叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000001

2. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000002

3. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000003

4. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000004

5. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000005

6. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000006

7. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000007

8. 爱丽丝和比阿特丽斯(alice And Beatrice) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第1/8页

[aɪ]
I
我

我

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs]
Alice **and** **Beatrice**
爱丽丝 和 贝娅特丽丝

爱丽丝和比阿特丽斯

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [leɪs] [ɪz] [meɪd] . — [peɪdʒ] - .
The **Old** **Woman** **showing** **how** **Lace** **is** **made** **.** **—** **Page** **19** **.**
这 老的 女士 显示 如何 蕾丝 是 制成 . — 页 - .

老妇人展示蕾丝的制作方法。——第19页

[iː]
II
二

二

['ælɪs]
Alice
爱丽丝

爱丽丝

[ænd; ənd]
AND
和

和

['bitrɪs] .
Beatrice **.**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[baɪ] ['grænd'mɑːmə] .
BY **GRANDMAMMA** **.**
经过 奶奶 .

奶奶说的。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [dʒɑːn] ['æbsələm] .
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY** **JOHN** **ABSOLOM** **.**
和 插图 经过 约翰 绝对沙龙 .

由约翰·阿布索隆绘制插图。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
E **.** **P** **.** **DUTTON** **AND** **Co** **.**
E . P . 达顿 和 合作 .

EP DUTTON AND Co.

['grɪfɪθ] & ['færən] , [ˌes 'tiː] .
GRIFFITH & FARRAN , ST .
格里菲斯 & 法兰 , 英石 .

GRIFFITH & FARRAN，圣。

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['lʌndən] .
PAUL'S CHURCHYARD , LONDON .
保罗的 墓地 , 伦敦 .

伦敦圣保罗教堂墓地。

([ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] .) [faɪv]
(The rights of translation and of reproduction are reserved .) 5
(这 权利 的 翻译 和 的 生殖 是 预订的 .) 5

（翻译及复制权均予保留。）5

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['grænd'mɑːmə] — [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] — ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ['sɛvən]
VISIT TO GRANDMAMMA — WALKS TO THE SEA - SHORE — BATHING IN THE SEA 7
访问 到 奶奶 — 散步 到 这 海 - 支撑 — 洗澡 在 这 海 7

探望祖母—海边漫步—海水浴 7

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['iːvnɪŋ] [wɔːk] — ['stiːmər] — ['leis,meikiŋ] -
EVENING WALK — STEAMER — LACEMAKING 15
晚上 走 — 汽船 — 蕾丝制作 -

傍晚散步——蒸汽熨斗——蕾丝制作 15

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] — ['stɔːri] [ʌv; əv] ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] -
A RAINY DAY — STORY OF PRETTY AND THE BEAR 21
一个 下雨 天 — 故事 的 漂亮的 和 这 熊 -

雨天——漂亮和熊的故事 21

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] -
RUSSIA AND THE FROZEN SEA 29
俄罗斯 和 这 冷冻 海 -

俄罗斯与冰封之海 29

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['selər] — [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] — ['reɪnboʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
CELLAR — WALK TO THE SEA - SHORE — RAINBOW , ETC . 35
地窖 — 走 到 这 海 - 支撑 — 彩虹 , ETC . -

地窖—步行至海边—彩虹等35

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[biːz] ['swɔːrmɪŋ] — ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] ['græshɑːpər] -
BEES SWARMING — FABLE OF THE ANT AND GRASSHOPPER 46
蜜蜂 蜂拥而至 — 寓言 的 这 蚂蚁 和 蚱蜢 -

蜜蜂群聚——蚂蚁和蚱蜢的寓言 46

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[seɪl] [tuː; tə] ['brænzˌkoʊm] — ['hɔːrsɪz] ['kæriɪŋ] [koʊl] -
SAIL TO BRANSCOMBE — HORSES CARRYING COALS 596
帆 到 布兰斯库姆 — 马匹 携带 煤炭 -

驶往布兰斯库姆——马匹驮煤 596

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [teɪm] [ænd; ənd] [waɪld] ['ræbəts] — [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] -
WALK ON THE HILLSIDE — TAME AND WILD RABBITS — RETURN HOME 73
走 在 这 山坡 — 驯服 和 荒野 兔子 — 返回 家 -

山坡漫步——家兔与野兔——回家 73

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bɜːrnt] — [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [tʃaɪld] [kjʊr] [baɪ] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] -
THE CHILD BURNT — A NEGRO CHILD CURED BY COTTON - WOOL 83
这 孩子 烧焦的 — 一个 黑人 孩子 治愈 经过 棉布 - 羊毛 -

烧伤儿童——用棉花治愈的黑人儿童 83

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['wɪntɚz] [draɪv] [ɪn] ['rʌʃə] -
A WINTER'S DRIVE IN RUSSIA 94
一个 冬天的 驾驶 在 俄罗斯 -

俄罗斯冬季自驾游 94

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['saɪdər] - ['meɪkɪŋ] -
CIDER - MAKING 102
苹果酒 - 制作 -

苹果酒制作 102

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['skwirəlz] -
SQUIRRELS 113
松鼠 -

松鼠 113

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['ʃɪprek] — [ðə; ði] ['pærət] -
THE SHIPWRECK — THE PARROT 117
这 海难 — 这 鹦鹉 -

沉船——鹦鹉 117

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] -
THE KITTEN 133
这 小猫 -

小猫 133

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] -
INSTINCT OF ANIMALS 139
本能 的 动物 -

动物的本能 139

['tʃæptər] [ˌɛksˈviː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪ] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['fɪnlənd] -
LENGTH OF DAY IN RUSSIA AND FINLAND 147
长度 的 天 在 俄罗斯 和 芬兰 -

俄罗斯和芬兰的日照时长 147

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːzi] -
PATIENCE AND PERSEVERANCE MAKE ALL THINGS EASY 1567
耐心 和 毅力 制作 全部 事物 简单的 -

耐心和毅力使一切变得容易 1567

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['grænd'mɑːmə] — [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] — ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

VISIT	**TO**	**GRANDMAMMA**	**—**	**WALKS**	**TO**	**THE**	**SEA**	**-**	**SHORE**	**—**	**BATHING**	**IN**	**THE**	**SEA**	**.**
访问	到	奶奶	—	散步	到	这	海	-	支撑	—	洗澡	在	这	海	.

探望祖母—步行到海边—在海里游泳。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

ALICE	**and**	**Beatrice**	**were**	**two**	**little**	**girls**	**of**	**about**	**four**	**and**	**six**	**years**	**of**	**age**	**.**
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	是	二	小的	女孩们	的	关于	四	和	六	年	的	年龄	.

爱丽丝和比阿特丽斯是两个小女孩，分别大约四岁和六岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] .

They	**were**	**staying**	**with**	**their**	**grandmamma**	**.**
他们	是	入住	和	他们的	奶奶	.

他们和祖母住在一起。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] ,

Alice	**and**	**Beatrice**	**were**	**very**	**glad**	**to**	**be**	**with**	**their**	**grandmamma**	**,**
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	是	非常	高兴的	到	是	和	他们的	奶奶	,

爱丽丝和贝娅特丽丝很高兴能和她们的祖母在一起。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

for	**she**	**lived**	**in**	**the**	**country**	**and**	**near**	**the**	**sea**	**.**
为了	她	居住地	在	这	国家	和	靠近	这	海	.

因为她住在乡下，靠近海边。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] ['flaʊərz] ,

They	**liked**	**to**	**see**	**the**	**green**	**fields**	**,**	**full**	**of**	**pretty**	**flowers**	**,**
他们	喜欢	到	看	这	绿色的	字段	,	满的	的	漂亮的	花朵	,

他们喜欢看绿油油的田野，上面开满了漂亮的花朵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪs] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] ,

and	**to**	**play**	**in**	**the**	**nice**	**large**	**garden**	**,**
和	到	玩	在	这	好的	大的	花园	,

还可以在漂亮的大花园里玩耍，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**to**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**high**	**hills**	**that**	**were**	**on**	**all**	**sides**	**of**	**the**
和	到	走	向上	和	向下	这	高的	丘陵	那	是	在	全部	侧面	的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

然后沿着房子四周的高山走上走下，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] [siː] .

and	**also**	**they**	**liked**	**to**	**go**	**to**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**and**	**look**	**on**	**the**	**wide**	**sea**	**.**
和	还	他们	喜欢	到	去	到	这	海	-	支撑	和	看	在	这	宽的	海	.

他们也喜欢去海边，眺望广阔的大海。

['grænd'mɑːmə] [lʌvd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]

Grandmamma	**loved**	**Alice**	**and**	**Beatrice**	**very**	**much**	**,**	**and**	**she**	**liked**	**to**	**have**
奶奶	喜爱	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	非常	很多	,	和	她	喜欢	到	有

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [eɪt]

them	**with**	**her**	**,**	**8**
他们	和	她	,	8

奶奶非常疼爱爱丽丝和比阿特丽斯，她喜欢和她们待在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	she	tried	to	make	them	good	and	happy	.
和	她	尝试	到	制作	他们	好的	和	快乐的	.

她努力让他们过得好，过得快乐。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [prerz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Every	morning	they	said	their	prayers	to	her	,	and	every	evening	before	they
每一个	早晨	他们	说	他们的	祈祷	到	她	,	和	每一个	晚上	前	他们

[went] [tuː; tə][bed] ;

went	to	bed	;
去	到	床	;

每天早晨，他们都会向她祈祷；每天晚上睡觉前，他们也会向她祈祷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ]

and	they	never	forgot	to	thank	God	,	who	had	taken	care	of	them	during
和	他们	绝不	忘了	到	感谢	上帝	,	WHO	有	已采取	关心	的	他们	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

他们始终不忘感谢上帝，感谢祂在夜间照顾他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][gɑːd][tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ðeɪ]

and	to	beg	God	to	bless	and	take	care	of	them	,	and	all	those	they
和	到	求	上帝	到	保佑	和	拿	关心	的	他们	,	和	全部	那些	他们

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

并祈求上帝保佑和照顾他们以及他们所爱的一切人。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

that	day	and	always	.
那	天	和	总是	.

从那天起，一直到现在。

['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['ælɪs] ,

Little	Beatrice	could	not	say	her	prayers	quite	so	well	as	Alice	,
小的	贝娅特丽丝	可以	不是	说	她	祈祷	相当	所以	出色地	作为	爱丽丝	,

小贝阿特丽斯祷告说得不如爱丽丝好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ['evri] [deɪ] .

but	she	said	them	better	and	better	every	day	.
但	她	说	他们	更好的	和	更好的	每一个	天	.

但她每天都把话说得越来越好。

['æftər] ['brekfəst] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['dɪnər] ,

After	breakfast	grandmamma	had	to	order	the	dinner	,
后	早餐	奶奶	有	到	命令	这	晚餐	,

早餐后，奶奶得点晚餐的菜。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

and	whilst	she	went	to	the	kitchen	to	speak	to	the	cook	,
和	而	她	去	到	这	厨房	到	说话	到	这	厨师	,

当她去厨房和厨师说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [və'rændə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt]

she	let	the	two	little	girls	run	up	and	down	the	long	verandah	which	was	in	front
她	让	这	二	小的	女孩们	跑步	向上	和	向下	这	长的	阳台	哪个	曾是	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

她任由两个小女孩在房子前面的长走廊上跑来跑去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːrdn] .

and	which	led	to	the	pretty	garden	.
和	哪个	引领	到	这	漂亮的	花园	.

并由此通往美丽的花园。

['ælɪs] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] , ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [vəːsiz]

Alice	read	to	her	grandmamma	,	learned	by	heart	and	said	some	verses
爱丽丝	读	到	她	奶奶	,	学习	经过	心	和	说	一些	诗句

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['himbuk] ,

from	her	hymnbook	,
从	她	赞美诗集	,

爱丽丝给奶奶朗读她背诵过的诗歌，还背诵了赞美诗集里的几句诗。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] ['ɔːlweɪz] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [vɜːrs] ['evri] [deɪ] .

and	little	Beatrice	always	learned	one	verse	every	day	.
和	小的	贝娅特丽丝	总是	学习	一	诗	每一个	天	.

小贝阿特丽斯每天都会学一首诗。

[ðen] ['ælɪs] [dɪd][sʌm; səm] [sʌmz] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ,

Then	Alice	did	some	sums	,	and	after	she	had	shown	them	,
然后	爱丽丝	做过	一些	总和	,	和	后	她	有	所示	他们	,

然后爱丽丝做了一些算式，并在算完之后展示了这些算式。

[ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , ['ælɪs] [roʊt] [hɜːr; hər]['kɑːpi] .

and	grandmamma	had	found	them	all	right	,	Alice	wrote	her	copy	.
和	奶奶	有	成立	他们	全部	正确的	,	爱丽丝	写道	她	复制	.

爱丽丝写道，奶奶已经把他们都找到了，一切都好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ,

As	soon	as	Alice	began	to	write	,
作为	很快	作为	爱丽丝	开始	到	写	,

爱丽丝刚开始写作，

['bitrɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

Beatrice	brought	her	letters	and	tried	to	learn	to	know	them	.
贝娅特丽丝	带来	她	信件	和	尝试	到	学习	到	知道	他们	.

贝娅特丽丝带来了她的信件，并努力了解信中的内容。

['grænd'mɑːmə] [toʊld][hɜːr; hər] when9

Grandmamma	told	her	when9
奶奶	讲述	她	when9

奶奶告诉她9岁时

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['letərz] [ænd; ənd][wɜːrdz] .

she	knew	them	all	she	would	give	her	a	book	with	large	letters	and	words	.
她	知道	他们	全部	她	会	给	她	一个	书	和	大的	信件	和	字	.

她认识他们所有人，她会送给她一本大字印刷的书。

['æftər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['meri]

After	the	lessons	were	over	,	the	little	girls	went	out	for	a	walk	with	Mary
后	这	课程	是	超过	,	这	小的	女孩们	去	出去	为了	一个	走	和	玛丽

.

:

.

课后，小女孩们和玛丽一起出去散步。

['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Mary	was	a	kind	person	and	very	fond	of	the	two	children	,
玛丽	曾是	一个	种类	人	和	非常	喜爱	的	这	二	孩子们	,

玛丽是个善良的人，非常喜欢这两个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] ['meri] ['veri] [mʌtʃ] .

and	they	liked	Mary	very	much	.
和	他们	喜欢	玛丽	非常	很多	.

他们非常喜欢玛丽。

['meri] [went] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [wɔːks] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Mary	went	with	Alice	and	Beatrice	down	the	sloping	walks	,	till	they	came	to	a
玛丽	去	和	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	向下	这	倾斜的	散步	,	直到	他们	来了	到	一个

[geɪt] ,

gate	,
门	,

玛丽和爱丽丝、比阿特丽斯沿着倾斜的小路往下走，直到她们来到一扇门前。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpənd] ; [ðeɪ] [ðen] [went] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,

which	they	opened	;	they	then	went	across	a	little	wooden	bridge	,
哪个	他们	打开	;	他们	然后	去	穿过	一个	小的	木制的	桥	,

他们打开了门；然后他们走过了一座小木桥，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [pæθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

and	down	a	very	steep	path	and	some	steps	that	led	to	the	sea	-	shore	.
和	向下	一个	非常	陡	小路	和	一些	步骤	那	引领	到	这	海	-	支撑	.

沿着一条非常陡峭的小路和一些台阶往下走，就到了海边。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ['veri] [mʌtʃ] .

Alice	and	Beatrice	liked	to	go	to	the	sea	-	shore	very	much	.
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	喜欢	到	去	到	这	海	-	支撑	非常	很多	.

爱丽丝和碧翠丝非常喜欢去海边。

['meri] [sæt][ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [wɜːrkt] , [waɪlst] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [pleɪd] [ə'baʊt] .

Mary	sat	on	the	sand	and	worked	,	whilst	Alice	and	Beatrice	played	about	.
玛丽	卫星	在	这	沙	和	工作	,	而	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	玩	关于	.

玛丽坐在沙滩上干活，而爱丽丝和比阿特丽斯则在一旁玩耍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊd(ə)n] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [speɪd]

They	had	each	of	them	a	pretty	wooden	basket	and	a	little	wooden	spade
他们	有	每个	的	他们	一个	漂亮的	木制的	篮子	和	一个	小的	木制的	铲

,

,
,

他们每人都有一个漂亮的木篮子和一个小木铲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər]['bæskəts][wɪð; wɪθ]

and	they	dug	in	the	sand	on	the	sea	-	shore	,	and	filled	their	baskets	with
和	他们	挖	在	这	沙	在	这	海	-	支撑	,	和	已填	他们的	篮子	和

[sænd][ɔːr] [stoʊnz] .

sand	or	stones	.
沙	或者	石头	.

他们在海边挖沙，把篮子装满沙子或石头。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dʌg] [lɑːrdʒ] [hoʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

Sometimes	they	dug	large	holes	for	the	sea	to	come	in	,
有时	他们	挖	大的	孔	为了	这	海	到	来	在	,

有时他们会挖大坑让海水涌进来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	they	liked	to	see	the	waves	come	higher	and	higher	,
和	他们	喜欢	到	看	这	波浪	来	更高	和	更高	,

他们喜欢看到海浪越涨越高。

[tɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

till	the	large	holes	were	full	of	water	.
直到	这	大的	孔	是	满的	的	水	.

直到大洞里灌满了水。

['sʌmtaɪmz] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [dʌg] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪtʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]

Sometimes	**Alice**	**and**	**Beatrice**	**dug**	**a**	**long**	**ditch**	**down**	**the**	**sloping**	**shore**	**to**	**the**
有时	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	挖	一个	长的	沟	向下	这	倾斜的	支撑	到	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

edge	**of**	**the**	**waves**	**,**
边缘	的	这	波浪	,

有时，爱丽丝和贝阿特丽斯会沿着倾斜的海岸挖一条长长的沟渠，一直延伸到海浪边缘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ræn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ['rɪvər] .

and	**the**	**water**	**ran**	**down**	**it**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**they**	**called**	**it**	**their**	**river**	**.**
和	这	水	跑	向下	它	进入	这	海	,	和	他们	称为	它	他们的	河	.

水顺着河道流入大海，人们称这条河为他们的河流。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] of10

When	**they**	**were**	**tired**	**of10**
什么时候	他们	是	疲劳的	of10

当他们厌倦了10

[dɪgɪŋ] , [ðeɪ] [æskt] ['meri] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['prɪti] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd]

digging	**,**	**they**	**asked**	**Mary**	**if**	**they**	**might**	**look**	**for**	**pretty**	**stones**	**,**	**and**	**shells**	**,**	**and**
挖掘	,	他们	问	玛丽	如果	他们	可能	看	为了	漂亮的	石头	,	和	贝壳	,	和

[siː] - [wiːd] .

sea	**-**	**weed**	**.**
海	-	杂草	.

他们一边挖一边问玛丽，他们是否可以找找漂亮的石头、贝壳和海藻。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɪti] [stoʊnz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʃɛlz] , [tuː; tə]

There	**were**	**plenty**	**of**	**pretty**	**stones**	**and**	**sea**	**-**	**weed**	**,**	**and**	**even**	**shells**	**,**	**to**
那里	是	很多	的	漂亮的	石头	和	海	-	杂草	,	和	甚至	贝壳	,	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	**found**	**.**
是	成立	.

这里有很多漂亮的石头、海藻，甚至还有贝壳。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] ,

Some	**of**	**the**	**shells**	**were**	**pretty**	**and**	**white**	**and**	**smooth**	**,**
一些	的	这	贝壳	是	漂亮的	和	白色的	和	光滑的	,

有些贝壳漂亮、洁白、光滑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə]

and	**the**	**children**	**took**	**great**	**care**	**of**	**them**	**,**	**and**	**took**	**them**	**home**	**to**
和	这	孩子们	采取	伟大的	关心	的	他们	,	和	采取	他们	家	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

play	**with**	**.**
玩	和	.

孩子们非常爱护它们，并把它们带回家一起玩。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [siː] - [wiːdz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlərz] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] ,

They	**often**	**found**	**sea**	**-**	**weeds**	**of**	**all**	**colours**	**,**	**red**	**and**	**yellow**	**,**	**green**	**and**	**brown**	**,**
他们	经常	成立	海	-	杂草	的	全部	颜色	,	红色的	和	黄色的	,	绿色的	和	棕色的	,

他们经常发现各种颜色的海藻，红色、黄色、绿色、棕色等等。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [siː] - [wiːdz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] , [laɪk] [her] [ɔːr] [mɔːs] ;

and	**some**	**sea**	**-**	**weeds**	**were**	**small**	**and**	**fine**	**,**	**like**	**hair**	**or**	**moss**	**;**
和	一些	海	-	杂草	是	小的	和	美好的	,	喜欢	头发	或者	苔藓	;

有些海藻细小如发丝或苔藓；

[ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [draɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['peɪpər] .

and	**grandmamma**	**helped**	**them**	**to**	**dry**	**them**	**,**	**and**	**put**	**them**	**on**	**paper**	**.**
和	奶奶	帮助	他们	到	干燥	他们	,	和	放	他们	在	纸	.

奶奶帮它们晾干，然后放在纸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ,

There	was	another	kind	of	sea	-	weed	that	was	very	long	and	heavy	,
那里	曾是	其他	种类	的	海	-	杂草	那	曾是	非常	长的	和	重的	,

还有另一种海藻，它又长又重。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [lɑːrdʒ] [blæk] ['rʌʃɪz] .

and	looked	like	large	black	rushes	.
和	看起来	喜欢	大的	黑色的	冲刺	.

看起来像巨大的黑色灯芯草。

['meri] [toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][naɪs] ,

Mary	told	them	not	to	take	those	home	,	for	they	were	not	nice	,
玛丽	讲述	他们	不是	到	拿	那些	家	,	为了	他们	是	不是	好的	,

玛丽告诉他们不要把那些东西带回家，因为它们不好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [draɪd] .

and	they	could	not	be	dried	.
和	他们	可以	不是	是	干燥	.

而且它们无法晾干。

[wʌn] [deɪ] ['ælɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [stoʊn] , [ɔːr] ['peb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

One	day	Alice	found	a	pretty	stone	,	or	pebble	,	as	it	is	called	:	it	was	very
一	天	爱丽丝	成立	一个	漂亮的	石头	,	或者	卵石	,	作为	它	是	称为	:	它	曾是	非常

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

有一天，爱丽丝发现了一块漂亮的石头，或者应该叫鹅卵石：它非常清澈。

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [klɪr] [æz; əz] [glæs] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

not	quite	so	clear	as	glass	;	but	when	she	held	it	towards	the	sun	,
不是	相当	所以	清除	作为	玻璃	;	但	什么时候	她	握住	它	向	这	太阳	,

虽然不如玻璃那么清澈，但当她把它对着太阳举起来时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	could	see	through	it	.
她	可以	看	通过	它	.

她一眼就看穿了。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [stoʊn] [hoʊm] , ['meri] , - [sed] ['ælɪs] , - [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪr] ['mæmə]

'	I	will	take	the	pretty	stone	home	,	Mary	,	'	said	Alice	,	'	and	give	it	dear	mamma
-	我	将要	拿	这	漂亮的	石头	家	,	玛丽	,	-	说	爱丽丝	,	-	和	给	它	亲爱的	妈妈

. -

: '

. -

“玛丽，我要把这块漂亮的石头带回家，”爱丽丝说，“送给亲爱的妈妈。”

- [pər'hæps] , - [sed] ['meri] , - [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

'	Perhaps	,	'	said	Mary	,	'	your	mamma	will	have	it	cut	and	polished	for	a
-	也许	,	-	说	玛丽	,	-	你的	妈妈	将要	有	它	切	和	抛光	为了	一个

[broʊtʃ] . -

brooch	.	'
胸针	.	-

“或许，”玛丽说，“你妈妈会把它切割打磨成一枚胸针。”

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , - [kraɪd] ['ælɪs] ; - [aɪ] am11

'	Yes	,	I	am	sure	she	will	,	'	cried	Alice	;	'	I	am11
-	是的	,	我	是	当然	她	将要	,	-	哭	爱丽丝	;	-	我	am11

“是的，我确信她会的，”爱丽丝喊道；“我是11

[soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

so	glad	that	I	have	found	it	!
所以	高兴的	那	我	有	成立	它	!

真高兴我找到了！

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

'	and	Alice	put	it	into	her	pocket	.
-	和	爱丽丝	放	它	进入	她	口袋	.

于是爱丽丝把它放进了口袋里。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] [stoʊn] [tuː] [fɔːr; fər] ['mæmə] , - [sed] ['bitrɪs] ,

'	I	will	try	and	find	a	pretty	stone	too	for	mamma	,	'	said	Beatrice	,
-	我	将要	尝试	和	寻找	一个	漂亮的	石头	也	为了	妈妈	,	-	说	贝娅特丽丝	,

“我也会努力找一块漂亮的石头送给妈妈，”比阿特丽斯说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][sænd] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] :

and	she	ran	along	the	sand	,	close	to	the	waves	:
和	她	跑	沿着	这	沙	,	关闭	到	这	波浪	:

她沿着沙滩奔跑，靠近海浪：

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] ['meri] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] ,

and	just	when	Mary	called	her	to	come	away	,
和	只是	什么时候	玛丽	称为	她	到	来	离开	,

就在玛丽叫她离开的时候，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪv] [keɪm] ['haɪər] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,

a	large	wave	came	higher	up	than	the	others	had	done	before	,
一个	大的	海浪	来了	更高	向上	比	这	其他的	有	完毕	前	,

一道巨浪涌来，浪头比之前的任何巨浪都高。

[ænd; ənd] ['wɛtɪd] ['lɪt(ə)l] ['biːətrɪsɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] .

and	wetted	little	Beatrice's	shoes	and	socks	.
和	湿润	小的	比阿特丽斯的	鞋	和	袜子	.

还弄湿了小贝娅特丽丝的鞋袜。

['bitrɪs] [ræn] [bæk] [tuː; tə] ['meri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Beatrice	ran	back	to	Mary	,	and	she	was	a	little	frightened	,	and	she	said	,
贝娅特丽丝	跑	后退	到	玛丽	,	和	她	曾是	一个	小的	害怕	,	和	她	说	,

- ['meri] ,

'	Mary	,
-	玛丽	,

贝阿特丽斯跑回玛丽身边，她有些害怕，说道：“玛丽，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] [tɪl] [ðæt] [bɪg] [weɪv] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

I	did	not	hear	you	call	me	till	that	big	wave	came	up	to	my	feet	,
我	做过	不是	听到	你	称呼	我	直到	那	大的	海浪	来了	向上	到	我的	脚	,

直到巨浪涌到我的脚边，我才听到你叫我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][soʊ] [wet] . -

and	I	could	not	run	away	quick	enough	,	and	my	feet	are	so	wet	.	'
和	我	可以	不是	跑步	离开	快的	足够的	,	和	我的	脚	是	所以	湿的	.	-

我跑得不够快，而且我的脚都湿透了。

- [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [mɪs] ['bitrɪs] , - [sed] ['meri] ,

'	We	must	go	home	directly	,	Miss	Beatrice	,	'	said	Mary	,
-	我们	必须	去	家	直接地	,	错过	贝娅特丽丝	,	-	说	玛丽	,

“我们必须直接回家，贝娅特丽丝小姐，”玛丽说。

- [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

'	and	make	haste	and	change	your	shoes	and	socks	;	'	and	they	went
-	和	制作	匆忙	和	改变	你的	鞋	和	袜子	;	-	和	他们	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

“快去换鞋袜！”然后他们就回家了。

[əˈnʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈgrændˈmɑːmə] [went] [wɪð; wɪθ]

Another	day	they	went	to	the	beach	again	,	and	their	grandmamma	went	with
其他	天	他们	去	到	这	海滩	再次	,	和	他们的	奶奶	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有一天，他们又去了海滩，他们的祖母也和他们一起去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈgɑːrdn] ,

As	they	went	through	the	pretty	garden	,
作为	他们	去	通过	这	漂亮的	花园	,

他们穿过美丽的花园时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊz] - [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bluːm] ;

they	stopped	to	look	at	the	rose	-	trees	that	were	beginning	to	bloom	;
他们	停止	到	看	在	这	玫瑰	-	树木	那	是	开始	到	盛开	;

他们停下来欣赏开始盛开的玫瑰树；

[ænd; ənd] [ˈgrændˈmɑːmə] [geɪv] [ˈælɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈbitrɪs] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [red] [wʌn] .

and	grandmamma	gave	Alice	a	white	rose	and	Beatrice	a	dark	-	red	one	.
和	奶奶	给予	爱丽丝	一个	白色的	玫瑰	和	贝娅特丽丝	一个	黑暗的	-	红色的	一	.

奶奶送给爱丽丝一朵白玫瑰，送给比阿特丽斯一朵深红色的玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [θɔːrnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːks] , [ænd; ənd] [ˈbitrɪs] [æskt] [hɜːr; hər] ,

She	cut	off	the	thorns	from	the	stalks	,	and	Beatrice	asked	her	,
她	切	离开	这	荆棘	从	这	茎	,	和	贝娅特丽丝	问	她	,

她把茎上的刺剪掉了，贝阿特丽斯问她：

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ˈgrændˈmɑːmə] ? - -

'	Why	do	you	cut	off	those	things	,	grandmamma	?	'	12
-	为什么	做	你	切	离开	那些	事物	,	奶奶	?	-	-

“奶奶，你为什么要剪掉那些东西呢？”12

- [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [θɔːrnz] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [ðeɪ] [wʊd] [prɪk] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] ,

'	Those	things	are	called	thorns	,	my	dear	child	;	they	would	prick	your	fingers	,
-	那些	事物	是	称为	荆棘	,	我的	亲爱的	孩子	;	他们	会	刺	你的	手指	,

“孩子，那些东西叫做荆棘；它们会扎破你的手指。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ʃɑːrp] .

for	they	are	very	sharp	.
为了	他们	是	非常	锋利的	.

因为它们非常锋利。

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

'	The	children	looked	at	the	thorns	,	and	put	their	fingers	to	them	,
-	这	孩子们	看起来	在	这	荆棘	,	和	放	他们的	手指	到	他们	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

孩子们看着荆棘，用手指触摸着，说道：

- [ðeɪ] [prɪk] [laɪk] [ˈniːdlz] .

'	They	prick	like	needles	.
-	他们	刺	喜欢	针	.

它们像针一样扎人。

- [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈroʊziz] , [ænd; ənd] [smelt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri]

'	They	thanked	her	for	the	roses	,	and	smelt	them	,	for	they	were	very
-	他们	谢谢	她	为了	这	玫瑰	,	和	冶炼	他们	,	为了	他们	是	非常

[swiːt] .

sweet	.
甜的	.

他们感谢她送的玫瑰，并闻了闻，因为玫瑰非常香甜。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['grænd'mɑːmə] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	went	on	to	the	gate	,	and	then	grandmamma	opened	it	,
他们	去	在	到	这	门	,	和	然后	奶奶	打开	它	,

他们走到大门前，然后奶奶打开了门。

[ænd; ənd] [geɪv] ['bitrɪs] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] ,

and	gave	Beatrice	her	hand	across	the	narrow	bridge	,	and	down	the	steep	path	,
和	给予	贝娅特丽丝	她	手	穿过	这	狭窄的	桥	,	和	向下	这	陡	小路	,

然后他把手伸过狭窄的桥，牵着贝娅特丽丝的手，沿着陡峭的小路往下走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [steps] .

and	the	many	steps	.
和	这	许多	步骤	.

以及许多步骤。

['ælɪs] [ræn][ɑːn][ə'loʊn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Alice	ran	on	alone	,	jumping	along	,
爱丽丝	跑	在	独自的	,	跳	沿着	,

爱丽丝独自一人继续奔跑，一路跳跃。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [pæθ] ,

and	pulling	some	wild	flowers	that	grew	in	the	grass	on	each	side	the	path	,
和	拉	一些	荒野	花朵	那	生长	在	这	草	在	每个	边	这	小路	,

还摘了一些生长在小路两旁草丛里的野花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	she	came	first	to	the	beach	,
和	她	来了	第一的	到	这	海滩	,

她第一个到达海滩。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

and	then	ran	back	to	meet	her	grandmamma	and	little	sister	.
和	然后	跑	后退	到	见面	她	奶奶	和	小的	姐姐	.

然后她跑回去和奶奶及妹妹会合。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

When	they	came	to	the	sea	-	shore	,
什么时候	他们	来了	到	这	海	-	支撑	,

当他们来到海边时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] .

they	saw	that	Mary	was	there	waiting	for	them	with	a	large	basket	.
他们	锯	那	玛丽	曾是	那里	等待	为了	他们	和	一个	大的	篮子	.

他们看到玛丽带着一个大篮子在那里等着他们。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['dresɪz] ;

They	knew	that	the	basket	was	full	of	their	bathing	dresses	;
他们	知道	那	这	篮子	曾是	满的	的	他们的	洗澡	连衣裙	;

她们知道篮子里装满了她们的泳衣；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [laɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .

for	their	grandmamma	liked	them	to	bathe	in	the	sea	whenever	the	weather	was	warm	and	the	sun	shone	.
为了	他们的	奶奶	喜欢	他们	到	洗澡	在	这	海	每当	这	天气	曾是	温暖的	和	这	太阳	闪耀	.

因为他们的祖母喜欢在天气温暖、阳光明媚的时候带他们去海里游泳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tent][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klɪf] ,

There	was	a	tent	at	the	foot	of	the	cliff	,
那里	曾是	一个	帐篷	在	这	脚	的	这	悬崖	,

悬崖脚下搭着一个帐篷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][stiːp][klɪf][roʊz]['veri][haɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][siː] - [ʃɔːr][ɑːn][iːtʃ][saɪd]

for	a	steep	cliff	rose	very	high	a	little	way	from	the	sea	-	shore	on	each	side
为了	一个	陡	悬崖	玫瑰	非常	高的	一个	小的	方式	从	这	海	-	支撑	在	每个	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['nærəʊ] valley13

of	the	narrow	valley13
的	这	狭窄的	valley13

在狭窄山谷两侧，离海岸线不远处，耸立着陡峭的悬崖[13]

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][kʌm] .

through	which	they	had	to	come	.
通过	哪个	他们	有	到	来	.

他们必须经过这里才能到达。

[ɪn][ðɪs][tent][ðə; ði][tuː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][went][tuː; tə][ʌn'dres][ænd; ənd][get]['redi][fɔːr; fər]['beɪðɪŋ] .

In	this	tent	the	two	little	girls	went	to	undress	and	get	ready	for	bathing	.
在	这	帐篷	这	二	小的	女孩们	去	到	脱衣服	和	得到	准备好	为了	洗澡	.

在这个帐篷里，两个小女孩脱下衣服，准备洗澡。

['meri] [helpt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['beɪðɪŋ] ['dresɪz] , ['meri]

Mary	helped	them	;	and	when	they	had	put	on	their	bathing	dresses	,	Mary
玛丽	帮助	他们	;	和	什么时候	他们	有	放	在	他们的	洗澡	连衣裙	,	玛丽

[dɪd][ðə; ði][seɪm] ,

did	the	same	,
做过	这	相同的	,

玛丽帮了她们；等她们穿好泳衣后，玛丽也穿上了泳衣。

[ænd; ənd][went]['ɪntuː][ðə; ði][siː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	went	into	the	sea	with	them	.
和	去	进入	这	海	和	他们	.

然后和他们一起下了海。

['ælɪs][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ə'loʊn] ,

Alice	ran	into	the	water	alone	,
爱丽丝	跑	进入	这	水	独自的	,

爱丽丝独自跑进了水里，

[ænd; ənd][dʒʌmpt]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][weɪvz][ðæt][keɪm]['roʊlɪŋ]['dʒentli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ʃɔːr] .

and	jumped	over	the	little	waves	that	came	rolling	gently	on	to	the	shore	.
和	跳了起来	超过	这	小的	波浪	那	来了	滚动	轻轻地	在	到	这	支撑	.

然后跳过轻轻拍打在岸边的小波浪。

['bitrɪs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['mɛriːz][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ,

Beatrice	took	hold	of	Mary's	hand	,	but	she	was	not	afraid	,
贝娅特丽丝	采取	抓住	的	玛丽的	手	,	但	她	曾是	不是	害怕的	,

贝阿特丽丝握住了玛丽的手，但她并不害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [hɜːr; hər][feɪs][ænd; ənd][hændz]['ɪntuː][ðə; ði][weɪvz] ,

and	she	dipped	her	face	and	hands	into	the	waves	,
和	她	浸入	她	脸	和	双手	进入	这	波浪	,

她将脸和手浸入海浪中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][laɪk]['ælɪs] .

and	she	tried	to	jump	about	like	Alice	.
和	她	尝试	到	跳	关于	喜欢	爱丽丝	.

她试着像爱丽丝一样蹦蹦跳跳。

[ðen] ['bitrɪs] [æskt] ['meri] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [floʊt] ; [ænd; ənd] ['meri] [held] ['biːətrɪsɪz] [hed] ,

Then	Beatrice	asked	Mary	to	let	her	float	;	and	Mary	held	Beatrice's	head	,
然后	贝娅特丽丝	问	玛丽	到	让	她	漂浮	;	和	玛丽	握住	比阿特丽斯的	头	,

然后贝阿特丽斯请求玛丽让她漂浮起来；玛丽托着贝阿特丽斯的头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [leɪ] [kwaɪt] [stɪf] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	the	little	girl	lay	quite	stiff	and	quiet	on	the	water	,
和	这	小的	女孩	躺	相当	僵硬的	和	安静的	在	这	水	,

小女孩僵硬地、一动不动地躺在水面上。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ['floʊtɪd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

and	her	feet	and	body	floated	,	which	she	liked	very	much	.
和	她	脚	和	身体	漂浮	,	哪个	她	喜欢	非常	很多	.

她的双脚和身体仿佛漂浮在空中，她非常喜欢这种感觉。

- [pliːz] , ['meri] , - [sed] ['ælɪs] , - [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ænd; ənd] [floʊt] [tuː] .

'	Please	,	Mary	,	'	said	Alice	,	'	let	me	try	and	float	too	.
-	请	,	玛丽	,	-	说	爱丽丝	,	-	让	我	尝试	和	漂浮	也	.

“玛丽，求求你，”爱丽丝说，“也让我试试能不能漂浮起来。”

- [ænd; ənd] ['meri] [let] ['bitrɪs] [stænd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['ælɪs] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

'	And	Mary	let	Beatrice	stand	by	her	side	and	floated	Alice	backwards	and
-	和	玛丽	让	贝娅特丽丝	站立	经过	她	边	和	漂浮	爱丽丝	向后	和

['fɔːrwərdz] .

forwards	.
前进	.

于是玛丽让比阿特丽斯站在她身边，带着爱丽丝来回飘荡。

- [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] , - [sed] ['ælɪs] , - ['grænd'mɑːmə] [sez] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn]

'	When	I	am	a	little	older	,	'	said	Alice	,	'	grandmamma	says	that	I	must	learn
-	什么时候	我	是	一个	小的	老	,	-	说	爱丽丝	,	-	奶奶	说道	那	我	必须	学习

[tuː; tə] [swɪm] . -

to	swim	.	'
到	游泳	.	-

“等我再大一点，”爱丽丝说，“奶奶说我必须学会游泳。”

- [ænd; ənd] [aɪ] , [tuː] , - [sed] ['bitrɪs] .

'	And	I	,	too	,	'	said	Beatrice	.
-	和	我	,	也	,	-	说	贝娅特丽丝	.

“我也是，”比阿特丽斯说。

['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

After	the	children	had	jumped	about	a	short	time	in	the	waves	,	and	were
后	这	孩子们	有	跳了起来	关于	一个	短的	时间	在	这	波浪	,	和	是

[kwaɪt] [wɔːrm] ,

quite	warm	,
相当	温暖的	,

孩子们在海浪里跳了一会儿，浑身暖和了之后，

[ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [sed] — -

their	grandmamma	said	—	14
他们的	奶奶	说	—	-

他们的祖母说——14

- [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;

'	Come	out	now	,	you	have	been	in	the	water	long	enough	;
-	来	出去	现在	,	你	有	到过	在	这	水	长的	足够的	;

“出来吧，你在水里待的时间够长了；

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] ,

'	and	the	little	girls	came	out	and	ran	into	the	tent	,
-	和	这	小的	女孩们	来了	出去	和	跑	进入	这	帐篷	,

于是小女孩们跑了出来，钻进了帐篷。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [draɪd] [ænd; ənd] [drest] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [helpt]

where	they	were	soon	dried	and	dressed	,	for	their	grandmamma	helped
在哪里	他们	是	很快	干燥	和	穿着	,	为了	他们的	奶奶	帮助

[ðem; ðəm] [tuː] ,

them	too	,
他们	也	,

他们很快就被晾干穿好衣服了，因为他们的祖母也帮了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [ʌp] [ðə; ði] ['meni] [steps] [ænd; ənd] [stiːp] [pæθ] ,

and	they	made	haste	to	go	home	,	up	the	many	steps	and	steep	path	,
和	他们	制成	匆忙	到	去	家	,	向上	这	许多	步骤	和	陡	小路	,

于是他们匆匆赶回家，沿着许多台阶和陡峭的小路向上走。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['dɪnər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ['æftər]

and	were	glad	to	have	their	dinner	,	because	they	were	hungry	after
和	是	高兴的	到	有	他们的	晚餐	,	因为	他们	是	饥饿的	后

[ðer; ðər] [bæθ] . -

their	bath	.	15
他们的	洗澡	.	-

他们洗完澡后很饿，所以很高兴能吃上晚饭。[15]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['iːvnɪŋ] [wɔːk] — ['stiːmər] — ['leis,meikiŋ] .

EVENING	WALK	—	STEAMER	—	LACEMAKING	.
晚上	走	—	汽船	—	蕾丝制作	.

傍晚散步——蒸汽机——蕾丝制作。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːt] — [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ]

THE	weather	had	been	very	hot	—	so	hot	that	the	children	had	had	no
这	天气	有	到过	非常	热的	—	所以	热的	那	这	孩子们	有	有	不

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

天气非常炎热——热到孩子们都没法出去散步。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [və'rændə] ,

but	had	spent	most	of	the	day	in	the	shade	under	the	long	verandah	,
但	有	花费	最多	的	这	天	在	这	阴影	在下面	这	长的	阳台	,

但他一天的大部分时间都待在长长的走廊下的阴凉处。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	in	the	afternoon	they	had	played	under	a	large	tree	in	the	garden	.
和	在	这	下午	他们	有	玩	在下面	一个	大的	树	在	这	花园	.

下午，他们在花园里的一棵大树下玩耍。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlər] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [hæd; həd]

When	the	evening	came	it	was	much	cooler	;	and	after	the	little	girls	had
什么时候	这	晚上	来了	它	曾是	很多	冷却器	;	和	后	这	小的	女孩们	有

[hæd; həd] [ðer; ðər] [tiː] ,

had	their	tea	,
有	他们的	茶	,

傍晚时分，天气凉爽了许多；小女孩们喝完茶后，

['grænd'mɑːmə] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði]

grandmamma	**told**	**them**	**that**	**she**	**would**	**take**	**them**	**over**	**the**	**high**	**hill**	**at**	**the**
奶奶	讲述	他们	那	她	会	拿	他们	超过	这	高的	爬坡道	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .

back	**of**	**the**	**house**	**to**	**visit**	**a**	**poor**	**woman**	**who**	**had**	**been**	**ill**	**.**
后退	的	这	房子	到	访问	一个	贫穷的	女士	WHO	有	到过	患病的	.

奶奶告诉他们，她要带他们翻过房子后面的高山，去探望一位生病的贫困妇女。

[ðer; ðər] - [haʊs] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [siː]

Their	**grandmamma's**	**house**	**was**	**half**	**-**	**way**	**up**	**the**	**hill**	**—**	**you**	**could**	**see**	**the**	**sea**
他们的	-	房子	曾是	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	—	你	可以	看	这	海

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ;

through	**a**	**narrow**	**valley**	**;**
通过	一个	狭窄的	谷	;

他们祖母的房子在半山腰——透过狭窄的山谷可以看到大海；

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [haɪ] [hɪl]

and	**opposite**	**the**	**house**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**valley**	**was**	**another**	**high**	**hill**
和	对面的	这	房子	在	这	其他	边	的	这	谷	曾是	其他	高的	爬坡道

,

,

,

房子对面，山谷另一边，还有一座高山。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] . -

and	**behind**	**that**	**hill**	**was**	**the**	**town**	**.**	**16**
和	在后面	那	爬坡道	曾是	这	镇	.	-

山丘后面就是城镇。[16]

['grænd'mɑːmə] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ʌp][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [pæθ] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

Grandmamma	**walked**	**slowly**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**up**	**a**	**zig**	**-**	**zag**	**path**	**,**	**and**	**rested**	**on**	**a**
奶奶	步行	缓慢地	向上	这	爬坡道	,	向上	一个	之字形	-	之字形	小路	,	和	休息	在	一个

[bentʃ] [hæf] - [wei] [ʌp] ,

bench	**half**	**-**	**way**	**up**	**,**
长椅	一半	-	方式	向上	,

奶奶沿着蜿蜒的小路缓缓上山，走到半山腰的长椅上休息。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] .

for	**it**	**was**	**a**	**very**	**steep**	**hill**	**.**
为了	它	曾是	一个	非常	陡	爬坡道	.

因为那是一座非常陡峭的山坡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt]['taɪərd] ,

The	**little**	**girls**	**were**	**not**	**tired**	**,**
这	小的	女孩们	是	不是	疲劳的	,

小女孩们一点也不累。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn]

and	**they**	**ran**	**on**	**before**	**and**	**waited**	**for**	**their**	**grandmamma**	**at**	**each**	**turn**
和	他们	跑	在	前	和	等待	为了	他们的	奶奶	在	每个	转动

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

of	**the**	**path**	**.**
的	这	小路	.

他们一路小跑，在小路的每个转弯处都等着他们的祖母。

[ðeɪ] [went] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [tɪl] [æt; ət][læst] ['ælɪs] [kɔːld] [aʊt] —

They	**went**	**higher**	**and**	**higher**	**,**	**till**	**at**	**last**	**Alice**	**called**	**out**	**—**
他们	去	更高	和	更高	,	直到	在	最后的	爱丽丝	称为	出去	—

他们越飞越高，直到最后爱丽丝喊了起来——

- [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] , ['grænd'mɑːmə] !
' How much I can see now , grandmamma !
- 如何 很多 我 能 看 现在 , 奶奶 !

“我现在能看到这么多东西啊，奶奶！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ! -
I can see all the town , the houses , and the church ! '
我 能 看 全部 这 镇 , 这 房屋 , 和 这 教会 ! -

我能看到整个小镇、房子和教堂！

- [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] , - [sed] ['bitrɪs] ; - [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃɪps] ! -
' I can see two churches , ' said Beatrice ; ' and what a lot of ships ! '
- 我 能 看 二 教堂 , - 说 贝娅特丽丝 ; - 和 什么 一个 很多 的 船舶 ! -

“我看到了两座教堂，”比阿特丽斯说，“还有好多船啊！”

- [pliːz] , ['grænd'mɑːmə] , - [sed] ['ælɪs] , - [kʌm] [ʌp] ['haɪər] .
' Please , grandmamma , ' said Alice , ' come up higher .
- 请 , 奶奶 , - 说 爱丽丝 , - 来 向上 更高 .

“奶奶，请您上来，”爱丽丝说。

[preɪ] , [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , [meɪk] [heɪst] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
Pray , dear grandmamma , make haste , there is a great smoke on the sea ;
祈祷 , 亲爱的 奶奶 , 制作 匆忙 , 那里 是 一个 伟大的 抽烟 在 这 海 ;

亲爱的奶奶，快点，海上冒起了大烟；

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] .
it comes from a ship .
它 来 从 一个 船 .

它来自一艘船。

[ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn]['faɪər] ?
Is the ship on fire ?
是 这 船 在 火 ?

船着火了吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
' she asked a little anxiously .
- 她 问 一个 小的 焦虑地 .

她有些焦虑地问道。

[ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [wʌz; wəz] [suːn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [saɪd] .
Their grandmamma was soon by the children's side .
他们的 奶奶 曾是 很快 经过 这 孩子们的 边 .

他们的祖母很快就来到孩子们身边。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stiːmər] [ɔːr] ['stiːmʃɪp] , [dɪr] ['ælɪs] ;
' That is a steamer or steamship , dear Alice ;
- 那 是 一个 汽船 或者 轮船 , 亲爱的 爱丽丝 ;

“那是一艘轮船，亲爱的爱丽丝；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [smoʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn]['faɪər] ,
it has a fire in it that causes the smoke , but it is not on fire ,
它 有 一个 火 在 它 那 原因 这 抽烟 , 但 它 是 不是 在 火 ,

里面有火苗，所以才会冒烟，但它本身并没有着火。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] ['tʃɪmni] .
and you can see that the smoke comes out of a tall black chimney .
和 你 能 看 那 这 抽烟 来 出去 的 一个 高的 黑色的 烟囱 .

你可以看到烟雾是从高高的黑色烟囱里冒出来的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ]

You	have	seen	the	train	come	and	go	often	,	and	you	know	how	much
你	有	已见	这	火车	来	和	去	经常	,	和	你	知道	如何	很多

[smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] . - -

smoke	it	makes	.	'	17
抽烟	它	制作	.	-	-

你经常看到火车来来往往，也知道它会产生多少烟雾。[17]

- [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ɪz][nɑːt] [blæk] [laɪk] [ðæt] ,

'	Yes	,	I	know	;	but	the	smoke	from	the	train	is	not	black	like	that	,
-	是的	,	我	知道	;	但	这	抽烟	从	这	火车	是	不是	黑色的	喜欢	那	,

“是的，我知道；但是火车冒出的烟不是那样黑的。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? -

and	why	is	that	?	'
和	为什么	是	那	?	-

为什么会这样呢?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [blæk] ;

'	You	are	right	,	dear	child	,	it	is	not	black	;
-	你	是	正确的	,	亲爱的	孩子	,	它	是	不是	黑色的	;

“你说得对，亲爱的孩子，它不是黑色的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɜːrn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][koʊl] , [kɔːld] [koʊk] , [ɪn] [treɪnz] .

but	that	is	because	they	burn	a	different	kind	of	coal	,	called	coke	,	in	trains	.
但	那	是	因为	他们	烧伤	一个	不同的	种类	的	煤炭	,	称为	可乐	,	在	火车	.

但这是因为火车上燃烧的是另一种煤，叫做焦炭。

[treɪnz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [stiːm] .

Trains	and	steamers	are	made	to	move	by	the	same	means	,	which	is	by	steam	.
火车	和	蒸汽船	是	制成	到	移动	经过	这	相同的	方法	,	哪个	是	经过	蒸汽	.

火车和轮船都是靠同一种方式驱动的，那就是蒸汽。

[sʌm; səm] ['klevər] [mæn] [meɪd] [stiːm] [tɜːrn] [wiːlz] [ænd; ənd] [reɪz] ['hevi] [biːmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Some	clever	man	made	steam	turn	wheels	and	raise	heavy	beams	up	and	down	,
一些	聪明的	男人	制成	蒸汽	转动	车轮	和	增加	重的	光束	向上	和	向下	,

一些聪明的人类利用蒸汽驱动车轮，使沉重的梁上下移动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [treɪnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] .

and	thus	it	is	that	ships	and	trains	are	made	to	move	.
和	因此	它	是	那	船舶	和	火车	是	制成	到	移动	.

因此，轮船和火车才能运转。

[stiːm] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][graɪnd][kɔːrn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɔː] [wʊd] ,

Steam	is	made	to	grind	corn	,	and	to	make	biscuits	,	and	to	saw	wood	,
蒸汽	是	制成	到	研磨	玉米	,	和	到	制作	饼干	,	和	到	锯	木头	,

蒸汽可用于磨玉米、制作饼干和锯木头。

[ænd; ənd] [stiːm] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wer] . -

and	steam	helps	to	make	nearly	everything	we	wear	.	'
和	蒸汽	帮助	到	制作	几乎	一切	我们	穿	.	-

蒸汽几乎用于制作我们穿的所有衣服。

- [oʊ] ! ['grænd'mɑːmə] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

'	Oh	!	grandmamma	,	how	wonderful	!
-	哦	!	奶奶	,	如何	精彩的	!

“哦！奶奶，太好了！”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [stiːm] [kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] .

I	do	not	understand	how	steam	can	do	all	that	.
我	做	不是	理解	如何	蒸汽	能	做	全部	那	.

我不明白蒸汽是如何做到这一切的。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['klevər] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	man	must	have	been	very	clever	to	have	thought	of	this	.
这	男人	必须	有	到过	非常	聪明的	到	有	想法	的	这	.

这个人一定非常聪明，才能想到这个办法。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? -

Do	you	know	his	name	?	'
做	你	知道	他的	姓名	?	-

你知道他的名字吗?

- [dʒeɪmz] [wɑːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [stiːm] -

'	James	Watt	was	his	name	;	he	made	the	first	good	and	useful	steam	-
-	詹姆斯	瓦	曾是	他的	姓名	;	他	制成	这	第一的	好的	和	有用	蒸汽	-

['endʒɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

engine	,	I	believe	,
引擎	,	我	相信	,

“他的名字叫詹姆斯·瓦特；我相信，他制造了第一台好用且实用的蒸汽机。”

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

about	seventy	years	ago	;
关于	七十	年	前	;

大约七十年前；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [stiːm] [kʊd; kəd][biː; bi]

but	he	was	not	the	first	man	who	had	found	out	that	steam	could	be
但	他	曾是	不是	这	第一的	男人	WHO	有	成立	出去	那	蒸汽	可以	是

[meɪd] ['juːsf(ə)l] ,

made	useful	,
制成	有用	,

但他并不是第一个发现蒸汽可以加以利用的人。

[ɔːr] [huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['endʒɪn] .

or	who	made	the	first	engine	.
或者	WHO	制成	这	第一的	引擎	.

或者谁制造了第一台发动机。

- [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] [kaʊz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

'	When	they	came	to	the	top	of	the	hill	they	saw	several	cows	feeding	on	the
-	什么时候	他们	来了	到	这	顶部	的	这	爬坡道	他们	锯	一些	牛	喂养	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

“当他们来到山顶时，看到几头牛正在吃草。”

- [wɪl] [ðiːz] [kaʊz] [hɜːrt][ˌjuː 'es] ? - [æskt] ['ælɪs] . -

'	Will	these	cows	hurt	us	?	'	asked	Alice	.	18
-	将要	这些	牛	伤害	我们	?	-	问	爱丽丝	.	-

“这些牛会伤害我们吗？”爱丽丝问道。18

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ən'les] [juː; jʊ] [tiːz] [ðem; ðəm] . -

'	No	,	my	dear	,	they	will	not	,	unless	you	tease	them	.	'
-	不	,	我的	亲爱的	,	他们	将要	不是	,	除非	你	逗	他们	.	-

“不，亲爱的，除非你戏弄他们，否则他们不会。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [kaʊz] ? -

'	But	why	do	people	run	away	when	they	see	cows	?	'
-	但	为什么	做	人们	跑步	离开	什么时候	他们	看	牛	?	-

“但是为什么人们看到牛就会跑开呢？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

'	It	is	very	foolish	of	any	one	to	run	away	.
-	它	是	非常	愚蠢	的	任何	一	到	跑步	离开	.

“任何人逃跑都是非常愚蠢的。”

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] [kaʊ] [ɔːr][ɑːks][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪl] [baɪ] ['nɔːti] [bɔɪz] [ɔːr]['kruːəl] [men] ,

When	a	poor	cow	or	ox	has	been	treated	ill	by	naughty	boys	or	cruel	men	,
什么时候	一个	贫穷的	奶牛	或者	牛	有	到过	治疗	患病的	经过	淘气	男孩们	或者	残忍的	男人	,

当一头可怜的牛或公牛被顽皮的男孩或残忍的男人虐待时，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] ['æŋgri] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'baʊt] ; ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn]

and	frightened	and	made	angry	,	it	runs	about	;	sometimes	people	have	been
和	害怕	和	制成	生气的	,	它	跑步	关于	;	有时	人们	有	到过

[tɔːst] [ænd; ənd][hɜːrt] .

tossed	and	hurt	.
抛掷	和	伤害	.

它受惊又愤怒，四处乱窜；有时甚至撞伤了人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [ə; eɪ] [kaʊ] ['kaɪndli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [hɜːrt][juː; jʊ] .

But	if	you	will	treat	a	cow	kindly	,	I	am	sure	that	it	will	never	hurt	you	.
但	如果	你	将要	对待	一个	奶牛	亲切地	,	我	是	当然	那	它	将要	绝不	伤害	你	.

但是，如果你善待牛，我相信它永远不会伤害你。

- [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðiː] [griːn] ['medoʊ] [wen] [ðə; ðiː] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] ,

'	The	little	girls	walked	through	the	green	meadow	when	the	cows	were	feeding	,
-	这	小的	女孩们	步行	通过	这	绿色的	草地	什么时候	这	牛	是	喂养	,

“小女孩们在牛群吃草的时候穿过绿色的草地，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kaʊz] [dɪd][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .

and	the	cows	did	them	no	harm	.
和	这	牛	做过	他们	不	伤害	.

牛并没有伤害他们。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [kloʊz] [baɪ] ,

They	soon	came	to	a	nice	little	cottage	,	with	a	few	trees	close	by	,
他们	很快	来了	到	一个	好的	小的	小屋	,	和	一个	很少	树木	关闭	经过	,

他们很快来到一座漂亮的小屋前，附近有几棵树。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

and	a	little	garden	.
和	一个	小的	花园	.

还有一个小花园。

[ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [spoʊk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] ['kɑːtɪdʒ]

Their	grandmamma	spoke	to	an	old	woman	who	was	sitting	outside	the	cottage
他们的	奶奶	辐	到	一个	老的	女士	WHO	曾是	坐着	外部	这	小屋

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他们的祖母和坐在小屋门外的一位老妇人说了几句话。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['betər]

and	said	to	her	that	she	was	glad	to	see	her	up	and	looking	better
和	说	到	她	那	她	曾是	高兴的	到	看	她	向上	和	寻找	更好的

;

;
;

并对她说，很高兴看到她起床并且气色好转；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ðiː][wɔːrm] ['weðər] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	old	woman	replied	that	the	warm	weather	had	done	her	a	great
和	这	老的	女士	回复	那	这	温暖的	天气	有	完毕	她	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,

deal	of	good	,
交易	的	好的	,

老妇人回答说，温暖的天气对她很有好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	that	she	was	very	glad	to	see	her	and	the	little	children	.
和	那	她	曾是	非常	高兴的	到	看	她	和	这	小的	孩子们	.

她很高兴见到她和孩子们。

[waɪlst] [ðer; ðər] ['grænd'mɑ:mə] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs]

Whilst	their	grandmamma	was	talking	to	the	old	woman	,	Alice	and	Beatrice
而	他们的	奶奶	曾是	说	到	这	老的	女士	,	爱丽丝	和	贝娅特丽丝

[lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , -

looked	about	them	,	19
看起来	关于	他们	,	-

当她们的祖母和老妇人说话时，爱丽丝和比阿特丽斯环顾四周。19

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][hæd; həd][ɑ:n]

and	examined	with	wonder	a	cushion	that	the	old	woman	had	had	on
和	检查	和	想知道	一个	软垫	那	这	老的	女士	有	有	在

[hɜ:r; hər][læp] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

her	lap	when	they	came	.
她	膝	什么时候	他们	来了	.

他们惊奇地查看了老妇人来时放在膝上的垫子。

[ðeɪ] [ðen] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tɪl] [ðer; ðər]

They	then	played	with	a	little	kitten	that	was	in	the	garden	till	their
他们	然后	玩	和	一个	小的	小猫	那	曾是	在	这	花园	直到	他们的

['grænd'mɑ:mə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔ:kɪŋ] .

grandmamma	had	finished	talking	.
奶奶	有	完成的	说	.

然后，他们和花园里的一只小猫玩耍，直到奶奶讲完话。

[ðen] ['ælɪs] [æskt] , - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ,

Then	Alice	asked	,	'	What	is	this	cushion	for	,
然后	爱丽丝	问	,	-	什么	是	这	软垫	为了	,

然后爱丽丝问："这个垫子是做什么用的？"

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [stɪks] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

with	all	those	little	sticks	hanging	down	on	each	side	of	it	,
和	全部	那些	小的	棍子	绞刑	向下	在	每个	边	的	它	,

两边垂下来那么多小棍子，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -

and	what	was	the	old	woman	doing	with	them	?	'
和	什么	曾是	这	老的	女士	正在做	和	他们	?	-

那老妇人拿着它们做什么？

- ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [leɪs] , [dɪr] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ði:z] [stɪks] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['bɔbinz] ,

'	Mrs	.	Miller	is	making	lace	,	dear	Alice	,	and	these	sticks	are	called	bobbins	,
-	太太	.	磨坊主	是	制作	蕾丝	,	亲爱的	爱丽丝	,	和	这些	棍子	是	称为	线轴	,

"亲爱的爱丽丝，米勒太太正在做蕾丝，这些小棍子叫做梭芯。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [θred] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [breɪdz] [ænd; ənd] [twɪsts] [tə'geðər] ['ɪntu:]

and	there	is	some	very	fine	thread	which	she	braids	and	twists	together	into
和	那里	是	一些	非常	美好的	线	哪个	她	辫子	和	曲折	一起	进入

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pætərn] .

a	pretty	pattern	.
一个	漂亮的	图案	.

她用一些非常细的线，将它们编织、扭转，做成漂亮的图案。

- [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

'	The	kind	old	woman	came	and	took	her	cushion	,	and	sitting	down	,
-	这	种类	老的	女士	来了	和	采取	她	软垫	,	和	坐着	向下	,

"那位善良的老妇人走过来，拿了她的垫子，坐了下来，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔbinz] ['bækwərdz]

began	to	show	Alice	and	Beatrice	how	she	twisted	the	little	bobbins	backwards
开始	到	展示	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	如何	她	扭曲	这	小的	线轴	向后

[ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,

and	forwards	,
和	前进	,

她开始向爱丽丝和贝阿特丽斯演示如何来回扭转那些小线轴。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	threw	them	from	one	side	the	cushion	to	the	other	.
和	扔	他们	从	一	边	这	软垫	到	这	其他	.

然后把它们从垫子的一边扔到另一边。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [æt; ət] [fɜ:rst] ['veri] ['sloʊli] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['i:zəli] ;

She	did	this	at	first	very	slowly	,	that	the	little	girls	might	see	it	more	easily	;
她	做过	这	在	第一的	非常	缓慢地	,	那	这	小的	女孩们	可能	看	它	更多的	容易地	;

她一开始做得非常慢，以便小女孩们更容易看清；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪ'nʌf] ,

but	when	they	had	looked	enough	,
但	什么时候	他们	有	看起来	足够的	,

但当他们看得足够仔细时，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] ['bɔbinz] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

she	threw	her	bobbins	backwards	and	forwards	so	quickly	that	the	children
她	扔	她	线轴	向后	和	前进	所以	迅速地	那	这	孩子们

[wɜ:r; wər] [kwaɪt] [sər'praɪzd] .

were	quite	surprised	.
是	相当	惊讶	.

她快速地来回抛掷线轴，孩子们都吓了一跳。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ðen] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn]

Mrs	.	Miller	then	told	them	that	all	the	little	girls	in	the	village	begin	to	learn
太太	.	磨坊主	然后	讲述	他们	那	全部	这	小的	女孩们	在	这	村庄	开始	到	学习

[tu:; tə] [meɪk] [leɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

to	make	lace	when	they	are	seven	or	eight	years	old	,
到	制作	蕾丝	什么时候	他们	是	七	或者	八	年	老的	,

米勒太太接着告诉他们，村里的小女孩从七八岁就开始学习制作蕾丝。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [su:n] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] . -

and	learn	soon	to	make	it	nicely	.	20
和	学习	很快	到	制作	它	很好	.	-

并尽快学会如何把它做得漂亮些。20

- [haʊ] ['veri] ['prɪti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ! - [sed] ['ælɪs] .

'	How	very	pretty	it	is	!	'	said	Alice	.
-	如何	非常	漂亮的	它	是	!	-	说	爱丽丝	.

“它真漂亮！”爱丽丝说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [leɪs] .

'	I	should	like	to	learn	to	make	lace	.
-	我	应该	喜欢	到	学习	到	制作	蕾丝	.

我想学做蕾丝。

[meɪ] [aɪ] , ['grænd'mɑ:mə] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊldər] ? -

May	I	,	grandmamma	,	when	I	am	older	?	'
可能	我	,	奶奶	,	什么时候	我	是	老	?	-

奶奶，等我长大些可以吗?

- [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fɜ:rst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [soʊ] ['ni:tli] ,

'	Yes	,	you	may	,	if	you	wish	it	;	but	you	must	first	learn	to	sew	neatly	,
-	是的	,	你	可能	,	如果	你	希望	它	;	但	你	必须	第一的	学习	到	缝	整齐地	,

“是的，如果你愿意的话；但你首先必须学会缝纫，而且要缝得整齐。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [leɪs] . -

for	that	is	more	useful	than	making	lace	.	'
为了	那	是	更多的	有用	比	制作	蕾丝	.	-

因为这比制作蕾丝更有用。

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hɪr] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [leɪs] , ['grænd'mɑːmə] ? -

'	But	why	do	all	the	little	girls	here	learn	to	make	lace	,	grandmamma	?	'
-	但	为什么	做	全部	这	小的	女孩们	这里	学习	到	制作	蕾丝	,	奶奶	?	-

“可是，奶奶，为什么这里的小女孩都要学做蕾丝呢？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

'	Because	they	can	help	to	earn	money	for	their	father	and	mother	.
-	因为	他们	能	帮助	到	赚	钱	为了	他们的	父亲	和	母亲	.

因为他们可以帮助父母赚钱养家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Among	the	poor	people	in	the	village	,
之中	这	贫穷的	人们	在	这	村庄	,

在村里的穷人中，

['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [oʊn] [bred] .

very	young	children	begin	to	help	to	earn	their	own	bread	.
非常	年轻的	孩子们	开始	到	帮助	到	赚	他们的	自己的	面包	.

很小的孩子就开始帮忙挣钱养家。

- [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [went] [hoʊm] , [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [griːn] ['medoʊ] ,

'	Before	the	little	girls	went	home	,	they	ran	about	on	the	green	meadow	,
-	前	这	小的	女孩们	去	家	,	他们	跑	关于	在	这	绿色的	草地	,

小女孩们回家前，在绿草地上奔跑玩耍。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['flaʊərz] ;

and	gathered	a	handful	of	yellow	cowslips	and	other	wild	flowers	;
和	聚集	一个	少数	的	黄色的	报春花	和	其他	荒野	花朵	;

并采摘了一把黄色报春花和其他野花；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] ,

but	when	the	sun	went	behind	the	opposite	hill	,
但	什么时候	这	太阳	去	在后面	这	对面的	爬坡道	,

但当太阳落到对面山丘后面时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪk] [goʊld] ,

and	the	clouds	above	the	sun	were	red	and	bright	like	gold	,
和	这	云	多于	这	太阳	是	红色的	和	明亮的	喜欢	金子	,

太阳上方的云朵红得像金子一样明亮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [lʊkt] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [klaʊdz] , ['grænd'mɑːmə] [sed] —

and	the	sea	looked	nearly	the	same	colour	as	the	clouds	,	grandmamma	said	—
和	这	海	看起来	几乎	这	相同的	颜色	作为	这	云	,	奶奶	说	—

奶奶说，大海的颜色几乎和云彩一样——

- [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

'	We	will	go	back	now	,	for	it	is	time	for	my	little	girls	to	go	to	bed	.
-	我们	将要	去	后退	现在	,	为了	它	是	时间	为了	我的	小的	女孩们	到	去	到	床	.

“我们现在要回去了，因为我的小女儿们该睡觉了。”

- [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [zɪg] - [zæg] [pæθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [hoʊm] [ə'gen] ,

'	Then	they	all	returned	down	the	zig	-	zag	path	,	and	were	soon	home	again	,
-	然后	他们	全部	返回	向下	这	之字形	-	之字形	小路	,	和	是	很快	家	再次	,

然后他们都沿着之字形小路返回，很快就到家了。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [went] [tuː; tə] [bed] , ['æftər] ['telɪŋ] ['meri] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]

and	Alice	and	Beatrice	went	to	bed	,	after	telling	Mary	first	of	all	that	they
和	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	去	到	床	,	后	讲述	玛丽	第一的	的	全部	那	他们

[hæd; həd] [siːn] . -

had	seen	.	21
有	已见	.	-

爱丽丝和贝阿特丽丝先把她们所见的事告诉了玛丽，然后就去睡觉了。[21]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] — ['stɔːri] [ʌv; əv] ['prɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] .

A	RAINY	DAY	—	STORY	OF	PRETTY	AND	THE	BEAR	.
一个	下雨	天	—	故事	的	漂亮的	和	这	熊	.

雨天——漂亮女孩和熊的故事。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ! - [sed] ['ælɪs] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['meri] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

'	WHAT	a	rainy	day	!	'	said	Alice	,	one	morning	,	when	Mary	came	to	call	them	,
-	什么	一个	下雨	天	!	-	说	爱丽丝	,	一	早晨	,	什么时候	玛丽	来了	到	称呼	他们	,

“真是个下雨天啊！”一天早上，玛丽来叫她们的时候，爱丽丝说道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dres] .

and	to	help	them	to	dress	.
和	到	帮助	他们	到	裙子	.

并帮助他们穿衣服。

- [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] . -

'	We	cannot	go	out	at	all	to	-	day	.	'
-	我们	不能	去	出去	在	全部	到	-	天	.	-

“我们今天完全不能出门。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! - [sed] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

'	What	a	pity	!	'	said	her	little	sister	.
-	什么	一个	遗憾	!	-	说	她	小的	姐姐	.

“真可惜！”她的小妹妹说。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] . -

'	I	am	so	sorry	.	'
-	我	是	所以	对不起	.	-

“我非常抱歉。”

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [aʊt] ? - [sed] ['ælɪs] .

'	What	shall	we	do	all	day	,	if	we	cannot	go	out	?	'	said	Alice	.
-	什么	将	我们	做	全部	天	,	如果	我们	不能	去	出去	?	-	说	爱丽丝	.

“如果我们不能出去，我们一整天该做什么呢？”爱丽丝说。

- [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [groʊ] , [mɪs] , - [sed] ['meri] ,

'	The	rain	will	make	all	your	flowers	grow	,	miss	,	'	said	Mary	,
-	这	雨	将要	制作	全部	你的	花朵	生长	,	错过	,	-	说	玛丽	,

“小姐，雨水会让你的花儿都长得更好，”玛丽说。

- [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['weðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kuːlər] . -

'	and	make	the	weather	a	little	cooler	.	'
-	和	制作	这	天气	一个	小的	冷却器	.	-

“让天气凉快一点。”

- [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , - [sed] ['ælɪs] .

'	But	I	want	to	go	out	and	dig	in	the	sand	,	'	said	Alice	.
-	但	我	想	到	去	出去	和	挖	在	这	沙	,	-	说	爱丽丝	.

“但我想要出去挖沙子，”爱丽丝说。

- [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , - [sed] ['bitrɪs] . -
' And so do I , ' said Beatrice . 22
- 和 所以 做 我 , - 说 贝娅特丽丝 . -

“我也是，”比阿特丽斯说。22

['meri] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]
Mary took no further notice of the children's words ; but when they were at
玛丽 采取 不 更远 注意 的 这 孩子们的 字 ; 但 什么时候 他们 是 在
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

玛丽没有再理会孩子们的话；但当他们吃早餐时，

['ælɪs] [sed] , - ['grænd'mɑːmə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] ['taɪərsəm] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Alice said , ' Grandmamma , is it not very tiresome that the rain is come to - day ?
爱丽丝 说 , - 奶奶 , 是 它 不是 非常 令人厌烦 那 这 雨 是 来 到 - 天 ?

爱丽丝说：“奶奶，今天下雨真是太烦人了！”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [aʊt] .
We cannot go out .
我们 不能 去 出去 .

我们不能出门。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [reɪn] . -
I wish that it would never rain . '
我 希望 那 它 会 绝不 雨 . -

我希望永远不要下雨。

- ['næsti] [reɪn] , - [sed] ['bitrɪs] ; - [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [reɪn] ! -
' Nasty rain , ' said Beatrice ; ' I can't bear the rain ! '
- 可恶的 雨 , - 说 贝娅特丽丝 ; - 我 不能 熊 这 雨 ! -

“真讨厌的雨，”贝娅特丽丝说，“我受不了这雨！”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['næsti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd]
' You must not say that the rain is nasty , for it does a great deal of good
- 你 必须 不是 说 那 这 雨 是 可恶的 , 为了 它 做 一个 伟大的 交易 的 好的
,
,
,

“你不能说下雨不好，因为它有很多好处。”

[dɪr] ['tʃɪldrən] .
dear children .
亲爱的 孩子们 .

亲爱的孩子们。

[gɑːd] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [reɪn] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -
God sends us the rain when we want it , and we thank God for it . '
上帝 发送 我们 这 雨 什么时候 我们 想 它 , 和 我们 感谢 上帝 为了 它 . -

上帝会在我们需要的时候降雨，我们为此感谢上帝。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θæŋk] [gɑːd] , ['grænd'mɑːmə] , - [æskt] ['ælɪs] , - [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] ?
' Why do you thank God , grandmamma , ' asked Alice , ' for the rain ?
- 为什么 做 你 感谢 上帝 , 奶奶 , - 问 爱丽丝 , - 为了 这 雨 ?

“奶奶，你为什么感谢上帝下雨呢？”爱丽丝问道。

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən][ðə; ði][reɪn][duː] ? -
What good can the rain do ? '
什么 好的 能 这 雨 做 ? -

下雨有什么好处呢?

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [græs] [groʊ] ; [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər]

'	It	makes	the	grass	grow	;	and	horses	,	cows	,	and	sheep	,	and	all	other
-	它	制作	这	草	生长	;	和	马匹	,	牛	,	和	羊	,	和	全部	其他

['ænɪmlz] [ðæt] [iːt] [græs] ,

animals	that	eat	grass	,
动物	那	吃	草	,

“它使草生长；马、牛、羊以及所有其他吃草的动物，

[lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [meɪks] [ðə; ði] [kɔːrn] [groʊ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [kɔːrn] [wiː; wi]

live	upon	it	;	and	the	rain	makes	the	corn	grow	,	and	from	corn	we
居住	之上	它	;	和	这	雨	制作	这	玉米	生长	,	和	从	玉米	我们

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [bred] ;

make	our	bread	;
制作	我们的	面包	;

我们靠它生活；雨水使玉米生长，我们用玉米做面包；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [duː] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ,

and	what	would	you	or	I	do	,	or	any	one	else	,
和	什么	会	你	或者	我	做	,	或者	任何	一	别的	,

那么你我或者其他人会怎么做呢?

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːrn] [dɪd] [nɑːt] [groʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [bred] ?

if	the	corn	did	not	grow	and	we	had	no	bread	?
如果	这	玉米	做过	不是	生长	和	我们	有	不	面包	?

如果玉米不结果，我们就没面包吃了?

[ðə; ði] [reɪn] [meɪks] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fruːt] [tuː] ,

The	rain	makes	the	trees	and	the	flowers	grow	,	and	all	the	fruit	too	,
这	雨	制作	这	树木	和	这	花朵	生长	,	和	全部	这	水果	也	,

雨水滋养树木花草，也滋养果实。

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [fruːt] . -

and	my	little	girls	would	be	sorry	if	there	were	no	fruit	.	'
和	我的	小的	女孩们	会	是	对不起	如果	那里	是	不	水果	.	-

如果没有水果，我的小女儿们会很伤心的。

- [jes] , [ɪn'diːd] , ['grænd'mɑːmə] , - [kraɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] . -

'	Yes	,	indeed	,	grandmamma	,	'	cried	both	children	.	23
-	是的	,	的确	,	奶奶	,	-	哭	两个都	孩子们	.	-

“是的，奶奶！”两个孩子齐声喊道。23

- [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] , - [sed] ['ælɪs] , - [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [fruːt] [raɪp] . -

'	But	I	thought	,	'	said	Alice	,	'	that	the	sun	made	the	fruit	ripe	.	'
-	但	我	想法	,	-	说	爱丽丝	,	-	那	这	太阳	制成	这	水果	成熟	.	-

“但我认为，”爱丽丝说，“是太阳使果实成熟的。”

- [jes] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [plænts] [groʊ] ,

'	Yes	,	so	it	does	;	but	the	sun	alone	could	not	make	the	plants	grow	,
-	是的	,	所以	它	做	;	但	这	太阳	独自的	可以	不是	制作	这	植物	生长	,

“是的，确实如此；但单靠阳光无法使植物生长。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊpən] [ðer; ðər] [liːvz] ,

and	the	rain	alone	could	not	make	the	flowers	open	their	leaves	,
和	这	雨	独自的	可以	不是	制作	这	花朵	打开	他们的	树叶	,

单靠雨水无法使花朵舒展叶片。

[ɔːr] [ðə; ði] [fruːt] [ɔːr] [ðə; ði] [kɔːrn] [get] [raɪp] .

or	the	fruit	or	the	corn	get	ripe	.
或者	这	水果	或者	这	玉米	得到	成熟	.

或者水果或玉米成熟了。

[wiː; wi][wɑːnt][bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd][reɪn] ,

We	want	both	sun	and	rain	,
我们	想	两个都	太阳	和	雨	,

我们既想要阳光也想要雨水。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][duː] [gʊd]

and	we	must	thank	God	that	He	gives	us	enough	of	each	to	do	good
和	我们	必须	感谢	上帝	那	他	给予	我们	足够的	的	每个	到	做	好的

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	earth	.
在	地球	.

我们必须感谢上帝，祂赐予我们足够的资源和能力在世上行善。

- ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ,

'	After	the	two	little	girls	had	finished	their	little	lessons	,
-	后	这	二	小的	女孩们	有	完成的	他们的	小的	课程	,

两个小女孩上完课后，

[ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

and	done	all	that	their	grandmamma	wished	them	to	do	,	she	said	to
和	完毕	全部	那	他们的	奶奶	希望	他们	到	做	,	她	说	到

[ðem; ðəm] —

them	—
他们	—

他们照着奶奶的吩咐做了所有奶奶希望他们做的事，奶奶对他们说——

- [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [gʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

'	As	you	have	both	been	good	this	morning	,	and	because	it	rains	,
-	作为	你	有	两个都	到过	好的	这	早晨	,	和	因为	它	雨	,

“鉴于你们俩今天早上都很乖，而且因为下雨，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [dɔːgz] , [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['rʌʃə] .

I	will	tell	you	a	story	of	my	two	dogs	,	when	I	lived	in	Russia	.
我	将要	告诉	你	一个	故事	的	我的	二	狗	,	什么时候	我	居住地	在	俄罗斯	.

我将给你们讲讲我住在俄罗斯时，关于我的两只狗的故事。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɝz] [deɪ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

'	It	was	a	hot	summer's	day	,	a	long	time	ago	,
-	它	曾是	一个	热的	夏季	天	,	一个	长的	时间	前	,

“那是一个炎热的夏日，很久以前……”

[wen] [maɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['prɪti] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] .

when	my	little	dog	Pretty	came	to	me	yelling	and	barking	.
什么时候	我的	小的	狗	漂亮的	来了	到	我	大喊	和	叫声	.

当我的小狗Pretty朝我跑过来又叫又叫的时候。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

I	was	busy	writing	in	a	little	sitting	-	room	that	opened	into	my	bedroom	,
我	曾是	忙碌的	写作	在	一个	小的	坐着	-	房间	那	打开	进入	我的	卧室	,

我当时正在一间与卧室相连的小客厅里忙着写作。

[ænd; ənd][maɪ][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['rʌʃə] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌdaʊn'sterz] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]

and	my	rooms	in	Russia	were	all	downstairs	,	as	there	was	but	one
和	我的	房间	在	俄罗斯	是	全部	楼下	,	作为	那里	曾是	但	一

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

我在俄罗斯的房间都在楼下，因为那里只有一层。

- [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['prɪti] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,

'	When	I	looked	at	Pretty	,	I	saw	that	the	dog	was	trembling	all	over	,
-	什么时候	我	看起来	在	漂亮的	,	我	锯	那	这	狗	曾是	发抖	全部	超过	,

“当我看向Pretty时，我发现那只狗浑身都在颤抖。”

[ænd; ənd] ['evri] [her] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

and	every	hair	was	standing	up	,	for	he	was	so	frightened	;	and	he
和	每一个	头发	曾是	常设	向上	,	为了	他	曾是	所以	害怕	;	和	他

[hwaɪnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] ,

whined	and	ran	about	,
抱怨	和	跑	关于	,

他吓得浑身汗毛都竖了起来；他呜咽着，四处乱跑。

[ænd; ənd] [hauld] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][ræn]['ɪntuː] my24

and	howled	and	barked	in	great	distress	;	and	at	last	he	ran	into	my24
和	嚎叫	和	吠叫	在	伟大的	痛苦	;	和	在	最后的	他	跑	进入	my24

他痛苦地嚎叫吠叫；最后他跑进了我的24

['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]

bedroom	,	and	crept	under	the	bed	,	and	there	he	lay	trembling	and
卧室	,	和	悄悄地爬	在下面	这	床	,	和	那里	他	躺	发抖	和

['waɪnɪŋ] .

whining	.
抱怨	.

他钻进卧室，爬到床底下，躺在那里颤抖着呜咽。

- [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [stænd]['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['rʌʃə] ;

'	All	the	doors	stand	open	in	a	house	in	Russia	;
-	全部	这	门	站立	打开	在	一个	房子	在	俄罗斯	;

俄罗斯的一栋房子里，所有的门都敞开着；

[soʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [frʌnt] [dɔːr] ,

so	I	went	into	the	hall	and	then	out	of	the	open	front	door	,
所以	我	去	进入	这	大厅	和	然后	出去	的	这	打开	正面	门	,

于是我走进大厅，然后从敞开的前门走了出去。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['prɪtiz] [fɪr] .

and	I	soon	saw	what	was	the	cause	of	Pretty's	fear	.
和	我	很快	锯	什么	曾是	这	原因	的	漂亮的	害怕	.

我很快就明白了Pretty害怕的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [ber] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['prɪti] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]

There	was	a	great	brown	bear	;	and	though	little	Pretty	had	never	seen	a
那里	曾是	一个	伟大的	棕色的	熊	;	和	尽管	小的	漂亮的	有	绝不	已见	一个

[ber] [bɪ'fɔːr] ,

bear	before	,
熊	前	,

那里有一头巨大的棕熊；虽然小普丽蒂以前从未见过熊，

[jet] [hɪz; ɪz] ['terər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .

yet	his	terror	was	so	great	.
然而	他的	恐怖	曾是	所以	伟大的	.

然而，他当时却感到无比恐惧。

- [ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ə; eɪ] ['leðərn] [stræp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

'	The	bear	had	a	leathern	strap	round	his	mouth	,
-	这	熊	有	一个	皮革	带子	圆形的	他的	嘴	,

“那只熊的嘴上缠着一条皮带，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][stræp] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['nɪrər] ,

a	small	iron	chain	was	fixed	to	the	strap	;	and	when	I	looked	nearer	,
一个	小的	铁	链	曾是	固定的	到	这	带子	;	和	什么时候	我	看起来	更近	,

一条小铁链固定在皮带上；当我走近一看，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] ['ʌpər] [lɪp] ,

I	saw	that	a	hole	had	been	made	in	the	bear's	upper	lip	,
我	锯	那	一个	洞	有	到过	制成	在	这	熊的	上	唇	,

我看到熊的上唇被咬了个洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][hoʊl] ,

and	a	ring	was	put	through	the	hole	,
和	一个	戒指	曾是	放	通过	这	洞	,

然后将一枚戒指穿过孔洞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leðərn] [stræp] .

and	the	chain	was	fastened	to	the	ring	as	well	as	to	the	leathern	strap	.
和	这	链	曾是	系紧	到	这	戒指	作为	出色地	作为	到	这	皮革	带子	.

链子既固定在戒指上，也固定在皮带上。

- [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ber] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [bluː] [straɪpt] ['lɪnɪn] ['traʊzərz] ,

'	A	Russian	peasant	was	with	the	bear	,	and	he	wore	blue	striped	linen	trousers	,
-	一个	俄语	农民	曾是	和	这	熊	,	和	他	穿着	蓝色的	有条纹的	亚麻布	裤子	,

“一个俄罗斯农民和熊在一起，他穿着蓝色条纹亚麻裤。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['stɑːkɪŋz] [nɔːr] [sɑːks] .

and	his	trousers	were	tucked	into	his	boots	,	but	he	had	neither	stockings	nor	socks	.
和	他的	裤子	是	塞进去	进入	他的	靴子	,	但	他	有	两者都不	长筒袜	也不	袜子	.

他的裤子塞进了靴子里，但他既没穿长袜也没穿短袜。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] [ʃɜːrt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [luːs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

He	had	a	red	and	white	checked	shirt	,	which	hung	loose	over	his	trousers	,
他	有	一个	红色的	和	白色的	已检查	衬衫	,	哪个	悬挂	松动的	超过	他的	裤子	,

他穿着一件红白格子衬衫，衬衫松松垮垮地挂在裤子外面。

[ænd; ənd] ['fʌni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bluː] ['lɪnɪn] ['soʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

and	funny	pieces	of	blue	linen	sewed	into	the	sleeves	of	his	shirt	.
和	有趣的	件	的	蓝色的	亚麻布	缝制的	进入	这	袖子	的	他的	衬衫	.

衬衫袖子里还缝着几块滑稽的蓝色亚麻布。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːr][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	a	fur	cap	on	his	head	,
他	有	一个	毛皮	帽	在	他的	头	,

他头上戴着一顶毛皮帽。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [staʊt] [poʊl] .

and	in	his	hand	he	carried	a	long	stout	pole	.
和	在	他的	手	他	携带	一个	长的	肥硕	极	.

他手里拿着一根又长又粗的杆子。

- [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ber] [tuː; tə] get25

'	The	Russian	peasant	called	to	the	bear	to	get25
-	这	俄语	农民	称为	到	这	熊	到	get25

“俄罗斯农民呼唤熊来得到25

[ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ber] [siːmd] ['taɪərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] .

up	,	for	the	bear	seemed	tired	,	and	had	laid	down	to	rest	himself	.
向上	,	为了	这	熊	似乎	疲劳的	,	和	有	铺设	向下	到	休息	他自己	.

熊似乎累了，便躺下休息了。

[ðə; ðɪ] [ber] [grauld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	bear	growled	,	but	did	not	move	at	first	,
这	熊	咆哮	,	但	做过	不是	移动	在	第一的	,

熊低吼了一声，但起初并没有动。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ʃʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
though **his** **master** **shook** **the** **chain** **and** **pulled** **him** **by** **it** **;**
尽管 他的 掌握 摇晃 这 链 和 拉 他 经过 它 ;

虽然他的主人摇晃着锁链，拽着他往前走；

[æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ,
at **last** **the** **man** **gave** **him** **a** **sharp** **blow** **with** **a** **whip** **he** **had** **,**
在 最后的 这 男人 给予 他 一个 锋利的 吹 和 一个 鞭 他 有 ,

最后，那人用随身携带的鞭子狠狠地抽了他一鞭子。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['dænsɪŋ] .
and **told** **him** **to** **begin** **dancing** **.**
和 讲述 他 到 开始 跳舞 .

然后让他开始跳舞。

- [ðə; ði] [pʊr] ['taɪərd] [ber] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
' **The** **poor** **tired** **bear** **stood** **up** **on** **his** **hind** **legs** **,**
- 这 贫穷的 疲劳的 熊 站立 向上 在 他的 后 腿 ,

“可怜的疲惫的熊用后腿站了起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][poʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][hænd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
and **took** **the** **pole** **from** **the** **man's** **hand** **,** **and** **began** **to** **jump** **over** **it** **,**
和 采取 这 极 从 这 男人的 手 , 和 开始 到 跳 超过 它 ,

他从那人手中接过杆子，开始跳过它。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klʌmzi] ['mænər] .
but **in** **a** **very** **clumsy** **manner** **.**
但 在 一个 非常 笨拙 方式 .

但方式非常笨拙。

[ðə; ði][mæn] [kept] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['mænər] , ['pʊlɪŋ] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **man** **kept** **calling** **to** **him** **in** **a** **sing** **-** **song** **manner** **,** **pulling** **often** **with** **the**
这 男人 保留 呼叫 到 他 在 一个 唱歌 - 歌曲 方式 , 拉 经常 和 这
[tʃeɪn] ,
chain **,**
链 ,

那人不停地用抑扬顿挫的语调呼唤他，还不时拉扯着链子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑːrt] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] :
and **giving** **him** **a** **smart** **cut** **with** **his** **whip** **:**
和 给予 他 一个 聪明的 切 和 他的 鞭 :

然后他用鞭子狠狠地抽了他一鞭：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [dʒʌmpt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ['oʊvər][ðə; ði][poʊl] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]
and **the** **bear** **jumped** **backwards** **and** **forwards** **over** **the** **pole** **,** **or** **,** **as** **the**
和 这 熊 跳了起来 向后 和 前进 超过 这 极 , 或者 , 作为 这
[mæn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
man **called** **it** **,**
男人 称为 它 ,

熊在杆子上跳来跳去，或者，正如那个人所说，

[dɑːnst] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [grauld] ,
danced **,** **and** **grumbled** **and** **growled** **,**
跳舞 , 和 咕哝 和 咆哮 ,

跳舞、抱怨、咆哮，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs]
for **he** **seemed** **very** **cross** **and** **angry** **that** **he** **was** **obliged** **to** **do** **all** **this**
为了 他 似乎 非常 叉 和 生气的 那 他 曾是 有义务 到 做 全部 这
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] .
when **he** **was** **so** **very** **hot** **and** **tired** **.**
什么时候 他 曾是 所以 非常 热的 和 疲劳的 .

因为他看起来很生气，很恼火，因为他又热又累，却不得不做这一切。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wer] [maɪ] [gʊd] [oʊld] [dɔːg] ['laɪən] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

I	looked	about	to	see	where	my	good	old	dog	Lion	was	all	this	time	.
我	看起来	关于	到	看	在哪里	我的	好的	老的	狗	狮子	曾是	全部	这	时间	.

我四处张望，想看看我的老伙计狮子这些日子都去了哪里。

['laɪən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɔːg] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mæstɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənes] ,

Lion	was	a	splendid	dog	,	something	like	an	English	mastiff	,	and	something	like	a	lioness	,
狮子	曾是	一个	灿烂	狗	,	某物	喜欢	一个	英语	獒	,	和	某物	喜欢	一个	母狮	,

狮子是一条很棒的狗，有点像英国獒犬，又有点像母狮。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] " ['laɪən] .

and	therefore	I	had	named	him	"	Lion	.
和	所以	我	有	命名	他	"	狮子	.

因此，我给他取名为"狮子"。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

"	He	went	out	daily	with	the	herd	of	cattle	into	the	fields	and	woods	,
"	他	去	出去	日常的	和	这	一群	的	牛	进入	这	字段	和	树林	,

他每天都赶着牛群到田野和树林里去，

[ænd; ənd] [seɪvd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] .

and	saved	many	of	them	from	being	killed	by	the	wolves	.
和	已保存	许多	的	他们	从	存在	被杀	经过	这	狼	.

并救了他们中的许多人免遭狼群的袭击。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [dɔːg] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . -

He	was	a	brave	dog	,	and	I	was	very	fond	of	him	.	26
他	曾是	一个	勇敢的	狗	,	和	我	曾是	非常	喜爱	的	他	.	-

他是一条勇敢的狗，我非常喜欢他。26

- [ænd; ənd] [wer] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] ['laɪən] [naʊ] ? — [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] ,

'	And	where	do	you	think	I	found	Lion	now	?	—	not	running	away	and	hiding	himself	,
-	和	在哪里	做	你	思考	我	成立	狮子	现在	?	—	不是	跑步	离开	和	隐藏	他自己	,

"你猜我现在在哪儿找到莱恩的？——他可没逃跑躲起来。"

[laɪk] ['prɪti] , [ɪn] " [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] , " [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ber] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

like	Pretty	,	in	"	the	lady's	chamber	,	"	but	trying	to	make	the	bear	afraid	of	him	.
喜欢	漂亮的	,	在	"	这	女士的	房间	,	"	但	尝试	到	制作	这	熊	害怕的	的	他	.

就像Pretty在"女士的房间里"，却试图让熊害怕他。

- [fɔːr; fər] ['laɪən] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] , [ðen] [went] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [twaɪs] ,

'	For	Lion	walked	slowly	up	close	to	the	bear	,	then	went	round	him	twice	,
-	为了	狮子	步行	缓慢地	向上	关闭	到	这	熊	,	然后	去	圆形的	他	两次	,

"狮子慢慢地走到熊跟前，然后绕着熊走了两圈。"

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wel] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

looking	at	him	well	all	the	time	,	as	if	to	say	,
寻找	在	他	出色地	全部	这	时间	,	作为	如果	到	说	,

我一直仔细地看着他，仿佛在说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ber] ,

"	I	am	not	in	the	least	afraid	of	you	,	Mr	.	Bear	,
"	我	是	不是	在	这	至少	害怕的	的	你	,	先生	.	熊	,

"我一点也不怕你，熊先生。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['laɪən] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,

"	and	then	Lion	lay	down	on	the	grass	in	the	shade	,	a	little	way	off	,
"	和	然后	狮子	躺	向下	在	这	草	在	这	阴影	,	一个	小的	方式	离开	,

然后狮子就躺在不远处阴凉的草地上。

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [duː][soʊ] .

but	so	that	he	should	see	him	still	,	and	went	to	sleep	,	or	pretended	to	do	so	.
但	所以	那	他	应该	看	他	仍然	,	和	去	到	睡觉	,	或者	假装	到	做	所以	.

但这样他还能再见到他，于是就睡着了，或者假装睡着了。

[aɪ] [deɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [dɔːg] ,

I	dare	say	that	the	bear	thought	he	had	better	not	go	near	such	a	brave	dog	,
我	敢	说	那	这	熊	想法	他	有	更好的	不是	去	靠近	这样的	一个	勇敢的	狗	,

我敢说，那只熊当时肯定觉得最好不要靠近这么勇敢的狗。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] ['laɪən][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] , [ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

though	he	would	have	liked	to	give	Lion	a	good	hug	,	and	eat	him	up	.
尽管	他	会	有	喜欢	到	给	狮子	一个	好的	拥抱	,	和	吃	他	向上	.

虽然他很想好好抱抱狮子，然后把他吃掉。

- [æt; ət][læst][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [siːmd] [æz; əz][hɑːt][ænd; ənd][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][ðə; ði] [beɪ] ,

-	At	last	the	Russian	peasant	seemed	as	hot	and	as	tired	as	the	bear	,
-	在	最后的	这	俄语	农民	似乎	作为	热的	和	作为	疲劳的	作为	这	熊	,

最后，这位俄罗斯农民看起来就像熊一样又热又累了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['spɪrɪts][tuː; tə][drɪŋk] .

and	he	asked	for	something	to	eat	,	and	some	spirits	to	drink	.
和	他	问	为了	某物	到	吃	,	和	一些	烈酒	到	喝	.

他要了些吃的，又要了些酒喝。

[soʊ][aɪ][toʊld][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][sʌm; səm] [blæk] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪts] ,

So	I	told	a	servant	to	bring	the	man	some	black	bread	and	some	beer	and	a	little	spirits	,
所以	我	讲述	一个	仆人	到	带来	这	男人	一些	黑色的	面包	和	一些	啤酒	和	一个	小的	烈酒	,

于是我吩咐仆人给那人拿些黑面包、啤酒和少许烈酒来。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] ['hʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] . -

and	I	ordered	some	honey	and	some	bread	for	the	bear	.	'
和	我	订购	一些	蜂蜜	和	一些	面包	为了	这	熊	.	-

我还给熊订了一些蜂蜜和面包。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [blæk] [bred] , ['grænd'mɑːmə] ? - [æskt] ['ælɪs] .

'	Why	did	you	give	the	poor	man	black	bread	,	grandmamma	?	'	asked	Alice	.
-	为什么	做过	你	给	这	贫穷的	男人	黑色的	面包	,	奶奶	?	-	问	爱丽丝	.

“奶奶，你为什么给那个穷人黑面包呢？”爱丽丝问道。

- [ɪn] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [iːt] [blæk] [bred] ; [ðə; ði] [waɪt] [bred] [wɪtʃ] we27

'	In	Russia	,	the	servants	and	common	people	all	eat	black	bread	;	the	white	bread	which	we27
-	在	俄罗斯	,	这	仆人	和	常见的	人们	全部	吃	黑色的	面包	;	这	白色的	面包	哪个	we27

在俄罗斯，仆人和普通百姓都吃黑面包；我们吃的白面包27

[iːt] [hɪr] [ɪz]['oʊnli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ! -

eat	here	is	only	made	for	the	rich	people	to	eat	!	'
吃	这里	是	仅有的	制成	为了	这	富有的	人们	到	吃	!	-

这里只适合有钱人吃饭！

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðæt] , ['grænd'mɑːmə] ? -
' But why is that , grandmamma ? '
- 但 为什么 是 那 , 奶奶 ? -

“可是，奶奶，这是为什么呢？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [bred] [ɪz] [meɪd] ,
' It is because wheat , of which our white bread is made ,
- 它 是 因为 小麦 , 的 哪个 我们的 白色的 面包 是 制成 ,

这是因为我们的白面包是用小麦做的，

[dʌz] [nɑːt] [groʊ] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [æz; əz] [raɪ] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [koʊld] ['kʌntriz] :
does not grow nearly so well as rye in Russia and other cold countries :
做 不是 生长 几乎 所以 出色地 作为 黑麦 在 俄罗斯 和 其他 寒冷的 国家 :

在俄罗斯和其他寒冷国家，它的生长情况远不如黑麦：

[ænd; ənd] [raɪ] [meɪks] [blæk] [bred] .
and rye makes black bread .
和 黑麦 制作 黑色的 面包 .

黑麦可以做成黑面包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [wiːt] [bred] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
It is not so good as wheat bread ; but some people like it , and even
它 是 不是 所以 好的 作为 小麦 面包 ; 但 一些 人们 喜欢 它 , 和 甚至
[prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] . -
prefer it . '
更喜欢 它 . -

它不如小麦面包好吃；但有些人喜欢它，甚至更喜欢它。

- [pliːz] , ['ælɪs] , [let] ['grænd'mɑːmə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , - [sed]
' Please , Alice , let grandmamma tell us the story of Lion and the Bear , ' said
- 请 , 爱丽丝 , 让 奶奶 告诉 我们 这 故事 的 狮子 和 这 熊 , - 说
['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

“爱丽丝，请让奶奶给我们讲讲狮子和熊的故事吧。”比阿特丽斯说。

- [wel] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
' Well , my dear children ,
- 出色地 , 我的 亲爱的 孩子们 ,

“好了，我亲爱的孩子们，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ber] [laɪkt] [ðə; ði] [bred] ['dɪpt] [ɪn] ['hʌni] ,
you would have been glad to see how the bear liked the bread dipped in honey ,
你 会 有 到过 高兴的 到 看 如何 这 熊 喜欢 这 面包 浸入 在 蜂蜜 ,

你一定会很高兴看到那只熊有多喜欢蘸着蜂蜜的面包。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['spɪrɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] ;
and how he drank the spirits and the beer ;
和 如何 他 喝 这 烈酒 和 这 啤酒 ;

以及他如何饮用烈酒和啤酒；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] .
but the man did not give him much of either .
但 这 男人 做过 不是 给 他 很多 的 任何一个 .

但那人并没有给他多少东西。

['æftərwərdz] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][mæn][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['taɪərd] [ber] [wɔːkt] ['æftər]
Afterwards I gave the man some money , and the poor tired bear walked after
然后 我 给予 这 男人 一些 钱 , 和 这 贫穷的 疲劳的 熊 步行 后
[hɪz; ɪz]['mæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

之后我给了那人一些钱，可怜的疲惫的熊就跟着它的主人走了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] .

as	well	as	he	could	,	on	his	four	feet	.
作为	出色地	作为	他	可以	,	在	他的	四	脚	.

他尽其所能，用四条腿走路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [aʊt] [keɪm] ['prɪti] [frʌm; frəm][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

As	soon	as	the	bear	was	gone	,	out	came	Pretty	from	my	bedroom	,
作为	很快	作为	这	熊	曾是	已消失	,	出去	来了	漂亮的	从	我的	卧室	,

熊一走，普丽蒂就从我的卧室里出来了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] ['veri] ['fjʊriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [dɔːg] ,

and	began	to	bark	very	furiously	,	as	if	he	had	been	a	brave	dog	,
和	开始	到	吠	非常	愤怒地	,	作为	如果	他	有	到过	一个	勇敢的	狗	,

然后它开始狂吠，好像它是一条勇敢的狗一样。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði] [ber] [ə'weɪ] . -

and	driven	the	bear	away	.	'
和	驱动	这	熊	离开	.	-

然后把熊赶走了。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , - [sed] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

'	Thank	you	,	dear	grandmamma	,	'	said	both	the	little	girls	.
-	感谢	你	,	亲爱的	奶奶	,	-	说	两个都	这	小的	女孩们	.

“谢谢您，亲爱的奶奶，”两个小女孩异口同声地说。

- [wiː; wi] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] [soʊ] [mʌtʃ] , [preɪ] [tel] [juː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [breɪv] dog28

'	We	like	that	story	so	much	,	pray	tell	us	some	more	about	your	brave	dog28
-	我们	喜欢	那	故事	所以	很多	,	祈祷	告诉	我们	一些	更多的	关于	你的	勇敢的	dog28

我们非常喜欢这个故事，请您再多讲讲您那只勇敢的狗狗的故事吧28

['laɪən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['prɪti] , [ə'nʌðər] [deɪ] . -

Lion	,	and	about	silly	little	Pretty	,	another	day	.	'
狮子	,	和	关于	愚蠢的	小的	漂亮的	,	其他	天	.	-

狮子，还有傻乎乎的小漂亮，又是另一天了。

- [bʌt; bət] ['prɪti] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['sɪli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ber] .

'	But	Pretty	was	not	always	silly	,	although	he	was	afraid	of	a	big	bear	.
-	但	漂亮的	曾是	不是	总是	愚蠢的	,	虽然	他	曾是	害怕的	的	一个	大的	熊	.

但普雷蒂并不总是傻乎乎的，尽管他害怕一头大熊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː 'es] . -

He	was	a	knowing	little	dog	,	and	so	fond	of	us	.	'
他	曾是	一个	会心	小的	狗	,	和	所以	喜爱	的	我们	.	-

他是一只很懂事的小狗，而且非常喜欢我们。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['ælɪs] .

'	I	should	have	been	afraid	,	I	think	,	'	said	Alice	.
-	我	应该	有	到过	害怕的	,	我	思考	,	-	说	爱丽丝	.

“我想我当时应该感到害怕的，”爱丽丝说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] . -

'	I	should	not	like	a	bear	to	come	to	this	house	.	'
-	我	应该	不是	喜欢	一个	熊	到	来	到	这	房子	.	-

“我可不想让熊来我家。”

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [berz] [hɪr] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['grænd'mɑːmə] ? - [æskt] ['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] .

'	There	are	no	bears	here	,	are	there	,	grandmamma	?	'	asked	little	Beatrice	.
-	那里	是	不	熊	这里	,	是	那里	,	奶奶	?	-	问	小的	贝娅特丽丝	.

“奶奶，这里没有熊吧？”小贝娅特丽丝问道。

- [ænd; ənd][noʊ] ['hɔːrɪd] [wʊlvz] ? - ['ædɪd] ['ælɪs] .

'	And	no	horrid	wolves	?	'	added	Alice	.
-	和	不	可怕的	狼	?	-	额外	爱丽丝	.

“没有可怕的狼吗？”爱丽丝补充道。

- [noʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [nʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
' **No , dear children , none , I am glad to say .**
- 不 , 亲爱的 孩子们 , 没有任何 , 我 是 高兴的 到 说 .

“不，亲爱的孩子们，一个也没有，我很高兴地告诉你们。”

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
When you read more in your history of England ,
什么时候 你 读 更多的 在 你的 历史 的 英格兰 ,

当你阅读更多关于英国历史的书籍时，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [wen] [ðə; ði][læst] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] ['ɪŋglənd] :
you will read when the last wolves were killed in England :
你 将要 读 什么时候 这 最后的 狼 是 被杀 在 英格兰 :

你将会读到英国最后一批狼被猎杀的日期：

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊlvz] [hɪr] .
a very long time ago there used to be plenty of wolves here .
一个 非常 长的 时间 前 那里 用过的 到 是 很多 的 狼 这里 .

很久以前，这里有很多狼。

- [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [lʊkt] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [wen] ['grænd'mɑːmə] [sed]
' **The two little girls looked afraid ; but they were very glad when grandmamma said**
- 这 二 小的 女孩们 看起来 害怕的 ; 但 他们 是 非常 高兴的 什么时候 奶奶 说
—
—
—

两个小女孩看起来很害怕；但当奶奶说——时，她们非常高兴。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . - -
' **That was a very , very long time ago . ' 29**
- 那 曾是 一个 非常 , 非常 长的 时间 前 . - -

“那是很久很久以前的事了。”29

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] .
RUSSIA AND THE FROZEN SEA .
俄罗斯 和 这 冷冻 海 .

俄罗斯与冰封之海。

- [naʊ] , ['ælɪs] , [brɪŋ] [jʊr; jər]['ætləs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][mæp] [wer] ['rʌʃə] [laɪz]
' **NOW , Alice , bring your atlas , and I will show you on the map where Russia lies**
- 现在 , 爱丽丝 , 带来 你的 图集 , 和 我 将要 展示 你 在 这 地图 在哪里 俄罗斯 谎言
.
:
.

“现在，爱丽丝，拿上你的地图册，我会在地图上告诉你俄罗斯在哪里。”

- ['ælɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bʊk] [ʌv; əv][mæps] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][mæps][ʌv; əv] ['jʊrəp]
' **Alice brought her book of maps , and soon found the maps of Europe**
- 爱丽丝 带来 她 书 的 地图 , 和 很快 成立 这 地图 的 欧洲
[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;
and Asia ;
和 亚洲 ;

爱丽丝带来了她的地图册，很快找到了欧洲和亚洲的地图；

[ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kʌntri] [leɪ] ,
and grandmamma showed her where the large country lay ,
和 奶奶 显示 她 在哪里 这 大的 国家 躺 ,

奶奶给她指了指那片广袤的土地在哪里。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	pointed	out	to	her	that	the	greatest	part	of	Russia	was	in	Asia	,
和	尖	出去	到	她	那	这	最	部分	的	俄罗斯	曾是	在	亚洲	,

并向她指出，俄罗斯的大部分领土位于亚洲。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

and	reached	across	the	whole	of	northern	Asia	.
和	达到	穿过	这	所有的	的	北方	亚洲	.

并遍及整个北亚地区。

- [oʊ] , [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! - [kraɪd] ['ælɪs] ;

'	Oh	,	how	big	it	is	!	'	cried	Alice	;
-	哦	,	如何	大的	它	是	!	-	哭	爱丽丝	;

“哦，它好大啊！”爱丽丝喊道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [tə'geðər] .

'	it	is	much	bigger	than	all	the	other	countries	together	.
-	它	是	很多	大	比	全部	这	其他	国家	一起	.

它比其他所有国家加起来还要大得多。

[lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglənd] , ['bitrɪs] , — [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪz] ['ɪŋglənd] , [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ;

Look	at	little	England	,	Beatrice	,	—	this	little	island	is	England	,	where	we	live	;
看	在	小的	英格兰	,	贝娅特丽丝	,	—	这	小的	岛	是	英格兰	,	在哪里	我们	居住	;

看看小小的英格兰，比阿特丽斯——这个小岛就是英格兰，我们居住的地方；

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [lʊk] ['taɪni] ?

does	it	not	look	tiny	?
做	它	不是	看	微小的	?

它看起来是不是很小?

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][bɪg] ['rʌʃə] .

And	now	look	at	big	Russia	.
和	现在	看	在	大的	俄罗斯	.

现在让我们来看看幅员辽阔的俄罗斯。

[lʊk] , [ɔːl] [ðæt] ['jeloʊ] [ɪz] ['rʌʃə] !

Look	,	all	that	yellow	is	Russia	!
看	,	全部	那	黄色的	是	俄罗斯	!

瞧，那片黄色区域都是俄罗斯!

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] ['rʌʃə] [frʌm; frəm] all30

'	and	Alice	put	her	finger	on	the	line	that	divided	Russia	from	all30
-	和	爱丽丝	放	她	手指	在	这	线	那	分割	俄罗斯	从	all30

“爱丽丝把手指放在了将俄罗斯与所有30个国家分隔开来的那条线上。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [haʊ] [lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

the	other	countries	,	and	showed	her	little	sister	how	large	it	was	.
这	其他	国家	,	和	显示	她	小的	姐姐	如何	大的	它	曾是	.

其他国家，并向她的小妹妹展示了它有多大。

- [duː][juː; jʊ] [siː] , ['ælɪs] , - [sed] ['grænd'mɑːmə] , - [haʊ] [fɑːr] ['rʌʃə] [ɪk'stendz; ek'stendz] ?

'	Do	you	see	,	Alice	,	'	said	grandmamma	,	'	how	far	Russia	extends	?
-	做	你	看	,	爱丽丝	,	-	说	奶奶	,	-	如何	远的	俄罗斯	扩展	?

“爱丽丝，你看到了吗？”奶奶说，“俄罗斯的疆域有多广？”

['iːv(ə)n] [ðæt] ['smɔːlər] [pɑːrt] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['jʊrəp] ['riːtʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk][ɔːr]['froʊz(ə)n]['oʊʃ(ə)n] ,

Even	that	smaller	part	that	is	in	Europe	reaches	up	to	the	Arctic	or	Frozen	Ocean	,
甚至	那	较小的	部分	那	是	在	欧洲	到达	向上	到	这	北极	或者	冷冻	海洋	,

即使是位于欧洲的那一小部分，也一直延伸到北极或冰封的海洋。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ; [duː][juː; jʊ] [siː] , ['ælɪs] ? -

and	down	to	the	Black	Sea	on	the	south	;	do	you	see	,	Alice	?	'
和	向下	到	这	黑色的	海	在	这	南	;	做	你	看	,	爱丽丝	?	-

一直到南边的黑海；你看到了吗，爱丽丝?

- [waɪ] [ɪz] [ðæt] [siː] [kɔːld] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['oʊʃ(ə)n] ? -

'	Why	is	that	sea	called	the	Frozen	Ocean	?	'
-	为什么	是	那	海	称为	这	冷冻	海洋	?	-

“为什么那片海被称为冰封海洋？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['froʊz(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

'	Because	it	is	frozen	for	many	months	in	the	year	,
-	因为	它	是	冷冻	为了	许多	几个月	在	这	年	,

因为一年中有很多个月它都处于冰冻状态，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['froʊz(ə)n] . -

and	the	greater	part	of	it	is	always	frozen	.	'
和	这	更大的	部分	的	它	是	总是	冷冻	.	-

而且大部分总是处于冻结状态。

- [kæn; kən][ðə; ði] [siː] ['riːəli] [friːz] , ['grænd'mɑːmə] ?

'	Can	the	sea	really	freeze	,	grandmamma	?
-	能	这	海	真的	冻结	,	奶奶	?

“奶奶，大海真的会结冰吗？”

- [æskt] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

'	asked	both	the	little	girls	.
-	问	两个都	这	小的	女孩们	.

“两个小女孩都问了这个问题。”

- [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [weɪvz] [friːz] , [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] ['kwaɪət] ? -

'	How	can	the	waves	freeze	,	and	be	made	quiet	?	'
-	如何	能	这	波浪	冻结	,	和	是	制成	安静的	?	-

“海浪怎能静止，变得寂静无声呢？”

- [ðə; ði] [siː] [ðæt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['friːzɪz] ['evri] ['wɪntər] ,

'	The	sea	that	lies	on	the	north	of	Russia	freezes	every	winter	,
-	这	海	那	谎言	在	这	北	的	俄罗斯	冰冻	每一个	冬天	,

“俄罗斯北部的海域每年冬天都会结冰。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [siː] [hɪr] [dʌz] [nɑːt] [friːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔːrm] . -

but	our	sea	here	does	not	freeze	;	it	is	too	warm	.	'
但	我们的	海	这里	做	不是	冻结	;	它	是	也	温暖的	.	-

但我们这里的海水不会结冰；它太暖和了。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [friːz] , ['grænd'mɑːmə] ?

'	But	how	can	it	freeze	,	grandmamma	?
-	但	如何	能	它	冻结	,	奶奶	?

“可是它怎么会结冰呢，奶奶？”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	cannot	understand	how	it	can	,	'	said	the	little	girl	.
我	不能	理解	如何	它	能	,	-	说	这	小的	女孩	.

“我无法理解这怎么可能，”小女孩说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ælɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn]

'	It	is	difficult	to	make	it	clear	to	you	,	Alice	;	but	I	will	try	and	explain
-	它	是	难的	到	制作	它	清除	到	你	,	爱丽丝	;	但	我	将要	尝试	和	解释

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“爱丽丝，这很难跟你解释清楚；但我会试着解释一下。”

[fɜːrst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [koʊld] , ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs][ɑːr; ər] [fɔːrmd] ; [ðiːz] ['piːsɪz] [floʊt]
First , from the great cold , little pieces of ice are formed ; these pieces float
第一的 , 从 这 伟大的 寒冷的 , 小的 件 的 冰 是 形成 ; 这些 件 漂浮
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

首先，在极寒环境下，会形成细小的冰块；这些冰块会漂浮在水面上，

[fɔːr; fər][aɪs][ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tɔːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
for ice is lighter than water , and are tossed up and down by the
为了 冰 是 打火机 比 水 , 和 是 抛掷 向上 和 向下 经过 这
restless31
restless31
restless31

因为冰比水轻，会被不安分的人们抛来抛去。31

[weɪvz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [groʊ] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [tɪl] [sʌm; səm]
waves ; and they grow in size , and become bigger and bigger , till some
波浪 ; 和 他们 生长 在 尺寸 , 和 变得 大 和 大 , 直到 一些
[dʒɔɪn][ænd; ənd] [stɪk] [tə'geðər] ,
join and stick together ,
加入 和 戳 一起 ,

波浪不断增大，越来越大，直到有些波浪汇聚在一起，粘连在一起。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['getɪŋ] ['lɑːrdʒər] , [tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] ['kʌvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
and go on getting larger , till by degrees they cover the surface of the water .
和 去 在 获得 更大的 , 直到 经过 学位 他们 覆盖 这 表面 的 这 水 .

它们不断长大，直到逐渐覆盖水面。

[ðiːz] ['piːsɪz] [ɔːr] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][ɑːr; ər] [pʊʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
These pieces or masses of ice are pushed towards the shore ,
这些 件 或者 群众 的 冰 是 推动 向 这 支撑 ,

这些冰块或冰体被推向岸边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][aɪs][fɜːrst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrm] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
and there the ice first begins to make a firm covering over the sea .
和 那里 这 冰 第一的 开始 到 制作 一个 公司 覆盖 超过 这 海 .

冰层开始在那里逐渐在海面上形成坚实的覆盖层。

- [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['nevər] [smuːð] [ɔːr]['iːv(ə)n] ,
' But the ice on the sea is never smooth or even ,
- 但 这 冰 在 这 海 是 绝不 光滑的 或者 甚至 ,

但是海面上的冰从来都不是光滑平整的。

[laɪk] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd][ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌf] ,
like the ice on a pond or on a river ; it is rough ,
喜欢 这 冰 在 一个 池塘 或者 在 一个 河 ; 它 是 粗糙的 ,

就像池塘或河面上的冰一样；它很粗糙。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [hiːpt] [tə'geðər] ,
and large pieces are heaped together ,
和 大的 件 是 堆积如山 一起 ,

大块的碎片堆积在一起。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [kræks] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪs][baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]
and large cracks are often made in the ice by the wind and the waves
和 大的 裂缝 是 经常 制成 在 这 冰 经过 这 风 和 这 波浪
['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
moving it ,
移动 它 ,

风和海浪移动冰层，常常会在冰面上造成较大的裂缝。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wɔːk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n]
which **makes** **it** **dangerous** **to** **drive** **or** **even** **walk** **a** **long** **distance** **over** **the** **Frozen**
哪个 制作 它 危险的 到 驾驶 或者 甚至 走 一个 长的 距离 超过 这 冷冻
[siː] . -
Sea **.** **'**
海 . -

因此，开车甚至步行长途穿越冰封的海面都非常危险。

- [kæn; kən] [ˈpiːp(ə)l] [draɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ?
' **Can** **people** **drive** **over** **the** **sea** **?**
- 能 人们 驾驶 超过 这 海 ?

人们可以开车过海吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfroʊz(ə)n][hɑːrd] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪndʒərəs] ? -
But **if** **it** **is** **frozen** **hard** **,** **why** **is** **it** **dangerous** **?** **'**
但 如果 它 是 冷冻 难的 , 为什么 是 它 危险的 ? -

但如果冻得硬邦邦的，为什么还有危险呢?

- [jes] , [dɪr] [ˈælɪs] , [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][ænd; ənd][duː] [draɪv] [ɑːn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [siː] ,
' **Yes** **,** **dear** **Alice** **,** **people** **can** **and** **do** **drive** **on** **the** **Frozen** **Sea** **,**
- 是的 , 亲爱的 爱丽丝 , 人们 能 和 做 驾驶 在 这 冷冻 海 ,

“是的，亲爱的爱丽丝，人们可以而且确实会在冰封的海面上开车。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ʃɔːrt] [ˈdistənsiz] [maɪˈself][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **I** **have** **driven** **short** **distances** **myself** **on** **it** **,**
和 我 有 驱动 短的 距离 我 在 它 ,

我自己也曾短途驾驶过这条路。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [krɔːs] [ðɪs] [gʌlf] , - [ˈʃoʊɪŋ] [ˈælɪs] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]
and **I** **have** **known** **many** **people** **cross** **this** **gulf** **,** **'** **showing** **Alice** **the** **Gulf** **of**
和 我 有 已知 许多 人们 叉 这 海湾 , - 显示 爱丽丝 这 海湾 的
[ˈfɪnlənd] .
Finland **.**
芬兰 .

我认识很多人穿越过这个海湾，'向爱丽丝展示芬兰湾。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʌlf] [ɪz] ? -
' **You** **know** **,** **dear** **,** **what** **a** **gulf** **is** **?** **'**
- 你 知道 , 亲爱的 , 什么 一个 海湾 是 ? -

“亲爱的，你知道什么是鸿沟吗？”

- [jes] , - [sed] [ˈælɪs] ; - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [rʌnz] [ˈɪntuː][ðə; ði][lænd] . -
' **Yes** **,** **'** **said** **Alice** **;** **'** **it** **is** **an** **arm** **of** **the** **sea** **that** **runs** **into** **the** **land** **.** **'**
- 是的 , - 说 爱丽丝 ; - 它 是 一个 手臂 的 这 海 那 跑步 进入 这 土地 . -

“是的，”爱丽丝说，“它是伸入陆地的一条海湾。”

- [ðə; ði] [ˈpesnts] , [ɔːr] [pʊr] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] , used32
' **The** **peasants** **,** **or** **poor** **country** **people** **,** **used32**
- 这 农民 , 或者 贫穷的 国家 人们 , used32

农民，或者说贫穷的乡下人，过去常常……32

[tuː; tə] [draɪv] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [gʌlf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈtɑːlərəbli] [fɜːrm][ænd; ənd] [seɪf] .
to **drive** **across** **this** **gulf** **,** **as** **soon** **as** **the** **ice** **was** **tolerably** **firm** **and** **safe** **.**
到 驾驶 穿过 这 海湾 , 作为 很快 作为 这 冰 曾是 勉强可以接受 公司 和 安全的 .

一旦冰层足够坚固安全，我们就开车穿过这个海湾。

[ðeɪ] [droʊv] [ɪn] [smɔːl] [sledʒ] [drɔːn] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] ,
They **drove** **in** **small** **sledges** **drawn** **by** **little** **horses** **,**
他们 驾驶 在 小的 雪橇 绘制 经过 小的 马匹 ,

他们乘坐由小马拉着的小雪橇，

[ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər][kɔːrn][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['rɑːki]

and	took	over	corn	and	other	things	to	sell	to	the	inhabitants	of	rocky
和	采取	超过	玉米	和	其他	事物	到	卖	到	这	居民	的	岩石

['fɪnlənd] ,

Finland	,
芬兰	,

他们接管了玉米和其他货物，卖给芬兰多岩石地区的居民。

[wer] ['veri] ['lɪt(ə)l][kɔːrn] [grəuz] .

where	very	little	corn	grows	.
在哪里	非常	小的	玉米	生长	.

那里几乎不产玉米。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [k'revɪsɪz] [ɔːr] [kræks] [wʌz; wəz][bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

But	the	getting	across	the	large	crevices	or	cracks	was	both	difficult	and
但	这	获得	穿过	这	大的	缝隙	或者	裂缝	曾是	两个都	难的	和

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

但是，跨越这些大缝隙或裂缝既困难又危险。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [teɪk] [lɔːŋ] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [sledʒ] ,

The	people	for	that	purpose	take	long	boards	with	them	on	their	sledges	,
这	人们	为了	那	目的	拿	长的	板	和	他们	在	他们的	雪橇	,

为此，人们会在雪橇上携带长木板。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['oʊpən]['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [dræg][ðer; ðər] [sledʒ] ['oʊvər] , ['wɔːkɪŋ]

and	laying	them	across	these	open	places	,	they	drag	their	sledges	over	,	walking
和	躺下	他们	穿过	这些	打开	地方	,	他们	拖	他们的	雪橇	超过	,	步行

['oʊvər][ðə; ði][plæŋks] [ðəm'selvz] ,

over	the	planks	themselves	,
超过	这	木板	他们自己	,

他们把木板铺在这些空地上，然后拖着雪橇走过，自己则踩着木板行走。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [swɪm] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

and	making	their	horses	swim	through	the	water	;
和	制作	他们的	马匹	游泳	通过	这	水	;

并让他们的马游过水面；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [kræks] ,

but	their	horses	have	often	been	lost	in	these	large	cracks	,
但	他们的	马匹	有	经常	到过	丢失的	在	这些	大的	裂缝	,

但是他们的马匹经常在这些大裂缝中失踪。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [swɪm] , [ðeɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

for	though	the	horses	can	always	swim	,	they	cannot	always	get	out	of	them
为了	尽管	这	马匹	能	总是	游泳	,	他们	不能	总是	得到	出去	的	他们

,

,
,

虽然马匹总能游泳，但它们却不一定总能从水中脱身。

[æz; əz][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɪz]['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [breɪks] ['ʌndər][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]

as	the	ice	at	the	edges	is	brittle	,	and	breaks	under	their	efforts	to
作为	这	冰	在	这	边缘	是	脆	,	和	休息	在下面	他们的	努力	到

['skræmb(ə)l][ʌp] .

scramble	up	.
争夺	向上	.

因为边缘的冰很脆，在他们努力向上攀爬时会破裂。

- [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [sʌm; səm] [men] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒəz] ,

'	I	remember	how	some	men	,	belonging	to	one	of	our	villages	,
-	我	记住	如何	一些	男人	,	属于	到	一	的	我们的	村庄	,

“我记得我们村里的一些男人，

[wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [faʊnd]

were	lost	in	a	snow	-	storm	out	at	sea	,	and	their	bodies	were	not	found
是	丢失的	在	一个	雪	-	风暴	出去	在	海	,	和	他们的	身体	是	不是	成立

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

till	the	summer	,
直到	这	夏天	,

他们在海上遭遇暴风雪失踪，直到夏天才找到他们的遗体。

[ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

on	a	small	,	uninhabited	island	where	they	had	taken	refuge	during	the	storm	,
在	一个	小的	,	无人	岛	在哪里	他们	有	已采取	避难所	期间	这	风暴	,

['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

lying	on	their	faces	.
说谎	在	他们的	面孔	.

在暴风雨期间，他们躲到一座无人居住的小岛上，脸朝下趴在岛上。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] . -

I	believe	that	they	had	first	lost	their	horses	.	'
我	相信	那	他们	有	第一的	丢失的	他们的	马匹	.	-

我认为他们先是失去了马匹。

- [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] , [pʊr] [men] ?

'	How	did	they	die	,	poor	men	?
-	如何	做过	他们	死	,	贫穷的	男人	?

“他们是怎么死的，可怜的人？”

[wɜːr; wər] they33

Were	they33
是	they33

他们是33吗?

[stɑːrvd] [ɔːr] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn] [ðæt] ['dezərt] ['aɪlənd] ? -

starved	or	frozen	to	death	on	that	desert	island	?	'
饥饿	或者	冷冻	到	死亡	在	那	沙漠	岛	?	-

在那座荒岛上，她是饿死还是冻死的?

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp]

'	I	believe	that	they	were	frozen	to	death	,	and	had	gone	to	sleep
-	我	相信	那	他们	是	冷冻	到	死亡	,	和	有	已消失	到	睡觉

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] ,

from	the	cold	,
从	这	寒冷的	,

我认为他们是被冻死的，因为太冷而睡着了。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'woʊk] . -

and	never	awoke	.	'
和	绝不	醒来	.	-

然后就再也没有醒来。

- [haʊ] ['veri] [sæd] !

'	How	very	sad	!
-	如何	非常	伤心	!

太令人难过了!

- [sed] [bəuθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] .

'	said	both	the	little	girls	.
-	说	两个都	这	小的	女孩们	.

两个小女孩都这么说。

- [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][laɪk] ['rʌʃə] , ['grænd'mɑːmə] , - [æskt] ['ælɪs] ; - [soʊ][koʊld][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ,
' But did you like Russia , grandmamma , ' asked Alice ; ' so cold and horrible ,
- 但 做过 你 喜欢 俄罗斯 , 奶奶 , - 问 爱丽丝 ; - 所以 寒冷的 和 可怕 ,
[wɪð; wɪθ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] ? -
with wolves and bears ? '
和 狼 和 熊 ? -

“可是，奶奶，您喜欢俄罗斯吗？”爱丽丝问道，“那里又冷又可怕，还有狼和熊呢。”

- [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['læstɪd] [hæf] [ðə; ðɪ]
' The winter in Russia is very long , and where I lived it sometimes lasted half the
- 这 冬天 在 俄罗斯 是 非常 长的 , 和 在哪里 我 居住地 它 有时 持续 一半 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“俄罗斯的冬天非常漫长，在我居住的地方，冬天有时会持续半年之久。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [græs] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] . -
and we saw no grass all that time . '
和 我们 锯 不 草 全部 那 时间 . -

那段时间我们根本没看到草。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['rʌʃə] , [ðen] ? -
' How did you like to live in Russia , then ? '
- 如何 做过 你 喜欢 到 居住 在 俄罗斯 , 然后 ? -

“那么，你觉得在俄罗斯生活怎么样？”

- [aɪ][hæd; həd][kaɪnd] [frendz] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [laɪkt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ,
' I had kind friends there ; but though I liked some people very much ,
- 我 有 种类 朋友们 那里 ; 但 尽管 我 喜欢 一些 人们 非常 很多 ,

“我在那里有一些很好的朋友；但是虽然我很喜欢某些人，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['klaɪmət] .
I did not like the country or the climate .
我 做过 不是 喜欢 这 国家 或者 这 气候 .

我不喜欢那个国家和那里的气候。

[ɪn] [truːθ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪr]
In truth , dear children , there is no country in the whole world like our dear
在 真相 , 亲爱的 孩子们 , 那里 是 不 国家 在 这 所有的 世界 喜欢 我们的 亲爱的
['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ;

孩子们，事实上，全世界没有哪个国家能与我们亲爱的英格兰相提并论；

[noʊ] ['kʌntri] [wer] ['piːp(ə)l] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
no country where people love God and pray to God so much as in England ;
不 国家 在哪里 人们 爱 上帝 和 祈祷 到 上帝 所以 很多 作为 在 英格兰 ;

没有哪个国家的人民像英国人那样热爱上帝、向上帝祈祷；

[ænd; ənd][noʊ] ['kʌntri] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [traɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] . -
and no country where everybody tries to do so much good as in England . '
和 不 国家 在哪里 大家 尝试 到 做 所以 很多 好的 作为 在 英格兰 . -

没有哪个国家像英国那样，人人都竭尽所能地做好事。

- [naʊ] , ['ælɪs] , [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
' Now , Alice , look for the two great capital cities of Russia .
- 现在 , 爱丽丝 , 看 为了 这 二 伟大的 首都 城市 的 俄罗斯 .

“现在，爱丽丝，去找找俄罗斯的两大首都吧。”

[ðə; ðɪ][oʊld]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [kɔːld] ['mɑːskaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [wʌn][ɪz] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] . - -
The old capital is called Moscow , and the new one is called St . Petersburg . ' 34
这 老的 首都 是 称为 莫斯科 , 和 这 新的 一 是 称为 英石 . 圣彼得堡 . - -

旧都叫莫斯科，新都叫圣彼得堡。[34]

['ælɪs] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][mæp] ,
Alice looked carefully at her map ,
爱丽丝 看起来 小心 在 她 地图 ,

爱丽丝仔细地看了看地图。

[ænd; ənd] [wen] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [laɪz] [haɪ] [ʌp] [ɪn]
and when grandmamma had told her that St . Petersburg lies high up in
和 什么时候 奶奶 有 讲述 她 那 英石 . 圣彼得堡 谎言 高的 向上 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['mɑːskaʊ] [mʌtʃ] ['loʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
the north and Moscow much lower to the east ,
这 北 和 莫斯科 很多 降低 到 这 东方 ,

当奶奶告诉她圣彼得堡位于北方高地，而莫斯科位于东方低地时，

['ælɪs] [faʊnd] [bəuθ] ['pleɪsɪz] .
Alice found both places .
爱丽丝 成立 两个都 地方 .

爱丽丝找到了这两个地方。

- [pliːz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , ['grænd'mɑːmə] , [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] . -
' Please show me , grandmamma , where you lived . '
- 请 展示 我 , 奶奶 , 在哪里 你 居住地 . -

“奶奶，请带我去看看您以前住的地方。”

- [hɪr] , - [sed] ['grænd'mɑːmə] , - [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] ,
' Here , ' said grandmamma , ' on the shores of the Gulf of Finland ,
- 这里 , - 说 奶奶 , - 在 这 海岸 的 这 海湾 的 芬兰 ,

“就在这里，”奶奶说，“在芬兰湾的岸边，

[wer] [ðə; ði] [siː] ['friːzɪz] [ɪn] ['wɪntər] . - -
where the sea freezes in winter . ' 35
在哪里 这 海 冰冻 在 冬天 . - -

冬天海水会结冰的地方。'35

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['selər] — [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] — ['reɪnboʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CELLAR — WALK TO THE SEA - SHORE — RAINBOW , ETC .
地窖 — 走 到 这 海 - 支撑 — 彩虹 , ETC .

地窖—步行至海边—彩虹，等等。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] ;
THE next morning it rained again , and the little girls could not go out ;
这 下一个 早晨 它 下雨了 再次 , 和 这 小的 女孩们 可以 不是 去 出去 ;

第二天早上又下雨了，小女孩们没法出门；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['grænd'mɑːmə] [wʊd] [tel]
but they were not unhappy , because they knew that grandmamma would tell
但 他们 是 不是 不开心 , 因为 他们 知道 那 奶奶 会 告诉
[ðem; ðəm][sʌm; səm] ['stɔːriz] ,
them some stories ,
他们 一些 故事 ,

但他们并不难过，因为他们知道奶奶会给他们讲故事。

[ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .
or give them something to amuse them .
或者 给 他们 某物 到 娱乐 他们 .

或者给他们一些娱乐的东西。

['æftər][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , ['grænd'mɑːmə] [sed] , - ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn]

After	their	lessons	,	grandmamma	said	,	'	Alice	and	Beatrice	,	I	am	going	down
后	他们的	课程	,	奶奶	说	,	-	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	,	我	是	去	向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ,

into	the	cellar	,
进入	这	地窖	,

课后，奶奶说："爱丽丝和比阿特丽斯，我要下到地窖去了。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

will	you	come	with	me	?	'
将要	你	来	和	我	?	-

你愿意跟我一起去吗?

- [jes] , [pliːz] , [pliːz] , - [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ;

'	Yes	,	please	,	please	,	'	cried	both	the	little	girls	;
-	是的	,	请	,	请	,	-	哭	两个都	这	小的	女孩们	;

"是的，求求你，求求你，"两个小女孩哭着说；

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['selər] .

'	we	shall	like	to	come	with	you	so	much	;	we	have	never	seen	the	cellar	.
-	我们	将	喜欢	到	来	和	你	所以	很多	;	我们	有	绝不	已见	这	地窖	.

-
'
-
-

"我们非常想和你们一起去；我们从来没有参观过地窖。"

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [dɑːrk] , ['grænd'mɑːmə] ? - [æskt] ['bitrɪs] .

'	Is	it	quite	dark	,	grandmamma	?	'	asked	Beatrice	.
-	是	它	相当	黑暗的	,	奶奶	?	-	问	贝娅特丽丝	.

"奶奶，天很黑吗？"比阿特丽斯问道。

- [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] ['ælɪs] ; - [bʌt; bət] ['meri] [hæz; həz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ]

'	Yes	,	to	be	sure	,	'	said	Alice	;	'	but	Mary	has	a	candle	,	and	will	show
-	是的	,	到	是	当然	,	-	说	爱丽丝	;	-	但	玛丽	有	一个	蜡烛	,	和	将要	展示

[ˌjuː 'es] [laɪt] . - -

us	light	.	'	36
我们	光	.	-	-

"是的，当然，"爱丽丝说，"不过玛丽有根蜡烛，她会给我们照亮道路。"36

['meri] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] , ['nærəʊ] ['sterkeɪs] .

Mary	walked	on	in	front	,	and	went	slowly	down	a	long	,	dark	,	narrow	staircase	.
玛丽	步行	在	在	正面	,	和	去	缓慢地	向下	一个	长的	,	黑暗的	,	狭窄的	楼梯	.

玛丽走在前面，缓缓地走下又长又黑又窄的楼梯。

['ælɪs] [ræn]['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['bitrɪs] , ['hoʊldɪŋ] - [hænd] , ['fɑːloʊd] ['kerfəli] .

Alice	ran	after	her	,	and	Beatrice	,	holding	grandmamma's	hand	,	followed	carefully	.
爱丽丝	跑	后	她	,	和	贝娅特丽丝	,	保持	-	手	,	随后	小心	.

爱丽丝追了上去，贝娅特丽丝牵着奶奶的手，小心翼翼地跟在后面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] ['wʌndər] ;

The	little	girls	looked	about	in	wonder	;
这	小的	女孩们	看起来	关于	在	想知道	;

小女孩们惊奇地四处张望；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] .

they	did	not	know	what	a	large	place	the	cellar	was	.
他们	做过	不是	知道	什么	一个	大的	地方	这	地窖	曾是	.

他们并不知道地窖有多大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːl] [kɔːld] ['seləz] , [wɪtʃ] ['meri] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] .

There	were	several	rooms	,	all	called	cellars	,	which	Mary	showed	them	.
那里	是	一些	房间	,	全部	称为	地窖	,	哪个	玛丽	显示	他们	.

玛丽带他们参观了几个房间，都叫地窖。

[fɜːrst] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [blæk] -

First	**,**	**to**	**the**	**right**	**hand**	**,**	**without**	**a**	**door**	**,**	**was**	**a**	**very**	**large**	**and**	**black**	**-**
第一的	,	到	这	正确的	手	,	没有	一个	门	,	曾是	一个	非常	大的	和	黑色的	-

[ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] ,

looking	**place**	**,**
寻找	地方	,

首先，在右侧，没有门的是一个非常大且看起来很黑的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmeri] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [koʊl] .

and	**when**	**Mary**	**lighted**	**it**	**up**	**,**	**the**	**children**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**full**	**of**	**coals**	**.**
和	什么时候	玛丽	照明	它	向上	,	这	孩子们	锯	那	它	曾是	满的	的	煤炭	.

当玛丽点燃它时，孩子们发现里面装满了煤炭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第2/8页

- [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][koʊl] ['selər] , [mɪs] , - [sed] ['meri] ; - [ænd; ənd] [ðɪs] , - ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [dɔːr] ,
' That is our coal cellar , miss , ' said Mary ; ' and this , ' opening a door ,
- 那 是 我们的 煤炭 地窖 , 错过 , - 说 玛丽 ; - 和 这 , - 开幕 一个 门 ,

“那是我们的煤窖，小姐，”玛丽说；“而这个，”说着，她打开了一扇门，

- [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd]['saɪdər] .
' is for the beer and cider .
- 是 为了 这 啤酒 和 苹果酒 .

'是用来喝啤酒和苹果酒的。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] [tʌb] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd]['saɪdər] [pleɪst] [saɪd][baɪ]
' The children looked in , and saw several tubs of beer and cider placed side by
- 这 孩子们 看起来 在 , 和 锯 一些 浴缸 的 啤酒 和 苹果酒 放置 边 经过
[saɪd] .
side .
边 .

孩子们往里看去，看到好几桶啤酒和苹果酒并排摆放着。

[ðen] ['grænd'mɑːmə] [ˌʌn'lɑːkt] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪn] ['selər] .
Then grandmamma unlocked another door , and that was the wine cellar .
然后 奶奶 已解锁 其他 门 , 和 那 曾是 这 葡萄酒 地窖 .

然后奶奶打开了另一扇门，那是酒窖。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kliːnər] [ænd; ənd]['draɪər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['seləz] ,
They all went in ; it was much cleaner and drier than the other cellars ,
他们 全部 去 在 ; 它 曾是 很多 清洁工 和 烘干机 比 这 其他 地窖 ,

他们都走了进去；那里的地窖比其他地窖干净干燥得多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ['niːtli] :
and all the bottles were arranged neatly :
和 全部 这 瓶子 是 安排 整齐地 :

所有瓶子都摆放得整整齐齐：

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,
and just when the children were going to ask some questions ,
和 只是 什么时候 这 孩子们 是 去 到 问 一些 问题 ,

正当孩子们准备问问题的时候，

['grænd'mɑːmə] [rɪ'membər] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]
grandmamma remembered that Mary had forgotten to bring down a bottle of
奶奶 记得 那 玛丽 有 被遗忘的 到 带来 向下 一个 瓶子 的
[waɪn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] ;
wine to exchange for another bottle ;
葡萄酒 到 交换 为了 其他 瓶子 ;

奶奶记得玛丽忘记带一瓶酒下来换另一瓶了；

[soʊ] ['meri] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] Beatrice37
so Mary went back with the candle , and Alice and Beatrice37
所以 玛丽 去 后退 和 这 蜡烛 , 和 爱丽丝 和 Beatrice37

于是玛丽带着蜡烛回去了，还有爱丽丝和比阿特丽斯37

[wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['selər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] .
were left in the dark cellar with their grandmamma .
是 左边 在 这 黑暗的 地窖 和 他们的 奶奶 .

他们和祖母一起被留在了黑暗的地窖里。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [tɪl] ['bitrɪs] , [huː] [held] -
At first the two children were quite silent , till Beatrice , who held grandmamma's
在 第一的 这 二 孩子们 是 相当 沉默的 , 直到 贝娅特丽丝 , WHO 握住 -
[hænd] , [sed] ,
hand , said ,
手 , 说 ,

起初两个孩子都很沉默，直到握着奶奶手的贝娅特丽丝开口说道：

- ['grænd'mɑːmə] , [kæn; kən][gɑːd] [siː] [ˌjuː 'es] ['evriwer] ? -
' Grandmamma , can God see us everywhere ? '
- 奶奶 , 能 上帝 看 我们 到处 ? -

“奶奶，上帝能无处不在地看到我们吗？”

- [jes] , ['bitrɪs] ; ['evriwer] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] . -
' Yes , Beatrice ; everywhere and always . '
- 是的 , 贝娅特丽丝 ; 到处 和 总是 . -

“是的，贝娅特丽丝；无论何时何地。”

- [kæn; kən][gɑːd] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['selər] ? -
' Can God see us in this dark cellar ? '
- 能 上帝 看 我们 在 这 黑暗的 地窖 ? -

“上帝能在这黑暗的地窖里看到我们吗？”

- [jes] , [dɪr] ['tʃɪldrən] .
' Yes , dear children .
- 是的 , 亲爱的 孩子们 .

“是的，亲爱的孩子们。”

[gɑːd] [siːz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ; [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] :
God sees in the dark as in the light ; by night and by day :
上帝 看到 在 这 黑暗的 作为 在 这 光 ; 经过 夜晚 和 经过 天 :

上帝在黑暗中如同在光明中一样视物；无论白天还是黑夜：

[gɑːd] [siːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
God sees everybody and everything .
上帝 看到 大家 和 一切 .

上帝无所不知，无所不见。

[ɪn][ðə; ði] [saːmz] [[wʌn]] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] , “ [hiː; hi] [huː] [plaːntid][ðə; ði] [ɪr] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt] [hɪr] ?
In the Psalms [1] you will read , “ He who planted the ear , shall he not hear ?
在 这 诗篇 [1] 你 将要 读 , “ 他 WHO 已种植 这 耳朵 , 将 他 不是 听到 ?

在诗篇[1]中你会读到：“那栽种耳朵的，难道不听见吗？”

[ɔːr][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt] [siː] ?
or he who made the eye , shall he not see ?
或者 他 WHO 制成 这 眼睛 , 将 他 不是 看 ?

难道造眼者，自己却看不见吗?

” [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [gɑːd] [huː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ]
” which means that God who made our ears must be able to hear everything
” 哪个 方法 那 上帝 WHO 制成 我们的 耳朵 必须 是 有能力的 到 听到 一切
,
,
,

这意味着，创造我们耳朵的上帝一定能够听到一切声音。

[ænd; ənd][gɑːd] [huː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['ʃʊrli] [kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] .
and God who made our eyes surely can see everything .
和 上帝 WHO 制成 我们的 眼睛 一定 能 看 一切 .

上帝创造了我们的眼睛，他当然能看到一切。

- [wʌn] . [ˌpiːˌɛsˈeɪ] . - . [naɪn] .
' 1 . Psa . xciv . 9 .
- 1 . 前列腺特异性抗原 . - . 9 .

'1. Psa. xciv.9.

['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Little **Beatrice** **thought** **a** **little** **while** **,** **and** **then** **she** **said** **,**
小的 贝娅特丽丝 想法 一个 小的 尽管 , 和 然后 她 说 ,

小碧翠丝想了一会儿，然后说：

- [bʌt; bət][gɑːd]['kænɑːt] [tel] ['mæmə] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɔːti] , [kæn; kən][hiː; hi] ? -
' **But** **God** **cannot** **tell** **mamma** **when** **I** **am** **naughty** **,** **can** **He** **?** '
- 但 上帝 不能 告诉 妈妈 什么时候 我 是 淘气 , 能 他 ? -

“可是上帝不能告诉妈妈我淘气了，对吧？”

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪr] [gɑːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [fɪr] ['mæmə]
' **No** **,** **my** **dear** **little** **girl** **;** **but** **you** **must** **fear** **God** **more** **than** **you** **fear** **mamma**
- 不 , 我的 亲爱的 小的 女孩 ; 但 你 必须 害怕 上帝 更多的 比 你 害怕 妈妈
.
:
.

“不，我亲爱的小女儿；但是你必须敬畏上帝胜过敬畏妈妈。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [biː; bi] ['nɔːti] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːdz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
You **can** **never** **be** **naughty** **without** **God's** **knowing** **it** **;**
你 能 绝不 是 淘气 没有 神的 会心 它 ;

你永远不可能做坏事而不被上帝知道；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['gɑːdz] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - -
and **are** **you** **not** **afraid** **of** **God's** **being** **angry** **with** **you** **?** ' **38**
和 是 你 不是 害怕的 的 神的 存在 生气的 和 你 ? - -

难道你不怕上帝对你发怒吗？'38

- ['mæmə] [sez] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] , - [sed] ['ælɪs] ,
' **Mamma** **says** **that** **God** **is** **very** **good** **and** **very** **great** **,** ' **said** **Alice** **,**
- 妈妈 说道 那 上帝 是 非常 好的 和 非常 伟大的 , - 说 爱丽丝 ,

“妈妈说上帝非常好，非常伟大，”爱丽丝说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;
' **and** **that** **He** **takes** **care** **of** **us** **always** **,** **and** **of** **the** **whole** **world** **;**
- 和 那 他 需要 关心 的 我们 总是 , 和 的 这 所有的 世界 ;

祂一直都在照顾我们，照顾全世界；

[ænd; ənd] [wɪl] [gɑːd][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] ['bitrɪs] ? -
and **will** **God** **be** **angry** **with** **such** **a** **little** **girl** **as** **Beatrice** **?** '
和 将要 上帝 是 生气的 和 这样的 一个 小的 女孩 作为 贝娅特丽丝 ? -

上帝会因为贝阿特丽斯这样的小女孩而生气吗?

- [ɪf] ['bitrɪs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ,
' **If** **Beatrice** **did** **not** **know** **that** **it** **was** **wrong** **to** **be** **naughty** **,**
- 如果 贝娅特丽丝 做过 不是 知道 那 它 曾是 错误的 到 是 淘气 ,

“如果碧翠丝不知道淘气是错的，

[gɑːd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
God **would** **not** **be** **angry** **with** **her** **;**
上帝 会 不是 是 生气的 和 她 ;

上帝不会生她的气；

[bʌt; bət] ['bitrɪs] [noʊz] [kwaɪt] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɔːti] .
but **Beatrice** **knows** **quite** **well** **when** **she** **is** **good** **and** **when** **she** **is** **naughty** **.**
但 贝娅特丽丝 知道 相当 出色地什么时候 她 是 好的 和 什么时候 她 是 淘气 .

但碧翠丝很清楚自己什么时候乖，什么时候淘气。

- ['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] [prest] - [hænd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['grænd'mɑːmə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

'	Little	Beatrice	pressed	grandmamma's	hand	,	and	as	grandmamma	thought	she
-	小的	贝娅特丽丝	按下	-	手	,	和	作为	奶奶	想法	她

[hɜːrd] [hɜːr; hər][ˌes oʊ 'biː] ,

heard	her	sob	,
听到	她	哭泣	,

“小贝阿特丽斯紧紧握着奶奶的手，奶奶觉得她好像听到了贝阿特丽斯的啜泣声，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['bitrɪs] ['wɪspəd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]

she	took	her	up	in	her	arms	,	and	Beatrice	whispered	,	as	soon	as	her
她	采取	她	向上	在	她	武器	,	和	贝娅特丽丝	低声说道	,	作为	很快	作为	她

[terz] [let][hɜːr; hər] ,

tears	let	her	,
眼泪	让	她	,

她把她抱在怀里，等泪水止住后，贝娅特丽丝低声说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [gʊd] .

that	she	would	try	and	be	very	good	.
那	她	会	尝试	和	是	非常	好的	.

她会努力做到最好。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər]

'	You	must	think	more	about	being	good	,	both	of	you	,	when	you	say	your
-	你	必须	思考	更多的	关于	存在	好的	,	两个都	的	你	,	什么时候	你	说	你的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

“你们俩祷告的时候，都应该多想想如何行善。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][æsk][gɑːd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

and	when	you	ask	God	to	help	you	to	be	good	children	.
和	什么时候	你	问	上帝	到	帮助	你	到	是	好的	孩子们	.

当你祈求上帝帮助你成为好孩子的时候。

- ['meri] [naʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt]

'	Mary	now	came	back	with	the	candle	,	and	grandmamma	soon	finished	all	that
-	玛丽	现在	来了	后退	和	这	蜡烛	,	和	奶奶	很快	完成的	全部	那

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,

she	wished	to	do	,
她	希望	到	做	,

玛丽拿着蜡烛回来了，奶奶很快就做完了她想做的所有事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] ;

and	then	they	all	went	upstairs	again	;
和	然后	他们	全部	去	楼上	再次	;

然后他们又都上楼去了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	it	seemed	so	light	and	bright	when	they	were	upstairs	,	that	they	could
和	它	似乎	所以	光	和	明亮的	什么时候	他们	是	楼上	,	那	他们	可以

['skersli] [siː] ,

scarcely	see	,
几乎	看	,

他们在楼上的时候，感觉光线非常明亮，几乎看不清外面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] .

and	the	sun	was	shining	,	and	the	rain	had	ceased	.
和	这	太阳	曾是	灼灼	,	和	这	雨	有	停止	.

阳光灿烂，雨停了。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz]

The	black	clouds	had	gone	away	far	over	the	hills	,	and	the	blue	sky	was
这	黑色的	云	有	已消失	离开	远的	超过	这	丘陵	,	和	这	蓝色的	天空	曾是

[ðer; ðər] [əˈgen] . -

there	again	.	39
那里	再次	.	-

黑云已经飘散到远处的山丘之上，蓝天再次出现。39

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [geɪ]

Alice	and	Beatrice	clapped	their	hands	,	and	were	like	the	sunshine	,	gay
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	鼓掌	他们的	双手	,	和	是	喜欢	这	阳光	,	同性恋

[ænd; ənd] [braɪt] ;

and	bright	;
和	明亮的	;

爱丽丝和碧翠丝拍着手，像阳光一样，快乐而明亮；

[ɔːl][ðer; ðər] [blæk] [klaʊdz] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː] .

all	their	black	clouds	had	gone	away	too	.
全部	他们的	黑色的	云	有	已消失	离开	也	.

他们所有的阴霾也都散去了。

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]['dʒækɪts][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

They	put	on	their	hats	and	jackets	to	run	down	the	steep	path	to	the	sea
他们	放	在	他们的	帽子	和	夹克	到	跑步	向下	这	陡	小路	到	这	海

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːʒuəl] [bæθ] ;

for	their	usual	bath	;
为了	他们的	通常	洗澡	;

他们戴上帽子，穿上外套，沿着陡峭的小路跑到海边，像往常一样去游泳；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] , ['grænd'mɑːmə] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

but	before	they	went	,	grandmamma	told	them	to	be	careful	,
但	前	他们	去	,	奶奶	讲述	他们	到	是	小心	,

但临走前，奶奶叮嘱他们要小心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['slɪpəri] ['æftər][ðə; ði][reɪn] .

for	it	would	be	very	slippery	after	the	rain	.
为了	它	会	是	非常	滑	后	这	雨	.

因为下雨后地面会非常滑。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['meri] .

Alice	and	Beatrice	walked	slowly	down	to	the	sea	-	shore	with	Mary	.
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	步行	缓慢地	向下	到	这	海	-	支撑	和	玛丽	.

爱丽丝和碧翠丝与玛丽一起缓缓走向海边。

[wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər]

When	they	crossed	the	wooden	bridge	they	were	surprised	to	see	how	much	water
什么时候	他们	交叉	这	木制的	桥	他们	是	惊讶	到	看	如何	很多	水

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

was	in	the	little	brook	.
曾是	在	这	小的	溪	.

当他们穿过木桥时，惊讶地发现小溪里竟然有这么多水。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] :

They	stopped	to	look	at	it	,	for	it	was	very	pretty	:
他们	停止	到	看	在	它	,	为了	它	曾是	非常	漂亮的	:

他们停下来观看，因为它非常漂亮：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

there	was	quite	a	waterfall	just	above	the	bridge	,
那里	曾是	相当	一个	瀑布	只是	多于	这	桥	,

桥上方不远处有一处相当大的瀑布。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [splæʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] .

and	the	water	splashed	and	made	a	loud	noise	in	falling	.
和	这	水	溅起	和	制成	一个	大声	噪音	在	坠落	.

水花四溅，落下时发出很大的声响。

[ðə; ðɪ] [græs] [lʊkt] [mɔːr] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [smelt] [mɔːr] [swiːt] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [sed]

The	grass	looked	more	green	,	and	the	flowers	smelt	more	sweet	,	and	Alice	said
这	草	看起来	更多的	绿色的	,	和	这	花朵	冶炼	更多的	甜的	,	和	爱丽丝	说

, - ['meri] ,

,	'	Mary	,
,	-	玛丽	,

草看起来更绿了，花闻起来更香了，爱丽丝说：“玛丽，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['grænd'mɑːmə] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] : [ðə; ðɪ] [reɪn] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

I	think	that	grandmamma	is	quite	right	:	the	rain	does	a	great	deal	of	good	.
我	思考	那	奶奶	是	相当	正确的	:	这	雨	做	一个	伟大的	交易	的	好的	.

我认为奶奶说得对：雨水确实有很多好处。

[ðə; ðɪ] [græs] [lʊks] [mʌtʃ] ['griːnər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [lʊk] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] ,

The	grass	looks	much	greener	,	and	the	flowers	look	much	prettier	,
这	草	看起来	很多	更环保	,	和	这	花朵	看	很多	更漂亮	,

草看起来更绿了，花也更漂亮了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [dʌz] [nɑːt]['mɜːrmər] [naʊ] ,

and	the	little	brook	does	not	murmur	now	,
和	这	小的	溪	做	不是	低语	现在	,

小溪不再潺潺流淌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['rɔrz] [laɪk][ðə; ðɪ]['rɪvər][sɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [mɪl] .

but	it	rushes	and	roars	like	the	river	Sid	by	the	mill	.
但	它	冲刺	和	咆哮	喜欢	这	河	西德	经过	这	磨	.

但它像磨坊旁的锡德河一样奔腾咆哮。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['prɪti] [vəːsiz] [ə'baʊt] “ [haʊ] ['welkəm] [ɪz][ðə; ðɪ][reɪn] !

I	know	some	pretty	verses	about	“	How	welcome	is	the	rain	!
我	知道	一些	漂亮的	诗句	关于	“	如何	欢迎	是	这	雨	!

我知道一些关于“雨水多么令人欣喜！”的优美诗句。

” [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [naɪs][ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz] . - -

”	but	I	never	thought	before	how	nice	the	rain	was	.	'	40
”	但	我	绝不	想法	前	如何	好的	这	雨	曾是	.	-	-

但我以前从未想过下雨是多么美好。[40]

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , ['ælɪs] ; [bʌt; bət][nɑːt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ][aʊt] ,

'	When	it	is	over	,	Alice	;	but	not	while	it	rains	and	you	cannot	go	out	,
-	什么时候	它	是	超过	,	爱丽丝	;	但	不是	尽管	它	雨	和	你	不能	去	出去	,

“等雨停了，爱丽丝；但下雨的时候不行，你不能出去。”

- [sed] ['bitrɪs] .

'	said	Beatrice	.
-	说	贝娅特丽丝	.

“贝娅特丽丝说道。”

- [bʌt; bət] ['grænd'mɑːmə] [telz] [ˌjuː 'es][naɪs] ['stɔːriz] , [ɔːr] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .

'	But	grandmamma	tells	us	nice	stories	,	or	shows	us	something	.
-	但	奶奶	讲述	我们	好的	故事	,	或者	演出	我们	某物	.

“但是奶奶会给我们讲好听的故事，或者给我们展示一些东西。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][maɪnd][ðə; ðɪ][reɪn] [naʊ] , - [sed] ['ælɪs] .

I	do	not	think	that	I	mind	the	rain	now	,	'	said	Alice	.
我	做	不是	思考	那	我	头脑	这	雨	现在	,	-	说	爱丽丝	.

“我现在不觉得下雨有什么不妥，”爱丽丝说。

- [oʊ] ! ['meri] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ? - [kraɪd] ['ælɪs] .
' **Oh** ! **Mary** , **what** **is** **that** **over** **the** **sea** ? ' **cried** **Alice** .
- 哦 ! 玛丽 , 什么 是 那 超过 这 海 ? - 哭 爱丽丝 .

“哦！玛丽，海那边是什么？”爱丽丝喊道。

- [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
' **How** **beautiful** **it** **is** !
- 如何 美丽的 它 是 !

“真美啊！”

[lʊk] , ['bitrɪs] , [blu:] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] — [aɪ] ['kænɑ:t] [kaʊnt] [ðə; ði] ['kʌlərz] . -
Look , **Beatrice** , **blue** **and** **red** **and** **yellow** — **I** **cannot** **count** **the** **colours** . '
看 , 贝娅特丽丝 , 蓝色的 和 红色的 和 黄色的 — 我 不能 数数 这 颜色 . -

你看，贝娅特丽丝，蓝色、红色、黄色——我数不清有多少种颜色了。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [mɪs] ['ælɪs] , - [sed] ['meri] .
' **It** **is** **a** **rainbow** , **Miss** **Alice** , ' **said** **Mary** .
- 它 是 一个 彩虹 , 错过 爱丽丝 , - 说 玛丽 .

“那是彩虹，爱丽丝小姐，”玛丽说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ðer; ðər] ? -
' **But** **what** **is** **a** **rainbow** , **and** **how** **does** **it** **come** **there** **?** '
- 但 什么 是 一个 彩虹 , 和 如何 做 它 来 那里 ? -

“但是彩虹是什么？它又是如何形成的呢？”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] ['grænd'mɑ:mə] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] .
' **You** **must** **ask** **your** **grandmamma** **when** **you** **go** **home** .
- 你 必须 问 你的 奶奶 什么时候 你 去 家 .

你回家后一定要问问你奶奶。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [wen] [ðə; ði][reɪn][ɪz]['oʊvər] .
I **only** **know** **that** **it** **comes** **when** **the** **rain** **is** **over** .
我 仅有的 知道 那 它 来 什么时候 这 雨 是 超过 .

我只知道它会在雨停之后到来。

- [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [rʌf] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
' **The** **sea** **had** **been** **very** **rough** **early** **in** **the** **morning** .
- 这 海 有 到过 非常 粗糙的 早期的 在 这 早晨 .

“清晨时分，海面波涛汹涌。”

[ə; eɪ] ['seɪlər] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] [tu:] [rʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]
A **sailor** **told** **the** **children** **that** **it** **was** **then** **much** **too** **rough** **for** **them** **to**
一个 水手 讲述 这 孩子们 那 它 曾是 然后 很多 也 粗糙的 为了 他们 到
[beɪð] ;
bathe **;**
洗澡 ;

一名水手告诉孩子们，现在海浪太大，不适合游泳；

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [si:] ['smu:ðər] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] ,
but **the** **rain** **had** **come** **and** **made** **the** **sea** **smoother** **,** **and** **Alice** **said** **,**
但 这 雨 有 来 和 制成 这 海 更平滑 , 和 爱丽丝 说 ,

但是雨来了，海面变得平静了，爱丽丝说：

- [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [ə'gen] .
' **The** **rain** **has** **done** **good** **again** .
- 这 雨 有 完毕 好的 再次 .

“雨水又发挥了作用。”

- [ðə; ði] [weɪvz] , [ɔ:r] ['breikəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
' **The** **waves** **,** **or** **breakers** **,** **as** **they** **are** **called** **,** **when** **they** **came** **up** **on** **the** **shore** **,**
- 这 波浪 , 或者 断路器 , 作为 他们 是 称为 , 什么时候 他们 来了 向上 在 这 支撑 ,

“当海浪，或者说是海浪涌上岸时，

[wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

were	still	too	rough	for	the	little	girls	to	move	about	alone	in	the	water	,
是	仍然	也	粗糙的	为了	这	小的	女孩们	到	移动	关于	独自的	在	这	水	,

水流仍然太湍急，小女孩们无法独自在水中游动。

[soʊ] ['meri] [let][ðem; ðəm][sɪt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm]['fɜːrmli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

so	Mary	let	them	sit	near	the	edge	and	held	them	firmly	;	and	the
所以	玛丽	让	他们	坐	靠近	这	边缘	和	握住	他们	牢牢	;	和	这

white43

white43

white43

于是玛丽让他们坐在边缘，紧紧地扶着他们；白色的43

[weɪvz] [dæʃt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːθ] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt]

waves	dashed	over	their	heads	and	the	froth	covered	them	,	and	they	liked
波浪	虚线	超过	他们的	头部	和	这	泡沫	涵盖	他们	,	和	他们	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

it	very	much	.
它	非常	很多	.

海浪拍打着他们的头顶，泡沫覆盖着他们，他们非常喜欢这种感觉。

['fɪʃərmən] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [boʊt] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] . — [peɪdʒ] - .

Fishermen	pushing	their	Boat	off	to	Sea	.	—	Page	43	.
渔民	推动	他们的	船	离开	到	海	.	—	页	-	.

渔民们将船推向大海。——第43页

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['fɪʃərmən] ['æftərwərdz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

They	saw	two	fishermen	afterwards	putting	a	boat	into	the	sea	,
他们	锯	二	渔民	然后	推杆	一个	船	进入	这	海	,

随后他们看到两名渔民将一艘船放入海里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] ['meri] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ɔːf] .

and	they	begged	Mary	to	let	them	stay	and	see	it	go	off	.
和	他们	乞求	玛丽	到	让	他们	停留	和	看	它	去	离开	.

他们恳求玛丽让他们留下来，亲眼目睹爆炸发生。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [men] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Several	times	the	men	pushed	the	boat	off	the	shore	,
一些	时代	这	男人	推动	这	船	离开	这	支撑	,

这些人曾多次将船推离岸边。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen]

and	each	time	a	big	wave	came	and	lifted	it	up	and	threw	it	back	again
和	每个	时间	一个	大的	海浪	来了	和	抬起	它	向上	和	扔	它	后退	再次

.

:

.

每次都会有一个大浪把它托起来，然后再把它抛下去。

[ðen] [tuː] ['ʌðər] [men] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

Then	two	other	men	came	to	help	them	,
然后	二	其他	男人	来了	到	帮助	他们	,

随后又有两个男人过来帮忙，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;

and	pushed	the	boat	with	great	force	from	the	shore	far	into	the	water	;
和	推动	这	船	和	伟大的	力量	从	这	支撑	远的	进入	这	水	;

然后他用尽全力将船从岸边推入水中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ,

and	the	boat	rocked	up	and	down	so	much	among	the	great	waves	,
和	这	船	摇滚	向上	和	向下	所以	很多	之中	这	伟大的	波浪	,

小船在巨浪中剧烈摇晃，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

that	the	two	children	were	frightened	,	and	Alice	began	to	cry	.
那	这	二	孩子们	是	害怕	,	和	爱丽丝	开始	到	哭	.

两个孩子都吓坏了，爱丽丝开始哭了起来。

[bʌt; bət] ['meri] [toʊld] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [seɪf] ,

But	Mary	told	them	not	to	be	afraid	,	for	the	men	were	quite	safe	,
但	玛丽	讲述	他们	不是	到	是	害怕的	,	为了	这	男人	是	相当	安全的	,

但玛丽告诉他们不要害怕，因为男人们很安全。

[æz; əz] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smuːðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]

as	the	sea	was	much	smoother	as	soon	as	the	boat	had	passed	the
作为	这	海	曾是	很多	更平滑	作为	很快	作为	这	船	有	通过了	这

['breikəz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

breakers	and	was	farther	off	the	shore	.
断路器	和	曾是	更远	离开	这	支撑	.

当船驶过浪花、远离海岸后，海面变得平静多了。

[wen] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [toʊld] ['grænd'mɑːmə] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]

When	Alice	and	Beatrice	were	at	home	they	told	grandmamma	all	that	they
什么时候	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	是	在	家	他们	讲述	奶奶	全部	那	他们

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

爱丽丝和比阿特丽斯回到家后，把她们看到的一切都告诉了奶奶。

[ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪt] [frɔːθ]

and	how	high	the	waves	were	,	and	that	there	was	so	much	white	froth
和	如何	高的	这	波浪	是	,	和	那	那里	曾是	所以	很多	白色的	泡沫

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

on	the	shore	.
在	这	支撑	.

还有那高耸的海浪，以及岸边大量的白色泡沫。

[ðen] ['ælɪs] [æskt] ['grænd'mɑːmə] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	Alice	asked	grandmamma	to	tell	them	about	the	rainbow	that	they	had
然后	爱丽丝	问	奶奶	到	告诉	他们	关于	这	彩虹	那	他们	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

然后爱丽丝请奶奶给她们讲讲她们看到的彩虹。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['grænd'mɑːmə] ! -

'	It	was	so	beautiful	,	grandmamma	!	'
-	它	曾是	所以	美丽的	,	奶奶	!	-

“太美了，奶奶！”

- [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] the44

'	I	cannot	explain	to	you	the	reason	why	the44
-	我	不能	解释	到	你	这	原因	为什么	the44

我无法向你解释为什么44

['reɪnboʊ] [ə'pɪrz] ,

rainbow	appears	,
彩虹	出现	,

彩虹出现了，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːzd] [ɔːr] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɔɪst] [er]

but	I	know	that	it	is	caused	or	made	by	the	sun	being	reflected	on	the	moist	air
但	我	知道	那	它	是	导致	或者	制成	经过	这	太阳	存在	反映	在	这	潮湿	空气

.

:

.

但我知道这是由于阳光反射到潮湿的空气上造成的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈælɪs] , [wʌt] “ [rɪˈflektɪd] ” [miːnz] ;

You	know	,	Alice	,	what	“	reflected	”	means	;
你	知道	,	爱丽丝	,	什么	“	反映	”	方法	;

爱丽丝，你知道“反映”是什么意思；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz] [siːn] [ə'gen] , [ɔːr] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ]

it	is	as	when	the	light	of	the	candle	is	seen	again	,	or	reflected	in	the	looking
它	是	作为	什么时候	这	光	的	这	蜡烛	是	已见	再次	,	或者	反映	在	这	寻找

- [glæs] :

-	glass	:
-	玻璃	:

这就好比再次看到蜡烛的光芒，或者看到它映照在镜子里一样：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɔɪst] [er] [rɪ'flekts] [ðoʊz] [braɪt] ['kʌlərz] [ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] .

and	the	sun	shining	on	the	moist	air	reflects	those	bright	colours	on	a	cloud	.
和	这	太阳	灼灼	在	这	潮湿	空气	反映	那些	明亮的	颜色	在	一个	云	.

阳光照射在潮湿的空气上，将这些鲜艳的色彩反射到云朵上。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	you	are	older	you	will	learn	all	about	it	,
什么时候	你	是	老	你	将要	学习	全部	关于	它	,

等你长大后就会明白这一切了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ɔːr][baʊ; boʊ] .

and	why	it	is	always	in	the	shape	of	an	arch	or	bow	.
和	为什么	它	是	总是	在	这	形状	的	一个	拱	或者	弓	.

以及为什么它总是呈拱形或弓形。

['evri] [wʌn] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,

Every	one	loves	to	see	a	rainbow	,
每一个	一	爱	到	看	一个	彩虹	,

每个人都喜欢看彩虹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [gɑːd] [meɪd] [tuː; tə] ['noʊə] , [ænd; ənd][ɔːl] ['piːp(ə)l]

because	it	reminds	us	of	the	promise	God	made	to	Noah	,	and	all	people
因为	它	提醒	我们	的	这	承诺	上帝	制成	到	诺亚	,	和	全部	人们

, ['æftər][ðə; ði] [flʌd] ,

,	after	the	flood	,
,	后	这	洪水	,

因为它让我们想起上帝在洪水之后对诺亚和所有人的承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [fleʃ] , [wɪtʃ] [miːnz] , ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] . -

that	He	would	no	more	destroy	all	flesh	,	which	means	,	every	living	creature	.	'
那	他	会	不	更多的	破坏	全部	肉	,	哪个	方法	,	每一个	活的	生物	.	-

祂不再毁灭一切血肉之躯，也就是一切活物。

- [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænd'mɑːmə] , - [sed] ['ælɪs] ; - [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

'	I	remember	all	about	it	,	grandmamma	,	'	said	Alice	;	'	I	have	read	it	in	my
-	我	记住	全部	关于	它	,	奶奶	,	-	说	爱丽丝	;	-	我	有	读	它	在	我的

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .

Bible	stories	.
圣经	故事	.

“奶奶，我记得这件事，”爱丽丝说，“我在圣经故事里读到过。”

[meɪ] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['bitrɪs] ?

May	**I**	**read**	**it**	**to**	**Beatrice**	**?**
可能	我	读	它	到	贝娅特丽丝	?

我可以读给贝娅特丽丝听吗?

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [fetʃt] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ]

'	**and**	**Alice**	**fetched**	**her**	**book**	**and**	**read**	**about**	**the**	**flood**	**and**	**the**	**rainbow**
-	和	爱丽丝	已获取	她	书	和	读	关于	这	洪水	和	这	彩虹

[tuː; tə] ['bitrɪs] ;

to	**Beatrice**	**;**
到	贝娅特丽丝	;

于是爱丽丝拿来书，给贝阿特丽斯读关于洪水和彩虹的故事;

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['grænd'mɑːmə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] ['fɑːloʊz] (

and	**afterwards**	**grandmamma**	**read**	**to**	**them**	**from**	**the**	**Bible**	**as**	**follows**	**(**
和	然后	奶奶	读	到	他们	从	这	圣经	作为	跟随	(

[dʒen] . [ˌaɪ'ɛks] . - - -) :

Gen	**.**	**ix**	**.**	**13**	**-**	**15**	**)**	**:**
Gen	.	九	.	-	-	-	)	:

之后，奶奶给他们朗读了圣经中的一段经文（创世记 9:13-15）:

- [aɪ][duː][set][maɪ][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,

'	**I**	**do**	**set**	**my**	**bow**	**in**	**the**	**cloud**	**,**
-	我	做	放	我的	弓	在	这	云	,

我将弓箭搭在云端，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**it**	**shall**	**be**	**for**	**a**	**token**	**of**	**a**	**covenant**	**between**	**me**	**and**	**the**
和	它	将	是	为了	一个	令牌	的	一个	盟约	之间	我	和	这

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

这将成为我与大地立约的记号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	**it**	**shall**	**come**	**to**	**pass**	**,**	**when**	**I**	**bring**	**a**	**cloud**	**over**	**the**	**earth**	**,**
和	它	将	来	到	经过	,	什么时候	我	带来	一个	云	超过	这	地球	,

当我使云彩遮盖大地的时候，事情就会发生。

[ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] :

that	**the**	**bow**	**shall**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**cloud**	**:**
那	这	弓	将	是	已见	在	这	云	:

彩虹将出现在云中:

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [maɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ]

and	**I**	**will**	**remember**	**my**	**covenant**	**between**	**me**	**and**	**you**	**and**	**every**	**living**
和	我	将要	记住	我的	盟约	之间	我	和	你	和	每一个	活的

['kriːtʃər] of45

creature	**of45**
生物	of45

我必记念我与你们以及天下万物所立的约。

[ɔːl] [fleʃ] : [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [fleʃ] . -

all	**flesh**	**:**	**and**	**the**	**waters**	**shall**	**no**	**more**	**become**	**a**	**flood**	**to**	**destroy**	**all**	**flesh**	**.**	**'**
全部	肉	:	和	这	水	将	不	更多的	变得	一个	洪水	到	破坏	全部	肉	.	-

凡有血肉的，水也不再泛滥，毁灭一切有血肉的。

- [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [miːnz] [æn; ən]

-	So	you	see	,	dear	children	,	that	God	has	made	a	covenant	,	which	means	an
-	所以	你	看	,	亲爱的	孩子们	,	那	上帝	有	制成	一个	盟约	,	哪个	方法	一个

[ə'griːmənt] [ɔːr] ['prɑːmɪs] ,

agreement	or	promise	,
协议	或者	承诺	,

“所以你们看，亲爱的孩子们，上帝已经立约，也就是达成协议或做出承诺。”

['nevər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] ,

never	to	destroy	the	earth	again	by	a	flood	,
绝不	到	破坏	这	地球	再次	经过	一个	洪水	,

永不再用洪水毁灭地球，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [ri'maindz] [juː 'es][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	the	rainbow	is	a	sign	of	His	promise	,	and	reminds	us	of	it	.	'
和	这	彩虹	是	一个	符号	的	他的	承诺	,	和	提醒	我们	的	它	.	-

彩虹是祂承诺的象征，提醒我们祂的承诺。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

-	I	am	very	glad	to	know	about	the	rainbow	,
-	我	是	非常	高兴的	到	知道	关于	这	彩虹	,

我很高兴了解彩虹，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɑːmɪs] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] [ə'gen] . - -

and	I	will	think	of	God's	promise	when	I	see	one	again	.	'	46
和	我	将要	思考	的	神的	承诺	什么时候	我	看	一	再次	.	-	-

当我再次见到它时，我会想起上帝的应许。[46]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[biːz] ['swɔːrmɪŋ] — ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] ['græshɑːpər] .

BEES	SWARMING	—	FABLE	OF	THE	ANT	AND	GRASSHOPPER	.
蜜蜂	蜂拥而至	—	寓言	的	这	蚂蚁	和	蚱蜢	.

蜜蜂群聚——蚂蚁和蚱蜢的寓言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dɪnər] , [wʌn] ['veri] [hɑːt] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

IT	was	just	after	the	children's	dinner	,	one	very	hot	day	towards	the	end	of
它	曾是	只是	后	这	孩子们的	晚餐	,	一	非常	热的	天	向	这	结尾	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

那是在五月底一个非常炎热的日子，孩子们吃完晚饭后不久。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

that	the	gardener	came	to	the	verandah	where	the	two	little	girls	were	sitting
那	这	园丁	来了	到	这	阳台	在哪里	这	二	小的	女孩们	是	坐着

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] ,

with	their	grandmamma	,
和	他们的	奶奶	,

园丁来到阳台上，两个小女孩正和她们的祖母坐在那里。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

- [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] . -

-	Please	,	ma'am	,	the	bees	are	swarming	.	'
-	请	,	女士	,	这	蜜蜂	是	蜂拥而至	.	-

“夫人，请您帮帮忙，蜜蜂成群结队地飞来。”

- ['swɔːrmɪŋ] , ['grænd'mɑːmə] , - [sed] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
' Swarming , grandmamma , ' said Alice and Beatrice , ' what is that ?
- 蜂拥而至 , 奶奶 , - 说 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 , - 什么 是 那 ?

“奶奶，那是什么？”爱丽丝和比阿特丽斯说。

[meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ?
May we come and see ?
可能 我们 来 和 看 ?

我们可以进去看看吗?

- ['grænd'mɑːmə] [geɪv] [liːv] ,
' Grandmamma gave leave ,
- 奶奶 给予 离开 ,

奶奶准许了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] ['ɪntuː]
and they ran and put on their hats and followed their grandmamma into
和 他们 跑 和 放 在 他们的 帽子 和 随后 他们的 奶奶 进入
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

他们跑着戴上帽子，跟着奶奶进了花园。

[tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [biː] - [haʊs] [wʌz; wəz] .
to that part where the bee - house was .
到 那 部分 在哪里 这 蜜蜂 - 房子 曾是 .

到蜂房所在的那个地方。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [lʌmp] , [ðæt]
When they came there , the gardener showed them a large black lump , that
什么时候 他们 来了 那里 , 这 园丁 显示 他们 一个 大的 黑色的 块 , 那
looked47
looked47
looked47

他们到那儿后，园丁给他们看了一大块黑色的肿块，看起来像47

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊz] - [triː] ,
like a great bag , hanging from a rose - tree ,
喜欢 一个 伟大的 包 , 绞刑 从 一个 玫瑰 - 树 ,

就像一个大袋子，挂在玫瑰树上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - [triː] [wʌz; wəz] [bent] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the rose - tree was bent down by the weight of it .
和 这 玫瑰 - 树 曾是 弯曲 向下 经过 这 重量 的 它 .

玫瑰树被它的重量压弯了。

['grænd'mɑːmə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [lʌmp] [ɔːr] [mæs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [biːz] ;
Grandmamma explained to the children that the black lump or mass was all bees ;
奶奶 解释 到 这 孩子们 那 这 黑色的 块 或者 大量的 曾是 全部 蜜蜂 ;

奶奶向孩子们解释说，那团黑色的东西都是蜜蜂；

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['meni] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] ,
that there had been too many bees in the hive ,
那 那里 有 到过 也 许多 蜜蜂 在 这 蜂巢 ,

蜂巢里的蜜蜂数量太多了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] ,
so that there was not room enough for all of them to work ,
所以 那 那里 曾是 不是 房间 足够的 为了 全部 的 他们 到 工作 ,

因此，没有足够的空间供他们所有人工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪv] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [hɑːt] ['weðər] ,

and	that	the	hive	was	too	hot	in	this	very	hot	weather	,
和	那	这	蜂巢	曾是	也	热的	在	这	非常	热的	天气	,

而且，在这种炎热的天气里，蜂巢里的温度太高了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

and	the	queen	bee	wished	to	seek	another	home	for	herself	,
和	这	女王	蜜蜂	希望	到	寻找	其他	家	为了	她自己	,

蜂后想要另寻新居。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊldər] [biːz] ,

and	had	flown	out	accompanied	by	the	older	bees	,
和	有	飞行	出去	伴随	经过	这	老	蜜蜂	,

它们和一些年长的蜜蜂一起飞了出去。

['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [stɔːr]

leaving	all	the	young	ones	and	a	young	queen	in	the	old	hive	with	its	store
离开	全部	这	年轻的	一个	和	一个	年轻的	女王	在	这	老的	蜂巢	和	它是	店铺

[ʌv; əv] ['hʌni] .

of	honey	.
的	蜂蜜	.

把所有的小蜜蜂和一只年轻的蜂后都留在了老蜂巢里，老蜂巢里还有它储存的蜂蜜。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn] [ðɪs] [roʊz] - [triː] ,

When	the	queen	bee	had	settled	on	this	rose	-	tree	,
什么时候	这	女王	蜜蜂	有	定居	在	这	玫瑰	-	树	,

当蜂后落到这棵玫瑰树上时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [biːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

all	the	other	bees	that	were	flying	about	in	the	air	had	come	to	her	,
全部	这	其他	蜜蜂	那	是	飞行	关于	在	这	空气	有	来	到	她	,

其他所有在空中飞舞的蜜蜂都飞到她身边来了。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['hæŋɪŋ] [wʌn] ['oʊvər] [ə'nʌðər] .

and	collected	round	her	,	hanging	one	over	another	.
和	集	圆形的	她	,	绞刑	一	超过	其他	.

它们聚集在她周围，一个叠着一个。

['grænd'mɑːmə] [toʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [ðæt] ['evri] [biː] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Grandmamma	told	the	children	,	too	,	that	every	bee	had	provided	itself	with	a
奶奶	讲述	这	孩子们	,	也	,	那	每一个	蜜蜂	有	假如	本身	和	一个

['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

quantity	of	honey	,
数量	的	蜂蜜	,

奶奶还告诉孩子们，每只蜜蜂都为自己储备了一定量的蜂蜜。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ðæt] [naɪt] ,

in	case	they	should	not	find	a	shelter	that	night	,
在	案件	他们	应该	不是	寻找	一个	庇护所	那	夜晚	,

万一他们当晚找不到栖身之处，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;

and	were	not	able	to	provide	themselves	with	food	the	next	day	;
和	是	不是	有能力的	到	提供	他们自己	和	食物	这	下一个	天	;

第二天他们就没法给自己提供食物了；

[iːtʃ] [biː] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ʌv; əv] ['hʌni] .

each	bee	carried	a	little	bag	of	honey	.
每个	蜜蜂	携带	一个	小的	包	的	蜂蜜	.

每只蜜蜂都背着一小袋蜂蜜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] ,

The	children	were	very	much	interested	in	hearing	this	,	and	were	not	afraid	,
这	孩子们	是	非常	很多	感兴趣的	在	听力	这	,	和	是	不是	害怕的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] grandmamma48

because	grandmamma48
因为	grandmamma48

孩子们听了很感兴趣，而且一点也不害怕，因为奶奶48

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] ['rerli] [stɪŋ] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] ; [soʊ] [ðeɪ] [went]

told	them	that	the	bees	rarely	sting	people	when	they	are	swarming	;	so	they	went
讲述	他们	那	这	蜜蜂	很少	蜇	人们	什么时候	他们	是	蜂拥而至	;	所以	他们	去

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

告诉他们蜜蜂在群飞的时候很少蜇人；于是他们走近了。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] -

and	liked	to	see	the	gardener	take	a	board	and	place	it	on	a	flower	-
和	喜欢	到	看	这	园丁	拿	一个	木板	和	地方	它	在	一个	花	-

[pɑːt][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] - [triː] ;

pot	just	under	the	rose	-	tree	;
锅	只是	在下面	这	玫瑰	-	树	;

他喜欢看到园丁拿一块木板，放在玫瑰树下的花盆上；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪv] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv]

then	he	took	a	hive	and	turned	it	up	and	held	it	under	the	swarm	of
然后	他	采取	一个	蜂巢	和	转向	它	向上	和	握住	它	在下面	这	蜂群	的

[biːz] ,

bees	,
蜜蜂	,

然后他拿来一个蜂箱，把它翻过来，举到蜂群下面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [roʊz] - [triː] ['veri] ['ʃɑːrpli] [twaɪs] ,

and	he	shook	the	rose	-	tree	very	sharply	twice	,
和	他	摇晃	这	玫瑰	-	树	非常	尖锐地	两次	,

他用力摇晃了两下玫瑰树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [biːz] [fel] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪv] ,

and	the	lump	of	bees	fell	off	into	the	hive	,
和	这	块	的	蜜蜂	跌倒	离开	进入	这	蜂巢	,

那团蜜蜂掉进了蜂巢里。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

or	at	least	the	greater	part	of	it	:
或者	在	至少	这	更大的	部分	的	它	:

或者至少大部分是这样：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [haɪv] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [biːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	the	gardener	turned	the	hive	down	with	all	the	bees	that	were	in	it	on
和	这	园丁	转向	这	蜂巢	向下	和	全部	这	蜜蜂	那	是	在	它	在

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .

to	the	board	.
到	这	木板	.

园丁把蜂箱连同里面的所有蜜蜂一起放到了木板上。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [biːz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪv] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] [ænd; ənd]

A	number	of	bees	that	had	not	fallen	into	the	hive	,	began	to	buzz	and
一个	数字	的	蜜蜂	那	有	不是	倒下	进入	这	蜂巢	,	开始	到	嗡嗡声	和

[flai] [ə'baʊt] ;

fly	about	;
飞	关于	;

一些没有落入蜂巢的蜜蜂开始嗡嗡地飞来飞去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] —
but the gardener said —
但 这 园丁 说 —

但园丁说——

- [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] [ɪz][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
' If the queen bee is inside , and I think she is ,
- 如果 这 女王 蜜蜂 是 里面 , 和 我 思考 她 是 ,

“如果蜂后在里面，而且我认为她确实在里面，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [suːn] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
the others will soon go to her .
这 其他的 将要 很快 去 到 她 .

其他人很快也会去找她。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][haɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['peb(ə)l] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,
' And he raised the hive a little on one side by putting a pebble under it ,
- 和 他 提高 这 蜂巢 一个 小的 在 一 边 经过 推杆 一个 卵石 在下面 它 ,

“他还在蜂箱的一侧垫了一块鹅卵石，把蜂箱垫高了一些。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][haɪv] .
and thus made room enough for the bees to enter the hive .
和 因此 制成 房间 足够的 为了 这 蜜蜂 到 进入 这 蜂巢 .

这样就腾出了足够的空间，让蜜蜂可以进入蜂巢。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] , ['siːɪŋ] [soʊ] ['meni] [biːz] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
Alice and Beatrice , seeing so many bees still flying about ,
爱丽丝 和 贝娅特丽丝 , 看到 所以 许多 蜜蜂 仍然 飞行 关于 ,

爱丽丝和贝阿特丽斯看到还有那么多蜜蜂在空中飞来飞去，

[θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [biːz] [nuː] ['betər] ;
thought that they were all coming out again ; but the bees knew better ;
想法 那 他们 是 全部 未来 出去 再次 ; 但 这 蜜蜂 知道 更好的 ;

以为它们又要出来了；但蜜蜂们却知道并非如此；

[ðer; ðər] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪv] , [ænd; ənd]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [haʊs] ,
their queen was in the hive , and content with her new house ,
他们的 女王 曾是 在 这 蜂巢 , 和 内容 和 她 新的 房子 ,

蜂后在蜂巢里，对她的新家很满意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːz] [went] [ɪn][baɪ] [dɪ'griːz] ,
and all the bees went in by degrees ,
和 全部 这 蜜蜂 去 在 经过 学位 ,

所有的蜜蜂都陆续飞了进去。

[ænd; ənd] [suːn] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [wɜːr; wər] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪv] . -
and soon but very few were seen flying about the hive . 49
和 很快 但 非常 很少 是 已见 飞行 关于 这 蜂巢 . -

很快，就很少有鸟儿在蜂巢周围飞来飞去。[49]

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haɪv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
The gardener said that he would leave the hive where it was till the evening ,
这 园丁 说 那 他 会 离开 这 蜂巢 在哪里 它 曾是 直到 这 晚上 ,

园丁说他会把蜂箱留在原地，直到晚上。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .
when he would move it into its proper place .
什么时候 他 会 移动 它 进入 它是 恰当的 地方 .

他会把它移到合适的位置。

[waɪlst] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['bizid] , ['bitrɪs] [kraɪd] [aʊt] , - [lʊk] !
Whilst the gardener was thus busied , Beatrice cried out , ' Look !
而 这 园丁 曾是 因此 忙碌 , 贝娅特丽丝 哭 出去 , - 看 !

园丁忙活的时候，贝娅特丽丝喊道：“看！”

[lʊk] !
look !
看 !

看!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [biːz] ['duːɪŋ] ?
what are those bees doing ?
什么 是 那些 蜜蜂 正在做 ?

这些蜜蜂在做什么?

[oʊ] , ['grænd'mɑːmə] , [duː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Oh , grandmamma , do look at them !
哦 , 奶奶 , 做 看 在 他们 !

哦，奶奶，快看它们!

- ['grænd'mɑːmə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['ælɪs] ,
' Grandmamma turned to look , and so did Alice ,
- 奶奶 转向 到 看 , 和 所以 做过 爱丽丝 ,

奶奶转头去看，爱丽丝也转头去看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [biːz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [haɪv] ,
and they saw some bees pouring out of another hive ,
和 他们 锯 一些 蜜蜂 浇注 出去 的 其他 蜂巢 ,

他们看到一些蜜蜂从另一个蜂巢里涌出来，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] .
as if they were blown out of it , or shot from a gun .
作为 如果 他们 是 吹 出去 的 它 , 或者 射击 从 一个 枪 .

仿佛是被炸飞出去，或是被枪击中。

[aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] , ['pɔːrɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ;
Out and out they came quicker and quicker , pouring thicker and thicker ;
出去 和 出去 他们 来了 更快 和 更快 , 浇注 较厚 和 较厚 ;

他们越流越快，倾泻而出的液体也越来越浓稠;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [spred] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd]
and then they rose in the air , and spread about , and whirled round and
和 然后 他们 玫瑰 在 这 空气 , 和 传播 关于 , 和 旋转 圆形的 和
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

然后它们升到空中，四处散开，旋转不停。

['flaɪɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz] [fɪld]
flying higher and higher , and it seemed as if the whole air was filled
飞行 更高 和 更高 , 和 它 似乎 作为 如果 这 所有的 空气 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] [biːz] ,
with bees ,
和 蜜蜂 ,

飞得越来越高，感觉整个天空都充满了蜜蜂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [fluː] , ['hʌmɪŋ] [soʊ] [laʊd] .
and they made quite a noise when they flew , humming so loud .
和 他们 制成 相当 一个 噪音 什么时候 他们 飞翔 , 哼唱 所以 大声 .

它们飞行时发出很大的噪音，嗡嗡声非常响亮。

['grænd'mɑːmə] [toʊld][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɔːrm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [haɪv] ,
Grandmamma told the two children that this was a swarm from another hive ,
奶奶 讲述 这 二 孩子们 那 这 曾是 一个 蜂群 从 其他 蜂巢 ,
[ænd; ənd] ['ædɪd] ,
and added ,
和 额外 ,

奶奶告诉两个孩子，这是来自另一个蜂巢的蜂群，并补充说:

- [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] ['set(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]

'	Now	we	must	try	and	watch	where	they	will	settle	,	and	we	must
-	现在	我们	必须	尝试	和	手表	在哪里	他们	将要	定居	,	和	我们	必须

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

follow	them	.
跟随	他们	.

现在我们必须观察它们会在哪里定居，然后跟随它们。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][flaɪ] [ə'weɪ] , [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðem; ðəm] .

I	hope	that	they	will	not	fly	away	,	else	we	shall	lose	them	.
我	希望	那	他们	将要	不是	飞	离开	,	别的	我们	将	失去	他们	.

我希望它们不会飞走，否则我们会失去它们。

- ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]

'	Alice	and	Beatrice	looked	on	in	great	astonishment	,	and	then	followed	their
-	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	看起来	在	在	伟大的	惊讶	,	和	然后	随后	他们的

['grænd'mɑːmə] ,

grandmamma	,
奶奶	,

爱丽丝和贝娅特丽丝惊讶地看着这一切，然后跟着她们的祖母走了。

[huː] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdnər] or50

who	would	not	call	the	gardener	or50
WHO	会	不是	称呼	这	园丁	or50

谁不会打电话给园丁或50

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [swɔːrm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

ask	him	to	follow	this	swarm	,	as	he	was	still	busy	with	the	other	.
问	他	到	跟随	这	蜂群	,	作为	他	曾是	仍然	忙碌的	和	这	其他	.

请他跟着这群鸟走，因为他还在忙着对付另一群鸟。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] , ['grænd'mɑːmə] , [ðæt] [ðiːz] [biːz] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] ,

'	Are	you	not	afraid	,	grandmamma	,	that	these	bees	will	fly	away	,
-	是	你	不是	害怕的	,	奶奶	,	那	这些	蜜蜂	将要	飞	离开	,

“奶奶，您不怕这些蜜蜂飞走吗？”

[ðeɪ] [flaɪ][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ? -

they	fly	so	high	and	so	far	?	'
他们	飞	所以	高的	和	所以	远的	?	-

它们飞得那么高那么远?

- [noʊ] , [dɪr] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [suːn] ,

'	No	,	dear	;	I	think	that	they	will	settle	soon	,
-	不	,	亲爱的	;	我	思考	那	他们	将要	定居	很快	,

“不，亲爱的；我想他们很快就会和好。”

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][flaɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [tə'geðər] .

as	they	begin	to	fly	lower	and	more	together	.
作为	他们	开始	到	飞	降低	和	更多的	一起	.

当它们开始飞得更低、更密集的时候。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [biːz] [keɪm] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

'	And	as	she	spoke	,	the	cloud	of	bees	came	lower	and	lower	,
-	和	作为	她	辐	,	这	云	的	蜜蜂	来了	降低	和	降低	,

“她说话的时候，那群蜜蜂越飞越低。”

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [tuː]

and	soon	a	black	mass	was	seen	on	an	apple	tree	,	just	between	two
和	很快	一个	黑色的	大量的	曾是	已见	在	一个	苹果	树	,	只是	之间	二

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

很快，人们在一棵苹果树上，就在两根树枝之间，发现了一团黑影。

[ðə; ði] [blæk] [mæs] [gruː] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [biːz] [bɪ'keɪm] [les] ,

The	black	mass	grew	larger	and	larger	,	till	at	last	the	number	of	flying	bees	became	less	,
这	黑色的	大量的	生长	更大的	和	更大的	,	直到	在	最后的	这	数字	的	飞行	蜜蜂	成为	较少的	,

黑色的团块越来越大，直到最后飞蜂的数量越来越少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['kwaɪət] .

and	they	grew	quiet	.
和	他们	生长	安静的	.

他们渐渐安静下来。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɔːl] [raʊnd] ,

They	covered	the	branch	all	round	,
他们	涵盖	这	分支	全部	圆形的	,

它们将树枝完全覆盖住。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [bræntʃ] .

and	it	looked	as	if	something	black	had	been	put	round	the	branch	.
和	它	看起来	作为	如果	某物	黑色的	有	到过	放	圆形的	这	分支	.

看起来好像树枝上缠了一层黑色的东西。

- [haʊ] [wɪl] [dʒɑːn] [get] [ðoʊz] [biːz] ?

'	How	will	John	get	those	bees	?
-	如何	将要	约翰	得到	那些	蜜蜂	?

约翰要怎么才能弄到那些蜜蜂呢?

[hiː; hi] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [haɪ] [ʌp] . -

He	cannot	reach	them	,	they	are	so	high	up	.	'
他	不能	抵达	他们	,	他们	是	所以	高的	向上	.	-

他够不着他们，他们飞得太高了。

- [dʒɑːn] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hoʊld] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

'	John	will	bring	a	ladder	,	and	some	one	must	hold	the	board	and	the	hive	for	him	.
-	约翰	将要	带来	一个	梯子	,	和	一些	一	必须	抓住	这	木板	和	这	蜂巢	为了	他	.

约翰会拿来梯子，但必须有人帮他扶着木板和蜂箱。

- ['ælɪs] [ræn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [swɔːrm] .

'	Alice	ran	to	call	the	gardener	,	and	told	him	of	the	second	swarm	.
-	爱丽丝	跑	到	称呼	这	园丁	,	和	讲述	他	的	这	第二	蜂群	.

爱丽丝跑去叫园丁，告诉他第二群蜂群出现了。

[dʒɑːn] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ; [tuː] [swɔːmz] [ɑːn] [wʌn] [deɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] .

John	said	,	'	That	is	your	luck	to	-	day	,	miss	;	two	swarms	on	one	day	are	very	lucky	.
约翰	说	,	-	那	是	你的	运气	到	-	天	,	错过	;	二	蜂群	在	一	天	是	非常	幸运的	.

:

.

约翰说："小姐，你今天运气真好；一天之内出现两群蜜蜂，真是太幸运了。"

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [haɪvz] [ɑːr; ər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [bruːd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['hevi] ,

The	weather	is	hot	,	and	our	hives	are	so	full	of	brood	,	and	so	heavy	,
这	天气	是	热的	,	和	我们的	麻疹	是	所以	满的	的	幼虫	,	和	所以	重的	,

天气炎热，我们的蜂箱里挤满了幼虫，非常沉重。

[ðæt] [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] are51

that	I	dare	say	they	are51
那	我	敢	说	他们	are51

我敢说他们是51

[glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:]

glad	enough	to	get	rid	of	some	of	their	numbers	and	go	into	a	new
高兴的	足够的	到	得到	摆脱	的	一些	的	他们的	数字	和	去	进入	一个	新的

[haɪv] . -

hive	.	'
蜂巢	.	-

很高兴能清除掉一部分蜜蜂，然后把它们转移到新的蜂巢里。

- [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [haɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:rd] ['redi] , [dʒɑ:n] ? - [æskt] ['ælɪs] .

'	But	have	you	another	hive	and	a	board	ready	,	John	?	'	asked	Alice	.
-	但	有	你	其他	蜂巢	和	一个	木板	准备好	,	约翰	?	-	问	爱丽丝	.

“约翰，你准备好另一个蜂箱和木板了吗？”爱丽丝问道。

- [jes] , [mɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] .

'	Yes	,	miss	,	to	be	sure	I	have	.
-	是的	,	错过	,	到	是	当然	我	有	.

“是的，小姐，我当然有。”

[aɪ] [meɪd] [ten] [nu:] [haɪvz] [ðɪs] ['wɪntər] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,

I	made	ten	new	hives	this	winter	,	when	I	had	nothing	else	to	do	,
我	制成	十	新的	麻疹	这	冬天	,	什么时候	我	有	没有什么	别的	到	做	,

今年冬天我闲着没事，就做了十个新蜂箱。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ðə; ði]['kɑ:rpəntər][tu:; tə][kʌt][ˌem 'i:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔrdz] ;

and	I	got	the	carpenter	to	cut	me	a	dozen	boards	;
和	我	得到	这	木匠	到	切	我	一个	打	板	;

我让木匠帮我裁了十二块木板；

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [swɔ:mz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] .

so	we	have	plenty	for	all	the	swarms	that	may	come	.
所以	我们	有	很多	为了	全部	这	蜂群	那	可能	来	.

所以我们有充足的物资来应对可能到来的所有虫群。

[pər'hæps] , [mɪs] , [jʊr; jər] ['grænd'mɑ:mə] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nu:] [skɑ:tʃ] [haɪv] [wɪtʃ]

Perhaps	,	miss	,	your	grandmamma	will	like	me	to	take	the	new	Scotch	hive	which
也许	,	错过	,	你的	奶奶	将要	喜欢	我	到	拿	这	新的	苏格兰威士忌	蜂巢	哪个

[keɪm] [læst] [wi:k] ,

came	last	week	,
来了	最后的	星期	,

小姐，或许您奶奶会希望我把上周刚到的苏格兰蜂箱带走。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:] [wʌn] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]

so	I	will	bring	that	and	a	straw	one	,	and	ask	her	which	is	to	be	used
所以	我	将要	带来	那	和	一个	稻草	一	,	和	问	她	哪个	是	到	是	用过的

.

:
.

所以我会带上那个和一个吸管的，问问她用哪个。

- ['ælɪs] [went] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] : [ænd; ənd] ['ælɪs] ['kærid] [ðə; ði] [strɔ:] [haɪv] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['kærid] [ðə; ði]

'	Alice	went	with	John	:	and	Alice	carried	the	straw	hive	,	and	John	carried	the
-	爱丽丝	去	和	约翰	:	和	爱丽丝	携带	这	稻草	蜂巢	,	和	约翰	携带	这

[skɑ:tʃ] [haɪv] ,

Scotch	hive	,
苏格兰威士忌	蜂巢	,

“爱丽丝和约翰一起去了；爱丽丝扛着稻草蜂箱，约翰扛着苏格兰蜂箱。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːktəgɑːn] , [ɔːr] [eɪt] - ['saɪdɪd] , ['wʊd(ə)n] [wʌn] , ['peɪntɪd] [red] , [wɪð; wɪθ] [glæs]

which	was	an	octagon	,	or	eight	-	sided	,	wooden	one	,	painted	red	,	with	glass
哪个	曾是	一个	八边形	,	或者	八	-	侧面	,	木制的	一	,	绘	红色的	,	和	玻璃

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] ;

windows	and	shutters	;
视窗	和	百叶窗	;

这是一个八角形的木制建筑，漆成红色，有玻璃窗和百叶窗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['bɔrdz] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	he	took	two	boards	as	well	,	and	they	both	hastened	to	the	kitchen
和	他	采取	二	板	作为	出色地	,	和	他们	两个都	加快	到	这	厨房

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他也拿了两块木板，两人赶紧往菜园走去。

[wer] [ðə; ði] [nuː] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [hæd; həd] ['setld] .

where	the	new	swarm	of	bees	had	settled	.
在哪里	这	新的	蜂群	的	蜜蜂	有	定居	.

新蜂群落脚的地方。

- [wʌt] [lʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [hæv; həv] , [mæm, mɑːm, məm] ! - [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

'	What	luck	the	little	ladies	have	,	ma'am	!	'	said	the	gardener	.
-	什么	运气	这	小的	女士们	有	,	女士	!	-	说	这	园丁	.

“夫人，这些小姑娘真幸运！”园丁说道。

- [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sekənd] [swɔːrm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

'	You	promised	them	the	second	swarm	;	and	what	a	fine	one	it	is	,
-	你	承诺	他们	这	第二	蜂群	;	和	什么	一个	美好的	一	它	是	,

你答应过他们第二波蜂群；而且这波蜂群真是太棒了！

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [haɪvd] ! -

much	bigger	than	the	one	I	have	just	hived	!	'
很多	大	比	这	一	我	有	只是	蜂巢	!	-

比我刚养的那群蜂大得多！

- [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [swɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] am52

'	Yes	,	this	is	the	children's	swarm	,	and	I	am52
-	是的	,	这	是	这	孩子们的	蜂群	,	和	我	am52

“是的，这是孩子们的蜂群，而我52岁了。”

[glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

glad	that	it	is	such	a	large	one	.
高兴的	那	它	是	这样的	一个	大的	一	.

很高兴它这么大。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ?

But	how	will	you	take	it	,	John	?
但	如何	将要	你	拿	它	,	约翰	?

约翰，你会如何看待这件事?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pleɪs] . -

it	is	in	such	an	awkward	place	.	'
它	是	在	这样的	一个	尴尬的	地方	.	-

它的位置太尴尬了。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædər] , [kwaɪt] ['iːzi] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət] , - ['ædɪd] [dʒɑːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

'	With	the	ladder	,	quite	easy	,	ma'am	;	but	,	'	added	John	,	looking	up	at
-	和	这	梯子	,	相当	简单的	,	女士	;	但	,	-	额外	约翰	,	寻找	向上	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“有了梯子就很容易了，夫人；但是，”约翰抬头看着梯子补充道，

- [aɪ] [kɑːnt] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [brænʧ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz]

-	I	can't	shake	them	off	the	branch	,	and	shall	have	to	take	them	as
-	我	不能	摇	他们	离开	这	分支	,	和	将	有	到	拿	他们	作为

[aɪ] [kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

“我无法将它们从树枝上甩下来，只能接受现实。”

- [dʒɑːn] [ræn] [tuː; tə] [feʧ] [ðə; ði] ['lædər] , [wɪʧ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

-	John	ran	to	fetch	the	ladder	,	which	was	close	by	against	the	wall	,
-	约翰	跑	到	拿来	这	梯子	,	哪个	曾是	关闭	经过	反对	这	墙	,

约翰跑去拿梯子，梯子就在墙边，离得很近。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pruːnɪŋ] [sʌm; səm] [fruːt] [triːz] .

where	he	had	been	pruning	some	fruit	trees	.
在哪里	他	有	到过	修剪	一些	水果	树木	.

他当时正在那里修剪一些果树。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɑːʧt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [maʊnt] [ðə; ði] ['lædər]

The	little	girls	were	very	impatient	,	and	watched	the	gardener	mount	the	ladder
这	小的	女孩们	是	非常	不耐烦	,	和	观看	这	园丁	山	这	梯子

;

;
;

小女孩们很不耐烦，看着园丁爬上梯子；

[ðen] [ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [skɑːʧ] [haɪv] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪt]

then	their	grandmamma	handed	him	the	Scotch	hive	;	and	to	their	great
然后	他们的	奶奶	递交	他	这	苏格兰威士忌	蜂巢	;	和	到	他们的	伟大的

[ə'stɑːnɪʃmənt] , [dʒɑːn] [sed] —

astonishment	,	John	said	—
惊讶	,	约翰	说	—

然后，他们的祖母把苏格兰蜂箱递给了他；令他们大吃一惊的是，约翰说道——

- [aɪ] [mʌst; məst] [swiːp] [ðiːz] [biːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪv] .

-	I	must	sweep	these	bees	into	the	hive	.
-	我	必须	扫	这些	蜜蜂	进入	这	蜂巢	.

我必须把这些蜜蜂扫进蜂巢里。

- [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [fɪkst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [haɪv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [niː] ,

-	The	gardener	fixed	the	wooden	hive	between	the	ladder	and	his	own	knee	,
-	这	园丁	固定的	这	木制的	蜂巢	之间	这	梯子	和	他的	自己的	膝盖	,

园丁把木制蜂箱固定在梯子和自己的膝盖之间。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ræpɪd] [swiːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

and	then	with	one	rapid	sweep	with	his	hands	,
和	然后	和	一	迅速的	扫	和	他的	双手	,

然后他双手迅速一挥，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌmp] [ʌv; əv] [biːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪv] ,

he	threw	the	whole	lump	of	bees	into	the	hive	,
他	扔	这	所有的	块	的	蜜蜂	进入	这	蜂巢	,

他把整团蜜蜂都扔进了蜂巢里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [haɪv] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] .

and	turned	the	hive	down	on	the	board	.
和	转向	这	蜂巢	向下	在	这	木板	.

然后把蜂箱倒扣在木板上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːz] [fluː] [ɔːf] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'gen] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

A	great	number	of	the	bees	flew	off	and	rose	again	high	up	into	the	air	,
一个	伟大的	数字	的	这	蜜蜂	飞翔	离开	和	玫瑰	再次	高的	向上	进入	这	空气	,

大量的蜜蜂飞走了，再次高高地飞向天空。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [sed] —

but	John	said	—
但	约翰	说	—

但约翰说——

- [dəunt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðeɪ] [ˈnevər] [stɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈswɔːrmɪŋ] . - -

'	Don't	be	afraid	,	ma'am	,	they	never	sting	when	they	are	swarming	.	'	53
-	不	是	害怕的	,	女士	,	他们	绝不	蜇	什么时候	他们	是	蜂拥而至	.	-	-

“别害怕，夫人，它们成群结队的时候是不会蜇人的。”53

[ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈbitrɪs] [bɪˈgæn] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]

Alice	and	Beatrice	began	crying	out	,	for	the	bees	were	flying	all	about	their
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	开始	哭泣	出去	,	为了	这	蜜蜂	是	飞行	全部	关于	他们的

['grænd'mɑːmə] ;

grandmamma	;
奶奶	;

爱丽丝和贝娅特丽丝开始哭喊，因为蜜蜂在她们的祖母周围飞来飞去；

[bʌt; bət][dʒɑːn][wʌz; wəz] [suːn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlædər] ,

but	John	was	soon	down	from	the	ladder	,
但	约翰	曾是	很快	向下	从	这	梯子	,

但约翰很快就从梯子上下来了。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪv] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdʒentli] ,

and	taking	the	board	with	the	hive	upon	it	very	gently	,
和	采取	这	木板	和	这	蜂巢	之上	它	非常	轻轻地	,

轻轻地拿起装有蜂巢的木板，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [bentʃ] [kloʊz] [baɪ] ,

he	placed	them	carefully	on	a	garden	bench	close	by	,
他	放置	他们	小心	在	一个	花园	长椅	关闭	经过	,

他小心翼翼地将它们放在附近的花园长椅上。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	raising	one	side	of	the	hive	a	little	,	as	he	had	done	with	the
和	提高	一	边	的	这	蜂巢	一个	小的	,	作为	他	有	完毕	和	这

[fɜːrst] [swɔːrm] ,

first	swarm	,
第一的	蜂群	,

他像对待第一群蜂那样，把蜂巢的一侧稍微抬高了一些。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

he	left	the	bees	,	and	they	all	stood	at	a	little	distance	and	watched
他	左边	这	蜜蜂	,	和	他们	全部	站立	在	一个	小的	距离	和	观看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他离开了蜜蜂，他们都站在不远处看着它们。

[ðə; ði] [biːz] [stɪl] [roʊz] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [ɪn] [greɪt]

The	bees	still	rose	in	great	numbers	high	into	the	air	,	and	whirled	about	in	great
这	蜜蜂	仍然	玫瑰	在	伟大的	数字	高的	进入	这	空气	,	和	旋转	关于	在	伟大的

[kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

蜜蜂依然成群结队地飞向高空，混乱地旋转着。

[ænd; ənd][dʒɑːn][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][haɪv] ;

and	John	began	to	fear	that	the	queen	bee	was	not	in	the	hive	;
和	约翰	开始	到	害怕	那	这	女王	蜜蜂	曾是	不是	在	这	蜂巢	;

约翰开始担心蜂后不在蜂巢里；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['klʌstər] [raʊnd] [ðə; ði][haɪv][ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	by	degrees	they	began	to	cluster	round	the	hive	and	cover	it	.
但	经过	学位	他们	开始	到	簇	圆形的	这	蜂巢	和	覆盖	它	.

但渐渐地，它们开始聚集在蜂巢周围，并将蜂巢覆盖起来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['seɪfli]

For	it	seemed	that	one	or	two	had	found	out	that	the	queen	was	safely
为了	它	似乎	那	一	或者	二	有	成立	出去	那	这	女王	曾是	安全

[haust] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [bɑːks] ,

housed	in	the	strange	-	looking	box	,
房屋	在	这	奇怪的	-	寻找	盒子	,

因为似乎有一两个人已经发现，女王被安全地安置在那个外形奇特的盒子里。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] ['loʊər] , ['flaɪɪŋ] ['kloʊzər]

and	had	told	the	news	to	the	others	,	for	they	came	lower	,	flying	closer
和	有	讲述	这	消息	到	这	其他的	,	为了	他们	来了	降低	,	飞行	更近

[ænd; ənd]['kloʊzər] ,

and	closer	,
和	更近	,

他把这个消息告诉了其他的同伴，因为其他同伴飞得越来越低，离得越来越近。

[ænd; ənd] [krept] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

and	crept	all	over	it	until	they	had	found	the	entrance	,
和	悄悄地爬	全部	超过	它	直到	他们	有	成立	这	入口	,

他们爬遍了整座建筑，直到找到入口。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] ,

and	before	a	quarter	of	an	hour	had	passed	,
和	前	一个	四分之一	的	一个	小时	有	通过了	,

不到一刻钟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [biː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] .

there	was	scarcely	a	bee	to	be	seen	out	of	the	hive	.
那里	曾是	几乎	一个	蜜蜂	到	是	已见	出去	的	这	蜂巢	.

蜂巢里几乎看不到一只蜜蜂。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒɑːn] , [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

'	You	can	leave	them	safely	now	,	I	think	,	John	,	till	the	evening	,
-	你	能	离开	他们	安全	现在	,	我	思考	,	约翰	,	直到	这	晚上	,

“约翰，我想你现在可以安全地把他们留在这里，直到晚上。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðiːz] [tuː] [swɔːmz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [biː] - [haʊs] .

and	then	I	shall	like	these	two	swarms	to	be	placed	in	the	new	bee	-	house	.
和	然后	我	将	喜欢	这些	二	蜂群	到	是	放置	在	这	新的	蜜蜂	-	房子	.

-

54

-

然后，我希望将这两群蜜蜂安置在新的蜂箱里。54

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɛəʃiə] [haɪv] [ɪz] [jɔːrz] ,

And	now	you	know	,	dear	Alice	and	Beatrice	,	that	the	Ayrshire	hive	is	yours	,
和	现在	你	知道	,	亲爱的	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	,	那	这	艾尔郡	蜂巢	是	你的	,

现在你们知道了，亲爱的爱丽丝和比阿特丽斯，艾尔郡的蜂巢是你们的了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] [ðə; ði] [biːz] [meɪk] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [tuː] .

and	all	the	honey	the	bees	make	will	be	yours	too	.
和	全部	这	蜂蜜	这	蜜蜂	制作	将要	是	你的	也	.

蜜蜂酿造的所有蜂蜜也都将归你所有。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [wel] .

'	The	little	girls	were	much	pleased	,	and	thanked	their	grandmamma	well	.
-	这	小的	女孩们	是	很多	高兴	,	和	谢谢	他们的	奶奶	出色地	.

小女孩们非常高兴，并向奶奶道了谢。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] ,

Afterwards	**they**	**returned**	**slowly**	**through**	**the**	**hot**	**garden**	**to**	**the**	**verandah**	**,**
然后	他们	返回	缓慢地	通过	这	热的	花园	到	这	阳台	,

随后，他们缓缓穿过炎热的花园，回到了阳台上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ɪts] [kuːl] [ʃeɪd] .

and	**they**	**were**	**very**	**glad**	**of**	**its**	**cool**	**shade**	**.**
和	他们	是	非常	高兴的	的	它是凉爽的		阴影	.

他们非常喜欢这里的凉爽树荫。

[ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [biːz] : [ðæt] [ðɪs] [ɪ'mens] ['fæməli] ,

Their	**grandmamma**	**told**	**them**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**bees**	**:**	**that**	**this**	**immense**	**family**	**,**
他们的	奶奶	讲述	他们	一个	伟大的	交易	关于	蜜蜂	:	那	这	巨大	家庭	,

他们的祖母告诉了他们很多关于蜜蜂的知识：这个庞大的家族，

[ʌv; əv]['ɔːf(ə)n] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [biːz] , [wʌz; wəz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [biː] , [ə; eɪ] [kwiːn] [biː] ,

of	**often**	**twenty**	**thousand**	**bees**	**,**	**was**	**obedient**	**to**	**one**	**single**	**bee**	**,**	**a**	**queen**	**bee**	**,**
的	经常	二十	千	蜜蜂	,	曾是	听话	到	一	单身的	蜜蜂	,	一个	女王	蜜蜂	,

两万只蜜蜂组成的蜂群，却只服从一只蜜蜂——蜂后。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kwiːn] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd]

who	**was**	**their**	**mother**	**and**	**their**	**queen**	**,**	**for**	**whom**	**they**	**worked**	**and**
WHO	曾是	他们的	母亲	和	他们的	女王	,	为了	谁	他们	工作	和

['gæðərd] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

gathered	**stores**	**of**	**honey**	**,**
聚集	商店	的	蜂蜜	,

谁是他们的母亲和女王，他们为她劳作，采集蜂蜜。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] .

and	**whom**	**they**	**protected**	**from**	**all**	**harm**	**.**
和	谁	他们	受保护	从	全部	伤害	.

他们保护他们免受一切伤害。

['grænd'mɑːmə] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ,

Grandmamma	**told**	**them**	**how**	**busy**	**and**	**industrious**	**the**	**bees**	**were**	**,**
奶奶	讲述	他们	如何	忙碌的	和	勤劳	这	蜜蜂	是	,

奶奶告诉他们蜜蜂是多么忙碌和勤劳，

[haʊ] ['ɜːrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

how	**early**	**they**	**were**	**up**	**in**	**the**	**summer**	**,**
如何	早期的	他们	是	向上	在	这	夏天	,

夏天的时候他们起得真早。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ɔːr][wɪð; wɪθ]

and	**how**	**many**	**times**	**they**	**flew**	**out**	**and**	**returned**	**ladened**	**with**	**honey**	**or**	**with**
和	如何	许多	时代	他们	飞翔	出去	和	返回	满载	和	蜂蜜	或者	和

['pɑːlən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

pollen	**which**	**they**	**take**	**from**	**the**	**flowers**	**,**
花粉	哪个	他们	拿	从	这	花朵	,

它们飞出去又飞回来，带回了多少蜂蜜或从花中采集的花粉?

[wʌt] ['distənsiz] [ðeɪ] [flai][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

what	**distances**	**they**	**fly**	**in**	**search**	**of**	**flowers**	**,**
什么	距离	他们	飞	在	搜索	的	花朵	,

它们为了寻找花朵要飞多远?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [flai]['iːv(ə)n] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] ['gæðər] ['hʌni] .

and	**it**	**has**	**been**	**proved**	**that**	**they**	**will**	**fly**	**even**	**several**	**miles**	**to**	**gather**	**honey**	**.**
和	它	有	到过	已证实	那	他们	将要	飞	甚至	一些	英里	到	收集	蜂蜜	.

事实证明，它们甚至会飞行数英里去采集蜂蜜。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [haʊ] [ˈkerfəli] [ðeɪ] [leɪd][ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] ;

She	described	to	the	children	how	carefully	they	laid	up	a	store	for	the	winter	;
她	描述	到	这	孩子们	如何	小心	他们	铺设	向上	一个	店铺	为了	这	冬天	;

她向孩子们描述了他们如何精心准备过冬的物资；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkruːəl][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] get55

and	said	that	it	was	cruel	of	people	to	kill	the	bees	to	get55
和	说	那	它	曾是	残忍的	的	人们	到	杀	这	蜜蜂	到	get55

并表示，为了获取55%的养分而杀死蜜蜂是残忍的。

[ðə; ði] [ˈhʌni] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [biːz] [kæn; kən] [sper] ,

the	honey	,	instead	of	being	content	to	take	only	what	the	bees	can	spare	,
这	蜂蜜	,	反而	的	存在	内容	到	拿	仅有的	什么	这	蜜蜂	能	空闲的	,

蜂蜜，而不是满足于只取蜜蜂能产出的蜂蜜，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

which	is	often	a	great	deal	.
哪个	是	经常	一个	伟大的	交易	.

这通常非常划算。

- [aɪ] [ˈnevər] [kɪl] [maɪ] [biːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈhʌni] — [ɪnˈdiːd] ,

'	I	never	kill	my	bees	,	you	know	,	and	I	have	plenty	of	honey	—	indeed	,
-	我	绝不	杀	我的	蜜蜂	,	你	知道	,	和	我	有	很多	的	蜂蜜	—	的确	,

“你知道，我从不杀我的蜜蜂，而且我有很多蜂蜜——事实上，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wɑːnt] . -

much	more	than	I	want	.	'
很多	更多的	比	我	想	.	-

远远超出我的预期。

- [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , “ [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː] ! ”

'	I	can	say	,	“	How	doth	the	little	busy	bee	!	”
-	我	能	说	,	“	如何	确实	这	小的	忙碌的	蜜蜂	!	”

我可以说：“这只忙碌的小蜜蜂过得怎么样！”

- [sed] ['bitrɪs] ,

'	said	Beatrice	,
-	说	贝娅特丽丝	,

“贝娅特丽丝说道，”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] [let][hɜːr; hər] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪm] , [wɪtʃ]

and	her	grandmamma	let	her	repeat	the	whole	of	the	little	hymn	,	which
和	她	奶奶	让	她	重复	这	所有的	的	这	小的	圣歌	,	哪个

['bitrɪs] [dɪd] ['veri] ['naɪsli] ,

Beatrice	did	very	nicely	,
贝娅特丽丝	做过	非常	很好	,

她的祖母让她把这首小赞美诗完整地重复了一遍，贝娅特丽丝唱得非常好。

[ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [sed] ,

and	grandmamma	said	,
和	奶奶	说	,

奶奶说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [haɪv] “ [haʊ] ['skɪlfəli] [ʃiː; ʃi]

'	You	will	soon	see	through	the	little	windows	of	your	new	hive	“	how	skilfully	she
-	你	将要	很快	看	通过	这	小的	视窗	的	你的	新的	蜂巢	“	如何	巧妙地	她

[bɪldz] [hɜːr; hər] ['sɛlz] .

builds	her	cells	.
建造	她	细胞	.

你很快就会透过新蜂巢的小窗户看到“她是如何巧妙地建造蜂房的”。

” [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɛlz] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] [kɔːld] “ [ˈhoʊmz] [wɪˈðaʊt] [hændz] . ”

” **I** **will** **let** **you** **read** **about** **the** **cells** **in** **a** **nice** **book** **called** **“** **Homes** **without** **Hands** **.** **”**

” 我 将要 让 你 读 关于 这 细胞 在 一个 好的 书 称为 “ 房屋 没有 手 . ”

“关于细胞，我推荐你阅读一本名为《没有手的家园》的好书。”

- [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈɪnsekt] , - [ˈgrænd'mɑːmə] [went] [ɑːn] , - [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] ,

' **There** **is** **another** **insect** **,** **'** **grandmamma** **went** **on** **,** **'** **which** **is** **very** **industrious** **,**

- 那里 是 其他 昆虫 , - 奶奶 去 在 , - 哪个 是 非常 勤劳 ,

“还有另一种昆虫，”奶奶继续说道，“它非常勤劳。”

[ænd; ənd] [leiz] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ænt] .

and **lays** **up** **a** **large** **store** **of** **food** **for** **the** **winter** **,** **and** **that** **is** **the** **ant** **.**

和 躺下 向上 一个 大的 店铺 的 食物 为了 这 冬天 , 和 那 是 这 蚂蚁 .

蚂蚁会储存大量的食物过冬。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈfeɪb(ə)l] [ɪn] [frentʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] , [wɪtʃ]

There **is** **a** **very** **pretty** **fable** **in** **French** **about** **the** **ant** **and** **the** **grasshopper** **,** **which**

那里 是 一个 非常 漂亮的 寓言 在 法语 关于 这 蚂蚁 和 这 蚱蜢 , 哪个

,

,

,

法国有一个非常优美的寓言故事，讲的是蚂蚁和蚱蜢的故事，

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊldər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] . -

when **you** **are** **older** **,** **I** **should** **like** **you** **to** **learn** **.** **'**

什么时候 你 是 老 , 我 应该 喜欢 你 到 学习 . -

等你长大些，我希望你能学习。

- [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgrænd'mɑːmə] ? - [æskt] [ˈælɪs] .

' **But** **will** **you** **tell** **us** **about** **it** **,** **grandmamma** **?** **'** **asked** **Alice** **.**

- 但 将要 你 告诉 我们 关于 它 , 奶奶 ? - 问 爱丽丝 .

“奶奶，您能告诉我们这件事吗？”爱丽丝问道。

- [wel] [ðen] , [maɪ] [ˈælɪs] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] ,

' **Well** **then** **,** **my** **Alice** **,** **I** **will** **try** **,**

- 出色地 然后 , 我的 爱丽丝 , 我 将要 尝试 ,

“那么，我的爱丽丝，我会尽力的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈklevər] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] told56

but **I** **cannot** **tell** **it** **in** **the** **pretty** **and** **clever** **way** **it** **is** **told56**

但 我 不能 告诉 它 在 这 漂亮的 和 聪明的 方式 它 是 told56

但我无法用那种优美巧妙的方式讲述这个故事[56]

[ɪn] [frentʃ] .

in **French** **.**

在 法语 .

用法语。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] : [wʌn] [koʊld] [ˈstɔːrmi] [ɑːkˈtoʊbər] , [ə; eɪ] [ˈgræshɑːpər] ,

It **was** **thus** **:** **One** **cold** **stormy** **October** **,** **a** **grasshopper** **,**

它 曾是 因此 : 一 寒冷的 暴风雨 十月 , 一个 蚱蜢 ,

事情是这样的：在一个寒冷多风的十月，一只蚱蜢，

[huː] [hæd; həd] [skɪpt] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [taɪm] , [keɪm]

who **had** **skipped** **and** **chirped** **in** **the** **sun** **all** **through** **the** **summer** **time** **,** **came**

WHO 有 跳过 和 啁啾 在 这 太阳 全部 通过 这 夏天 时间 , 来了

[tuː; tə] [æn; ən] [ænt] ,

to **an** **ant** **,**

到 一个 蚂蚁 ,

整个夏天都在阳光下蹦蹦跳跳、叽叽喳喳的小家伙，来到了一只蚂蚁面前。

[ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] ['mɪsɪz] . [ænt] ,

and	said	,	“	Good	Mrs	.	Ant	,
和	说	,	“	好的	太太	.	蚂蚁	,

然后说道：“安特太太，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [siːd] [ɪn][jʊr; jər] [hɪl] ,

you	have	such	a	large	store	of	corn	and	seed	in	your	hill	,
你	有	这样的	一个	大的	店铺	的	玉米	和	种子	在	你的	爬坡道	,

你的山坡上储存了这么多玉米和种子，

[wɪl] [juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] ? ” -

will	you	spare	me	a	little	,	for	I	am	very	hungry	?	”	-
将要	你	空闲的	我	一个	小的	,	为了	我	是	非常	饥饿的	?	”	-

你能饶了我一点吗？我饿极了。

- [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði][ænt][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

-	Now	,	though	the	ant	was	very	industrious	I	am	afraid	that	she	was	not	very
-	现在	,	尽管	这	蚂蚁	曾是	非常	勤劳	我	是	害怕的	那	她	曾是	不是	非常

['tʃærətəbl] ,

charitable	,
慈善	,

“虽然蚂蚁非常勤劳，但我恐怕它并不仁慈。”

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [fiːd] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] ;

or	perhaps	she	thought	it	was	useless	to	feed	lazy	people	who	will	not	work	;
或者	也许	她	想法	它	曾是	无用	到	喂养	懒惰的	人们	WHO	将要	不是	工作	;

或许她认为供养那些懒惰不肯工作的人毫无意义；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , “ [preɪ] , ['mɪsɪz] . ['græshɑːpər] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ði]

so	she	answered	and	said	,	“	Pray	,	Mrs	.	Grasshopper	,	what	did	you	do	all	the
所以	她	回答	和	说	,	”	祈祷	,	太太	.	蚱蜢	,	什么	做过	你	做	全部	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

于是她回答说：“请问，蚱蜢太太，您整个夏天都做了些什么呢？”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [θruː]

while	I	was	working	hard	,	and	laying	in	a	store	to	keep	my	children	through
尽管	我	曾是	在职的	难的	,	和	躺下	在	一个	店铺	到	保持	我的	孩子们	通过

[ðə; ði] ['wɪntər] ? ” - -

the	winter	?	”	-	-
这	冬天	?	”	-	-

我辛辛苦苦工作，在店里守着，就是为了让孩子们过冬。”

“ [oʊ] , [ɪn] ['sʌmər] [aɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] . -

“	Oh	,	in	summer	I	sang	and	chirped	all	the	day	long	,	”	replied	the	grasshopper	.	'
“	哦	,	在	夏天	我	唱	和	啁啾	全部	这	天	长的	,	”	回复	这	蚱蜢	.	-

“哦，夏天的时候，我整天都在唱歌、叽叽喳喳，”蚱蜢回答说。

“ [ðen] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] , “ [tuː; tə] [dæns] [naʊ] ;

“	Then	I	advise	you	,	”	said	the	ant	,	“	to	dance	now	;
“	然后	我	建议	你	,	”	说	这	蚂蚁	,	“	到	舞蹈	现在	;

“那么我建议你，”蚂蚁说，“现在就跳舞吧；

” [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɪl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['græshɑːpər]

”	and	the	ant	went	into	her	house	in	her	hill	,	and	left	the	grasshopper
”	和	这	蚂蚁	去	进入	她	房子	在	她	爬坡道	,	和	左边	这	蚱蜢

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

于是蚂蚁回到了山丘上的蚁巢，把蚱蜢留下等死。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌt] [æn; ən][ænt] - [hɪl] [ɪz] , [duː][nɑːt][juː; jʊ] ? -

'	You	know	,	both	of	you	,	what	an	ant	-	hill	is	,	do	not	you	?	'
-	你	知道	,	两个都	的	你	,	什么	一个	蚂蚁	-	爬坡道	是	,	做	不是	你	?	-

“你们俩都知道蚁丘是什么，对吧？”

- [jes] , ['grænd'mɑːmə] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] ,

'	Yes	,	grandmamma	,	I	remember	those	little	mounds	,
-	是的	,	奶奶	,	我	记住	那些	小的	土堆	,

“是的，奶奶，我记得那些小土堆。”

[wɪtʃ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ænts] [rʌn] [ə'baʊt] ,

which	I	wanted	to	kick	to	pieces	to	make	the	ants	run	about	,
哪个	我	通缉	到	踢	到	件	到	制作	这	蚂蚁	跑步	关于	,

我想把它们踢得粉碎，好让蚂蚁四处逃窜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] let57

and	you	would	not	let57
和	你	会	不是	let57

你不会让57

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] .

and	told	me	that	it	was	cruel	.
和	讲述	我	那	它	曾是	残忍的	.

他告诉我这样做很残忍。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðoʊz] [ænt] - [hɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ænts] - ['haʊzɪz] ,

Now	I	understand	that	those	ant	-	hills	are	the	ants	'	houses	,
现在	我	理解	那	那些	蚂蚁	-	丘陵	是	这	蚂蚁	-	房屋	,

现在我明白了，那些蚁丘是蚂蚁的家。

[wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] . -

where	they	live	and	lay	up	their	food	for	the	winter	.	'
在哪里	他们	居住	和	躺	向上	他们的	食物	为了	这	冬天	.	-

它们生活在那里，并储存过冬的食物。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

'	You	are	quite	right	.
-	你	是	相当	正确的	.

你说得完全正确。

[hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðə; ði][ænt] - [hɪlz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,

Here	in	England	the	ant	-	hills	are	small	,
这里	在	英格兰	这	蚂蚁	-	丘陵	是	小的	,

在英国，蚁丘都很小。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

but	in	other	countries	they	are	as	high	as	you	are	.
但	在	其他	国家	他们	是	作为	高的	作为	你	是	.

但在其他国家，他们的收入和你们一样高。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] ['rʌʃə] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænt] - [hɪlz] ;

When	I	first	saw	them	in	Russia	,	I	could	not	believe	that	they	were	ant	-	hills	;
什么时候	我	第一的	锯	他们	在	俄罗斯	,	我	可以	不是	相信	那	他们	是	蚂蚁	-	丘陵	;

我第一次在俄罗斯看到它们时，简直不敢相信那是蚁丘；

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts][ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hɪr] ,

and	the	ants	are	very	little	larger	than	those	here	,
和	这	蚂蚁	是	非常	小的	更大的	比	那些	这里	,

这些蚂蚁比这里的蚂蚁大不了多少。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'lekt] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [liːvz] ,

and	yet	they	can	collect	such	quantities	of	earth	and	leaves	,
和	然而	他们	能	收集	这样的	数量	的	地球	和	树叶	,

然而，它们却能收集到如此大量的泥土和树叶。

[ænd; ənd][kæn; kən] [reɪz] [ʌp] [sʌtʃ] ['pɪrəmɪdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] . -

and	can	raise	up	such	pyramids	for	their	houses	.	'
和	能	增加	向上	这样的	金字塔	为了	他们的	房屋	.	-

他们甚至可以建造这样的金字塔形房屋。

- [ðə; ði][ænts][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [biːz] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

'	The	ants	are	not	so	good	as	the	bees	;	they	do	not	make	anything	for	us	,
-	这	蚂蚁	是	不是	所以	好的	作为	这	蜜蜂	;	他们	做	不是	制作	任何事物	为了	我们	,

“蚂蚁不如蜜蜂好；它们不为我们制造任何东西。”

[laɪk] [ðoʊz] [naɪs] ['bɪzi] [biːz] , - [sed] ['ælɪs] .

like	those	nice	busy	bees	,	'	said	Alice	.
喜欢	那些	好的	忙碌的	蜜蜂	,	-	说	爱丽丝	.

“就像那些勤劳的小蜜蜂一样，”爱丽丝说。

- [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][ænt][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

'	I	do	not	like	them	;	and	,	besides	,	the	ant	was	very	cross	to	the	poor
-	我	做	不是	喜欢	他们	;	和	,	除了	,	这	蚂蚁	曾是	非常	叉	到	这	贫穷的

['græshɑːpər] . -

grasshopper	.	'
蚱蜢	.	-

“我不喜欢它们；而且，蚂蚁对可怜的蚱蜢非常生气。”

- [ðə; ði][ænt][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['ænɪmlz] [ækt]['oʊnli][ɪn] [ə'kɔːrdns]

'	The	ant	was	certainly	very	uncharitable	;	but	all	animals	act	only	in	accordance
-	这	蚂蚁	曾是	当然	非常	不仁慈的	;	但	全部	动物	行为	仅有的	在	根据

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [lɔːz] .

with	God's	laws	.
和	神的	法律	.

“蚂蚁确实很没爱心；但所有动物的行为都只是按照上帝的律法进行的。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] .

This	is	a	fable	to	show	the	difference	between	industrious	and	idle	people	.
这	是	一个	寓言	到	展示	这	不同之处	之间	勤劳	和	闲置的	人们	.

这是一个寓言故事，用来说明勤劳的人和懒惰的人之间的区别。

[gɑːd][hæz; həz] [tɔːt] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

God	has	taught	all	creatures	who	are	to	live	through	the	winter	,
上帝	有	教授	全部	生物	WHO	是	到	居住	通过	这	冬天	,

上帝教导所有要度过冬天的生灵：

[tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] ['stɔrz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['græshɑːpər] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [huː] ['flʌtər]

to	labour	and	lay	up	stores	;	but	the	grasshopper	and	butterflies	who	flutter
到	劳动	和	躺	向上	商店	;	但	这	蚱蜢	和	蝴蝶	WHO	扑

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

in	the	sunshine	,
在	这	阳光	,

辛勤劳作，积蓄力量；而蚱蜢和蝴蝶却在阳光下翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɪnsekts] , by58

and	many	other	insects	,	by58
和	许多	其他	昆虫	,	by58

以及许多其他昆虫，58

['gɑːdz] [wɪl] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

God's	will	are	made	to	live	only	for	a	short	time	,
神的	将要	是	制成	到	居住	仅有的	为了	一个	短的	时间	,

上帝的旨意注定只能存在很短的时间。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [stɔ:r] [fu:d] [laɪk] [ðə; ði][ænt][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] .

and	therefore	do	not	need	to	store	food	like	the	ant	and	the	bee	.
和	所以	做	不是	需要	到	店铺	食物	喜欢	这	蚂蚁	和	这	蜜蜂	.

因此它们不需要像蚂蚁和蜜蜂那样储存食物。

- [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænt] [sə:vz] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə] [wɜ:rk]

'	The	industrious	ant	serves	in	the	fable	to	show	us	that	we	ought	all	to	work
-	这	勤劳	蚂蚁	服务	在	这	寓言	到	展示	我们	那	我们	应该	全部	到	工作

,

,

,

“寓言中勤劳的蚂蚁告诉我们，每个人都应该努力工作。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	you	know	from	the	Bible	,
和	你	知道	从	这	圣经	,

你们从《圣经》中也知道，

[ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ]

that	God	has	ordained	that	man	should	earn	his	bread	in	the	sweat	of	his	brow
那	上帝	有	受戒	那	男人	应该	赚	他的	面包	在	这	汗	的	他的	眉头

,

,

,

上帝规定人应当辛勤劳作，汗流浃背地挣取食物。

[wɪtʃ] [mi:nz] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] .

which	means	by	working	.
哪个	方法	经过	在职的	.

这意味着通过工作。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wɜ:rks] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɔ:r]

The	poor	man	works	,	or	ought	to	work	,	with	his	hands	,	the	gentleman	,	or
这	贫穷的	男人	作品	,	或者	应该	到	工作	,	和	他的	双手	,	这	绅士	,	或者

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][mæn] ,

the	educated	man	,
这	受过教育	男人	,

穷人靠双手劳动，或者说应该劳动，而绅士或受过教育的人也是如此。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət][wɜ:rk][ɪz] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pæləs]

with	his	head	;	but	work	is	ordered	for	all	—	for	the	queen	in	her	palace
和	他的	头	;	但	工作	是	订购	为了	全部	—	为了	这	女王	在	她	宫殿

,

,

,

他动了脑袋；但所有人都有工作要做——包括宫殿里的女王，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] . - -

and	for	little	children	at	school	.	'	59
和	为了	小的	孩子们	在	学校	.	-	-

以及学校里的小孩子们。'59

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[seɪl] [tu:; tə] ['brænzˌkoʊm] — ['hɔ:rsɪz] ['kæriɪŋ] [koʊl] .

SAIL	TO	BRANSCOMBE	—	HORSES	CARRYING	COALS	.
帆	到	布兰斯库姆	—	马匹	携带	煤炭	.

乘船前往布兰斯库姆——马匹驮着煤炭。

- ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] , - [sed] ['grænd'mɑːmə] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , - [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]
' ALICE and Beatrice , ' said grandmamma one morning , ' make haste and eat a
- 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 , - 说 奶奶 一 早晨 , - 制作 匆忙 和 吃 一个
[gʊd] ['brekfəst] ,
good breakfast ,
好的 早餐 ,

“爱丽丝和比阿特丽斯,”一天早上，奶奶说，“快点儿吃顿丰盛的早餐吧。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ][æt; ət]['brænzˌkoʊm] . -
for we are going to spend the day at Branscombe . '
为了 我们 是 去 到 花费 这 天 在 布兰斯库姆 . -

因为我们今天要在布兰斯库姆待一天。

- ['brænzˌkoʊm] !
' Branscombe !
- 布兰斯库姆 !

布兰斯库姆!

[oʊ] , [haʊ] [naɪs] , ['grænd'mɑːmə] !
Oh , how nice , grandmamma !
哦 , 如何 好的 , 奶奶 !

哦，奶奶真好!

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
But how are we going ?
但 如何 是 我们 去 ?

但我们进展如何?

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk] ? -
Are we going to walk ? '
是 我们 去 到 走 ? -

我们要步行吗?

- [noʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
' No , dear children , we are going in a boat .
- 不 , 亲爱的 孩子们 , 我们 是 去 在 一个 船 .

“不，亲爱的孩子们，我们要乘船去。”

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ][faɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][wɪnd] ,
The weather is so fine to - day , and there is so little wind ,
这 天气 是 所以 美好的 到 - 天 , 和 那里 是 所以 小的 风 ,

今天天气真好，几乎没有风。

[ænd; ənd][dʒɑːn]['bɑːrtlət][telz][ˌem 'iː][hiː; hi][θɪŋks][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɪl][rɪ'meɪn][faɪn] ;
and John Bartlett tells me he thinks that it will remain fine ;
和 约翰 巴特利特 讲述 我 他 思考 那 它 将要 保持 美好的 ;

约翰·巴特利特告诉我，他认为情况会一直很好；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə] ['brænzˌkoʊm] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
and therefore we will go in his boat to Branscombe , and see the beautiful
和 所以 我们 将要 去 在 他的 船 到 布兰斯库姆 , 和 看 这 美丽的
['rɑːks] [ðer; ðər] .
rocks there .
岩石 那里 .

因此，我们将乘他的船去布兰斯库姆，看看那里美丽的岩石。

- ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [meɪd] [heɪst] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ][boʊt]
' Alice and Beatrice made haste ; they were very much pleased to go in a boat
- 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 制成 匆忙 ; 他们 是 非常 很多 高兴 到 去 在 一个 船
,
,
,

“爱丽丝和碧翠丝加快了脚步；她们非常乐意乘船前往。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] had60

for	they	had60
为了	他们	had60

因为他们有60

['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

never	been	before	on	the	sea	.
绝不	到过	前	在	这	海	.

从未出过海。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [noʊ] ['brekfəst] ,

The	little	girls	would	have	eaten	no	breakfast	,
这	小的	女孩们	会	有	吃	不	早餐	,

小女孩们肯定没吃早饭。

[ən'les] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [er] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri]

unless	grandmamma	had	told	them	that	the	sea	air	would	make	them	very
除非	奶奶	有	讲述	他们	那	这	海	空气	会	制作	他们	非常

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

除非奶奶告诉过他们，海风会让他们非常饿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] ['brekfəst] ['prɑːpərli] .

and	that	they	must	try	and	eat	their	breakfast	properly	.
和	那	他们	必须	尝试	和	吃	他们的	早餐	适当地	.

他们必须尽量好好吃早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['dɪnər] [æt; ət] ['brænzˌkoʊm] , [wɪtʃ]

They	were	told	that	they	were	to	have	their	dinner	at	Branscombe	,	which
他们	是	讲述	那	他们	是	到	有	他们的	晚餐	在	布兰斯库姆	,	哪个

[pliːzd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

pleased	them	much	.
高兴	他们	很多	.

他们被告知将在布兰斯库姆餐厅用餐，这让他们非常高兴。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt]

The	cook	had	provided	a	nice	dinner	,	and	had	packed	it	into	a	basket
这	厨师	有	假如	一个	好的	晚餐	,	和	有	包装	它	进入	一个	篮子

;

;
;

厨师准备了一顿丰盛的晚餐，并装进了一个篮子里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ænd; ənd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] -

and	the	gardener	carried	it	down	the	steep	path	and	steps	to	the	sea	-
和	这	园丁	携带	它	向下	这	陡	小路	和	步骤	到	这	海	-

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

园丁把它扛下陡峭的小路和台阶，送到了海边。

[æt; ət] [læst] ['grænd'mɑːmə] [sed] , - [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] ; [rʌn] [ˌʌp'sterz] ,

At	last	grandmamma	said	,	'	Now	you	have	been	very	good	children	;	run	upstairs	,
在	最后的	奶奶	说	,	-	现在	你	有	到过	非常	好的	孩子们	;	跑步	楼上	,

最后，奶奶说：“你们今天表现得很好，快上楼去吧。”

[ænd; ənd][æsk] ['meri] [tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] .

and	ask	Mary	to	dress	you	.
和	问	玛丽	到	裙子	你	.

请玛丽帮你穿衣服。

- ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [ræn] [ˌʌp'sterz] ; [ænd; ənd] [waɪlst] ['meri] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][hæts]

'	Alice	and	Beatrice	ran	upstairs	;	and	whilst	Mary	was	taking	out	their	hats
-	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	跑	楼上	;	和	而	玛丽	曾是	采取	出去	他们的	帽子

[ænd; ənd]['dʒækɪts] ,

and	jackets	,
和	夹克	,

“爱丽丝和比阿特丽斯跑上楼；玛丽正在拿出她们的帽子和外套时，

[ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] ,

they	both	sat	down	on	the	carpet	and	pulled	off	their	shoes	,
他们	两个都	卫星	向下	在	这	地毯	和	拉	离开	他们的	鞋	,

他们俩在地毯上坐下，脱掉了鞋子。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [θɪk] [buːts] ,

and	put	on	their	thick	boots	,
和	放	在	他们的	厚的	靴子	,

他们穿上厚厚的靴子，

[ænd; ənd] [stʊd] ['veri] ['kwaɪət] [wen] ['meri] ['bʌtnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dʒækɪts][ænd; ənd][taɪd][ɑːn]

and	stood	very	quiet	when	Mary	buttoned	their	little	white	jackets	and	tied	on
和	站立	非常	安静的	什么时候	玛丽	纽扣	他们的	小的	白色的	夹克	和	系	在

[ðer; ðər][hæts] .

their	hats	.
他们的	帽子	.

当玛丽帮她们扣上白色小外套的扣子，系上帽子时，她们都静静地站在那里。

- [aɪ] [wɪl] [pʊt] [jʊr; jər] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - , - [sed] ['meri] ,

'	I	will	put	your	cloaks	with	your	grandmamma's	,	'	said	Mary	,
-	我	将要	放	你的	斗篷	和	你的	-	,	-	说	玛丽	,

“我会把你的斗篷和你奶奶的斗篷放在一起，”玛丽说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][koʊld] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . -

'	because	it	will	be	cold	when	you	come	back	.	'
-	因为	它	将要	是	寒冷的	什么时候	你	来	后退	.	-

“因为你回来的时候会很冷。”

- [koʊld] ! - [kraɪd] ['ælɪs] , - [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] .

'	Cold	!	'	cried	Alice	,	'	this	hot	day	.
-	寒冷的	!	-	哭	爱丽丝	,	-	这	热的	天	.

“冷！”爱丽丝喊道，“这么热的一天，真冷。”

[oʊ] , ['meri] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [kloʊk] ! - -

Oh	,	Mary	,	we	cannot	want	our	cloaks	!	'	61
哦	,	玛丽	,	我们	不能	想	我们的	斗篷	!	-	-

哦，玛丽，我们可不能想要我们的斗篷！1961年

- [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][koʊld] , [mɪs] ['ælɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [wen] [juː; jʊ]

'	On	the	sea	it	is	often	cold	,	Miss	Alice	;	and	it	may	be	late	when	you
-	在	这	海	它	是	经常	寒冷的	,	错过	爱丽丝	;	和	它	可能	是	晚的	什么时候	你

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

“海上常常很冷，爱丽丝小姐；而且你回来的时候可能已经很晚了。”

- ['ædɪd] ['meri] .

'	added	Mary	.
-	额外	玛丽	.

玛丽补充道。

[ðə; ði] [θriː] [kloʊk] [wɜːr; wər][pʊt] [tə'geðər] ,

The	three	cloaks	were	put	together	,
这	三	斗篷	是	放	一起	,

三件斗篷被叠放在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	the	children	were	glad	to	see	that	Mary	was	to	come	with	them
和	这	孩子们	是	高兴的	到	看	那	玛丽	曾是	到	来	和	他们

[ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

in	the	boat	.
在	这	船	.

孩子们很高兴看到玛丽要和他们一起乘船。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['bɑːrtlət] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

When	they	came	to	the	shore	,	there	was	John	Bartlett	waiting	for	them	,
什么时候	他们	来了	到	这	支撑	,	那里	曾是	约翰	巴特利特	等待	为了	他们	,

他们到达岸边时，约翰·巴特利特已经在那里等着他们了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [lɑːrdʒ] [boʊt] , [hæf] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][hæf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	a	very	nice	large	boat	,	half	on	the	sand	and	half	in	the	water	,
和	一个	非常	好的	大的	船	,	一半	在	这	沙	和	一半	在	这	水	,

还有一艘非常漂亮的大船，一半在沙滩上，一半在水里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['seɪlər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	there	was	another	sailor	there	,	and	a	little	boy	.
和	那里	曾是	其他	水手	那里	,	和	一个	小的	男生	.

那里还有另一名水手和一个小男孩。

['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] [sed] , - ['grænd'mɑːmə] , [ðæt] [ɪz][dʒæk] ; [aɪ] [noʊ] [dʒæk] ,

Little	Beatrice	said	,	'	Grandmamma	,	that	is	Jack	;	I	know	Jack	,
小的	贝娅特丽丝	说	,	-	奶奶	,	那	是	杰克	;	我	知道	杰克	,

小比阿特丽斯说：“奶奶，那是杰克；我认识杰克。”

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [naɪs] ['ʃrɪmps] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tiː] ; [dəunt][juː; jʊ][dʒæk] ?

he	brings	us	nice	shrimps	for	our	tea	;	don't	you	Jack	?
他	带来	我们	好的	虾	为了	我们的	茶	;	不	你	杰克	?

他给我们带了好吃的虾来配下午茶，对吧，杰克?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] .

'	and	the	boy	smiled	.
-	和	这	男生	微笑	.

男孩笑了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [dʒæk][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

'	I	am	so	glad	that	Jack	is	going	with	us	.
-	我	是	所以	高兴的	那	杰克	是	去	和	我们	.

“我真高兴杰克能和我们一起去。”

- [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['niːðər] [haɪ] [nɔːr] [loʊ] ,

'	The	sea	was	very	smooth	,	and	the	tide	was	neither	high	nor	low	,
-	这	海	曾是	非常	光滑的	,	和	这	潮	曾是	两者都不	高的	也不	低的	,

海面非常平静，潮水既不高也不低。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [weɪvz] .

and	there	were	no	waves	.
和	那里	是	不	波浪	.

没有波浪。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

The	children	were	lifted	into	the	boat	,
这	孩子们	是	抬起	进入	这	船	,

孩子们被抬上了船。

['æftər] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [plæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

after	grandmamma	and	Mary	had	walked	along	a	sloping	plank	into	it	,
后	奶奶	和	玛丽	有	步行	沿着	一个	倾斜的	板	进入	它	,

奶奶和玛丽沿着倾斜的木板走进去之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kuʃənz] ,

and	had	seated	themselves	at	the	end	,	where	there	were	cushions	,
和	有	坐着	他们自己	在	这	结尾	,	在哪里	那里	是	靠垫	,

他们坐在了尽头有软垫的地方。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	Alice	and	Beatrice	sat	on	the	cushions	on	each	side	of	their
和	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	卫星	在	这	靠垫	在	每个	边	的	他们的

['grænd'mɑːmə] .

grandmamma	.
奶奶	.

爱丽丝和比阿特丽斯坐在奶奶两侧的垫子上。

['bɑːrtlət] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][fɜːrst]

Bartlett	and	the	little	boy	jumped	into	the	boat	;	and	the	other	man	first
巴特利特	和	这	小的	男生	跳了起来	进入	这	船	;	和	这	其他	男人	第一的

[pʊʃt] [ðə; ði] boat62

pushed	the	boat62
推动	这	boat62

巴特利特和小男孩跳进了船里；另一个人先推了船。62

[diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

deeper	into	the	sea	,	going	into	the	water	himself	,	and	then	climbed	into	the
更深	进入	这	海	,	去	进入	这	水	他自己	,	和	然后	攀登	进入	这

[boʊt] ;

boat	;
船	;

他潜入海中，自己也下水游去，然后爬上船。

[ænd; ənd] ['bɑːrtlət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] ,

and	Bartlett	and	his	boy	,	each	with	an	oar	,
和	巴特利特	和	他的	男生	,	每个	和	一个	桨	,

巴特利特和他的儿子，每人拿着一支桨，

[rəud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [tɔːst] [ʌp]

rowed	a	little	till	they	were	away	from	the	shore	,	and	the	boat	tossed	up
划船	一个	小的	直到	他们	是	离开	从	这	支撑	,	和	这	船	抛掷	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

他们划了一会儿船，直到远离岸边，船身上下颠簸。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'freɪd] .

and	Alice	and	Beatrice	came	close	to	grandmamma	and	looked	afraid	.
和	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	来了	关闭	到	奶奶	和	看起来	害怕的	.

爱丽丝和贝娅特丽丝走到奶奶身边，看起来很害怕。

['grænd'mɑːmə] [ðen] [tʊk] ['bitrɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [sed] —

Grandmamma	then	took	Beatrice	on	her	lap	,	and	said	—
奶奶	然后	采取	贝娅特丽丝	在	她	膝	,	和	说	—

奶奶随后把比阿特丽斯抱到腿上，说道——

- [ə; eɪ][boʊt] ['ɔːlweɪz] ['rɑːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][fɜːrst] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][seɪlz][ɑːr; ər][ʌp] ,

'	A	boat	always	rocks	up	and	down	at	first	;	as	soon	as	the	sails	are	up	,
-	一个	船	总是	岩石	向上	和	向下	在	第一的	;	作为	很快	作为	这	帆	是	向上	,

“船刚开始总是会上下摇晃；一旦扬帆起航，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] .

it	will	be	much	quieter	.
它	将要	是	很多	更安静	.

会安静得多。

- [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kraɪ] ; [bʌt; bət] ['bitrɪs] [sed] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [best] . -

'	So	they	did	not	cry	;	but	Beatrice	said	,	'	I	should	like	to	go	back	best	.	'
-	所以	他们	做过	不是	哭	;	但	贝娅特丽丝	说	,	-	我	应该	喜欢	到	去	后退	最好的	.	-

所以他们没有哭；但贝阿特丽斯说：“我最想回去。”

- [meɪ] [wiː; wi][goʊ] [bæk] ? - [æskt] ['ælɪs] .

'	May	we	go	back	?	'	asked	Alice	.
-	可能	我们	去	后退	?	-	问	爱丽丝	.

“我们可以回去吗？”爱丽丝问道。

- [noʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

'	No	,	dear	children	,	you	must	wait	a	little	,
-	不	,	亲爱的	孩子们	,	你	必须	等待	一个	小的	,

“不，亲爱的孩子们，你们还要再等等。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ðɪ] [boʊt] ['veri] [mʌtʃ] .

and	then	I	think	that	you	will	like	the	boat	very	much	.
和	然后	我	思考	那	你	将要	喜欢	这	船	非常	很多	.

那么我想你会非常喜欢这艘船的。

[lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['bɑːrtlət] ,

Look	at	little	Jack	Bartlett	,
看	在	小的	杰克	巴特利特	,

瞧瞧小杰克·巴特利特，

[haʊ] [hiː; hi] ['hɛlps] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ʌn'roʊl][ðə; ðɪ][seɪl][ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [roʊps] .

how	he	helps	his	father	to	unroll	the	sail	and	to	pull	the	ropes	.
如何	他	帮助	他的	父亲	到	展开	这	帆	和	到	拉	这	绳索	.

他如何帮助父亲展开帆并拉动绳索。

- [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['seɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ʌn'roʊl][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs]

'	The	children	looked	,	and	saw	the	sailor	and	his	boy	unroll	a	large	piece
-	这	孩子们	看起来	,	和	锯	这	水手	和	他的	男生	展开	一个	大的	片

[ʌv; əv] [klɔːθ] ;

of	cloth	;
的	布	;

孩子们看着，看见水手和他的儿子展开了一大块布；

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl] ,

they	knew	that	it	was	a	sail	,
他们	知道	那	它	曾是	一个	帆	,

他们知道那是一面帆，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [men] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [poʊl] ,

and	they	saw	the	men	pull	it	up	a	high	pole	,
和	他们	锯	这	男人	拉	它	向上	一个	高的	极	,

他们看见那些人把它拉到高高的杆子上，

[wɪtʃ] ['ælɪs] [toʊld][hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][mæst] .

which	Alice	told	her	sister	was	called	a	mast	.
哪个	爱丽丝	讲述	她	姐姐	曾是	称为	一个	桅杆	.

爱丽丝告诉她妹妹，那叫做桅杆。

[ðə; ðɪ][seɪl][wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][hæd; həd] a63

The	sail	was	red	,	and	had	a63
这	帆	曾是	红色的	,	和	有	a63

帆是红色的，上面有63个字母。

['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

little	hole	in	it	.
小的	洞	在	它	.

它上面有个小孔。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] ;

The	wind	blew	upon	the	sail	and	made	it	straight	;
这	风	吹	之上	这	帆	和	制成	它	直的	;

风吹拂着帆，使帆变直；

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [pʊt] [ʌp] [əˈnʌðər] [seɪl] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] [sɪt] [nɪr]

then	the	two	men	put	up	another	sail	,	and	little	Jack	came	to	sit	near
然后	这	二	男人	放	向上	其他	帆	,	和	小的	杰克	来了	到	坐	靠近

['grænd'mɑːmə] ,

grandmamma	,
奶奶	,

然后，两人又升起了一面帆，小杰克就坐在奶奶身边。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

at	her	end	of	the	boat	.
在	她	结尾	的	这	船	.

在船的另一端。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [fər'gɑːt] [ðer; ðər] [fɪr] ,

There	was	so	much	to	look	at	,	that	the	children	soon	forgot	their	fear	,
那里	曾是	所以	很多	到	看	在	,	那	这	孩子们	很快	忘了	他们的	害怕	,

[ænd; ənd] ['ælɪs] [æskt] —

and	Alice	asked	—
和	爱丽丝	问	—

周围有太多东西可看，孩子们很快就忘记了恐惧，爱丽丝问道——

- [wʌt] [ɪz] [dʒæk] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ? -

'	What	is	Jack	doing	at	our	end	of	the	boat	?	'
-	什么	是	杰克	正在做	在	我们的	结尾	的	这	船	?	-

“杰克怎么会在我们这边的船头？”

- [hiː; hi] [ɪz] ['stɪrɪŋ] , [mɪs] , - [sed] ['bɑːrtlət] .

'	He	is	steering	,	miss	,	'	said	Bartlett	.
-	他	是	转向	,	错过	,	-	说	巴特利特	.

“小姐，是他掌舵的。”巴特利特说道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['stɪrɪŋ] ? -

'	But	what	is	steering	?	'
-	但	什么	是	转向	?	-

“但是什么是转向呢？”

- ['stɪrɪŋ] [miːnz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət]

'	Steering	means	guiding	the	boat	;	and	this	is	done	by	a	piece	of	wood	at
-	转向	方法	指导	这	船	;	和	这	是	完毕	经过	一个	片	的	木头	在

[ðə; ði] [end] ,

the	end	,
这	结尾	,

“掌舵是指引导船只的方向；这是通过船尾的一根木头来完成的。”

[wɪtʃ] [dʒæk] [muːvz] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

which	Jack	moves	backwards	and	forwards	in	the	water	,
哪个	杰克	移动	向后	和	前进	在	这	水	,

杰克在水中来回游动，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [boʊt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

and	this	makes	the	boat	go	to	the	right	or	to	the	left	,
和	这	制作	这	船	去	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,

这样就能使船向右或向左行驶。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [telz] [hɪm; ɪm] . -

as	his	father	tells	him	.	'
作为	他的	父亲	讲述	他	.	-

正如他父亲告诉他的那样。

- [haʊ] ['fʌni] [ðæt] [ɪz] !
' How funny that is !
- 如何 有趣的 那 是 !

“真是太搞笑了！”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][boʊt][goʊ][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ? - [sed] ['ælɪs] .
How can a bit of wood make a boat go one way or another ? ' said Alice .
如何 能 一个 少量 的 木头 制作 一个 船 去 一 方式 或者 其他 ? - 说 爱丽丝 .

“一块木头怎么能让船往哪个方向走呢？”爱丽丝说。

- [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [dɪr] ['ælɪs] ;
' I cannot explain it to you now , dear Alice ;
- 我 不能 解释 它 到 你 现在 , 亲爱的 爱丽丝 ;

“亲爱的爱丽丝，我现在无法向你解释；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
but when you are older I will show you how it moves , and what it does .
但 什么时候 你 是 老 我 将要 展示 你 如何 它 移动 , 和 什么 它 做 .

但等你长大些，我会告诉你它是如何运动的，以及它的功能。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['rʌdər] ; - [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rʌdər] [sʌm; səm]
This piece of wood is called the rudder ; ' and Alice watched the rudder some
这 片 的 木头 是 称为 这 舵 ; - 和 爱丽丝 观看 这 舵 一些
['lɪt(ə)l] [taɪm] .
little time .
小的 时间 .

这块木头叫做舵；'爱丽丝观察了舵一会儿。

- [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][seɪl] , [dʒæk] ? - [æskt] ['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] .
' Why is there a hole in the sail , Jack ? ' asked little Beatrice .
- 为什么 是 那里 一个 洞 在 这 帆 , 杰克 ? - 问 小的 贝娅特丽丝 .

“杰克，为什么帆上有个洞？”小比阿特丽斯问道。

- [ɪz][ðə; ði][seɪl][oʊld] ? -
' Is the sail old ? '
- 是 这 帆 老的 ? -

“这帆旧了吗？”

- [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , - [sed] ['bɑːrtlət] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] a64
' No , little miss , ' said Bartlett , ' it is quite a64
- 不 , 小的 错过 , - 说 巴特利特 , - 它 是 相当 a64

“不，小小姐，”巴特利特说，“这相当……64

[nuː] [seɪl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [let] [hɜːr; hər][dɔːg] [meɪk] [ðæt] [hoʊl]['oʊnli][læst] [wiːk] . -
new sail ; but a lady let her dog make that hole only last week . '
新的 帆 ; 但 一个 女士 让 她 狗 制作 那 洞 仅有的 最后的 星期 . -

新帆；但就在上周，一位女士让她的狗把帆咬了个洞。

- [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər][dɔːg] [meɪk] [ðæt] [hoʊl] [ænd; ənd] [spɔɪl] [jʊr; jər] [nuː] [seɪl] ? - [æskt] ['ælɪs] .
' Why did she let her dog make that hole and spoil your new sail ? ' asked Alice .
- 为什么 做过 她 让 她 狗 制作 那 洞 和 剧透 你的 新的 帆 ? - 问 爱丽丝 .

“她为什么让她的狗咬了个洞，毁了你的新帆？”爱丽丝问道。

- [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɔːg] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
' The lady was playing with her dog , as she sat on the beach ,
- 这 女士 曾是 玩耍 和 她 狗 , 作为 她 卫星 在 这 海滩 ,

“那位女士坐在沙滩上，和她的狗玩耍。”

[ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] ;
and threw stones for him to fetch ;
和 扔 石头 为了 他 到 拿来 ;

然后扔石头让他去捡；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ][stoʊn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][seɪl] , [ðæt][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][nekst][maɪ][boʊt]

and	at	last	she	threw	a	stone	on	to	the	sail	,	that	was	lying	next	my	boat
和	在	最后的	她	扔	一个	石头	在	到	这	帆	,	那	曾是	说谎	下一个	我的	船

,

,

,

最后，她朝躺在我船边的船帆扔了一块石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] ,

and	the	dog	jumped	upon	the	sail	,	and	turned	it	over	the	stone	,
和	这	狗	跳了起来	之上	这	帆	,	和	转向	它	超过	这	石头	,

狗跳到帆上，把帆翻过石头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪt][ænd; ənd] [naːd] [æt; ət][ðə; ði][seɪl][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	then	he	bit	and	gnawed	at	the	sail	to	get	it	out	.
和	然后	他	少量	和	被啃咬	在	这	帆	到	得到	它	出去	.

然后他咬住帆布，把它咬了出来。

[ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hɑːrm][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][dɔːg] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

The	lady	did	not	think	what	harm	she	did	me	in	letting	her	dog	make	a	hole	in
这	女士	做过	不是	思考	什么	伤害	她	做过	我	在	出租	她	狗	制作	一个	洞	在

[maɪ] [nuː] [seɪl] ,

my	new	sail	,
我的	新的	帆	,

那位女士根本没意识到她让她的狗在我新买的帆布上咬了个洞，给我造成了多大的伤害。

- [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] .

'	said	the	boatman	.
-	说	这	船工	.

“船夫说道。”

- [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hɜːr; hər][dɔːg][hæd; həd] [dʌn] ?

'	Did	she	not	give	you	anything	for	the	mischief	her	dog	had	done	?
-	做过	她	不是	给	你	任何事物	为了	这	恶作剧	她	狗	有	完毕	?

“她难道没有因为她家狗的恶作剧而给你任何补偿吗？”

- [æskt] ['grænd'mɑːmə] .

'	asked	grandmamma	.
-	问	奶奶	.

“奶奶问道。”

- [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

'	No	,	ma'am	,	nothing	;	and	she	did	not	even	say	that	she	was	sorry	,
-	不	,	女士	,	没有什么	;	和	她	做过	不是	甚至	说	那	她	曾是	对不起	,

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] ,

but	took	no	notice	,
但	采取	不	注意	,

“不，夫人，没什么。”她甚至连句对不起都没说，完全无视我的话。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] . -

and	walked	away	.	'
和	步行	离开	.	-

然后转身离开。

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , - [sed] ['bitrɪs] ;

'	That	was	naughty	of	her	,	'	said	Beatrice	;
-	那	曾是	淘气	的	她	,	-	说	贝娅特丽丝	;

“她真淘气，”比阿特丽斯说；

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [dɔːg] [wʊlf] [baɪt] ['eni] [seɪl] .

'	I	will	not	let	our	good	dog	Wolf	bite	any	sail	.
-	我	将要	不是	让	我们的	好的	狗	狼	咬	任何	帆	.

“我绝不会让我们的好狗沃尔夫咬任何帆船。”

- [ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [glaidid] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

'	The	wind	filled	the	sails	,	and	the	boat	glided	quickly	through	the	water	.
-	这	风	已填	这	帆	,	和	这	船	滑翔	迅速地	通过	这	水	.

风吹满了风帆，小船在水面上快速滑行。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mu:vmənt] ,

The	children	began	to	enjoy	the	pleasant	movement	,
这	孩子们	开始	到	享受	这	令人愉快的	移动	,

孩子们开始享受这种愉悦的运动。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] left65

and	liked	to	watch	the	mark	in	the	water	that	the	boat	left65
和	喜欢	到	手表	这	标记	在	这	水	那	这	船	left65

他喜欢观察船在水中留下的痕迹65

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ðer; ðər] [hændz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [klɪr] [gri:n] ['wɔ:tər] ,

behind	it	;	and	asked	if	they	might	put	their	hands	into	the	clear	green	water	,
在后面	它	;	和	问	如果	他们	可能	放	他们的	双手	进入	这	清除	绿色的	水	,

走到它后面；然后问他们是否可以把手伸进清澈的绿色水中，

[wɪtʃ] ['grænd'mɑ:mə] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] .

which	grandmamma	allowed	them	to	do	.
哪个	奶奶	允许	他们	到	做	.

奶奶允许他们这样做。

['ælɪs] [su:n] [kraɪd] [aʊt] , - [oʊ] , ['grænd'mɑ:mə] , [haʊ] [fɑ:r] [aɪ] [kæn; kən] [si:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] !

Alice	soon	cried	out	,	'	Oh	,	grandmamma	,	how	far	I	can	see	into	the	sea	!
爱丽丝	很快	哭	出去	,	-	哦	,	奶奶	,	如何	远的	我	能	看	进入	这	海	!

爱丽丝很快喊道："哦，奶奶，我能看到大海多远啊！"

[haʊ] [di:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [gri:n] , [ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] ! -

How	deep	it	is	,	and	how	green	,	and	how	pretty	!	'
如何	深的	它	是	,	和	如何	绿色的	,	和	如何	漂亮的	!	-

它好深啊，好绿啊，好漂亮啊！

- ['veri] ['prɪti] , - [rɪ'pi:tɪd] ['bitrɪs] ; [ænd; ənd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

'	Very	pretty	,	'	repeated	Beatrice	;	and	both	children	looked	long	over	the	side	of
-	非常	漂亮的	,	-	重复	贝娅特丽丝	;	和	两个都	孩子们	看起来	长的	超过	这	边	的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

"真漂亮，"比阿特丽斯重复道；两个孩子都久久地望着船边。

- [wʌt] [ɪz] [dʒæk] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?

'	What	is	Jack	doing	now	?
-	什么	是	杰克	正在做	现在	?

杰克现在在做什么?

- [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌn'waɪnd] [sʌm; səm] [kɔ:rd] [frʌm; frəm]

'	asked	the	children	suddenly	,	when	they	saw	the	boy	unwind	some	cord	from
-	问	这	孩子们	突然	,	什么时候	他们	锯	这	男生	放松	一些	绳索	从

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,

a	piece	of	wood	,
一个	片	的	木头	,

孩子们突然问道，他们看到男孩从一块木头上解下一根绳子。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ; [ðen] [hi:; hi] [θru:] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rd]

and	throw	the	end	of	it	into	the	sea	;	then	he	threw	another	piece	of	cord
和	扔	这	结尾	的	它	进入	这	海	;	然后	他	扔	其他	片	的	绳索

,

,

,

然后将绳子的一端扔进海里；接着他又扔了另一段绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [strɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

and	then	another	,	till	at	last	there	were	four	strings	in	the	sea	,
和	然后	其他	,	直到	在	最后的	那里	是	四	字符串	在	这	海	,

然后又一根，直到最后海里出现了四根绳子。

[tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [boʊt] .

two	on	each	side	the	boat	.
二	在	每个	边	这	船	.

船的两侧各有两个。

- [hiː; hi] [ɪz] ['fɪʃɪŋ] , - [sed] ['grænd'mɑːmə] .

'	He	is	fishing	,	'	said	grandmamma	.
-	他	是	钓鱼	,	-	说	奶奶	.

“他在钓鱼，”奶奶说。

- ['fɪʃɪŋ] ! - [kraɪd] ['ælɪs] ; - [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['fɪʃɪŋ] . -

'	Fishing	!	'	cried	Alice	;	'	please	tell	me	how	he	is	fishing	.	'
-	钓鱼	!	-	哭	爱丽丝	;	-	请	告诉	我	如何	他	是	钓鱼	.	-

“钓鱼！”爱丽丝喊道，“请告诉我他钓鱼的情况。”

- [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːrdz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['grænd'mɑːmə] ,

'	Each	of	these	cords	has	a	hook	at	the	end	of	it	,	'	said	grandmamma	,
-	每个	的	这些	绳索	有	一个	钩	在	这	结尾	的	它	,	-	说	奶奶	,

“这些绳子的末端都有一个钩子，”奶奶说。

- [ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [hʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɔːr] [miːt] .

'	and	on	each	hook	is	a	little	bit	of	fish	or	meat	.
-	和	在	每个	钩	是	一个	小的	少量	的	鱼	或者	肉	.

每个鱼钩上都挂着一点鱼或肉。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	fish	try	to	catch	hold	of	it	to	eat	it	,
什么时候	这	鱼	尝试	到	抓住	抓住	的	它	到	吃	它	,

当鱼试图抓住它吃掉它时，

[ðə; ði] [hʊk] [stɪks] [ɪn] [ðer; ðər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] .

the	hook	sticks	in	their	throats	,	and	they	cannot	get	away	.
这	钩	棍子	在	他们的	喉咙	,	和	他们	不能	得到	离开	.

鱼钩卡在它们的喉咙里，它们无法挣脱。

- [dʒʌst] [naʊ] ['bɑːrtlət] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] , - [dʒæk] ,

'	Just	now	Bartlett	called	to	his	boy	,	and	said	,	'	Jack	,
-	只是	现在	巴特利特	称为	到	他的	男生	,	和	说	,	-	杰克	,

刚才巴特利特叫他的儿子杰克，说道：“杰克，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] ; - so66

you	have	got	a	fish	on	that	line	;	'	so66
你	有	得到	一个	鱼	在	那	线	;	-	so66

你钓到鱼了；' so66

[dʒæk] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] — [ænd; ənd]

Jack	pulled	up	the	line	—	and	it	was	a	very	long	piece	of	string	—	and
杰克	拉	向上	这	线	—	和	它	曾是	一个	非常	长的	片	的	细绳	—	和

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

at	the	end	hung	a	fish	.
在	这	结尾	悬挂	一个	鱼	.

杰克拉起鱼线——这是一根很长的线——线的末端挂着一条鱼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	boy	took	it	and	put	it	into	the	other	end	of	the	boat	,
这	男生	采取	它	和	放	它	进入	这	其他	结尾	的	这	船	,

男孩接过它，把它放到了船的另一端。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] [ə'gen] .

and	threw	his	line	in	again	.
和	扔	他的	线	在	再次	.

他又一次抛出了鱼线。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [dʒʌmpt] [æt; ət] [fɜːrst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [leɪ] [stɪl] ;

The	fish	jumped	at	first	up	and	down	,	but	it	soon	lay	still	;
这	鱼	跳了起来	在	第一的	向上	和	向下	,	但	它	很快	躺	仍然	;

鱼儿起初上下跳动，但很快就静止不动了；

[ænd; ənd] [suːn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θroʊn] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

and	soon	several	other	fishes	were	caught	,	and	all	thrown	together	into	the	end	of	the	boat	.
和	很快	一些	其他	鱼	是	捕捉	,	和	全部	抛掷	一起	进入	这	结尾	的	这	船	.

很快又捕获了几条鱼，全部都扔到了船尾。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] [hɜːrt] .

The	little	girls	were	sorry	,	for	they	did	not	like	seeing	the	fishes	hurt	.
这	小的	女孩们	是	对不起	,	为了	他们	做过	不是	喜欢	看到	这	鱼	伤害	.

小女孩们感到很抱歉，因为她们不喜欢看到鱼受到伤害。

- [dʒæk] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rʌdər] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [lænd] [suːn] .

'	Jack	,	'	said	his	father	,	'	go	back	to	the	rudder	,	for	we	must	try	and	land	soon	.
-	杰克	,	-	说	他的	父亲	,	-	去	后退	到	这	舵	,	为了	我们	必须	尝试	和	土地	很快	.

“杰克，”他父亲说，“回到舵边去，因为我们必须尽快尝试着陆。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['brænzˌkoʊm] [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] .

There	is	Branscombe	now	,	young	ladies	.
那里	是	布兰斯库姆	现在	,	年轻的	女士们	.

姑娘们，现在布兰斯库姆来了。

- [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lænd] [ə'gen] .

'	The	children	looked	and	saw	that	they	were	coming	quite	close	to	the	land	again	.
-	这	孩子们	看起来	和	锯	那	他们	是	未来	相当	关闭	到	这	土地	再次	.

孩子们环顾四周，发现他们又快要到达陆地了。

[ðə; ðɪ] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [red] [ɪn] ['kʌlər] , [æz; əz] [æt; ət] ['sɔːlkəm] , [bʌt; bət] [waɪt] ,

The	rocks	were	no	longer	red	in	colour	,	as	at	Salcombe	,	but	white	,
这	岩石	是	不	更长	红色的	在	颜色	,	作为	在	萨尔科姆	,	但	白色的	,

这些岩石不再像萨尔科姆的岩石那样呈红色，而是变成了白色。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

and	very	different	in	shape	;	and	there	was	a	wide	valley	between	these	rocks	and	hills	,
和	非常	不同的	在	形状	;	和	那里	曾是	一个	宽的	谷	之间	这些	岩石	和	丘陵	,

形状千差万别；这些岩石和山丘之间有一条宽阔的山谷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] .

and	a	very	few	houses	were	in	the	valley	,	not	far	from	the	sea	-	shore	.
和	一个	非常	很少	房屋	是	在	这	谷	,	不是	远的	从	这	海	-	支撑	.

山谷里只有几户人家，离海岸不远。

- [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] !
' **What** **a** **large** **ship** **that** **is** **!**
- 什么 一个 大的 船 那 是 !

“好大的一艘船啊！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? - [æskt] ['ælɪs] .
Shall **we** **go** **close** **to** **it** **?** **'** **asked** **Alice** **.**
将 我们 去 关闭 到 它 ? - 问 爱丽丝 .

“我们靠近它好吗？”爱丽丝问道。

- [jes] , [kwaɪt] [kloʊz] , [mɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [koʊl] ,
' **Yes** **,** **quite** **close** **,** **miss** **;** **it** **is** **full** **of** **coals** **,**
- 是的 , 相当 关闭 , 错过 ; 它 是 满的 的 煤炭 ,

“是的，小姐，很接近了；里面全是煤。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] ['ɪntuː] [sæks] ,
and **the** **people** **on** **board** **are** **putting** **the** **coals** **into** **sacks** **,**
和 这 人们 在 木板 是 推杆 这 煤炭 进入 麻袋 ,

船上的人们正在把煤炭装进麻袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði] [sæks] ['ɪntuː] [ðoʊz] [bɪg] ['boʊts] . - -
and **then** **they** **let** **down** **the** **sacks** **into** **those** **big** **boats** **.** **'** **67**
和 然后 他们 让 向下 这 麻袋 进入 那些 大的 船 . - -

然后他们把麻袋放到那些大船上。'67

[ðer; ðər] [boʊt] [suːn] [keɪm] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ,
Their **boat** **soon** **came** **quite** **near** **the** **large** **ship** **,**
他们的 船 很快 来了 相当 靠近 这 大的 船 ,

他们的船很快就靠近了那艘大船。

[wɪtʃ] ['grænd'mɑːmə] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːliər] ,
which **grandmamma** **told** **the** **children** **was** **called** **a** **collier** **,**
哪个 奶奶 讲述 这 孩子们 曾是 称为 一个 煤矿 ,

奶奶告诉孩子们，那个人叫煤矿工人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [koʊl] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
because **it** **always** **carried** **coals** **from** **one** **place** **to** **another** **.**
因为 它 总是 携带 煤炭 从 一 地方 到 其他 .

因为它总是把煤炭从一个地方运到另一个地方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The **children** **looked** **hard** **at** **the** **ship** **,**
这 孩子们 看起来 难的 在 这 船 ,

孩子们仔细地看着那艘船。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] .
as **they** **had** **never** **been** **so** **close** **to** **a** **ship** **before** **.**
作为 他们 有 绝不 到过 所以 关闭 到 一个 船 前 .

因为他们以前从未离船这么近过。

[ðen] [ðeɪ] [seɪld] [pæst][ðə; ði] ['kɑːliər] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [blæk] [boʊt] ,
Then **they** **sailed** **past** **the** **collier** **,** **and** **soon** **came** **up** **to** **the** **big** **black** **boat** **,**
然后 他们 航行 过去的 这 煤矿 , 和 很快 来了 向上 到 这 大的 黑色的 船 ,

然后他们驶过运煤船，很快就来到了那艘黑色大船附近。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sæks] [ʌv; əv] [koʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [pæst] [ðæt] .
and **saw** **that** **it** **was** **full** **of** **sacks** **of** **coals** **,** **and** **they** **soon** **passed** **that** **.**
和 锯 那 它 曾是 满的 的 麻袋 的 煤炭 , 和 他们 很快 通过了 那 .

他们看到里面装满了煤袋，便径直走了过去。

['bitrɪs] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['roʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [lʊkt] ['veri] [blæk] [ænd; ənd]

Beatrice	**thought**	**that**	**the**	**men**	**who**	**were**	**rowing**	**the**	**boat**	**looked**	**very**	**black**	**and**
贝娅特丽丝	想法	那	这	男人	WHO	是	划船	这	船	看起来	非常	黑色的	和

['dɜ:rti] .

dirty	**.**
肮脏的	.

贝娅特丽丝觉得划船的男人们看起来很黑很脏。

- [ðə; ði] [koʊl] [meɪk] [ðə; ði] [men] [blæk] , ['bitrɪs] , - [eɪd] ['ælɪs] .

'	**The**	**coals**	**make**	**the**	**men**	**black**	**,**	**Beatrice**	**,**	'	**aid**	**Alice**	**.**
-	这	煤炭	制作	这	男人	黑色的	,	贝娅特丽丝	,	-	援助	爱丽丝	.

“煤炭把男人熏黑了，贝阿特丽斯，”爱丽丝说道。

- [ɪf] [wi:; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [koʊl] , ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['dresɪz] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt]

'	**If**	**we**	**played**	**with**	**coals**	**,**	**our**	**hands**	**and**	**our**	**dresses**	**would**	**be**	**quite**
-	如果	我们	玩	和	煤炭	,	我们的	双手	和	我们的	连衣裙	会	是	相当

[blæk] [tu:] . -

black	**too**	**.**	'
黑色的	也	.	-

“如果我们玩煤炭，我们的手和衣服也会变得很黑。”

- [bʌt; bət] [du:] [ði:z] [men] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊl] ? - [æskt] ['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] .

'	**But**	**do**	**these**	**men**	**play**	**with**	**the**	**coals**	**?**	'	**asked**	**little**	**Beatrice**	**.**
-	但	做	这些	男人	玩	和	这	煤炭	?	-	问	小的	贝娅特丽丝	.

“可是这些人会玩煤吗？”小贝阿特丽斯问道。

- [noʊ] ; [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] .

'	**No**	**;**	**to**	**be**	**sure**	**they**	**do**	**not**	**.**
-	不	;	到	是	当然	他们	做	不是	.

不，他们肯定不会。

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [men] [pʊt] [ðə; ði] [koʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sæks] ,

Did	**you**	**not**	**see**	**how**	**the**	**men**	**put**	**the**	**coals**	**into**	**the**	**sacks**	**,**
做过	你	不是	看	如何	这	男人	放	这	煤炭	进入	这	麻袋	,

你没看到男人们是怎么把煤炭装进麻袋里的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [dʌst] [flu:] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

and	**how**	**the**	**dust**	**flew**	**about**	**on**	**the**	**ship**	**?**
和	如何	这	灰尘	飞翔	关于	在	这	船	?

船上的尘土是如何飞扬的?

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['enibɑ:di] [blæk] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] .

That	**is**	**enough**	**to**	**make**	**anybody**	**black**	**and**	**dirty**	**.**
那	是	足够的	到	制作	任何人	黑色的	和	肮脏的	.

这足以让任何人感到肮脏和堕落。

- [ðə; ði] [boʊt] [naʊ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz]

'	**The**	**boat**	**now**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**the**	**land**	**,**	**and**	**the**	**little**	**girls**
-	这	船	现在	来了	更近	和	更近	到	这	土地	,	和	这	小的	女孩们

[lʊkt] ['i:gərli] ,

looked	**eagerly**	**,**
看起来	急切地	,

“船越来越靠近陆地，小女孩们都热切地望着它。”

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

and	**asked**	**how**	**they**	**should**	**get**	**on**	**shore**	**.**
和	问	如何	他们	应该	得到	在	支撑	.

他们询问应该如何上岸。

- [kwaɪt] ['i:zi] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , - [sed] ['bɑ:rtlət] .

'	**Quite**	**easy**	**,**	**little**	**miss**	**,**	'	**said**	**Bartlett**	**.**
-	相当	简单的	,	小的	错过	,	-	说	巴特利特	.

“很简单，小姑娘，”巴特利特说。

- [naʊ] , [pliːz] [sɪt] [kwaɪt] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [hɜːr; hər] on68

'	Now	,	please	sit	quite	quiet	,	and	we	will	run	her	on68
-	现在	,	请	坐	相当	安静的	,	和	我们	将要	跑步	她	on68

“现在，请保持安静，我们将启动她68。”

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

支撑。

[bʌt; bət] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ?

But	please	,	ma'am	,	will	you	sit	in	the	middle	of	the	boat	?
但	请	,	女士	,	将要	你	坐	在	这	中间	的	这	船	?

女士，请您坐在船的中间好吗?

- [wɪtʃ] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd] ['meri] [dɪd] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [let] [daʊn]

'	which	grandmamma	and	Mary	did	immediately	;	and	the	two	sailors	let	down
-	哪个	奶奶	和	玛丽	做过	立即地	;	和	这	二	水手们	让	向下

[ðə; ði] [seɪlz] ,

the	sails	,
这	帆	,

奶奶和玛丽立刻照做了；两名水手也放下了帆。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [rəud] [hɑːrd] ,

and	took	the	oars	and	rowed	hard	,
和	采取	这	桨	和	划船	难的	,

于是拿起桨，奋力划桨。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [boʊt] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	in	a	very	few	minutes	the	boat	went	on	to	the	shore	,
和	在	一个	非常	很少	分钟	这	船	去	在	到	这	支撑	,

几分钟后，船就靠岸了。

[ðə; ði] [wʌn] [end] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

the	one	end	much	higher	than	the	other	end	.
这	一	结尾	很多	更高	比	这	其他	结尾	.

一端比另一端高得多。

[ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nekst] [weɪv] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

The	men	jumped	on	to	the	shore	;	and	when	the	next	wave	came	and	lifted
这	男人	跳了起来	在	到	这	支撑	;	和	什么时候	这	下一个	海浪	来了	和	抬起

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

男人们跳上岸；当下一波巨浪袭来，将小船托起时，

[ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

they	pulled	it	by	a	rope	,	and	brought	it	up	much	higher	on	the	shore	.
他们	拉	它	经过	一个	绳索	,	和	带来	它	向上	很多	更高	在	这	支撑	.

他们用绳子把它拉到岸边更高的地方。

- [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['bɑːrtlət] , - [kraɪd] ['bitrɪs] .

'	Please	take	me	out	,	Bartlett	,	'	cried	Beatrice	.
-	请	拿	我	出去	,	巴特利特	,	-	哭	贝娅特丽丝	.

“巴特利特，求求你带我出去吧，”比阿特丽斯哭喊道。

- [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , - [sed] ['ælɪs] .

'	And	me	too	,	'	said	Alice	.
-	和	我	也	,	-	说	爱丽丝	.

“我也是，”爱丽丝说。

- [meɪ] [wiː; wi][goʊ] , ['grænd'mɑːmə] ? - [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]
' **May** **we** **go** , **grandmamma** **?** ' **asked** **the** **children** **;** **and** **as** **the** **answer** **was**
- 可能 我们 去 , 奶奶 ? - 问 这 孩子们 ; 和 作为 这 回答 曾是
- [jes] ,
' **Yes** **,**
- 是的 ,

“奶奶，我们可以去吗？”孩子们问；答案是“可以”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第3/8页

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
' the children went to the higher end of the boat ,
- 这 孩子们 去 到 这 更高 结尾 的 这 船 ,

孩子们走到船的较高处，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd]
and were lifted on to the shore , and grandmamma and Mary and
和 是 抬起 在 到 这 支撑 , 和 奶奶 和 玛丽 和
[dʒæk] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
Jack followed them .
杰克 随后 他们 .

他们被抬到岸上，奶奶、玛丽和杰克也跟着上了岸。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæskɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [pækt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk]
The great basket that the cook had packed was taken out , and the cloaks
这 伟大的 篮子 那 这 厨师 有 包装 曾是 已采取 出去 , 和 这 斗篷
[ænd; ənd] [ʌm'breləz] .
and umbrellas .
和 雨伞 .

厨师准备的大篮子被拿出来了，里面装着斗篷和雨伞。

- [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] , [pliːz] , ['bɑːrtlət] , - [sed] ['grænd'mɑːmə] ,
' Take all the things up to the farm - house , please , Bartlett , ' said grandmamma ,
- 拿 全部 这 事物 向上 到 这 农场 - 房子 , 请 , 巴特利特 , - 说 奶奶 ,

“巴特利特，请把所有东西都搬到农舍去，”奶奶说。

- [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['wɪlmət] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [ʌp] .
' and tell Mrs . Wilmot that we shall soon come up .
- 和 告诉 太太 . 威尔莫特 那 我们 将 很快 来 向上 .

告诉威尔莫特太太，我们很快就会上来。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm]
' The children , in the meantime , were looking at something which amused them
- 这 孩子们 , 在 这 与此同时 , 是 寻找 在 某物 哪个 觉得好笑 他们
['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

与此同时，孩子们正在看一些让他们觉得很有趣的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] — [ə'baʊt] twenty69
There were a number of horses — about twenty69
那里 是 一个 数字 的 马匹 — 关于 twenty69

那里有很多马——大约269匹。

([fɔːr; fər] ['ælɪs] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]) — [wɪtʃ] [ɔːl] [wɔːkt] , [wʌn]['æftər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]
(for Alice counted them) — which all walked , one after each other , with no one
(为了 爱丽丝 计数 他们) — 哪个 全部 步行 , 一 后 每个 其他 , 和 不 一
[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,
to guide them ,
到 指导 他们 ,

（因为爱丽丝数过它们）——它们一个接一个地走着，没有人领路。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [blæk] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv][koʊl] ,
up to the big black boat that had brought the sacks of coal ,
向上 到 这 大的 黑色的 船 那 有 带来 这 麻袋 的 煤炭 ,

一直走到那艘运来煤袋的大黑船那里，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	had	just	reached	the	shore	.
和	有	只是	达到	这	支撑	.

他们刚刚抵达岸边。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ;

The	horses	,	one	after	another	,	went	into	the	water	to	the	side	of	the	boat	;
这	马匹	,	一	后	其他	,	去	进入	这	水	到	这	边	的	这	船	;

马匹们一匹接一匹地走到船边的水中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [koʊl] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['hɔrsəz] [bæk] ,

and	when	the	men	had	laid	a	sack	of	coals	across	each	horse's	back	,
和	什么时候	这	男人	有	铺设	一个	解雇	的	煤炭	穿过	每个	马匹	后退	,

当男人们把一袋煤炭放在每匹马的背上时，

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [went] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	horses	went	away	out	of	the	water	in	a	row	,	and	up	the	shore	,
这	马匹	去	离开	出去	的	这	水	在	一个	排	,	和	向上	这	支撑	,

马匹们排成一列离开了水面，沿着岸边走去。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [sæks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [wer] [sʌm; səm][men] [tʊk] [ɔːf]

and	carried	the	sacks	in	front	of	a	large	house	,	where	some	men	took	off
和	携带	这	麻袋	在	正面	的	一个	大的	房子	,	在哪里	一些	男人	采取	离开

[ðə; ði] [sæks] ,

the	sacks	,
这	麻袋	,

他们扛着麻袋来到一栋大房子前，几个男人在那里卸下了麻袋。

['emptid] [iːtʃ] [sæk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

emptied	each	sack	,	and	threw	them	over	the	backs	of	the	horses	,
清空	每个	解雇	,	和	扔	他们	超过	这	背部	的	这	马匹	,

他们把每个麻袋里的东西都倒出来，然后扔到马背上。

[wɪtʃ] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

which	then	turned	round	and	went	back	again	to	the	boat	.
哪个	然后	转向	圆形的	和	去	后退	再次	到	这	船	.

然后它掉头又回到了船上。

[ðʌs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [wʌn] [roʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Thus	there	were	always	two	rows	of	horses	,	one	row	going	to	the	sea	,
因此	那里	是	总是	二	行	的	马匹	,	一	排	去	到	这	海	,

因此，总是有两排马，一排向大海走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sæks] [ʌv; əv] [koʊl] .

and	the	other	returning	loaded	with	sacks	of	coals	.
和	这	其他	返回	已加载	和	麻袋	的	煤炭	.

另一辆车则满载着煤袋返回。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['klevər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] — [haʊ]

The	little	girls	were	very	much	pleased	to	see	how	clever	the	horses	were	—	how
这	小的	女孩们	是	非常	很多	高兴	到	看	如何	聪明的	这	马匹	是	—	如何

['regjələrli] [ðeɪ] [went] ,

regularly	they	went	,
经常	他们	去	,

小女孩们很高兴地看到马儿们多么聪明——它们走得多么规律。

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

never	stopping	behind	,	but	on	and	on	till	they	reached	the	right	place	.
绝不	停止	在后面	,	但	在	和	在	直到	他们	达到	这	正确的	地方	.

他们从不停下脚步，一直前进，直到到达目的地。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [hɔːrs] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

They	liked	to	see	each	horse	come	up	to	the	edge	of	the	sea	,
他们	喜欢	到	看	每个	马	来	向上	到	这	边缘	的	这	海	,

他们喜欢看每匹马走到海边。

[pʊt] [daʊn] [ɪts] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [diːp] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ,

put	down	its	head	for	an	instant	,	as	if	to	see	how	deep	the	water	was	,
放	向下	它是	头	为了	一个	立即的	,	作为	如果	到	看	如何	深的	这	水	曾是	,

它低下头片刻，似乎想看看水有多深。

[ænd; ənd] [step] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] , [ðen] [weɪt] [tɪl] [ɪts] [tɜːrn] [keɪm] ,

and	step	in	until	it	reached	the	boat	,	then	wait	till	its	turn	came	,
和	步	在	直到	它	达到	这	船	,	然后	等待	直到它是		转动	来了	,

然后一步步走过去，直到走到船边，然后等待轮到它上船。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [hɔːrs] [ðæt] was70

and	take	the	place	of	the	last	horse	that	was70
和	拿	这	地方	的	这	最后的	马	那	was70

并取代最后一匹70岁的马。

['loʊdɪd] .

loaded	.
已加载	.

已加载。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɑːʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

The	horses	did	not	seem	to	mind	the	waves	that	washed	up	against	them	,
这	马匹	做过	不是	似乎	到	头脑	这	波浪	那	洗过	向上	反对	他们	,

马儿们似乎并不在意拍打在它们身上的海浪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [weɪvz] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]

for	the	tide	was	high	,	and	there	were	more	waves	than	when	the
为了	这	潮	曾是	高的	,	和	那里	是	更多的	波浪	比	什么时候	这

['tʃɪldrən] ['lændɪd] .

children	landed	.
孩子们	登陆	.

因为当时潮水很高，浪比孩子们上岸时还要大。

['æftər] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

After	Alice	and	Beatrice	had	looked	a	long	time	,	they	turned	away	from	the
后	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	有	看起来	一个	长的	时间	,	他们	转向	离开	从	这

[siː] ,

sea	,
海	,

爱丽丝和贝阿特丽丝望了很久，然后转身离开了大海。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

and	went	up	the	path	that	led	through	a	green	field	up	the	side	of	the	valley	,
和	去	向上	这	小路	那	引领	通过	一个	绿色的	场地	向上	这	边	的	这	谷	,

然后沿着小路向上走，小路穿过一片绿地，通往山谷的一侧。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] .

and	followed	their	grandmamma	till	they	came	to	an	old	farm	-	house	.
和	随后	他们的	奶奶	直到	他们	来了	到	一个	老的	农场	-	房子	.

他们跟着祖母一路走到一座老农舍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [stiːp] ,

They	were	very	hot	and	tired	,	for	the	path	was	long	and	very	steep	,
他们	是	非常	热的	和	疲劳的	,	为了	这	小路	曾是	长的	和	非常	陡	,

他们又热又累，因为路途漫长又陡峭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] ,

and	the	sun	shone	bright	,
和	这	太阳	闪耀	明亮的	,

阳光灿烂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['weðər] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	they	found	the	weather	much	warmer	on	the	land	than	on	the	sea	.
和	他们	成立	这	天气	很多	更温暖	在	这	土地	比	在	这	海	.

他们发现陆地上的天气比海上的天气暖和得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	a	large	tree	in	front	of	the	house	,
那里	曾是	一个	大的	树	在	正面	的	这	房子	,

房子前面有一棵大树，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [kuːl] [ðer; ðər] ,

and	it	was	so	shady	and	cool	there	,
和	它	曾是	所以	阴凉	和	凉爽的	那里	,

那里又阴凉又凉爽。

[ðæt] ['grænd'mɑːmə] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl]

that	grandmamma	asked	the	farmer's	wife	if	she	would	let	them	have	a	table
那	奶奶	问	这	农民的	妻子	如果	她	会	让	他们	有	一个	桌子

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

and	some	chairs	under	the	tree	,
和	一些	椅子	在下面	这	树	,

那位祖母问农妇是否可以在树下放一张桌子和几把椅子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

as	they	would	like	to	sit	in	the	shade	,	and	eat	their	dinner	out	of	doors	.
作为	他们	会	喜欢	到	坐	在	这	阴影	,	和	吃	他们的	晚餐	出去	的	门	.

因为他们喜欢坐在树荫下，在户外吃晚餐。

['mɪsɪz] . ['wɪlmət] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [ðen] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] ,

Mrs	.	Wilmot	,	the	farmer's	wife	,	then	ordered	a	table	and	some	chairs	,
太太	.	威尔莫特	,	这	农民的	妻子	,	然后	订购	一个	桌子	和	一些	椅子	,

农场主的妻子威尔莫特太太随后订购了一张桌子和几把椅子。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	Alice	and	Beatrice	sat	down	and	rested	a	little	,	for	they	were
和	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	卫星	向下	和	休息	一个	小的	,	为了	他们	是

['taɪərd] ;

tired	;
疲劳的	;

于是爱丽丝和贝阿特丽丝坐下来休息了一会儿，因为她们很累了；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

but	very	soon	they	began	to	run	up	and	down	the	sloping	side	of	the	hill	,
但	非常	很快	他们	开始	到	跑步	向上	和	向下	这	倾斜的	边	的	这	爬坡道	,

但很快，他们就开始在山坡上跑上跑下。

[ænd; ənd] [læft] [wen] [sʌm; səm] [ʃiːp] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] began71

and	laughed	when	some	sheep	that	were	feeding	there	began71
和	笑了	什么时候	一些	羊	那	是	喂养	那里	began71

当一些在那里吃草的羊开始笑的时候，他们笑了。71

[tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ʃiːp] [ə'baʊt] ,

to	run	about	too	;	and	they	chased	the	sheep	about	,
到	跑步	关于	也	;	和	他们	追逐	这	羊	关于	,

他们也四处奔跑；他们追赶着羊群。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ʃiːp] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

till	at	last	the	sheep	leaped	over	the	hedge	at	the	end	of	the	field	,
直到	在	最后的	这	羊	跳跃	超过	这	对冲	在	这	结尾	的	这	场地	,

最后，那只羊跃过了田地尽头的篱笆。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [wʌn] [rɑːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	began	to	jump	from	one	rock	to	another	.
和	开始	到	跳	从	一	岩石	到	其他	.

然后开始从一块岩石跳到另一块岩石上。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃiːp] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

Alice	and	Beatrice	followed	the	sheep	;	but	,	on	going	through	the	gate	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	随后	这	羊	;	但	,	在	去	通过	这	门	,

爱丽丝和碧翠丝跟着羊群走；但是，当她们穿过栅栏门时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [stiːp] [klɪf] ;

they	saw	that	they	were	near	the	sea	,	which	lay	below	the	steep	cliff	;
他们	锯	那	他们	是	靠近	这	海	,	哪个	躺	以下	这	陡	悬崖	;

他们发现自己离大海很近，大海就在陡峭的悬崖下方；

[ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [rɑːk] , [ðæt] ['spɑːkld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [leɪ] [hæf] - [wei] [daʊn] ,

and	large	pieces	of	white	rock	,	that	sparkled	in	the	sun	,	lay	half	-	way	down	,
和	大的	件	的	白色的	岩石	,	那	闪闪发光	在	这	太阳	,	躺	一半	-	方式	向下	,

半山腰上散落着大块在阳光下闪闪发光的白色岩石。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] .

as	if	they	had	fallen	down	.
作为	如果	他们	有	倒下	向下	.

仿佛他们跌倒了一样。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , - [sed] ['meri] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

'	You	must	not	go	so	near	the	edge	,	'	said	Mary	,	who	had	followed	them	.
-	你	必须	不是	去	所以	靠近	这	边缘	,	-	说	玛丽	,	WHO	有	随后	他们	.

“你们千万不要离边缘这么近，”一直跟着他们的玛丽说道。

- [mɪs] ['bitrɪs] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] . -

'	Miss	Beatrice	,	give	me	your	hand	,	and	I	will	let	you	look	down	into	the	sea	.	'
-	错过	贝娅特丽丝	,	给	我	你的	手	,	和	我	将要	让	你	看	向下	进入	这	海	.	-

“贝阿特丽斯小姐，把你的手给我，我让你看看大海。”

- [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] , - [sed] ['ælɪs] ; - [pliːz] [let] [ˌem 'iː] , ['meri] .

'	I	can	take	care	of	myself	,	'	said	Alice	;	'	please	let	me	,	Mary	.
-	我	能	拿	关心	的	我	,	-	说	爱丽丝	;	-	请	让	我	,	玛丽	.

“我可以照顾好自己，”爱丽丝说，“请让我照顾自己吧，玛丽。”

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːks] !

Oh	,	I	never	saw	such	beautiful	rocks	!
哦	,	我	绝不	锯	这样的	美丽的	岩石	!

哦，我从未见过如此美丽的石头！

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['grænd'mɑːmə] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

I	wish	that	grandmamma	were	here	,	she	would	like	so	much	to	see	them	.
我	希望	那	奶奶	是	这里	,	她	会	喜欢	所以	很多	到	看	他们	.

我真希望奶奶能在这里，她一定会非常想见到他们的。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [lɑːrdʒ] [waɪt] [piːs] ['fɜːrðər] [ɑːn] — [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [soʊ] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ? -

What	is	that	large	white	piece	further	on	—	it	goes	so	far	into	the	sea	?	'
什么	是	那	大的	白色的	片	更远	在	—	它	去	所以	远的	进入	这	海	?	-

远处那一大块白色物体是什么？它一直延伸到海里那么远的地方？

- [ðæt] [ɪz] ['pɔːrtlənd] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['aɪlənd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ;

'	That	is	Portland	,	a	sort	of	island	;	it	is	a	long	way	off	;
-	那	是	波特兰	,	一个	种类	的	岛	;	它	是	一个	长的	方式	离开	;

“那是波特兰，一个类似岛屿的地方；它离这里很远；

['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

only	to	-	day	the	air	is	so	clear	that	we	can	see	it	easily	.
仅有的	到	-	天	这	空气	是	所以	清除	那	我们	能	看	它	容易地	.

只有今天空气如此清新，我们才能轻易地看到它。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] , - ['ædɪd] ['meri] .

But	we	must	go	back	to	your	grandmamma	,	'	added	Mary	.
但	我们	必须	去	后退	到	你的	奶奶	,	-	额外	玛丽	.

“但我们必须回到你祖母那里去，”玛丽补充道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['hʌŋgri] ? - -

'	Are	you	not	hungry	?	'	72
-	是	你	不是	饥饿的	?	-	-

你不饿吗？72

- [oʊ] [jes] , [soʊ] ['hʌŋgri] , ['meri] !

'	Oh	yes	,	so	hungry	,	Mary	!
-	哦	是的	,	所以	饥饿的	,	玛丽	!

“哦，是的，我好饿啊，玛丽！”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs][fɑːrm] - [haʊs] .

Let	us	go	back	to	the	nice	farm	-	house	.
让	我们	去	后退	到	这	好的	农场	-	房子	.

我们还是回那间漂亮的农舍吧。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['kwɪkli] [bæk] [ə'gen] .

'	And	they	ran	quickly	back	again	.
-	和	他们	跑	迅速地	后退	再次	.

于是他们又迅速跑了回去。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

Alice	and	Beatrice	found	the	table	spread	with	a	white	table	-	cloth	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	成立	这	桌子	传播	和	一个	白色的	桌子	-	布	,

爱丽丝和贝阿特丽斯发现桌子上铺着一块白色桌布。

[ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] .

and	some	nice	things	on	it	ready	for	their	dinner	.
和	一些	好的	事物	在	它	准备好	为了	他们的	晚餐	.

上面还有一些不错的晚餐食材。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [hæd; həd] [lent] [sʌm; səm] [pleɪts] ,

The	farmer's	wife	had	lent	some	plates	,
这	农民的	妻子	有	借出的	一些	盘子	,

农妇借出了一些盘子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kriːm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	had	put	some	milk	and	some	cream	on	the	table	,
和	有	放	一些	牛奶	和	一些	奶油	在	这	桌子	,

桌上放了一些牛奶和一些奶油。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [braʊn] [bred] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] ,

and	some	of	her	own	brown	bread	;	and	the	children	drank	the	milk	,
和	一些	的	她	自己的	棕色的	面包	;	和	这	孩子们	喝	这	牛奶	,

还有她自己做的一些黑面包；孩子们喝了牛奶。

[ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fruːt] [tɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs]

and	grandmamma	gave	them	some	fruit	tart	,	with	a	little	of	the	nice
和	奶奶	给予	他们	一些	水果	酸	,	和	一个	小的	的	这	好的

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

奶奶给了他们一些水果馅饼，还加了一点奶油。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] , - [sed] ['ælɪs] ;
' It is very good of the farmer's wife to give us such nice things , ' said Alice ;
- 它 是 非常 好的 的 这 农民的 妻子 到 给 我们 这样的 好的 事物 , - 说 爱丽丝 ;

“农妇送给我们这么好的东西，真是太好了，”爱丽丝说；

- ['evriθɪŋ] [teɪsts] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [θɪŋk] .
' everything tastes so much better than what we have at home , I think .
- 一切 口味 所以 很多 更好的 比 什么 我们 有 在 家 , 我 思考 .

“我觉得这里的东西都比我们家里的好吃多了。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] ; [pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [soʊ]
But I was very hungry and thirsty ; perhaps that's why I like everything so
但 我 曾是 非常 饥饿的 和 渴 ; 也许 那就是 为什么 我 喜欢 一切 所以
[mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] . -
much to - day . '
很多 到 - 天 . -

但我当时又饿又渴；也许这就是为什么我今天对一切都如此喜欢的原因吧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [dɪr] ['ælɪs] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ I think that is one of the reasons , dear Alice , ' was the answer .
“ 我 思考 那 是 一 的 这 原因 , 亲爱的 爱丽丝 , - 曾是 这 回答 .

“我想这就是原因之一，亲爱的爱丽丝，”她回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] : [duː][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
' It is nice to have our dinner under this tree : do you not like it ,
- 它 是 好的 到 有 我们的 晚餐 在下面 这 树 : 做 你 不是 喜欢 它 ,
['grænd'mɑːmə] ! -
grandmamma ! '
奶奶 ! -

“在这棵树下吃晚饭真好，奶奶，您不喜欢吗？”

- [jes] , ['veri] [mʌtʃ] . -
' Yes , very much . '
- 是的 , 非常 很多 . -

“是的，非常喜欢。”

- [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , ['grænd'mɑːmə] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] . -
' And so do I , grandmamma , ' said little Beatrice . 73
- 和 所以 做 我 , 奶奶 , - 说 小的 贝娅特丽丝 . -

“我也是，奶奶，”小比阿特丽斯说。73

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [teɪm] [ænd; ənd] [waɪld] ['ræbəts] — [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
WALK ON THE HILLSIDE — TAME AND WILD RABBITS — RETURN HOME .
走 在 这 山坡 — 驯服 和 荒野 兔子 — 返回 家 .

在山坡上散步——家养和野生兔子——回家。

[suːn] ['æftər] ['dɪnər] ['grænd'mɑːmə] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [griːn] [fiːld]
SOON after dinner grandmamma went with the children to the pretty green field
很快 后 晚餐 奶奶 去 和 这 孩子们 到 这 漂亮的 绿色的 场地
[wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːks] .
which sloped down to the white rocks .
哪个 倾斜的 向下 到 这 白色的 岩石 .

晚饭后不久，奶奶带着孩子们去了美丽的绿色田野，田野一直延伸到白色的岩石边。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [θɪŋ] , - [æskt] ['bitrɪs] , - [ʌp] [ðer; ðər] , ['grænd'mɑːmə] ?
' What is that little white thing , ' asked Beatrice , ' up there , grandmamma ?
- 什么 是 那 小的 白色的 事物 , - 问 贝娅特丽丝 , - 向上 那里 , 奶奶 ?

“奶奶，上面那个小白东西是什么？”比阿特丽斯问道。

[lʊk] , [pliːz] — [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] , [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈlaɪv] ! -

Look	,	please	—	it	moves	,	it	runs	,	it	is	alive	!	'
看	,	请	—	它	移动	,	它	跑步	,	它	是	活	!	-

瞧，它会动，会跑，它还活着！

- [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ! - [kraɪd] ['ælɪs] ; - [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] !

'	And	there	,	too	,	and	there	!	'	cried	Alice	;	'	how	many	little	animals	!
-	和	那里	,	也	,	和	那里	!	-	哭	爱丽丝	;	-	如何	许多	小的	动物	!

“那里也有，那里也有！”爱丽丝喊道，“有多少小动物啊！”

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

What	can	they	be	?
什么	能	他们	是	?

它们会是什么呢?

- ['grænd'mɑːmə] [lʊkt] [tuː] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræbəts] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbəts] . -

'	Grandmamma	looked	too	,	and	said	,	'	They	are	rabbits	,	little	white	rabbits	.	'
-	奶奶	看起来	也	,	和	说	,	-	他们	是	兔子	,	小的	白色的	兔子	.	-

奶奶也看了看，说：“它们是兔子，小白兔。”

- ['ræbəts] ! - [sed] ['ælɪs] ; - [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [braʊn] . -

'	Rabbits	!	'	said	Alice	;	'	I	thought	that	rabbits	were	brown	.	'
-	兔子	!	-	说	爱丽丝	;	-	我	想法	那	兔子	是	棕色的	.	-

“兔子！”爱丽丝说，“我以为兔子是棕色的。”

- [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] wild74

'	Yes	,	so	they	are	,	my	dear	,	that	is	the	wild74
-	是的	,	所以	他们	是	,	我的	亲爱的	,	那	是	这	wild74

“是的，亲爱的，他们就是这样，那就是wild74。”

['ræbəts] [ɑːr; ər] [braʊn] ; [bʌt; bət] [teɪm] ['ræbəts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] , [sʌm; səm] [waɪt] ,

rabbits	are	brown	;	but	tame	rabbits	are	of	different	colours	,	some	white	,
兔子	是	棕色的	;	但	驯服	兔子	是	的	不同的	颜色	,	一些	白色的	,

[sʌm; səm] [blæk] , [ɔːr] [greɪ] ,

some	black	,	or	grey	,
一些	黑色的	,	或者	灰色的	,

兔子通常是棕色的；但家养兔子的颜色各不相同，有的白色，有的黑色，有的灰色。

[ɔːr] ['spɑːtɪd] .

or	spotted	.
或者	斑	.

或被发现。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [teɪm] ['ræbəts] [keɪm] [hɪr] . -

I	do	not	know	how	these	tame	rabbits	came	here	.	'
我	做	不是	知道	如何	这些	驯服	兔子	来了	这里	.	-

我不知道这些驯养的兔子是怎么来到这里的。

- [meɪ] [wiː; wi][goʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

'	May	we	go	nearer	and	look	at	them	?
-	可能	我们	去	更近	和	看	在	他们	?

我们可以走近看看它们吗?

- [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [mʌtʃ] ['nɪrər] ,

'	both	the	children	asked	;	and	they	went	much	nearer	,
-	两个都	这	孩子们	问	;	和	他们	去	很多	更近	,

两个孩子都问了；他们走得更近了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] ['ræbəts] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [fi:ld]

and	they	saw	a	great	number	of	white	rabbits	running	about	in	a	green	field
和	他们	锯	一个	伟大的	数字	的	白色的	兔子	跑步	关于	在	一个	绿色的	场地

['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] .

higher	up	the	hill	than	the	one	they	were	walking	in	.
更高	向上	这	爬坡道	比	这	一	他们	是	步行	在	.

他们看到很多白兔在山坡上更高的一片绿色田野里奔跑，那片田野比他们正在行走的田野要高。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['ræbəts] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

The	children	liked	to	look	at	these	rabbits	running	about	and	playing	with	each
这	孩子们	喜欢	到	看	在	这些	兔子	跑步	关于	和	玩耍	和	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

孩子们喜欢看这些兔子跑来跑去，互相玩耍。

- [waɪ] [ɑ:r; ər] [ði:z] [waɪt] ['ræbəts] [kɔ:ld] [teɪm] ? - [æskt] ['ælɪs] .

'	Why	are	these	white	rabbits	called	tame	?	'	asked	Alice	.
-	为什么	是	这些	白色的	兔子	称为	驯服	?	-	问	爱丽丝	.

“为什么这些白兔被称为驯养的？”爱丽丝问道。

- [teɪm] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [fed] .

'	Tame	animals	are	those	that	are	taken	care	of	and	fed	.
-	驯服	动物	是	那些	那	是	已采取	关心	的	和	美联储	.

“驯养的动物是指那些得到照顾和喂养的动物。”

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ði:z] ['prɪti] [waɪt] [ɔ:r] [blæk] ['ræbəts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [braʊn]

For	,	as	these	pretty	white	or	black	rabbits	are	not	so	strong	as	the	brown
为了	,	作为	这些	漂亮的	白色的	或者	黑色的	兔子	是	不是	所以	强的	作为	这	棕色的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

因为这些漂亮的白色或黑色兔子不如棕色兔子强壮，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kept] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ] ['kæbɪdʒ] [li:vz] [ænd; ənd]

they	are	usually	kept	in	little	houses	,	and	fed	with	cabbage	leaves	and
他们	是	通常	保留	在	小的	房屋	,	和	美联储	和	卷心菜	树叶	和

['ʌðər] [fu:d] ,

other	food	,
其他	食物	,

它们通常被养在小屋里，以卷心菜叶和其他食物喂养。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][koʊld][ɪn] ['wɪntər] [maɪt] [kɪl] [ðem; ðəm] .

because	the	cold	in	winter	might	kill	them	.
因为	这	寒冷的	在	冬天	可能	杀	他们	.

因为冬天的严寒可能会杀死它们。

[ɪn] ['devənʃə] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [koʊld] ;

In	Devonshire	the	winter	is	not	very	cold	;
在	德文郡	这	冬天	是	不是	非常	寒冷的	;

德文郡的冬天并不太冷；

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ði:z] ['ræbəts] [du:][nɑ:t] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

so	I	suppose	that	these	rabbits	do	not	suffer	from	it	,
所以	我	认为	那	这些	兔子	做	不是	遭受	从	它	,

所以我认为这些兔子不会患上这种病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [wɔ:rm] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

and	that	they	have	learnt	to	make	themselves	warm	houses	in	the	earth	,
和	那	他们	有	学会了	到	制作	他们自己	温暖的	房屋	在	这	地球	,

他们学会了在地下建造温暖的房屋，

[æz; əz][ðə; ði][waɪld]['ræbəts][duː] . -

as	the	wild	rabbits	do	.	'
作为	这	荒野	兔子	做	.	-

就像野兔那样。

- [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] , ['grænd'mɑːmə] , [haʊ] the75

'	Will	you	tell	us	,	grandmamma	,	how	the75
-	将要	你	告诉	我们	,	奶奶	,	如何	the75

“奶奶，您能告诉我们75岁是怎么回事吗？”

[waɪld]['ræbəts] [meɪk] [ðəm'selvz] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ? -

wild	rabbits	make	themselves	houses	in	the	ground	?	'
荒野	兔子	制作	他们自己	房屋	在	这	地面	?	-

野兔会在地下筑巢吗?

- [ðeɪ] [meɪk] [ɔːr] ['bɜːroʊ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ,

'	They	make	or	burrow	holes	in	the	ground	,	digging	out	the	earth	with	their	feet	,
-	他们	制作	或者	洞穴	孔	在	这	地面	,	挖掘	出去	这	地球	和	他们的	脚	,

它们在地上挖洞，用脚刨挖泥土。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	you	must	have	seen	a	dog	scratching	and	digging	with	his	feet	.
作为	你	必须	有	已见	一个	狗	抓挠	和	挖掘	和	他的	脚	.

你肯定见过狗用爪子刨地的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræbəts] [dɪg] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [nɪr] [ɔːr]

But	the	rabbits	dig	long	passages	under	the	earth	,	and	often	near	or
但	这	兔子	挖	长的	段落	在下面	这	地球	,	和	经常	靠近	或者

['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

under	a	tree	.
在下面	一个	树	.

但兔子会在地下挖很长的通道，而且经常在树附近或树下挖。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['ræbəts] [fɜːrst][dɪg] [daʊn] [streɪt] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [diːp] ,

I	have	read	that	the	rabbits	first	dig	down	straight	till	the	hole	is	deep	,
我	有	读	那	这	兔子	第一的	挖	向下	直的	直到	这	洞	是	深的	,

我曾读到过，兔子会先垂直向下挖，直到挖出很深的洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn] ['ʌpwərdz] [ə'gen] , [ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['krʊkɪd] ,

and	that	then	they	make	a	passage	,	and	sometimes	turn	upwards	again	,	or	make	it	crooked	,
和	那	然后	他们	制作	一个	通道	,	和	有时	转动	向上	再次	,	或者	制作	它	歪	,

然后它们会开辟出一条通道，有时会再次向上转弯，或者使通道弯曲。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [dɔːgz] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	prevent	dogs	finding	them	and	killing	them	.
到	防止	狗	寻找	他们	和	杀	他们	.

防止狗找到它们并杀死它们。

- ['ræbəts] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɔrən] .

'	Rabbits	live	together	in	great	numbers	,	and	it	is	called	a	warren	.
-	兔子	居住	一起	在	伟大的	数字	,	和	它	是	称为	一个	沃伦	.

兔子成群结队地生活在一起，这种生活被称为兔窝。

[ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sændi] [ɔːr] ['grævəli] [sɔɪl] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [ɪn] ,

They	like	a	sandy	or	gravelly	soil	to	burrow	in	,
他们	喜欢	一个	沙	或者	砾石	土壤	到	洞穴	在	,

它们喜欢在沙质或砾质土壤中挖洞。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ɔːf(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɜːrz] [bʊʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	make	the	entrance	to	the	little	house	often	under	a	furze	bush	that	it
和	制作	这	入口	到	这	小的	房子	经常	在下面	一个	金雀花	衬套	那	它

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .

may	not	be	seen	.
可能	不是	是	已见	.

并将小屋的入口设在金雀花丛下，以免被人发现。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['luːs(ə)n][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [fɔːl] ;

Sometimes	they	loosen	the	roots	of	trees	so	much	that	the	trees	fall	;
有时	他们	松开	这	根	的	树木	所以	很多	那	这	树木	落下	;

有时它们会使树根松动到树木倒塌的程度；

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ræbəts] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔrən] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['veri] [ʌn'seɪf] ,

and	where	there	are	many	rabbits	in	a	warren	,	the	ground	is	very	unsafe	,
和	在哪里	那里	是	许多	兔子	在	一个	沃伦	,	这	地面	是	非常	不安全	,

兔子多的地方，地面非常不安全。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fʊt] [maɪt] [goʊ] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

for	if	any	one	was	riding	,	the	horse's	foot	might	go	through	,	and	he	would
为了	如果	任何	一	曾是	骑术	,	这	马匹	脚	可能	去	通过	,	和	他	会

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

因为如果有人骑马，马蹄可能会穿透马蹄，使人摔倒。

[ænd; ənd][pər'hæps] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] .

and	perhaps	break	his	leg	and	throw	his	rider	.
和	也许	休息	他的	腿	和	扔	他的	骑士	.

或许还会打断他的腿，把他的骑手甩下来。

['iːv(ə)n][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] ['stʌmb(ə)l] , [baɪ] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [fʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræbɪt] [hoʊl] ,

Even	in	walking	you	might	stumble	,	by	getting	your	foot	into	a	rabbit	hole	,
甚至	在	步行	你	可能	绊倒	,	经过	获得	你的	脚	进入	一个	兔子	洞	,

即使是走路，你也可能会因为一脚踩进兔子洞而绊倒。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [siːn] .

which	is	not	easily	seen	.
哪个	是	不是	容易地	已见	.

这一点不容易被发现。

[aɪ] have76

I	have76
我	have76

我有76

[hɜːrd] , [tuː] , [ðæt] ['ræbəts] [hæv; həv] ['ʌndə'maind] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd]

heard	,	too	,	that	rabbits	have	undermined	walls	and	buildings	,	and	made
听到	,	也	,	那	兔子	有	被削弱	墙壁	和	建筑物	,	和	制成

[ðem; ðəm] [ʌn'seɪf] . -

them	unsafe	.	'
他们	不安全	.	-

我还听说，兔子破坏了墙壁和建筑物，使它们变得不安全。

- [wʌt] [ɪz] ['ʌndə'maind] , ['grænd'mɑːmə] ? -

'	What	is	undermined	,	grandmamma	?	'
-	什么	是	被削弱	,	奶奶	?	-

“奶奶，什么被削弱了？”

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr] [maɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ;

'	It	means	making	a	hole	or	mine	under	the	ground	;
-	它	方法	制作	一个	洞	或者	矿	在下面	这	地面	;

“意思是挖洞或矿井；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [sɔːft] [sænd] [ɔːr] ['græv(ə)l] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hevi] [wɔːl] ,

and	when	these	holes	are	made	in	soft	sand	or	gravel	beneath	a	heavy	wall	,
和	什么时候	这些	孔	是	制成	在	柔软的	沙	或者	碎石	下面	一个	重的	墙	,

当这些孔洞是在厚重墙体下方的松软沙土或砾石中打成时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] . -

it	will	fall	into	the	hole	.	'
它	将要	落下	进入	这	洞	.	-

它会掉进洞里。

- [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [waɪld] ['ræbɪt] [iːts] ? -

'	Will	you	tell	us	what	the	wild	rabbit	eats	?	'
-	将要	你	告诉	我们	什么	这	荒野	兔子	吃	?	-

“你能告诉我们野兔吃什么吗？”

- [ˌaɪ 'tiː] [iːts] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [get] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]

'	It	eats	nearly	everything	it	can	get	;	but	it	is	very	fond	of	all	our
-	它	吃	几乎	一切	它	能	得到	;	但	它	是	非常	喜爱	的	全部	我们的

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

它几乎什么都吃；但它特别喜欢我们所有的蔬菜。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

and	would	soon	spoil	our	gardens	if	it	came	into	them	.
和	会	很快	剧透	我们的	花园	如果	它	来了	进入	他们	.

如果它进入我们的花园，很快就会毁了我们的花园。

[ðə; ði] [waɪld] ['ræbɪt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

The	wild	rabbit	lives	in	the	fields	and	meadows	and	woods	,
这	荒野	兔子	生活	在	这	字段	和	草地	和	树林	,

野兔生活在田野、草地和树林里。

[ænd; ənd] [iːts] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [triːz] ;

and	eats	the	young	buds	of	the	bushes	and	young	trees	;
和	吃	这	年轻的	花蕾	的	这	灌木丛	和	年轻的	树木	;

它会吃掉灌木和幼树的嫩芽；

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tendər] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrz] [bʊʃɪz] ,

it	likes	especially	the	tender	roots	of	the	furze	bushes	,
它	点赞	尤其	这	投标	根	的	这	金雀花	灌木丛	,

它尤其喜欢金雀花灌木的嫩根。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪblz] [ðə; ði] [sɔːft] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	it	nibbles	the	soft	bark	of	the	trees	,	and	spoils	a	great	number	of
和	它	小食	这	柔软的	吠	的	这	树木	,	和	战利品	一个	伟大的	数字	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它会啃食树木柔软的树皮，毁坏很多树木。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['meni] [plænts] [ænd; ənd] [ruːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] .

There	are	also	many	plants	and	roots	that	it	lives	on	.
那里	是	还	许多	植物	和	根	那	它	生活	在	.

它还寄生在许多植物和植物的根系上。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [æskt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

'	The	children	then	asked	to	go	to	the	end	of	the	field	,
-	这	孩子们	然后	问	到	去	到	这	结尾	的	这	场地	,

孩子们随后要求去田地尽头去。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] ;

and	look	down	on	to	the	sea	beneath	;
和	看	向下	在	到	这	海	下面	;

俯瞰下方的大海;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	they	all	went	on	walking	till	they	came	to	the	edge	of	the	field	.
和	他们	全部	去	在	步行	直到	他们	来了	到	这	边缘	的	这	场地	.

于是他们继续往前走，直到走到田边。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

The	two	little	girls	called	out	with	pleasure	and	surprise	,
这	二	小的	女孩们	称为	出去	和	乐趣	和	惊喜	,

两个小女孩惊喜地叫了起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [lʊkt]

for	they	saw	beyond	and	below	them	a	number	of	large	rocks	,	which	looked
为了	他们	锯	超过	和	以下	他们	一个	数字	的	大的	岩石	,	哪个	看起来

[laɪk] [greɪt] ['taʊərz] ,

like	great	towers	,
喜欢	伟大的	塔楼	,

因为他们看到远处和下方有许多巨大的岩石，看起来像巨大的塔楼。

[kloʊz] to77

close	to77
关闭	to77

接近77

[ðə; ði] [stiːp] [klɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] .

the	steep	cliff	,	on	the	edge	of	which	they	were	now	standing	.
这	陡	悬崖	,	在	这	边缘	的	哪个	他们	是	现在	常设	.

他们现在就站在陡峭的悬崖边上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['slendər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

Some	of	these	rocks	were	slender	and	pointed	,	and	sharp	on	the	top	,
一些	的	这些	岩石	是	苗条	和	尖	,	和	锋利的	在	这	顶部	,

这些岩石有的细长而尖锐，顶部很锋利。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] ;

and	many	were	strangely	shaped	,	and	lay	scattered	about	;
和	许多	是	奇怪的	形状	,	和	躺	疏散	关于	;

许多尸体形状奇特，散落在各处;

[bʌt; bət][wʌn] [tɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [stʊd] [aʊt] [ə'loʊn] , ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

but	one	tall	piece	of	rock	stood	out	alone	,	nearly	in	the	sea	,
但	一	高的	片	的	岩石	站立	出去	独自的	,	几乎	在	这	海	,

但有一块高耸的岩石孤零零地矗立在海里，几乎伸进了海里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ]

as	if	it	had	been	cut	off	the	cliff	,	and	on	the	top	was	perched	a
作为	如果	它	有	到过	切	离开	这	悬崖	,	和	在	这	顶部	曾是	栖息	一个

[siː] - [gʌl] .

sea	-	gull	.
海	-	鸥	.

仿佛是从悬崖上砍下来的，顶端栖息着一只海鸥。

- [oʊ] , ['grænd'mɑːmə] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [siː] - [gʌl] ! - [kraɪd] ['ælɪs] ;

'	Oh	,	grandmamma	,	look	at	that	sea	-	gull	!	'	cried	Alice	;
-	哦	,	奶奶	,	看	在	那	海	-	鸥	!	-	哭	爱丽丝	;

“哦，奶奶，你看那只海鸥！”爱丽丝喊道;

- [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][stænd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [rɑːk] ? -

'	how	can	it	stand	on	the	point	of	that	high	rock	?	'
-	如何	能	它	站立	在	这	观点	的	那	高的	岩石	?	-

“它怎么能立在那块高耸岩石的尖端呢？”

- [ðə; ði] [siː] - [gʌl] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , - [sed] [ˈgrændˈmɑːmə] ,

'	The	sea	-	gull	need	not	be	afraid	of	standing	there	,	'	said	grandmamma	,
-	这	海	-	鸥	需要	不是	是	害怕的	的	常设	那里	,	-	说	奶奶	,

“海鸥不必害怕站在那里，”奶奶说。

- [fɔːr; fər] [ɪf] [ɪts] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] , [ɪts] [wɪŋz] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] ;

'	for	if	its	foot	should	slip	,	its	wings	would	keep	it	from	falling	;
-	为了	如果它是		脚	应该	滑	,	它是	翅膀	会	保持	它	从	坠落	;

“因为即使它的脚滑倒了，它的翅膀也能使它不至于跌倒；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [fɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [draʊnd] ,

and	should	it	even	fall	,	which	is	not	likely	,	it	would	not	be	drowned	,
和	应该	它	甚至	落下	,	哪个	是	不是	可能	,	它	会	不是	是	溺水	,

即使它掉下去（虽然可能性不大），也不会被淹死。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [gʌl] [swɪmz] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [siː] . -

for	the	sea	-	gull	swims	well	on	a	stormy	sea	.	'
为了	这	海	-	鸥	游泳	出色地	在	一个	暴风雨	海	.	-

因为海鸥在暴风雨中的大海上也能游得很好。

- [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [swɪm] [ænd; ənd][flaɪ][soʊ] [wel] ! - [sed] [ˈælɪs] .

'	How	wonderful	it	is	that	it	can	swim	and	fly	so	well	!	'	said	Alice	.
-	如何	精彩的	它	是	那	它	能	游泳	和	飞	所以	出色地	!	-	说	爱丽丝	.

“它游泳和飞行都这么好，真是太棒了！”爱丽丝说。

- [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][flaɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [guːs] [ɔːr][ə; eɪ] [dʌk] ,

'	It	can	fly	much	better	than	a	goose	or	a	duck	,
-	它	能	飞	很多	更好的	比	一个	鹅	或者	一个	鸭子	,

“它比鹅或鸭子飞得好得多。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [swɪm] [ænd; ənd][flaɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . -

and	they	can	swim	and	fly	a	little	.	'
和	他们	能	游泳	和	飞	一个	小的	.	-

它们会游泳，还会飞一会儿。

- [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmɜːrsi] ,

'	God	,	in	His	great	mercy	,
-	上帝	,	在	他的	伟大的	怜悯	,

“上帝，以祂极大的慈悲，

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][waɪld][bɜːrd][flaɪ][ænd; ənd] [swɪm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪm] [bɜːrd] .

has	made	the	wild	bird	fly	and	swim	much	better	than	the	tame	bird	.
有	制成	这	荒野	鸟	飞	和	游泳	很多	更好的	比	这	驯服	鸟	.

使野生鸟类比家养鸟类飞得更好、游得更厉害。

[ðə; ði] [siː] - [gʌl] [prəˈvaɪdz] [ɪts] [oʊn] [fuːd] [baɪ] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] ,

The	sea	-	gull	provides	its	own	food	by	diving	into	the	waves	and	catching	fish	,
这	海	-	鸥	提供	它是自己的		食物	经过	潜水	进入	这	波浪	和	捕捉	鱼	,

[ænd; ənd] it78

and	it78
和	it78

海鸥通过俯冲入海浪捕鱼来获取食物，而且它78

[flaɪz] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈstɔːrmi] ['weðər] [ænd; ənd] [swɪmz] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] .

flies	about	in	stormy	weather	and	swims	on	the	wild	waves	.
苍蝇	关于	在	暴风雨	天气	和	游泳	在	这	荒野	波浪	.

在暴风雨天气中翱翔，在汹涌的波涛中游泳。

[mæn] , [ɔːr] ['piːp(ə)l] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] [guːs] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Man	,	or	people	,	take	care	of	the	duck	and	goose	,	and	feed	it	,
男人	,	或者	人们	,	拿	关心	的	这	鸭子	和	鹅	,	和	喂养	它	,

人，或者说人们，会照顾鸭子和鹅，并喂养它们。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ][fɑːr] , [ɔːr] [swɪm] [ɑːn] [rʌf] ['siːz] . -

so	it	does	not	want	to	fly	far	,	or	swim	on	rough	seas	.	'
所以	它	做	不是	想	到	飞	远的	,	或者	游泳	在	粗糙的	海域	.	-

所以它不想飞太远，也不想在波涛汹涌的海面上游泳。

- [haʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! - [sed] ['ælɪs] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

'	How	very	wonderful	it	is	!	'	said	Alice	;	and	little	Beatrice	listened	attentively	,
-	如何	非常	精彩的	它	是	!	-	说	爱丽丝	;	和	小的	贝娅特丽丝	听着	认真地	,

“真是太棒了！”爱丽丝说；小贝阿特丽斯认真地听着。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

although	she	could	not	understand	it	all	.
虽然	她	可以	不是	理解	它	全部	.

虽然她无法完全理解。

- ['gɑːdz] ['wɪzdəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['gɑːdz] [lʌv] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

'	God's	wisdom	is	always	wonderful	,	my	child	,	and	God's	love	is	very	great	.
-	神的	智慧	是	总是	精彩的	,	我的	孩子	,	和	神的	爱	是	非常	伟大的	.

孩子，上帝的智慧总是奇妙的，上帝的爱是伟大的。

[æz; əz][gɑːd] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [gʌl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm]

As	God	provides	for	the	sea	-	gull	and	for	all	animals	,	and	gives	them
作为	上帝	提供	为了	这	海	-	鸥	和	为了	全部	动物	,	和	给予	他们

[ɔːl][ðer; ðər] [fuːd] ,

all	their	food	,
全部	他们的	食物	,

上帝养育海鸥和所有动物，赐予它们所需的食物。

[ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [soʊ][gɑːd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

and	takes	care	of	them	all	,	so	God	takes	care	of	us	all	,
和	需要	关心	的	他们	全部	,	所以	上帝	需要	关心	的	我们	全部	,

祂照顾他们所有人，所以上帝也照顾我们所有人。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] .

and	gives	us	food	and	clothes	,	and	everything	that	we	want	.
和	给予	我们	食物	和	衣服	,	和	一切	那	我们	想	.

它给我们提供食物、衣服以及我们想要的一切。

[gɑːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [snoʊ]

God	,	as	you	know	,	gives	us	summer	and	winter	,	sunshine	and	snow
上帝	,	作为	你	知道	,	给予	我们	夏天	和	冬天	,	阳光	和	雪

[ænd; ənd][reɪn] ,

and	rain	,
和	雨	,

如你所知，上帝赐予我们夏天和冬天，阳光、雪和雨水。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] .

and	all	for	our	good	.
和	全部	为了	我们的	好的	.

这一切都是为了我们好。

[gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [græs] [griːn] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [geɪ] , [ðə; ði] [siː]

God	has	made	the	earth	beautiful	,	the	grass	green	,	the	flowers	gay	,	the	sea
上帝	有	制成	这	地球	美丽的	,	这	草	绿色的	,	这	花朵	同性恋	,	这	海

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

上帝创造了美丽的地球，青草翠绿，鲜花盛开，海洋辽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [haɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər]

and	the	heavens	high	;	and	we	must	never	forget	to	thank	God	for
和	这	天	高的	;	和	我们	必须	绝不	忘记	到	感谢	上帝	为了

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

还有高高的苍穹；我们永远不能忘记感谢上帝赐予的一切。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][juː 'es][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

and	for	His	care	of	us	by	day	and	by	night	.
和	为了	他的	关心	的	我们	经过	天	和	经过	夜晚	.

感谢祂日夜对我们的眷顾。

- [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

'	They	sat	down	on	the	edge	of	the	cliff	and	rested	,
-	他们	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	悬崖	和	休息	,

他们坐在悬崖边休息，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

and	looked	at	the	beautiful	sight	before	them	;
和	看起来	在	这	美丽的	视线	前	他们	;

他们欣赏着眼前的美丽景色；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [siː] - [gʌl] [spred] [ɪts] [waɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai]['oʊvər]

and	when	they	had	seen	the	sea	-	gull	spread	its	wide	wings	and	fly	over
和	什么时候	他们	有	已见	这	海	-	鸥	传播	它是	宽的	翅膀	和	飞	超过

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

当他们看到海鸥展开宽大的翅膀飞越大海时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] no79

and	they	had	watched	it	till	they	could	see	it	no79
和	他们	有	观看	它	直到	他们	可以	看	它	no79

他们一直盯着它，直到看到第79号为止。

[lɔːŋgər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .

longer	,	they	turned	back	to	the	farm	-	house	.
更长	,	他们	转向	后退	到	这	农场	-	房子	.

时间稍长了一些，他们便返回了农舍。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['meri] [hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] ['bɑːrtlət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

There	they	found	Mary	had	put	everything	ready	,	and	Bartlett	was	waiting	.
那里	他们	成立	玛丽	有	放	一切	准备好	,	和	巴特利特	曾是	等待	.

他们发现玛丽已经把一切都准备好了，巴特利特正在等着。

['grænd'mɑːmə] [θæŋkt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [beɪd] [hɜːr; hər]

Grandmamma	thanked	the	farmer's	wife	,	and	she	and	the	children	bade	her
奶奶	谢谢	这	农民的	妻子	,	和	她	和	这	孩子们	巴德	她

[gʊd] - [baɪ] ;

good	-	bye	;
好的	-	再见	;

奶奶感谢了农妇，然后她和孩子们向她道别；

[ænd; ənd]['æftər] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] [æskt] ['meri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['seɪləz] [ə; eɪ]

and	after	grandmamma	had	asked	Mary	if	she	had	given	the	sailors	a
和	后	奶奶	有	问	玛丽	如果	她	有	给定	这	水手们	一个

[gʊd] ['dɪnər] ,

good	dinner	,
好的	晚餐	,

奶奶问玛丽是否给水手们准备了一顿丰盛的晚餐后，

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

and	Mary	had	answered	that	she	had	,
和	玛丽	有	回答	那	她	有	,

玛丽回答说她有。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

they	all	went	down	the	side	of	the	hill	to	the	shore	,
他们	全部	去	向下	这	边	的	这	爬坡道	到	这	支撑	,

他们都沿着山坡走到岸边。

[wer] ['lɪt(ə)l][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlər][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

where	little	Jack	and	the	other	sailor	were	waiting	by	the	side	of	the	boat	.
在哪里	小的	杰克	和	这	其他	水手	是	等待	经过	这	边	的	这	船	.

小杰克和其他水手正在船边等候。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pʊʃt] [ɔ:f] ,

They	all	stepped	into	the	boat	,	and	were	pushed	off	,
他们	全部	步	进入	这	船	,	和	是	推动	离开	,

他们都上了船，然后被推下了船。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪtʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

and	after	a	little	rocking	to	and	fro	,	which	no	longer	frightened	the
和	后	一个	小的	摇滚	到	和	弗	,	哪个	不	更长	害怕	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

摇晃了一会儿之后，孩子们不再害怕了。

[tu:] [seɪlz][wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [wɪnd] [naʊ] , [ðə; ði][boʊt] [went]

two	sails	were	hoisted	,	and	as	there	was	more	wind	now	,	the	boat	went
二	帆	是	吊起	,	和	作为	那里	曾是	更多的	风	现在	,	这	船	去

[mʌtʃ] ['kwɪkər] .

much	quicker	.
很多	更快	.

升起了两张帆，由于风力增大，船速也快了很多。

[su:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [sed] , - [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Soon	the	little	girls	said	,	'	How	cold	it	is	!
很快	这	小的	女孩们	说	,	-	如何	寒冷的	它	是	!

很快，小女孩们就说：“好冷啊！”

- [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [strɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] ['meri] [pʊt][ðer; ðər] [kloʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

'	for	the	wind	blew	strong	;	and	Mary	put	their	cloaks	about	them	,
-	为了	这	风	吹	强的	;	和	玛丽	放	他们的	斗篷	关于	他们	,

因为风刮得很大；玛丽就用外衣遮住自己，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] [krept] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] - [læp] , [ænd; ənd] [su:n] [fel] [ə'sli:p] ,

and	little	Beatrice	crept	on	to	her	grandmamma's	lap	,	and	soon	fell	asleep	,
和	小的	贝娅特丽丝	悄悄地爬	在	到	她	-	膝	,	和	很快	跌倒	睡着了	,

小贝娅特丽丝爬到奶奶的腿上，很快就睡着了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

for	she	was	very	tired	.
为了	她	曾是	非常	疲劳的	.

因为她很累。

['ælɪs] [sæt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['grænd'mɑ:mə] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .

Alice	sat	between	her	grandmamma	and	Mary	,	and	talked	the	whole	way	.
爱丽丝	卫星	之间	她	奶奶	和	玛丽	,	和	谈话	这	所有的	方式	.

爱丽丝坐在她祖母和玛丽中间，一路都在说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][æsk][ə'baʊt] ;

She	had	so	many	things	to	ask	about	;
她	有	所以	许多	事物	到	问	关于	;

她有很多问题想问;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['bɑːrtlət] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][æt; ət] [hoʊm] , [huː] [hæd; həd][noʊ]

and	she	made	Bartlett	tell	her	about	his	little	girls	at	home	,	who	had	no
和	她	制成	巴特利特	告诉	她	关于	他的	小的	女孩们	在	家	,	WHO	有	不

['mʌðər] . -

mother	.	80
母亲	.	-

她让巴特利特告诉她他家里那些没有母亲的小女儿们的情况。80

[ðə; ði] ['seɪlər] [toʊld] ['ælɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [gɜːrl] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,

The	sailor	told	Alice	that	his	eldest	girl	kept	his	house	clean	and	neat	,
这	水手	讲述	爱丽丝	那	他的	长子	女孩	保留	他的	房子	干净的	和	整洁的	,

水手告诉爱丽丝，他的大女儿把家里打扫得干干净净。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	cooked	the	dinner	,	and	looked	after	the	little	ones	.
和	煮熟	这	晚餐	,	和	看起来	后	这	小的	一个	.

然后做了晚饭，还照顾了孩子们。

- [duː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , ['bɑːrtlət] ? - [æskt] ['ælɪs] .

'	Do	your	little	boys	and	girls	go	to	school	,	Bartlett	?	'	asked	Alice	.
-	做	你的	小的	男孩们	和	女孩们	去	到	学校	,	巴特利特	?	-	问	爱丽丝	.

“巴特利特，你的小男孩和小女孩们上学吗？”爱丽丝问道。

- [jes] , [mɪs] , [ðeɪ] [ɔːl][goʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [skuːl] .

'	Yes	,	miss	,	they	all	go	;	and	it	is	a	very	nice	school	.
-	是的	,	错过	,	他们	全部	去	;	和	它	是	一个	非常	好的	学校	.

“是的，老师，他们都去上学；而且这是一所非常好的学校。”

[ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] . -

They	learn	to	read	and	write	very	nicely	,	and	the	little	girls	learn	to	sew	.	'
他们	学习	到	读	和	写	非常	很好	,	和	这	小的	女孩们	学习	到	缝	.	-

他们读书写字都学得很好，小女孩们还学会了缝纫。

- [kæn; kən][dʒæk] [swɪm] , ['bɑːrtlət] ?

'	Can	Jack	swim	,	Bartlett	?
-	能	杰克	游泳	,	巴特利特	?

巴特利特，杰克会游泳吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .

'	she	asked	again	.
-	她	问	再次	.

她又问了一遍。

- [noʊ] , [nɑːt] [jet] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] . -

'	No	,	not	yet	,	for	I	have	not	much	time	to	teach	him	.	'
-	不	,	不是	然而	,	为了	我	有	不是	很多	时间	到	教	他	.	-

“不，还没到时候，因为我没有太多时间教他。”

- [nɑːt] [jet] !

'	Not	yet	!
-	不是	然而	!

'还没有!

[waɪ] , [dʒæk][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Why	,	Jack	is	older	than	I	am	,
为什么	,	杰克	是	老	比	我	是	,

为什么？杰克比我年纪大。

[ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [sez] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [nekst] ['sʌmər] . -

and	grandmamma	says	that	I	must	learn	to	swim	next	summer	.	'
和	奶奶	说道	那	我	必须	学习	到	游泳	下一个	夏天	.	-

奶奶说我明年夏天必须学会游泳。

- [bʌt; bət] , [dɪr] ['ælɪs] ,

'	But	,	dear	Alice	,
-	但	,	亲爱的	爱丽丝	,

“但是，亲爱的爱丽丝，

[haʊ] [kæn; kən][dʒæk] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

how	can	Jack	learn	to	swim	if	his	father	has	not	the	time	to	teach	him
如何	能	杰克	学习	到	游泳	如果	他的	父亲	有	不是	这	时间	到	教	他

? -

?	'
?	-

如果杰克的父亲没有时间教他游泳，杰克该如何学会游泳呢?

- ['bɑːrtlət] , [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [dʒæk][tuː; tə] [swɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

'	Bartlett	,	you	will	teach	Jack	to	swim	when	you	have	time	,	will	you	not	?
-	巴特利特	,	你	将要	教	杰克	到	游泳	什么时候	你	有	时间	,	将要	你	不是	?

巴特利特，等你有时间了，你会教杰克游泳的，好吗?

['grænd'mɑːmə] [sez] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] ,

Grandmamma	says	that	if	people	do	not	learn	to	swim	,
奶奶	说道	那	如果	人们	做	不是	学习	到	游泳	,

奶奶说，如果人们不学习游泳，

[wen] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ]['æksɪdənt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] .

when	they	fall	into	the	water	by	accident	,	they	will	be	drowned	.
什么时候	他们	落下	进入	这	水	经过	事故	,	他们	将要	是	溺水	.

当他们意外落入水中时，就会溺水身亡。

- [ðə; ði] ['seɪlər] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [dʒæk] [swɪm] ['veri] [suːn] .

'	The	sailor	promised	the	little	girl	that	he	would	make	Jack	swim	very	soon	.
-	这	水手	承诺	这	小的	女孩	那	他	会	制作	杰克	游泳	非常	很快	.

水手向小女孩承诺，他很快就会让杰克学会游泳。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [seɪld] [pæst][ðə; ði] [haɪ] [red] cliffs81

As	the	boat	sailed	past	the	high	red	cliffs81
作为	这	船	航行	过去的	这	高的	红色的	cliffs81

船驶过高耸的红色悬崖81

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,

before	they	reached	home	,
前	他们	达到	家	,

在他们到家之前，

['ælɪs] [spaɪd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən] [æs] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [sʌm; səm] [weɪ] [daʊn]

Alice	spied	a	man	and	an	ass	on	a	narrow	piece	of	rock	some	way	down
爱丽丝	间谍	一个	男人	和	一个	屁股	在	一个	狭窄的	片	的	岩石	一些	方式	向下

[ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [klɪf] ,

the	steep	side	of	the	high	cliff	,
这	陡	边	的	这	高的	悬崖	,

爱丽丝瞥见一个男人和一头驴站在高耸悬崖陡峭一侧下方的一条狭窄岩石上。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['seɪlər] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [tuː; tə]

and	asked	the	sailor	how	and	why	the	man	had	taken	his	donkey	to
和	问	这	水手	如何	和	为什么	这	男人	有	已采取	他的	驴	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

such	a	place	.
这样的	一个	地方	.

他问水手，这个人是怎么把驴带到这种地方来的，以及为什么会这样做。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['deɪndʒərəs] .
' It must be so dangerous .
- 它 必须 是 所以 危险的 .

“这一定很危险。”

[lʊk] , ['bɑːrtlət] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔːl] !
Look , Bartlett how they are going along , they must fall !
看 , 巴特利特 如何 他们 是 去 沿着 , 他们 必须 落下 !

巴特利特，你看他们这样下去，他们肯定会倒下的!

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
' and Alice looked quite uneasy and frightened .
- 和 爱丽丝 看起来 相当 不安 和 害怕 .

“爱丽丝看起来很不安，也很害怕。”

[bʌt; bət] ['bɑːrtlət] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['gaːdnz] [ɑːn]['taɪni]
But Bartlett soon explained to her that some poor people made gardens on tiny
但 巴特利特 很快 解释 到 她 那 一些 贫穷的 人们 制成 花园 在 微小的
[plɑːts][ʌv; əv] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːp] [klɪf] ,
plots of ground among the ledges of the steep cliff ,
图表 的 地面 之中 这 壁架 的 这 陡 悬崖 ,

但巴特利特很快向她解释说，一些穷人在陡峭悬崖的岩架间开垦小块土地，开垦菜园。

[ænd; ənd][plaːntid][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [strɪps] [ʌv; əv] [graʊnd]
and planted them with potatoes ; and as these little strips of ground
和 已种植 他们 和 土豆 ; 和 作为 这些 小的 条状物 的 地面
[sloʊp] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] ,
slope towards the noon - day sun ,
坡 向 这 中午 - 天 太阳 ,

然后在上面种上了土豆；由于这些小块土地向正午的阳光倾斜，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] [nɔːrθ] ['waɪndz][baɪ][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [klɪf] ,
and are protected from the cold north winds by the rising cliff ,
和 是 受保护 从 这 寒冷的 北 风 经过 这 上升 悬崖 ,

高耸的悬崖阻挡了寒冷的北风，使它们免受侵袭。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [pə'tetoz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
these people have potatoes earlier than any one else .
这些 人们 有 土豆 早些时候 比 任何 一 别的 .

这些人比任何人都更早吃到土豆。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [baɪ] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [pə'tetoz] [ɪn] [sep'tembər] [ɔːr][ɑːk'toʊbər] ,
He told her that by setting their potatoes in September or October ,
他 讲述 她 那 经过 环境 他们的 土豆 在 九月 或者 十月 ,

他告诉她，如果他们在九月或十月种土豆，

[ðə; ðɪ] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,
the potatoes were ready in early spring ,
这 土豆 是 准备好 在 早期的 春天 ,

土豆在早春就成熟了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and were often sent to London and sold for a great deal of money .
和 是 经常 发送 到 伦敦 和 卖 为了 一个 伟大的 交易 的 钱 .

这些物品经常被运往伦敦，并以高价出售。

[ðə; ðɪ] ['seɪlər] [toʊld][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [ʃʊr] - ['fʊtɪd]
The sailor told the little girl that nothing but a donkey was sure - footed
这 水手 讲述 这 小的 女孩 那 没有什么 但 一个 驴 曾是 当然 - 有脚的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [daʊn] [ðə; ðɪ]['bæskəts][ʌv; əv] [mə'nʊr] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] ,
enough to carry down the baskets of manure for these little gardens ,
足够的 到 携带 向下 这 篮子 的 肥料 为了 这些 小的 花园 ,

水手告诉小女孩，只有驴子才能稳稳地把装满肥料的篮子驮下来，给这些小花园施肥。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pə'tetoz] ; [ðæt][noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [tred] [seɪf] [wer] [ðiːz] ['æsɪz]

and	to	bring	up	the	potatoes	;	that	no	horse	could	tread	safe	where	these	asses
和	到	带来	向上	这	土豆	;	那	不	马	可以	踏	安全的	在哪里	这些	亚斯

walk82

walk82

walk82

还要把土豆运上来；这些驴子走过的地方，没有马能安全行走82

['fɜːrmli][ænd; ənd] ['stedəli] , ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [pæðz] .

firmly	and	steadily	,	choosing	their	own	paths	.
牢牢	和	稳步	,	选择	他们的	自己的	路径	.

他们坚定不移地选择自己的道路。

- [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['ælɪs] , [ðæt] ['dɑːŋki] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd] ,

'	As	you	see	,	Miss	Alice	,	that	donkey	is	going	on	alone	with	his	load	,
-	作为	你	看	,	错过	爱丽丝	,	那	驴	是	去	在	独自的	和	他的	加载	,

“你看，爱丽丝小姐，那头驴正独自驮着它的货物往前走。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [best] [kæn; kən] ;

and	the	man	is	following	him	as	he	best	can	;
和	这	男人	是	下列的	他	作为	他	最好的	能	;

那人正尽力跟随他；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfɪst][tuː; tə] [wɔːk] [wer] [hɪz; ɪz] [æs][hæz; həz] [gɔːn]

and	the	man	knows	that	it	is	safest	to	walk	where	his	ass	has	gone
和	这	男人	知道	那	它	是	最安全	到	走	在哪里	他的	屁股	有	已消失

[ɔːl'redi] . -

already	.	'
已经	.	-

这个人知道，走别人走过的路是最安全的。

- [haʊ] ['klevər] ['dɔŋkiz] [mʌst; məst][biː; bi] , ['grænd'mɑːmə] ! - [sed] ['ælɪs] .

'	How	clever	donkeys	must	be	,	grandmamma	!	'	said	Alice	.
-	如何	聪明的	驴	必须	是	,	奶奶	!	-	说	爱丽丝	.

“奶奶，驴子真聪明啊！”爱丽丝说。

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]['stuːpɪd] .

'	I	thought	that	donkeys	were	always	stupid	.
-	我	想法	那	驴	是	总是	愚蠢的	.

“我一直以为驴子都很笨。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] ? -

But	how	can	it	know	where	it	is	safe	to	walk	?	'
但	如何	能	它	知道	在哪里	它	是	安全的	到	走	?	-

但它怎么知道哪里可以安全行走呢?

- [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [dɪr] [tʃaɪld] .

'	By	instinct	,	dear	child	.
-	经过	本能	,	亲爱的	孩子	.

“凭本能，亲爱的孩子。”

['ɪnstɪŋkt] [ɪz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ænɪmlz] [baɪ][gɑːd] .

Instinct	is	a	knowledge	which	comes	of	itself	,	and	is	given	to	animals	by	God	.
本能	是	一个	知识	哪个	来	的	本身	,	和	是	给定	到	动物	经过	上帝	.

本能是一种与生俱来的知识，是上帝赋予动物的。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Another	time	I	will	tell	you	about	it	.
其他	时间	我	将要	告诉	你	关于	它	.

以后有机会再跟你说吧。

- ['bɑːrtlət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər]

'	Bartlett	began	to	pull	down	the	sails	,	and	called	to	Jack	to	steer	for
-	巴特利特	开始	到	拉	向下	这	帆	,	和	称为	到	杰克	到	转向	为了

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

巴特利特开始收帆，并喊杰克掌舵驶向陆地。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɔːr] .

as	they	were	now	close	to	their	own	shore	.
作为	他们	是	现在	关闭	到	他们的	自己的	支撑	.

因为他们现在已经靠近自己的海岸了。

['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ] [weɪvz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [boʊt] ,

Little	Beatrice	woke	up	in	time	to	see	how	some	very	large	waves	lifted	the	boat	,
小的	贝娅特丽丝	觉醒	向上	在	时间	到	看	如何	一些	非常	大的	波浪	抬起	这	船	,

小贝娅特丽丝醒来时，正好看到几个巨浪把小船抬起来了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] .

and	brought	it	up	high	on	the	shingle	.
和	带来	它	向上	高的	在	这	卵石	.

然后把它抬到瓦片屋顶的高处。

[ðə; ði] ['seɪləz] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

The	sailors	jumped	out	,
这	水手们	跳了起来	出去	,

水手们跳了出去，

[ænd; ənd] [helpt] [fɜːrst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd] ['meri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	helped	first	the	children	and	then	grandmamma	and	Mary	out	of	the	boat	.
和	帮助	第一的	这	孩子们	和	然后	奶奶	和	玛丽	出去	的	这	船	.

他们先帮助孩子们下了船，然后又帮助奶奶和玛丽下了船。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Before	they	went	up	the	steps	from	the	shore	,
前	他们	去	向上	这	步骤	从	这	支撑	,

在他们走上岸边的台阶之前，

[ðeɪ] [θæŋkt] ['bɑːrtlət] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒæk] - [gʊd] - [baɪ] . - -

they	thanked	Bartlett	and	bade	him	and	Jack	'	good	-	bye	.	'	83
他们	谢谢	巴特利特	和	巴德	他	和	杰克	-	好的	-	再见	.	-	-

他们感谢了巴特利特，并向他和杰克道别。83

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bɜːrnt] — [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [tʃaɪld] [kjʊr] [baɪ] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] .

THE	CHILD	BURNT	—	A	NEGRO	CHILD	CURED	BY	COTTON	-	WOOL	.
这	孩子	烧焦的	—	一个	黑人	孩子	治愈	经过	棉布	-	羊毛	.

烧伤的孩子——一个被棉花治愈的黑人孩子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] ['brekfəst] , ['ælɪs] [æskt] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ə'gen] .

THE	next	day	,	at	breakfast	,	Alice	asked	when	they	might	go	in	a	boat	again	.
这	下一个	天	,	在	早餐	,	爱丽丝	问	什么时候	他们	可能	去	在	一个	船	再次	.

第二天吃早餐时，爱丽丝问他们什么时候可以再坐船出去玩。

- [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] , ['grænd'mɑːmə] .
' I like it so much , grandmamma .
- 我 喜欢 它 所以 很多 , 奶奶 .

“我太喜欢了，奶奶。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] . -
I love to be on the sea . '
我 爱 到 是 在 这 海 . -

我喜欢待在海边。

- [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [maɪ] ['ælɪs] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] ['ɔːf(ə)n] ;
' I like it too , my Alice ; but we must not go often ;
- 我 喜欢 它 也 , 我的 爱丽丝 ; 但 我们 必须 不是 去 经常 ;

“我也喜欢那里，我的爱丽丝；但是我们不能经常去；

[fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] ,
for yesterday you know we did nothing else but amuse ourselves ,
为了 昨天 你 知道 我们 做过 没有什么 别的 但 娱乐 我们自己 ,

你知道，昨天我们除了自娱自乐什么也没做。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [duː] ['lesnz; 'lesənz] . -
and now we will stay at home and work and do lessons . '
和 现在 我们 将要 停留 在 家 和 工作 和 做 课程 . -

现在我们将待在家里工作和上课。

- [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['meri] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['ræðər] ['heɪstɪli] ,
' Please , ma'am , ' said Mary , entering the room rather hastily ,
- 请 , 女士 , - 说 玛丽 , 进入 这 房间 相当 草草 ,

“请您开门，夫人，”玛丽说着，匆匆走进房间。

- ['mɪsɪz] . [dʌnz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæz; həz] [bɪn] ['skɔːldɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['wɔːtər] .
' Mrs . Dunne's little girl has been scalded with hot water .
- 太太 . 邓恩的 小的 女孩 有 到过 烫伤 和 热的 水 .

邓恩太太的小女儿被热水烫伤了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ?
Will you please go and see the poor child ?
将要 你 请 去 和 看 这 贫穷的 孩子 ?

请您去看看那个可怜的孩子好吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['skriːmɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] . -
The boy says that she is screaming so much . '
这 男生 说道 那 她 是 尖叫 所以 很多 . -

男孩说她一直在尖叫。

- [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] ,
' Yes , indeed I will ; but whilst I am putting on my cloak and bonnet ,
- 是的 , 的确 我 将要 ; 但 而 我 是 推杆 在 我的 披风 和 引擎盖 ,

“是的，我一定会去；但是，在我穿上斗篷和戴上帽子的时候，

[get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [drɔːr] . - -
get me some cotton - wool ; you will find some in the lowest drawer . ' 84
得到 我 一些 棉布 - 羊毛 ; 你 将要 寻找 一些 在 这 最低 抽屉 . - -

给我拿些棉花来；你会在最下面的抽屉里找到一些。84

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [hɜːrt] ,
Alice and Beatrice were very sorry that the little child was hurt ,
爱丽丝 和 贝娅特丽丝 是 非常 对不起 那 这 小的 孩子 曾是 伤害 ,

爱丽丝和贝阿特丽丝对那个受伤的小孩感到非常难过。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kwaɪt] [wel] ,
for they knew the child quite well ,
为了 他们 知道 这 孩子 相当 出色地 ,

因为他们很了解这个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [dʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	they	sometimes	went	to	the	village	to	see	Mrs	.	Dunne	,	who	was	a
和	他们	有时	去	到	这	村庄	到	看	太太	.	邓恩	,	WHO	曾是	一个

['wɑːʃər] - ['wʊmən] .

washer	-	woman	.
垫圈	-	女士	.

他们有时会去村里拜访邓恩太太，她是一名洗衣妇。

[ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [toʊld] ['meri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]

Their	grandmamma	told	Mary	to	bring	the	two	little	girls	to	meet	her	in	an
他们的	奶奶	讲述	玛丽	到	带来	这	二	小的	女孩们	到	见面	她	在	一个

['aʊɝz] [taɪm] ,

hour's	time	,
小时	时间	,

她们的祖母告诉玛丽，一个小时后带着两个小女孩来见她。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	walked	very	quickly	to	the	village	.
和	步行	非常	迅速地	到	这	村庄	.

然后快步走向村庄。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] ['mɪsɪz] . [dʌnz] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [skriːmz] ; [soʊ][ʃiː; ʃi]

When	she	came	near	Mrs	.	Dunne's	cottage	she	heard	the	child's	screams	;	so	she
什么时候	她	来了	靠近	太太	.	邓恩的	小屋	她	听到	这	孩子的	尖叫	;	所以	她

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

当她走到邓恩太太的小屋附近时，听到了孩子的尖叫声；于是她打开了门。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	went	in	.
和	去	在	.

然后走了进去。

['mɪsɪz] . [dʌn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ;

Mrs	.	Dunne	was	holding	the	little	girl	on	her	lap	;
太太	.	邓恩	曾是	保持	这	小的	女孩	在	她	膝	;

邓恩太太把小女孩抱在腿上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	the	poor	child	was	crying	as	loud	as	she	could	,	and	her
和	这	贫穷的	孩子	曾是	哭泣	作为	大声	作为	她	可以	,	和	她

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] .

mother	was	crying	too	.
母亲	曾是	哭泣	也	.

可怜的孩子放声大哭，她的母亲也跟着哭了起来。

- ['mɪsɪz] . [dʌn] , - [sed] ['grænd'mɑːmə] , - [pʊt] ['lɪt(ə)l] ['betsi] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

'	Mrs	.	Dunne	,	'	said	grandmamma	,	'	put	little	Betsy	on	the	bed	,
-	太太	.	邓恩	,	-	说	奶奶	,	-	放	小的	贝齐	在	这	床	,

“邓恩太太，”奶奶说，“把小贝茜放到床上。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːrt] .

and	show	me	where	she	is	hurt	.
和	展示	我	在哪里	她	是	伤害	.

告诉我她哪里受伤了。

- ['lɪt(ə)l] ['betsi] [nuː] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][left] [ɔːf] ['kraɪɪŋ]

'	Little	Betsy	knew	the	lady	,	and	looked	up	at	her	,	and	left	off	crying
-	小的	贝齐	知道	这	女士	,	和	看起来	向上	在	她	,	和	左边	离开	哭泣

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ;

for	one	minute	;
为了	一	分钟	;

“小贝茜认识这位女士，她抬头看着她，哭了足足一分钟；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

and	whilst	her	mother	put	her	on	the	bed	,
和	而	她	母亲	放	她	在	这	床	,

她母亲把她放在床上时，

['grænd'mɑːmə] [meɪd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld]

grandmamma	made	a	glass	of	sugar	and	water	and	held	it	to	the	child
奶奶	制成	一个	玻璃	的	糖	和	水	和	握住	它	到	这	孩子

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

奶奶用糖和水调了一杯饮料，递到孩子面前喂他喝。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [went] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [skriːm] [soʊ] [laʊd] ,

and	though	she	still	went	on	crying	,	she	did	not	scream	so	loud	,
和	尽管	她	仍然	去	在	哭泣	,	她	做过	不是	尖叫	所以	大声	,

虽然她还在哭泣，但哭声没有那么大了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʌn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [wer] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][hɜːrt] .

and	Mrs	.	Dunne	was	able	to	show	the	lady	where	her	child	was	hurt	.
和	太太	.	邓恩	曾是	有能力的	到	展示	这	女士	在哪里	她	孩子	曾是	伤害	.

-

85

-

邓恩太太得以向那位女士指出她孩子受伤的部位。85

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][leg][wʌz; wəz]['veri] [red] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['blistəz] .

The	little	leg	was	very	red	,	and	was	covered	with	large	blisters	.
这	小的	腿	曾是	非常	红色的	,	和	曾是	涵盖	和	大的	水泡	.

小腿通红，上面长满了大水泡。

[ðə; ði]['leɪdi][fɜːrst] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [ʃuː] ,

The	lady	first	took	off	the	poor	child's	shoe	,
这	女士	第一的	采取	离开	这	贫穷的	孩子的	鞋	,

这位女士先脱掉了可怜孩子的鞋子，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ɔːf][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sɑːk] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

and	then	drew	off	her	little	sock	so	quietly	that	it	did	not	hurt	her	,
和	然后	画	离开	她	小的	短袜	所以	悄悄	那	它	做过	不是	伤害	她	,

然后她悄无声息地脱掉了小袜子，没有弄疼她。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [hoʊl] [leg][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ,

and	wrapped	the	whole	leg	and	foot	in	the	cotton	-	wool	she	had	brought	,
和	包装	这	所有的	腿	和	脚	在	这	棉布	-	羊毛	她	有	带来	,

她用带来的棉花把整条腿和脚都裹了起来。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [brɔːd] [teɪp] .

and	wound	it	round	and	round	with	some	broad	tape	.
和	伤口	它	圆形的	和	圆形的	和	一些	广阔	磁带	.

然后用宽胶带把它缠绕起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [suːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [peɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kraɪz][wɜːr; wər] [les] ;

The	little	girl	soon	appeared	to	have	less	pain	,	for	her	cries	were	less	;
这	小的	女孩	很快	出现	到	有	较少的	疼痛	,	为了	她	哭泣	是	较少的	;

小女孩的疼痛似乎很快减轻了，因为她的哭声也小了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [dʌn] [toʊld][ðə; ði]['leɪdi] [haʊ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['betsi] ,

and	then	Mrs	.	Dunne	told	the	lady	how	her	poor	little	Betsy	,
和	然后	太太	.	邓恩	讲述	这	女士	如何	她	贫穷的	小的	贝齐	,

然后邓恩太太告诉那位女士，她可怜的小贝茜怎么样了，

[huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æksɪdənt] .

who	was	but	four	years	old	,	had	met	with	this	accident	.
WHO	曾是	但	四	年	老的	,	有	遇见	和	这	事故	.

这位年仅四岁的孩子遭遇了这场意外。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][leg] [dɪd][nɑːt][goʊ]

'	But	I	am	glad	that	the	boiling	water	that	went	on	to	her	leg	did	not	go
-	但	我	是	高兴的	那	这	沸腾	水	那	去	在	到	她	腿	做过	不是	去

['ɪntuː][maɪ] [dɪr] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ɔːr] [nek] ,

into	my	dear	child's	face	or	neck	,
进入	我的	亲爱的	孩子的	脸	或者	脖子	,

“但我很高兴，溅到她腿上的开水没有溅到我亲爱的孩子的脸上或脖子上。”

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] . -

for	then	it	would	have	been	much	worse	.	'
为了	然后	它	会	有	到过	很多	更糟	.	-

因为那样的话情况会更糟。

- [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . [dʌn] , [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər]

'	You	see	,	Mrs	.	Dunne	,	that	in	everything	we	have	reason	to	thank	God	for
-	你	看	,	太太	.	邓恩	,	那	在	一切	我们	有	原因	到	感谢	上帝	为了

[hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] . -

His	mercy	.	'
他的	怜悯	.	-

“你看，邓恩太太，在任何事情上，我们都有理由感谢上帝的仁慈。”

- [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['mɪsɪz] . [dʌn] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] : - [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [ænd; ənd]

'	Yes	,	ma'am	,	'	said	Mrs	.	Dunne	,	wiping	her	eyes	:	'	I	thank	God	,	and
-	是的	,	女士	,	-	说	太太	.	邓恩	,	擦拭	她	眼睛	:	-	我	感谢	上帝	,	和

[juː; jʊ] [tuː] ,

you	too	,
你	也	,

“是的，夫人，”邓恩太太一边擦着眼睛一边说：“我感谢上帝，也感谢您。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][soʊ]['kaɪndli] . -

that	you	have	come	and	helped	me	so	kindly	.	'
那	你	有	来	和	帮助	我	所以	亲切地	.	-

感谢你前来帮助我。

- [aɪ] [wɪl] [liːv] ['betsi] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

'	I	will	leave	Betsy	some	medicine	,	'	said	the	lady	,
-	我	将要	离开	贝齐	一些	药品	,	-	说	这	女士	,

“我会给贝齐留些药，”那位女士说。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz] ;

'	and	I	will	come	again	in	the	evening	and	see	how	the	poor	child	is	;
-	和	我	将要	来	再次	在	这	晚上	和	看	如何	这	贫穷的	孩子	是	;

“晚上我还会再来，看看这个可怜的孩子怎么样了；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [muːv] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] . - -

but	do	not	move	the	cotton	-	wool	on	any	account	.	'	86
但	做	不是	移动	这	棉布	-	羊毛	在	任何	帐户	.	-	-

但无论如何都不要动棉花。'86

[waɪlst] ['bɛtsiːz] ['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ,

Whilst	Betsy's	medicine	was	preparing	,
而	贝茜的	药品	曾是	准备	,

在贝齐的药配制期间，

['mɪsɪz] . [dʌn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] ;

Mrs	**.**	**Dunne**	**was**	**pleased**	**to**	**see**	**that**	**her**	**little**	**child**	**was**	**much**	**easier**	**;**
太太	.	邓恩	曾是	高兴	到	看	那	她	小的	孩子	曾是	很多	更轻松	;

邓恩太太很高兴地看到她的小孩子好多了；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went]

and	**after**	**the**	**lady**	**had**	**given**	**her**	**a**	**spoonful**	**of**	**the**	**medicine**	**,**	**she**	**went**
和	后	这	女士	有	给定	她	一个	一勺	的	这	药品	,	她	去

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

那位女士给了她一勺药后，就离开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	**she**	**met**	**Alice**	**and**	**Beatrice**	**not**	**far**	**from**	**the**	**cottage**	**.**
和	她	遇见	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	不是	远的	从	这	小屋	.

她在离小屋不远的地方遇到了爱丽丝和比阿特丽斯。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər] [huːps] ,

The	**two**	**children**	**had**	**their**	**hoops**	**,**
这	二	孩子们	有	他们的	篮球	,

两个孩子都拿着呼啦圈，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] ['grænd'mɑːmə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ðen]

and	**were**	**running**	**with**	**them**	**till**	**they**	**saw**	**grandmamma**	**in**	**the**	**distance**	**;**	**then**
和	是	跑步	和	他们	直到	他们	锯	奶奶	在	这	距离	;	然后

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [huːps] ,

they	**stopped**	**their**	**hoops**	**,**
他们	停止	他们的	篮球	,

他们和他们一起跑，直到远远地看到奶奶；然后他们停下了手中的呼啦圈。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and	**came**	**running**	**to**	**meet**	**her**	**.**
和	来了	跑步	到	见面	她	.

然后跑过来迎接她。

- [haʊ] [ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['betsi] ? - [æskt] ['bitrɪs] .

'	**How**	**is**	**poor**	**little**	**Betsy**	**?**	**'**	**asked**	**Beatrice**	**.**
-	如何	是	贫穷的	小的	贝齐	?	-	问	贝娅特丽丝	.

“可怜的小贝茜怎么样了？”比阿特丽斯问道。

- [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi][hɜːrt] , ['grænd'mɑːmə] ? - [æskt] ['ælɪs] .

'	**Where**	**is**	**she**	**hurt**	**,**	**grandmamma**	**?**	**'**	**asked**	**Alice**	**.**
-	在哪里	是	她	伤害	,	奶奶	?	-	问	爱丽丝	.

“奶奶，她哪里受伤了？”爱丽丝问道。

['grænd'mɑːmə] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] ['betsi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Grandmamma	**told**	**them**	**all**	**about**	**Betsy**	**,**	**and**	**what**	**she**	**had**	**done**	**for**	**her**
奶奶	讲述	他们	全部	关于	贝齐	,	和	什么	她	有	完毕	为了	她

,

,
,

奶奶把贝茜的事都告诉了他们，以及贝茜为她所做的一切。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] .

and	**said**	**that**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**much**	**easier**	**when**	**she**	**left**	**her**	**.**
和	说	那	这	小的	女孩	曾是	很多	更轻松	什么时候	她	左边	她	.

她说，她离开她之后，小女孩就容易多了。

- [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tiː] ? -
' May we take her something nice for her dinner or for her tea ? '
- 可能 我们 拿 她 某物 好的 为了 她 晚餐 或者 为了 她 茶 ? -
[æskt] ['ælɪs] :
asked Alice :
问 爱丽丝 :

“我们可以给她带点好吃的晚餐或下午茶吗？”爱丽丝问道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['bitrɪs] ['ædɪd] , - [pliːz] [let] [ju: 'es] , ['grænd'mɑːmə] . -
to which Beatrice added , ' Please let us , grandmamma . '
到 哪个 贝娅特丽丝 额外 , - 请 让 我们 , 奶奶 . -

贝娅特丽丝接着说：“奶奶，请让我们去吧。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['betsi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['gæðər]
' You may take Betsy a little basketful of strawberries , and you may gather
- 你 可能 拿 贝齐 一个 小的 满篮 的 草莓 , 和 你 可能 收集
[ðem; ðəm] [jɔːr'selvz] . -
them yourselves . '
他们 你们自己 . -

“你可以给贝茜带一小篮草莓，你们可以自己去采摘。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ; - [meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [naʊ] [fɔːr; fər]
' Thank you , dear grandmamma , ' said the little girls ; ' may we go now for
- 感谢 你 , 亲爱的 奶奶 , - 说 这 小的 女孩们 ; - 可能 我们 去 现在 为了
[ðem; ðəm] ? - -
them ? ' 87
他们 ? - -

“谢谢您，亲爱的奶奶，”小女孩们说，“我们现在可以去接她们了吗？”87

- [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , - [sed] ['grænd'mɑːmə] ; - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [duː]
' No , not now , dear children , ' said grandmamma ; ' you must come in and do
- 不 , 不是 现在 , 亲爱的 孩子们 , - 说 奶奶 ; - 你 必须 来 在 和 做
[jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] . -
your lessons . '
你的 课程 . -

“不，现在不行，亲爱的孩子们，”奶奶说，“你们必须进来做功课。”

- [duː] [let] [juː 'es] [goʊ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [pʊl] [sʌm; səm] ['strɔːberɪz] , - [sed] [ðeɪ] .
' Do let us go first and pull some strawberries , ' said they .
- 做 让 我们 去 第一的 和 拉 一些 草莓 , - 说 他们 .

“请让我们先去摘些草莓吧，”他们说。

- [noʊ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [tɪl] ['æftər] [jʊr; jər] ['dɪnər] .
' No ; I cannot let you go till after your dinner .
- 不 ; 我 不能 让 你 去 直到 后 你的 晚餐 .

“不行，晚饭前我不能放你走。”

- [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kraɪ] ,
' Upon which , Alice and Beatrice seemed very much inclined to cry ,
- 之上 哪个 , 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 似乎 非常 很多 倾斜 到 哭 ,

听到这话，爱丽丝和贝阿特丽斯似乎都非常想哭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æsk] [ə'gen] ['æftər] [ʃiː; ʃi]
but they knew that their grandmamma did not like them to ask again after she
但 他们 知道 那 他们的 奶奶 做过 不是 喜欢 他们 到 问 再次 后 她
[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;
had refused ;
有 拒绝 ;

但他们知道，奶奶拒绝过他们，他们就不希望他们再问了；

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst] .

so	they	walked	on	slowly	,	and	did	not	speak	at	first	.
所以	他们	步行	在	缓慢地	,	和	做过	不是	说话	在	第一的	.

于是他们慢慢地走着，起初没有说话。

[æt; ət][læst] ['ælɪs] [sed] , - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ræp] ['bɛtsiːz] [leg] [ʌp][ɪn]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] , ['grænd'mɑːmə] ?

At	last	Alice	said	,	'	Why	did	you	wrap	Betsy's	leg	up	in	cotton	-	wool	,	grandmamma	?
在	最后的	爱丽丝	说	,	-	为什么	做过	你	裹	贝茜的	腿	向上	在	棉布	-	羊毛	,	奶奶	?

-
'
-
-

最后，爱丽丝问道：“奶奶，你为什么要用棉花把贝茜的腿包起来？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ['lesənz] [ðə; ðiˌ][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrn] ,

'	Because	it	has	been	found	that	cotton	-	wool	lessens	the	pain	of	a	burn	,
-	因为	它	有	到过	成立	那	棉布	-	羊毛	减少	这	疼痛	的	一个	烧伤	,

因为研究发现，棉花可以减轻烧伤的疼痛，

[ænd; ənd] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [get] [wel] . -

and	helps	to	make	it	get	well	.	'
和	帮助	到	制作	它	得到	出色地	.	-

并有助于它康复。

- [haʊ] [dɪd] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] ? -

'	How	did	people	find	this	out	?	'
-	如何	做过	人们	寻找	这	出去	?	-

“人们是怎么知道这件事的？”

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] : —

'	There	is	a	pretty	story	about	it	,	and	I	will	tell	it	you	:	—
-	那里	是	一个	漂亮的	故事	关于	它	,	和	我	将要	告诉	它	你	:	—

“这背后有一个很美的故事，我会讲给你听：——

- [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ðə; ðiˌ]['kɑːt(ə)n][plænt] [grəʊz] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪt] [wʊl] [grəʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

'	In	North	America	the	cotton	plant	grows	—	for	this	white	wool	grows	on	a	small
-	在	北	美国	这	棉布	植物	生长	—	为了	这	白色的	羊毛	生长	在	一个	小的

[plænt] — [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][plænt][hæz; həz]['lɪt(ə)l]['pɑːdz] .

plant	—	and	the	plant	has	little	pods	.
植物	—	和	这	植物	有	小的	豆荚	.

在北美，棉花植株生长——因为这种白色绒毛生长在一株小小的植物上——而且这种植物结出小豆荚。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][pɑːd][ɪz] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? -

You	know	what	a	pod	is	,	do	you	not	?	'
你	知道	什么	一个	荚	是	,	做	你	不是	?	-

你知道什么是豆荚吧?

- [jes] , ['grænd'mɑːmə] ; [ə; eɪ] [piː] [hæz; həz][ə; eɪ][pɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['piːz] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - -

'	Yes	,	grandmamma	;	a	pea	has	a	pod	,	and	the	peas	are	in	it	.	'	88
-	是的	,	奶奶	;	一个	豌豆	有	一个	荚	,	和	这	豌豆	是	在	它	.	-	-

“是的，奶奶；豌豆有豆荚，豌豆就在豆荚里。”88

- [wel] , [ðə; ðiˌ]['kɑːt(ə)n][plænt][hæz; həz][ə; eɪ][pɑːd] [wɪtʃ] [hoʊldz][ɪts] [siːdz] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

'	Well	,	the	cotton	plant	has	a	pod	which	holds	its	seeds	—	of	a	different
-	出色地	,	这	棉布	植物	有	一个	荚	哪个	持有	它是	种子	—	的	一个	不同的

[ʃeɪp] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['piːz] - [pɑːd] ,

shape	to	the	peas	-	pod	,
形状	到	这	豌豆	-	荚	,

“棉花植株的荚果里装着种子——它的形状与豌豆荚不同。”

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ɔːr][soʊ][lɑːrdʒ] ;

and	not	so	long	or	so	large	;
和	不是	所以	长的	或者	所以	大的	;

而且不太长也不太大；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [sɔːft] ['wʊli] [stʌf] ,

but	the	seeds	are	wrapped	up	in	this	soft	woolly	stuff	,
但	这	种子	是	包装	向上	在	这	柔软的	毛茸茸的	东西	,

但种子却被包裹在柔软的绒毛状物质中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [pɪk] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] .

which	the	negroes	pick	and	clean	and	wash	.
哪个	这	黑人	挑选	和	干净的	和	洗	.

黑人负责采摘、清洗和洗涤。

- [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['niːgroʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [ɔːl]

'	It	happened	once	that	the	little	child	of	a	poor	negro	woman	was	burnt	all
-	它	发生	一次	那	这	小的	孩子	的	一个	贫穷的	黑人	女士	曾是	烧焦的	全部

['oʊvər] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ;

over	—	I	do	not	know	how	;
超过	—	我	做	不是	知道	如何	;

“曾有一次，一个贫穷的黑人妇女的小孩全身都被烧伤了——我不知道是怎么回事；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] ,

and	as	the	mother	had	nothing	to	put	on	,
和	作为	这	母亲	有	没有什么	到	放	在	,

由于母亲没有衣服可穿，

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['skriːmɪŋ] [tʃaɪld] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,

she	laid	her	little	screaming	child	down	on	a	heap	of	the	picked	cotton	-	wool	,
她	铺设	她	小的	尖叫	孩子	向下	在	一个	堆	的	这	挑选	棉布	-	羊毛	,

她把哭闹不止的小孩放在一堆摘下来的棉花上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	returned	to	her	work	.
和	返回	到	她	工作	.

然后她继续工作。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːrk][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

After	she	had	finished	her	appointed	work	she	went	to	her	child	,
后	她	有	完成的	她	任命	工作	她	去	到	她	孩子	,

她完成工作后就去看望孩子了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ɪts] [peɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	found	that	in	its	pain	it	had	rolled	about	in	the	cotton	-	wool	till	it
和	成立	那	在	它是	疼痛	它	有	滚动	关于	在	这	棉布	-	羊毛	直到	它

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] ,

was	covered	with	the	wool	,
曾是	涵盖	和	这	羊毛	,

它发现自己因为疼痛而在棉花球里翻滚，直到全身都被棉花球包裹住。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri]

and	was	lying	quiet	and	asleep	;	and	the	poor	negro	woman	was	very
和	曾是	说谎	安静的	和	睡着了	;	和	这	贫穷的	黑人	女士	曾是	非常

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

她静静地躺着睡着了；可怜的黑人妇女非常高兴。

- [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'sliːp] ,

'	Some	one	who	had	seen	the	accident	,	and	also	seen	the	child	asleep	,
-	一些	一	WHO	有	已见	这	事故	,	和	还	已见	这	孩子	睡着了	,

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

examined	the	child	,
检查	这	孩子	,

“目击事故并看到孩子熟睡的人对孩子进行了检查，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['blistəz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrnt] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ]

and	found	that	the	blisters	had	gone	down	,	and	the	burnt	places	,	which
和	成立	那	这	水泡	有	已消失	向下	,	和	这	烧焦的	地方	,	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [red] ,

had	been	quite	red	,
有	到过	相当	红色的	,

发现水疱已经消退，之前鲜红的烧伤部位也消退了。

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [wel] .

were	nearly	well	.
是	几乎	出色地	.

几乎痊愈了。

- ['æftər] [ðɪs] , ['piːp(ə)l] [traɪd] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [fɔːr; fər] [bɜːrn] ,

'	After	this	,	people	tried	cotton	-	wool	for	burns	,
-	后	这	,	人们	尝试	棉布	-	羊毛	为了	烧伤	,

此后，人们开始尝试用棉花包裹烧伤处。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]

and	found	it	nearly	always	of	the	greatest	service	in	relieving	the	pain	and
和	成立	它	几乎	总是	的	这	最	服务	在	缓解	这	疼痛	和

['hiːlɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəriz] . - -

healing	the	injuries	.	'	91
康复	这	受伤	.	-	-

并且发现它在缓解疼痛和治愈伤病方面几乎总是最有帮助的。'91

['bæskɪt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrnt] [tʃaɪld] . — [peɪdʒ] - .

Basket	of	Strawberries	for	the	Burnt	Child	.	—	Page	91	.
篮子	的	草莓	为了	这	烧焦的	孩子	.	—	页	-	.

给烧伤孩子的一篮草莓。——第91页

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænd'mɑːmə] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] .

'	Thank	you	,	grandmamma	;	that	is	a	nice	story	.
-	感谢	你	,	奶奶	;	那	是	一个	好的	故事	.

“谢谢奶奶，真是个好故事。”

[haʊ] [glæd] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['nɪrli] [wel]

How	glad	that	poor	woman	must	have	been	to	find	her	little	child	nearly	well
如何	高兴的	那	贫穷的	女士	必须	有	到过	到	寻找	她	小的	孩子	几乎	出色地

!

!
!

那位可怜的母亲一定很高兴看到自己的孩子几乎康复了！

- [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] , [ðer; ðər] [oʊn] [dɔːg] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

'	Now	they	were	quite	close	to	their	own	house	,	their	own	dog	came	running
-	现在	他们	是	相当	关闭	到	他们的	自己的	房子	,	他们的	自己的	狗	来了	跑步

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

“现在他们离家很近了，他们的狗也跑了过来。”

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [θruː] ['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] [daʊn] , [wɪtʃ] [meɪd]

and	jumped	up	at	them	,	and	nearly	threw	little	Beatrice	down	,	which	made
和	跳了起来	向上	在	他们	,	和	几乎	扔	小的	贝娅特丽丝	向下	,	哪个	制成

[hɜːr; hər] [læf] ,

her	laugh	,
她	笑	,

然后他猛地跳起来，差点把小贝阿特丽斯摔倒在地，这逗得她哈哈大笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [daʊn] , [wʊlf] , [daʊn] .

and	she	said	,	'	Down	,	Wolf	,	down	.
和	她	说	,	-	向下	,	狼	,	向下	.

她说：“狼，下来，下来。”

['grænd'mɑːmə] , [wʊlf] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz] [likt] [maɪ] [feɪs] . -

Grandmamma	,	Wolf	will	kiss	me	,	he	has	licked	my	face	.	'
奶奶	,	狼	将要	吻	我	,	他	有	舔过	我的	脸	.	-

奶奶，狼会亲我，它舔过我的脸。

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [likt] [maɪn] [tuː] , - [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

'	And	he	has	licked	mine	too	,	'	said	her	sister	.
-	和	他	有	舔过	矿	也	,	-	说	她	姐姐	.

“他也舔过我的，”她姐姐说。

[wʊlf] [ræn][ɑːn][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Wolf	ran	on	in	front	,	and	then	turned	back	to	the	children	,
狼	跑	在	在	正面	,	和	然后	转向	后退	到	这	孩子们	,

狼跑在前面，然后转身回到孩子们身边。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	played	with	them	and	jumped	round	them	,
和	玩	和	他们	和	跳了起来	圆形的	他们	,

她和它们一起玩耍，围着它们跳来跳去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] .

and	they	had	already	forgotten	their	disappointment	about	the	strawberries	.
和	他们	有	已经	被遗忘的	他们的	失望	关于	这	草莓	.

他们早已忘记了对草莓的失望。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]

When	they	were	in	the	house	again	,	they	both	tried	to	be	very	good	and
什么时候	他们	是	在	这	房子	再次	,	他们	两个都	尝试	到	是	非常	好的	和

[ə'biːdiənt] ,

obedient	,
听话	,

他们回到家后，都努力表现得乖巧听话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [sed] [tuː; tə]

and	they	were	very	attentive	to	everything	their	grandmamma	said	to
和	他们	是	非常	细心	到	一切	他们的	奶奶	说	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们对奶奶说的每一句话都非常认真。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]

In	the	afternoon	they	were	very	happy	gathering	the	strawberries	for	the	poor
在	这	下午	他们	是	非常	快乐的	采集	这	草莓	为了	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] [bɜːrnt] [tʃaɪld] ,

little	burnt	child	,
小的	烧焦的	孩子	,

下午，他们兴高采烈地为那个可怜的烧伤小孩采摘草莓。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ;

and	each	of	them	had	a	very	pretty	little	basket	;
和	每个	的	他们	有	一个	非常	漂亮的	小的	篮子	;

他们每个人都拿着一个非常漂亮的小篮子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] ['strɔːberi] [liːvz] ['ɪntuː][ðer; ðər]

and	the	gardener	showed	them	how	to	put	strawberry	leaves	into	their
和	这	园丁	显示	他们	如何	到	放	草莓	树叶	进入	他们的

['bæskəts][fɜːrst] ,

baskets	first	,
篮子	第一的	,

园丁先向他们演示了如何将草莓叶放入篮子里。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [raɪp] ['strɔːberɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] [tɪl] [ðə; ði] ['bæskəts] [wɜːr; wər]

and	then	to	put	the	ripe	strawberries	upon	the	leaves	till	the	baskets	were
和	然后	到	放	这	成熟	草莓	之上	这	树叶	直到	这	篮子	是

['nɪrli] [fʊl] .

nearly	full	.
几乎	满的	.

然后将成熟的草莓放在叶子上，直到篮子几乎装满为止。

Then92

Then92

Then92

然后92

[ðeɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm] [mɔːr] [liːvz] [tuː; tə] ['kʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['strɔːberɪz] .

they	gathered	some	more	leaves	to	cover	over	the	strawberries	.
他们	聚集	一些	更多的	树叶	到	覆盖	超过	这	草莓	.

他们又摘了一些树叶盖在草莓上。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['bæskəts] [tuː; tə]

Alice	and	Beatrice	ran	back	to	the	house	and	showed	their	baskets	to
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	跑	后退	到	这	房子	和	显示	他们的	篮子	到

[ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] ,

their	grandmamma	,
他们的	奶奶	,

爱丽丝和贝娅特丽丝跑回屋里，把她们的篮子拿给奶奶看。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] .

and	lifted	the	leaves	a	little	that	she	might	see	the	strawberries	.
和	抬起	这	树叶	一个	小的	那	她	可能	看	这	草莓	.

她轻轻掀开叶子，想看看草莓。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

She	told	them	that	they	were	good	children	,
她	讲述	他们	那	他们	是	好的	孩子们	,

她告诉他们，他们都是好孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʌnz] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	that	she	would	go	with	them	to	Mrs	.	Dunne's	cottage	,
和	那	她	会	去	和	他们	到	太太	.	邓恩的	小屋	,

她会和他们一起去邓恩太太的小屋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] .

as	she	wished	to	see	how	the	poor	little	child	was	.
作为	她	希望	到	看	如何	这	贫穷的	小的	孩子	曾是	.

她想看看那个可怜的小孩怎么样了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['betsi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [bed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

They	found	little	Betsy	sitting	up	on	her	mother's	bed	,	looking	very	happy	.
他们	成立	小的	贝齐	坐着	向上	在	她	母亲的	床	,	寻找	非常	快乐的	.

他们发现小贝茜坐在妈妈的床上，看起来非常开心。

- [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] ['meni] [θæŋks] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪs] [brɔːθ] [juː; jʊ] [sent] ['betsi] ,

'	I	return	you	many	thanks	,	ma'am	,	for	the	nice	broth	you	sent	Betsy	,
-	我	返回	你	许多	谢谢	,	女士	,	为了	这	好的	肉汤	你	发送	贝齐	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] .

and	for	the	milk	.
和	为了	这	牛奶	.

“夫人，非常感谢您送给贝齐的美味肉汤和牛奶。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [brɔːθ] ,

She	has	just	finished	eating	her	broth	,
她	有	只是	完成的	吃	她	肉汤	,

她刚喝完汤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [suːn] ['æftər][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	she	fell	asleep	soon	after	you	went	away	this	morning	,
为了	她	跌倒	睡着了	很快	后	你	去	离开	这	早晨	,

因为你今天早上走后不久她就睡着了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][leg] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] [naʊ] . -

and	her	leg	does	not	seem	to	hurt	her	now	.	'
和	她	腿	做	不是	似乎	到	伤害	她	现在	.	-

现在她的腿似乎不疼了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

'	I	am	very	glad	to	hear	it	,	'	said	the	lady	;
-	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,	-	说	这	女士	;

“听到这个消息我非常高兴，”那位女士说；

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ɑːn][hɜːr; hər][leg][ænd; ənd] [fʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

'	but	you	must	leave	the	cotton	-	wool	on	her	leg	and	foot	for	a	few
-	但	你	必须	离开	这	棉布	-	羊毛	在	她	腿	和	脚	为了	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

但是你必须把棉花敷在她的腿和脚上几天。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] . -

and	then	I	expect	that	the	skin	will	be	quite	well	again	.	'
和	然后	我	预计	那	这	皮肤	将要	是	相当	出色地	再次	.	-

然后我预计皮肤会恢复得很好。

- [lʊk] , ['betsi] ! - [kraɪd] ['bitrɪs] , - [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['strɔːberɪz] !

'	Look	,	Betsy	!	'	cried	Beatrice	,	'	look	at	these	strawberries	!
-	看	,	贝齐	!	-	哭	贝娅特丽丝	,	-	看	在	这些	草莓	!

“看，贝茜！”比阿特丽斯喊道，“看这些草莓！”

- [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [held] [ðer; ðər]['bæskəts][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

'	And	Alice	and	Beatrice	held	their	baskets	to	the	little	child	,
-	和	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	握住	他们的	篮子	到	这	小的	孩子	,

“爱丽丝和碧翠丝把篮子递给那个小女孩，

[huː] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , - ['strɔːberɪz] , ['mæmi] , ['prɪti]

who	lifted	up	the	leaves	and	called	out	with	joy	,	'	Strawberries	,	mammy	,	pretty
WHO	抬起	向上	这	树叶	和	称为	出去	和	喜悦	,	-	草莓	,	妈咪	,	漂亮的

['strɔːberɪz] ! - -

strawberries	!	'	93
草莓	!	-	-

谁掀开叶子，高兴地喊道：“草莓，妈妈，漂亮的草莓！”93

- [iːt] [ðem; ðəm] , - [sed] ['ælɪs] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [wiː; wi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	Eat	them	,	'	said	Alice	,	'	they	are	for	you	;	we	gathered	them	for	you	.
-	吃	他们	,	-	说	爱丽丝	,	-	他们	是	为了	你	;	我们	聚集	他们	为了	你	.

“吃吧，”爱丽丝说，“这些都是给你的；我们特意为你采摘的。”

- ['lɪt(ə)l] ['betsi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [raɪp] ['strɔːberi] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

'	Little	Betsy	put	a	large	ripe	strawberry	into	her	mouth	,
-	小的	贝齐	放	一个	大的	成熟	草莓	进入	她	嘴	,

小贝茜把一颗又大又熟的草莓放进了嘴里，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [stʊd] [nekst] [ðə; ði] [bed] ,

and	Alice	and	Beatrice	stood	next	the	bed	,
和	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	站立	下一个	这	床	,

爱丽丝和贝阿特丽斯站在床边。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [laɪkt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

and	were	glad	that	the	little	girl	liked	what	they	had	brought	her	.
和	是	高兴的	那	这	小的	女孩	喜欢	什么	他们	有	带来	她	.

他们很高兴小女孩喜欢他们带来的礼物。

['mɪsɪz] . [dʌn] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [fruːt] [ɑːn] [tuː; tə] [tuː] [pleɪts] ,

Mrs	.	Dunne	thanked	them	,	and	emptied	the	fruit	on	to	two	plates	,
太太	.	邓恩	谢谢	他们	,	和	清空	这	水果	在	到	二	盘子	,

邓恩太太道谢后，把水果倒在了两个盘子里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [ðer; ðər] ['bæskəts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [beɪd] ['mɪsɪz] . [dʌn]

and	gave	the	children	back	their	baskets	;	and	then	they	bade	Mrs	.	Dunne
和	给予	这	孩子们	后退	他们的	篮子	;	和	然后	他们	巴德	太太	.	邓恩

[ænd; ənd] ['betsi] [gʊd] - [baɪ] ,

and	Betsy	good	-	bye	,
和	贝齐	好的	-	再见	,

然后他们把篮子还给了孩子们；接着，他们向邓恩太太和贝齐道别。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] . -

and	went	home	.	94
和	去	家	.	-

然后回家了。94

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['wɪntɚz] [draɪv] [ɪn] ['rʌʃə] .

A	WINTER'S	DRIVE	IN	RUSSIA	.
一个	冬天的	驾驶	在	俄罗斯	.

俄罗斯冬季自驾游。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [deɪz]

THE	summer	was	not	yet	over	,	but	the	weather	had	changed	;	the	days
这	夏天	曾是	不是	然而	超过	,	但	这	天气	有	已更改	;	这	天

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər] ,

were	a	little	shorter	,
是	一个	小的	较短	,

夏天尚未结束，但天气已经发生变化；白昼也渐渐变短了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [beɪð] ['regjələrli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['veri]

and	the	children	could	no	longer	bathe	regularly	,	for	it	was	often	very
和	这	孩子们	可以	不	更长	洗澡	经常	,	为了	它	曾是	经常	非常

['stɔːrmi] ;

stormy	;
暴风雨	;

孩子们再也不能经常洗澡了，因为经常刮风下雨；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [rʌf] ,

and	the	waves	were	so	very	high	and	rough	,
和	这	波浪	是	所以	非常	高的	和	粗糙的	,

海浪又高又汹涌，

[ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [haɪ]

that	they	only	went	down	to	the	sea	-	shore	to	watch	the	big	waves	rising	up	high
那	他们	仅有的	去	向下	到	这	海	-	支撑	到	手表	这	大的	波浪	上升	向上	高的

,

,

,

他们只是到海边去看高耸入云的巨浪而已。

[ænd; ənd] [ðen] , ['bendɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] ['hedz] ['oʊvər] ,

and	then	,	bending	their	white	heads	over	,
和	然后	,	弯曲	他们的	白色的	头部	超过	,

然后，它们低下头，

[kʌm] ['dæʃɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] — ['ɔːf(ə)n][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd]

come	dashing	high	up	on	the	shore	—	often	so	high	that	the	two	little	girls	had
来	帅气	高的	向上	在	这	支撑	—	经常	所以	高的	那	这	二	小的	女孩们	有

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [fæst] ,

to	run	away	fast	,
到	跑步	离开	快速地	,

它们会猛地冲上岸边高处——通常冲得很高，以至于两个小女孩不得不赶紧跑开。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ðer; ðər] [fiːt] .

for	fear	that	the	waves	should	cover	their	feet	.
为了	害怕	那	这	波浪	应该	覆盖	他们的	脚	.

害怕海浪会淹没他们的双脚。

- ['bitrɪs] ! - [sed] ['ælɪs] , [wʌn] [deɪ] , - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] “ [roʊl][ɑːn] , [roʊl][ɑːn] , [juː; jʊ]

'	Beatrice	!	'	said	Alice	,	one	day	,	'	you	ought	to	learn	“	Roll	on	,	roll	on	,	you
-	贝娅特丽丝	!	-	说	爱丽丝	,	一	天	,	-	你	应该	到	学习	“	卷	在	,	卷	在	,	你

['restləs] [weɪvz] . ” -

restless	waves	.	”	'
不安	波浪	.	”	-

“贝阿特丽丝！”有一天，爱丽丝说，“你应该学学‘滚滚向前，滚滚向前，你们这些躁动不安的波浪’。”

- [aɪ][duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] ; ['oʊnli][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - -

'	I	do	know	it	,	Alice	;	only	I	cannot	say	all	of	it	.	'	95
-	我	做	知道	它	,	爱丽丝	;	仅有的	我	不能	说	全部	的	它	.	-	-

“我知道，爱丽丝；只是我不能把所有的事情都说出来。”95

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , - [sed] ['ælɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [fɔːr] [vəːsiz] ['sevrəl]

'	Then	I	will	teach	it	you	,	'	said	Alice	;	and	she	repeated	all	four	verses	several
-	然后	我	将要	教	它	你	,	-	说	爱丽丝	;	和	她	重复	全部	四	诗句	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

“那我就教你吧，”爱丽丝说；然后她把这四节诗重复了好几遍。

[tɪl] ['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðem; ðəm] ['naɪsli] .

till	little	Beatrice	could	say	them	nicely	.
直到	小的	贝娅特丽丝	可以	说	他们	很好	.

直到小贝阿特丽斯能好好地说出这些话为止。

['grænd'mɑːmə] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ,

Grandmamma	was	very	pleased	when	they	came	home	,
奶奶	曾是	非常	高兴	什么时候	他们	来了	家	,

他们回家时，奶奶非常高兴。

[tuː; tə] [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] [seɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɪti] [vəːsiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

to	hear	little	Beatrice	say	the	following	pretty	verses	to	her	:
到	听到	小的	贝娅特丽丝	说	这	下列的	漂亮的	诗句	到	她	:

听到小贝阿特丽斯对她说出下面这些优美的诗句：

- [roʊl][ɑːn] , [roʊl][ɑːn] , [juː; jʊ] ['restləs] [weɪvz] ,
' **Roll on , roll on , you restless waves ,**
- 卷 在 , 卷 在 , 你 不安 波浪 ,

“继续翻滚，继续翻滚，你们这些躁动不安的波浪吧！”

[ðæt] [tɔːs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɔːr] ;
That toss about and roar ;
那 折腾 关于 和 吼 ;

那翻滚和咆哮;

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [rʌn] [bæk] [ə'gen]
Why do you all run back again
为什么 做 你 全部 跑步 后退 再次

你们为什么又要跑回去呢?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ?
When you have reached the shore ?
什么时候 你 有 达到 这 支撑 ?

你们什么时候到达岸边?

- [roʊl][ɑːn] , [roʊl][ɑːn] , [juː; jʊ] ['nɔɪzi] [weɪvz] ,
' **Roll on , roll on , you noisy waves ,**
- 卷 在 , 卷 在 , 你 嘈杂 波浪 ,

“滚滚向前，滚滚向前，你们这些喧闹的波浪吧！”

[roʊl] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][strænd] ;
Roll higher up the strand ;
卷 更高 向上 这 链 ;

将线卷得更高一些;

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pæs]
How is it that you cannot pass
如何 是 它 那 你 不能 经过

为什么你不能通过

[ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] ? -
That line of yellow sand ? '
那 线 的 黄色的 沙 ? -

那条黄色的沙线?

- [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [der] , - [ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'plaɪ] :
' **We may not dare , ' the waves reply :**
- 我们 可能 不是 敢 , - 这 波浪 回复 :

“我们或许不敢,”海浪回答道:

- [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd]
' **That line of yellow sand**
- 那 线 的 黄色的 沙

那条黄沙线

[ɪz] [leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [tuː; tə] [baʊnd]
Is laid along the shore , to bound
是 铺设 沿着 这 支撑 , 到 边界

沿岸铺设，以界定边界

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] .
The waters and the land .
这 水 和 这 土地 .

水域和陆地。

- [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
' **And all should keep to time and place ,**
- 和 全部 应该 保持 到 时间 和 地方 ,

“所有人都应该遵守时间和地点。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː; tə] [ruːl] —
And **all** **should** **keep** **to** **rule** **—**
和 全部 应该 保持 到 规则 —

所有人都应该遵守规则——

[bəuθ] [weɪvz] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsændi] [ʃɔːr] ,
Both **waves** **upon** **the** **sandy** **shore** **,**
两个都 波浪 之上 这 沙 支撑 ,

两股波浪拍打着沙滩，

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] .
And **little** **boys** **at** **school** **.**
和 小的 男孩们 在 学校 .

还有学校里的小男孩们。

- [ænd; ənd] [ˈgrændˈmɑːmə] [kɪst] [bəuθ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd]
' **And** **grandmamma** **kissed** **both** **the** **little** **girls** **,** **and** **said** **that** **they** **were** **good**
- 和 奶奶 亲吻 两个都 这 小的 女孩们 , 和 说 那 他们 是 好的

[ˈtʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

“奶奶亲吻了两个小女孩，说她们是好孩子。”

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstɔːrmi] ; [ðə; ðɪ] [reɪn] [fel] [fæst] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] [ˈhwisld] ,
One **day** **it** **was** **very** **stormy** **;** **the** **rain** **fell** **fast** **,** **the** **wind** **howled** **and** **whistled** **,**
一 天 它 曾是 非常 暴风雨 ; 这 雨 跌倒 快速地 , 这 风 嚎叫 和 吹口哨 ,

有一天，天气非常恶劣；雨下得很大，风呼啸而过。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] . -
and **the** **children** **could** **not** **go** **out** **.** **96**
和 这 孩子们 可以 不是 去 出去 . -

孩子们不能外出。96

- [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmər] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈɜːrli] , - [sed] [ˈgrændˈmɑːmə] ,
' **I** **fear** **that** **the** **summer** **is** **nearly** **over** **;** **but** **it** **is** **very** **early** **,** **'** **said** **grandmamma** **,**
- 我 害怕 那 这 夏天 是 几乎 超过 ; 但 它 是 非常 早期的 , - 说 奶奶 ,

“我担心夏天快要结束了；但现在还太早了，”奶奶说。

- [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈstɔːrmi] [ˈweðər] .
' **to** **have** **such** **stormy** **weather** **.**
- 到 有 这样的 暴风雨 天气 .

遭遇如此恶劣的天气。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bəuθ] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] ;
You **have** **both** **been** **very** **good** **and** **attentive** **;**
你 有 两个都 到过 非常 好的 和 细心 ;

你们俩都表现得非常好，非常细心；

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [koʊld] [ˈwɪntər] [ðer; ðər] ?
will **you** **like** **to** **hear** **something** **more** **about** **Russia** **and** **the** **cold** **winter** **there** **?**
将要 你 喜欢 到 听到 某物 更多的 关于 俄罗斯 和 这 寒冷的 冬天 那里 ?

你想多了解一下俄罗斯和那里的寒冷冬天吗?

[bʌt; bət] , [ˈælɪs] , [teɪk] [ðæt] [tiː] - [klɔːθ] [tuː; tə] [hem] , [ænd; ənd] , [ˈbitrɪs] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [oʊld] [dres] ,
But **,** **Alice** **,** **take** **that** **tea** **-** **cloth** **to** **hem** **,** **and** **,** **Beatrice** **,** **bring** **your** **old** **dress** **,**
但 , 爱丽丝 , 拿 那 茶 - 布 到 她们 , 和 , 贝娅特丽丝 , 带来 你的 老的 裙子 ,

但是，爱丽丝，把那块茶巾拿去缝边；贝娅特丽丝，把你的旧裙子带来。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [ˌʌnˈpɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I **will** **show** **you** **where** **to** **unpick** **it** **;**
我 将要 展示 你 在哪里 到 拆开 它 ;

我会告诉你该如何拆开它；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

and	when	you	are	both	of	you	busy	and	quiet	,	I	will	begin	.
和	什么时候	你	是	两个都	的	你	忙碌的	和	安静的	,	我	将要	开始	.

等你们两个都忙起来、安静下来的时候，我就开始。

- ['grænd'mɑːmə] [tʊk] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðʌs] : —

'	Grandmamma	took	her	work	,	and	began	thus	:	—
-	奶奶	采取	她	工作	,	和	开始	因此	:	—

“奶奶拿起她的工作，就这样开始了：——

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪntər] ,

'	It	was	in	winter	,
-	它	曾是	在	冬天	,

当时是冬天，

[wen] [jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər][bəuθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] ;

when	your	dear	mamma	and	aunt	were	both	little	children	of	about	your	age	;
什么时候	你的	亲爱的	妈妈	和	阿姨	是	两个都	小的	孩子们	的	关于	你的	年龄	;

当你亲爱的妈妈和阿姨还是和你差不多大的小孩子时；

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [koʊld] ;

the	snow	was	very	deep	,	and	the	weather	had	been	very	cold	;
这	雪	曾是	非常	深的	,	和	这	天气	有	到过	非常	寒冷的	;

积雪很深，天气非常寒冷；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [draɪv] [ə'krɔːs]

and	all	the	rivers	were	frozen	so	hard	that	every	one	could	drive	across
和	全部	这	河流	是	冷冻	所以	难的	那	每一个	一	可以	驾驶	穿过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有的河流都结冰了，冰层非常厚，任何人都可以开车通过。

[ɪn] ['rʌʃə] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɑːgz] ,

In	Russia	there	are	a	great	many	bogs	,
在	俄罗斯	那里	是	一个	伟大的	许多	沼泽	,

俄罗斯有很多沼泽地，

[wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] [ɑːr; ər][soʊ] [wet] [ænd; ənd] [sɔːft] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ;

which	in	summer	are	so	wet	and	soft	that	no	one	can	go	near	them	;
哪个	在	夏天	是	所以	湿的	和	柔软的	那	不	一	能	去	靠近	他们	;

夏天的时候，这些地方又湿又软，根本没人能靠近；

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] , ['piːp(ə)l] [draɪv] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][bɑːgz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]

but	in	winter	,	people	drive	on	the	frozen	bogs	when	they	are	covered	with	snow
但	在	冬天	,	人们	驾驶	在	这	冷冻	沼泽	什么时候	他们	是	涵盖	和	雪

. -
: '
. -

但在冬天，人们会在被雪覆盖的冰冻沼泽地上开车。

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː][nɑːt] ['piːp(ə)l] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] ['wɪntər] ? - [æskt] ['ælɪs] .

'	But	why	do	not	people	drive	along	the	roads	in	winter	?	'	asked	Alice	.
-	但	为什么	做	不是	人们	驾驶	沿着	这	道路	在	冬天	?	-	问	爱丽丝	.

“可是为什么冬天人们不开车上路呢？”爱丽丝问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [fɪld] with97

'	Because	the	roads	are	often	filled	with97
-	因为	这	道路	是	经常	已填	with97

因为道路上经常挤满了97

[snoʊ] - [drɪfts] ,
snow - drifts ,
雪 - 漂移 ,

积雪，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [streɪtər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [draɪv] [ə'krɔːs]
and also because it is often much straighter and nearer to drive across
和 还 因为 它 是 经常 很多 更直 和 更近 到 驾驶 穿过
[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːgz] .
the rivers and the bogs .
这 河流 和 这 沼泽 .

而且，开车穿过河流和沼泽地通常更直接、更近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [wen] [dɑːrk] ,
But it is very difficult , when dark ,
但 它 是 非常 难的 , 什么时候 黑暗的 ,

但天黑的时候就很难做到了。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ðiːz] [waɪd] [ænd; ənd] ['loʊnli] [mʊəz] [ɔːr][bɑːgz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
to find the road on these wide and lonely moors or bogs , especially when it
到 寻找 这 路 在 这些 宽的 和 孤独 沼泽地 或者 沼泽 , 尤其 什么时候 它
[snəuz] ,
snows ,
雪 ,

在这些广袤而荒凉的沼泽地或泥潭里寻找道路，尤其是在下雪的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [træk] . -
and the fresh falling snow covers the track . '
和 这 新鲜的 坠落 雪 封面 这 追踪 . -

新雪覆盖了铁轨。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] , ['grænd'mɑːmə] , [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðoʊz] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] ? -
' Were you not afraid , grandmamma , to drive in those lonely places ? '
- 是 你 不是 害怕的 , 奶奶 , 到 驾驶 在 那些 孤独 地方 ? -

“奶奶，您开车去那些偏僻的地方不害怕吗？”

- [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] , [maɪ] ['ælɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
' At first I was , my Alice , but I soon became accustomed to it . '
- 在 第一的 我 曾是 , 我的 爱丽丝 , 但 我 很快 成为 习惯 到 它 . -

“起初我的确如此，我的爱丽丝，但我很快就习惯了。”

- [pliːz] , ['ælɪs] , [duː][nɑːt] [tɔːk] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] .
' Please , Alice , do not talk , ' said little Beatrice .
- 请 , 爱丽丝 , 做 不是 讲话 , - 说 小的 贝娅特丽丝 .

“爱丽丝，请不要说话，”小贝阿特丽斯说。

- [wel] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] [wiː; wi][hæd; həd] ;
' Well , my dear children , I was telling you what a cold winter we had ;
- 出色地 , 我的 亲爱的 孩子们 , 我 曾是 讲述 你 什么 一个 寒冷的 冬天 我们 有 ;

“孩子们，我刚才是在跟你们说我们这里冬天有多冷；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['ræðər] ['stɔːrmi] ,
but though the weather was very cold and rather stormy ,
但 尽管 这 天气 曾是 非常 寒冷的 和 相当 暴风雨 ,

虽然天气非常寒冷，而且暴风雨不断，

[jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sledʒ]
your dear mamma and aunt drove with me one afternoon in a large sledge
你的 亲爱的 妈妈 和 阿姨 驾驶 和 我 一 下午 在 一个 大的 雪橇
[drɔːn] [baɪ] [tuː] [blæk] ['hɔːrsɪz] ,
drawn by two black horses ,
绘制 经过 二 黑色的 马匹 ,

一天下午，你亲爱的妈妈和姑姑载着我，乘坐一辆由两匹黑马拉着的大雪橇。

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [oʊld] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['sɜːrvənt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

and	my	good	old	coachman	drove	us	,	and	a	man	servant	was	with
和	我的	好的	老的	马车夫	驾驶	我们	,	和	一个	男人	仆人	曾是	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我的好老马车夫开车送我们，还有一个男仆和我们在一起。

[wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] ,

We	drove	to	call	on	one	of	our	neighbours	,	and	,
我们	驾驶	到	称呼	在	一	的	我们的	邻居	,	和	,

我们开车去拜访一位邻居，然后，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wiː; wi] [steɪd] [tuː; tə] [tiː] [ðer; ðər] .

as	is	the	custom	in	that	part	of	the	country	,	we	stayed	to	tea	there	.
作为	是	这	风俗	在	那	部分	的	这	国家	,	我们	入住	到	茶	那里	.

按照当地的习俗，我们留下来喝茶。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sloʊ] ,

The	tea	was	late	and	the	servants	slow	,
这	茶	曾是	晚的	和	这	仆人	慢的	,

茶送晚了，仆人动作也慢。

[fɔːr; fər]['æftər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sledʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

for	after	I	had	given	the	order	that	our	sledge	should	come	round	it
为了	后	我	有	给定	这	命令	那	我们的	雪橇	应该	来	圆形的	它

[wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ;

was	delayed	;
曾是	延迟	;

因为我下令让我们的雪橇绕回来之后，它却耽搁了；

[ænd; ənd][aɪ] [in'kwaiəd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , -

and	I	inquired	several	times	,	and	grew	impatient	,	98
和	我	询问	一些	时代	,	和	生长	不耐烦	,	-

我多次询问，渐渐变得不耐烦，98

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌp][soʊ] [lɔːŋ] ,

for	I	did	not	like	to	keep	my	two	little	girls	up	so	long	,
为了	我	做过	不是	喜欢	到	保持	我的	二	小的	女孩们	向上	所以	长的	,

因为我不喜欢让我的两个小女儿熬夜那么久。

[ɔːr] [draɪv] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊnli] [mʊr] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

or	drive	home	across	the	lonely	moor	so	late	at	night	,
或者	驾驶	家	穿过	这	孤独	泊	所以	晚的	在	夜晚	,

或者在深夜驾车穿越荒凉的沼泽地回家，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [draɪv] .

and	we	had	six	or	seven	miles	to	drive	.
和	我们	有	六	或者	七	英里	到	驾驶	.

我们还有六七英里的路要开。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [maɪ] [sledʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

'	At	length	I	was	told	that	my	sledge	was	at	the	door	;
-	在	长度	我	曾是	讲述	那	我的	雪橇	曾是	在	这	门	;

最后有人告诉我，我的雪橇在门口；

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [suːn] [drest] [ɪn][ðer; ðər][wɔːrm] ['wɪntər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɔnɪts]

and	my	little	girls	were	soon	dressed	in	their	warm	winter	cloaks	and	bonnets
和	我的	小的	女孩们	是	很快	穿着	在	他们的	温暖的	冬天	斗篷	和	引擎盖

,

,

,

我的小女儿们很快就穿上了温暖的冬衣和帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['kʌvərd] [ˌjuː 'es] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rʌgz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ,

and	the	servants	covered	us	well	with	our	rugs	lined	with	fur	,
和	这	仆人	涵盖	我们	出色地	和	我们的	地毯	衬里	和	毛皮	,

仆人们用毛皮地毯把我们盖得严严实实。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['piləuz] [pʊt] [ɪn]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wɔːrm] .

and	we	had	some	pillows	put	in	over	our	feet	to	keep	us	warm	.
和	我们	有	一些	枕头	放	在	超过	我们的	脚	到	保持	我们	温暖的	.

我们还被安排在脚上放几个枕头来保暖。

- [wen] [wiː; wi] [set] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

' When	we	set	off	,	and	I	could	look	about	me	a	little	,
- 什么时候	我们	放	离开	,	和	我	可以	看	关于	我	一个	小的	,

“当我们出发时，我能稍微环顾四周，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] ; [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːrd] ,

I	found	that	the	weather	was	very	bad	;	the	snow	fell	fast	,	and	the	wind	blew	hard	,
我	成立	那	这	天气	曾是	非常	坏的	;	这	雪	跌倒	快速地	,	和	这	风	吹	难的	,

我发现天气非常恶劣；雪下得很快，风也很大。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [hiːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	drifted	the	snow	in	heaps	across	the	road	,
和	漂移	这	雪	在	堆积如山	穿过	这	路	,

并将积雪堆成一堆堆地堆在路上。

[soʊ][aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [draɪv] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .

so	I	knew	at	once	that	our	drive	home	would	be	slow	and	tedious	.
所以	我	知道	在	一次	那	我们的	驾驶	家	会	是	慢的	和	乏味	.

所以我立刻就知道，我们回家的路程将会缓慢而乏味。

- [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] ['belz] [ɪn] ['wɪntər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] ['saʊndɪd] ['tʃɪrfəli] ;

' The	horses	have	bells	in	winter	;	and	they	shook	their	heads	,	and	the	bells	sounded	cheerfully	;
- 这	马匹	有	铃铛	在	冬天	;	和	他们	摇晃	他们的	头部	,	和	这	铃铛	听起来	愉快地	;

“冬天，马儿身上挂着铃铛；它们摇了摇头，铃铛发出欢快的响声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [set] [ɔːf] ['brɪskli] ['hoʊmwərdz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɑːg] .

and	the	horses	set	off	briskly	homewards	until	we	came	to	the	great	bog	.
和	这	马匹	放	离开	轻快地	回家	直到	我们	来了	到	这	伟大的	沼泽	.

于是马儿们轻快地向家的方向走去，直到我们来到那片大沼泽地。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] ;

At	first	all	went	well	,	and	I	was	glad	,	till	we	came	to	about	half	-	way	;
在	第一的	全部	去	出色地	,	和	我	曾是	高兴的	,	直到	我们	来了	到	关于	一半	-	方式	;

起初一切都很顺利，我很高兴，直到我们走到大约一半的路程时；

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðen] [bɪ'gæn] ['draɪvɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [stɑːpt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] . -

the	coachman	then	began	driving	very	slowly	,	and	at	last	stopped	the	horses	.	'
这	马车夫	然后	开始	驾驶	非常	缓慢地	,	和	在	最后的	停止	这	马匹	.	-

于是，车夫开始慢慢地驾车，最后停下了马车。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [mɑːrt] ?

“	What	is	the	matter	,	Mart	?
”	什么	是	这	事情	,	市场	?

“怎么了，马特？”

" [aɪ] [æskt] ; " [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][ðə; ði][roʊd] ? " - -
" I asked ; " have you lost the road ? " 99 '
" 我 问 ; " 有 你 丢失的 这 路 ? " - -

我问："你迷路了吗？"99

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][hæv; həv] ;
" Yes , ma'am , I have ;
" 是的 , 女士 , 我 有 ;

"是的，女士，我有；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli][goʊ][ɑːn] . "
and the horses sink into the snow so deep that they can hardly go on . "
和 这 马匹 下沉 进入 这 雪 所以 深的 那 他们 能 几乎 去 在 . "

马匹陷进雪里很深，几乎无法继续前行。

- [ðə; ði] ['fʊtmən] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
' The footman jumped down , and said that he would go and look for the
- 这 男仆 跳了起来 向下 , 和 说 那 他 会 去 和 看 为了 这
[roʊd] . -
road . '
路 . -

"仆人跳下车，说他要去看看路。"

- [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] !
' Look for the road !
- 看 为了 这 路 !

找路！

- [sed] ['ælɪs] , ['læfɪŋ] ; - [haʊ] ['fʌni] !
' said Alice , laughing ; ' how funny !
- 说 爱丽丝 , 笑 ; - 如何 有趣的 !

"真好笑！"爱丽丝笑着说。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['fʊtmən] [faɪnd][ðə; ði][roʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt][dɑːrk] ? -
How could the footman find the road if it was quite dark ? '
如何 可以 这 男仆 寻找 这 路 如果 它 曾是 相当 黑暗的 ? -

天色已黑，侍从怎么找到路呢?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [kwaɪt][dɑːrk][ɪn]['wɪntər] [ɪn] ['rʌʃə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [snoʊ] ['gɪvz] [sʌm; səm] [laɪt] .
' It is never quite dark in winter in Russia , because the snow gives some light .
- 它 是 绝不 相当 黑暗的 在 冬天 在 俄罗斯 , 因为 这 雪 给予 一些 光 .

"俄罗斯的冬天永远不会完全黑下来，因为雪能提供一些光线。"

- [ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] , [wɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][ɔːf] , [ðæt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [gruː]
' The man , however , walked about , and went so far off , that the coachman grew
- 这 男人 , 然而 , 步行 关于 , 和 去 所以 远的 离开 , 那 这 马车夫 生长
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
impatient ,
不耐烦 ,

"然而，那人却四处走动，走得越来越远，以至于马车夫不耐烦了。"

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][roʊd] ['kwɪkər] [hɪm'self] ,
and , thinking that he would find the road quicker himself ,
和 , 思维 那 他 会 寻找 这 路 更快 他自己 ,

他心想自己找路会更快，

[dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
jumped off his seat and left us alone with the horses ,
跳了起来 离开 他的 座位 和 左边 我们 独自的 和 这 马匹 ,

他从座位上跳下来，留下我们和马匹单独相处。

[huː] ['pɔd] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['belz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] ;

who	pawed	up	the	snow	and	shook	their	bells	and	harness	;
WHO	爪子	向上	这	雪	和	摇晃	他们的	铃铛	和	马具	;

它们刨开积雪，摇晃着铃铛和挽具；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] [koʊld] .

and	your	aunt	and	mamma	were	sleepy	and	tired	and	very	cold	.
和	你的	阿姨	和	妈妈	是	困	和	疲劳的	和	非常	寒冷的	.

你的姑姑和妈妈又困又累，而且很冷。

- [aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] [ɑːn][maɪ][læp] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][maɪ][lɑːrdʒ][fɜːr] [kloʊk] ,

'	I	took	little	mamma	on	my	lap	,	and	wrapped	her	up	in	my	large	fur	cloak	,
-	我	采取	小的	妈妈	在	我的	膝	,	和	包装	她	向上	在	我的	大的	毛皮	披风	,

我把小妈妈抱在腿上，用我的大皮毛斗篷把她裹了起来。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ænti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	covered	dear	little	aunty	with	the	pillows	,	and	made	her
和	涵盖	亲爱的	小的	阿姨	和	这	枕头	,	和	制成	她

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər] ,

comfortable	and	warm	in	her	corner	,
舒服的	和	温暖的	在	她	角落	,

然后，我用枕头盖住亲爱的小姑姑，让她在角落里感到舒适温暖。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

so	that	she	might	go	to	sleep	.
所以	那	她	可能	去	到	睡觉	.

这样她就可以睡觉了。

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [tuː] ;

But	I	myself	was	very	cold	,	and	was	very	uneasy	too	;
但	我	我	曾是	非常	寒冷的	,	和	曾是	非常	不安	也	;

但我自己却感到非常冷，也很不安；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , and100

for	I	did	not	like	my	little	girls	to	be	out	late	at	night	,	and100
为了	我	做过	不是	喜欢	我的	小的	女孩们	到	是	出去	晚的	在	夜晚	,	and100

因为我不喜欢我的小女儿们深夜外出，而且100

[ɪn] [sʌtʃ] [bæd] ['weðər] ; [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

in	such	bad	weather	;	and	my	feet	ached	with	cold	.
在	这样的	坏的	天气	;	和	我的	脚	疼痛	和	寒冷的	.

天气如此恶劣；我的脚冻得生疼。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] ,

I	tried	to	wait	patiently	,
我	尝试	到	等待	耐心	,

我试着耐心等待，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	was	glad	that	I	could	see	the	figures	of	the	two	men	in	the	distance	.
和	曾是	高兴的	那	我	可以	看	这	数据	的	这	二	男人	在	这	距离	.

我很高兴能看到远处那两个人的身影。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ,

At	length	the	coachman	came	back	to	us	,
在	长度	这	马车夫	来了	后退	到	我们	,

最后，马车夫回来了。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [kloʊz][tuː; tə][juː 'es] ;

and	began	to	look	at	the	snow	close	to	us	;
和	开始	到	看	在	这	雪	关闭	到	我们	;

然后开始观察我们附近的雪；

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ,

and	to	our	great	joy	he	found	that	the	beaten	track	was	close	by	,
和	到	我们的	伟大的	喜悦	他	成立	那	这	被打败	追踪	曾是	关闭	经过	,

令我们欣喜的是，他发现那条熟悉的路就在附近。

['oʊnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ['fɔːlən] [snoʊ] .

only	covered	with	the	fresh	fallen	snow	.
仅有的	涵盖	和	这	新鲜的	倒下	雪	.

仅被一层新雪覆盖。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [nekst]

He	shouted	to	the	footman	,	and	he	was	soon	back	and	seated	next
他	喊叫	到	这	男仆	,	和	他	曾是	很快	后退	和	坐着	下一个

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] :

the	coachman	:
这	马车夫	:

他朝侍从喊了一声，侍从很快回来，坐在了马车夫旁边：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [siːmd] [æz; əz][glæd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [æt; ət]

and	the	horses	seemed	as	glad	as	we	were	to	be	going	home	at
和	这	马匹	似乎	作为	高兴的	作为	我们	是	到	是	去	家	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

马儿们似乎和我们一样高兴，终于可以回家了。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [soʊ] ['brɪskli] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] ;

and	set	off	so	briskly	,	that	we	were	soon	safe	at	home	;
和	放	离开	所以	轻快地	,	那	我们	是	很快	安全的	在	家	;

我们迅速出发，很快就安全到家了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [θriː] ['aʊərz] [ɑːn]

but	it	was	nearly	eleven	o'clock	,	for	we	had	been	just	three	hours	on
但	它	曾是	几乎	十一	点钟	,	为了	我们	有	到过	只是	三	小时	在

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

但当时已经快十一点了，因为我们才开了三个小时的车。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [droʊv] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] .

which	we	usually	drove	in	one	hour	.
哪个	我们	通常	驾驶	在	一	小时	.

我们通常开车一个小时就能到。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] ,

We	were	very	glad	to	be	home	again	,
我们	是	非常	高兴的	到	是	家	再次	,

我们很高兴能再次回家。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [gɑːd][ɪn][maɪ] [prerz] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [seɪf] . -

and	I	thanked	God	in	my	prayers	that	my	little	girls	were	safe	.	'
和	我	谢谢	上帝	在	我的	祈祷	那	我的	小的	女孩们	是	安全的	.	-

我向上帝祈祷，感谢他保佑我的小女儿们平安无事。

- [oʊ] , ['grænd'mɑːmə] ! - [sed] ['bitrɪs] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

'	Oh	,	grandmamma	!	'	said	Beatrice	,	'	I	should	be	afraid	to	drive	about	in	that	way	.
-	哦	,	奶奶	!	-	说	贝娅特丽丝	,	-	我	应该	是	害怕的	到	驾驶	关于	在	那	方式	.

“哦，奶奶！”比阿特丽斯说，“我真不敢那样开车。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['rʌʃə] . -

I	should	not	like	to	live	in	Russia	.	'
我	应该	不是	喜欢	到	居住	在	俄罗斯	.	-

我不喜欢住在俄罗斯。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
' My darling , you would not be afraid if I were with you ,
- 我的 亲爱的 , 你 会 不是 是 害怕的 如果 我 是 和 你 ,

“亲爱的，如果我和你在一起，你就不会害怕了。”

[ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] ,
and told you that God was watching over us ,
和 讲述 你 那 上帝 曾是 观看 超过 我们 ,

并告诉过你们，上帝在保佑我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [dɪ'fend] [juː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm][ðer; ðər]
and that God would take care of us and defend us from all harm there
和 那 上帝 会 拿 关心 的 我们 和 保卫 我们 从 全部 伤害 那里
,
,
,

上帝会照顾我们，保护我们免受一切伤害。

[ɪn][koʊld] ['rʌʃə] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ɪŋglənd] . - -
in cold Russia as in our dear England . ' 101
在 寒冷的 俄罗斯 作为 在 我们的 亲爱的 英格兰 . - -

在寒冷的俄罗斯，就像在我们亲爱的英格兰一样。'101

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , - [sed] ['ælɪs] , - [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] ;
' Thank you , dear grandmamma , ' said Alice , ' I like that story ;
- 感谢 你 , 亲爱的 奶奶 , - 说 爱丽丝 , - 我 喜欢 那 故事 ;

“谢谢你，亲爱的奶奶，”爱丽丝说，“我喜欢这个故事；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'krɔːs] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [mʊəz] [ɪn] ['wɪntər] [ɪn]
but still I should not like to drive in the snow across those large moors in winter in
但 仍然 我 应该 不是 喜欢 到 驾驶 在 这 雪 穿过 那些 大的 沼泽地 在 冬天 在
['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

但我仍然不喜欢在俄罗斯的冬天开车穿过那些广袤的荒原。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] ,
' But tell me , please ,
- 但 告诉 我 , 请 ,

“但是请告诉我，

[haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [sʌtʃ] ['snoʊi] [roʊdz] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [hedʒz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
how can people find such snowy roads if there are no hedges to show them
如何 能 人们 寻找 这样的 下雪的 道路 如果 那里 是 不 对冲 到 展示 他们
[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? -
where they are ? '
在哪里 他们 是 ? -

如果没有树篱指引方向，人们怎么能找到这些积雪覆盖的道路呢?

- [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['iːzəli] [faʊnd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
' The road is easily found by men and horses , because ,
- 这 路 是 容易地 成立 经过 男人 和 马匹 , 因为 ,

这条路很容易找到，人和马都能找到，因为

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第4/8页

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['trɑːdn] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd][fɜːrm]
where 在哪里 **the** 这 **snow** 雪 **has** 有 **been** 到过 **trodden** 践踏 **down** 向下 **and** 和 **driven** 驱动 **on** 在 **,** , **it** 它 **is** 是 **hard** 难的 **and** 和 **firm** 公司
,
,
,

积雪被踩踏和车辆碾压过的地方，变得坚硬结实。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [diːp] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [sɪŋk] [diːp]
and 和 **all** 全部 **around** 大约 **is** 是 **soft** 柔软的 **and** 和 **deep** 深的 **;** ; **and** 和 **,** , **therefore** 所以 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **horses** 马匹 **sink** 下沉 **deep** 深的
['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ,
into 进入 **the** 这 **snow** 雪 **,** ,

周围的积雪柔软而深厚；因此，当马匹深深陷入雪中时，

[ðə; ði]['draɪvər] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ɔːr] [raɪt] [roʊd] . - -
the 这 **driver** 司机 **knows** 知道 **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **not** 不是 **on** 在 **the** 这 **track** 追踪 **or** 或者 **right** 正确的 **road** 路 **.** . **'** - **102** -

驾驶员知道他们不在正确的赛道或道路上。'102

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER 章 **XI** 十一 **.** .

第十一章

['saɪdər] - ['meɪkɪŋ] .
CIDER 苹果酒 **-** - **MAKING** 制作 **.** .

苹果酒酿造。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [waɪf] ,
THE 这 **two** 二 **little** 小的 **girls** 女孩们 **received** 已收到 **an** 一个 **invitation** 邀请 **from** 从 **a** 一个 **farmer's** 农民的 **wife** 妻子 **,** ,

两个小女孩收到一位农妇的邀请，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][ɔːf] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][fɜːrst]['saɪdər] [meɪd] .
who WHO **lived** 居住地 **in** 在 **a** 一个 **valley** 谷 **not** 不是 **very** 非常 **far** 远的 **off** 离开 **,** , **to** 到 **come** 来 **and** 和 **see** 看 **the** 这 **first** 第一的 **cider** 苹果酒 **made** 制成 **.** .

住在不远处山谷里的人们前来观看第一批苹果酒的酿造过程。

- [meɪ] [wiː; wi][goʊ] , [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , [meɪ] [wiː; wi][goʊ] ? - [sed] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] ;
' - **May** 可能 **we** 我们 **go** 去 **,** , **dear** 亲爱的 **grandmamma** 奶奶 **,** , **may** 可能 **we** 我们 **go** 去 **?** ? **'** - **said** 说 **Alice** 爱丽丝 **and** 和 **Beatrice** 贝娅特丽丝 **;** ;

“亲爱的奶奶，我们可以走了吗？我们可以走了吗？”爱丽丝和比阿特丽斯问道；

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ! -
' - **we** 我们 **shall** 将 **like** 喜欢 **it** 它 **so** 所以 **much** 很多 **!** ! **'** -

“我们会非常喜欢它！”

- [aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['saɪdər][ɪz] [meɪd] , - [sed] ['ælɪs] .
' - **I** 我 **want** 想 **very** 非常 **much** 很多 **to** 到 **know** 知道 **how** 如何 **cider** 苹果酒 **is** 是 **made** 制成 **,** , **'** - **said** 说 **Alice** 爱丽丝 **.** .

“我非常想知道苹果酒是怎么酿造的，”爱丽丝说。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ]

'	Then	you	must	try	and	learn	all	about	it	to	-	morrow	;	and	what	you
-	然后	你	必须	尝试	和	学习	全部	关于	它	到	-	明天	;	和	什么	你

[duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

do	not	understand	,
做	不是	理解	,

“那么你明天必须努力学习所有相关知识；如果你不明白，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

you	must	ask	Mrs	.	Laurence	to	tell	you	.
你	必须	问	太太	.	劳伦斯	到	告诉	你	.

你得问问劳伦斯夫人。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

'	The	children	were	very	impatient	for	to	-	morrow	,
-	这	孩子们	是	非常	不耐烦	为了	到	-	明天	,

孩子们非常期待明天，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]

and	were	delighted	the	next	morning	to	see	that	it	was	a	fine	and
和	是	高兴极了	这	下一个	早晨	到	看	那	它	曾是	一个	美好的	和

['sʌni] [deɪ] ,

sunny	day	,
阳光明媚	天	,

第二天早上，我们欣喜地发现是个晴朗的好天气。

[ænd; ənd] ['veri] [wɔːrm] .

and	very	warm	.
和	非常	温暖的	.

而且非常温暖。

['æftər][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['dɪnər] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] girls103

After	their	early	dinner	,	the	two	little	girls103
后	他们的	早期的	晚餐	,	这	二	小的	girls103

吃过早饭后，两个小女孩103

[went] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

went	with	Mary	over	a	low	part	of	the	hill	,
去	和	玛丽	超过	一个	低的	部分	的	这	爬坡道	,

和玛丽一起走过山坡的低洼处，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wer] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [lɪvd] ,

and	down	a	steep	road	into	the	valley	where	Mrs	.	Laurence	lived	,
和	向下	一个	陡	路	进入	这	谷	在哪里	太太	.	劳伦斯	居住地	,

沿着一条陡峭的小路下到山谷，劳伦斯太太就住在那里。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

who	was	very	glad	to	see	them	.
WHO	曾是	非常	高兴的	到	看	他们	.

他非常高兴见到他们。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːrst]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ,

Mrs	.	Laurence	took	the	children	first	into	her	kitchen	,
太太	.	劳伦斯	采取	这	孩子们	第一的	进入	她	厨房	,

劳伦斯太太先带着孩子们进了厨房，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [aʊt]

a	large	room	where	a	good	fire	was	burning	,	although	it	was	so	warm	out
一个	大的	房间	在哪里	一个	好的	火	曾是	燃烧	,	虽然	它	曾是	所以	温暖的	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

虽然外面很暖和，但房间里却燃着熊熊的炉火。

['meri] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [kloʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ;

Mary	took	off	their	cloaks	,	and	put	them	down	on	a	chair	in	the	corner	;
玛丽	采取	离开	他们的	斗篷	,	和	放	他们	向下	在	一个	椅子	在	这	角落	;

玛丽脱下她们的斗篷，放在角落里的一把椅子上；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔ:r] ,

and	Mrs	.	Laurence	took	the	little	girls	out	of	another	door	,
和	太太	.	劳伦斯	采取	这	小的	女孩们	出去	的	其他	门	,

劳伦斯太太带着小女孩们从另一扇门走了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [hɜ:r; hər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

and	they	walked	through	her	nice	little	garden	,
和	他们	步行	通过	她	好的	小的	花园	,

他们漫步穿过她漂亮的小花园。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊz] [tri:z] [ɪn] [fʊl] [blu:m] .

which	had	a	number	of	beautiful	rose	trees	in	full	bloom	.
哪个	有	一个	数字	的	美丽的	玫瑰	树木	在	满的	盛开	.

那里有许多美丽的玫瑰树，正值盛花期。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] [waɪf] [toʊld] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɔɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

The	farmer's	wife	told	Alice	and	Beatrice	that	her	boys	liked	to	keep	the
这	农民的	妻子	讲述	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	那	她	男孩们	喜欢	到	保持	这

['gɑ:rdn] [ɪn] ['ɔ:rdər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [fɑ:rm] [wɜ:rk] ,

garden	in	order	after	they	had	done	their	farm	work	,
花园	在	命令	后	他们	有	完毕	他们的	农场	工作	,

农妇告诉爱丽丝和比阿特丽斯，她的儿子们喜欢在完成农活后整理花园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bʌdɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]

and	that	they	had	budded	all	these	roses	,	and	she	was	very	proud	of
和	那	他们	有	萌芽	全部	这些	玫瑰	,	和	她	曾是	非常	自豪的	的

[hɜ:r; hər] ['flaʊərz] .

her	flowers	.
她	花朵	.

而且他们还培育了这么多玫瑰花苞，她为自己的花朵感到非常自豪。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['oʊpən] [jɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	they	came	to	the	large	open	yard	at	the	back	of	the	house	,
什么时候	他们	来了	到	这	大的	打开	院子	在	这	后退	的	这	房子	,

当他们来到房子后面的大院子里时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gi:s] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]

they	saw	a	number	of	geese	come	flying	down	the	hill	that	rose	up	all	round	the
他们	锯	一个	数字	的	鹅	来	飞行	向下	这	爬坡道	那	玫瑰	向上全部		圆形的	这

[jɑ:rd] ;

yard	;
院子	;

他们看到许多大雁从院子周围隆起的山坡上飞下来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gi:s] [kʌm] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	the	children	stopped	to	see	the	geese	come	one	after	another	with	a
和	这	孩子们	停止	到	看	这	鹅	来	一	后	其他	和	一个

[greɪt] [nɔɪz] ,

great	noise	,
伟大的	噪音	,

孩子们停下来观看大雁一只接一只地飞来，发出巨大的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [wʌz; wəz] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['veri] [streɪndʒ]
and **the** **sound** **they** **made** **with** **their** **wings** **was** **very** **loud** **and** **very** **strange**
和 这 声音 他们 制成 和 他们的 翅膀 曾是 非常 大声 和 非常 奇怪的
;
;
;

它们用翅膀拍打时发出的声音非常响亮，也非常奇怪；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -
and **they** **asked** **why** **it** **was** **.** **104**
和 他们 问 为什么 它 曾是 . -

他们问为什么会这样。104

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [giːs] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][flai] [mʌtʃ] — ['oʊnli]
' **It** **is** **because** **the** **geese** **are** **so** **very** **heavy** **,** **and** **do** **not** **fly** **much** **—** **only**
- 它 是 因为 这 鹅 是 所以 非常 重的 , 和 做 不是 飞 很多 — 仅有的
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now **and** **then** **,**
现在 和 然后 ,

“这是因为大雁非常重，而且不常飞——只是偶尔飞一下。”

[wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] .
when **they** **want** **to** **come** **quickly** **to** **some** **place** **,** **'** **said** **Mrs** **.** **Laurence** **.**
什么时候 他们 想 到 来 迅速地 到 一些 地方 , - 说 太太 . 劳伦斯 .

“当他们想快速到达某个地方时，”劳伦斯太太说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['stɔːrmi] ['weðər] ['kʌmɪŋ] , - [sed] ['elən] , ['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] ['eldɪst] [gɜːrl] ,
' **It** **is** **a** **sign** **of** **stormy** **weather** **coming** **,** **'** **said** **Ellen** **,** **Mrs** **.** **Laurence's** **eldest** **girl** **,**
- 它 是 一个 符号 的 暴风雨 天气 未来 , - 说 艾伦 , 太太 . 劳伦斯的 长子 女孩 ,

“这是暴风雨来临的征兆，”劳伦斯太太的大女儿艾伦说道。

- [wen] [ðə; ði] [giːs] [flai] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skriːm] [soʊ] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['mʌðər] ? -
' **when** **the** **geese** **fly** **about** **and** **scream** **so** **:** **is** **it** **not** **,** **mother** **?** **'**
- 什么时候 这 鹅 飞 关于 和 尖叫 所以 : 是 它 不是 , 母亲 ? -

“当大雁四处飞翔，发出这样的叫声时：是不是，妈妈？”

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [giːs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ;
' **Yes** **,** **I** **have** **heard** **so** **,** **and** **I** **believe** **that** **the** **geese** **are** **always** **right** **;**
- 是的 , 我 有 听到 所以 , 和 我 相信 那 这 鹅 是 总是 正确的 ;

“是的，我听说过，而且我相信鹅总是对的；

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][bæd] ['stɔrmz] [suːn] . -
and **I** **daresay** **we** **shall** **have** **some** **bad** **storms** **soon** **.** **'**
和 我 敢说 我们 将 有 一些 坏的 暴风雨 很快 . -

我敢说，我们很快就会迎来一些严重的风暴。

- [haʊ] [duː][ðə; ði] [giːs] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['stɔːrmi] ['weðər] [suːn] ? - [æskt] ['ælɪs] .
' **How** **do** **the** **geese** **know** **that** **there** **will** **be** **stormy** **weather** **soon** **?** **'** **asked** **Alice** **.**
- 如何 做 这 鹅 知道 那 那里 将要 是 暴风雨 天气 很快 ? - 问 爱丽丝 .

“鹅是怎么知道马上要下暴风雨的呢？”爱丽丝问道。

- [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , - [sed] ['meri] ;
' **God** **has** **given** **them** **the** **sense** **to** **see** **it** **coming** **,** **'** **said** **Mary** **;**
- 上帝 有 给定 他们 这 感觉 到 看 它 未来 , - 说 玛丽 ;

“上帝赋予了他们预见未来的智慧，”玛丽说；

- [ænd; ənd][dɔːgz] [iːt] [græs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] . -
' **and** **dogs** **eat** **grass** **just** **before** **it** **rains** **.** **'**
- 和 狗 吃 草 只是 前 它 雨 . -

“狗会在下雨前吃草。”

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , - [sed] ['ælɪs] , - [haʊ] [ðə; ði] [giːs] [siː] [ðə; ði][bæd] ['weðər]
' But I do not understand , ' said Alice , ' how the geese see the bad weather
- 但 我 做 不是 理解 , - 说 爱丽丝 , - 如何 这 鹅 看 这 坏的 天气
['kʌmɪŋ] . -
coming . '
未来 . -

“可是我不明白，”爱丽丝说，“鹅是怎么预感到恶劣天气要来的。”

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] , [mɪs] ['ælɪs] , - [sed] ['meri] ;
' You had better ask your grandmamma , Miss Alice , ' said Mary ;
- 你 有 更好的 问 你的 奶奶 , 错过 爱丽丝 , - 说 玛丽 ;

“你最好去问问你奶奶，爱丽丝小姐，”玛丽说；

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' she will tell you all about it .
- 她 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

她会把一切都告诉你。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðen] ['fɑːloʊd] ['elən] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɜːrti][ænd; ənd] [wet]
' The little girls then followed Ellen across the yard ; it was very dirty and wet
- 这 小的 女孩们 然后 随后 艾伦 穿过 这 院子 ; 它 曾是 非常 肮脏的 和 湿的
,
,
,

“小女孩们跟着艾伦穿过院子；院子又脏又湿。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] ['elən] [tʊk] ['bitrɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
for it had rained the day before ; but Ellen took Beatrice in her arms ,
为了 它 有 下雨了 这 天 前 ; 但 艾伦 采取 贝娅特丽丝 在 她 武器 ,

因为前一天下过雨；但艾伦还是把比阿特丽斯抱在怀里，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['ælɪs] [haʊ] [tuː; tə] [step] on105
and showed Alice how to step on105
和 显示 爱丽丝 如何 到 步 on105

并向爱丽丝展示了如何踩上105

['sevrəl] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [pər'hæps][ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [step] [ɑːn]
several large stones that were there , perhaps on purpose that people might step on
一些 大的 石头 那 是 那里 , 也许 在 目的 那 人们 可能 步 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那里有几块大石头，或许是故意放在那里让人踩的。

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɔːr]['wɔːtər] .
and not go in the mud or water .
和 不是 去 在 这 泥 或者 水 .

不要进入泥潭或水中。

[tuː] ['prɪti] [dɑːrk] - [red] [kaʊz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['slendər] [hɔːrnz] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən]
Two pretty dark - red cows , with long slender horns , were standing under an
二 漂亮的 黑暗的 - 红色的 牛 , 和 长的 苗条 角 , 是 常设 在下面 一个
['oʊpən] [ʃed] ;
open shed ;
打开 棚 ;

两头漂亮的深红色母牛，长着细长的牛角，站在敞开的棚子下；

[ænd; ənd] ['elən] [went] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and Ellen went up to one of them ,
和 艾伦 去 向上 到 一 的 他们 ,

于是艾伦走到其中一个人跟前，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [brɔːt] [ə; eɪ] [kliːn] ['wʊd(ə)n] [peɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] ,

after	she	had	first	brought	a	clean	wooden	pail	and	a	little	stool	,
后	她	有	第一的	带来	一个	干净的	木制的	桶	和	一个	小的	凳子	,

她先拿来了一个干净的木桶和一个小凳子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stuːl] , [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][peɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːz] ,

and	she	sat	down	on	the	little	stool	,	and	put	the	pail	in	front	of	her	knees	,
和	她	卫星	向下	在	这	小的	凳子	,	和	放	这	桶	在	正面	的	她	膝盖	,

她坐在小凳子上，把水桶放在膝盖前。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [milkt] [tuː] [striːmz] [ʌv; əv] [waɪt] [wɔːrm] [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] ,

and	then	she	milked	two	streams	of	white	warm	milk	into	the	pail	,
和	然后	她	挤奶	二	溪流	的	白色的	温暖的	牛奶	进入	这	桶	,

然后她挤出了两股温热的白色牛奶到桶里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] [frɔːθ] , [laɪk][ðə; ði] [frɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	it	was	all	white	froth	,	like	the	froth	upon	the	waves	,
和	它	曾是	全部	白色的	泡沫	,	喜欢	这	泡沫	之上	这	波浪	,

上面全是白色的泡沫，就像海浪上的泡沫一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	cow	turned	round	its	head	and	looked	at	the	children	.
和	这	奶牛	转向	圆形的	它是	头	和	看起来	在	这	孩子们	.

母牛转过头来看向孩子们。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] ['elən] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [stroʊk] [hɜːr; hər] ,

They	might	have	been	,	perhaps	,	a	little	afraid	;	but	Ellen	said	,	'	You	may	stroke	her	,
他们	可能	有	到过	,	也许	,	一个	小的	害怕的	;	但	艾伦	说	,	-	你	可能	中风	她	,

他们或许会有些害怕；但艾伦说："你们可以抚摸她，

[mɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] .

miss	,	she	is	such	a	good	cow	.
错过	,	她	是	这样的	一个	好的	奶牛	.

小姐，她是一头非常好的牛。

- [soʊ] ['ælɪs] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['kaʊz] [hed] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] .

'	So	Alice	put	out	her	hand	,	and	rubbed	the	cow's	head	,	and	patted	her	.
-	所以	爱丽丝	放	出去	她	手	,	和	摩擦	这	牛的	头	,	和	轻拍	她	.

于是爱丽丝伸出手，揉了揉母牛的头，拍了拍它。

- [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]['æp(ə)l] ? - [sed] ['elən] [tuː; tə] ['ælɪs] ;

'	Will	you	like	to	give	her	an	apple	?	'	said	Ellen	to	Alice	;
-	将要	你	喜欢	到	给	她	一个	苹果	?	-	说	艾伦	到	爱丽丝	;

"你想送她一个苹果吗？"艾伦问爱丽丝；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] [æn; ən]['æp(ə)l] [ðæt] ['elən] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

and	Alice	took	an	apple	that	Ellen	gave	her	,
和	爱丽丝	采取	一个	苹果	那	艾伦	给予	她	,

爱丽丝接过艾伦给她的苹果，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and	went	to	the	cow	and	held	out	the	apple	to	her	;
和	去	到	这	奶牛	和	握住	出去	这	苹果	到	她	;

然后走到母牛跟前，把苹果递给它；

[bʌt; bət] [wen] ['ælɪs] [sɔ:] [ðə; ði] ['kaʊz] [hed] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

but	when	Alice	saw	the	cow's	head	come	so	close	to	her	,
但	什么时候	爱丽丝	锯	这	牛的	头	来	所以	关闭	到	她	,

但当爱丽丝看到牛头离她那么近时，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [tʌŋ] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] , ['ælɪs] [dʒʌmpt] [bæk] ,

and	her	long	tongue	put	out	to	take	the	apple	,	Alice	jumped	back	,
和	她	长的	舌头	放	出去	到	拿	这	苹果	,	爱丽丝	跳了起来	后退	,

爱丽丝伸出长舌头去够苹果，吓得跳了起来。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊ] , who106

and	threw	the	apple	at	the	cow	,	who106
和	扔	这	苹果	在	这	奶牛	,	who106

然后把苹果扔向了母牛，106

[stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] .

stretched	out	her	neck	to	reach	it	,	but	could	not	.
拉伸	出去	她	脖子	到	抵达	它	,	但	可以	不是	.

她伸长脖子想够到，但够不着。

- [waɪ] , ['ælɪs] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] , - [ju:; jʊ] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .

'	Why	,	Alice	,	'	said	little	Beatrice	,	'	you	never	gave	the	cow	the	apple	.
-	为什么	,	爱丽丝	,	-	说	小的	贝娅特丽丝	,	-	你	绝不	给予	这	奶牛	这	苹果	.

“哎呀，爱丽丝，”小贝阿特丽斯说，“你从来没有把苹果给奶牛吃过。”

[wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? -

Were	you	afraid	?	'
是	你	害怕的	?	-

你害怕吗?

- [aɪ] [dɪd] [traɪ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

'	I	did	try	to	give	her	the	apple	;	but	her	tongue	was	so	very	long	,
-	我	做过	尝试	到	给	她	这	苹果	;	但	她	舌头	曾是	所以	非常	长的	,

“我试着把苹果给她，但是她的舌头太长了。”

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] ,

that	I	was	afraid	that	she	would	get	hold	of	my	hand	,
那	我	曾是	害怕的	那	她	会	得到	抓住	的	我的	手	,

我当时害怕她会抓住我的手，

[soʊ] [aɪ] [θru:] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] . -

so	I	threw	her	the	apple	.	'
所以	我	扔	她	这	苹果	.	-

于是我把苹果扔给了她。

- [aɪ] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [kaʊ] , - [sed] ['bitrɪs] .

'	I	will	pick	it	up	,	and	give	it	to	the	poor	cow	,	'	said	Beatrice	.
-	我	将要	挑选	它	向上	,	和	给	它	到	这	贫穷的	奶牛	,	-	说	贝娅特丽丝	.

“我会把它捡起来，给那头可怜的母牛，”比阿特丽斯说。

- [du:] [kaʊz] [laɪk] ['æplz] ?

'	Do	cows	like	apples	?
-	做	牛	喜欢	苹果	?

牛喜欢苹果吗?

- [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaʊ] ,

'	she	asked	,	after	she	had	picked	it	up	and	given	it	to	the	cow	,
-	她	问	,	后	她	有	挑选	它	向上	和	给定	它	到	这	奶牛	,

她捡起食物递给母牛后问道：“

[hu:] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kwɪkli] .

who	ate	it	very	quickly	.
WHO	吃	它	非常	迅速地	.

他很快就把它吃光了。

- [jes] , - ['ænsər] ['elən] ; - [kaʊz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['æplz] ,
' Yes , ' answered Ellen ; ' cows are very fond of apples ,
- 是的 , - 回答 艾伦 ; - 牛 是 非常 喜爱 的 苹果 ,

“是的，”艾伦回答说，“奶牛非常喜欢苹果。”

[ænd; ənd] [get] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fiːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrtʃərd] ;
and get plenty of them when they feed in our orchard ;
和 得到 很多 的 他们 什么时候 他们 喂养 在 我们的 果园 ;

它们在我们果园里觅食时，我们就能得到很多；

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɔːl] [laɪk] ['æplz] .
and horses and pigs and sheep all like apples .
和 马匹 和 猪 和 羊 全部 喜欢 苹果 .

马、猪、羊都喜欢苹果。

- ['æftər] ['elən] [hæd; həd] [milkt] [fɔːr] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ə; eɪ] ['prɪti] [red] [kæf]
' After Ellen had milked four cows , and showed the little girls a pretty red calf
- 后 艾伦 有 挤奶 四 牛 , 和 显示 这 小的 女孩们 一个 漂亮的 红色的 小牛
,
,
,

“艾伦挤了四头奶牛的奶后，向小女孩们展示了一头漂亮的红色小牛犊，”

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [miːl] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
and given it a pailful of milk and meal to drink ,
和 给定 它 一个 一桶 的 牛奶 和 一顿饭 到 喝 ,

然后给了它一桶牛奶和面粉喝。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
she took Alice and Beatrice to see the hens and the chickens and the
她 采取 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 到 看 这 母鸡 和 这 鸡 和 这
[dʌks] .
ducks .
鸭子 .

她带着爱丽丝和贝娅特丽丝去看母鸡、小鸡和鸭子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
There were such a number of chickens ;
那里 是 这样的 一个 数字 的 鸡 ;

鸡的数量真是太多了；

[ænd; ənd] [tuː] [henz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .
and two hens had each a large brood of young chickens .
和 二 母鸡 有 每个 一个 大的 幼虫 的 年轻的 鸡 .

两只母鸡各自产下了一大窝小鸡。

[ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌks] ;
The pond was full of ducks ;
这 池塘 曾是 满的 的 鸭子 ;

池塘里到处都是鸭子；

[ænd; ənd] ['elən] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ræts] [ə'baʊt] [ɪn]
and Ellen told the little girls that though there were plenty of rats about in
和 艾伦 讲述 这 小的 女孩们 那 尽管 那里 是 很多 的 老鼠 关于 在
[ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,
the farmyard ,
这 农场 ,

艾伦告诉小女孩们，虽然农场里有很多老鼠，

and107
and107
and107

和107

[ræts][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] , [ðeɪ] ['nevər] [lɔːst] ['eni]

rats	are	very	fond	of	eating	young	chickens	and	ducklings	,	they	never	lost	any
老鼠	是	非常	喜爱	的	吃	年轻的	鸡	和	小鸭	,	他们	绝不	丢失的	任何

[ʌv; əv] [ðerz] ,

of	theirs	,
的	他们的	,

老鼠非常喜欢吃小鸡和小鸭，它们从来没有损失过任何幼崽。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [kæts] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [slept] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

for	they	had	two	cats	that	always	slept	and	lived	in	the	hen	-	house	,
为了	他们	有	二	猫	那	总是	睡着了	和	居住地	在	这	母鸡	-	房子	,

因为他们养了两只猫，总是睡在鸡舍里，也住在鸡舍里。

[ænd; ənd][ðə; ði][henz][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [egz] [ɪn]

and	the	hens	were	so	fond	of	the	cats	that	sometimes	they	laid	their	eggs	in
和	这	母鸡	是	所以	喜爱	的	这	猫	那	有时	他们	铺设	他们的	鸡蛋	在

[ðə; ði][kæts] - ['bæskɪt] .

the	cats	'	basket	.
这	猫	-	篮子	.

母鸡们非常喜欢猫，有时甚至会把蛋下在猫的篮子里。

[ðə; ði][kæts] [laɪkt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dʌks] ,

The	cats	liked	the	chickens	and	little	ducks	,
这	猫	喜欢	这	鸡	和	小的	鸭子	,

猫咪们喜欢小鸡和小鸭子。

[ænd; ənd] ['nevər] [let][ə; eɪ][ræt] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	never	let	a	rat	come	near	them	in	the	night	.
和	绝不	让	一个	鼠	来	靠近	他们	在	这	夜晚	.

晚上千万不要让老鼠靠近它们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɛgd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [gʊd] [kæts] , [bʌt; bət] ['elən] [sed] ,

The	children	begged	to	see	the	two	good	cats	,	but	Ellen	said	,
这	孩子们	乞求	到	看	这	二	好的	猫	,	但	艾伦	说	,

孩子们恳求去看那两只可爱的猫，但艾伦说：

- [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

'	We	will	now	go	to	the	orchard	.
-	我们	将要	现在	去	到	这	果园	.

我们现在要去果园。

- [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

'	The	orchard	was	a	little	way	off	,	up	the	side	of	one	of	the	hills	,
-	这	果园	曾是	一个	小的	方式	离开	,	向上	这	边	的	一	的	这	丘陵	,

果园离这里有点远，在其中一座山坡上。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] [leɪ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	the	sun	always	shone	on	the	trees	,	for	the	hill	lay	to	the	south	,
和	这	太阳	总是	闪耀	在	这	树木	,	为了	这	爬坡道	躺	到	这	南	,

阳光总是照耀着树木，因为山丘在南方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ɔːl][koʊld]['waɪndz] .

and	was	warm	and	sheltered	from	all	cold	winds	.
和	曾是	温暖的	和	避难所	从	全部	寒冷的	风	.

温暖舒适，免受寒风侵袭。

- [wʌt] [lɑːts][ʌv; əv] ['æplz] ! - [kraɪd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ; - [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [fʊl] ;

'	What	lots	of	apples	!	'	cried	the	two	children	;	'	the	trees	are	quite	full	;
-	什么	很多	的	苹果	!	-	哭	这	二	孩子们	;	-	这	树木	是	相当	满的	;

“好多苹果啊！”两个孩子喊道，“树上结满了苹果！”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] ? -

and	why	are	so	many	on	the	ground	and	in	a	great	heap	?	'
和	为什么	是	所以	许多	在	这	地面	和	在	一个	伟大的	堆	?	-

为什么这么多人倒在地上，堆成一大堆?

- [ðoʊz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['saɪdər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['saɪdər] [pres] ;

'	Those	are	for	cider	,	and	are	to	be	taken	to	our	cider	press	;
-	那些	是	为了	苹果酒	,	和	是	到	是	已采取	到	我们的	苹果酒	按	;

“这些是用来做苹果酒的，要送到我们的苹果酒压榨机那里；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] ['æplz] [tuː; tə] [iːt] ? - [sed] ['elən] ,

but	will	you	not	have	some	apples	to	eat	?	'	said	Ellen	,
但	将要	你	不是	有	一些	苹果	到	吃	?	-	说	艾伦	,

“可是你们没有苹果吃吗？”艾伦问道。

- [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['iːtɪŋ] ['æplz] [groʊ] ,

'	I	will	show	you	where	some	very	nice	eating	apples	grow	,
-	我	将要	展示	你	在哪里	一些	非常	好的	吃	苹果	生长	,

“我会带你去看哪里长着非常好吃的苹果。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	will	shake	the	tree	for	you	.
和	我	将要	摇	这	树	为了	你	.

我会为你摇晃这棵树。

- [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ,

'	They	walked	farther	into	the	orchard	,	always	going	higher	and	higher	up	the	hill	side	,
-	他们	步行	更远	进入	这	果园	,	总是	去	更高	和	更高	向上	这	爬坡道	边	,

他们继续往果园深处走，一路向上，越走越高的山坡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] ['evri] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [pæst] a108

and	they	called	out	every	time	when	they	passed	a108
和	他们	称为	出去	每一个	时间	什么时候	他们	通过了	a108

每次经过a108时，他们都会喊叫。

[triː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [lʊkt] [fʊlər] [ʌv; əv] ['æplz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

tree	which	they	thought	looked	fuller	of	apples	than	the	others	,
树	哪个	他们	想法	看起来	更丰满	的	苹果	比	这	其他的	,

他们认为这棵树上的苹果比其他树上的苹果更多。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['æplz] .

till	they	came	to	a	tree	which	was	covered	with	red	apples	.
直到	他们	来了	到	一个	树	哪个	曾是	涵盖	和	红色的	苹果	.

直到他们来到一棵结满红苹果的树前。

[ðɪs] [triː] ['elən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] ,

This	tree	Ellen	began	to	shake	,	and	the	apples	came	down	in	such	numbers	,	and	so	quickly	,
这	树	艾伦	开始	到	摇	,	和	这	苹果	来了	向下	在	这样的	数字	,	和	所以	迅速地	,

艾伦开始摇晃这棵树，苹果便成堆地、迅速地落了下来。

[ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æplz] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

that	Alice	and	Beatrice	were	afraid	that	the	apples	would	fall	on	their	heads	.
那	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	是	害怕的	那	这	苹果	会	落下	在	他们的	头部	.

爱丽丝和碧翠丝害怕苹果会掉到她们头上。

- [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [pɪk] [sʌm; səm] , - [sed] ['elən] , - [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['bæskəts] ,
' Will you not pick some , ' said Ellen , ' and put them in your baskets ,
- 将要 你 不是 挑选 一些 , - 说 艾伦 , - 和 放 他们 在 你的 篮子 ,

“你们为什么不摘一些，”艾伦说，“放进你们的篮子里呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ?
and then you can eat what you like ?
和 然后 你 能 吃 什么 你 喜欢 ?

然后你就可以吃你想吃的任何东西了？

- [ðen] [ðeɪ] [went] ['haɪər] [stɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ;
' Then they went higher still , to the furthest end of the orchard ;
- 然后 他们 去 更高 仍然 , 到 这 最远 结尾 的 这 果园 ;

然后他们继续向上攀登，到达了果园的最远端；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt]
and there they had a fine view of the sea and all the hills about
和 那里 他们 有 一个 美好的 看法 的 这 海 和 全部 这 丘陵 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在那里，他们可以欣赏到大海和周围群山的壮丽景色。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ʌp] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
and of the town ; and when they had rested up there a little time ,
和 的 这 镇 ; 和 什么时候 他们 有 休息 向上 那里 一个 小的 时间 ,

以及镇上的人；当他们在那里休息了一会儿之后，

[ænd; ənd] ['iːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪs] ['æplz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['elən] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]
and eaten some of their nice apples , they returned with Ellen to the farm
和 吃 一些 的 他们的 好的 苹果 , 他们 返回 和 艾伦 到 这 农场
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

他们吃了一些好吃的苹果，然后和艾伦一起回到了农舍。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['æplz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ,
Here they found that a great quantity of apples had been brought ,
这里 他们 成立 那 一个 伟大的 数量 的 苹果 有 到过 带来 ,

他们在这里发现运来了大量的苹果。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and had been put into a large trough at the back of the house ,
和 有 到过 放 进入 一个 大的 槽 在 这 后退 的 这 房子 ,

并被放进了房子后面的一个大槽里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːm] [ʌv; əv] [wʊd] ,
and a horse was harnessed to a long beam of wood ,
和 一个 马 曾是 已掌握 到 一个 长的 光束 的 木头 ,

一匹马被套在一根长长的木梁上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
and the horse went round and round .
和 这 马 去 圆形的 和 圆形的 .

马儿绕着圈跑。

['elən] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [haʊ] [ðə; ði] ['æplz] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] ,
Ellen showed the two children how the apples slipped down into a large hole ,
艾伦 显示 这 二 孩子们 如何 这 苹果 滑倒了 向下 进入 一个 大的 洞 ,

艾伦向两个孩子演示了苹果是如何滑进一个大洞里的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [krʌʃt] [ˌɪn'saɪd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪl] ;

and	were	crushed	inside	in	a	sort	of	mill	;
和	是	碎	里面	在	一个	种类	的	磨	;

它们在里面被碾碎，就像在磨坊里一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let][ðem; ðəm] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['æplz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪl] [daʊn] [bɪ'loʊ] ; but109

and	she	let	them	see	how	the	apples	came	out	of	this	mill	down	below	;	but109
和	她	让	他们	看	如何	这	苹果	来了	出去	的	这	磨	向下	以下	;	but109

她让他们看看下面的磨坊是如何把苹果磨出来的；但是109

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['æplz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd][sɔːft] ,

they	did	not	look	like	apples	,	but	were	brown	and	soft	,
他们	做过	不是	看	喜欢	苹果	,	但	是	棕色的	和	柔软的	,

它们看起来不像苹果，而是棕色的，而且很软。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [naɪs] .

and	did	not	look	at	all	nice	.
和	做过	不是	看	在	全部	好的	.

而且看起来一点也不好看。

- [waɪ] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ðoʊz] [naɪs] ['æplz] ['ɪntuː] [ðæt] ['næsti] [mes] ? - [sed] ['ælɪs] .

'	Why	do	they	make	those	nice	apples	into	that	nasty	mess	?	'	said	Alice	.
-	为什么	做	他们	制作	那些	好的	苹果	进入	那	可恶的	混乱	?	-	说	爱丽丝	.

“他们为什么要把那些漂亮的苹果变成那样难吃的东西呢？”爱丽丝说。

- [tuː; tə] [meɪk] ['saɪdər] , - [sed] ['elən] .

'	To	make	cider	,	'	said	Ellen	.
-	到	制作	苹果酒	,	-	说	艾伦	.

“为了酿造苹果酒，”艾伦说。

- [ðə; ði] ['æplz] [ɑːr; ər] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

'	The	apples	are	crushed	to	pieces	in	the	mill	,
-	这	苹果	是	碎	到	件	在	这	磨	,

苹果在磨坊里被碾碎了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] ['næsti] ['mʌdi] [stʌf] [wɪl] [biː; bi][naɪs] [klɪr] ['saɪdər] . -

and	in	a	short	time	that	nasty	muddy	stuff	will	be	nice	clear	cider	.	'
和	在	一个	短的	时间	那	可恶的	浑	东西	将要	是	好的	清除	苹果酒	.	-

不久之后，那些浑浊的脏东西就会变成清澈美味的苹果酒。

- ['saɪdər] ! - [kraɪd] ['ælɪs] ; - [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [stʌf] ['evər][biː; bi]['saɪdər] ? -

'	Cider	!	'	cried	Alice	;	'	how	can	such	horrid	stuff	ever	be	cider	?	'
-	苹果酒	!	-	哭	爱丽丝	;	-	如何	能	这样的	可怕的	东西	曾经	是	苹果酒	?	-

“苹果酒！”爱丽丝喊道，“这么难喝的东西怎么可能是苹果酒呢？”

- [wiː; wi] [let][ðem; ðəm][stænd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði][dʒuːs] ['seprəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [pɑːrt] ,

'	We	let	them	stand	a	short	time	till	the	juice	separates	from	the	thick	part	,
-	我们	让	他们	站立	一个	短的	时间	直到	这	汁	分离	从	这	厚的	部分	,

我们让它们静置一会儿，直到汁液与浓稠部分分离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fə'ments] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs] [bɪ'kʌmz] ['saɪdər] .

and	it	ferments	,	and	the	juice	becomes	cider	.
和	它	发酵	,	和	这	汁	变成	苹果酒	.

它发酵后，汁液就变成了苹果酒。

- [ðə; ði]['saɪdər] [pres] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɔːŋ] ; [ðeɪ] [laɪkt] [moʊst][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt]

'	The	cider	press	did	not	interest	the	children	long	;	they	liked	most	to	go	about
-	这	苹果酒	按	做过	不是	兴趣	这	孩子们	长的	;	他们	喜欢	最多	到	去	关于

[ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

the	farmyard	,
这	农场	,

孩子们对榨苹果酒的兴趣并不持久；他们最喜欢的是在农场里玩耍。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

and	help	to	feed	the	chickens	,
和	帮助	到	喂养	这	鸡	,

并帮忙喂鸡，

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt]

and	go	to	the	pond	and	look	at	the	snow	-	white	ducks	swimming	about
和	去	到	这	池塘	和	看	在	这	雪	-	白色的	鸭子	游泳	关于

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] ;

in	the	pond	;
在	这	池塘	;

然后去池塘边看看在池塘里游来游去的雪白鸭子；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌks] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	whilst	they	were	looking	at	the	ducks	putting	their	heads	down	deep	in	the	water	,
和	而	他们	是	寻找	在	这	鸭子	推杆	他们的	头部	向下	深的	在	这	水	,

当他们看着鸭子把头深深地扎进水里时，

['bitrɪs] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['grʌntɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , - ['ælɪs] !

Beatrice	heard	a	great	grunting	behind	her	,	and	turned	round	and	called	out	,	'	Alice	!
贝娅特丽丝	听到	一个	伟大的	哼哼	在后面	她	,	和	转向	圆形的	和	称为	出去	,	-	爱丽丝	!

贝阿特丽丝听到身后传来一声巨大的哼哼声，便转过身喊道："爱丽丝！"

[lʊk] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [pɪg] !

look	,	what	a	big	pig	!
看	,	什么	一个	大的	猪	!

瞧，好大一头猪！

- ['ælɪs] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [blæk] [pɪg] ,

'	Alice	turned	,	and	saw	a	very	large	black	pig	,
-	爱丽丝	转向	,	和	锯	一个	非常	大的	黑色的	猪	,

爱丽丝转过身，看到一头非常大的黑猪。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['grʌntɪŋ] [tə'geðər] .

with	a	great	many	little	pigs	running	after	it	,	all	grunting	together	.
和	一个	伟大的	许多	小的	猪	跑步	后	它	,	全部	哼哼	一起	.

一群小猪在后面追赶，一起哼哼唧唧的。

- [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ? - [sed] ['ælɪs] , -

'	How	many	little	pigs	are	there	?	'	said	Alice	,	110
-	如何	许多	小的	猪	是	那里	?	-	说	爱丽丝	,	-

"这里有多少只小猪？"爱丽丝问道。

[kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

counting	them	as	she	spoke	.
计数	他们	作为	她	辐	.

她一边说话一边数着。

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ten] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ; [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['elən] ? -

'	There	are	ten	little	pigs	;	and	is	that	their	mother	,	Ellen	?	'
-	那里	是	十	小的	猪	;	和	是	那	他们的	母亲	,	艾伦	?	-

有十只小猪；那是它们的妈妈吗，艾伦？

- [jes] , [mɪs] ['ælɪs] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

'	Yes	,	Miss	Alice	;	and	she	is	a	very	good	mother	to	her	little	ones	.
-	是的	,	错过	爱丽丝	;	和	她	是	一个	非常	好的	母亲	到	她	小的	一个	.

"是的，爱丽丝小姐；她是一位非常好的母亲，对她的孩子们很好。"

- ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [soʊ] ,
' **Alice** **and** **Beatrice** **laughed** **at** **the** **idea** **that** **the** **old** **black** **sow** **,**
- 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 笑了 在 这 主意 那 这 老的 黑色的 母猪 ,

“爱丽丝和碧翠丝嘲笑这头老黑母猪的想法，

[huː] [wʌz; wəz] ['grʌntɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .
who **was** **grunting** **about** **in** **the** **farmyard** **,** **should** **be** **called** **a** **good** **mother** **.**
WHO 曾是 哼哼 关于 在 这 农场 , 应该 是 称为 一个 好的 母亲 .

在农场里哼哼唧唧的那个女孩，应该被称为一位好母亲。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mʌðər] , - [sed] ['elən] ;
' **But** **she** **is** **a** **very** **good** **mother** **,** ' **said** **Ellen** **;**
- 但 她 是 一个 非常 好的 母亲 , - 说 艾伦 ;

“但她是一位非常好的母亲，”艾伦说；

- [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪgz]['ɪntuː][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] ['æftər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,
' **for** **she** **takes** **her** **little** **pigs** **into** **the** **corn** **-** **fields** **after** **the** **harvest** **,**
- 为了 她 需要 她 小的 猪 进入 这 玉米 - 字段 后 这 收成 ,

“因为她会在收割后带着她的小猪们到玉米地里去。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][sʌm; səm][kɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [tə'geðər]
and **when** **she** **finds** **some** **corn** **on** **the** **ground** **,** **she** **calls** **her** **little** **pigs** **together**
和 什么时候 她 发现 一些 玉米 在 这 地面 , 她 呼叫 她 小的 猪 一起
,
,
,

当她在地上发现一些玉米时，她就把她的小猪们叫到一起。

[ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
and **lets** **them** **eat** **it** **up** **,**
和 让我们 他们 吃 它 向上 ,

然后让他们吃掉它，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [iːt] ['eni] [hɜːr'self] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] . -
and **does** **not** **eat** **any** **herself** **till** **she** **thinks** **that** **they** **have** **had** **enough** **.** **'**
和 做 不是 吃 任何 她自己 直到 她 思考 那 他们 有 有 足够的 . -

她自己要等到觉得大家都吃饱了才肯吃。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , - [sed] ['ælɪs] , - [ðæt] [pɪgz] [lʌvd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . -
' **I** **did** **not** **think** **,** ' **said** **Alice** **,** ' **that** **pigs** **loved** **their** **little** **ones** **.** **'**
- 我 做过 不是 思考 , - 说 爱丽丝 , - 那 猪 喜爱 他们的 小的 一个 . -

“我以前从没想过，”爱丽丝说，“猪会爱自己的小宝宝。”

- [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ænɪmlz] [lʌv] [ðer; ðər] [jʌŋ] ;
' **Indeed** **they** **do** **,** **and** **all** **animals** **love** **their** **young** **;**
- 的确 他们 做 , 和 全部 动物 爱 他们的 年轻的 ;

“的确如此，所有动物都爱自己的幼崽；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ten] [pɪgz] ,
and **if** **any** **one** **tried** **to** **take** **away** **one** **of** **her** **ten** **pigs** **,**
和 如果 任何 一 尝试 到 拿 离开 一 的 她 十 猪 ,

如果有人胆敢偷走她十头猪中的任何一头，

[ðə; ði][oʊld] [soʊ] [wʊd] [flai][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [baɪt] [ðem; ðəm] . -
the **old** **sow** **would** **fly** **at** **them** **,** **and** **try** **to** **bite** **them** **.** **'**
这 老的 母猪 会 飞 在 他们 , 和 尝试 到 咬 他们 . -

那头老母猪会朝它们扑过去，试图咬它们。

- [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [baɪt] [ˌjuː 'es] ? - [æskt] ['bitrɪs] .
' **But** **will** **she** **bite** **us** **?** ' **asked** **Beatrice** **.**
- 但 将要 她 咬 我们 ? - 问 贝娅特丽丝 .

“但她会咬我们吗？”比阿特丽斯问道。

- [oʊ] [noʊ] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [gʊd] - ['tempərd] ,
' Oh no ; she is very good - tempered ,
- 哦 不 ; 她 是 非常 好的 - 淬火 ,

“哦，不；她脾气很好。”

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [pɪgz] [ɔ:r] [hɜ:rt] [ðem; ðəm] .
and knows that we will not meddle with her pigs or hurt them .
和 知道 那 我们 将要 不是 插手 和 她 猪 或者 伤害 他们 .

她知道我们不会打扰她的猪，也不会伤害它们。

- ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] in111
' After the children had amused themselves in111
- 后 这 孩子们 有 觉得好笑 他们自己 in111

孩子们在111中玩耍之后

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [helpt] ['elən] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ðeɪ]
looking at everything , and at last helped Ellen to feed the chickens , they
寻找 在 一切 , 和 在 最后的 帮助 艾伦 到 喂养 这 鸡 , 他们
[went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [haʊs] .
went into the farm - house .
去 进入 这 农场 - 房子 .

他们环顾四周，最后帮艾伦喂了鸡，然后一起进了农舍。

['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['glæsɪz] ,
Mrs . Laurence had a jug of milk on the table and some glasses ,
太太 . 劳伦斯 有 一个 水壶 的 牛奶 在 这 桌子 和 一些 眼镜 ,

劳伦斯太太的桌子上放着一壶牛奶和一些玻璃杯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [naɪs] [braʊn] [bred] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd]
and a loaf of nice brown bread which she told the children she had made
和 一个 面包 的 好的 棕色的 面包 哪个 她 讲述 这 孩子们 她 有 制成
[ænd; ənd] [beɪkt] [hɜ:r'self] ,
and baked herself ,
和 烘焙 她自己 ,

还有一条漂亮的棕色面包，她告诉孩子们这是她自己做的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɑ:n]
and a pat of butter was on a plate , with the figure of a cow on
和 一个 拍 的 黄油 曾是 在 一个 盘子 , 和 这 数字 的 一个 奶牛 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

盘子上放着一小块黄油，上面画着一头奶牛。

['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [i:tʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
Mrs . Laurence gave the children each a glass of milk ,
太太 . 劳伦斯 给予 这 孩子们 每个 一个 玻璃 的 牛奶 ,

劳伦斯太太给每个孩子倒了一杯牛奶。

[ænd; ənd] ['elən] [kʌt] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] , [ænd; ənd] ['bʌtərd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
and Ellen cut them each a slice of brown bread , and buttered it with
和 艾伦 切 他们 每个 一个 片 的 棕色的 面包 , 和 涂黄油的 它 和
[ðə; ði] [naɪs] ['bʌtər] ;
the nice butter ;
这 好的 黄油 ;

艾伦给他们每人切了一片黑面包，并涂上了上好的黄油；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['elən] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

and	Alice	called	out	that	it	was	a	pity	that	Ellen	cut	through	the	shape	of
和	爱丽丝	称为	出去	那	它	曾是	一个	遗憾	那	艾伦	切	通过	这	形状	的

[ðə; ði] [kaʊ] ,

the	cow	,
这	奶牛	,

爱丽丝喊道，艾伦把奶牛的形状切穿了，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [bred] .

and	spread	it	on	her	bread	.
和	传播	它	在	她	面包	.

然后把它涂抹在面包上。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [bred] , ['bitrɪs] ; - [ænd; ənd] ['bitrɪs]

'	You	have	a	piece	of	the	cow	on	your	bread	,	Beatrice	;	'	and	Beatrice
-	你	有	一个	片	的	这	奶牛	在	你的	面包	,	贝娅特丽丝	;	-	和	贝娅特丽丝

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

“贝娅特丽丝，你的面包上有块牛肉。”贝娅特丽丝笑了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] .

and	thought	it	very	funny	.
和	想法	它	非常	有趣的	.

我觉得这很有趣。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['elən] [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪs] [bred] [ænd; ənd]

Alice	and	Beatrice	thanked	Mrs	.	Laurence	and	Ellen	for	the	nice	bread	and
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	谢谢	太太	.	劳伦斯	和	艾伦	为了	这	好的	面包	和

['bʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] ;

butter	and	milk	;
黄油	和	牛奶	;

爱丽丝和比阿特丽斯感谢劳伦斯太太和艾伦提供的美味面包、黄油和牛奶；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tiː] - [taɪm] .

for	they	were	very	hungry	,	and	it	was	their	tea	-	time	.
为了	他们	是	非常	饥饿的	,	和	它	曾是	他们的	茶	-	时间	.

因为他们非常饿，而且当时正是他们的下午茶时间。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['hʌni] - [koʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

Mrs	.	Laurence	gave	the	children	a	piece	of	white	honey	-	comb	on	a	plate	,
太太	.	劳伦斯	给予	这	孩子们	一个	片	的	白色的	蜂蜜	-	梳子	在	一个	盘子	,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] .

for	their	grandmamma	.
为了	他们的	奶奶	.

劳伦斯太太把一块白色的蜂巢放在盘子里，送给孩子们，让他们送给他们的祖母。

- ['grænd'mɑːmə] [hæz; həz][sʌm; səm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [biːz] , - [sed] ['ælɪs] . -

'	Grandmamma	has	some	from	her	own	bees	,	'	said	Alice	.	112
-	奶奶	有	一些	从	她	自己的	蜜蜂	,	-	说	爱丽丝	.	-

“奶奶有一些是她自己养的蜜蜂的蜜，”爱丽丝说。112

- [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ; [bʌt; bət][maɪ] ['hʌni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪst] ,

'	I	know	she	has	;	but	my	honey	has	a	different	taste	,
-	我	知道	她	有	;	但	我的	蜂蜜	有	一个	不同的	品尝	,

我知道她有；但我亲爱的味道不一样，

[fɔːr; fər][maɪ] [biːz] ['gæðər] [ðer; ðər] ['hʌni] [frʌm; frəm] [-] [mʊr] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ]

for	my	bees	gather	their	honey	from	Mutter's	Moor	,	where	there	is	so	much
为了	我的	蜜蜂	收集	他们的	蜂蜜	从	穆特的	泊	,	在哪里	那里	是	所以	很多

[hiːθ] [ænd; ənd] [bruːm] ,

heath	and	broom	,
希思	和	扫帚	,

我的蜜蜂在穆特荒原采集蜂蜜，那里有很多石楠花和金雀花。

[ænd; ənd] [hiːθ] ['hʌni] [ɪz] ['rekənd] [ðə; ði] [best] . -

and	heath	honey	is	reckoned	the	best	.	'
和	希思	蜂蜜	是	估计	这	最好的	.	-

而石楠花蜜被认为是最好的。

- [aɪ] [wɪl] [æsk] ['grænd'mɑːmə] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːrz] , [fɔːr; fər][hɜːrz][ɪz] ['veri] [gʊd] .

'	I	will	ask	grandmamma	to	give	me	some	of	hers	,	for	hers	is	very	good	.
-	我	将要	问	奶奶	到	给	我	一些	的	她的	,	为了	她的	是	非常	好的	.

“我会请奶奶给我一些她的，因为她的很好吃。”

[hɜːr; hər] [biːz] [get][ðer; ðər] ['hʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] , ['grænd'mɑːmə] [sez] ,

Her	bees	get	their	honey	from	her	garden	flowers	,	grandmamma	says	,
她	蜜蜂	得到	他们的	蜂蜜	从	她	花园	花朵	,	奶奶	说道	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪm] [triːz] .

and	from	the	lime	trees	.
和	从	这	酸橙	树木	.

奶奶说，她的蜜蜂从花园里的花朵和菩提树上采集蜂蜜。

- ['meri] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊk] ,

'	Mary	put	on	their	cloaks	,
-	玛丽	放	在	他们的	斗篷	,

玛丽披上了他们的斗篷，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] [sent] [tuː] ['dɔŋkiz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	told	them	that	their	grandmamma	had	sent	two	donkeys	for	them
和	讲述	他们	那	他们的	奶奶	有	发送	二	驴	为了	他们

[tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] [ɑːn] ;

to	ride	home	on	;
到	骑	家	在	;

并告诉他们，他们的祖母派了两头驴让他们骑回家；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] ['rɑðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [ðer; ðər] [hoʊm] .

for	the	farm	was	rather	a	long	way	off	their	home	.
为了	这	农场	曾是	相当	一个	长的	方式	离开	他们的	家	.

因为农场离他们家相当远。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] ,

Alice	and	Beatrice	were	very	glad	,	because	they	liked	to	ride	very	much	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	是	非常	高兴的	,	因为	他们	喜欢	到	骑	非常	很多	,

爱丽丝和贝娅特丽丝非常高兴，因为她们非常喜欢骑马。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] .

and	besides	they	began	to	feel	tired	.
和	除了	他们	开始	到	感觉	疲劳的	.

而且他们也开始感到疲倦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['elən] [gʊd] -

The	little	girls	shook	hands	with	,	and	bade	Mrs	.	Laurence	and	Ellen	good	-
这	小的	女孩们	摇晃	双手	和	,	和	巴德	太太	.	劳伦斯	和	艾伦	好的	-

[baɪ] ,

bye	,
再见	,

小女孩们和劳伦斯太太、艾伦握手道别。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔŋkiz] ; [ænd; ənd] ['meri] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	were	lifted	on	to	their	donkeys	;	and	Mary	walked	by	the	side	of
和	是	抬起	在	到	他们的	驴	;	和	玛丽	步行	经过	这	边	的

['biːətrɪsɪz] ['dɑːŋki] ,

Beatrice's	donkey	,
比阿特丽斯的	驴	,

她们被抬上驴背；玛丽走在比阿特丽斯的驴旁边，

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['dɑːŋkiz] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɪti] [hoʊm]

and	held	her	donkey's	bridle	,	and	thus	they	reached	their	own	pretty	home
和	握住	她	驴的	辔	,	和	因此	他们	达到	他们的	自己的	漂亮的	家

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

on	the	hill	,
在	这	爬坡道	,

她牵着驴的缰绳，就这样，他们到达了山上美丽的家。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['grænd'mɑːmə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	found	grandmamma	waiting	for	them	at	the	door	.
和	成立	奶奶	等待	为了	他们	在	这	门	.

他们发现奶奶在门口等着他们。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [toʊld] ['grænd'mɑːmə] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn]

Alice	and	Beatrice	told	grandmamma	about	everything	they	had	seen	and	done
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	讲述	奶奶	关于	一切	他们	有	已见	和	完毕

,

,

,

爱丽丝和比阿特丽斯把她们所见所闻都告诉了奶奶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . -

and	were	soon	glad	to	go	to	bed	.	113
和	是	很快	高兴的	到	去	到	床	.	-

他们很快就乐意上床睡觉了。113

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['skwirəlz] .

SQUIRRELS	.
松鼠	.

松鼠。

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] , ['grænd'mɑːmə] ! - [sed] ['ælɪs] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]

'	WE	have	had	such	a	nice	walk	,	grandmamma	!	'	said	Alice	,	entering	the
-	我们	有	有	这样的	一个	好的	走	,	奶奶	!	-	说	爱丽丝	,	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“奶奶，我们今天散步真开心！”爱丽丝走进房间说道。

- [wiː; wi] [went] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['meri] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜːr'self][sʌm; səm]

'	We	went	first	with	Mary	to	the	village	,	and	she	bought	herself	some
-	我们	去	第一的	和	玛丽	到	这	村庄	,	和	她	买	她自己	一些

['niːdlz] [ænd; ənd][pɪnz] ,

needles	and	pins	,
针	和	别针	,

“我们先和玛丽一起去了村子，她给自己买了一些针线。”

[ænd; ənd][sʌm; səm]['kɑːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [left] [ðoʊz] [bʊks] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

and	some	cotton	;	and	then	we	left	those	books	,	which	you	gave	us	,
和	一些	棉布	;	和	然后	我们	左边	那些	图书	,	哪个	你	给予	我们	,

[æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ;

at	the	rectory	;
在	这	牧师住宅	;

还有一些棉花；然后我们把你们送给我们的那些书留在了牧师住宅；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['mɪstər] . ['pɑːtɝz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [goʊz] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [hɪl] [baɪ][ðə; ði]

and	we	saw	Mr	.	Potter's	beautiful	garden	,	which	goes	up	that	steep	hill	by	the
和	我们	锯	先生	.	陶工的	美丽的	花园	,	哪个	去	向上	那	陡	爬坡道	经过	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们还参观了波特先生美丽的花园，它沿着房子旁边的陡坡向上延伸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] !

There	were	such	a	number	of	roses	in	full	blossom	!
那里	是	这样的	一个	数字	的	玫瑰	在	满的	开花	!

到处都是盛开的玫瑰！

- [wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː] ['brænzˌkoʊm] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn]

'	We	walked	a	little	way	into	Branscombe	parish	,	and	there	was	a	big	stone
-	我们	步行	一个	小的	方式	进入	布兰斯库姆	教区	,	和	那里	曾是	一个	大的	石头

,

,
,

“我们往布兰斯库姆教区走了一小段路，那里有一块大石头，

[ænd; ənd] ['meri] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] ['sɔːlkəm] [ænd; ənd]

and	Mary	told	us	that	it	was	there	to	show	where	Salcombe	and
和	玛丽	讲述	我们	那	它	曾是	那里	到	展示	在哪里	萨尔科姆	和

['brænzˌkoʊm] [met] .

Branscombe	met	.
布兰斯库姆	遇见	.

玛丽告诉我们，那里是为了标示萨尔科姆和布兰斯库姆的交汇处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['bitrɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	so	funny	for	Beatrice	and	me	to	jump	in	and	out	of
它	曾是	所以	有趣的	为了	贝娅特丽丝	和	我	到	跳	在	和	出去	的

['sɔːlkəm] !

Salcombe	!
萨尔科姆	!

我和 Beatrice 一会儿进出 Salcombe，真是太有趣了！

[haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [dɪ'vaɪd] ['pleɪsɪz] ? - -

How	can	people	divide	places	?	'	114
如何	能	人们	划分	地方	?	-	-

人们如何划分地方？'114

- ['pleɪsɪz][ɔːr] ['pærɪʃiz] [ɔːr] ['kʌntriz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]

'	Places	or	parishes	or	countries	that	cannot	be	divided	by	water	must	be	divided
-	地点	或者	教区	或者	国家	那	不能	是	分割	经过	水	必须	是	分割

[baɪ] ['lændmɑːks] .

by	landmarks	.
经过	地标	.

“不能被水域分割的地方、教区或国家，必须用地标分割。”

[ðiːz] ['lændmɑːks] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] , ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][oʊld] [triː] , [ɔːr][ə; eɪ][laɪn]

These	landmarks	are	sometimes	large	stones	,	sometimes	an	old	tree	,	or	a	line
这些	地标	是	有时	大的	石头	,	有时	一个	老的	树	,	或者	一个	线

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

这些地标有时是巨石，有时是古树，有时是一排树木。

[ɔːr][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [poʊst] ; [bʌt; bət]['wɔːtər] [di'vaidz] [ðə; ði] [best] .

or	a	wooden	post	;	but	water	divides	the	best	.
或者	一个	木制的	邮政	;	但	水	分割	这	最好的	.

或者用木桩隔开；但水隔开效果最好。

- [aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] ['ɪntuː] ['prʌʃə] ,

'	I	remember	,	when	I	was	young	,	travelling	from	Belgium	into	Prussia	,
-	我	记住	,	什么时候	我	曾是	年轻的	,	旅行	从	比利时	进入	普鲁士	,

“我记得小时候，从比利时去普鲁士旅行……”

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][poʊst] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['kʌntriːz] ['kʌlərz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [wer]

and	only	a	post	painted	with	each	country's	colours	served	to	show	us	where
和	仅有的	一个	邮政	绘	和	每个	该国的	颜色	服务	到	展示	我们	在哪里

['beldʒəm] ['endɪd] [ænd; ənd] [wer] ['prʌʃə] [bɪ'gæn] ;

Belgium	ended	and	where	Prussia	began	;
比利时	结束	和	在哪里	普鲁士	开始	;

只有一根涂有两国颜色的柱子才能告诉我们比利时在哪里结束，普鲁士在哪里开始；

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][wʌn] [step] [frʌm; frəm][wʌn]

and	my	sisters	and	I	thought	it	fun	to	jump	with	one	step	from	one
和	我的	姐妹	和	我	想法	它	乐趣	到	跳	和	一	步	从	一

['kʌntri] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

country	into	another	,
国家	进入	其他	,

我和我的姐妹们觉得一步跨过一个国家到另一个国家很有趣。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][wʌn] ['pærɪʃ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

as	you	did	to	-	day	from	one	parish	into	another	.
作为	你	做过	到	-	天	从	一	教区	进入	其他	.

就像你今天从一个教区到另一个教区一样。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪŋglənd] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

'	Because	England	is	an	island	,	and	is	separated	by	the	sea	from	other
-	因为	英格兰	是	一个	岛	,	和	是	分开	经过	这	海	从	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

因为英国是一个岛国，与其他国家隔海相望，

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr][ə; eɪ][poʊst][kæn; kən]

English	people	think	it	strange	that	nothing	more	than	a	stone	or	a	post	can
英语	人们	思考	它	奇怪的	那	没有什么	更多的	比	一个	石头	或者	一个	邮政	能

[sɜːrv] [æz; əz] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [tuː] [streɪndʒ] ['kʌntriz] ;

serve	as	boundary	between	two	strange	countries	;
服务	作为	边界	之间	二	奇怪的	国家	;

英国人觉得很奇怪，一块石头或一根柱子就能成为两个陌生国家之间的边界；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ɔːr][poʊst] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wʌn]

and	that	the	people	on	the	one	side	of	the	stone	or	post	should	speak	one
和	那	这	人们	在	这	一	边	的	这	石头	或者	邮政	应该	说话	一

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

并且，站在石头或柱子一侧的人应该说同一种语言。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] .

and	on	the	other	should	speak	another	language	.
和	在	这	其他	应该	说话	其他	语言	.

另一方面，他们应该会说另一种语言。

[sʌm; səm] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [dɪ'vaɪd]

Some	countries	are	divided	by	a	chain	of	mountains	,	as	the	Pyrenees	divide
一些	国家	是	分割	经过	一个	链	的	山脉	,	作为	这	比利牛斯山脉	划分

[fræns] [frʌm; frəm] [speɪn] ;

France	from	Spain	;
法国	从	西班牙	;

有些国家被山脉分隔开来，例如比利牛斯山脉将法国和西班牙分隔开来；

[ðə; ði] [ælps] , [fræns] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] .

the	Alps	,	France	from	Italy	.
这	阿尔卑斯山	,	法国	从	意大利	.

从意大利飞往法国阿尔卑斯山。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ə'baʊt] [ðiːz] [tʃeɪnz] of115

You	have	learnt	about	these	chains	of115
你	有	学会了	关于	这些	链条	of115

你已经了解了这些115的链条

['maʊntnz] , [maɪ] ['ælɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][mæp][ðə; ði]

mountains	,	my	Alice	,	and	to	-	morrow	you	shall	show	me	on	the	map	the
山脉	,	我的	爱丽丝	,	和	到	-	明天	你	将	展示	我	在	这	地图	这

['dɪfrənt] ['maʊnt(ə)n] ['baʊndriz] . -

different	mountain	boundaries	.	'
不同的	山	边界	.	-

“山啊，我的爱丽丝，明天你要在地图上给我指出不同山脉的边界。”

- [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] , ['grænd'mɑːmə] , - [sed] ['bitrɪs] ,

'	But	we	came	home	by	the	wood	,	grandmamma	,	'	said	Beatrice	,
-	但	我们	来了	家	经过	这	木头	,	奶奶	,	-	说	贝娅特丽丝	,

“可是我们是从树林那边回来的，奶奶，”比阿特丽斯说。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kriːtʃərz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] . -

'	and	we	saw	such	pretty	creatures	jumping	about	in	the	trees	.	'
-	和	我们	锯	这样的	漂亮的	生物	跳	关于	在	这	树木	.	-

“我们看到一些非常漂亮的小动物在树上跳来跳去。”

- ['meri] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['skwirəlz] , - [sed] ['ælɪs] .

'	Mary	called	them	squirrels	,	'	said	Alice	.
-	玛丽	称为	他们	松鼠	,	-	说	爱丽丝	.

“玛丽称它们为松鼠，”爱丽丝说。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [lɔːŋ]

'	They	were	so	pretty	,	and	jumped	from	one	tree	to	another	such	long
-	他们	是	所以	漂亮的	,	和	跳了起来	从	一	树	到	其他	这样的	长的

[dʒʌmps] ,

jumps	,
跳跃	,

它们真漂亮，能从一棵树跳到另一棵树，跳得好远啊！

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['bræntʃɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	swung	backwards	and	forwards	on	such	little	branches	that	we	were
和	摇摆	向后	和	前进	在	这样的	小的	分支	那	我们	是

[ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] . -

afraid	that	they	would	fall	down	.	'
害怕的	那	他们	会	落下	向下	.	-

它们在细小的树枝上前后摇摆，我们担心它们会掉下来。

- ['skwirəlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , - [sed] ['grænd'mɑːmə] , - [ænd; ənd]

-	**Squirrels**	**are**	**very**	**pretty**	**,**	**interesting**	**little**	**animals**	**,**	**'**	**said**	**grandmamma**	**,**	**'**	**and**
-	松鼠	是	非常	漂亮的	,	有趣的	小的	动物	,	-	说	奶奶	,	-	和

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

live	**in**	**the**	**woods**	**;**
居住	在	这	树林	;

“松鼠是非常漂亮、有趣的小动物，”奶奶说，“它们生活在森林里；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [fɜːr] - [triːz] [moʊst] ,

and	**I**	**think**	**that**	**they**	**like**	**fir**	**-**	**trees**	**most**	**,**
和	我	思考	那	他们	喜欢	冷杉	-	树木	最多	,

我觉得他们最喜欢冷杉树。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɜːr] [wʊd] ,

for	**I**	**have**	**seen**	**them**	**often**	**in**	**a**	**fir**	**wood**	**,**
为了	我	有	已见	他们	经常	在	一个	冷杉	木头	,

因为我曾在杉树林里多次见过它们。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] [fɜːr] — [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]

and	**I**	**know**	**that**	**they**	**eat**	**the**	**seeds**	**of**	**the**	**spruce**	**fir**	**—**	**you**	**have**	**seen**	**the**
和	我	知道	那	他们	吃	这	种子	的	这	云杉	冷杉	—	你	有	已见	这

['prɪti] [lɔːŋ] [koʊnz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜːrəl] [baɪts] [ðə; ði] [koʊnz] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [iːts] [ðə; ði]

pretty	**long**	**cones**	**—**	**and**	**the**	**squirrel**	**bites**	**the**	**cones**	**asunder**	**and**	**eats**	**the**
漂亮的	长的	圆锥体	—	和	这	松鼠	咬	这	圆锥体	分离	和	吃	这

[siːdz] .

seeds	**.**
种子	.

我知道它们吃云杉的种子——你见过那些漂亮的细长球果——松鼠会把球果咬碎，然后吃掉里面的种子。

- [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['hedz] [ænd; ənd]

-	**Did**	**you**	**observe**	**how**	**small**	**and**	**slender**	**they**	**are**	**,**	**with**	**small**	**heads**	**and**
-	做过	你	观察	如何	小的	和	苗条	他们	是	,	和	小的	头部	和

['pɔɪntɪd] ['noʊzɪz] ,

pointed	**noses**	**,**
尖	鼻子	,

你有没有注意到它们体型娇小纤细，头小鼻子尖尖的?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [braɪt] [aɪz] ?

and	**such**	**bright**	**eyes**	**?**
和	这样的	明亮的	眼睛	?

还有这么明亮的眼睛?

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːr][ɪz] ['redɪʃ] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bʊʃi]

The	**colour**	**of**	**their**	**fur**	**is**	**reddish**	**brown**	**,**	**and**	**they**	**have**	**such**	**a**	**long**	**bushy**
这	颜色	的	他们的	毛皮	是	微红	棕色的	,	和	他们	有	这样的	一个	长的	茂密的

[teɪl] .

tail	**.**
尾巴	.

它们的毛色是红棕色，尾巴又长又蓬松。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [meɪks] [tuː] [nests] , -

The	**squirrel**	**makes**	**two**	**nests**	**,**	**116**
这	松鼠	制作	二	巢穴	,	-

松鼠筑了两个巢，116

[ə; eɪ] ['sʌmər] [nest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪntər] [nest] .

a	**summer**	**nest**	**and**	**a**	**winter**	**nest**	**.**
一个	夏天	巢	和	一个	冬天	巢	.

一个夏季巢穴和一个冬季巢穴。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['strɔːŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][wɔːrm] ,

In	the	latter	,	which	is	very	strongly	built	,	and	thick	and	warm	,
在	这	后者	,	哪个	是	非常	强烈	建造	,	和	厚的	和	温暖的	,

后者结构非常坚固，厚实而温暖，

[ˌaɪ 'tiː][roʊlz][ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd][laɪz] [ə'sliːp] [θruː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] .

it	rolls	itself	up	and	lies	asleep	through	much	of	the	winter	time	.
它	卷	本身	向上	和	谎言	睡着了	通过	很多	的	这	冬天	时间	.

它会蜷缩起来，在冬天的大部分时间里沉睡。

[ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['sʌmər] [nest] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] ,

The	squirrel's	summer	nest	,	on	the	contrary	,	is	light	and	airy	,
这	松鼠的	夏天	巢	,	在	这	相反	,	是	光	和	轻盈的	,

相反，松鼠的夏季巢穴则轻便通风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊ] ,

and	it	is	made	near	the	end	of	a	bough	,
和	它	是	制成	靠近	这	结尾	的	一个	买	,

它制作于树枝的末端附近。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [laɪk] “ [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

so	that	it	swings	about	with	the	wind	,	and	rocks	like	“	the	cradle	on	the
所以	那	它	摇摆	关于	和	这	风	,	和	岩石	喜欢	“	这	摇篮	在	这

[triː] - [tɑːp] ,

tree	-	top	,
树	-	顶部	,

所以它会随风摇摆，像“树顶上的摇篮”一样摇晃。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mʌðər] - ['skwɜːrəl][hæz; həz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] :

”	and	there	the	mother	-	squirrel	has	her	little	ones	:
”	和	那里	这	母亲	-	松鼠	有	她	小的	一个	:

“母松鼠和她的小宝宝们就在那里：

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

but	if	any	one	should	try	and	climb	the	tree	,	she	takes	her	little	ones	,
但	如果	任何	一	应该	尝试	和	爬	这	树	,	她	需要	她	小的	一个	,

但如果有人胆敢爬树，她就会带着她的孩子们一起爬。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [liːps] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] [ænd; ənd]

one	by	one	,	in	her	mouth	,	and	leaps	from	branch	to	branch	and
一	经过	一	,	在	她	嘴	,	和	跳跃	从	分支	到	分支	和

[frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

from	tree	to	tree	,
从	树	到	树	,

一个接一个，在她嘴里，从一根树枝跳到另一根树枝，从一棵树跳到另一棵树，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][hæz; həz] [pæst] ,

till	she	is	sure	they	are	safe	;	but	when	the	danger	has	passed	,
直到	她	是	当然	他们	是	安全的	;	但	什么时候	这	危险	有	通过了	,

直到她确信他们安全为止；但当危险过去后，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] . -

she	takes	them	back	again	to	her	nest	in	the	same	manner	.	'
她	需要	他们	后退	再次	到	她	巢	在	这	相同的	方式	.	-

她用同样的方法把它们带回巢穴。

- [haʊ] ['klevər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəl] !

'	How	clever	of	the	squirrel	!
-	如何	聪明的	的	这	松鼠	!

这只松鼠真聪明！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .

I	should	like	to	see	a	squirrel	jumping	with	a	little	squirrel	in	its	mouth	.
我	应该	喜欢	到	看	一个	松鼠	跳	和	一个	小的	松鼠	在	它是	嘴	.

我想看看一只松鼠嘴里叼着一只小松鼠跳跃的场景。

[meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ?

May	we	go	again	to	the	wood	?
可能	我们	去	再次	到	这	木头	?

我们还能再去树林里吗?

[pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['skwirəlz] [ə'gen] . - -

perhaps	we	may	see	the	pretty	squirrels	again	.	'	117
也许	我们	可能	看	这	漂亮的	松鼠	再次	.	-	-

或许我们还能再次见到那些漂亮的松鼠。117

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['ʃɪprek] — [ðə; ði] ['pærət] .

THE	SHIPWRECK	—	THE	PARROT	.
这	海难	—	这	鹦鹉	.

沉船——鹦鹉。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːtəm] [jet] ,

ONE	evening	there	was	a	great	storm	,	although	it	was	not	autumn	yet	,
一	晚上	那里	曾是	一个	伟大的	风暴	,	虽然	它	曾是	不是	秋天	然而	,

一天晚上，虽然还没到秋天，却下了一场大暴风雨。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['stɔrmz] .

which	is	the	time	for	storms	.
哪个	是	这	时间	为了	暴风雨	.

这是暴风雨发生的时期。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [haɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	wind	had	been	very	high	all	the	morning	,
这	风	有	到过	非常	高的	全部	这	早晨	,

整个上午风都很大。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɔːrmi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [went] [baɪ] ;

and	had	become	louder	and	more	stormy	as	the	day	went	by	;
和	有	变得	更大声	和	更多的	暴风雨	作为	这	天	去	经过	;

随着时间推移，声音越来越大，风暴也越来越猛烈;

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

and	just	before	the	children	were	going	to	bed	,
和	只是	前	这	孩子们	是	去	到	床	,

就在孩子们准备睡觉前，

[ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] ,

their	grandmamma	told	them	that	she	was	very	anxious	,	for	such	a	stormy	night	would	be	,
他们的	奶奶	讲述	他们	那	她	曾是	非常	焦虑的	,	为了	这样的	一个	暴风雨	夜晚	会	是	,

他们的祖母告诉他们，她非常焦虑，因为今晚会是一个暴风雨之夜。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['meni] [ʃɪps] [naʊ] [æt; ət] [siː] .

without	doubt	,	dangerous	to	many	ships	now	at	sea	.
没有	怀疑	,	危险的	到	许多	船舶	现在	在	海	.

毫无疑问，这对目前海上航行的许多船舶来说都是危险的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['rætld]

The	noise	of	the	wind	was	very	great	,	and	the	doors	and	windows	rattled
这	噪音	的	这	风	曾是	非常	伟大的	,	和	这	门	和	视窗	摇晃

[ænd; ənd] [ʃʊk] ,

and	shook	,
和	摇晃	,

风声很大，门窗嘎嘎作响，摇晃不定。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [æskt] —

and	Alice	asked	—
和	爱丽丝	问	—

爱丽丝问道——

- [ɪz] [ðæt] [laʊd] [nɔɪz] [ðə; ði] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] , ['grænd'mɑ:mə] ?

'	Is	that	loud	noise	the	sea	that	we	hear	,	grandmamma	?
-	是	那	大声	噪音	这	海	那	我们	听到	,	奶奶	?

“奶奶，我们听到的那声巨响是海浪声吗？”

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænd'mɑ:mə] [toʊld][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lisnd] [ðeɪ]

'	And	her	grandmamma	told	her	it	was	;	and	when	they	listened	they
-	和	她	奶奶	讲述	她	它	曾是	;	和	什么时候	他们	听着	他们

heard118

heard118
heard118

“她祖母告诉她就是这样；她们听了之后，听到了118

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	roar	of	the	waves	as	they	broke	upon	the	shore	,
这	吼	的	这	波浪	作为	他们	打破	之上	这	支撑	,

海浪拍打海岸发出的轰鸣声

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['roʊlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi]

and	they	thought	that	they	even	heard	the	shingle	rolling	back	with	the	heavy
和	他们	想法	那	他们	甚至	听到	这	卵石	滚动	后退	和	这	重的

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

他们甚至觉得听到了巨浪拍打鹅卵石的声音。

- [du:][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][jʊr; jər] [prerz] [tu:; tə] - [naɪt] , “ [gɑ:d] [bles] [ɔ:l] [ðoʊz] [æt; ət]

'	Do	not	forget	to	add	to	your	prayers	to	-	night	,	“	God	bless	all	those	at
-	做	不是	忘记	到	添加	到	你的	祈祷	到	-	夜晚	,	“	上帝	保佑	全部	那些	在

[si:] ,

sea	,
海	,

“今晚请不要忘记在祈祷中加上这句话：‘愿上帝保佑所有在海上的人。’”

” [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ;

”	my	dear	children	;
”	我的	亲爱的	孩子们	;

我亲爱的孩子们；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] [hu:] [meɪ] [stænd][ɪn] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['mɜ:rsɪf(ə)l] [help] [tu:; tə] -

for	there	will	be	many	who	may	stand	in	great	need	of	God's	merciful	help	to	-
为了	那里	将要	是	许多	WHO	可能	站立	在	伟大的	需要	的	神的	仁慈	帮助	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因为今晚会有许多人非常需要上帝的慈悲帮助。

- [sed] ['grænd'mɑːmə] , [æz; əz] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [beɪd] [hɜːr; hər] - [gʊd] - [naɪt] .

'	said	grandmamma	,	as	Alice	and	Beatrice	bade	her	'	good	-	night	.
-	说	奶奶	,	作为	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	巴德	她	-	好的	-	夜晚	.

奶奶说道，爱丽丝和比阿特丽斯向她道了晚安。

- [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [went] [tuː; tə][bed] , ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [wɜːrdz] ,

'	The	two	little	girls	went	to	bed	,	thinking	much	of	their	grandmamma's	words	,
-	这	二	小的	女孩们	去	到	床	,	思维	很多	的	他们的	-	字	,

两个小女孩上床睡觉了，心里想着奶奶的话。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] - [ɔːl] [ðoʊz] [æt; ət] [siː] .

and	did	not	forget	to	pray	for	'	all	those	at	sea	.
和	做过	不是	忘记	到	祈祷	为了	-	全部	那些	在	海	.

而且没有忘记为所有在海上漂泊的人们祈祷。

- [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][æt; ət][fɜːrst] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [sliːp] [keɪm] [suːn] ,

'	The	noise	of	the	storm	at	first	kept	them	awake	,	but	sleep	came	soon	,
-	这	噪音	的	这	风暴	在	第一的	保留	他们	醒	,	但	睡觉	来了	很快	,

“起初暴风雨的噪音让他们无法入睡，但很快就睡着了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɪn] [sliːp] [ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [fɪrz] .

and	they	forgot	in	sleep	all	their	thoughts	and	fears	.
和	他们	忘了	在	睡觉	全部	他们的	想法	和	恐惧	.

他们在睡梦中忘记了所有的思绪和恐惧。

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [hæd; həd]

Before	breakfast	the	next	morning	the	news	was	brought	that	a	large	ship	had
前	早餐	这	下一个	早晨	这	消息	曾是	带来	那	一个	大的	船	有

[bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] ['sɪdˌmaʊθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

been	thrown	on	the	shore	at	Sidmouth	during	the	night	,
到过	抛掷	在	这	支撑	在	西德茅斯	期间	这	夜晚	,

第二天早餐前，传来消息说，一艘大船昨晚在锡德茅斯搁浅了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf][wʌz; wəz][lɔːst] .

but	not	a	single	life	was	lost	.
但	不是	一个	单身的	生活	曾是	丢失的	.

但是没有造成任何人员伤亡。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɪdˌmaʊθ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn]

The	news	was	brought	by	the	gardener	,	who	had	been	in	Sidmouth	very	early	in
这	消息	曾是	带来	经过	这	园丁	,	WHO	有	到过	在	西德茅斯	非常	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

消息是一位园丁带来的，他一大早就到了锡德茅斯。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['grænd'mɑːmə] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel]

and	therefore	grandmamma	sent	for	him	afterwards	to	come	and	tell
和	所以	奶奶	发送	为了	他	然后	到	来	和	告诉

[hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [rek] .

her	all	he	knew	about	the	wreck	.
她	全部	他	知道	关于	这	破坏	.

因此，奶奶后来把他叫来，让他把关于沉船的一切情况都告诉她。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] , - [ðə; ði][mæn] [sed] , -

'	It	is	not	much	of	a	wreck	,	'	the	man	said	,	119
-	它	是	不是	很多	的	一个	破坏	,	-	这	男人	说	,	-

“这算不上什么残骸，”那人说道，119

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

'	for	the	ship	has	not	had	much	damage	.
-	为了	这	船	有	不是	有	很多	损害	.

因为船体并没有受到太大损坏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt]

It	was	a	special	mercy	of	God	that	the	moon	had	risen	soon	after	midnight
它	曾是	一个	特别的	怜悯	的	上帝	那	这	月亮	有	升起	很快	后	午夜

,

,

,

月亮在午夜过后不久就升起，这是上帝的特别恩典。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [nuː] [ðə; ði][koʊst] [wel] , [ænd; ənd]

so	it	was	light	;	and	the	master	of	the	ship	knew	the	coast	well	,	and
所以	它	曾是	光	;	和	这	掌握	的	这	船	知道	这	海岸	出色地	,	和

[nuː] ,

knew	,
知道	,

所以天色很亮；船长对海岸线很熟悉，也知道，

[tuː] , [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['skuːnər] [streɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] ,

too	,	that	unless	he	kept	the	schooner	straight	upon	the	town	,
也	,	那	除非	他	保留	这	大篷车	直的	之上	这	镇	,

而且，除非他让帆船径直驶向城镇，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['bɪts][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːks] .

it	would	go	to	bits	on	either	side	of	it	against	our	rocks	.
它	会	去	到	比特	在	任何一个	边	的	它	反对	我们的	岩石	.

它会撞到我们两侧的岩石上，然后碎裂开来。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

And	so	,	in	spite	of	the	fury	of	the	storm	,
和	所以	,	在	尽管如此	的	这	愤怒	的	这	风暴	,

因此，尽管暴风雨肆虐，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪr] [hɜːr; hər][hɑːrd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [diːp] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ]

he	managed	to	steer	her	hard	on	to	the	shore	,	which	is	deep	enough	,	you
他	管理	到	转向	她	难的	在	到	这	支撑	,	哪个	是	深的	足够的	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他设法将船猛地驶向岸边，你知道，那里的水很深。

[mæm, mɑːm, məm] , [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] .

ma'am	,	at	high	water	.
女士	,	在	高的	水	.

女士，在高水位时。

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [helpt] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][ɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd]

The	south	-	west	wind	helped	to	drive	her	on	;	but	the	men	got	frightened
这	南	-	西方	风	帮助	到	驾驶	她	在	;	但	这	男人	得到	害怕

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

西南风助她前行；但最终，男人们还是害怕了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪdˌmaʊθ] [laɪts] ,

and	took	to	the	boat	as	soon	as	they	could	see	the	Sidmouth	lights	,
和	采取	到	这	船	作为	很快	作为	他们	可以	看	这	西德茅斯	灯	,

他们一看到西德茅斯的灯光就上了船。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [goʊ] [ə'graʊnd] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] .

for	they	could	not	help	fearing	that	the	ship	would	go	aground	and	break	up	.
为了	他们	可以	不是	帮助	害怕	那	这	船	会	去	搁浅	和	休息	向上	.

因为他们不禁担心这艘船会搁浅解体。

- [ðə; ði] [kruː] , [huː] [rəud] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
' The crew , who rowed for their lives ,
- 这 全体人员 , WHO 划船 为了 他们的 生活 ,

“那些为了生存而奋力划桨的船员们，

[hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ʃɪp] [kʌm] [ɑːn][pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
had not reached the shore when they saw their ship come on past them with
有 不是 达到 这 支撑 什么时候 他们 锯 他们的 船 来 在 过去的 他们 和
['maɪti] [fɔːrs] ;
mighty force ;
强大的 力量 ;

他们还没到岸边，就看到他们的船以强大的力量从他们身边驶过；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʃiː; ʃi][ræn] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
and with the high tide she ran high and dry on to the parade ,
和 和 这 高的 潮 她 跑 高的 和 干燥 在 到 这 游行 ,

随着涨潮，她一路小跑，毫发无损地来到了游行队伍中。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊstgɑːrdz] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] .
not far from the coastguard's station , where she is still .
不是 远的 从 这 海岸警卫队的 车站 , 在哪里 她 是 仍然 .

离海岸警卫队站不远，她现在还在那里。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʌndər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [hæz; həz] ['perɪʃt] !
' It is quite a wonder ; and what a mercy that not a soul has perished !
- 它 是 相当 一个 想知道 ; 和 什么 一个 怜悯 那 不是 一个 灵魂 有 遇难 !

“真是奇迹！幸好没有一个人丧生！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [suːn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['breikəz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ,
for the crew were soon thrown on the shore by the breakers ; and though ,
为了 这 全体人员 是 很快 抛掷 在 这 支撑 经过 这 断路器 ; 和 尽管 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

因为船员们很快就被海浪冲上了岸；当然，尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] skin120
they were wet to the skin120
他们 是 湿的 到 这 skin120

它们湿透了，连皮肤都湿透了。

[ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [θæŋk] [gɑːd] , [seɪf] .
and worn out , yet they were all , thank God , safe .
和 磨损 出去 , 然而 他们 是 全部 , 感谢 上帝 , 安全的 .

虽然筋疲力尽，但感谢上帝，他们都平安无事。

- [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [sʌm; səm] ['aʊərz] ,
' A number of the fishermen , who had been watching the ship some hours ,
- 一个 数字 的 这 渔民 , WHO 有 到过 观看 这 船 一些 小时 ,

“一些渔民已经观察这艘船几个小时了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and had waited for them ,
和 有 等待 为了 他们 ,

并且一直在等他们，

[ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [dʒʌst] [wen] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['breɪkər] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
ran down and caught the boat just when a huge breaker had lifted it up ,
跑 向下 和 捕捉 这 船 只是 什么时候 一个 巨大的 断路器 有 抬起 它 向上 ,

我们跑下去，在巨浪将船掀起的瞬间抓住了它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][bəuθ][men][ænd; ənd][boʊt] [ə'weɪ] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] .

and	would	have	torn	both	men	and	boat	away	back	into	the	raging	sea	.
和	会	有	撕裂	两个都	男人	和	船	离开	后退	进入	这	愤怒	海	.

并会将人和船一起卷回汹涌的大海。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] [ðæt] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [weɪvz]

'	The	children	asked	how	the	fishermen	were	not	afraid	that	those	dreadful	waves
-	这	孩子们	问	如何	这	渔民	是	不是	害怕的	那	那些	可怕	波浪

[wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː] .

would	carry	them	away	too	.
会	携带	他们	离开	也	.

孩子们问渔民们为什么不害怕那些可怕的巨浪也会把他们卷走。

- [ðə; ði] ['breikəz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [mɪs] , - [sed] [dʒɑːn] ;

'	The	breakers	would	have	done	so	,	miss	,	'	said	John	;
-	这	断路器	会	有	完毕	所以	,	错过	,	-	说	约翰	;

“破浪者会这么做的，小姐，”约翰说；

- [bʌt; bət][ðə; ði][men] [ɔːl] [held] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

'	but	the	men	all	held	on	to	a	stout	rope	fixed	to	the	shore	,
-	但	这	男人	全部	握住	在	到	一个	肥硕	绳索	固定的	到	这	支撑	,

但所有人都紧紧抓住一根固定在岸上的粗绳。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [fiːt] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	were	able	to	keep	their	feet	,	holding	by	the	boat	at	the	same	time	,
和	是	有能力的	到	保持	他们的	脚	,	保持	经过	这	船	在	这	相同的	时间	,

他们既能保持双脚不离水，又能同时抓住船舷。

[wen] [ðə; ði][bɪg] ['breɪkər] [went] [kliːn] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [swiːp]

when	the	big	breaker	went	clean	over	them	,	and	thus	it	could	not	sweep
什么时候	这	大的	断路器	去	干净的	超过	他们	,	和	因此	它	可以	不是	扫

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

当大浪从它们上方直接冲过时，它们无法被冲走。

- [wen] ['grænd'mɑːmə] [hɜːrd] [ðɪs] ,

'	When	grandmamma	heard	this	,
-	什么时候	奶奶	听到	这	,

“奶奶听到这话时，

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪdˌmaʊθ]

she	told	Alice	and	Beatrice	that	she	should	drive	with	them	to	Sidmouth
她	讲述	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	那	她	应该	驾驶	和	他们	到	西德茅斯

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	see	the	ship	,
和	看	这	船	,

她告诉爱丽丝和比阿特丽斯，她应该和她们一起开车去西德茅斯看看那艘船。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

and	learn	more	about	this	wonderful	coming	on	shore	and	merciful	escape	.
和	学习	更多的	关于	这	精彩的	未来	在	支撑	和	仁慈	逃脱	.

并了解更多关于这次奇妙的上岸经历和幸运的逃生。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər][soʊ][glæd] ,

The	two	little	girls	were	so	glad	,
这	二	小的	女孩们	是	所以	高兴的	,

两个小女孩非常高兴。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ,

and	talked	of	nothing	but	the	ship	and	what	they	should	see	,
和	谈话	的	没有什么	但	这	船	和	什么	他们	应该	看	,

他们谈论的只有那艘船和他们应该看到的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] . -

as	they	drove	over	the	hill	to	the	town	.	121
作为	他们	驾驶	超过	这	爬坡道	到	这	镇	.	-

他们驱车翻过山丘，驶向镇子。121

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

The	carriage	stopped	at	the	hotel	on	the	parade	,
这	运输	停止	在	这	酒店	在	这	游行	,

游行队伍中的马车在酒店停了下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [wɔːkt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

and	from	there	grandmamma	and	Alice	and	Beatrice	walked	till	they	came
和	从	那里	奶奶	和	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	步行	直到	他们	来了

[nɪr] [ðə; ði] ['strændɪd] [ʃɪp] ,

near	the	stranded	ship	,
靠近	这	搁浅	船	,

于是，奶奶、爱丽丝和比阿特丽斯从那里一路走到了搁浅的船附近。

[wɪtʃ] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɑːnstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	looked	such	a	huge	monster	out	of	the	water	.
哪个	看起来	这样的	一个	巨大的	怪物	出去	的	这	水	.

它从水面上看起来就像一个巨大的怪物。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	great	crowd	had	collected	round	the	ship	,
一个	伟大的	人群	有	集	圆形的	这	船	,

船周围聚集了很多人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] [kʌm] [mʌtʃ] ['nɪrər] .

but	they	were	allowed	to	pass	and	come	much	nearer	.
但	他们	是	允许	到	经过	和	来	很多	更近	.

但他们被允许通过并靠近。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

The	sailors	were	running	backwards	and	forwards	,
这	水手们	是	跑步	向后	和	前进	,

水手们来回奔跑，

['tɔːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] , [haʊ]

talking	loud	and	telling	everybody	what	a	night	they	had	had	,	how
说	大声	和	讲述	大家	什么	一个	夜晚	他们	有	有	,	如何

['terəb(ə)l][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bɪn] ,

terrible	the	storm	had	been	,
糟糕的	这	风暴	有	到过	,

他们大声说着话，告诉大家昨晚经历了什么，暴风雨有多么可怕。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	what	they	had	done	to	save	their	lives	.
和	什么	他们	有	完毕	到	节省	他们的	生活	.

以及他们为了保命所做的一切。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , [toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

A	gentleman	,	a	friend	of	grandmamma's	,	told	her	a	great	deal	about	the
一个	绅士	,	一个	朋友	的	-	,	讲述	她	一个	伟大的	交易	关于	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

一位绅士，是奶奶的朋友，跟她讲了很多关于这艘船的事情。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

and	said	that	it	had	come	from	the	eastern	coast	of	Africa	,
和	说	那	它	有	来	从	这	东	海岸	的	非洲	,

他说这东西来自非洲东海岸。

[raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

round	by	the	Cape	of	Good	Hope	,
圆形的	经过	这	岬	的	好的	希望	,

绕过好望角，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['nʌmbərləs] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

and	that	the	sailors	had	brought	with	them	numberless	animals	and
和	那	这	水手们	有	带来	和	他们	无数	动物	和

['kjʊriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

curious	articles	,
好奇的	文章	,

水手们还带来了无数的动物和奇珍异宝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] [hɪr] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][baɪ][lænd][tu:; tə]

and	they	wished	to	sell	them	here	;	for	they	must	now	go	by	land	to
和	他们	希望	到	卖	他们	这里	;	为了	他们	必须	现在	去	经过	土地	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他们想在这里卖掉这些东西；因为他们现在必须走陆路去伦敦。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	could	take	but	very	little	with	them	.
和	可以	拿	但	非常	小的	和	他们	.

他们几乎什么都带不走。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] ['sevrəl] [smɔ:l] ['mʌŋkiz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

The	gentleman	pointed	at	the	same	time	to	several	small	monkeys	that	were
这	绅士	尖	在	这	相同的	时间	到	一些	小的	猴子	那	是

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

climbing	up	the	ropes	and	rigging	of	the	ship	,
攀登	向上	这	绳索	和	索具	的	这	船	,

那位先生同时指着几只正在攀爬船上绳索和索具的小猴子。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ʃri:k] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'loʊ] .

and	jumping	about	,	and	shrieking	and	chattering	to	the	people	below	.
和	跳	关于	,	和	尖叫	和	喋喋不休	到	这	人们	以下	.

他们蹦蹦跳跳，尖叫着，叽叽喳喳地跟下面的人们说话。

[ðeɪ] [si:md] very122

They	seemed	very122
他们	似乎	very122

他们看起来非常122

['hæpi] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [lu:s] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]['keɪdʒɪz] ,

happy	at	being	loose	,	instead	of	shut	up	in	cages	,
快乐的	在	存在	松动的	,	反而	的	关闭	向上	在	笼子	,

很高兴能自由自在地生活，而不是被关在笼子里。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɔ:st] [ænd; ənd] [θroʊn]

and	to	enjoy	being	safe	and	quiet	instead	of	being	tossed	and	thrown
和	到	享受	存在	安全的	和	安静的	反而	的	存在	抛掷	和	抛掷

[ə'baʊt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [rʌf] [weɪvz] .

about	upon	those	terrible	rough	waves	.
关于	之上	那些	糟糕的	粗糙的	波浪	.

享受安全安静的生活，而不是在可怕的巨浪中被抛来抛去。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['saɪlənt] ;

Alice	and	Beatrice	were	lost	in	wonder	,	and	were	quite	silent	;
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	是	丢失的	在	想知道	,	和	是	相当	沉默的	;

爱丽丝和贝阿特丽丝沉浸在惊奇之中，一言不发；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

they	had	never	before	seen	so	much	that	was	new	and	strange	to	them	,
他们	有	绝不	前	已见	所以	很多	那	曾是	新的	和	奇怪的	到	他们	,

他们从未见过如此多新奇的事物。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	here	was	so	much	to	see	.
和	这里	曾是	所以	很多	到	看	.

这里有很多值得一看的东西。

['sʌd(ə)nli] ['ælɪs] [kɔːld] [aʊt] , - ['grænd'mɑːmə] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ?

Suddenly	Alice	called	out	,	'	Grandmamma	,	do	you	see	that	beautiful	bird	?
突然	爱丽丝	称为	出去	,	-	奶奶	,	做	你	看	那	美丽的	鸟	?

突然，爱丽丝喊道："奶奶，你看到那只漂亮的鸟了吗？"

[preɪ] [lʊk] ; [wʌt] [bɜːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Pray	look	;	what	bird	is	it	?
祈祷	看	;	什么	鸟	是	它	?

请看，这是什么鸟?

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['seɪlər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn]

'	And	at	the	same	time	a	sailor	came	up	to	them	with	a	very	fine
-	和	在	这	相同的	时间	一个	水手	来了	向上	到	他们	和	一个	非常	美好的

['pærət] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ] .

parrot	in	a	small	cage	.
鹦鹉	在	一个	小的	笼	.

"与此同时，一名水手带着一只非常漂亮的鹦鹉，装在一个小笼子里，走了过来。"

[ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [red] , [bʌt; bət][ɪts] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['rʌfld] [ænd; ənd] [wet] ,

The	parrot	was	grey	and	red	,	but	its	feathers	were	ruffled	and	wet	,
这	鹦鹉	曾是	灰色的	和	红色的	,	但	它是	羽毛	是	褶皱的	和	湿的	,

那只鹦鹉呈灰红色，但羽毛凌乱且湿漉漉的。

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['pærət] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tɜːrn] [raʊnd] .

and	the	cage	was	so	small	that	the	poor	parrot	could	hardly	turn	round	.
和	这	笼	曾是	所以	小的	那	这	贫穷的	鹦鹉	可以	几乎	转动	圆形的	.

笼子太小了，可怜的鹦鹉几乎无法转身。

- [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['pærət] ? - [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] ; - [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ]

'	Will	you	buy	a	beautiful	talking	parrot	?	'	said	the	sailor	;	'	he	can	say	anything
-	将要	你	买	一个	美丽的	说	鹦鹉	?	-	说	这	水手	;	-	他	能	说	任何事物

[juː; jʊ] [laɪk] .

you	like	.
你	喜欢	.

"你想买一只漂亮的会说话的鹦鹉吗？"水手说，"它能说出你想听的任何话。"

[pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ?

Please	,	will	you	have	it	,	ma'am	?
请	,	将要	你	有	它	,	女士	?

女士，请问您要吗?

[aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [tʃiːp] , - [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ,

I	will	let	you	have	it	very	cheap	,	'	addressing	the	lady	,
我	将要	让	你	有	它	非常	便宜的	,	-	解决	这	女士	,

"我会很便宜地卖给你，"他对那位女士说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɜːr; wər]

as	he	saw	that	the	two	little	girls	had	turned	to	her	and	were
作为	他	锯	那	这	二	小的	女孩们	有	转向	到	她	和	是

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz][bɜːrd] .

asking	her	to	buy	his	bird	.
问	她	到	买	他的	鸟	.

他看到那两个小女孩转向她，请求她买他的鸟。

['grænd'mɑːmə] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ðiː][bɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] ,

Grandmamma	agreed	,	and	bought	the	bird	for	a	small	price	,
奶奶	同意	,	和	买	这	鸟	为了	一个	小的	价格	,

奶奶同意了，并以低价买下了这只鸟。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][mæn][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	man	told	her	that	he	should	be	so	glad	to	get	rid	of	it	,
为了	这	男人	讲述	她	那	他	应该	是	所以	高兴的	到	得到	摆脱	的	它	,

因为那男人告诉她，他应该庆幸摆脱了它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] of125

as	well	as	of125
作为	出色地	作为	of125

以及125

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] ['pærəket] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɪp] .

a	pair	of	green	paroquets	which	he	would	fetch	from	the	ship	.
一个	一对	的	绿色的	鹦鹉	哪个	他	会	拿来	从	这	船	.

他会从船上取来一对绿色的鹦鹉。

['grænd'mɑːmə] [baɪz] [ə; eɪ] ['pærət] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [rek] . — [peɪdʒ] - .

Grandmamma	buys	a	parrot	saved	from	the	wreck	.	—	Page	125	.
奶奶	购买	一个	鹦鹉	已保存	从	这	破坏	.	—	页	-	.

奶奶买了一只从沉船中救出来的鹦鹉。——第125页

[ðə; ðiː] ['seɪlər] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ðiː] ['pærət] [ɪn][ɪts][keɪdʒ]['ɪntuː] ['ælɪsəz] [hænd] , ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ]

The	sailor	then	,	putting	the	parrot	in	its	cage	into	Alice's	hand	,	disappeared	among
这	水手	然后	,	推杆	这	鹦鹉	在	它是	笼	进入	爱丽丝的	手	,	消失	之中

[ðə; ðiː] [kraʊd] ;

the	crowd	;
这	人群	;

然后，水手把笼子里的鹦鹉放到爱丽丝手中，消失在人群中；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,

and	before	many	minutes	had	passed	,
和	前	许多	分钟	有	通过了	,

没过几分钟，

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ðiː] [seɪm] ['seɪlər] [ɑːn][ðə; ðiː] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] ,

the	children	saw	the	same	sailor	on	the	deck	of	the	ship	,
这	孩子们	锯	这	相同的	水手	在	这	甲板	的	这	船	,

孩子们在船的甲板上看到了同一个水手。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][let] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] ,

and	saw	him	let	himself	down	to	the	ground	by	a	rope	,
和	锯	他	让	他自己	向下	到	这	地面	经过	一个	绳索	,

他看见他用绳子把自己放下去，

[ænd; ənd] [suːn] [kʌm] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ][ɔːr][bɑːks] .

and	soon	come	again	towards	them	holding	a	small	cage	or	box	.
和	很快	来	再次	向	他们	保持	一个	小的	笼	或者	盒子	.

很快，他又拿着一个小笼子或盒子朝他们走来。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [bɜːrdz] , [ʌv; əv] ['slendər] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [teɪlz] ,

In	this	were	two	much	smaller	birds	,	of	slender	shape	,	with	long	tails	,
在	这	是	二	很多	较小的	鸟类	,	的	苗条	形状	,	和	长的	尾巴	,

里面有两只体型小得多的鸟，身形纤细，尾巴很长。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['kʌlər] .

and	of	the	most	beautiful	green	colour	.
和	的	这	最多	美丽的	绿色的	颜色	.

而且是那种最美丽的绿色。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spres] [ðer; ðər][dʒɔɪ] [wen] ['grænd'mɑːmə] [bɔːt]

Alice	and	Beatrice	could	scarcely	express	their	joy	when	grandmamma	bought
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	可以	几乎	表达	他们的	喜悦	什么时候	奶奶	买

[ðem; ðəm][æz; əz] [wel] , ['seɪɪŋ] ,

them	as	well ,	saying ,
他们	作为	出色地 ,	说 ,

当奶奶也把爱丽丝和贝娅特丽丝买下来时，她们高兴得几乎无法表达，说道：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] —

at	the	same	time —
在	这	相同的	时间 —

同时-

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [lʌv] - [bɜːrdz] , [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] .

' These	are	love	-	birds ,	from	Australia .
- 这些	是	爱	-	鸟类 ,	从	澳大利亚 .

这是一对来自澳大利亚的爱情鸟。

- [ðə; ði] ['seɪlər] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] , - [jes] , [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]

' The	sailor	looked ,	and	said ,	' Yes ,	that	is	their	name ,	and	they	came
- 这	水手	看起来 ,	和	说 ,	- 是的 ,	那	是	他们的	姓名 ,	和	他们	来了

[frʌm; frəm] ['sɪdni] ;

from	Sydney ;
从	悉尼 ;

水手看了看，说道："是的，那就是他们的名字，他们来自悉尼；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærət] [aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] . -

but	the	parrot	I	got	off	the	west	coast	of	Africa . '
但	这	鹦鹉	我	得到	离开	这	西方	海岸	的	非洲 . -

但我从非洲西海岸弄来的那只鹦鹉。

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tuː] , [mæm, mɑːm, məm] ?

' Will	you	have	a	monkey	too ,	ma'am	?
- 将要	你	有	一个	猴	也 ,	女士	?

"夫人，您也要养只猴子吗？"

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [hæz; həz] ['sevrəl] . -

One	of	our	men	has	several . '
一	的	我们的	男人	有	一些 . -

我们的人里有人有好几个。

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; - [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd]

' No ,	thank	you , '	said	the	lady ; '	I	have	enough	now ,	and	am	not	fond
- 不 ,	感谢	你 , -	说	这	女士 ; -	我	有	足够的	现在 ,	和	是	不是	喜爱

[ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .

of	monkeys .
的	猴子 .

"不，谢谢，"那位女士说，"我已经够了，而且我也不喜欢猴子。"

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [fɜːrst][tuː; tə] ['braʊnz] [ʃɑːp] ,

But	now	we	must	go ,	dear	children ,	first	to	Brown's	shop ,
但	现在	我们	必须	去 ,	亲爱的	孩子们 ,	第一的	到	布朗的	店铺 ,

但是现在我们必须走了，亲爱的孩子们，首先要去布朗的商店。

[wer] [aɪ] [wɪl] [get] [tuː] ['prɑːpər]['keɪdʒɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [bɜːrdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz]

where	I	will	get	two	proper	cages	for	our	new	birds ,	for	the	poor	creatures
在哪里	我	将要	得到	二	恰当的	笼子	为了	我们的	新的	鸟类 ,	为了	这	贫穷的	生物

['kænɑːt] move126

cannot	move126
不能	move126

我将在哪里为我们新来的鸟儿买两个合适的笼子，因为这些可怜的小家伙们动不了。126

[ɪn] [ðiːz] .
in these .
在 这些 .

在这些。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] ['pærət] , ['ælɪs] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? -
Can you carry the parrot , Alice ? is it not too heavy for you ? '
能 你 携带 这 鹦鹉 , 爱丽丝 ? 是 它 不是 也 重的 为了 你 ? -

爱丽丝，你能抱得动这只鹦鹉吗？它对你来说不会太重吗？

- [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['ælɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdli] ; - [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['pærət] .
' No , not at all , ' said Alice , a little proudly ; ' I like to carry our parrot .
- 不 , 不是 在 全部 , - 说 爱丽丝 , 一个 小的 自豪地 ; - 我 喜欢 到 携带 我们的 鹦鹉 .

“不，一点也不，”爱丽丝有些骄傲地说；“我喜欢带着我们的鹦鹉。”

[meɪ] [aɪ][hoʊld][ðə; ði][keɪdʒ][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [hoʊm] ? -
May I hold the cage the whole way home ? '
可能 我 抓住 这 笼 这 所有的 方式 家 ? -

我可以一路抱着笼子回家吗?

- [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [dɪr] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
' Yes , if you like , my dear ; ' and they walked on to the shop ,
- 是的 , 如果 你 喜欢 , 我的 亲爱的 ; - 和 他们 步行 在 到 这 店铺 ,

“好的，亲爱的；”然后他们继续往商店走去。

[wer] ['grænd'mɑːmə] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːrdʒ][keɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærət] .
where grandmamma soon found a nice large cage for the parrot .
在哪里 奶奶 很快 成立 一个 好的 大的 笼 为了 这 鹦鹉 .

奶奶很快就为鹦鹉找到了一个漂亮的大笼子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [bræs] ['waɪər][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [hʌŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
It was of brass wire all round , and from the top hung inside a large
它 曾是 的 黄铜 金属丝 全部 圆形的 , 和 从 这 顶部 悬挂 里面 一个 大的
['wʊd(ə)n] [rɪŋ] ,
wooden ring ,
木制的 戒指 ,

它通体由黄铜丝制成，顶部悬挂在一个大木环内。

[ɪn] [wɪtʃ] ['grænd'mɑːmə] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pærəts] [laɪk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] .
in which grandmamma told the children parrots like always to sit and swing .
在 哪个 奶奶 讲述 这 孩子们 鹦鹉 喜欢 总是 到 坐 和 摇摆 .

奶奶像往常一样告诉孩子们鹦鹉们坐下荡秋千。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[laɪk] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , ['grænd'mɑːmə] ? - [sed] ['ælɪs] .
like the squirrels on the trees , grandmamma ? ' said Alice .
喜欢 这 松鼠 在 这 树木 , 奶奶 ? - 说 爱丽丝 .

“就像树上的松鼠一样，奶奶？”爱丽丝说。

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;

'是的;

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði]

I	suppose	it	reminds	them	of	the	swinging	branches	of	the	trees	in	the
我	认为	它	提醒	他们	的	这	摇摆	分支	的	这	树木	在	这

['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'baʊt] . -

country	where	they	lived	and	flew	about	.	'
国家	在哪里	他们	居住地	和	飞翔	关于	.	-

我想这会让他们想起他们曾经居住和飞翔的乡村里摇曳的树枝。

- [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðer; ðər] ['kʌntri] ? - [æskt] ['ælɪs] .

'	But	where	is	their	country	?	'	asked	Alice	.
-	但	在哪里	是	他们的	国家	?	-	问	爱丽丝	.

“可是他们的国家在哪里呢？”爱丽丝问道。

- [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ; [ɪn] [ðæt] [hɑːt] ['kʌntri] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [geɪ] -

'	In	some	part	of	Africa	;	in	that	hot	country	there	are	plenty	of	those	gay	-
-	在	一些	部分	的	非洲	;	在	那	热的	国家	那里	是	很多	的	那些	同性恋	-

['kʌlərd] [bɜːrdz] .

coloured	birds	.
有色	鸟类	.

“在非洲的某些地方；在那个炎热的国家，有很多色彩艳丽的鸟类。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['æfrɪkə] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] ,

You	know	where	Africa	is	on	the	map	,
你	知道	在哪里	非洲	是	在	这	地图	,

你知道非洲在地图上的位置吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ? -

and	that	it	is	one	of	the	great	divisions	of	the	world	?	'
和	那	它	是	一	的	这	伟大的	部门	的	这	世界	?	-

它是世界主要分裂地区之一吗?

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] : ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] . -

'	Yes	,	I	know	that	:	Europe	,	Asia	,	Africa	,	America	,	and	Australia	.	'
-	是的	,	我	知道	那	:	欧洲	,	亚洲	,	非洲	,	美国	,	和	澳大利亚	.	-

“是的，我知道：欧洲、亚洲、非洲、美洲和澳大利亚。”

- [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

'	Quite	right	,	my	child	.
-	相当	正确的	,	我的	孩子	.

“说得对，孩子。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kruːəl] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [bɜːrdz] [ʌp] [ɪn] ['keɪdʒɪz] , now127

But	though	it	is	cruel	and	wrong	to	shut	birds	up	in	cages	,	now127
但	尽管	它	是	残忍的	和	错误的	到	关闭	鸟类	向上	在	笼子	,	now127

虽然把鸟关在笼子里是残忍和错误的，但现在127

[ðæt] ['pærəts] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɑːr] ['dɪstənt] [hoʊm] ,

that	parrots	have	been	brought	away	from	their	far	distant	home	,
那	鹦鹉	有	到过	带来	离开	从	他们的	远的	遥远	家	,

这些鹦鹉被从遥远的家乡带走了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [koʊld] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [flai] [ə'baʊt] [ɪn]

and	because	it	is	much	too	cold	for	them	to	live	and	fly	about	in
和	因为	它	是	很多	也	寒冷的	为了	他们	到	居住	和	飞	关于	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

the	woods	in	England	,
这	树林	在	英格兰	,

而且因为英国的森林对它们来说太冷了，无法在那里生活和飞翔。

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['pærət] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [lʌv] - [bɜ:rdz]

we	must	try	and	make	our	parrot	and	those	pretty	little	love	-	birds
我们	必须	尝试	和	制作	我们的	鹦鹉	和	那些	漂亮的	小的	爱	-	鸟类

[æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

as	comfortable	and	as	happy	as	we	can	.
作为	舒服的	和	作为	快乐的	作为	我们	能	.

我们必须尽力让我们的鹦鹉和那对漂亮的小情侣鸟感到舒适和快乐。

- [ə'nʌðər] [keɪdʒ] , [ə; eɪ] [skwer] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] - [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [si:d]

'	Another	cage	,	a	square	one	,	was	chosen	for	the	love	-	birds	,	and	seed
-	其他	笼	,	一个	正方形	一	,	曾是	选定	为了	这	爱	-	鸟类	,	和	种子

[wʌz; wəz] [bɔ:t] [æz; əz] [wel] ,

was	bought	as	well	,
曾是	买	作为	出色地	,

“我们为这对爱情鸟选了另一个笼子，一个方形的，还买了鸟食。”

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] [lɪv; laɪv] [tɔɪz] .

at	another	shop	,	and	then	they	drove	home	with	their	new	live	toys	.
在	其他	店铺	,	和	然后	他们	驾驶	家	和	他们的	新的	居住	玩具	.

他们又去了另一家店，然后带着新买的活玩具开车回家了。

['grænd'mɑ:mə] [ʃoʊd] ['ælɪs] [haʊ] [tu:; tə] [stru:] [sænd][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

Grandmamma	showed	Alice	how	to	strew	sand	on	the	board	at	the	bottom	of
奶奶	显示	爱丽丝	如何	到	胖	沙	在	这	木板	在	这	底部	的

[i:tʃ] [keɪdʒ] ,

each	cage	,
每个	笼	,

奶奶教爱丽丝如何在每个笼子底部的木板上撒沙子。

[ænd; ənd] [wer] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [si:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rdz] - [fu:d] ;

and	where	to	put	the	seed	and	water	for	the	birds	'	food	;
和	在哪里	到	放	这	种子	和	水	为了	这	鸟类	-	食物	;

以及应该把鸟食的种子和水放在哪里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] ['redi] ,

and	when	the	cages	were	made	ready	,
和	什么时候	这	笼子	是	制成	准备好	,

当笼子准备好后，

['grænd'mɑ:mə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] [nu:] [ænd; ənd][oʊld]['keɪdʒɪz] ,

grandmamma	opened	the	doors	of	the	parrot's	new	and	old	cages	,
奶奶	打开	这	门	的	这	鹦鹉的	新的	和	老的	笼子	,

奶奶打开了鹦鹉新旧笼子的门，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['keɪdʒɪz] [kwaɪt] [kloʊz] [tə'geðər] ,

and	putting	the	two	cages	quite	close	together	,
和	推杆	这	二	笼子	相当	关闭	一起	,

并将两个笼子摆放得很近，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pærət] .

the	children	went	a	little	way	off	and	watched	the	parrot	.
这	孩子们	去	一个	小的	方式	离开	和	观看	这	鹦鹉	.

孩子们走到不远处去看鹦鹉。

[fɜ:rst][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [keɪdʒ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] ,

First	he	looked	at	his	new	cage	a	short	while	with	outstretched	neck	,
第一的	他	看起来	在	他的	新的	笼	一个	短的	尽管	和	伸展	脖子	,

他先是伸长脖子，盯着他的新笼子看了一会儿。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]

till	he	saw	the	seed	and	water	,	when	he	suddenly	hopped	on	to	the	open
直到	他	锯	这	种子	和	水	,	什么时候	他	突然	跳跃	在	到	这	打开

[dɔːr] ,

door	,
门	,

直到他看到种子和水，他才突然跳到敞开的门上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][keɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət]

and	then	into	the	large	cage	,	and	began	feeding	and	drinking	eagerly	at
和	然后	进入	这	大的	笼	,	和	开始	喂养	和	喝	急切地	在

[ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

the	seed	and	water	,
这	种子	和	水	,

然后把它放进大笼子里，开始贪婪地吃着种子和喝水。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [æz; əz][moʊst] ['laɪkli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

as	if	he	had	been	very	long	without	food	,	as	most	likely	,	during	the	storm	,
作为	如果	他	有	到过	非常	长的	没有	食物	,	作为	最多	可能	,	期间	这	风暴	,

就好像他已经很久没有进食了，很可能是在暴风雨期间。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] to128

no	one	had	had	time	to128
不	一	有	有	时间	to128

没有人有时间128

[ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

attend	to	him	,	and	the	birds	had	been	forgotten	.
出席	到	他	,	和	这	鸟类	有	到过	被遗忘的	.

照顾他，鸟儿们就被遗忘了。

- [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] , [wʊd] [ðeɪ]

'	If	the	ship	had	gone	down	our	birds	would	have	been	drowned	,	would	they
-	如果	这	船	有	已消失	向下	我们的	鸟类	会	有	到过	溺水	,	会	他们

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

“如果船沉了，我们的鸟儿就会淹死，不是吗？”

['grænd'mɑːmə] ? - [sed] ['ælɪs] .

grandmamma	?	'	said	Alice	.
奶奶	?	-	说	爱丽丝	.

“奶奶？”爱丽丝问道。

- [jes] , [dɪr] ['ælɪs] , [ðeɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sædɚ] , [ðə; ði] [pʊr] [men]

'	Yes	,	dear	Alice	,	they	would	;	and	,	what	would	have	been	sadder	,	the	poor	men
-	是的	,	亲爱的	爱丽丝	,	他们	会	;	和	,	什么	会	有	到过	更悲伤	,	这	贫穷的	男人

[tuː] ,

too	,
也	,

“是的，亲爱的爱丽丝，他们会的；而且，更可悲的是，那些可怜的男人们也会如此。”

[ɪf] [gɑːd][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

if	God	had	not	taken	such	care	of	them	.	'
如果	上帝	有	不是	已采取	这样的	关心	的	他们	.	-

如果上帝没有如此眷顾他们的话。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , - [sed] ['ælɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] , - [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [draʊnd]

'	I	am	so	glad	,	'	said	Alice	,	turning	to	the	bird	,	'	that	you	were	not	drowned
-	我	是	所以	高兴的	,	-	说	爱丽丝	,	转弯	到	这	鸟	,	-	那	你	是	不是	溺水

,

,

,

“我真高兴,”爱丽丝转向小鸟说，“你没有被淹死。”

[juː; jʊ] ['prɪti] ['pærət] !

you	pretty	parrot	!
你	漂亮的	鹦鹉	!

你这只漂亮的鹦鹉!

- [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪdʒ][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] [wer] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [lʌv]

'	The	other	cage	was	then	placed	next	to	the	little	box	where	the	pair	of	love
-	这	其他	笼	曾是	然后	放置	下一个	到	这	小的	盒子	在哪里	这	一对	的	爱

- [bɜːrdz][wɜːr; wər] ,

-	birds	were	,
-	鸟类	是	,

然后，另一个笼子被放在那对爱情鸟所在的小盒子旁边。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʃaɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærət] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː]

and	though	they	were	more	shy	than	the	parrot	,	they	made	a	rush	into
和	尽管	他们	是	更多的	害羞的	比	这	鹦鹉	,	他们	制成	一个	匆忙	进入

[ðer; ðər] [haʊs] ,

their	house	,
他们的	房子	,

虽然它们比鹦鹉更害羞，但它们还是冲进了房子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt][æz; əz] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ɪ'miːdiətli] .

and	they	seemed	quite	as	hungry	,	for	they	began	to	eat	immediately	.
和	他们	似乎	相当	作为	饥饿的	,	为了	他们	开始	到	吃	立即地	.

他们似乎也很饿，立刻就开始吃了起来。

- [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] [naʊ] [ə'loʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;

'	We	will	leave	the	poor	birds	now	alone	a	little	,	and	get	ready	for	dinner	;
-	我们	将要	离开	这	贫穷的	鸟类	现在	独自的	一个	小的	,	和	得到	准备好	为了	晚餐	;

“我们现在就让这些可怜的鸟儿们安静一会儿，准备吃晚饭吧;

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz][glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dinəz]

and	I	dare	say	that	my	little	girls	will	be	nearly	as	glad	of	their	dinners
和	我	敢	说	那	我的	小的	女孩们	将要	是	几乎	作为	高兴的	的	他们的	晚餐

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['ʃɪprekt] [bɜːrdz][ɑːr; ər] .

as	the	poor	shipwrecked	birds	are	.
作为	这	贫穷的	遭遇海难	鸟类	是	.

我敢说，我的小女儿们会像那些可怜的遇难鸟儿一样，对她们的晚餐感到无比高兴。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] ,

'	The	children	laughed	,	and	said	that	they	were	very	hungry	,
-	这	孩子们	笑了	,	和	说	那	他们	是	非常	饥饿的	,

孩子们笑着说他们很饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [nuː] [bɜːrdz] [wʊd] [suːn] [fiːl] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [naɪs] [lɑːrdʒ]

and	they	hoped	that	their	new	birds	would	soon	feel	happy	in	their	nice	large
和	他们	希望	那	他们的	新的	鸟类	会	很快	感觉	快乐的	在	他们的	好的	大的

['keɪdʒɪz] .

cages	.
笼子	.

他们希望新来的鸟儿很快就能在宽敞舒适的鸟笼里感到快乐。

['æftər] ['dɪnər] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [went] [tuː; tə] see129

After	**dinner**	**Alice**	**and**	**Beatrice**	**went**	**to**	**see129**
后	晚餐	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	去	到	see129

晚饭后，爱丽丝和贝娅特丽丝去看129

[ðer; ðər][bɜːrdz] .

their	**birds**	**.**
他们的	鸟类	.

它们的鸟。

[ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**parrot**	**was**	**swinging**	**in**	**its**	**ring**	**;**	**but**	**though**	**they**	**spoke**	**to**	**it**	**,**
这	鹦鹉	曾是	摇摆	在	它是	戒指	;	但	尽管	他们	辐	到	它	,

鹦鹉在笼子里荡来荡去；但尽管他们跟它说话，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['prɪti] [poʊl] , - [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [spoʊk] , [nɔːr] [muːvd] , [nɔːr] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

and	**called**	**it**	**'**	**pretty**	**Poll**	**,**	**'**	**it**	**neither**	**spoke**	**,**	**nor**	**moved**	**,**	**nor**	**took**	**notice**	**of**
和	称为	它	-	漂亮的	轮询	,	-	它	两者都不	辐	,	也不	已搬	,	也不	采取	注意	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	**children**	**.**
这	孩子们	.

它被称作"漂亮的波尔"，它既不说话，也不动，更不理会孩子们。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nekst][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrd] [lɔːŋ] ,

They	**remained**	**standing**	**next**	**the**	**cage**	**,**	**and**	**watched**	**the**	**bird**	**long**	**,**
他们	剩余	常设	下一个	这	笼	,	和	观看	这	鸟	长的	,

他们一直站在笼子旁边，长时间地注视着那只鸟。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['pærət] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr] [wʊd]

and	**were**	**very**	**disappointed**	**that**	**this**	**wonderful**	**talking**	**parrot**	**could**	**not**	**,**	**or**	**would**
和	是	非常	失望的	那	这	精彩的	说	鹦鹉	可以	不是	,	或者	会

[nɑːt] , [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

not	**,**	**speak**	**a**	**word**	**.**
不是	,	说话	一个	单词	.

我们非常失望地发现，这只神奇的会说话的鹦鹉不会说话，或者说不愿说话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [lʌv] - [bɜːrdz] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [went] [nɪr] [ðer; ðər]

The	**little**	**green**	**love**	**-**	**birds**	**seemed**	**frightened**	**when**	**the**	**little**	**girls**	**went**	**near**	**their**
这	小的	绿色的	爱	-	鸟类	似乎	害怕	什么时候	这	小的	女孩们	去	靠近	他们的

[keɪdʒ] ,

cage	**,**
笼	,

当小女孩们靠近鸟笼时，那几只绿色的小爱情鸟似乎受到了惊吓。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] , [tɪl] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]

and	**flew**	**about**	**and**	**fluttered**	**,**	**till**	**Alice**	**and**	**Beatrice**	**left**	**them**	**at**	**their**
和	飞翔	关于	和	飘动	,	直到	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	左边	他们	在	他们的

- [wɪʃ] .

grandmamma's	**wish**	**.**
-	希望	.

它们飞来飞去，扑腾着翅膀，直到爱丽丝和碧翠丝遵照祖母的意愿离开了它们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt][ɑːn]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .

The	**next**	**morning**	**their**	**first**	**visit**	**on**	**going**	**downstairs**	**was**	**to**	**the**	**birds**	**.**
这	下一个	早晨	他们的	第一的	访问	在	去	楼下	曾是	到	这	鸟类	.

第二天早上，他们下楼后首先去看的是鸟。

[ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - [bɜːrdz] ['flʌtəd] [ə'baʊt]

The	parrot	was	swinging	again	on	his	ring	,	and	the	love	-	birds	fluttered	about
这	鹦鹉	曾是	摇摆	再次	在	他的	戒指	,	和	这	爱	-	鸟类	飘动	关于

;

;

;

鹦鹉又在吊环上荡来荡去，那对情侣鸟也扑腾着翅膀飞来飞去；

[bʌt; bət] ['ælɪs] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [siːd] ,

but	Alice	observed	that	they	had	eaten	nearly	all	the	seed	,
但	爱丽丝	观察到	那	他们	有	吃	几乎	全部	这	种子	,

但爱丽丝发现他们几乎把种子都吃光了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] [braɪt]

and	that	their	feathers	were	dry	and	smooth	and	clean	,	and	bright
和	那	他们的	羽毛	是	干燥	和	光滑的	和	干净的	,	和	明亮的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

它们的羽毛干燥、光滑、干净，呈鲜亮的绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [bɪ'fɔːr] .

and	the	children	said	that	they	had	never	seen	such	beautiful	birds	before	.
和	这	孩子们	说	那	他们	有	绝不	已见	这样的	美丽的	鸟类	前	.

孩子们说他们以前从未见过如此美丽的鸟。

['grænd'mɑːmə] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] , - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

Grandmamma	said	to	Alice	,	'	This	morning	you	are	late	,	and	you	must
奶奶	说	到	爱丽丝	,	-	这	早晨	你	是	晚的	,	和	你	必须

[kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] [fɜːrst] ;

come	to	breakfast	first	;
来	到	早餐	第一的	;

奶奶对爱丽丝说：“今天早上你迟到了，你必须先来吃早餐；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] ,

but	another	morning	try	and	be	ready	a	little	earlier	,
但	其他	早晨	尝试	和	是	准备好	一个	小的	早些时候	,

但下次早上尽量早点做好准备。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði][bɜːrdz] [freʃ] [siːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [kliːn] [sænd]

and	then	you	may	give	the	birds	fresh	seed	and	water	and	clean	sand
和	然后	你	可能	给	这	鸟类	新鲜的	种子	和	水	和	干净的	沙

before130

before130
before130

然后你可以在130分钟前给鸟儿们提供新鲜的种子、水和干净的沙子。

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

早餐。

[tuː; tə] - [deɪ] ['meri] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

To	-	day	Mary	will	show	you	how	to	do	so	.
到	-	天	玛丽	将要	展示	你	如何	到	做	所以	.

今天玛丽将向你们展示如何做到这一点。

- ['ælɪs] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt]

'	Alice	ate	her	breakfast	quicker	than	usual	this	morning	,	for	she	was	apt
-	爱丽丝	吃	她	早餐	更快	比	通常	这	早晨	,	为了	她	曾是	易于

[tuː; tə][biː; bi] [sloʊ] ,

to	be	slow	,
到	是	慢的	,

“今天早上爱丽丝吃早餐比平时快得多，因为她平时吃东西比较慢。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [hɜːr; hər] [taɪm] [waɪlst] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [waɪlst] ['iːtɪŋ] .

and	to	talk	and	to	waste	her	time	whilst	dressing	and	whilst	eating	.
和	到	讲话	和	到	浪费	她	时间	而	敷料	和	而	吃	.

她一边穿衣服一边吃饭，一边聊天一边浪费时间。

[wen] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] ['grænd'mɑːmə] [toʊld][ðem; ðəm]

When	both	the	little	girls	had	finished	their	breakfast	grandmamma	told	them
什么时候	两个都	这	小的	女孩们	有	完成的	他们的	早餐	奶奶	讲述	他们

[tuː; tə][kɔːl] ['meri] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][bɜːrdz] .

to	call	Mary	to	feed	the	birds	.
到	称呼	玛丽	到	喂养	这	鸟类	.

两个小女孩吃完早饭后，奶奶让她们叫玛丽来喂鸟。

- [meɪ] [aɪ] [teɪk] [tuː] ['bɪts][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['grænd'mɑːmə] ? - [sed] ['bitrɪs] .

'	May	I	take	two	bits	of	sugar	,	grandmamma	?	'	said	Beatrice	.
-	可能	我	拿	二	比特	的	糖	,	奶奶	?	-	说	贝娅特丽丝	.

“奶奶，我可以要两块糖吗？”比阿特丽斯说。

- [juː; jʊ] [meɪ] , [dɪr] ; [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər] ['pærəts] [baɪt] ['sʌmtaɪmz] ;

'	You	may	,	dear	;	but	be	careful	,	for	parrots	bite	sometimes	;
-	你	可能	,	亲爱的	;	但	是	小心	,	为了	鹦鹉	咬	有时	;

“可以，亲爱的；但是要小心，因为鹦鹉有时会咬人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pærət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] .

and	you	are	a	stranger	to	our	parrot	,	and	he	may	not	like	you	.
和	你	是	一个	陌生人	到	我们的	鹦鹉	,	和	他	可能	不是	喜欢	你	.

而且你对我们的鹦鹉来说是个陌生人，它可能不喜欢你。

- [ðə; ði] ['pærət] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

'	The	parrot	would	not	take	any	notice	of	the	children	,
-	这	鹦鹉	会	不是	拿	任何	注意	的	这	孩子们	,

“鹦鹉对孩子们视而不见。”

[bʌt; bət] [swʌŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

but	swung	backwards	and	forwards	in	his	ring	.
但	摇摆	向后	和	前进	在	他的	戒指	.

但他却在擂台上来回摆动。

['grænd'mɑːmə] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][æsk] ['meri] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tuː] ['keɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

Grandmamma	told	the	children	to	ask	Mary	to	place	the	two	cages	in	the
奶奶	讲述	这	孩子们	到	问	玛丽	到	地方	这	二	笼子	在	这

[və'rændə] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

verandah	where	the	sun	was	shining	,
阳台	在哪里	这	太阳	曾是	灼灼	,

奶奶让孩子们请玛丽把两个笼子放在阳光照射的走廊里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] [deɪ] ,

for	it	was	a	fine	sunny	day	,
为了	它	曾是	一个	美好的	阳光明媚	天	,

因为那天阳光明媚，是个好天气。

[ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [sed] [ðæt] [ɔːl][bɜːrdz] [ɪk'sept] [aulz] [laɪkt] [ðə; ði] [sʌn] .

and	grandmamma	said	that	all	birds	except	owls	liked	the	sun	.
和	奶奶	说	那	全部	鸟类	除了	猫头鹰	喜欢	这	太阳	.

奶奶说，除了猫头鹰以外，所有的鸟都喜欢太阳。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['keɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,

Soon	**after**	**the**	**cages**	**had**	**been**	**put**	**in**	**the**	**verandah**	**,**
很快	后	这	笼子	有	到过	放	在	这	阳台	,

笼子被放置在走廊后不久，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] ,

and	**both**	**the**	**children**	**were**	**picking**	**up**	**and**	**arranging**	**their**	**playthings**	**,**
和	两个都	这	孩子们	是	挑选	向上	和	安排	他们的	玩具	,

两个孩子都在收拾整理他们的玩具。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] suddenly131

with	**their**	**backs**	**turned**	**to**	**the**	**birds**	**,**	**they**	**were**	**suddenly131**
和	他们的	背部	转向	到	这	鸟类	,	他们	是	suddenly131

他们背对着鸟儿，突然131

['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! - [kɔːld] [aʊt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

startled	**by**	**hearing**	**a**	**loud**	**'**	**Good**	**morning**	**!**	**'**	**called**	**out**	**close**	**behind**	**them**	**.**
惊慌	经过	听力	一个	大声	-	好的	早晨	!	-	称为	出去	关闭	在后面	他们	.

他们被身后一声响亮的“早上好！”吓了一跳。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [spoʊk] [soʊ] [laʊd] , [wen] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

Alice	**and**	**Beatrice**	**looked**	**round**	**to**	**see**	**who**	**spoke**	**so**	**loud**	**,**	**when**	**'**	**Good**	**morning**	**!**
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	看起来	圆形的	到	看	WHO	辐	所以	大声	,	什么时候	-	好的	早晨	!

爱丽丝和碧翠丝环顾四周，想看看是谁声音这么大，这时，有人说道：“早上好！”

- [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

'	**was**	**repeated**	**by**	**the**	**same**	**voice**	**.**
-	曾是	重复	经过	这	相同的	嗓音	.

这句话由同一个声音重复了一遍。

['bitrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [tɪl] ['ælɪs] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pærət] !

Beatrice	**was**	**a**	**little**	**frightened**	**,**	**till**	**Alice**	**said**	**,**	**'**	**It**	**is**	**the**	**parrot**	**!**
贝娅特丽丝	曾是	一个	小的	害怕	,	直到	爱丽丝	说	,	-	它	是	这	鹦鹉	!

贝阿特丽丝有点害怕，直到爱丽丝说：“是鹦鹉！”

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] .

'	**They**	**were**	**so**	**pleased**	**.**
-	他们	是	所以	高兴	.

他们非常高兴。

['bitrɪs] [ræn][tuː; tə][kɔːl] ['grænd'mɑːmə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] ['pærət] ,

Beatrice	**ran**	**to**	**call**	**grandmamma**	**to**	**come**	**and**	**listen**	**to**	**their**	**talking**	**parrot**	**,**
贝娅特丽丝	跑	到	称呼	奶奶	到	来	和	听	到	他们的	说	鹦鹉	,

贝娅特丽丝跑去叫奶奶过来听她们家的鹦鹉说话，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [went] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [kloʊz] ,

and	**Alice**	**went**	**closer**	**to**	**the**	**cage**	**,**	**but**	**not**	**too**	**close**	**,**
和	爱丽丝	去	更近	到	这	笼	,	但	不是	也	关闭	,

爱丽丝走近了笼子，但并没有靠得太近。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pærət] .

for	**fear**	**that**	**she**	**should**	**frighten**	**the**	**parrot**	**.**
为了	害怕	那	她	应该	吓唬	这	鹦鹉	.

因为她害怕会吓到鹦鹉。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd] [sed] , - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['prɪti] [poʊl] !

She	**answered**	**the**	**parrot**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Good**	**morning**	**,**	**pretty**	**Poll**	**!**
她	回答	这	鹦鹉	,	和	说	,	-	好的	早晨	,	漂亮的	轮询	!

她回答鹦鹉说：“早上好，漂亮的波尔！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [spoʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['prɪti]
' and the parrot spoke again and again , and said , ' Good morning , pretty
- 和 这 鹦鹉 辐 再次 和 再次 , 和 说 , - 好的 早晨 , 漂亮的
[bɑːb] !
Bob !
鲍勃 !

鹦鹉一遍又一遍地说："早上好，漂亮的鲍勃！"

- [wen] ['grænd'mɑːmə] [keɪm] , ['ælɪs] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , - ['aʊər; ɑːr] ['pærət]
' When grandmamma came , Alice ran to her and told her , ' Our parrot
- 什么时候 奶奶 来了 , 爱丽丝 跑 到 她 和 讲述 她 , - 我们的 鹦鹉
[tɔːks] [soʊ] ['naɪsli] .
talks so nicely .
会谈 所以 很好 .

"奶奶来的时候，爱丽丝跑到她跟前说：'我们的鹦鹉说话真好听。'"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .
I am so glad .
我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt][poʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɑːb] ; [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [sed] , " ['prɪti] [poʊl] ,
But his name is not Poll , it is Bob ; for when I said , " Pretty Poll ,
但 他的 姓名 是 不是 轮询 , 它 是 鲍勃 ; 为了 什么时候 我 说 , " 漂亮的 轮询 ,

但他的名字不是波尔，而是鲍勃；因为当我说"漂亮的波尔"时，

" [hiː; hi] ['ænsər] , " ['prɪti] [bɑːb] . "
" he answered , " Pretty Bob . "
" 他 回答 , " 漂亮的 鲍勃 . "

他回答说："漂亮鲍勃。"

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] - ['prɪti] [bɑːb] - [ænd; ənd] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] - ['sevrəl] [taɪmz]
' And the parrot went on saying ' Pretty Bob ' and ' Good morning ' several times
- 和 这 鹦鹉 去 在 说 - 漂亮的 鲍勃 - 和 - 好的 早晨 - 一些 时代
;
;
;

"那只鹦鹉又说了好几遍'漂亮鲍勃'和'早上好'；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] ,
and afterwards he began whistling and coughing ,
和 然后 他 开始 吹口哨 和 咳嗽 ,

随后他开始吹口哨和咳嗽，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ænd; ənd] [spiːk] .
and seemed to wish to show the children all he could do and speak .
和 似乎 到 希望 到 展示 这 孩子们 全部 他 可以 做 和 说话 .

他似乎想向孩子们展示他所能做的一切以及他能说的一切。

['bitrɪs] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,
Beatrice jumped with joy , she was so happy that the parrot could talk ,
贝娅特丽丝 跳了起来 和 喜悦 , 她 曾是 所以 快乐的 那 这 鹦鹉 可以 讲话 ,

贝娅特丽丝高兴得跳了起来，她太高兴鹦鹉会说话了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [və'rændə] . -
and it was a long time before they liked to leave the verandah . 132
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 他们 喜欢 到 离开 这 阳台 . -

他们过了很久才愿意离开阳台。132

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] ['bɪskɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pærət] ,
After dinner they took some bits of biscuit to their parrot ,
后 晚餐 他们 采取 一些 比特 的 饼干 到 他们的 鹦鹉 ,

晚饭后，他们拿了一些饼干喂鹦鹉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] ['wɪlɪŋli] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['fɪŋgərz] ; [bʌt; bət] ['grænd'mɑːmə] [ri'maindid] [ðem; ðəm]

which	he	ate	willingly	from	their	fingers	;	but	grandmamma	reminded	them
哪个	他	吃	心甘情愿	从	他们的	手指	;	但	奶奶	提醒	他们

[tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [stɪl] ,

to	be	careful	still	,
到	是	小心	仍然	,

他欣然地从他们手中吃着；但奶奶提醒他们还是要小心。

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [baɪt] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][snæps][æt; ət][ɪts] [fuːd] .

'	for	it	may	bite	you	when	it	snaps	at	its	food	.
-	为了	它	可能	咬	你	什么时候	它	快照	在	它是	食物	.

因为它在捕食时可能会咬你。

- ['bitrɪs] [druː] [bæk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][let] ['ælɪs] [fiːd] [ðə; ði]

'	Beatrice	drew	back	her	little	hand	,	and	was	content	to	let	Alice	feed	the
-	贝娅特丽丝	画	后退	她	小的	手	,	和	曾是	内容	到	让	爱丽丝	喂养	这

['pærət] [ə'loʊn] .

parrot	alone	.
鹦鹉	独自的	.

贝阿特丽丝缩回了她的小手，心甘情愿地让爱丽丝独自喂鹦鹉。

['ælɪs] [traɪd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkər] [ɪn] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] ,

Alice	tried	every	morning	to	be	quicker	in	dressing	herself	,
爱丽丝	尝试	每一个	早晨	到	是	更快	在	敷料	她自己	,

爱丽丝每天早上都努力让自己穿衣服的速度快一些。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ɪk'sept] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [dres]

for	she	could	now	do	everything	for	herself	,	except	fastening	her	little	dress
为了	她	可以	现在	做	一切	为了	她自己	,	除了	紧固	她	小的	裙子

[bɪ'haɪnd] ;

behind	;
在后面	;

现在她除了系好背后的小裙子之外，什么都能自己做了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] ['ɜːrli] , ['grænd'mɑːmə] [let][hɜːr; hər] [fiːd] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]

and	when	she	was	ready	early	,	grandmamma	let	her	feed	and	attend	to
和	什么时候	她	曾是	准备好	早期的	,	奶奶	让	她	喂养	和	出席	到

[ðə; ði][bɜːrdz] ;

the	birds	;
这	鸟类	;

当她早早准备好时，奶奶就让她喂鸟、照料鸟儿；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] , ['meri] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	when	she	was	late	,	Mary	did	it	.
但	什么时候	她	曾是	晚的	,	玛丽	做过	它	.

但当她迟到时，玛丽就做了这件事。

['ælɪs] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [best] [hɜːr'self] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

Alice	liked	to	do	it	best	herself	;	for	the	birds	began	to	know	her	,
爱丽丝	喜欢	到	做	它	最好的	她自己	;	为了	这	鸟类	开始	到	知道	她	,

爱丽丝最喜欢亲力亲为；因为鸟儿们开始认出她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] .

and	she	was	seldom	late	in	the	morning	now	.
和	她	曾是	很少	晚的	在	这	早晨	现在	.

她现在很少早上迟到了。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][bɜːrdz] [freʃ] [siːd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] ,

And	every	morning	she	gave	the	birds	fresh	seed	in	the	little	boxes	,
和	每一个	早晨	她	给予	这	鸟类	新鲜的	种子	在	这	小的	盒子	,

每天早上，她都会在小盒子里给鸟儿们喂新鲜的鸟食。

[ænd; ənd] [kliːn] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [sænd] [ɔːr] [faɪn] ['græv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]

and	clean	water	in	the	glasses	,	and	put	some	sand	or	fine	gravel	on	the
和	干净的	水	在	这	眼镜	,	和	放	一些	沙	或者美好的		碎石	在	这

[bɔːrd] ;

board	;
木板	;

在杯子里倒入清水，在木板上放一些沙子或细砾石；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] . -

and	little	Beatrice	tried	to	help	her	as	far	as	she	could	.	133
和	小的	贝娅特丽丝	尝试	到	帮助	她	作为	远的	作为	她	可以	.	-

小贝阿特丽斯也尽力帮助她。133

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

THE	KITTEN	.
这	小猫	.

小猫。

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [dʌn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['lɪnɪn]

ONE	Monday	morning	,	Mrs	.	Dunne	,	who	had	come	down	to	fetch	the	linen
一	周一	早晨	,	太太	.	邓恩	,	WHO	有	来	向下	到	拿来	这	亚麻布

[fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] ,

for	washing	,
为了	洗涤	,

星期一早上，邓恩太太下楼来取要洗的床单，

[sent] ['meri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

sent	Mary	into	the	breakfast	-	room	to	ask	if	she	might	speak	to	the	young	ladies
发送	玛丽	进入	这	早餐	-	房间	到	问	如果	她	可能	说话	到	这	年轻的	女士们

;

;
;

派玛丽去早餐室询问她是否可以和年轻女士们谈谈；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['grænd'mɑːmə] [ə'laʊd] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	as	grandmamma	allowed	,	Alice	and	Beatrice	went	to	speak	to	her
和	作为	奶奶	允许	,	爱丽丝	和	贝娅特丽丝	去	到	说话	到	她

.

:
.

经奶奶允许，爱丽丝和比阿特丽斯去和她说话了。

['mɪsɪz] . [dʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l]

Mrs	.	Dunne	had	a	small	basket	in	her	hand	,	which	she	held	out	to	little
太太	.	邓恩	有	一个	小的	篮子	在	她	手	,	哪个	她	握住	出去	到	小的

['bitrɪs] ,

Beatrice	,
贝娅特丽丝	,

邓恩太太手里拿着一个小篮子，递给了小比阿特丽斯。

['seɪɪŋ] , - [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['besi] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [mɪs] ;

saying	,	'	My	little	Bessie	has	sent	you	a	kitten	,	miss	;
说	,	-	我的	小的	贝西	有	发送	你	一个	小猫	,	错过	;

说："小姐，我的小贝西送了你一只小猫咪；

[fɔːr; fər] [kʊk] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
for cook tells me that there is no cat in the house ,
为了 厨师 讲述 我 那 那里 是 不 猫 在 这 房子 ,

厨师告诉我家里没有猫，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] .
and I hope that you will take this .
和 我 希望 那 你 将要 拿 这 .

我希望你能接受这个。

- ['bitrɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] ,
' Beatrice took the basket and lifted the lid ,
- 贝娅特丽丝 采取 这 篮子 和 抬起 这 盖 ,

贝娅特丽丝拿起篮子，掀开了盖子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ['laɪɪŋ] [kɜːrld] [ʌp] , [hæf] [ə'sliːp] .
and she and Alice saw such a pretty little kitten lying curled up , half asleep .
和 她 和 爱丽丝 锯 这样的 一个 漂亮的 小的 小猫 说谎 卷曲 向上 , 一半 睡着了 .

她和爱丽丝看到一只漂亮的小猫蜷缩着身子，半睡半醒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
It was as white as snow , and had a blue ribbon round its neck .
它 曾是 作为 白色的 作为 雪 , 和 有 一个 蓝色的 丝带 圆形的 它是 脖子 .

它像雪一样白，脖子上系着一条蓝色丝带。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] ; [bʌt; bət] ['bitrɪs] [ɪn]
The kitten got up and stood in the basket ready to jump out ; but Beatrice in
这 小猫 得到 向上 和 站立 在 这 篮子 准备好 到 跳 出去 ; 但 贝娅特丽丝 在
her134
her134
her134

小猫站起身，站在篮子里，准备跳出来；但贝娅特丽丝在她的134

[dɪ'laɪt] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] ['ælɪs] [sed] —
delight seized it , and was going to run away with it , when Alice said —
喜 查获 它 , 和 曾是 去 到 跑步 离开 和 它 , 什么时候 爱丽丝 说 —

喜悦攫住了它，正要带着它逃走时，爱丽丝说道——

- [weɪt] , ['bitrɪs] , [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] . -
' Wait , Beatrice , let me take it ; you will frighten this dear little kitten . '
- 等待 , 贝娅特丽丝 , 让 我 拿 它 ; 你 将要 吓唬 这 亲爱的 小的 小猫 . -

“等等，贝娅特丽丝，让我来拿吧；你会吓到这只可爱的小猫咪的。”

- [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['grænd'mɑːmə] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk]
' But I want to show it to grandmamma , ' said the little girl , turning back
- 但 我 想 到 展示 它 到 奶奶 , - 说 这 小的 女孩 , 转弯 后退
['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ;
very unwillingly ;
非常 不情愿地 ;

“可是我想给奶奶看，”小女孩很不情愿地转过身说；

- [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] ['ælɪs] . -
' let me take it , please Alice . '
- 让 我 拿 它 , 请 爱丽丝 . -

“让我来拿吧，爱丽丝。”

- [juː; jʊ] [meɪ] , ['oʊnli][duː][nɑːt] [skwiːz] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] ['ælɪs] .
' You may , only do not squeeze it , ' said Alice .
- 你 可能 , 仅有的 做 不是 挤 它 , - 说 爱丽丝 .

“你可以，但是不要捏它，”爱丽丝说。

['mɪsɪz] . [dʌn] [pʊt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['naɪsli] ['ɪntuː] ['biːətrɪsɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['bitrɪs] [stroʊkt] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Dunne**	**put**	**the**	**kitten**	**nicely**	**into**	**Beatrice's**	**arms**	**,**	**and**	**Beatrice**	**stroked**	**the**
太太	.	邓恩	放	这	小猫	很好	进入	比阿特丽斯的	武器	,	和	贝娅特丽丝	抚摸	这

['kɪt(ə)n] ,

kitten	**,**
小猫	,

邓恩太太把小猫轻轻地放在比阿特丽斯的怀里，比阿特丽斯抚摸着小猫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌb] [ɪts] [noʊz] [ə'genst] ['biːətrɪsɪz]

and	**the**	**little**	**creature**	**began**	**to**	**purr**	**and**	**to**	**rub**	**its**	**nose**	**against**	**Beatrice's**
和	这	小的	生物	开始	到	呼噜声	和	到	擦	它是	鼻子	反对	比阿特丽斯的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

小家伙开始发出呼噜声，并用鼻子蹭着贝娅特丽丝的手。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [dʌn] , - [sed] ['ælɪs] , - [pliːz] [θæŋk] ['lɪt(ə)l] ['besi] ,

'	**Thank**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Dunne**	**,**	**'**	**said**	**Alice**	**,**	**'**	**please**	**thank**	**little**	**Bessie**	**,**
-	感谢	你	,	太太	.	邓恩	,	-	说	爱丽丝	,	-	请	感谢	小的	贝西	,

“谢谢你，邓恩太太，”爱丽丝说，“请代我谢小贝西。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**tell**	**her**	**it**	**is**	**the**	**prettiest**	**kitten**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	告诉	她	它	是	这	最漂亮的	小猫	在	这	世界	.

告诉她，这是世界上最漂亮的小猫咪。

- [ænd; ənd] ['bitrɪs] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː] ,

'	**And**	**Beatrice**	**said**	**'**	**Thank**	**you**	**'**	**too**	**,**
-	和	贝娅特丽丝	说	-	感谢	你	-	也	,

“贝娅特丽丝也说了声‘谢谢’。”

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði]

and	**then**	**both**	**children**	**went**	**back**	**to**	**their**	**grandmother**	**to**	**show**	**her**	**the**
和	然后	两个都	孩子们	去	后退	到	他们的	祖母	到	展示	她	这

['kɪt(ə)n] .

kitten	**.**
小猫	.

然后两个孩子回到奶奶家，把小猫带给她看。

['grænd'mɑːmə] [əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

Grandmamma	**admired**	**it**	**very**	**much**	**,**
奶奶	钦佩	它	非常	很多	,

奶奶非常喜欢它。

[ænd; ənd][toʊld] ['meri] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	**told**	**Mary**	**to**	**bring**	**some**	**milk**	**in**	**a**	**saucer**	**for**	**the**	**kitten**	**,**	**and**	**she**
和	讲述	玛丽	到	带来	一些	牛奶	在	一个	碟子	为了	这	小猫	,	和	她

[dɪd][soʊ] .

did	**so**	**.**
做过	所以	.

然后告诉玛丽用碟子拿些牛奶来喂小猫，玛丽照做了。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [siːmd] ['veri] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lept] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

The	**kitten**	**seemed**	**very**	**hungry**	**,**	**for**	**it**	**lapped**	**the**	**milk**	**up**	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**.**
这	小猫	似乎	非常	饥饿的	,	为了	它	圈速	这	牛奶	向上	在	一个	非常	短的	时间	.

小猫似乎很饿，因为它很快就把牛奶舔干净了。

- [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['pʊsi] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] [lʌv] - [bɜːrdz][ɔːr][jʊr; jər] ['pærət] , - [sed] ['grænd'mɑːmə] ;

'	**I**	**hope**	**that**	**pussy**	**will**	**not**	**hurt**	**the**	**love**	**-**	**birds**	**or**	**your**	**parrot**	**,**	**'**	**said**	**grandmamma**	**;**
-	我	希望	那	猫	将要	不是	伤害	这	爱	-	鸟类	或者	你的	鹦鹉	,	-	说	奶奶	;

“我希望那只猫不会伤害那对情侣鸟或你的鹦鹉，”奶奶说；

- [fɔːr; fər][kæts][laɪk][tuː; tə][iːt][bɜːrdz] . - -

'	for	cats	like	to	eat	birds	.	'	135
-	为了	猫	喜欢	到	吃	鸟类	.	-	-

“因为猫喜欢吃鸟。”135

- ['pʊsi] [mʌst; məst][nɑːt][iːt]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] , - [sed] ['ælɪs] , - [ɔːr] [els] [wiː; wi] [wɪl] [send][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] . -

'	Pussy	must	not	eat	our	birds	,	'	said	Alice	,	'	or	else	we	will	send	her	back	again	.	'
-	猫	必须	不是	吃	我们的	鸟类	,	-	说	爱丽丝	,	-	或者	别的	我们	将要	发送	她	后退	再次	.	-

“小猫不许吃我们的鸟，”爱丽丝说，“否则我们就把她送回去。”

- [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [tiːtʃ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] ? - [sed] ['bitrɪs] .

'	But	can	we	not	teach	the	kitten	not	to	go	near	the	cages	?	'	said	Beatrice
-	但	能	我们	不是	教	这	小猫	不是	到	去	靠近	这	笼子	?	-	说	贝娅特丽丝

.

:

.

“可是我们能不能教小猫不要靠近笼子呢？”比阿特丽斯说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第5/8页

- [ðə; ði] [lʌv] - [bɜːrdz] [hæŋ] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
' The love - birds hang too high for her , I think ; and if she goes to the
- 这 爱 - 鸟类 悬挂 也 高的 为了 她 , 我 思考 ; 和 如果 她 去 到 这
['pærət] ,
parrot ,
鹦鹉 ,

“我觉得那对爱情鸟挂得太高了，她受不了；如果她去抱鹦鹉，

[hiː; hi] [wɪl] [pek] [mɪs] ['pʊsi] [soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [biːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [nɪr]
he will peck Miss Pussy so hard with his sharp beak that she will not go near
他 将要 啄 错过 猫 所以 难的 和 他的 锋利的 喙 那 她 将要 不是 去 靠近
[hɪm; ɪm] [ə'gen] . -
him again . '
他 再次 . -

他会用他尖尖的喙狠狠地啄小猫咪，让她再也不敢靠近他。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][æt; ət][læst] , - [sed] ['grænd'mɑːmə] ;
' I am glad that we have a cat at last , ' said grandmamma ;
- 我 是 高兴的 那 我们 有 一个 猫 在 最后的 , - 说 奶奶 ;

“我很高兴我们终于养了一只猫，”奶奶说；

- [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [maɪs] [ɪn][maɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɪn]
' for there are several mice in my storeroom , and yesterday I saw one in
- 为了 那里 是 一些 小鼠 在 我的 库房 , 和 昨天 我 锯 一 在
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,

因为我的储藏室里有好几只老鼠，昨天我在餐厅里也看到了一只。

['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] ['bɑːbi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] . -
eating some of the seed Bobby had dropped on the carpet . '
吃 一些 的 这 种子 鲍比 有 掉落 在 这 地毯 . -

吃了一些鲍比掉在地毯上的种子。

- ['meri] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [maɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæntri] [tuː] ,
' Mary says that there are mice in her pantry too ,
- 玛丽 说道 那 那里 是 小鼠 在 她 食品储藏室 也 ,

玛丽说她的食品储藏室里也有老鼠。

[ænd; ənd] [kʊk] [toʊld]['mɪsɪz] . [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][kæt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and cook told Mrs . Dunne that we wanted a cat very much in the house ,
和 厨师 讲述 太太 . 邓恩 那 我们 通缉 一个 猫 非常 很多 在 这 房子 ,

厨师告诉邓恩太太，我们非常想在家里养一只猫。

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [kæt] , - [sed] ['bitrɪs] .
' Then it is a very good thing that we have this cat , ' said Beatrice .
- 然后 它 是 一个 非常 好的 事物 那 我们 有 这 猫 , - 说 贝娅特丽丝 .

“那我们养这只猫真是太好了，”比阿特丽斯说。

- [wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , ['grænd'mɑːmə] ? -

'	What	name	shall	we	call	the	kitten	,	grandmamma	?	'
-	什么	姓名	将	我们	称呼	这	小猫	,	奶奶	?	-

“奶奶，我们该给小猫取什么名字呢？”

- [æz; əz][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][maɪs] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər]['maʊsər] ? -

'	As	I	hope	that	she	will	catch	all	our	mice	,	shall	we	call	her	Mouser	?	'
-	作为	我	希望	那	她	将要	抓住	全部	我们的	小鼠	,	将	我们	称呼	她	贸泽	?	-

“我希望她能抓住我们所有的老鼠，我们是不是该叫她‘捕鼠器’呢？”

- [oʊ] [jes] , ['grænd'mɑːmə] .

'	Oh	yes	,	grandmamma	.
-	哦	是的	,	奶奶	.

“哦，是的，奶奶。”

['maʊsər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; - [ænd; ənd] ['bitrɪs] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] ,

Mouser	is	such	a	pretty	name	for	her	;	'	and	Beatrice	ran	to	her	kitten	,
贸泽	是	这样的	一个	漂亮的	姓名	为了	她	;	-	和	贝娅特丽丝	跑	到	她	小猫	,

“Mouser这个名字真适合她；”说着，碧翠丝跑向她的小猫。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] - ['maʊsər] - ['sevrəl] [taɪmz] .

and	called	her	'	Mouser	'	several	times	.
和	称为	她	-	贸泽	-	一些	时代	.

并多次称她为“捕鼠器”。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] during136

The	kitten	was	sent	into	the	kitchen	during136
这	小猫	曾是	发送	进入	这	厨房	during136

小猫在136分钟内被送进了厨房

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lesnz; 'lesənz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

the	children's	lessons	;	but	as	soon	as	these	were	over	,
这	孩子们的	课程	;	但	作为	很快	作为	这些	是	超过	,

孩子们的课程；但课程一结束，

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [æskt] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Alice	and	Beatrice	asked	leave	to	go	and	fetch	it	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	问	离开	到	去	和	拿来	它	,

爱丽丝和碧翠丝请求允许去取它。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][sʌm; səm][taɪm] ,

and	after	they	had	played	with	the	cat	some	time	,
和	后	他们	有	玩	和	这	猫	一些	时间	,

他们和猫玩了一会儿之后，

['grænd'mɑːmə] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

grandmamma	told	them	they	must	go	out	for	a	walk	.
奶奶	讲述	他们	他们	必须	去	出去	为了	一个	走	.

奶奶告诉他们，他们必须出去散步。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [kɪst] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ,

Alice	and	Beatrice	kissed	their	dear	little	puss	,	and	bade	her	good	-	bye	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	亲吻	他们的	亲爱的	小的	猫	,	和	巴德	她	好的	-	再见	,

爱丽丝和贝阿特丽斯亲吻了她们心爱的小猫咪，并和它道别。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['meri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , ['meri] [went]

and	went	out	with	Mary	for	their	walk	;	and	on	their	return	,	Mary	went
和	去	出去	和	玛丽	为了	他们的	走	;	和	在	他们的	返回	,	玛丽	去

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

to	her	dinner	,
到	她	晚餐	,

他们和玛丽一起出去散步；回来后，玛丽去吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['maʊsər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] .

and	the	little	girls	played	with	Mouser	up	and	down	the	gravel	walk	.
和	这	小的	女孩们	玩	和	贸泽	向上	和	向下	这	碎石	走	.

小女孩们和老鼠在碎石小路上玩耍。

['ælɪs] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [huːp] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [wɔːks] ,

Alice	,	meanwhile	,	was	running	her	hoop	down	some	of	the	sloping	walks	,
爱丽丝	,	同时	,	曾是	跑步	她	箍	向下	一些	的	这	倾斜的	散步	,

与此同时，爱丽丝正沿着一些倾斜的小路跑着她的呼啦圈。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [huːp] [hɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv] [iːtʃ]

and	liked	especially	to	make	her	hoop	hop	down	the	stone	steps	of	each
和	喜欢	尤其	到	制作	她	箍	跳	向下	这	石头	步骤	的	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['terəsɪz] .

of	the	different	terraces	.
的	这	不同的	露台	.

尤其喜欢让她沿着各个露台的石阶跳下去。

['ælɪs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [huːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmp]

Alice	was	able	to	keep	her	hoop	from	falling	,	although	she	made	it	jump
爱丽丝	曾是	有能力的	到	保持	她	箍	从	坠落	,	虽然	她	制成	它	跳

[daʊn] ['evri] [step] ;

down	every	step	;
向下	每一个	步	;

爱丽丝虽然让圆环每一步都跳下来，但她还是设法让它不掉下来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

and	she	was	very	proud	of	doing	this	.
和	她	曾是	非常	自豪的	的	正在做	这	.

她为此感到非常自豪。

[wʊlf] , [ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] , [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [naʊ] ['bɑːkiŋ]

Wolf	,	the	great	dog	,	was	chasing	round	and	round	the	garden	,	now	barking
狼	,	这	伟大的	狗	,	曾是	追逐	圆形的	和	圆形的	这	花园	,	现在	叫声

[æt; ət][sʌm; səm]['spæroʊz; 'speroʊz] ,

at	some	sparrows	,
在	一些	麻雀	,

那条名叫沃尔夫的大狗在花园里跑来跑去，现在正对着几只麻雀吠叫。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['ælɪsəz] [huːp] ; [ðen] ['ælɪs] [ænd; ənd] [wʊlf] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [tə'geðər] ,

and	now	at	Alice's	hoop	;	then	Alice	and	Wolf	had	a	race	together	,
和	现在	在	爱丽丝的	箍	;	然后	爱丽丝	和	狼	有	一个	种族	一起	,

现在到了爱丽丝的呼啦圈那里；然后爱丽丝和狼一起赛跑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [wer] ['bitrɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]

and	when	they	both	came	to	the	gravel	walk	where	Beatrice	was	playing
和	什么时候	他们	两个都	来了	到	这	碎石	走	在哪里	贝娅特丽丝	曾是	玩耍

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] ,

with	her	kitten	,
和	她	小猫	,

当她们俩走到碎石小路边时，贝娅特丽丝正在那里和她的小猫玩耍。

[wʊlf] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['biːətrɪsɪz]

Wolf	gave	a	growl	,	and	was	going	up	to	the	cat	,	which	was	in	Beatrice's
狼	给予	一个	咆哮	,	和	曾是	去	向上	到	这	猫	,	哪个	曾是	在	比阿特丽斯的

[ɑːrmz] ;

arms	;
武器	;

沃尔夫低吼一声，朝贝娅特丽丝怀里的猫走去；

[bʌt; bət] ['pʊsi] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [wʊlf] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][wʌn] leap137

but	Pussy	was	quicker	than	Wolf	,	for	with	one	leap137
但	猫	曾是	更快	比	狼	,	为了	和	一	leap137

但猫比狼快，只一跃就跳了137

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

she	sprang	up	a	tree	close	by	,	and	was	in	the	branches	in	a	minute	.
她	弹簧	向上	一个	树	关闭	经过	,	和	曾是	在	这	分支	在	一个	分钟	.

她跳上附近的一棵树，一分钟之内就到了树枝上。

['bitrɪs] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] , [fɔːr; fər] [wʊlf] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][soʊ]

Beatrice	gave	a	cry	of	fear	,	for	Wolf	had	startled	her	by	coming	up	so
贝娅特丽丝	给予	一个	哭	的	害怕	,	为了	狼	有	惊慌	她	经过	未来	向上	所以

['sʌd(ə)nli] ;

suddenly	;
突然	;

贝阿特丽丝惊叫一声，因为沃尔夫突然出现吓了她一跳；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər][kwaɪt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ,

and	then	his	attack	on	her	dear	little	kitten	made	her	quite	afraid	,	and	,
和	然后	他的	攻击	在	她	亲爱的	小的	小猫	制成	她	相当	害怕的	,	和	,

[hæf] ['kraɪɪŋ] ,

half	crying	,
一半	哭泣	,

然后，他对她心爱的小猫咪的攻击让她非常害怕，她半哭半泣。

['bitrɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld] [wʊlf] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [dɔːg] .

Beatrice	began	to	scold	Wolf	,	and	to	call	him	a	very	naughty	dog	.
贝娅特丽丝	开始	到	骂	狼	,	和	到	称呼	他	一个	非常	淘气	狗	.

贝娅特丽丝开始责骂沃尔夫，说他是一条非常淘气的狗。

['ælɪs] [suːn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [wʊlf] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

Alice	soon	came	up	,	and	took	hold	of	Wolf	by	the	collar	,
爱丽丝	很快	来了	向上	,	和	采取	抓住	的	狼	经过	这	衣领	,

爱丽丝很快走了过来，一把抓住沃尔夫的衣领。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd]

for	he	was	barking	and	jumping	up	at	the	tree	where	the	kitten	had
为了	他	曾是	叫声	和	跳	向上	在	这	树	在哪里	这	小猫	有

['teɪkən] ['ʃeltər] ;

taken	shelter	;
已采取	庇护所	;

因为他正对着小猫躲藏的那棵树吠叫和跳跃；

[bʌt; bət] [wʊlf] [wʊd] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] ['ælɪs] ; [ænd; ənd] ['bitrɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt]

but	Wolf	would	not	attend	to	Alice	;	and	Beatrice	was	more	frightened	about
但	狼	会	不是	出席	到	爱丽丝	;	和	贝娅特丽丝	曾是	更多的	害怕	关于

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kæt] ,

her	little	cat	,
她	小的	猫	,

但沃尔夫不愿理会爱丽丝；而贝阿特丽丝更担心她的小猫。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	began	to	cry	.
和	开始	到	哭	.

然后开始哭泣。

['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Grandmamma	had	heard	the	noise	,	and	came	running	to	help	the	children	,
奶奶	有	听到	这	噪音	,	和	来了	跑步	到	帮助	这	孩子们	,

奶奶听到动静，跑过来帮助孩子们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [wʊlf] [liːv] [ðə; ði] [triː] .

and	was	soon	able	to	make	Wolf	leave	the	tree	.
和	曾是	很快	有能力的	到	制作	狼	离开	这	树	.

很快，他就成功地让狼离开了树。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] , ['grænd'mɑːmə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

As	soon	as	the	dog	was	gone	away	,	grandmamma	went	to	the	tree	,
作为	很快	作为	这	狗	曾是	已消失	离开	,	奶奶	去	到	这	树	,

狗走后，奶奶就走到树下去了。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kɪt(ə)n] , [huː] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜːr; hər]

and	lifted	down	the	trembling	kitten	,	who	seemed	glad	to	take	refuge	in	her
和	抬起	向下	这	发抖	小猫	,	WHO	似乎	高兴的	到	拿	避难所	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

她抱起那只颤抖的小猫，小猫似乎很高兴能躲进她的怀里。

['ælɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [wʊlf] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] ['fɑːloʊd] ['grænd'mɑːmə] [θruː] [ðə; ði]

Alice	had	called	Wolf	away	;	and	little	Beatrice	followed	grandmamma	through	the
爱丽丝	有	称为	狼	离开	;	和	小的	贝娅特丽丝	随后	奶奶	通过	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

open	window	into	the	house	,
打开	窗户	进入	这	房子	,

爱丽丝把狼叫走了；小贝阿特丽斯跟着奶奶从敞开的窗户进了屋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['maʊsər] [seɪf] [ˌɪn'dɔːrz] [ə'gen] .

and	was	very	glad	to	have	her	little	Mouser	safe	indoors	again	.
和	曾是	非常	高兴的	到	有	她	小的	贸泽	安全的	室内	再次	.

她非常高兴她的小宠物鼠又能安全地待在家里了。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [wʊlf] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['pʊsi] , - -

'	We	must	teach	Wolf	to	be	kind	to	pussy	,	'	138
-	我们	必须	教	狼	到	是	种类	到	猫	,	-	-

“我们必须教会狼善待小猫咪，”138

[sed] ['grænd'mɑːmə] [tuː; tə] ['bitrɪs] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌʌp'sterz] .

said	grandmamma	to	Beatrice	,	giving	her	the	kitten	to	take	upstairs	.
说	奶奶	到	贝娅特丽丝	,	给予	她	这	小猫	到	拿	楼上	.

奶奶对贝娅特丽丝说着，把小猫递给她带上楼去。

- [pliːz] [duː] , ['grænd'mɑːmə] , - [rɪ'plaɪd] ['bitrɪs] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ;

'	Please	do	,	grandmamma	,	'	replied	Beatrice	,	ready	to	cry	again	;
-	请	做	,	奶奶	,	-	回复	贝娅特丽丝	,	准备好	到	哭	再次	;

“请您这样做吧，奶奶，”贝娅特丽丝回答道，眼泪又要夺眶而出；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['meri] [ɔːl] [ðæt]

and	she	ran	upstairs	to	take	off	her	things	,	and	to	tell	Mary	all	that
和	她	跑	楼上	到	拿	离开	她	事物	,	和	到	告诉	玛丽	全部	那

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

她跑上楼去脱掉衣服，然后把发生的一切都告诉了玛丽。

['grænd'mɑːmə] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

Grandmamma	went	back	to	Alice	,
奶奶	去	后退	到	爱丽丝	,

奶奶回到了爱丽丝身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði]['grævə(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huːp] [ɪn][wʌn][hænd]

who	was	standing	quietly	on	the	gravel	walk	with	her	hoop	in	one	hand
WHO	曾是	常设	悄悄	在	这	碎石	走	和	她	箍	在	一	手

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [wʊlf] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	holding	Wolf	by	the	collar	with	the	other	.
和	保持	狼	经过	这	衣领	和	这	其他	.

她静静地站在碎石路上，一手拿着呼啦圈，一手揪着狼的项圈。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [sed] ['grænd'mɑːmə] , - [ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [wʊlf] [ɪn] [gʊd]

'	You	are	a	brave	little	girl	,	'	said	grandmamma	,	'	and	have	kept	Wolf	in	good
-	你	是	一个	勇敢的	小的	女孩	,	-	说	奶奶	,	-	和	有	保留	狼	在	好的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

“你真是个勇敢的小女孩，”奶奶说，“你把沃尔夫管得很好。”

- ['grænd'mɑːmə] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld] [wʊlf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

'	Grandmamma	then	began	to	scold	Wolf	,	and	to	talk	to	him	;
-	奶奶	然后	开始	到	骂	狼	,	和	到	讲话	到	他	;

于是奶奶开始责骂沃尔夫，并和他说话；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][dɔːg] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]

and	the	big	dog	looked	wistfully	into	his	mistress's	face	,	as	if	he	understood
和	这	大的	狗	看起来	怅然地	进入	他的	情妇的	脸	,	作为	如果	他	理解

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

what	she	said	.
什么	她	说	.

那只大狗若有所思地望着女主人的脸，仿佛听懂了她说的话。

- [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [maɪ] ['ælɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

'	But	come	in	now	,	my	Alice	;	it	is	late	,	and	dinner	is	waiting	.
-	但	来	在	现在	,	我的	爱丽丝	;	它	是	晚的	,	和	晚餐	是	等待	.

“但是，我的爱丽丝，快进来吧；晚饭已经做好了。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] . -

'	And	they	went	indoors	.	139
-	和	他们	去	室内	.	-

然后他们就进了屋。139

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

INSTINCT	OF	ANIMALS	.
本能	的	动物	.

动物的本能。

- ['grænd'mɑːmə] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , - [æskt] ['ælɪs] [wʌn] [deɪ] ,

'	GRANDMAMMA	,	will	you	tell	me	,	'	asked	Alice	one	day	,
-	奶奶	,	将要	你	告诉	我	,	-	问	爱丽丝	一	天	,

“奶奶，您能告诉我吗？”有一天，爱丽丝问道。

- [haʊ] [ðə; ði] [giːs] [kæn; kən] [noʊ] [wen] [bæd] ['weðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

'	how	the	geese	can	know	when	bad	weather	is	coming	?
-	如何	这	鹅	能	知道	什么时候	坏的	天气	是	未来	?

“鹅是如何知道恶劣天气即将到来呢？”

['elən] ['lɔːrəns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] . -

Ellen	Laurence	told	me	that	they	knew	.	'
艾伦	劳伦斯	讲述	我	那	他们	知道	.	-

艾伦·劳伦斯告诉我，他们知道。

- [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [maɪ] [dɪr] ['ælɪs] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] .

'	They	certainly	do	know	,	I	believe	,	my	dear	Alice	,	'	replied	her	grandmamma	.
-	他们	当然	做	知道	,	我	相信	,	我的	亲爱的	爱丽丝	,	-	回复	她	奶奶	.

“我相信他们肯定知道，我亲爱的爱丽丝，”她的祖母回答道。

- [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [fɔːr'siː] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['weðər] . -

'	God	has	given	animals	the	instinct	to	foresee	changes	of	weather	.	'
-	上帝	有	给定	动物	这	本能	到	预见	变化	的	天气	.	-

“上帝赋予动物预知天气变化的本能。”

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['ælɪs] .

'	But	what	is	instinct	?	'	inquired	Alice	.
-	但	什么	是	本能	?	-	询问	爱丽丝	.

“可是，什么是本能呢？”爱丽丝问道。

- ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

'	Instinct	is	a	knowledge	that	comes	of	itself	.
-	本能	是	一个	知识	那	来	的	本身	.

“本能是一种自然而然产生的知识。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gɪft] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['ænɪmlz] , ['gɪv(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [baɪ][gɑːd] ;

It	is	a	gift	natural	to	animals	,	given	,	as	I	said	before	,	by	God	;
它	是	一个	礼物	自然的	到	动物	,	给定	,	作为	我	说	前	,	经过	上帝	;

这是动物天生的天赋，正如我之前所说，是上帝赐予的；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ænɪmlz] [noʊ] [wen] ['stɔrmz] [ænd; ənd][bæd] ['weðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

and	thus	animals	know	when	storms	and	bad	weather	are	coming	,
和	因此	动物	知道	什么时候	暴风雨	和	坏的	天气	是	未来	,

因此，动物们知道暴风雨和恶劣天气何时到来。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

and	when	an	earthquake	is	about	to	take	place	.
和	什么时候	一个	地震	是	关于	到	拿	地方	.

以及地震即将发生的时候。

['iːv(ə)n][dɔːgz] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] ,

Even	dogs	will	try	and	give	warning	,
甚至	狗	将要	尝试	和	给	警告	,

就连狗也会试图发出警告。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] a140

when	the	house	they	live	in	is	in	danger	of	falling	;	and	it	is	a140
什么时候	这	房子	他们	居住	在	是	在	危险	的	坠落	;	和	它	是	a140

当他们居住的房子有倒塌的危险时；而且是140

[wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ræts] [wɪl] ['dezərt] [ə; eɪ] ['liːki] [ʃɪp]

well	-	known	fact	that	rats	will	desert	a	leaky	ship
出色地	-	已知	事实	那	老鼠	将要	沙漠	一个	漏水	船

众所周知，老鼠会弃船逃生。

, [bɜːrdz] [wɪl] [nɑːt] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

,	birds	will	not	build	their	nests	in	a	falling	tree	or	any	other	dangerous	place	.
,	鸟类	将要	不是	建造	他们的	巢穴	在	一个	坠落	树	或者	任何	其他	危险的	地方	.

鸟类不会在倒下的树上或其他危险的地方筑巢。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] . -

I	could	tell	you	several	stories	of	the	instinct	of	animals	.	'
我	可以	告诉	你	一些	故事	的	这	本能	的	动物	.	-

我可以给你讲好几个关于动物本能的故事。

- [wɪl] [juː; jʊ] , [ðen] , [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['grænd'mɑːmə] ? - [sed] [bəuθ]

' **Will** **you** , **then** , **tell** **us** **some** **stories** **about** **it** , **dear** **grandmamma** **?** ' **said** **both**

- 将要 你 , 然后 , 告诉 我们 一些 故事 关于 它 , 亲爱的 奶奶 ? - 说 两个都

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

the **little** **girls** **.**

这 小的 女孩们 .

“那么，亲爱的奶奶，您能给我们讲讲那里的故事吗？”两个小女孩问道。

['grænd'mɑːmə] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Grandmamma **thought** **a** **little** **,** **and** **then** **began** **as** **follows** **:** **—**

奶奶 想法 一个 小的 , 和 然后 开始 作为 跟随 : —

奶奶想了想，然后开始说道：——

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] ;

' **There** **was** **an** **old** **woman** **,** **who** **lived** **all** **alone** **in** **a** **very** **old** **cottage** **;**

- 那里 曾是 一个 老的 女士 , WHO 居住地 全部 独自的 在 一个 非常 老的 小屋 ;

“有一位老妇人，独自住在一间非常古老的农舍里；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

she **had** **a** **little** **dog** **,** **who** **was** **very** **fond** **of** **her** **,**

她 有 一个 小的 狗 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 她 ,

她养了一条小狗，小狗非常喜欢她。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

and **always** **slept** **at** **the** **foot** **of** **her** **bed** **.**

和 总是 睡着了 在 这 脚 的 她 床 .

他总是睡在她床脚。

[wʌn] ['stɔːrmi] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb]

One **stormy** **evening** **in** **autumn** **the** **old** **woman** **was** **washing** **her** **feet** **in** **a** **tub**

一 暴风雨 晚上 在 秋天 这 老的 女士 曾是 洗涤 她 脚 在 一个 浴缸

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

close **to** **the** **fire** **,**

关闭 到 这 火 ,

秋季一个暴风雨的夜晚，老妇人在火炉旁的桶里洗脚。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

before **going** **to** **bed** **.**

前 去 到 床 .

睡前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ræn][ɪn] [ə'gen] ;

The **little** **dog** **ran** **out** **of** **the** **house** **and** **ran** **in** **again** **;**

这 小的 狗 跑 出去 的 这 房子 和 跑 在 再次 ;

小狗跑出房子，又跑了进去；

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

at **last** **he** **came** **up** **to** **the** **old** **woman** **,** **and** **barked** **at** **her** **,** **and**

在 最后的 他 来了 向上 到 这 老的 女士 , 和 吠叫 在 她 , 和

[hwaɪnd] ,

whined **,**

抱怨 ,

最后他走到老妇人跟前，冲着她吠叫，呜咽起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

and **then** **ran** **out** **of** **the** **house** **again** **.**

和 然后 跑 出去 的 这 房子 再次 .

然后又跑出了房子。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːg] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

The **old** **woman** **took** **no** **notice** **of** **her** **dog** **,** **but** **continued** **washing** **her** **feet** **;**

这 老的 女士 采取 不 注意 的 她 狗 , 但 持续 洗涤 她 脚 ;

老妇人没有理会她的狗，继续洗脚。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['restləs] , [ænd; ənd] [bɑ:rkt] ,

but	the	dog	came	in	again	,	and	looked	uneasy	and	restless	,	and	barked	,
但	这	狗	来了	在	再次	,	和	看起来	不安	和	不安	,	和	吠叫	,

但那条狗又进来了，看起来很不安，焦躁不安，还吠叫起来。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [dres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

and	at	length	he	took	hold	of	the	woman's	dress	with	his	teeth	,
和	在	长度	他	采取	抓住	的	这	女性的	裙子	和	他的	牙齿	,

最后，他用牙齿咬住了那女人的裙子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

and	tried	to	pull	her	away	.
和	尝试	到	拉	她	离开	.

然后试图把她拉开。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	old	woman	pushed	him	away	,	and	gave	him	a	little	slap	on	his	head	,
这	老的	女士	推动	他	离开	,	和	给予	他	一个	小的	拍击	在	他的	头	,

老妇人一把推开他，轻轻拍了一下他的头。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][ræn] out141

and	told	him	to	be	quiet	,	and	the	dog	ran	out141
和	讲述	他	到	是	安静的	,	和	这	狗	跑	out141

然后叫他安静，狗就跑了出去。

[ə'gen] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

again	on	to	the	road	howling	and	whining	;	but	he	came	back	directly	,
再次	在	到	这	路	嚎叫	和	抱怨	;	但	他	来了	后退	直接地	,

[ænd; ənd] [si:md] [kwaɪt] ['fjʊriəs] ,

and	seemed	quite	furious	,
和	似乎	相当	狂怒	,

他又开始在路上嚎叫呜咽；但他很快就回来了，而且看起来非常愤怒。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [baɪ][hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [tɔ:r] ,

for	he	seized	the	old	woman	by	her	clothes	,	and	pulled	and	tore	,
为了	他	查获	这	老的	女士	经过	她	衣服	,	和	拉	和	撕裂	,

因为他抓住老妇人的衣服，用力撕扯。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][waɪld][ænd; ənd][streɪndʒ] , [ðæt][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tʊk] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['heɪstɪli] [aʊt]

and	looked	so	wild	and	strange	,	that	his	mistress	took	her	feet	hastily	out
和	看起来	所以	荒野	和	奇怪的	,	那	他的	情妇	采取	她	脚	草草	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

他看起来如此狂野怪异，以至于他的女主人赶紧把脚从水里抽了出来。

[pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['slɪpərz] ,

put	them	into	her	slippers	,
放	他们	进入	她	拖鞋	,

把它们放进她的拖鞋里。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][dɔ:g] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,

and	followed	her	dog	through	the	open	cottage	door	on	to	the	road	,
和	随后	她	狗	通过	这	打开	小屋	门	在	到	这	路	,

然后跟着她的狗穿过敞开的小屋门，走到了路上。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] .

to	see	what	could	be	the	matter	.
到	看	什么	可以	是	这	事情	.

看看究竟出了什么问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd] [wen] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [laʊd] [nɔɪz] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn]
She had hardly reached the road when a dreadful loud noise made her turn
她 有 几乎 达到 这 路 什么时候 一个 可怕 大声 噪音 制成 她 转动
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

她刚走到路边，就听到一声可怕的巨响，吓得她转过身去。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['terər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd]
and to her terror she saw that the chimney of her old cottage had
和 到 她 恐怖 她 锯 那 这 烟囱 的 她 老的 小屋 有
['fɔːlən] [ɪn][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ;
fallen in and part of the roof ;
倒下 在 和 部分 的 这 屋顶 ;

她惊恐地发现，她那间老房子的烟囱倒塌了，屋顶的一部分也塌了；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['oʊpən] [dɔːr] ,
she looked through the still open door ,
她 看起来 通过 这 仍然 打开 门 ,

她透过敞开的门向外望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [tʌb] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [brɪks]
and saw that her chair and tub had been crushed by the falling bricks
和 锯 那 她 椅子 和 浴缸 有 到过 碎 经过 这 坠落 砖块
[ænd; ənd]['mɔːrtər] ,
and mortar ,
和 砂浆 ,

她看到自己的椅子和浴缸都被掉落的砖块和砂浆压碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['mɜːrsɪfəli] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld]
and she knew that she herself had been thus mercifully saved from being killed
和 她 知道 那 她 她自己 有 到过 因此 仁慈地 已保存 从 存在 被杀
,
,
,

她知道自己因此蒙受仁慈，免于一死。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg] . -
thanks to the fidelity and instinct of her little dog . '
谢谢 到 这 忠诚 和 本能 的 她 小的 狗 . -

多亏了她那只小狗的忠诚和本能。

- [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] , [dɪr] ['grænd'mɑːmə] ! - [sed] ['ælɪs] ; - [ænd; ənd] [haʊ] ['klevər] [ðə; ði][dɔːg]
' What a nice story , dear grandmamma ! ' said Alice ; ' and how clever the dog
- 什么 一个 好的 故事 , 亲爱的 奶奶 ! - 说 爱丽丝 ; - 和 如何 聪明的 这 狗
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

“多么美好的故事啊，亲爱的奶奶！”爱丽丝说，“那条狗真聪明！”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ?
But will you tell us some more about the cleverness of animals ?
但 将要 你 告诉 我们 一些 更多的 关于 这 聪明才智 的 动物 ?

您能否再跟我们讲讲动物们的聪明之处?

[ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][dɔːgz] ? -
Are other animals as clever as dogs ? '
是 其他 动物 作为 聪明的 作为 狗 ? -

其他动物和狗一样聪明吗?

- [jes] , [dɪr] [tʃaɪld] , ['meni] ['instənsiz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ɔːr] ['klevərnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

' Yes , dear child , many instances are told of the sagacity or cleverness of other

- 是的 , 亲爱的 孩子 , 许多 实例 是 讲述 的 这 睿智 或者 聪明才智 的 其他

['ænɪmlz] ;

animals ;

动物 ;

“是的，亲爱的孩子，有很多例子可以证明其他动物的智慧或聪明；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dɔːgz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['klɛvəɪst] , [fɔːr; fər] when142

but I think that dogs are the cleverest , for when142

但 我 思考 那 狗 是 这 最聪明的 , 为了 when142

但我认为狗是最聪明的，因为当142

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [dɔːgz][ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] . -

people have been buried in the snow , dogs are sent to find them out . '

人们 有 到过 埋葬 在 这 雪 , 狗 是 发送 到 寻找 他们 出去 . -

有人被埋在雪里，搜救犬被派出去寻找他们。

- [preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] , ['grænd'mɑːmə] , - ['bɛgd] ['ælɪs] .

' Pray tell us how , grandmamma , ' begged Alice .

- 祈祷 告诉 我们 如何 , 奶奶 , - 乞求 爱丽丝 .

“奶奶，请告诉我们该怎么做吧，”爱丽丝恳求道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [haɪ] [hɪlz] [ɔːr] ['maʊntnz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [mʌtʃ] ['haɪər]

' There are some very high hills or mountains in other countries , much higher

- 那里 是 一些 非常 高的 丘陵 或者 山脉 在 其他 国家 , 很多 更高

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [hɪlz] [hɪr] ,

than our hills here ,

比 我们的 丘陵 这里 ,

“其他国家有一些非常高的山丘或山脉，比我们这里的山丘高得多。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz]

which are nearly always covered with snow , and so cold that the snow is

哪个 是 几乎 总是 涵盖 和 雪 , 和 所以 寒冷的 那 这 雪 是

['seldəm] [meltid] .

seldom melted .

很少 融化 .

这些地方几乎总是被积雪覆盖，而且非常寒冷，积雪很少融化。

[ðiːz] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [fræns] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd]

These mountains are called the Alps , and divide France and Switzerland

这些 山脉 是 称为 这 阿尔卑斯山 , 和 划分 法国 和 瑞士

[frʌm; frəm] ['ɪtəli] .

from Italy .

从 意大利 .

这些山脉被称为阿尔卑斯山，将法国和瑞士与意大利分隔开来。

([juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [dɪr] ['ælɪs] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][jʊr; jər]

(You will remember , dear Alice , the chain of mountains you looked at in your

(你 将要 记住 , 亲爱的 爱丽丝 , 这 链 的 山脉 你 看起来 在 在 你的

[mæp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .)

map this morning .)

地图 这 早晨 .)

（亲爱的爱丽丝，你一定还记得今天早上你在地图上看到的那连绵山脉。）

['trævələz] [huː] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːs] [ðiːz] [haɪ] ['maʊntnz] ['ɔːf(ə)n] [luːz] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði]

Travellers who are obliged to cross these high mountains often lose their way in the

旅行者 WHO 是 有义务 到 叉 这些 高的 山脉 经常 失去 他们的 方式 在 这

[diːp] [snoʊ] ,

deep snow ,

深的 雪 ,

不得不穿越这些高山的旅行者经常在厚厚的积雪中迷路。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [get] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d]

and	at	last	get	covered	with	snow	,	and	they	would	die	,	and	indeed
和	在	最后的	得到	涵盖	和	雪	,	和	他们	会	死	,	和	的确

['ɔ:f(ə)n][du:][daɪ] ,

often	do	die	,
经常	做	死	,

最后它们会被雪覆盖，然后死去，而且这种情况经常发生。

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][koʊld] .

in	the	snow	and	cold	.
在	这	雪	和	寒冷的	.

在冰天雪地里。

[ɑ:n] ['stɔ:rmi] [ænd; ənd] ['snoʊi] [naɪts] , [wen] ['trævələz] [ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['greɪtər] ['deɪndʒər] ,

On	stormy	and	snowy	nights	,	when	travellers	are	exposed	to	greater	danger	,
在	暴风雨	和	下雪的	夜晚	,	什么时候	旅行者	是	裸露	到	更大的	危险	,

[gʊd] [men] , [mʌŋks] ,

good	men	,	monks	,
好的	男人	,	僧侣	,

在暴风雪之夜，当旅行者面临更大的危险时，善良的人们，僧侣们，

[hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [ðoʊz] ['maʊntnz] ,

who	live	on	those	mountains	,
WHO	居住	在	那些	山脉	,

那些居住在山上的人，

[goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['klevər] [dɔ:gz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪ] [hæv; həv]

go	out	with	a	number	of	clever	dogs	in	search	of	those	people	who	may	have
去	出去	和	一个	数字	的	聪明的	狗	在	搜索	的	那些	人们	WHO	可能	有

[lɔ:st][ðer; ðər] [wei] .

lost	their	way	.
丢失的	他们的	方式	.

带着一群聪明的搜救犬出去寻找那些迷路的人。

[ði:z] [dɔ:gz] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] ,

These	dogs	,	by	dint	of	scratching	and	smelling	at	the	snow	,
这些	狗	,	经过	凹痕	的	抓挠	和	闻起来	在	这	雪	,

这些狗通过抓挠和嗅闻雪地，

[ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['trævələr] [hæz; həz]['fɔ:lən] ,

are	able	to	find	out	where	the	poor	traveller	has	fallen	,
是	有能力的	到	寻找	出去	在哪里	这	贫穷的	游客	有	倒下	,

能够查明那位可怜的旅行者跌倒在哪里，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] .

and	has	been	buried	by	the	snow	.
和	有	到过	埋葬	经过	这	雪	.

并已被积雪掩埋。

[ðeɪ] [bɑ:rk] whenever143

They	bark	whenever143
他们	吠	whenever143

它们每143分钟就会吠叫

[ðeɪ] [faɪnd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər][help] , [ænd; ənd][dɪg] [aʊt][ðə; ði]

they	find	one	,	and	the	good	monks	come	to	their	help	,	and	dig	out	the
他们	寻找	一	,	和	这	好的	僧侣	来	到	他们的	帮助	,	和	挖	出去	这

[hæf] - ['froʊz(ə)n] ['trævələr] ,

half	-	frozen	traveller	,
一半	-	冷冻	游客	,

他们找到了一具尸体，善良的僧侣们前来帮忙，把半冻僵的旅人挖了出来。

[huː] ['ʌðərwaɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] .
who **otherwise** **must** **have** **died** **.**
WHO 否则 必须 有 死亡 .

否则他肯定已经死了。

- ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , ['ælɪs] [sed] —
' **After** **listening** **attentively** **,** **Alice** **said** **—**
- 后 聆听 认真地 , 爱丽丝 说 —

爱丽丝认真听完后说道——

- [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
' **How** **wonderful** **it** **is** **!**
- 如何 精彩的 它 是 !

真是太棒了!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [dɔːgz][wɜːr; wər][soʊ] ['klevər] [ænd; ənd][soʊ]['juːsf(ə)l] . -
I **did** **not** **know** **that** **dogs** **were** **so** **clever** **and** **so** **useful** **.** **'**
我 做过 不是 知道 那 狗 是 所以 聪明的 和 所以 有用 . -

我以前不知道狗这么聪明，这么有用。

- [bʌt; bət][ɑːr; ər][kæts][æz; əz] ['klevər] ? - [æskt] ['bitrɪs] .
' **But** **are** **cats** **as** **clever** **?** **'** **asked** **Beatrice** **.**
- 但 是 猫 作为 聪明的 ? - 问 贝娅特丽丝 .

“但是猫也这么聪明吗？”比阿特丽斯问道。

- [kæts][ɑːr; ər] ['veri] ['noʊɪŋ] ;
' **Cats** **are** **very** **knowing** **;**
- 猫 是 非常 会心 ;

猫很聪明;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['meni] ['klevər] [diːdz] [æz; əz][dɔːgz] ;
but **I** **do** **not** **think** **they** **have** **done** **so** **many** **clever** **deeds** **as** **dogs** **;**
但 我 做 不是 思考 他们 有 完毕 所以 许多 聪明的 契约 作为 狗 ;

但我认为它们不像狗那样做过很多聪明的事;

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [kæts][duː][nɑːt] [lʌv] [ðer; ðər]['mæstərz][ɔːr] ['mistrisiz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
and **people** **think** **that** **cats** **do** **not** **love** **their** **masters** **or** **mistresses** **so** **much** **as**
和 人们 思考 那 猫 做 不是 爱 他们的 大师 或者 情妇们 所以 很多 作为
[dɔːgz][duː] . -
dogs **do** **.** **'**
狗 做 . -

人们认为猫不像狗那样爱它们的主人。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd]['lɪt(ə)l] ['maʊsər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [wen] [wʊlf] [keɪm] [nɪr]
' **But** **how** **did** **little** **Mouser** **know** **how** **to** **climb** **up** **the** **tree** **when** **Wolf** **came** **near**
- 但 如何 做过 小的 貂泽 知道 如何 到 爬 向上 这 树 什么时候 狼 来了 靠近
[hɜːr; hər] ? -
her **?** **'**
她 ? -

“可是，当狼靠近小老鼠时，它是怎么知道怎么爬上树的呢？”

- [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [wʊd]
' **That** **knowledge** **was** **natural** **to** **her** **;** **she** **knew** **by** **instinct** **that** **a** **dog** **would**
- 那 知识 曾是 自然的 到 她 ; 她 知道 经过 本能 那 一个 狗 会
[hɜːrt][hɜːr; hər] ,
hurt **her** **,**
伤害 她 ,

“这种认知对她来说是与生俱来的；她凭直觉就知道狗会伤害她。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tri:] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	therefore	sprang	up	the	tree	as	high	as	possible	to	be	out	of	his
和	所以	弹簧	向上	这	树	作为	高的	作为	可能的	到	是	出去	的	他的

[ri:tʃ] .

reach	.
抵达	.

因此，他尽可能地爬上树，以躲开他的攻击。

- [waɪld] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['noʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

'	Wild	animals	are	often	much	more	knowing	than	those	animals	that	live	with
-	荒野	动物	是	经常	很多	更多的	会心	比	那些	动物	那	居住	和

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“野生动物往往比生活在我们身边的动物懂得更多。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔ:rs] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['drɪvn] [lɔ:ŋ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] ['ɔ:f(ə)n] [mʌtʃ] ['betər]

A	young	horse	that	has	not	been	driven	long	will	find	his	way	often	much	better
一个	年轻的	马	那	有	不是	到过	驱动	长的	将要	寻找	他的	方式	经常	很多	更好的

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['draɪvər] ;

in	the	dark	than	his	driver	;
在	这	黑暗的	比	他的	司机	;

一匹未经长时间驾驭的年轻马，在黑暗中往往比它的驾驭者更能找到路；

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [hɔ:rs] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

but	an	old	horse	,	who	has	been	used	to	obey	the	rein	all	his	life	,
但	一个	老的	马	,	WHO	有	到过	用过的	到	服从	这	缰绳	全部	他的	生活	,

但一匹老马，一生都习惯于服从缰绳，

[dʌz] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [goʊz] [wer'evər] [ðə; ði] [reɪn]

does	not	trouble	himself	about	the	road	he	is	going	,	and	goes	wherever	the	rein
做	不是	麻烦	他自己	关于	这	路	他	是	去	,	和	去	无论	这	缰绳

[gaɪdz] [hɪm; ɪm] . - -

guides	him	.	'	144
指南	他	.	-	-

他并不在意自己要走的路，而是随缰绳的引导而行。144

- [haʊ] ['veri] [ɑ:d] [ðæt] [ɪz] ! - [sed] ['ælɪs] .

'	How	very	odd	that	is	!	'	said	Alice	.
-	如何	非常	奇怪的	那	是	!	-	说	爱丽丝	.

“真是太奇怪了！”爱丽丝说。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] ['rʌʃə] .

'	I	will	tell	you	a	little	tale	of	one	of	my	horses	in	Russia	.
-	我	将要	告诉	你	一个	小的	故事	的	一	的	我的	马匹	在	俄罗斯	.

我将给你讲一个关于我在俄罗斯的一匹马的小故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

It	was	about	the	end	of	April	,	I	think	,	when	the	spring	was	beginning	,
它	曾是	关于	这	结尾	的	四月	,	我	思考	,	什么时候	这	春天	曾是	开始	,

我想大概是四月底，春天刚开始的时候吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [dʒʌst]['oʊvər] .

and	the	winter	just	over	.
和	这	冬天	只是	超过	.

冬天刚刚过去。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm]

The	snow	was	gone	,	and	so	was	the	ice	on	the	rivers	,	except	in	some
这	雪	曾是	已消失	,	和	所以	曾是	这	冰	在	这	河流	,	除了	在	一些

[snʌg] ['dɪtʃɪz] ,

snug	ditches	,
舒适	沟渠	,

雪化了，河面上的冰也消失了，只有一些隐蔽的沟渠里还有冰。

[wer] [aɪs][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where	ice	was	still	to	be	found	.
在哪里	冰	曾是	仍然	到	是	成立	.

那里还能找到冰。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['rʌʃə] ['læsts] ['nɪrli] [sɪks]

You	remember	that	I	have	told	you	that	the	winter	in	Russia	lasts	nearly	six
你	记住	那	我	有	讲述	你	那	这	冬天	在	俄罗斯	持续时间	几乎	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

你还记得我跟你说过，俄罗斯的冬天将近六个月吗?

- [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] , [ðə; ði][bɜːrdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

'	The	grass	was	beginning	to	grow	,	the	birds	beginning	to	sing	and	to
-	这	草	曾是	开始	到	生长	,	这	鸟类	开始	到	唱歌	和	到

[bɪld] [ðer; ðər] [nests] ;

build	their	nests	;
建造	他们的	巢穴	;

草开始生长，鸟儿开始鸣叫筑巢;

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [mʌd] [ænd; ənd] [diːp] [puːlz] [ʌv; əv]

but	the	roads	were	in	a	very	bad	state	with	soft	mud	and	deep	pools	of
但	这	道路	是	在	一个	非常	坏的	状态	和	柔软的	泥	和	深的	游泳池	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

但是道路状况非常糟糕，到处都是松软的泥浆和深水坑。

[wel] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Well	,	one	evening	about	six	o'clock	,	the	bailiff's	wife	came	to	me	,
出色地	,	一	晚上	关于	六	点钟	,	这	法警	妻子	来了	到	我	,

一天傍晚六点左右，法警的妻子来找我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	told	me	that	her	brother	-	in	-	law	,	who	lived	in	the	valley	close	to	the
和	讲述	我	那	她	兄弟	-	在	-	法律	,	WHO	居住地	在	这	谷	关闭	到	这

[siː] - [koʊst] ,

sea	-	coast	,
海	-	海岸	,

她告诉我，她的姐夫住在靠近海岸的山谷里，

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['dɑːktɚz] [nɪr] ,

was	very	ill	;	and	there	were	no	doctors	near	,
曾是	非常	患病的	;	和	那里	是	不	医生	靠近	,

他病得很重；而且附近没有医生。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	I	was	accustomed	to	go	and	visit	the	sick	,	and	give	them
和	我	曾是	习惯	到	去	和	访问	这	生病的	,	和	给	他们

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

我以前经常去看望病人，给他们送药。

[soʊ][ðə; ði] ['wʊmən] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sɪk]

So	the	woman	begged	me	to	go	with	her	that	evening	to	see	the	sick
所以	这	女士	乞求	我	到	去	和	她	那	晚上	到	看	这	生病的

[mæn] .

man	.
男人	.

于是，那女人恳求我当晚陪她一起去看望那个病人。

- [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [roʊdz] ,

'	I	asked	her	how	we	could	go	with	such	roads	,
-	我	问	她	如何	我们	可以	去	和	这样的	道路	,

我问她，在这样的路况下，我们怎么能继续前进呢?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let] [hɜ:r; hər] ,

and	she	said	that	if	I	would	let	her	,
和	她	说	那	如果	我	会	让	她	,

她说如果我允许的话，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [draɪv] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [kɑ:rt] ,

she	could	drive	one	of	my	horses	in	her	own	little	light	cart	,
她	可以	驾驶	一	的	我的	马匹	在	她	自己的	小的	光	大车	,

她可以驾着她自己的小轻便马车，开着我的一匹马。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['kærɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] . -

for	no	carriage	would	be	safe	.	145
为了	不	运输	会	是	安全的	.	-

因为任何运输方式都不安全。145

- [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [su:n] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] ,

'	A	good	horse	was	soon	put	to	the	cart	,
-	一个	好的	马	曾是	很快	放	到	这	大车	,

“一匹好马很快就被套上了车。”

[ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wʊmən] [draɪv] [ˌem 'i:] .

and	I	mounted	the	cart	and	let	the	woman	drive	me	.
和	我	安装	这	大车	和	让	这	女士	驾驶	我	.

我上了车，让那女人拉着我。

[wi:; wi][hæd; həd][sɪks] [gʊd] [maɪlz] [tu:; tə] [draɪv] — [daʊn] [hɪl] [æt; ət][fɜ:rst][frʌm; frəm] ['veri] [haɪ] [graʊnd]

We	had	six	good	miles	to	drive	—	down	hill	at	first	from	very	high	ground
我们	有	六	好的	英里	到	驾驶	—	向下	爬坡道	在	第一的	从	非常	高的	地面

([fɔ:r; fər][aɪ] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [si:]) ,

(	for	I	lived	on	a	cliff	that	overlooked	the	sea	)	,
(	为了	我	居住地	在	一个	悬崖	那	被忽视的	这	海	)	,

我们还有六英里的路要开——一开始是从地势很高的地方下坡（因为我住在俯瞰大海的悬崖上），

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] [waɪld] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪldər] [bʊʃ] - [lænd] .

and	then	through	a	very	wild	forest	and	some	wilder	bush	-	land	.
和	然后	通过	一个	非常	荒野	森林	和	一些	更狂野	衬套	-	土地	.

然后穿过一片非常原始的森林和一些更加原始的灌木丛。

[ðə; ði] [laɪt] [kɑ:rt][ænd; ənd][maɪ] ['wɪlɪŋ] [hɔ:rs] [tʊk] [ˌju: 'es] ['seɪfli] [ðer; ðər] .

The	light	cart	and	my	willing	horse	took	us	safely	there	.
这	光	大车	和	我的	愿意的	马	采取	我们	安全	那里	.

轻便的马车和我那匹乖巧的马安全地把我们送到了目的地。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['medsnz] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd] ,

I	saw	my	patient	and	gave	him	the	medicines	he	required	,
我	锯	我的	病人	和	给予	他	这	药物	他	必需的	,

我给病人看了病，并给他开了所需的药物。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['aʊər; ɑːr] [draɪv] [hoʊm] .

and	then	we	began	our	drive	home	.
和	然后	我们	开始	我们的	驾驶	家	.

然后我们开始开车回家。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] ;

'	But	the	daylight	had	faded	,	and	it	was	nearly	dark	;
-	但	这	日光	有	褪色	,	和	它	曾是	几乎	黑暗的	;

“但日光已经消逝，天色将近黑暗了；

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðər] [ðæt] [went] [ɪn] ['meni]

we	could	not	distinguish	our	road	from	several	others	that	went	in	many
我们	可以	不是	区分	我们的	路	从	一些	其他的	那	去	在	许多

[də'rekʃ(ə)nz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wʊd] .

directions	across	the	wood	.
方向	穿过	这	木头	.

我们无法将我们走的路与穿过树林向各个方向延伸的其他几条路区分开来。

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] [waɪf] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [suːn] [oʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

The	bailiff's	wife	was	frightened	,	and	soon	owned	to	me	that	she	could	not
这	法警	妻子	曾是	害怕	,	和	很快	拥有	到	我	那	她	可以	不是

[siː] [tuː; tə] [draɪv] .

see	to	drive	.
看	到	驾驶	.

法警的妻子吓坏了，很快便向我坦白说她看不见，无法开车。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'iːzi] , [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [maɪ] [hɔːrs] ;

But	I	was	not	uneasy	,	for	I	knew	my	horse	;
但	我	曾是	不是	不安	,	为了	我	知道	我的	马	;

但我并不感到不安，因为我了解我的马；

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [reɪnz] [kwaɪt] [luːs] ,

so	I	told	her	to	leave	the	reins	quite	loose	,
所以	我	讲述	她	到	离开	这	缰绳	相当	松动的	,

所以我告诉她把缰绳放松一些。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hɔːrs] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] .

and	to	let	the	horse	take	us	home	.
和	到	让	这	马	拿	我们	家	.

让马带我们回家。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] [maɪ] ['ɔːrdər] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [friː] ,

She	obeyed	my	order	very	unwillingly	;	and	the	horse	,	feeling	his	head	quite	free	,
她	服从	我的	命令	非常	不情愿地	;	和	这	马	,	感觉	他的	头	相当	自由的	,

她很不情愿地服从了我的命令；而那匹马，感觉自己的头完全自由了，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɔːŋ]

made	a	sudden	turn	into	the	right	road	,	for	we	were	already	on	a	wrong
制成	一个	突然	转动	进入	这	正确的	路	,	为了	我们	是	已经	在	一个	错误的

[wʌn] ,

one	,
一	,

我们突然拐上了正确的路，因为我们之前已经走错了路。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [wiː; wi] [went] ['seɪfli] [ɑːn] .

and	from	that	moment	we	went	safely	on	.
和	从	那	片刻	我们	去	安全	在	.

从那一刻起，我们就安全地继续前行了。

- [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [diːp] ;

'	We	had	to	go	through	a	small	brook	where	the	water	was	rather	deep	;
-	我们	有	到	去	通过	一个	小的	溪	在哪里	这	水	曾是	相当	深的	;

“我们必须趟过一条小溪，溪水很深；

[ðə; ði] [hɔːrs] [tʃoʊz] the146

the	horse	chose	the146
这	马	选择	the146

马选择了146

['seɪfɪst] [roʊd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wer] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər][ðə; ði] ['loʊɪst] ;

safest	road	through	the	water	,	where	the	banks	were	the	lowest	;
最安全	路	通过	这	水	,	在哪里	这	银行	是	这	最低	;

穿过水域最安全的路线，就是河岸最低的地方；

[hiː; hi] [tʊk] [juː 'es]['oʊvər][ə; eɪ] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [dɪtʃ] ,

he	took	us	over	a	rather	dangerous	ditch	,
他	采取	我们	超过	一个	相当	危险的	沟	,

他带我们越过了一条相当危险的沟渠，

[wer] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]

where	the	boards	that	had	served	as	a	sort	of	bridge	had	been	broken
在哪里	这	板	那	有	服务	作为	一个	种类	的	桥	有	到过	破碎的

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

down	in	the	winter	,
向下	在	这	冬天	,

冬天的时候，那些曾经充当桥梁的木板被吹断了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɑːrtli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][sʌm; səm]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [ænd; ənd][aɪs] ; [ænd; ənd] [ðen]

and	were	partly	supported	by	some	frozen	earth	and	ice	;	and	then
和	是	部分	有	经过	一些	冷冻	地球	和	冰	;	和	然后

, [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːmər] ,

,	when	we	reached	the	firmer	,
,	什么时候	我们	达到	这	更坚固	,

部分地面由冻土和冰层支撑；然后，当我们到达更坚实的地面时，

['betər] [roʊd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

better	road	,	leading	up	the	hill	,
更好的	路	,	领导	向上	这	爬坡道	,

更好的道路，通往山顶，

[maɪ] [gʊd] [hɔːrs] [trɔtid] ['stedəli] [tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [juː 'es] [seɪf] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] [dɔːr] .

my	good	horse	trotted	steadily	till	he	brought	us	safe	to	my	own	house	door	.
我的	好的	马	小跑	稳步	直到	他	带来	我们	安全的	到	我的	自己的	房子	门	.

我的好马稳步小跑，直到安全地把我们送到我家门口。

- [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] [hɔːrs] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ʌv; əv] [oʊts] . -

'	You	may	easily	think	that	I	ordered	my	horse	a	good	supper	of	oats	.	'
-	你	可能	容易地	思考	那	我	订购	我的	马	一个	好的	晚餐	的	燕麦	.	-

你很容易以为我给我的马点了一顿丰盛的燕麦晚餐。

- [oʊ] , ['grænd'mɑːmə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [brɪŋ] [ðæt] [naɪs] [hɔːrs] [hɪr] ?

'	Oh	,	grandmamma	,	why	did	you	not	bring	that	nice	horse	here	?
-	哦	,	奶奶	,	为什么	做过	你	不是	带来	那	好的	马	这里	?

“哦，奶奶，您为什么没把那匹好马带来呢？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] .

We	should	have	so	liked	to	have	him	here	.
我们	应该	有	所以	喜欢	到	有	他	这里	.

我们真希望他能来这里。

- ['grænd'mɑːmə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [dɪr] ['ælɪs] , [ðæt] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi]

'	Grandmamma	smiled	and	said	,	'	Dear	Alice	,	that	is	so	long	ago	,	he	cannot	be
-	奶奶	微笑	和	说	,	-	亲爱的	爱丽丝	,	那	是	所以	长的	前	,	他	不能	是

[ə'laɪv] . -

alive	.	'
活	.	-

奶奶笑着说：“亲爱的爱丽丝，那都是很久以前的事了，他不可能还活着。”

- [tiː] [ɪz] ['redi] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['meri] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
' Tea is ready , ma'am , ' said Mary , opening the door .
- 茶 是 准备好 , 女士 , - 说 玛丽 , 开幕 这 门 .

“夫人，茶准备好了。”玛丽说着，打开了门。

- [tiː] ! - [sed] ['ælɪs] ; - [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][hæd; həd] ['dɪnər] .
' Tea ! ' said Alice ; ' we have only just had dinner .
- 茶 ! - 说 爱丽丝 ; - 我们 有 仅有的 只是 有 晚餐 .

“茶！”爱丽丝说，“我们才刚吃过晚饭。”

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæz; həz] [gɔːn] !
How quickly the afternoon has gone !
如何 迅速地 这 下午 有 已消失 !

下午的时间过得真快!

[aɪ][duː][soʊ] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['stɔːriz] , ['grænd'mɑːmə] ; [ænd; ənd] [lʊk] ,
I do so like to listen to your stories , grandmamma ; and look ,
我 做 所以 喜欢 到 听 到 你的 故事 , 奶奶 ; 和 看 ,

奶奶，我真的很喜欢听您讲故事；你看，

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['hemɪŋ] [maɪ] [tiː] - [klɔːθ] .
I have finished hemming my tea - cloth .
我 有 完成的 缝边 我的 茶 - 布 .

我的茶巾已经缝好边了。

[aɪ] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] . - -
I thought before that it never would be done . ' 147
我 想法 前 那 它 绝不 会 是 完毕 . - -

我之前就认为这件事永远不可能完成。147

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪ] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['fɪnlənd] .
LENGTH OF DAY IN RUSSIA AND FINLAND .
长度 的 天 在 俄罗斯 和 芬兰 .

俄罗斯和芬兰的日照时长。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bæd] ['weðər] ; ['stɔrmz] [ænd; ənd] [reɪn]
THE autumn had come , and with it bad weather ; storms and rain
这 秋天 有 来 , 和 和 它 坏的 天气 ; 暴风雨 和 雨
[hæd; həd] [kʌm] [tuː] ;
had come too ;
有 来 也 ;

秋天来了，随之而来的是恶劣的天气；暴风雨也来了；

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪz] [pæs] ['ɔːlweɪz] ['hæpɪli] .
but Alice and Beatrice found the days pass always happily .
但 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 成立 这 天 经过 总是 快乐地 .

但爱丽丝和碧翠丝发现日子总是过得很开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rerli] [pri'ventid] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['evri] [deɪ] ;
They were rarely prevented going out , at least for a short time , every day ;
他们 是 很少 阻止 去 出去 , 在 至少 为了 一个 短的 时间 , 每一个 天 ;

他们很少被阻止外出，至少每天都可以外出一段时间；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [draɪ] ;
for the broad terrace of the sunny garden was always dry ;
为了 这 广阔 阳台 的 这 阳光明媚 花园 曾是 总是 干燥 ;

因为阳光充足的花园宽阔的露台总是干燥的；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [dɔːg][ænd; ənd]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ræn][ʌp]

and	there	they	played	with	their	favourite	dog	and	kitten	,	and	ran	up
和	那里	他们	玩	和	他们的	最喜欢的	狗	和	小猫	,	和	跑	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	down	with	them	.
和	向下	和	他们	.

他们在那里和他们最喜欢的狗和小猫玩耍，和它们一起跑来跑去。

[wʊlf] [ænd; ənd] ['maʊsər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðər] .

Wolf	and	Mouser	had	become	good	friends	,	and	played	together	.
狼	和	贸泽	有	变得	好的	朋友们	,	和	玩	一起	.

狼和鼠成了好朋友，经常一起玩耍。

[wen] [wʊlf] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['maʊsər] [wʊd] [kriːp] [ʌp] ['sɔːftli] [ænd; ənd]['slaɪli]

When	Wolf	pretended	to	go	to	sleep	,	Mouser	would	creep	up	softly	and	slyly
什么时候	狼	假装	到	去	到	睡觉	,	贸泽	会	潜行者	向上	轻轻	和	狡猾地

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当狼假装睡觉时，鼠鼠会悄悄地、狡猾地靠近他。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][sɔːft] [pɔː] , [wʊd] [lɪft][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɔgz] [ɪrz] ; [ˌwerə'pɑːn] [wʊlf]

and	,	putting	out	a	soft	paw	,	would	lift	one	of	the	dog's	ears	;	whereupon	Wolf
和	,	推杆	出去	一个	柔软的	爪子	,	会	举起	一	的	这	狗的	耳朵	;	于是	狼

['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] ,

suddenly	awoke	,
突然	醒来	,

然后，它伸出一只柔软的爪子，轻轻抬起狗的一只耳朵；这时，沃尔夫突然醒了过来。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [bɑːrk] ; [ðen] ['maʊsər] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] hid148

shaking	his	ears	with	a	friendly	bark	;	then	Mouser	scampered	away	and	hid148
摇晃	他的	耳朵	和	一个	友好的	吠	;	然后	贸泽	四处逃窜	离开	和	hid148

它摇了摇耳朵，友好地吠了一声；然后，鼠鼠就飞快地跑开，躲了起来。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [tɪl] [wʊlf] [pæst] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['dɔgz]

behind	a	bush	till	Wolf	passed	,	then	she	rushed	out	and	leaped	upon	the	dog's
在后面	一个	衬套	直到	狼	通过了	,	然后	她	匆忙	出去	和	跳跃	之上	这	狗的

[bæk] ,

back	,
后退	,

她躲在灌木丛后，直到狼走过，然后她冲出来跳到狗背上。

[tuː; tə] ['biːətrɪsɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

to	Beatrice's	great	delight	.
到	比阿特丽斯的	伟大的	喜	.

贝娅特丽丝非常高兴。

[wʊlf] [siːmd] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pleɪf(ə)l]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Wolf	seemed	fond	of	the	playful	kitten	,	and	let	her	play	with	him	,
狼	似乎	喜爱	的	这	顽皮的	小猫	,	和	让	她	玩	和	他	,

沃尔夫似乎很喜欢这只顽皮的小猫，便让她和自己一起玩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [iːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪt] .

and	even	eat	from	the	same	plate	.
和	甚至	吃	从	这	相同的	盘子	.

甚至共用一个盘子吃饭。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [stɪl] [ræn] ['reɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hu:ps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d]

Alice	and	Beatrice	still	ran	races	with	their	hoops	up	and	down	the	broad
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	仍然	跑	种族	和	他们的	篮球	向上	和	向下	这	广阔

['græv(ə)l] [wɔ:k] ,

gravel	walk	,
碎石	走	,

爱丽丝和比阿特丽斯仍然在宽阔的碎石路上带着呼啦圈赛跑。

[daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [pæðz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪd]

down	the	sloping	paths	,	and	round	the	garden	,	and	up	again	to	the	wide
向下	这	倾斜的	路径	,	和	圆形的	这	花园	,	和	向上	再次	到	这	宽的

['terəs] .

terrace	.
阳台	.

沿着倾斜的小路往下走，绕过花园，再往上走到宽阔的露台上。

['grænd'mɑ:mə] [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Grandmamma	was	either	walking	in	the	garden	or	sitting	at	one	of	the	windows
奶奶	曾是	任何一个	步行	在	这	花园	或者	坐着	在	一	的	这	视窗

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

overlooking	it	.
俯瞰	它	.

奶奶要么在花园里散步，要么坐在可以俯瞰花园的窗边。

[ˌɪn'dɔ:rz] [ðer; ðər] ['prɪti] ['pærət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə] [bəuθ]

Indoors	their	pretty	parrot	was	a	never	-	failing	source	of	pleasure	to	both
室内	他们的	漂亮的	鹦鹉	曾是	一个	绝不	-	失败	来源	的	乐趣	到	两个都

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

在室内，他们那只漂亮的鹦鹉总是给两个孩子带来快乐。

[ðə; ði] [lʌv] - [bɜ:rdz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðer; ðər]

The	love	-	birds	they	did	not	care	for	much	,	and	left	them	to	their
这	爱	-	鸟类	他们	做过	不是	关心	为了	很多	,	和	左边	他们	到	他们的

['grænd'mɑ:mə] .

grandmamma	.
奶奶	.

他们不太喜欢这对情侣鸟，就把它们留给了它们的祖母。

[ðə; ði] ['pærət] [naʊ] ['ænsər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]

The	parrot	now	answered	them	when	they	spoke	,	and	repeated	all	that	the
这	鹦鹉	现在	回答	他们	什么时候	他们	辐	,	和	重复	全部	那	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] .

children	had	taught	him	.
孩子们	有	教授	他	.

现在，当他们说话时，鹦鹉会回答他们，并重复孩子们教给它的所有东西。

[hi:; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['evri] [saʊnd] [hi:; hi] [hɜ:rd] : [hi:; hi] [bɑ:rkt] [laɪk] [wʊlf] , [hi:; hi] [mju:d] [laɪk] [ðə; ði] [kæt] ,

He	imitated	every	sound	he	heard	:	he	barked	like	Wolf	,	he	mewed	like	the	cat	,
他	模仿	每一个	声音	他	听到	:	他	吠叫	喜欢	狼	,	他	喵喵叫	喜欢	这	猫	,

他模仿他听到的每一种声音：他像狼一样吠叫，像猫一样喵喵叫。

[hi:; hi] [kɔ:ld] - ['kʊku:] - [laɪk] [ðə; ði] [klɑ:k] ;

he	called	'	cuckoo	'	like	the	clock	;
他	称为	-	布谷鸟	-	喜欢	这	钟	;

他像钟表一样呼唤“布谷鸟”；

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒɜ:rmən] [klɑ:k] [ka:vd] [ɪn] [blæk] [wʊd] ,

for	in	the	dining	-	room	there	was	a	pretty	German	clock	carved	in	black	wood	,
为了	在	这	用餐	-	房间	那里	曾是	一个	漂亮的	德语	钟	雕刻	在	黑色的	木头	,

因为餐厅里有一座漂亮的德国黑木雕刻钟，

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʊku:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [klɑ:k] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] -

where	a	little	cuckoo	came	out	of	a	little	door	in	the	clock	,	and	called	'
在哪里	一个	小的	布谷鸟	来了	出去	的	一个	小的	门	在	这	钟	,	和	称为	-

-

cuckoo'149

-

一只小布谷鸟从钟上的一个小门里飞了出来，叫着“布谷鸟”149

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] .

as	many	times	as	the	hour	.
作为	许多	时代	作为	这	小时	.

每小时数次。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['stɑ:rtld] ['bitrɪs] [baɪ] ['kɔ:fɪŋ] [laɪk] ['grænd'mɑ:mə] ,

One	day	he	startled	Beatrice	by	coughing	like	grandmamma	,
一	天	他	惊慌	贝娅特丽丝	经过	咳嗽	喜欢	奶奶	,

有一天，他突然像奶奶一样咳嗽，把贝娅特丽丝吓了一跳。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]

for	she	could	not	find	out	for	a	long	time	who	it	was	that	had
为了	她	可以	不是	寻找	出去	为了	一个	长的	时间	WHO	它	曾是	那	有

[kɔft] .

coughed	.
咳嗽	.

因为她很久都找不到是谁咳嗽了。

['meri] [toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]

Mary	told	her	how	frightened	she	had	been	one	morning	,	on	going	into	the
玛丽	讲述	她	如何	害怕	她	有	到过	一	早晨	,	在	去	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

玛丽告诉她，有一天早上她走进餐厅时有多么害怕。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [tu:; tə] [hɪr] - [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? - ['wɪspəd] [soʊ] [loʊ] , [bʌt; bət]

in	the	dark	,	to	hear	'	Who	is	there	?	'	whispered	so	low	,	but
在	这	黑暗的	,	到	听到	-	WHO	是	那里	?	-	低声说道	所以	低的	,	但

在黑暗中，听到有人低声呢喃“谁在那里？”，但

[soʊ] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['spi:kɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [kwaɪt] [ə'freɪd] .

so	like	some	one	speaking	,	that	she	was	at	first	quite	afraid	.
所以	喜欢	一些	一	请讲	,	那	她	曾是	在	第一的	相当	害怕的	.

就像有人在说话一样，以至于她一开始很害怕。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pærət] [traɪd] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [tu:n] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɑ:n] [bɔ:rd]

Sometimes	the	parrot	tried	to	whistle	a	tune	,	which	he	had	heard	on	board
有时	这	鹦鹉	尝试	到	哨	一个	调	,	哪个	他	有	听到	在	木板

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

有时，鹦鹉会试着吹奏一首它在船上听到的曲子。

[noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .

no	doubt	,	and	he	really	did	it	very	well	.
不	怀疑	,	和	他	真的	做过	它	非常	出色地	.

毫无疑问，而且他确实做得非常出色。

[ðə; ði] ['pærət] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	parrot	liked	the	little	girls	to	come	and	talk	to	him	,
这	鹦鹉	喜欢	这	小的	女孩们	到	来	和	讲话	到	他	,

这只鹦鹉喜欢小女孩们来和它说话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	was	very	tame	to	them	.
和	曾是	非常	驯服	到	他们	.

并且对它们非常温顺。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] - [gʊd]

He	always	greeted	them	when	they	came	down	to	breakfast	with	a	loud	'	Good
他	总是	问候	他们	什么时候	他们	来了	向下	到	早餐	和	一个	大声	-	好的

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

每当他们下来吃早餐时，他总是大声地向他们问好：“早上好；

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ɔːr] ['ʃʊgər] ,

'	and	he	waited	patiently	for	a	piece	of	biscuit	or	sugar	,
-	和	他	等待	耐心	为了	一个	片	的	饼干	或者	糖	,

他耐心地等待着一块饼干或一块糖。

[wɪtʃ] ['bitrɪs] ['nevər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

which	Beatrice	never	forgot	to	give	him	.
哪个	贝娅特丽丝	绝不	忘了	到	给	他	.

贝阿特丽丝从未忘记送给他。

[waɪlst] ['ælɪs] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði][keɪdʒ] , ['bitrɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði]

Whilst	Alice	attended	to	his	food	and	cleaned	out	the	cage	,	Beatrice	opened	the
而	爱丽丝	参加	到	他的	食物	和	已清洗	出去	这	笼	,	贝娅特丽丝	打开	这

[keɪdʒ] [dɔːr] ,

cage	door	,
笼	门	,

当爱丽丝照料它的食物并清理笼子时，比阿特丽斯打开了笼门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [let] ['bitrɪs] [smuːð] [daʊn]

and	the	parrot	came	out	,	and	hopped	outside	,	and	let	Beatrice	smooth	down
和	这	鹦鹉	来了	出去	,	和	跳跃	外部	,	和	让	贝娅特丽丝	光滑的	向下

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [greɪ] ['fɛðɚz] ,

his	pretty	grey	feathers	,
他的	漂亮的	灰色的	羽毛	,

于是鹦鹉走了出来，跳到外面，让贝娅特丽丝抚平它漂亮的灰色羽毛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [biːk] [ə'genst] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [bɪt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

and	he	put	his	beak	against	her	hand	,	but	he	never	bit	her	little
和	他	放	他的	喙	反对	她	手	,	但	他	绝不	少量	她	小的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他把喙贴在她的手上，但他从来没有咬过她的小手指。

- ['grændˈmɑːmə] , - [sed] ['ælɪs] , - [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['rʌʃə] [wɜːr; wər][soʊ]

'	Grandmamma	,	'	said	Alice	,	'	you	told	me	once	that	the	days	in	Russia	were	so
-	奶奶	,	-	说	爱丽丝	,	-	你	讲述	我	一次	那	这	天	在	俄罗斯	是	所以

['veri] long150

very	long150
非常	long150

“奶奶，”爱丽丝说，“您曾经告诉我，俄罗斯的日子过得很漫长。”

[ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn] ['wɪntər] .

in	summer	and	so	very	short	in	winter	.
在	夏天	和	所以	非常	短的	在	冬天	.

夏季短，冬季短。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [hɪr] ? -

How	much	longer	and	shorter	are	they	than	our	days	here	?	'
如何	很多	更长	和	较短	是	他们	比	我们的	天	这里	?	-

它们比我们在这里的日子长多少，又比我们在这里的日子短多少?

- [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʒuːn] [ðə; ði] 21st ,

'	The	longest	day	here	in	England	,	which	is	June	the	21st	,
-	这	最长	天	这里	在	英格兰	,	哪个	是	六月	这	21st	,

“在英格兰，一年中最长的一天是6月21日，

[ɪz] ['rekənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['mɪnɪts] [lɔːŋ] .

is	reckoned	to	be	sixteen	hours	and	thirty	-	four	minutes	long	.
是	估计	到	是	十六	小时	和	三十	-	四	分钟	长的	.

据估计时长为十六小时三十四分钟。

[naʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ['rekən] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Now	,	can	you	reckon	how	much	remains	out	of	twenty	-	four	hours	for	the
现在	,	能	你	估计	如何	很多	遗迹	出去	的	二十	-	四	小时	为了	这

[naɪt] ? -

night	?	'
夜晚	?	-

现在，你能算出距离夜晚还剩下多少小时吗?

- [oʊ] , ['grænd'mɑːmə] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] . -

'	Oh	,	grandmamma	,	that	is	very	difficult	.	'
-	哦	,	奶奶	,	那	是	非常	难的	.	-

“哦，奶奶，那太难了。”

- [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['sev(ə)n] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['mɪnɪts] .

'	Well	,	then	,	I	will	tell	you	,	seven	hours	and	twenty	-	six	minutes	.
-	出色地	,	然后	,	我	将要	告诉	你	,	七	小时	和	二十	-	六	分钟	.

“那么，我就告诉你，七小时二十六分钟。”

[naʊ] [ɪn] ['rʌʃə] , [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['betər] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wer] [aɪ] [lɪvd] ,

Now	in	Russia	,	or	I	should	better	say	in	that	part	of	Russia	where	I	lived	,
现在	在	俄罗斯	,	或者	我	应该	更好的	说	在	那	部分	的	俄罗斯	在哪里	我	居住地	,

现在在俄罗斯，或者更确切地说，在我居住的俄罗斯地区，

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['aʊərz] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]

the	longest	day	was	about	nineteen	or	twenty	hours	long	;	and	as	there	is	a
这	最长	天	曾是	关于	十九	或者	二十	小时	长的	;	和	作为	那里	是	一个

[lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] ,

long	twilight	,
长的	暮	,

最长的一天大约有十九到二十个小时；而且黄昏时间也很长，

[wɪtʃ] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ɪts] ['setɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪz]

which	comes	before	the	rising	of	the	sun	,	and	follows	its	setting	,	there	is
哪个	来	前	这	上升	的	这	太阳	,	和	跟随	它是	环境	,	那里	是

['skersli] ['eni] ['dɑːrknəs] ,

scarcely	any	darkness	,
几乎	任何	黑暗	,

在日出之前和日落之后，几乎没有黑暗。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] . -

and	everybody	can	go	to	bed	without	a	candle	.	'
和	大家	能	去	到	床	没有	一个	蜡烛	.	-

这样大家就可以不用点蜡烛睡觉了。

- [wʌt] [ɪz] ['twaɪlaɪt] , ['grænd'mɑːmə] ? -

'	What	is	twilight	,	grandmamma	?	'
-	什么	是	暮	,	奶奶	?	-

“奶奶，什么是黄昏？”

- ['twaɪlaɪt] [ɪz][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['sekənd] [laɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] ['sʌnlaɪt]

'	Twilight	is	an	uncertain	second	light	,	or	a	light	that	is	something	between	sunlight
-	暮	是	一个	不确定	第二	光	,	或者	一个	光	那	是	某物	之间	阳光

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

“暮光是一种不确定的第二道光，或者说是介于阳光和黑夜之间的一种光。”

- [ðə; ði] ['pesnts] , [ɔ:r] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [raɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ɪn]

'	The	peasants	,	or	poor	people	,	who	work	in	the	fields	,	rise	with	the	sun	in
-	这	农民	,	或者	贫穷的	人们	,	WHO	工作	在	这	字段	,	上升	和	这	太阳	在

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

“夏天，在田里劳作的农民或穷人，日出而作，日落而息。”

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tu:] short151

and	go	to	bed	with	it	;	but	as	the	night	is	too	short151
和	去	到	床	和	它	;	但	作为	这	夜晚	是	也	short151

然后带着它上床睡觉；但夜太短了[151]

[tu:; tə] [rest] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ['æftər][ðer; ðər] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

to	rest	them	enough	after	their	many	hours	of	labour	,
到	休息	他们	足够的	后	他们的	许多	小时	的	劳动	,

让他们在长时间的劳动后得到充分的休息。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɜ:rk] ,

they	divide	the	day	into	three	parts	for	their	work	,
他们	划分	这	天	进入	三	部分	为了	他们的	工作	,

他们将一天的工作时间分为三个部分，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rest] [frʌm; frəm] [eɪt] [tɪl] [ten] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] ,

making	a	long	rest	from	eight	till	ten	for	their	breakfast	,
制作	一个	长的	休息	从	八	直到	十	为了	他们的	早餐	,

他们从八点到十点休息很长时间吃早餐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

and	from	one	to	four	or	five	in	the	afternoon	for	their	dinner	,
和	从	一	到	四	或者	五	在	这	下午	为了	他们的	晚餐	,

他们下午一点到四五点吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rk] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	then	work	till	quite	late	at	night	.
和	然后	工作	直到	相当	晚的	在	夜晚	.

然后一直工作到深夜。

[ðeɪ] [sli:p] ['dʒen(ə)rəli] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

They	sleep	generally	once	in	the	day	,	which	is	very	necessary	for	them	.
他们	睡觉	一般来说	一次	在	这	天	,	哪个	是	非常	必要的	为了	他们	.

它们通常一天只睡一次觉，这对它们来说非常必要。

- [wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] , [aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] ,

'	One	beautiful	summer	day	,	in	the	month	of	June	,	I	crossed	the	Gulf	of	Finland	,
-	一	美丽的	夏天	天	,	在	这	月	的	六月	,	我	交叉	这	海湾	的	芬兰	,

“六月的一个美好夏日，我横渡了芬兰湾。”

[frʌm; frəm] ['helsiŋfɔ:z] [tu:; tə] ['revl] , [ɪn][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

from	Helsingfors	to	Revel	,	in	a	steamboat	belonging	to	the	Crown	,
从	赫尔辛基	到	陶醉	,	在	一个	汽船	属于	到	这	王冠	,

从赫尔辛福斯到雷维尔，乘坐属于王室的汽船，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] ,
which **was** **much** **slower** **than** **a** **common** **passenger** **steamer** **,**
哪个 曾是 很多 慢点 比 一个 常见的 乘客 汽船 ,

比普通客轮慢得多。

[æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kraʊn] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪl] ['mænɪdʒd] .
as **all** **things** **belonging** **to** **the** **Russian** **Crown** **are** **very** **ill** **managed** **.**
作为 全部 事物 属于 到 这 俄语 王冠 是 非常 患病的 管理 .

所有属于俄罗斯皇室的事物都管理得非常糟糕。

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] , [maɪ] ['ælɪs] ,
' **Look** **at** **the** **map** **,** **my** **Alice** **,**
- 看 在 这 地图 , 我的 爱丽丝 ,

“看看地图，我的爱丽丝。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['helsiŋfɔːz] [laɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['revl] ;
and **you** **will** **see** **that** **Helsingfors** **lies** **more** **to** **the** **north** **of** **Revel** **;**
和 你 将要 看 那 赫尔辛基 谎言 更多的 到 这 北 的 陶醉 ;

你会发现赫尔辛福斯位于雷维尔的更北边；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [ðer; ðər][ɪn] ['sʌmər] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['wɪntər]
and **thus** **the** **days** **there** **in** **summer** **are** **longer** **still** **,** **and** **the** **days** **in** **winter**
和 因此 这 天 那里 在 夏天 是 更长 仍然 , 和 这 天 在 冬天
['ʃɔːrtər] ,
shorter **,**
较短 ,

因此，那里的夏季白昼更长，冬季白昼更短。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [nɔːrθ] [wiː; wi][goʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər]
for **the** **more** **north** **we** **go** **,** **the** **longer** **are** **the** **days** **in** **summer** **and** **shorter**
为了 这 更多的 北 我们 去 , 这 更长 是 这 天 在 夏天 和 较短
[ɪn] ['wɪntər] .
in **winter** **.**
在 冬天 .

越往北走，夏季白昼越长，冬季白昼越短。

- ['helsiŋfɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] ,
' **Helsingfors** **is** **a** **strange** **town** **,**
- 赫尔辛基 是 一个 奇怪的 镇 ,

赫尔辛福斯是个奇怪的城市，

[wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
with **narrow** **arms** **of** **the** **sea** **running** **into** **it** **and** **partly** **round** **it** **,**
和 狭窄的 武器 的 这 海 跑步 进入 它 和 部分 圆形的 它 ,

海水的狭窄支流汇入其中，部分环绕着它。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɪps] [kæn; kən] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ɔːr] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]
so **that** **the** **largest** **ships** **can** **come** **close** **to** **the** **quay** **or** **landing** **-** **place** **and**
所以 那 这 最大 船舶 能 来 关闭 到 这 码头 或者 降落 - 地方 和
[tuː; tə][ðə; ði] [striːts] .
to **the** **streets** **.**
到 这 街道 .

这样，最大的船只就可以靠近码头或登陆点以及街道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɑːk] , [nɑːt] [klɪfs] [laɪk] ['aʊərz] [hɪr] , -
It **is** **nothing** **but** **rock** **,** **not** **cliffs** **like** **ours** **here** **,** **152**
它 是 没有什么 但 岩石 , 不是 悬崖 喜欢 我们的 这里 , -

它全是岩石，不像我们这里是悬崖峭壁，152

[bʌt; bət] [ɪ'mens] ['raʊndɪd] [lʌmps] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [paɪld] [laɪk] ['mɑ:nstər] [stoʊnz] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði]

but	immense	rounded	lumps	of	granite	,	piled	like	monster	stones	one	upon	the
但	巨大	圆润	肿块	的	花岗岩	,	堆积	喜欢	怪物	石头	一	之上	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但却是巨大的圆形花岗岩块，像巨石一样一个接一个地堆叠起来。

[noʊ] [græs] — ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət] [mɔ:s] [kæn; kən] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

No	grass	—	nothing	,	in	short	,	but	moss	can	grow	in	the	crevices	;	but	the
不	草	—	没有什么	,	在	短的	,	但	苔藓	能	生长	在	这	缝隙	;	但	这

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ,

people	are	very	industrious	,
人们	是	非常	勤劳	,

没有草——简而言之，什么都没有，只有苔藓可以在缝隙里生长；但是那里的人们非常勤劳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɜ:rθ] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['boʊts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['ga:dnz]

and	they	have	brought	earth	in	their	little	boats	,	and	have	made	gardens
和	他们	有	带来	地球	在	他们的	小的	船	,	和	有	制成	花园

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

on	the	rocks	,
在	这	岩石	,

他们用小船运来泥土，在岩石上建造了花园。

[ænd; ənd][pla:ntid] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

and	planted	flowers	and	shrubs	.
和	已种植	花朵	和	灌木	.

并种植了花草和灌木。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['veri] [leɪt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['wɪntər] ['veri] [lɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:təm] [kʌmz] ['ɜ:rli] ,

The	spring	is	very	late	there	,	the	winter	very	long	;	for	the	autumn	comes	early	,
这	春天	是	非常	晚的	那里	,	这	冬天	非常	长的	;	为了	这	秋天	来	早期的	,

那里的春天来得很晚，冬天很漫长；因为秋天来得早。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] ['veri] [ʃɔ:rt] .

so	that	the	summer	is	very	short	.
所以	那	这	夏天	是	非常	短的	.

所以夏天很短暂。

[noʊ][kɔ:rn][kæn; kən] [groʊ] [ɑ:n] [ðæt] ['rɑ:ki] [koʊst] ;

No	corn	can	grow	on	that	rocky	coast	;
不	玉米	能	生长	在	那	岩石	海岸	;

那片岩石海岸上玉米长不出来；

[bʌt; bət] ['stʌntɪd] [fɜ:r] - [tri:z] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['ʃeltərd] [kræks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] ,

but	stunted	fir	-	trees	manage	to	spring	up	in	sheltered	cracks	and	crevices	,
但	发育不良	冷杉	-	树木	管理	到	春天	向上	在	避难所	裂缝	和	缝隙	,

但是，一些矮小的冷杉树却能在隐蔽的缝隙和裂缝中顽强生长。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [ru:ts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

and	force	their	roots	between	the	rocks	.
和	力量	他们的	根	之间	这	岩石	.

并将它们的根扎入岩石缝隙中。

- ['fɑ:rðər] ['ɪnlənd] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [les] [rɑ:k] :

'	Farther	inland	there	is	more	earth	and	less	rock	:
-	更远	内陆	那里	是	更多的	地球	和	较少的	岩石	:

“内陆地区泥土较多，岩石较少：

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][kɔ:rn][ɪz] [groʊn] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] ['kʌntri] ,

but	little	corn	is	grown	in	this	cold	country	,
但	小的	玉米	是	生长	在	这	寒冷的	国家	,

但是在这个寒冷的国家，玉米种植很少。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][fɔːr; fər] [bred] [ɪz] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['fɪnlənd] ,

and	most	of	the	corn	for	bread	is	brought	over	the	sea	to	Finland	,
和	最多	的	这	玉米	为了	面包	是	带来	超过	这	海	到	芬兰	,

大部分用于制作面包的玉米都是从海上运到芬兰的。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɪnz] [sel] ['sɔːltɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn][ðə; ði]

and	in	exchange	the	Finns	sell	salted	fish	and	wood	from	the	forests	in	the
和	在	交换	这	芬兰人	卖	咸的	鱼	和	木头	从	这	森林	在	这

[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

interior	of	the	country	;
内部的	的	这	国家	;

作为交换，芬兰人出售咸鱼和来自内陆森林的木材；

[ænd; ənd] ['splendɪd] [blɑːks] [ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]

and	splendid	blocks	and	pillars	of	granite	are	sent	to	St	.	Petersburg
和	灿烂	积木	和	柱子	的	花岗岩	是	发送	到	英石	.	圣彼得堡

[frʌm; frəm] ['fɪnlənd] .

from	Finland	.
从	芬兰	.

芬兰向圣彼得堡运送精美的花岗岩石块和石柱。

- [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ðə; ði] [fɪnz] [meɪk]

-	You	would	be	amused	if	you	could	see	the	loaves	of	bread	the	Finns	make
-	你	会	是	觉得好笑	如果	你	可以	看	这	面包	的	面包	这	芬兰人	制作

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

during	the	summer	for	the	whole	year	.
期间	这	夏天	为了	这	所有的	年	.

“如果你能看到芬兰人在夏天制作的、足够他们吃一整年的面包，你一定会觉得很有趣。”

[ðiːz] [loʊvz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [flæt] [rɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [beɪkt] [æz; əz][hɑːrd] as153

These	loaves	are	large	flat	rings	,	which	are	baked	as	hard	as153
这些	面包	是	大的	平坦的	戒指	,	哪个	是	烘焙	作为	难的	as153

这些面包是扁平的大圆环，烤得非常硬，硬度高达153。

[ʃɪps] - ['bɪskɪt] .

ships	-	biscuit	.
船舶	-	饼干	.

船上的饼干。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strʌŋ] [ɑːn] [poʊlz] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [hæŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

They	are	strung	on	poles	,	and	in	summer	hang	up	outside	the	house	in	the	sun	,
他们	是	串	在	杆子	,	和	在	夏天	悬挂	向上	外部	这	房子	在	这	太阳	,

它们被串在杆子上，夏天的时候挂在房子外面晒太阳。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt]

and	in	winter	across	the	ceiling	in	the	kitchen	,	and	are	used	as	they	want
和	在	冬天	穿过	这	天花板	在	这	厨房	,	和	是	用过的	作为	他们	想

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

冬天，它们会挂在厨房的天花板上，人们可以随心所欲地使用它们。

- [bʌt; bət] [haʊ] [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [iːt] [ðɪs] [hɑːrd] [bred] ? -

-	But	how	do	the	people	eat	this	hard	bread	?	-
-	但	如何	做	这	人们	吃	这	难的	面包	?	-

“可是，人们怎么吃得下这种硬面包呢？”

- [ðiːz] [rɪŋz] [ɑːr; ər]['broʊkən]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

-	These	rings	are	broken	into	small	pieces	,	with	a	hammer	,	I	believe	,
-	这些	戒指	是	破碎的	进入	小的	件	,	和	一个	锤	,	我	相信	,

“我相信，这些戒指是用锤子敲碎成小块的。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði] [suːp] [ɔːr] [mɪlk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

and	are	soaked	in	the	soup	or	milk	that	they	have	.
和	是	浸泡过	在	这	汤	或者	牛奶	那	他们	有	.

浸泡在他们所喝的汤或牛奶中。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] .

'	But	I	have	forgotten	that	I	was	telling	you	about	my	crossing	the	gulf	.
-	但	我	有	被遗忘的	那	我	曾是	讲述	你	关于	我的	过境	这	海湾	.

但我忘了我刚才是在跟你讲我渡过海湾的事。

[wel] , [wiː; wi] [left] ['helsiŋfɔːz] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Well	,	we	left	Helsingfors	about	six	o'clock	in	the	evening	,	and	instead	of
出色地	,	我们	左边	赫尔辛基	关于	六	点钟	在	这	晚上	,	和	反而	的

[riːtʃɪŋ] ['revl] [æt; ət] [ten] ,

reaching	Revel	at	ten	,
到达	陶醉	在	十	,

我们傍晚六点左右离开赫尔辛福斯，结果没有像预期那样十点到达雷韦尔，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ðer; ðər] [tɪl] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

we	did	not	arrive	there	till	between	one	and	two	in	the	morning	.
我们	做过	不是	到达	那里	直到	之间	一	和	二	在	这	早晨	.

我们直到凌晨一两点才到达那里。

[ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [dek] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ;

All	the	passengers	remained	sitting	on	deck	the	whole	time	;
全部	这	乘客	剩余	坐着	在	甲板	这	所有的	时间	;

所有乘客全程都坐在甲板上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

it	was	not	dark	any	part	of	the	time	,
它	曾是	不是	黑暗的	任何	部分	的	这	时间	,

当时天色从未变黑过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːft] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

but	there	was	a	strange	soft	light	in	the	sky	,	which	was	delightful	.
但	那里	曾是	一个	奇怪的	柔软的	光	在	这	天空	,	哪个	曾是	愉快	.

但天空中出现了一种奇特的柔和光线，令人赏心悦目。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ['revl] , [wɪtʃ] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][stændz]

As	we	approached	Revel	,	which	looks	beautiful	from	the	sea	,	and	stands
作为	我们	接近	陶醉	,	哪个	看起来	美丽的	从	这	海	,	和	站立

[haɪ] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] ,

high	,	above	a	fine	bay	,
高的	,	多于	一个	美好的	湾	,

当我们接近雷维尔时，它从海上看起来非常美丽，高耸于一个美丽的海湾之上。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	sun	rose	,	which	made	it	still	more	beautiful	.
这	太阳	玫瑰	,	哪个	制成	它	仍然	更多的	美丽的	.

太阳升起来了，景色更加美丽了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['lændɪd] ,

There	were	but	few	passengers	on	board	;	and	when	we	had	landed	,
那里	是	但	很少	乘客	在	木板	;	和	什么时候	我们	有	登陆	,

机上乘客寥寥无几；当我们降落后，

[ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['hoʊmz] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

they	dispersed	quickly	to	their	different	homes	near	the	harbour	.
他们	分散的	迅速地	到	他们的	不同的	房屋	靠近	这	港口	.

他们迅速分散到港口附近各自的家中。

[aɪ] [ə'loʊn] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [taʊn] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ]

I	alone	had	to	cross	the	whole	length	of	the	little	old	town	to	reach	my
我	独自的	有	到	叉	这	所有的	长度	的	这	小的	老的	镇	到	抵达	我的

[hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] or154

home	on	the	high	hill	or154
家	在	这	高的	爬坡道	or154

我独自一人必须穿过整个小镇才能回到位于高山上的家，或者说154号山。

[klɪf] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði] [siː] .

cliff	which	forms	part	of	the	town	,	and	overlooks	the	sea	.
悬崖	哪个	表格	部分	的	这	镇	,	和	俯瞰	这	海	.

构成城镇一部分的悬崖，俯瞰着大海。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪlər] ['ʃoʊldərd] [maɪ] [bæg] : [maɪ] [bɑːks] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌstəm] -

-	A	young	Russian	sailor	shouldered	my	bag	:	my	box	was	left	at	the	custom	-
-	一个	年轻的	俄语	水手	肩部	我的	包	:	我的	盒子	曾是	左边	在	这	风俗	-

[haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪg'zæmɪnd] ,

house	to	be	examined	,
房子	到	是	检查	,

一位年轻的俄罗斯水手帮我扛着包：我的箱子被留在海关接受检查。

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,

for	no	one	beside	the	guard	was	awake	there	;	and	,	followed	by	this	man	,
为了	不	一	旁	这	警卫	曾是	醒	那里	;	和	,	随后	经过	这	男人	,

除了守卫之外，那里没有其他人醒着；随后，这个人也醒着。

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['saɪlənt] [striːts] ,

I	walked	through	the	deserted	silent	streets	,
我	步行	通过	这	荒凉的	沉默的	街道	,

我走在空无一人的寂静街道上，

[wer] [kæts] [ænd; ənd] ['dʒækdɔː] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['friːdəm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

where	cats	and	jackdaws	and	pigeons	were	enjoying	their	freedom	undisturbed	.
在哪里	猫	和	寒鸦	和	鸽子	是	享受	他们的	自由	未受干扰	.

猫、寒鸦和鸽子在那里享受着自由自在的生活，不受打扰。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɔːk] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [pliːzd]

-	It	was	a	strange	walk	at	that	early	hour	of	the	morning	,	and	pleased
-	它	曾是	一个	奇怪的	走	在	那	早期的	小时	的	这	早晨	,	和	高兴

[ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

me	much	.
我	很多	.

“在清晨那个时间散步感觉很奇特，也让我非常高兴。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] [ker] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] —

I	could	not	help	thinking	how	little	real	care	was	taken	of	the	sleeping	town	—
我	可以	不是	帮助	思维	如何	小的	真实的	关心	曾是	已采取	的	这	睡眠	镇	—

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] ,

not	that	it	seemed	necessary	,
不是	那	它	似乎	必要的	,

我不禁想到，这座沉睡的小镇竟然没有得到真正的照料——当然，似乎也没必要。

[spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ɪts] ['dʒeləs] , [sə'spɪʃəs] ['empərər] ; [fɔːr; fər] ,

spite	of	all	the	orders	of	its	jealous	,	suspicious	Emperor	;	for	,
尽管如此	的	全部	这	订单	的	它是	嫉妒的	,	可疑的	皇帝	;	为了	,

尽管他那嫉妒多疑的皇帝百般命令；因为，

['oʊnli] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skwer] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

only	when	I	reached	the	square	at	the	end	of	my	long	walk	,
仅有的	什么时候	我	达到	这	正方形	在	这	结尾	的	我的	长的	走	,

只有当我走完漫长的路，到达广场时，

[aɪ] [faʊnd] [tuː] ['sentənəlz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] ,

I	found	two	sentinels	pacing	up	and	down	in	front	of	the	governor's	house	,
我	成立	二	哨兵	踱步	向上	和	向下	在	正面	的	这	州长的	房子	,

我发现有两个哨兵在州长官邸前来回踱步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [strɪkt] ['rʌʃ(ə)n] [ker] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	they	were	the	first	and	only	sign	of	that	strict	Russian	care	which	the
和	他们	是	这	第一的	和	仅有的	符号	的	那	严格的	俄语	关心	哪个	这

['empərər] [θɪŋks] [hiː; hi] [in'fɔːsiz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['empaɪər] .

Emperor	thinks	he	enforces	throughout	his	large	empire	.
皇帝	思考	他	强制执行	自始至终	他的	大的	帝国	.

而他们，正是沙皇认为在其庞大帝国范围内推行的那种严格的俄罗斯式关怀的第一个也是唯一一个标志。

- [haʊ] ['iːzəli] [kʊd; kəd] ['eni] ['enəmi] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] !

'	How	easily	could	any	enemy	have	entered	the	sleeping	town	!
-	如何	容易地	可以	任何	敌人	有	进入	这	睡眠	镇	!

敌人竟能如此轻易地攻入这座沉睡的小镇!

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʌn'fæsənd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtərləs] ['wɪndoʊz]

and	any	one	could	have	opened	the	unfastened	doors	and	shutterless	windows
和	任何	一	可以	有	打开	这	解开	门	和	无快门	视窗

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['saɪlənt] [haʊs] ;

of	each	silent	house	;
的	每个	沉默的	房子	;

任何人都可以打开每间寂静房屋里敞开的门窗；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] one155

but	there	is	one155
但	那里	是	one155

但有一个155

['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['rɔbəriːz] [ænd; ənd] ['haʊsbreɪkɪŋ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [noʊn]

comfort	in	that	part	of	the	country	,	robberies	and	housebreaking	are	not	known
舒适	在	那	部分	的	这	国家	,	抢劫	和	驯养家禽	是	不是	已知

,

,

,

在那个地区，人们生活舒适，很少发生抢劫和入室盗窃案件。

[ænd; ənd] [maɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['fɑːsənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [naɪts] .

and	my	doors	and	windows	were	never	fastened	even	in	the	long	dark	nights	.
和	我的	门	和	视窗	是	绝不	系紧	甚至	在	这	长的	黑暗的	夜晚	.

-

'

-

-

即使在漫漫长夜里，我的门窗也从不关好。

- [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['rɔbəz] [hɪr] ? - [æskt] ['ælɪs] , ['æŋkʃəsli] .

'	But	there	are	no	robbers	here	?	'	asked	Alice	,	anxiously	.
-	但	那里	是	不	强盗	这里	?	-	问	爱丽丝	,	焦虑地	.

“可是这里没有强盗啊？”爱丽丝焦急地问道。

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['devənʃə] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	No	,	my	dear	child	;	in	beautiful	Devonshire	,	at	least	in	this	part	of	it	,
-	不	,	我的	亲爱的	孩子	;	在	美丽的	德文郡	,	在	至少	在	这	部分	的	它	,

“不，我亲爱的孩子；在美丽的德文郡，至少在这一地区，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] ['prɑːvənsəz] , [wer] ['revl] [laɪz] . - -

we	are	as	safe	as	in	the	Baltic	provinces	,	where	Revel	lies	.	'	156
我们	是	作为	安全的	作为	在	这	波罗的海	省份	,	在哪里	陶醉	谎言	.	-	-

我们和在波罗的海沿岸省份一样安全，雷维尔就在那里。156

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːzi] .
PATIENCE **AND** **PERSEVERANCE** **MAKE** **ALL** **THINGS** **EASY** **.**
耐心 和 毅力 制作 全部 事物 简单的 .

耐心和毅力会让一切变得容易。

- [wen] [wɪl] ['krɪsməs] [kʌm] ? - [æskt] ['ælɪs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]
' WHEN will Christmas come ? ' asked Alice one morning , instead of attending to
- 什么时候 将要 圣诞节 来 ? - 问 爱丽丝 一 早晨 , 反而 的 参加 到
[hɜːr; hər][sʌm; səm] .
her sum .
她 和 .

一天早晨，爱丽丝没有专心做算术题，而是问道："圣诞节什么时候来呢？"

- ['krɪsməs] [wɪl] [kʌm] ['veri] [suːn] , ['ælɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌm; səm] [naʊ]
' Christmas will come very soon , Alice , but you must think of your sum now
- 圣诞节 将要 来 非常 很快 , 爱丽丝 , 但 你 必须 思考 的 你的 和 现在
, - [sed] ['grænd'mɑːmə] .
, ' said grandmamma .
, - 说 奶奶 .

"爱丽丝，圣诞节很快就要到了，但你现在必须想想你的账目了，"奶奶说。

- [aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [tɪl] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər]['oʊvər] . -
' I cannot talk to you about anything till your lessons are over . '
- 我 不能 讲话 到 你 关于 任何事物 直到 你的 课程 是 超过 . -

"在你下课之前，我不能和你谈任何事情。"

- [pliːz] , ['grænd'mɑːmə] , [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [haʊ] ['meni] [wiːks] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tɪl] ['krɪsməs] ? -
' Please , grandmamma , tell me first how many weeks there are till Christmas ? '
- 请 , 奶奶 , 告诉 我 第一的 如何 许多 周 那里 是 直到 圣诞节 ? -
[æskt] ['ælɪs] .
asked Alice .
问 爱丽丝 .

"奶奶，请您先告诉我，离圣诞节还有几周？"爱丽丝问道。

- [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər][sʌm; səm] , ['ælɪs] , - [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] .
' Attend to your sum , Alice , ' repeated her grandmamma .
- 出席 到 你的 和 , 爱丽丝 , - 重复 她 奶奶 .

"爱丽丝，注意你的总和，"奶奶重复道。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] —
But Alice instead of obeying began to cry , and said —
但 爱丽丝 反而 的 服从 开始 到 哭 , 和 说 —

但爱丽丝不但没有服从，反而哭了起来，说道——

- [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] [sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] . -
' I cannot do this sum , it is so difficult . '
- 我 不能 做 这 和 , 它 是 所以 难的 . -

"我不会做这道题，太难了。"

- [brɪŋ] [jʊr; jər] [sleɪt] [hɪr] ; - [ænd; ənd] ['ælɪs] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [sed] , - [wʌt] [ɪz]
' Bring your slate here ; ' and Alice did so , and grandmamma said , ' What is
- 带来 你的 石板 这里 ; - 和 爱丽丝 做过 所以 , 和 奶奶 说 , - 什么 是
['dɪfɪkəlt] ? — [ʃoʊ] [ˌem 'iː] . - -
difficult ? — show me . ' 157
难的 ? — 展示 我 . - -

"把你的石板拿过来；"爱丽丝照做了，奶奶说："什么难？——给我演示一下。"157

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [naɪn] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɑːr; ər] ? -
' I do not know what nine times seven are ? '
- 我 做 不是 知道 什么 九 时代 七 是 ? -

我不知道九乘以七等于多少?

- [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [naɪn] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɑːr; ər] ? [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
' Not know what nine times seven are ? Think a little , dear child ; you know it well ,
- 不是 知道 什么 九 时代 七 是 ? 思考 一个 小的 , 亲爱的 孩子 ; 你 知道 它 出色地 ,

不知道九乘以七等于多少？稍微想想，亲爱的孩子；你明明知道的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [naɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
because you said your multiplication of nine to me only yesterday .
因为 你 说 你的 乘法 的 九 到 我 仅有的 昨天 .

因为你昨天才跟我说过九的乘法。

[wʌt] [ɪz]['sev(ə)n] [taɪmz] [naɪn] ? -
What is seven times nine ? '
什么 是 七 时代 九 ? -

七乘以九等于多少?

- ['sev(ə)n] [taɪmz] [naɪn] [ɑːr; ər]['sɪksti] - [θriː] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [naɪn] [taɪmz] ['sev(ə)n] [ɑːr; ər] ? -
' Seven times nine are sixty - three ; but I want to know what nine times seven are ? '
- 七 时代 九 是 六十 - 三 ; 但 我 想 到 知道 什么 九 时代 七 是 ? -

“七乘以九等于六十三；但我想知道九乘以七等于多少？”

- [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — ['sɪksti] - [θriː] ! -
' The same thing — sixty - three ! '
- 这 相同的 事物 — 六十 - 三 ! -

“还是一样——六十三！”

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; - [ænd; ənd] ['ælɪs] [læft] , [bʌt; bət] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ;
' So it is ; ' and Alice laughed , but soon began to cry again ;
- 所以 它 是 ; - 和 爱丽丝 笑了 , 但 很快 开始 到 哭 再次 ;

“就是这样；”爱丽丝笑了，但很快又哭了起来；

[ænd; ənd] [wen] ['græn(d)mɑːmə] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['sɒbd] [ðə; ði] [mɔːr] ,
and when grandmamma asked her what was the matter now , she only sobbed the more ,
和 什么时候 奶奶 问 她 什么 曾是 这 事情 现在 , 她 仅有的 啜泣 这 更多的 ,

当奶奶问她又怎么了时，她哭得更厉害了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst] .
and could not speak at first .
和 可以 不是 说话 在 第一的 .

起初他无法说话。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , - [aɪ] ['kænɑːt] [lɜːrn] [ðɪs] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
At last she said with many a sob , ' I cannot learn this long piece of poetry
在 最后的 她 说 和 许多 一个 哭泣 , - 我 不能 学习 这 长的 片 的 诗 ,
'
,

最后她抽泣着说：“我学不会这首长诗。”

[ænd; ənd][duː] [ðiːz] [θriː] [sʌmz] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [maɪ] ['spelɪŋ] ,

and	do	these	three	sums	,	and	learn	my	spelling	,
和	做	这些	三	总和	,	和	学习	我的	拼写	,

做完这三道题，还要记住我的拼写。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -

in	time	to	go	out	with	you	this	morning	.	'
在	时间	到	去	出去	和	你	这	早晨	.	-

正好赶上今天早上和你一起出去。

- [waɪ] [nɑːt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? - [sed] ['grænd'mɑːmə] , ['dʒentli] .

'	Why	not	,	my	little	girl	?	'	said	grandmamma	,	gently	.
-	为什么	不是	,	我的	小的	女孩	?	-	说	奶奶	,	轻轻地	.

“为什么不行，我的小宝贝？”奶奶温柔地说。

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['oʊvər][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔːr] . -

'	I	have	never	seen	you	shed	a	tear	over	your	lessons	before	.	'
-	我	有	绝不	已见	你	棚	一个	撕	超过	你的	课程	前	.	-

“我以前从没见过你因为上课而流泪。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — - [ænd; ənd] ['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

'	Because	—	because	—	'	and	Alice	began	to	cry	again	.
-	因为	—	因为	—	-	和	爱丽丝	开始	到	哭	再次	.

“因为——因为——”爱丽丝又开始哭了起来。

- ['kraɪɪŋ] [wɪl] [nɑːt][help][juː; jʊ] , ['ælɪs] ; [waɪp] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['nɔːti] [terz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]

'	Crying	will	not	help	you	,	Alice	;	wipe	away	those	naughty	tears	and	listen	to	me
-	哭泣	将要	不是	帮助	你	,	爱丽丝	;	擦拭	离开	那些	淘气	眼泪	和	听	到	我

.

:

.

“哭也没用，爱丽丝；擦干你那些淘气的眼泪，听我说。”

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [fɔːr; fər]

'	I	know	that	you	did	not	begin	your	lessons	when	I	told	you	,	for
-	我	知道	那	你	做过	不是	开始	你的	课程	什么时候	我	讲述	你	,	为了

我知道你并没有按照我说的开始上课，因为

[juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] to158

you	remained	talking	to158
你	剩余	说	to158

你继续和158号说话

[jʊr; jər] ['pærət] , [ænd; ənd] [lɔːst] [sʌm; səm] [taɪm] .

your	parrot	,	and	lost	some	time	.
你的	鹦鹉	,	和	丢失的	一些	时间	.

你的鹦鹉，浪费了一些时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kraɪ] ,

But	if	you	make	haste	and	begin	,	and	if	you	do	not	cry	,
但	如果	你	制作	匆忙	和	开始	,	和	如果	你	做	不是	哭	,

但如果你急于行动，并且不哭泣，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] ['iːzəli] .

you	will	do	them	easily	.
你	将要	做	他们	容易地	.

你肯定能轻松完成。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ; [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['aʊərz] ,

Look	at	the	clock	;	you	see	that	you	have	two	hours	,
看	在	这	钟	;	你	看	那	你	有	二	小时	,

看看钟，你还有两个小时。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [tɪl] [twelv] ; [naʊ] [traɪ][ænd; ənd] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .

for	I	am	not	going	out	till	twelve	;	now	try	and	waste	no	more	time	.
为了	我	是	不是	去	出去	直到	十二	;	现在	尝试	和	浪费	不	更多的	时间	.

因为我十二点之前都不会出门；现在别再浪费时间了。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə][duː][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

'	But	you	must	not	try	to	do	all	at	once	,
-	但	你	必须	不是	尝试	到	做	全部	在	一次	,

但你不能试图一次性完成所有事情，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][æt; ət][wʌns] ; [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][duː] [iːtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] .

or	even	to	think	of	all	at	once	;	begin	and	do	each	in	its	turn	.
或者	甚至	到	思考	的	全部	在	一次	;	开始	和	做	每个	在	它是	转动	.

或者甚至可以同时考虑所有事情；然后逐一开始并完成每一件事。

[lɜːrn] [jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri][fɜːrst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

Learn	your	piece	of	poetry	first	,	and	think	only	of	that	;	and	when	you
学习	你的	片	的	诗	第一的	,	和	思考	仅有的	的	那	;	和	什么时候	你

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	it	,
知道	它	,

先背熟你的诗，然后只想着它；当你背熟了之后，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ,

look	at	the	clock	,	but	not	before	,	and	see	how	long	you	have	been	,
看	在	这	钟	,	但	不是	前	,	和	看	如何	长的	你	有	到过	,

看看时间，但不要提前看，看看你已经过了多久。

[ðen] [teɪk] [jʊr; jər] [tuː] ['ʌðər] [sʌmz] , [ænd; ənd][duː][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər] [sleɪt] .

then	take	your	two	other	sums	,	and	do	them	without	looking	off	your	slate	.
然后	拿	你的	二	其他	总和	,	和	做	他们	没有	寻找	离开	你的	石板	.

然后拿出另外两道题，不要看题板，直接算出来。

[jʊr; jər] ['spelɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .

Your	spelling	will	not	take	you	long	.
你的	拼写	将要	不是	拿	你	长的	.

你很快就能学会拼写。

- [traɪ][ænd; ənd][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

'	Try	and	do	exactly	as	I	tell	you	,
-	尝试	和	做	确切地	作为	我	告诉	你	,

“尽量按照我说的去做。”

[ænd; ənd][let][noʊ] [terz] [fɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [bʊk] [ɔːr] [sleɪt] .

and	let	no	tears	fall	on	your	book	or	slate	.
和	让	不	眼泪	落下	在	你的	书	或者	石板	.

不要让眼泪落在你的书本或石板上。

- ['ælɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['grænd'mɑːmə] [ə; eɪ] [kɪs] , [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] [ɪn]

'	Alice	smiled	,	and	giving	grandmamma	a	kiss	,	sat	down	with	her	book	in
-	爱丽丝	微笑	,	和	给予	奶奶	一个	吻	,	卫星	向下	和	她	书	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

爱丽丝笑了笑，亲了亲奶奶，然后手里拿着书坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [θriː] [vəːsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [piːs]

and	in	less	than	half	an	hour	she	had	learnt	three	verses	of	her	piece
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	她	有	学会了	三	诗句	的	她	片

[ʌv; əv]['poʊətri][baɪ] [hɑːrt] .

of	poetry	by	heart	.
的	诗	经过	心	.

不到半小时，她就背下了这首诗的三节。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [sleɪt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [aɪ][laɪk][tuː; tə][duː] [sʌmz] , [ænd; ənd][soʊ]

She	then	took	her	slate	,	saying	to	herself	,	'	I	like	to	do	sums	,	and	so
她	然后	采取	她	石板	,	说	到	她自己	,	-	我	喜欢	到	做	总和	,	和	所以

[dʌz] ['grænd'mɑːmə] ,

does	grandmamma	,
做	奶奶	,

然后她拿起石板，自言自语道："我喜欢算数，奶奶也喜欢。"

- [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm] , [ðen] [pruːvd] [ðem; ðəm] [raɪt] ,

'	and	one	by	one	she	did	them	,	then	proved	them	right	,
-	和	一	经过	一	她	做过	他们	,	然后	已证实	他们	正确的	,

她逐一做到了，然后证明这些都是正确的。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][læst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] .

all	but	one	figure	in	the	last	,	it	was	always	wrong	.
全部	但	一	数字	在	这	最后的	,	它	曾是	总是	错误的	.

最后的数据中，除了一个之外，其余的都是错的。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bi] ['redi] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'gen] ;

'	I	shall	never	be	ready	,	'	said	the	little	girl	again	;
-	我	将	绝不	是	准备好	,	-	说	这	小的	女孩	再次	;

"我永远也准备不好，"小女孩又说；

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] few159

but	on	second	thoughts	she	resolved	to	try	,	and	in	a	few159
但	在	第二	想法	她	已解决	到	尝试	,	和	在	一个	few159

但转念一想，她决定试一试，几小时后，她就成功了。

['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [mis'teik] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [sʌmz] [wɜːr; wər] [raɪt] .

minutes	she	found	out	her	mistake	,	and	now	all	the	sums	were	right	.
分钟	她	成立	出去	她	错误	,	和	现在	全部	这	总和	是	正确的	.

几分钟后，她发现自己的错误，现在所有的计算都正确了。

[hɜːr; hər] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz]['oʊvər] [twaɪs] ,

Her	spelling	was	quite	easy	;	she	had	only	to	read	the	words	over	twice	,
她	拼写	曾是	相当	简单的	;	她	有	仅有的	到	读	这	字	超过	两次	,

她的拼写很简单；她只需要把单词读两遍就行了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	she	knew	them	all	.
和	她	知道	他们	全部	.

她认识他们所有人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,

And	when	she	looked	at	the	clock	,
和	什么时候	她	看起来	在	这	钟	,

当她看了一眼钟时，

['ælɪs] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['aʊər] ;

Alice	saw	that	she	had	been	but	little	more	than	one	hour	;
爱丽丝	锯	那	她	有	到过	但	小的	更多的	比	一	小时	;

爱丽丝发现，她才过了一个多小时；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪt] , [ʃiː; ʃi][ræn] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	taking	her	books	and	slate	,	she	ran	full	of	joy	to	her
和	采取	她	图书	和	石板	,	她	跑	满的	的	喜悦	到	她

['grænd'mɑːmə] .

grandmamma	.
奶奶	.

她拿着书和石板，兴高采烈地跑向奶奶。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['grænd'mɑːmə] ; [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['evriθɪŋ] .

'	I	am	ready	,	grandmamma	;	I	have	finished	everything	.
-	我	是	准备好	,	奶奶	;	我	有	完成的	一切	.

“奶奶，我准备好了，一切都做完了。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ; [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ?

I	know	my	lessons	;	may	I	say	them	to	you	now	?
我	知道	我的	课程	;	可能	我	说	他们	到	你	现在	?

我知道我所学到的东西；我现在可以把它们告诉你吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][dɪd][æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . -

I	am	so	glad	I	did	as	you	told	me	.	'
我	是	所以	高兴的	我	做过	作为	你	讲述	我	.	-

我真庆幸我听了你的建议。

- [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , - [sed] [hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

'	I	too	am	very	glad	,	my	dear	child	,	'	said	her	grandmamma	,	kissing	her
-	我	也	是	非常	高兴的	,	我的	亲爱的	孩子	,	-	说	她	奶奶	,	接吻	她

['tendərli] .

tenderly	.
温柔地	.

“我也很高兴，我亲爱的孩子，”奶奶说着，温柔地亲吻了她。

['ælɪs] [ðen] [sed] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [ɪk'striːmli] [wel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌmz] [wɜːr; wər] [preɪzd] .

Alice	then	said	her	lessons	extremely	well	,	and	her	sums	were	praised	.
爱丽丝	然后	说	她	课程	极其	出色地	,	和	她	总和	是	赞扬	.

爱丽丝的讲课非常出色，她的算术题也受到了表扬。

[ðen] [hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

Then	her	grandmamma	said	,	'	You	must	never	think	of	how	much	you	have
然后	她	奶奶	说	,	-	你	必须	绝不	思考	的	如何	很多	你	有

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

然后她奶奶说：“你千万不要去想你还有多少事情要做。”

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

without	remembering	how	much	time	you	have	to	do	it	in	.
没有	记住	如何	很多	时间	你	有	到	做	它	在	.

却不去记住你还有多少时间来完成这件事。

- [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['veri]

'	From	this	time	little	occurred	to	tell	of	;	but	the	little	girls	were	very
-	从	这	时间	小的	发生	到	告诉	的	;	但	这	小的	女孩们	是	非常

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“从那时起，就没什么值得一提的事情发生了；但小女孩们非常快乐。”

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [stɪl] ,

and	liked	to	stay	with	their	grandmamma	in	the	country	still	,
和	喜欢	到	停留	和	他们的	奶奶	在	这	国家	仍然	,

他们仍然喜欢和祖母一起住在乡下。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] ,

although	the	storms	of	autumn	had	stripped	the	trees	of	their	leaves	,
虽然	这	暴风雨	的	秋天	有	脱衣舞	这	树木	的	他们的	树叶	,

尽管秋季的暴风雨已经将树叶全部剥落，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd][noʊ] ['flaʊərz] [ɔːr] [fruːt] .

and	the	winter	was	coming	on	,	and	the	garden	had	no	flowers	or	fruit	.
和	这	冬天	曾是	未来	在	,	和	这	花园	有	不	花朵	或者	水果	.

-

160

-

冬天临近，花园里没有花朵也没有果实。160

[ðə; ði] [sʌn] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ʃoʊn] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [maɪld] ;

The	sun	,	however	,	still	shone	bright	,	and	the	weather	still	was	very	mild	;
这	太阳	,	然而	,	仍然	闪耀	明亮的	,	和	这	天气	仍然	曾是	非常	温和的	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ,

and	they	were	able	,
和	他们	是	有能力的	,

然而，阳光依旧灿烂，天气依然非常温和；他们能够.....

['nɪrli] ['deɪli] , [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋgər] [wɔːks] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

nearly	daily	,	to	take	longer	walks	than	in	the	summer	,
几乎	日常的	,	到	拿	更长	散步	比	在	这	夏天	,

几乎每天都比夏天散步的时间更长，

[ænd; ənd][goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['væliz] [ænd; ənd] [haɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,

and	go	much	farther	among	the	pretty	valleys	and	high	hills	of	Devonshire	,
和	去	很多	更远	之中	这	漂亮的	山谷	和	高的	丘陵	的	德文郡	,

然后继续深入德文郡美丽的河谷和高山之间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] - ['prɪti] [hoʊm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	they	learned	to	love	their	grandmamma's	pretty	home	more	and	more	.
和	他们	学习	到	爱	他们的	-	漂亮的	家	更多的	和	更多的	.

他们越来越喜欢奶奶漂亮的家。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

The	two	little	girls	looked	forward	to	Christmas	with	great	delight	,
这	二	小的	女孩们	看起来	向前	到	圣诞节	和	伟大的	喜	,

两个小女孩满心欢喜地盼望着圣诞节的到来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [dɪr] ['mæmə] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	it	was	to	bring	their	dear	mamma	to	them	.
为了	它	曾是	到	带来	他们的	亲爱的	妈妈	到	他们	.

因为这是要把他们亲爱的妈妈带到他们身边。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [bɪd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['riːdɜ-z] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

Alice	and	Beatrice	bid	their	little	readers	now	good	-	bye	,
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	出价	他们的	小的	读者	现在	好的	-	再见	,

爱丽丝和贝翠丝现在向她们的小读者们道别了。

['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəm'selvz] .

wishing	them	as	happy	a	Christmas	as	they	hope	to	have	themselves	.
祝	他们	作为	快乐的	一个	圣诞节	作为	他们	希望	到	有	他们自己	.

祝愿他们拥有一个和他们自己一样快乐的圣诞节。

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] , ['tʃɪlˌwɜːrθ] [ænd; ənd] ['lʌndən] . -

UNWIN	BROTHERS	,	THE	GRESHAM	PRESS	,	CHILWORTH	AND	LONDON	.	161
安温	兄弟	,	这	格雷沙姆	按	,	奇尔沃斯	和	伦敦	.	-

昂温兄弟出版社，格雷沙姆出版社，奇尔沃思和伦敦。161

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

A	CATALOGUE	OF
一个	目录	的

目录

[nuː] & ['pɑːpjələr] [wɜːrks] ,
NEW & POPULAR WORKS ,
新的 & 受欢迎的 作品 ,

最新热门作品

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bʊks]
AND OF BOOKS
和 的 图书

以及书籍

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
FOR CHILDREN ,
为了 孩子们 ,

适用于儿童

['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['prez(ə)nts] , ['sʌndeɪ] [skuːl] ['laɪbrɛˌriːz] , [ænd; ənd] ['praɪzɪz] .
SUITABLE FOR PRESENTS , SUNDAY SCHOOL LIBRARIES , AND PRIZES .
合适的 为了 礼物 , 星期日 学校 图书馆 , 和 奖品 .

适合作为礼物、主日学校图书馆藏书和奖品。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
E . P . DUTTON & CO . ,
E . P . 达顿 & 一氧化碳 . ,

EP DUTTON & CO.

- , ['brɔːdweɪ] .
713 , BROADWAY .
- , 百老汇 .

百老汇大街713号。

['grɪfɪθ] & ['færən] , [ˌes 'tiː] .
GRIFFITH & FARRAN , ST .
格里菲斯 & 法兰 , 英石 .

GRIFFITH & FARRAN，圣。

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['lʌndən] .
PAUL'S CHURCHYARD , LONDON .
保罗的 墓地 , 伦敦 .

伦敦圣保罗教堂墓地。

45M . [θriː] - .
45M . 3 81 .
45M . 3 - .

45M.3 81。

['kænslɪŋ] [ɔːl] ['priːviəs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kætəlɔːg] . -
Cancelling all previous Editions of this Catalogue . 162
取消 全部 以前的 版本 的 这 目录 . -

取消本目录的所有先前版本。162

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[nuː] [bʊks] [ænd; ənd] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] [θriː]
New Books and New Editions 3
新的 图书 和 新的 版本 3

新书和新版本 3

['poʊətri][faɪv]
Poetry 5
诗 5

诗歌 5

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [sɪks]
Fashionable Work for Ladies 6
时髦 工作 为了 女士们 6

女士时尚工作装 6

['hændbuks] [fɔːr; fər] ['evri] ['haʊshoʊld] [sɪks]
Handbooks for Every Household 6
手册 为了 每一个 家庭 6

每户家庭手册 6

[nuː] ['fɪkʃ(ə)n] [sɪks]
New Fiction 6
新的 小说 6

新小说 6

- [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [gɪft] [bʊks] ['sɛvən]
Stanesby's Illuminated Gift Books 7
- 照明 礼物 图书 7

斯坦斯比的精美插图礼品书 7

['bɜːrθdeɪ] [bʊks] [eɪt]
Birthday Books 8
生日 图书 8

生日书 8

['mænjuːəlz][ɑːn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , & [siː] . [naɪn]
Manuals on Confirmation , & c . 9
手册 在 确认 , & c . 9

确认手册等 9

[nuː] [bʊks] [ænd; ənd] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [naɪn]
New Books and New Editions for Children 9
新的 图书 和 新的 版本 为了 孩子们 9

儿童新书和新版本 9

[θriː] ['dɑːlər] ['fɪfti] [sent] [bʊks] -
Three Dollar Fifty Cent Books 10
三 美元 五十 中心 图书 -

三美元五角书 10

[tuː] ['dɑːlər] ['fɪfti] [sent] [bʊks] -
Two Dollar Fifty Cent Books 10
二 美元 五十 中心 图书 -

两美元五角书 10

[tuː] ['dɑːlər] [bʊks] -
Two Dollar Books 10
二 美元 图书 -

两美元书店 10

[wʌn] ['dɑːlər] ['fɪfti] [sent] [bʊks] -
One Dollar Fifty Cent Books 11
一 美元 五十 中心 图书 -

一美元五角书 11

[wʌn] ['dɑ:lər] ['twenti] - [faɪv] [sent] [bʊks] -

One	Dollar	Twenty	-	five	Cent	Books	13
一	美元	二十	-	五	中心	图书	-

一美元二十五美分书籍 13

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sent] [bʊks] -

Seventy	-	five	Cent	Books	18
七十	-	五	中心	图书	-

七十五美分书店 18

[wʌn] ['dɑ:lər] [bʊks] -

One	Dollar	Books	19
一	美元	图书	-

一美元书店 19

['sɪksti] [sent] [bʊks] -

Sixty	Cent	Books	22
六十	中心	图书	-

六十美分书店 22

['fɪfti] [sent] [bʊks] -

Fifty	Cent	Books	22
五十	中心	图书	-

五十美分书店 22

['fɔ:rti] [sent] [bʊks] -

Forty	Cent	Books	23
四十	中心	图书	-

四十美分书店 23

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['laɪbreri] -

The	Favourite	Library	24
这	最喜欢的	图书馆	-

最喜欢的图书馆 24

['dʊrəb(ə)l] ['nɜ:rsəri] [bʊks] -

Durable	Nursery	Books	25
耐用的	苗圃	图书	-

耐用型儿童书籍 25

[wɜ:rks] [fɔ:r; fər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] -

Works	for	Distribution	26
作品	为了	分配	-

分发作品 26

['taɪni]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɪri:z] -

Tiny	Natural	History	Series	26
微小的	自然的	历史	系列	-

微型自然历史系列 26

['teɪkɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] -

Taking	Tales	27
采取	故事	-

《故事集》第27期

['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪz] ['lɪt(ə)l] ['laɪbreri] -

Our	Boy's	Little	Library	27
我们的	男孩们	小的	图书馆	-

我们的男孩小图书馆 27

['aʊər; ɑ:r] ['gɜ:lz] ['lɪt(ə)l] ['laɪbreri] -

Our	Girl's	Little	Library	27
我们的	女孩们	小的	图书馆	-

我们女孩的小图书馆 27

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrks] -
Educational Works 28163
教育 作品 -

教育作品 28163

[nuː] [bʊks] [ænd; ənd] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] .
NEW BOOKS AND NEW EDITIONS .
新的 图书 和 新的 版本 .

新书和新版本。

[æfˈgænɪstæn] : [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æfˈgænɪstæn] , [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
AFGHANISTAN : a Short Account of Afghanistan , its history and our
阿富汗 : 一个 短的 帐户 的 阿富汗 , 它是 历史 和 我们的
['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
dealings with it .
交易 和 它 .

阿富汗：阿富汗简述，阿富汗的历史以及我们与阿富汗的交往。

[baɪ][piː] . [ef] . ['wɔːkər] , ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] ([leɪt] 75th ['redʒɪmənt]) .
By P . F . Walker , Barrister - at - Law (late 75th Regiment) .
经过 P . F . 沃克 , 律师 - 在 - 法律 (晚的 75th 团) .

作者：PF Walker，大律师（前第75团成员）。

[klɔːθ] , $1 · - .
Cloth , $1 · 00 .
布 , $1 · - .

布料，1.00美元。

[ðə; ði] ['klæsɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljən] ;
THE CLASSICS FOR THE MILLION ;
这 经典 为了 这 百万 ;

百万人的经典之作；

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn]
being an Epitome in English of the Works of the Principal Greek and Latin
存在 一个 缩影 在 英语 的 这 作品 的 这 主要的 希腊语 和 拉丁
['ɔːθəz] .
Authors .
作者 .

是希腊和拉丁主要作家作品的英文概要。

[baɪ] ['henri] [greɪ] , [klɔːθ] , $2 · - .
By Henry Grey , Cloth , $2 · 00 .
经过 亨利 灰色的 , 布 , $2 · - .

作者：亨利·格雷，精装本，2.00美元。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] : [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌjuː 'es] .
THE OTHER SIDE : How it Struck Us .
这 其他 边 : 如何 它 击中 我们 .

另一面：它如何震撼了我们。

['biːɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .
Being Sketches of a Winter Visit to the United States and Canada .
存在 草图 的 一个 冬天 访问 到 这 团结的 各州 和 加拿大 .

冬季美国和加拿大之旅的素描。

[baɪ][siː] . [biː] . ['beri] .
By C . B . Berry .
经过 C . B . 浆果 .

作者：CB Berry。

[dɪ'maɪ] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] $3 · - .

Demy	8vo	.	,	cloth	,	price	$3	·	00	.
黛米	8vo	.	,	布	,	价格	$3	·	-	.

Demy 8开本，布面精装，售价3.00美元。

['hɪroʊz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ledʒənd] .

HEROES	OF	HISTORY	AND	LEGEND	.
英雄	的	历史	和	传奇	.

历史与传说中的英雄。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒɑːn] ['lænsələt] ['ʃædwɛl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] " -

Translated	by	John	Lancelot	Shadwell	from	the	German	"	Charakterbilder
翻译	经过	约翰	兰斯洛特	沙德韦尔	从	这	德语	"	-

['aʊz] [gə'ʃɪxtə] [ˌju ɛn 'di][seɪdʒ] ,

aus	Geschichte	und	Sage	,
澳大利亚	历史	和	圣人	,

约翰·兰斯洛特·沙德韦尔 (John Lancelot Shadwell) 译自德文《Charakterbilder aus Geschichte und Sage》，

" [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['gruːb] .

"	by	A	.	W	.	Grube	.
"	经过	一个	.	W	.	格鲁布	.

作者：AW Grube。

[wʌn] ['vɑːl] . , [kraʊn] 8vo . , [praɪs] $3 · - .

One	vol	.	,	Crown	8vo	.	,	price	$3	·	50	.
一	卷	.	,	王冠	8vo	.	,	价格	$3	·	-	.

一卷，皇冠8开本，售价3.50美元。

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['aɪdl] .

A	WOODLAND	IDYLL	.
一个	林地	牧歌	.

林间田园风光。

[baɪ] [mɪs] ['ælən] .

By	Miss	Phœbe	Allen	.
经过	错过	菲比	艾伦	.

作者：菲比·艾伦小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] ,

It	is	dedicated	to	Principal	Shairp	,
它	是	投入的	到	主要的	谢尔普	,

谨以此文献给校长谢尔普。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌælə'gɔːrɪkli] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	is	an	attempt	to	represent	allegorically	the	relative	positions	of	Nature	,
和	是	一个	试图	到	代表	寓言式地	这	相对的	职位	的	自然	,

[ɑːrt] ,

Art	,
艺术	,

它试图以寓言的方式表现自然、艺术、

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] .

and	Science	in	our	World	.
和	科学	在	我们的	世界	.

以及我们世界中的科学。

[klɔːθ] , $1 · - .

Cloth	,	$1	·	00	.
布	,	$1	·	-	.

布料，1.00美元。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] [ʌv; əv] [fræns] .

A	LIFE	OF	THE	PRINCE	IMPERIAL	OF	FRANCE	.
一个	生活	的	这	王子	帝国	的	法国	.

法国皇太子的一生。

[baɪ] ['elən] [bɑːrliː] .

By	Ellen	Barlee	.
经过	艾伦	巴利	.

作者：艾伦·巴利。

[dɪ'maɪ] 8vo . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [klɔːθ] , [praɪs] $5 · - .

Demy	8vo	.	,	with	a	Photograph	of	the	Prince	,	cloth	,	price	$5	·	00	.
黛米	8vo	.	,	和	一个	照片	的	这	王子	,	布	,	价格	$5	·	-	.

Demy 8开本，附王子照片，布面精装，售价5.00美元。

[sɪks] [laɪf] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['wɪmɪn] .

SIX	LIFE	STUDIES	OF	FAMOUS	WOMEN	.
六	生活	研究	的	著名的	女性	.

六位著名女性的生平研究。

[baɪ][em] . ['bɛθəm] - ['edwərdz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kɪti] , ”

By	M	.	Betham	-	Edwards	,	author	of	“	Kitty	,	”
经过	M	.	贝瑟姆	-	爱德华兹	,	作者	的	“	猫咪	,	”

作者：M. Betham-Edwards，《Kitty》的作者

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪkəb] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Dr	.	Jacob	,	”	etc	.
“	博士	.	雅各布	,	”	ETC	.

“雅各布博士”等等。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['pɔːtrɪts] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [stiːl] .

With	six	Portraits	engraved	on	Steel	.
和	六	肖像	刻	在	钢	.

钢制底板上镌刻有六幅肖像。

[klɔːθ] , [praɪs] $2 · - .

Cloth	,	price	$2	·	00	.
布	,	价格	$2	·	-	.

布料，售价 2.00 美元。

- [baɪ] ['stæmfərd] .

WOTHORPE	BY	STAMFORD	.
-	经过	斯坦福德	.

斯坦福附近的沃索普。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] .

A	Tale	of	Bygone	Days	.
一个	故事	的	逝去的	天	.

往昔岁月的故事。

[baɪ][siː] . ['hoʊldɪtʃ] .

By	C	.	Holdich	.
经过	C	.	霍尔迪奇	.

作者：C. Holdich。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	five	Engravings	.
和	五	雕刻	.

带有五幅雕刻。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 · - .

Crown	8vo	,	cloth	,	price	$1	·	25	.
王冠	8vo	,	布	,	价格	$1	·	-	.

Crown 8vo，布面精装，售价 1.25 美元。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [roʊd] [bʊk] : [kəm'paɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['baɪsɪklɪst] [ænd; ənd] [pə'destriənz] ,

THE	BICYCLE	ROAD	BOOK	:	compiled	for	the	use	of	Bicyclists	and	Pedestrians	,
这	自行车	路	书	:	编译	为了	这	使用	的	骑自行车的人	和	行人	,

自行车道路手册：专为骑自行车者和行人编写

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] ,

being	a	Complete	Guide	to	the	Roads	of	England	,	Scotland	,	and	Wales	,
存在	一个	完全的	指导	到	这	道路	的	英格兰	,	苏格兰	,	和	威尔士	,

一本关于英格兰、苏格兰和威尔士道路的完整指南

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][best] [hoʊ'tel] [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l]['pleɪsɪz] & [siː] . [baɪ] [tʃɑːrlz] ['spensər] ,

with	a	list	of	the	best	Hotels	and	notable	places	&	c	.	By	Charles	Spencer	,
和	一个	列表	的	这	最好的	酒店	和	值得注意的	地方	&	c	.	经过	查尔斯	斯宾塞	,

附最佳酒店和著名景点列表等。作者：查尔斯·斯宾塞

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɑːdərn] ['baɪsɪkl] , " & [siː] . [klɔːθ] , 75c .

author	of	"	The	Modern	Bicycle	,	"	&	c	.	Cloth	,	75c	.
作者	的	"	这	现代的	自行车	,	"	&	c	.	布	,	75c	.

《现代自行车》等书的作者。布面精装，75美分。

[eɪt] [mʌnθs] [ɪn] [æn; ən][ɑːks] - ['wægən] : [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [bɔːr] [laɪf] .

EIGHT	MONTHS	IN	AN	OX	-	WAGGON	:	Reminiscences	of	Boer	Life	.
八	几个月	在	一个	牛	-	车皮	:	回忆录	的	布尔人	生活	.

在牛车上度过的八个月：布尔人生活的回忆。

[baɪ] ['edwərd] [ef] . ['sændɪmən] .

By	Edward	F	.	Sandeman	.
经过	爱德华	F	.	桑德曼	.

作者：爱德华·F·桑德曼。

[dɪ'maɪ] 8vo . , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , $5 · - .

Demy	8vo	.	,	cloth	,	with	a	Map	,	$5	·	00	.
黛米	8vo	.	,	布	,	和	一个	地图	,	$5	·	-	.

Demy 8开本，布面精装，附地图，5.00美元。

['træv(ə)l] , [wɔːr] , [ænd; ənd] ['ʃɪprek] .

TRAVEL	,	WAR	,	AND	SHIPWRECK	.
旅行	,	战争	,	和	海难	.

旅行、战争和海难。

[baɪ]['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . ['pɑːkə] ['dʒiːlmɔr] (" [ˌjuː'biːk] , ")

By	Colonel	W	.	Parker	Gillmore	(	"	Ubique	,	"	)
经过	上校	W	.	帕克	吉尔摩	(	"	普遍	,	"	)

作者：W·帕克·吉尔摩上校（《无处不在》）

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] [θɜːrst] [lænd] , " & [siː] . [dɪ'maɪ] 8vo . , $2 · - .

Author	of	"	The	Great	Thirst	Land	,	"	&	c	.	Demy	8vo	.	,	$2	·	00	.
作者	的	"	这	伟大的	口渴	土地	,	"	&	c	.	黛米	8vo	.	,	$2	·	-	.

《大渴之地》的作者，等。Demy 8vo.，2.00 美元。

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

POLITICIANS	OF	TO	-	DAY	.
政治家	的	到	-	天	.

当今的政治家们。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [sketʃiz] .

A	Series	of	Personal	Sketches	.
一个	系列	的	个人的	草图	.

一系列个人素描。

[baɪ][tiː] . [wiːmz] [riːd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] ; [ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] .

By	T	.	Wemyss	Reid	,	Author	of	"	Charlotte	Brontë	;	a	Monograph	.
经过	T	.	韦米斯	里德	,	作者	的	"	夏洛特	勃朗特	;	一个	专著	.

作者：T. Wemyss Reid，《夏洛蒂·勃朗特：专著》的作者。

" ['kæbɪnət] ['pɔːtrɪts] , & [siː] . [tuː] [vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] , $5 · - .
" Cabinet Portraits , & c . Two Vols . , Crown 8vo . , cloth , $5 · 00 .
" 内阁 肖像 , & c . 二 卷 . , 王冠 8vo . , 布 , $5 · - .

《内阁肖像集》等。两卷，皇冠八开本，布面精装，5.00美元。

['rekərdz] [ʌv; əv] [jɔːk] ['kæs(ə)l] , ['fɔːrtrəs] , [kɔːrt] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prɪzn] .
RECORDS OF YORK CASTLE , Fortress , Court House , and Prison .
记录 的 约克 城堡 , 堡垒 , 法庭 房子 , 和 监狱 .

约克城堡、要塞、法院和监狱的记录。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['twaɪfɝd] ([ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnər]) [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['ɑːrθər] ['grɪfɪθs] .
By A . W . Twyford (the present Governor) and Major Arthur Griffiths .
经过 一个 . W . 特威福德 (这 展示 州长) 和 主要的 亚瑟 格里菲斯 .

由 AW Twyford（现任州长）和 Arthur Griffiths 少校撰写。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] . $2 · - . -
With Engravings and Photographs . $2 · 00 . 164
和 雕刻 和 照片 . $2 · - . -

附版画和照片。2.00.164美元

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] : ['meməriz] [ʌv; əv][men][aɪ][hæv; həv][met] , [ænd; ənd] [saɪts] [aɪ][hæv; həv]
PICTURES OF THE PAST : Memories of Men I Have Met , and Sights I Have
图片 的 这 过去的 : 回忆 的 男人 我 有 梅特 , 和 景点 我 有
[siːn] .
Seen .
已见 .

往昔影像：我遇到的人和看到的风景的回忆。

[baɪ]['frænsɪs][eɪtʃ] . ['grʌndi] , [siː] . [iː] . [wʌn]['vɑːl] . , [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] . , [praɪs] $4 · - .
By Francis H . Grundy , C . E . One vol . , Crown 8vo . , cloth . , price $4 · 00 .
经过 弗朗西斯 H . 格伦迪 , C . E . 一 卷 . , 王冠 8vo . , 布 . , 价格 $4 · - .

弗朗西斯·H·格伦迪著，CE 一卷，皇冠八开本，布面精装，售价 4.00 美元。

[kən'teɪnz] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['brænˌwɛl] ['bɹɑn.ti] , [liː] [hʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Contains personal recollections of Patrick Branwell Brontë , Leigh Hunt and his
包含 个人的 回忆 的 帕特里克 布兰威尔 勃朗特 , 莉 打猎 和 他的
['fæməli] , [dʒɔːrdʒ] ['henri] ['luː(ː)is] ,
family , George Henry Lewes ,
家庭 , 乔治 亨利 刘易斯 ,

收录了帕特里克·布兰威尔·勃朗特、利·亨特及其家人、乔治·亨利·刘易斯等人的个人回忆录。

[dʒɔːrdʒ] ['pɑːkə] ['bɪdər] , [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sə'lebrətiz] ,
George Parker Bidder , George Stephenson , and many other celebrities ,
乔治 帕克 竞标者 , 乔治 斯蒂芬森 , 和 许多 其他 名人 ,

乔治·帕克·比德、乔治·斯蒂芬森以及许多其他名人，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [bɪ'saɪdz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['veri] ['verid] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .
and gives besides descriptions of very varied experiences in Australia .
和 给予 除了 描述 的 非常 多种多样 经历 在 澳大利亚 .

此外，还描述了在澳大利亚的各种经历。

['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
STORIES from EARLY ENGLISH LITERATURE , with some Account of the
故事 从 早期的 英语 文学 , 和 一些 帐户 的 这
['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Origin of Fairy Tales ,
起源 的 仙女 故事 ,

早期英国文学故事选集，兼论童话的起源

['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃənəri] [lɔːr] .
Legends and Traditionary Lore .
传说 和 传统 知识 .

传说与传统故事。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['stjʊdnts] .
Adapted to the use of Young Students .
改编 到 这 使用 的 年轻的 学生 .

适用于低龄学生使用。

[baɪ] [mɪs] [es] . [dʒeɪ] . ['vɛnəbəlz] ['dɑːdz] .
By Miss S . J . Venables Dodds .
经过 错过 S . J . 维纳布尔斯 多兹 .

作者：SJ Venables Dodds 小姐。

[kraʊn] 8vo . , [praɪs] $2 · - .
Crown 8vo . , price $2 · 00 .
王冠 8vo . , 价格 $2 · - .

Crown 8vo.，售价 2.00 美元。

[ðə; ðɪ] [laɪf] ['mɪlɪtənt] : [pleɪn] ['sɜːmənz] [fɔːr; fər] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] .
THE LIFE MILITANT : Plain Sermons for Cottage Homes .
这 生活 好战分子 : 清楚的 布道 为了 小屋 房屋 .

战斗的生活：乡村家庭的简明布道。

[baɪ] - .
By Ellell .
经过 - .

作者：埃勒尔。

[kraʊn] 8vo . , [praɪs] $2 · - .
Crown 8vo . , price $2 · 25 .
王冠 8vo . , 价格 $2 · - .

Crown 8vo.，售价 2.25 美元。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrefər'meɪʃn] .
HISTORICAL SKETCHES OF THE REFORMATION .
历史 草图 的 这 改革 .

宗教改革的历史概述。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . ['fredrɪk] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
By the Rev . Frederick Geo .
经过 这 牧师 . 弗雷德里克 地理 .

由弗雷德里克·乔治牧师撰写。

[liː] , [diː] . [siː] . [el] . , ['vɪkər] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] - , ['læmbəθ] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] . [wʌn] ['vɑːljəm] ,
Lee , D . C . L . , Vicar of All Saints ' , Lambeth , & c . , & c . , & c . One Volume ,
李 , D . C . L . , 牧师 的 全部 圣徒队 - , 兰贝斯 , & c . , & c . , & c . 一 体积 ,
[poʊst] 8vo . , $4 · - . [klɔːθ] .
post 8vo . , $4 · 00 . cloth .
邮政 8vo . , $4 · - . 布 .

Lee, DCL，诸圣堂牧师，兰贝斯，等等，等等，等等。一卷，后八开本，4.00美元。精装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第6/8页

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ; [ɔ:r] , [mə'ri:n] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə] ['ɪndəstri]
THE COMMERCIAL PRODUCTS OF THE SEA ; or , Marine Contributions to Industry
这 商业的 产品 的 这 海 ; 或者 , 海洋 贡献 到 行业
[ænd; ənd][ɑ:rt] .
and Art .
和 艺术 .

海洋的商业产品；或海洋对工业和艺术的贡献。

[baɪ][pi:] . [el] . ['sɪməndz] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]
By P . L . Simmonds , Author of " The Commercial Products of the Vegetable
经过 P . L . 西蒙兹 , 作者 的 " 这 商业的 产品 的 这 蔬菜
['kɪŋdəm] .
Kingdom .
王国 .

作者：PL Simmonds，《植物王国的商业产品》一书的作者。

" [wʌn] ['vɑ:l] . , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌɪlə'streiʃəns] , $4 · - .
" One vol . , with numerous Illustrations , $4 · 00 .
" 一 卷 . , 和 很多的 插图 , $4 · - .

"一卷，含大量插图，4.00美元。

[ə; eɪ] ['glɑ:səri] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , [ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [tɜ:rmz] ,
A GLOSSARY OF BIOLOGICAL , ANATOMICAL , AND PHYSIOLOGICAL TERMS ,
一个 词汇表 的 生物 , 解剖学 , 和 生理 条款 ,

生物学、解剖学和生理学术语表

[fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɪn] [sku:lz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns]
for Teachers and Students in Schools and Classes connected with the Science
为了 教师 和 学生 在 学校 和 课程 连接 和 这 科学
[ænd; ənd][ɑ:rt] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
and Art Department ,
和 艺术 部门 ,

适用于与科学和艺术系相关的学校和班级的教师和学生

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['bɑ:dɪz] .
and other Examining bodies .
和 其他 检查 身体 .

以及其他审查机构。

[baɪ] ['tɔməs] ['dʌnmən] , [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] ['lektʃərər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rkˌbɛk] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
By Thomas Dunman , Physiology Lecturer at the Birkbeck Institution and the
经过 托马斯 邓曼 , 生理 讲师 在 这 伯克贝克 机构 和 这
['wɜ:rkɪŋ] [menz] ['kɑ:lɪdʒ] .
Working Men's College .
在职的 男士 大学 .

作者：托马斯·邓曼，伯克贝克学院和工人学院生理学讲师。

[kraʊn] 8vo . , [klɔ:θ] , $1 · - .
Crown 8vo . , cloth , $1 · 00 .
王冠 8vo . , 布 , $1 · - .

Crown 8vo.，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] [kraɪ'mi:ən] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nɔ:t] ['reindʒəz] , - - - - - .
THE CRIMEAN CAMPAIGN WITH THE CONNAUGHT RANGERS , 1854 - 55 - 56 .
这 克里米亚 活动 和 这 康诺特 护林员 , - - - - - .

康诺特游骑兵在克里米亚战役中的经历，1854-55-56 年。

[baɪ][lɛftɛnənt] . - [kɜːrn(ə)l] [nə'θænjəl] ['stiːvənz] , [leɪt] 88th (['kɑːnɔːt] ['reindʒəz]) .

By	Lieut	.	-	Colonel	Nathaniel	Steevens	,	late	88th	(	Connaught	Rangers	)	.
经过	中尉	.	-	上校	纳撒尼尔	史蒂文斯	,	晚的	88th	(	康诺特	游骑兵队	)	.

作者：纳撒尼尔·史蒂文斯中校，第 88（康诺特游骑兵）团前成员。

[wʌn] ['vɑːljəm] , [dɪ'maɪ] 8vo . , [wɪð; wɪθ][mæp] , ['skɑːrlət] [klɔːθ] , $5 · - .

One	volume	,	Demy	8vo	.	,	with	Map	,	Scarlet	Cloth	,	$5	·	00	.
一	体积	,	黛米	8vo	.	,	和	地图	,	猩红	布	,	$5	·	-	.

一卷，德米 8 开本，附地图，猩红色布面精装，5.00 美元。

“ [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] . ” — [juˈnaɪtɪd]

“	A	welcome	addition	to	the	military	history	of	England	.	”	—	United
“	一个	欢迎	添加	到	这	军队	历史	的	英格兰	.	”	—	团结的

“这是对英国军事史的可喜补充。”——《联合报》

['sɜːrvɪs] [gə'zet] .

Service	Gazette	.
服务	公报	.

服务公告。

['meməreb(ə)l] ['bætlz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] : [ðə; ði] ['mɪləteri] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz]

MEMORABLE	BATTLES	IN	ENGLISH	HISTORY	:	The	Military	Lives	of	the	Commanders
难忘	战斗	在	英语	历史	:	这	军队	生活	的	这	指挥官

.

:

.

英国历史上的著名战役：指挥官们的军事生涯。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dævnˌpɔːrt] ['ædəmz] .

By	W	.	H	.	Davenport	Adams	.
经过	W	.	H	.	长椅	亚当斯	.

作者：WH Davenport Adams。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][plænz][ʌv; əv] ['bætlz] .

With	Frontispiece	and	Plans	of	Battles	.
和	卷首插图	和	计划	的	战斗	.

附卷首插图和战役计划图。

[tuː] [vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] $5 · - .

Two	vols	.	,	Crown	8vo	.	,	Cloth	,	price	$5	·	00	.
二	卷	.	,	王冠	8vo	.	,	布	,	价格	$5	·	-	.

两卷，皇冠8开本，布面精装，售价5.00美元。

['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rʊlər] :

OCEAN	AND	HER	RULERS	:
海洋	和	她	统治者	:

海洋及其统治者：

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] [held] [də'mɪnjən]

A	Narrative	of	the	Nations	which	have	from	the	Earliest	Ages	held	Dominion
一个	叙述	的	这	国家	哪个	有	从	这	最早	年龄	握住	自治领

['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

over	the	Sea	,
超过	这	海	,

一部关于自古以来统治海洋的各国的叙事史

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɪrɪədz] [ʌp] [tuː; tə]

comprising	a	Brief	History	of	Navigation	from	the	Remotest	Periods	up	to
包括	一个	简短的	历史	的	导航	从	这	最远	时期	向上	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

the	Present	Time	.
这	展示	时间	.

包括从远古时期到现代的航海简史。

[baɪ] ['ælfred] ['ɛlwɪz] .
By Alfred Elwes .
经过 阿尔弗雷德埃尔维斯 .

作者：阿尔弗雷德·埃尔维斯。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [meɪ] .
With 16 Illustrations by W . W . May .
和 - 插图 经过 W . W . 可能 .

附有 WW May 绘制的 16 幅插图。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[praɪs] $3 · - . -
Price $3 · 00 . 165
价格 $3 · - . -

价格 3.00.165 美元

['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ɑːrt] .
MASTERPIECES OF ANTIQUE ART .
杰作 的 古董 艺术 .

古代艺术杰作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] , [ðə; ði] ['luːvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
From the celebrated collections in the Vatican , the Louvre , and the British
从 这 著名 收藏 在 这 教廷 , 这 卢浮宫 , 和 这 英国
[mju'ziːəm] .
Museum .
博物馆 .

来自梵蒂冈、卢浮宫和大英博物馆的著名藏品。

[baɪ] ['stiːvən] ['tɔmpsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] , " & [siː] . ['twenti] - [faɪv] [ɪg'zæmpəlz]
By Stephen Thompson , Author of " Old English Homes , " & c . Twenty - five Examples
经过 史蒂芬 汤普森 , 作者 的 " 老的 英语 房屋 , " & c . 二十 - 五 示例
[ɪn] ['pɜːrmənənt] [fə'tɑːgrəfi] .
in Permanent Photography .
在 永恒的 摄影 .

斯蒂芬·汤普森著，《古老的英国房屋》等书作者。永久摄影中的二十五个例子。

['suːpər] - ['rɔɪəl] ['kwɔːrtoʊ] .
Super - Royal Quarto .
极好的 - 皇家 四开本 .

超皇家四开本。

['elɪgəntli] [baʊnd] , [praɪs] $10 · - .
Elegantly bound , price $10 · 00 .
优雅地 边界 , 价格 $10 · - .

装帧精美，售价 10.00 美元。

[wɜːrks] [baɪ][dʒɑːn] ['tɪmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
WORKS BY JOHN TIMBS , F . S . A .
作品 经过 约翰 添柏岚 , F . S . 一个 .

约翰·蒂姆斯（FSA）的作品

[ˌnəutə'biliə] , [ɔːr] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .
Notabilia , or Curious and Amusing Facts about Many Things .
名人录 , 或者 好奇的 和 有趣 事实 关于 许多 事物 .

Notabilia，或关于许多事物的奇闻趣事。

[ɪk'spleɪnd] & ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['tɪmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [poʊst] 8vo , $2 · - .

Explained	**&**	**Illustrated**	**by**	**John**	**Timbs**	**,**	**F**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**Post**	**8vo**	**,**	**$2**	**·**	**25**	**.**
解释	&	插图	经过	约翰	添柏岚	,	F	.	S	.	一个	.	邮政	8vo	,	$2	·	-	.

由 John Timbs 解释并绘制插图，FSA Post 8vo，售价 2.25 美元。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] . ” — [ɑːrt]

“	**There**	**is**	**a**	**world**	**of**	**wisdom**	**in**	**this**	**book**	**.**	**”**	**—**	**Art**
”	那里	是	一个	世界	的	智慧	在	这	书	.	”	—	艺术

“这本书蕴含着丰富的智慧。”——阿特

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	**.**
杂志	.

杂志。

[æn'sestrəl] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['fæməliz] .

Ancestral	**Stories**	**and**	**Traditions**	**of**	**Great**	**Families**	**.**
祖先的	故事	和	传统	的	伟大的	家庭	.

显赫家族的祖先故事和传统。

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Illustrative	**of**	**English**	**History**	**.**
举例说明	的	英语	历史	.

生动展现英国历史。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .

With	**Frontispiece**	**.**
和	卷首插图	.

附扉页。

[poʊst] 8vo , [praɪs] $3 · - .

Post	**8vo**	**,**	**price**	**$3**	**·**	**00**	**.**
邮政	8vo	,	价格	$3	·	-	.

Post 8vo，售价 3.00 美元。

“ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] [bʊk] . ” — ['lɪtəreri] ['tʃɜːrtʃmən] .

“	**An**	**interesting**	**and**	**well**	**written**	**book**	**.**	**”**	**—**	**Literary**	**Churchman**	**.**
”	一个	有趣的	和	出色地	书面	书	.	”	—	文学	牧师	.

“一本有趣且文笔流畅的书。”——《文学教会人士》

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːrld] .

Strange	**Stories**	**of**	**the**	**Animal**	**World**	**.**
奇怪的	故事	的	这	动物	世界	.

动物世界的奇闻轶事。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	**Book**	**of**	**Curious**	**Contributions**	**to**	**Natural**	**History**	**.**
一个	书	的	好奇的	贡献	到	自然的	历史	.

《自然史奇闻录》

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [zwɛkɝ] .

Illustrations	**by**	**Zwecker**	**.**
插图	经过	茨韦克	.

插图由 Zwecker 绘制。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	**Edition**	**.**
第二	版	.

第二版。

[poʊst] 8vo , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] $2 · - .

Post	**8vo**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**price**	**$2**	**·**	**25**	**.**
邮政	8vo	,	镀金	边缘	,	价格	$2	·	-	.

后八开本，烫金边，售价 2.25 美元。

“ [wɪl] [biː; bi] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['pleʒər] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

“	Will	be	studied	with	profit	and	pleasure	.	”	—	Athenæum	.
”	将要	是	研究	和	利润	和	乐趣	.	”	—	雅典娜神庙	.

“将会被有益且愉快地研究。”——雅典娜神庙。

[ðə; ði] [deɪ] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpləs] [mæn] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pepərz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

The	Day	Dreams	of	a	Sleepless	Man	:	being	a	series	of	Papers	contributed	to
这	天	梦想	的	一个	失眠	男人	:	存在	一个	系列	的	文件	贡献	到

[ðə; ði] ['stændərd] ,

the	Standard	,
这	标准	,

一个失眠男人的白日梦：是为《标准报》撰写的一系列论文，

[baɪ] [fræŋk] [aɪvz] ['skʌdəˌmɔːr] , [ɛs'kwɑɪər] . , [siː] . [biː] . [poʊst] 8vo , [praɪs] § [wʌn] · - .

by	Frank	Ives	Scudamore	,	Esq	.	,	C	.	B	.	Post	8vo	,	price	§	1	·	25	.
经过	坦率	艾夫斯	斯库达莫尔	,	先生	.	,	C	.	B	.	邮政	8vo	,	价格	§	1	·	-	.

弗兰克·艾夫斯·斯库达莫尔，法学博士，CB Post 8vo，售价 1.25。

['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [keɪp] [koʊst] ['kæs(ə)l][tuː; tə]['ʃæ Athenai] .

Mission	from	Cape	Coast	Castle	to	Ashantee	.
使命	从	岬	海岸	城堡	到	阿珊蒂	.

从海岸角城堡到阿散蒂的使命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

With	a	Descriptive	Account	of	that	Kingdom	.
和	一个	描述性的	帐户	的	那	王国	.

附对该王国的描述性记述。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [tiː] . ['edwərd] ['baʊdɪtʃ] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	the	late	T	.	Edward	Bowdich	,	Esq	.
经过	这	晚的	T	.	爱德华	鲍迪奇	,	先生	.

由已故的 T. Edward Bowdich 先生撰写。

[wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . [heɪl] .

With	preface	by	his	daughter	,	Mrs	.	Hale	.
和	前言	经过	他的	女儿	,	太太	.	黑尔	.

由其女黑尔夫人作序。

[wɪð; wɪθ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [kuː'mæsi] . $2 · - .

With	map	of	the	route	to	Coomassie	.	$2	·	00	.
和	地图	的	这	路线	到	考马斯菌	.	$2	·	-	.

附前往库马西的路线图。2.00 美元。

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

Joan	of	Arc	and	the	Times	of	Charles	the	Seventh	.
琼	的	弧	和	这	《时代周刊》	的	查尔斯	这	第七	.

圣女贞德与查理七世时代。

[baɪ]['mɪsɪz] . [breɪ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [laɪf] [ʌv; əv] ['stɑːθərd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Mrs	.	Bray	,	Author	of	“	Life	of	Stothard	,	”	etc	.
经过	太太	.	嘶叫	,	作者	的	“	生活	的	斯托萨德	,	”	ETC	.

作者：布雷夫人，《斯托萨德传》等书的作者。

[poʊst] 8vo , [praɪs] $2 · - .

Post	8vo	,	price	$2	·	50	.
邮政	8vo	,	价格	$2	·	-	.

Post 8vo，价格 2.50 美元。

[ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] .

The	Good	St	.	Louis	and	His	Times	.
这	好的	英石	.	路易斯	和	他的	《时代周刊》	.

好圣路易斯和他的时代。

[baɪ]['mɪsɪz] . [breɪ] .

By	Mrs	.	Bray	.
经过	太太	.	嘶叫	.

作者：布雷夫人

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .

With	Portrait	.
和	肖像	.

带人像模式。

[poʊst] 8vo , [praɪs] $2 · - .

Post	8vo	,	price	$2	·	50	.
邮政	8vo	,	价格	$2	·	-	.

Post 8vo，价格 2.50 美元。

['sɑːgəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [iːst] , [ɔːr] - [ænd; ənd][mɑːŋ'goʊliən][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Sagas	from	the	Far	East	,	or	Kalmouk	and	Mongolian	Tales	.
传奇故事	从	这	远的	东方	,	或者	-	和	蒙	故事	.

来自远东的传奇故事，或卡尔穆克和蒙古故事。

[wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['prefəs] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - , ”

With	Historical	Preface	and	Explanatory	Notes	by	the	Author	of	“	Patrañas	,	”
和	历史	前言	和	解释性	笔记	经过	这	作者	的	“	-	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

附《帕特拉尼亚斯》等书作者的历史序言和注释。

[poʊst] 8vo , [praɪs] $3 · - .

Post	8vo	,	price	$3	·	00	.
邮政	8vo	,	价格	$3	·	-	.

Post 8vo，售价 3.00 美元。

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] ; [ə; eɪ] [teɪl] [baɪ]['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] .

The	Vicar	of	Wakefield	;	a	Tale	by	Oliver	Goldsmith	.
这	牧师	的	韦克菲尔德	;	一个	故事	经过	奥利弗	金匠	.

威克菲尔德的牧师；奥利弗·戈德史密斯的故事。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑːn] ['æbsələm] .

With	eight	Illustrations	by	John	Absolom	.
和	八	插图	经过	约翰	绝对沙龙	.

配有约翰·阿布索隆绘制的八幅插图。

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [baɪ]['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] .

Beautifully	printed	by	Whittingham	.
非常漂亮	打印	经过	惠廷厄姆	.

由惠廷厄姆印刷，精美绝伦。

$1 · - [klɔːθ] .

$1	·	-	25	cloth	.
$1	·	-	布	.	

1.25美元一块布。

['poʊətri] .

POETRY	.
诗	.

诗。

[ðə; ði]['goʊldən] [kwiːn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɔːr] , [ænd; ənd]['mædʒɪk] .

The	Golden	Queen	:	a	Tale	of	Love	,	War	,	and	Magic	.
这	金的	女王	:	一个	故事	的	爱	,	战争	,	和	魔法	.

黄金女王：一个关于爱、战争和魔法的故事。

[baɪ] ['edwərd] [ə; eɪ] . [sloʊn] . $2 · - .
By Edward A . Sloane . $2 · 00 .
经过 爱德华 一个 . 斯隆 . $2 · - .

作者：爱德华·A·斯隆。2.00美元。

[æm'bɪʃənz] [driːm] .
Ambition's Dream .
野心 梦 .

雄心壮志。

[ə; eɪ]['poʊəm][ɪn] [tuː] [fit] .
A Poem in two fyttes .
一个 诗 在 二 菲特斯 .

一首两英尺长的诗。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , [klɔːθ] , $1 · - .
Fcap . 8vo . , cloth , $1 · 00 .
FCAP . 8vo . , 布 , $1 · - .

Fcap. 8vo.，布面精装，1.00美元。

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ][iː] . [el] . ['flɔɪər] .
By E . L . Floyer .
经过 E . L . 弗洛伊尔 .

作者：EL Floyer。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo , [praɪs] $1 · - .
8vo , price $1 · 00 .
8vo , 价格 $1 · - .

8开本，售价1.00美元。

[ðə; ði] ['siːznz] ; [ə; eɪ]['poʊəm][baɪ][ðə; ði] [rev] . [oʊ] . ['reɪmənd] , [əl] . [biː] . [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
The Seasons ; a Poem by the Rev . O . Raymond , LL . B . Fcap .
这 季节 ; 一个 诗 经过 这 牧师 . 哦 . 雷蒙德 , 二 . B . FCAP .

四季；O. Raymond牧师，法学学士，荣誉勋章获得者所作的诗。

8vo , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
8vo , with Four Illustrations .
8vo , 和 四 插图 .

8开本，附四幅插图。

[praɪs] $1 · - . -
Price $1 · 00 . 166
价格 $1 · - . -

价格 1.00.166 美元

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] .
FASHIONABLE WORK FOR LADIES .
时髦 工作 为了 女士们 .

女士时尚工作服。

['krʊəl] [wɜːrk] .
Crewel Work .
克鲁尔 工作 .

刺绣作品。

[ˌfɪf'tiːn] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][boʊld][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['kærəktər] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kwɪkli]
Fifteen Designs in Bold and Conventional Character , capable of being quickly
十五 设计 在 大胆的 和 传统的 特点 , 有能力的 的 存在 迅速地
[ænd; ənd] ['iːzəli] [wɜːrkt] .
and easily worked .
和 容易地 工作 .

十五种设计，风格大胆而传统，可快速轻松地进行创作。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
With complete instructions .
和 完全的 指示 .

附带完整说明。

[baɪ]['zeɪtə] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['leɪdiz] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ]
By Zeta , Author of “ Ladies ' Work and How to Sell it , ” and including
经过 Zeta , 作者 的 “ 女士们 - 工作 和 如何 到 卖 它 , ” 和 包括
['pætərn] [fɔːr; fər] ['kauntəpeinz] ,
Patterns for Counterpanes ,
图案 为了 床罩 ,

作者 Zeta，著有《女士工作及其销售方法》一书，其中包括床罩图案。

[bed] ['hæŋgɪŋz] , ['kɜːtənz] , ['fɜːrnɪtʃər] ['kʌvərz] , ['tʃɪmni] - [piːs] ['bɔːrdərz] , ['teɪbl] ['kʌvərz] , & [siː] . ,
Bed Hangings , Curtains , Furniture Covers , Chimney - piece Borders , Table Covers , & c . ,
床 绞刑 , 窗帘 , 家具 封面 , 烟囱 - 片 边界 , 桌子 封面 , & c . ,
& [siː] . [dɪ'maɪ] .
& c . Demy .
& c . 黛米 .

床幔、窗帘、家具罩、壁炉架边框、桌布等等。Demy。

[ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] , [praɪs] $1 . - .
In an Envelope , price $1 . 00 .
在 一个 信封 , 价格 $1 . - .

信封包装，售价 1.00 美元。

[dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['krʊəl] [wɜːrk] , [frʌm; frəm][oʊld][ɪg'zæmpəlz] .
Designs for Church Embroidery and Crewel Work , from Old Examples .
设计 为了 教会 刺绣 和 克鲁尔 工作 , 从 老的 示例 .

从古代范例中汲取灵感，设计教堂刺绣和克鲁尔刺绣作品。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiːts] [kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sɪksti] ['pætərn] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv]
A Set of Eighteen Sheets containing upwards of Sixty Patterns , with descriptive
一个 放 的 十八 床单 包含 向上 的 六十 图案 , 和 描述性的
['letərˌpres] ,
letterpress ,
活版印刷 ,

一套十八张纸，包含六十多种图案，并附有文字说明。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [mɪs] [iː] . [es] . ['hɑːrtʃɚn] .
collected and arranged by Miss E . S . Hartshorne .
集 和 安排 经过 错过 E . S . 哈特肖恩 .

由E.S. Hartshorne小姐收集整理。

[ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] [keɪs] , $2 . - .
In a cloth case , $2 . 00 .
在 一个 布 案件 , $2 . - .

布套包装，售价 2.00 美元。

['hændbuks] [fɔːr; fər] ['evri] ['haʊshoʊld] .

HANDBOOKS	FOR	EVERY	HOUSEHOLD	.
手册	为了	每一个	家庭	.

每个家庭都应该拥有一本手册。

['pɑːpjələr] ['lektʃərz] [ɑːn] [pleɪn] [ænd; ənd] [haɪ] - [klæs] ['kʊkəri] .

Popular	Lectures	on	Plain	and	High	-	class	Cookery	.
受欢迎的	讲座	在	清楚的	和	高的	-	班级	烹饪	.

通俗易懂的烹饪讲座，涵盖家常菜和高级菜。

[baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [stɑːf] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv] ['kʊkəri] .

By	a	former	Staff	Teacher	of	the	National	Training	School	of	Cookery	.
经过	一个	以前的	职员	老师	的	这	国家的	训练	学校	的	烹饪	.

作者：前国家烹饪培训学校教师。

[klɔːθ] , 50c .

Cloth	,	50c	.
布	,	50c	.

布面，50美分。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ; [kloʊðz] , ['pɜːrsən(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊs] .

The	Art	of	Washing	;	Clothes	,	Personal	,	and	House	.
这	艺术	的	洗涤	;	衣服	,	个人的	,	和	房子	.

洗涤的艺术；衣物、个人衣物和家居用品。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [streɪndʒ] ['bʌtsən] .

By	Mrs	.	A	.	A	.	Strange	Butson	.
经过	太太	.	一个	.	一个	.	奇怪的	巴特森	.

作者：AA Strange Butson 夫人。

[klɔːθ] , [praɪs] 50c .

Cloth	,	price	50c	.
布	,	价格	50c	.

布料，价格 50 美分。

['æmbjələns] ['lektʃərz] : [ɔːr] , [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['æksədənts] [ɔːr] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] .

Ambulance	Lectures	:	or	,	What	to	do	in	cases	of	Accidents	or	Sudden	Illness	.
救护车	讲座	:	或者	,	什么	到	做	在	案例	的	事故	或者	突然	疾病	.

救护车讲座：或，发生事故或突发疾病时该怎么办。

[baɪ] ['laɪənl] [ə; eɪ] . ['weðərli] , [em] . [diː] . , ['lektʃərər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æmbjələns] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

By	Lionel	A	.	Weatherly	,	M	.	D	.	,	Lecturer	to	the	Ambulance	Department	,
经过	莱昂内尔	一个	.	韦瑟利	,	M	.	D	.	,	讲师	到	这	救护车	部门	,

作者：莱昂内尔·A·韦瑟利医学博士，救护部门讲师

['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Order	of	St	.	John	of	Jerusalem	in	England	.
命令	的	英石	.	约翰	的	耶路撒冷	在	英格兰	.

英国耶路撒冷圣约翰骑士团。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] . 9th ['θaʊz(ə)nd] .

With	numerous	Illustrations	.	9th	Thousand	.
和	很多的	插图	.	9th	千	.

配有大量插图。第九千页。

[klɔːθ] , ['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] , [praɪs] 40c .

Cloth	,	thoroughly	revised	,	price	40c	.
布	,	彻底	修改	,	价格	40c	.

布面精装，彻底修订，售价 40 美分。

['lektʃərz] [ɑːn] [də'mestɪk] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd] [hoʊm] ['nɜːrsɪŋ] .

Lectures	on	Domestic	Hygiene	and	Home	Nursing	.
讲座	在	国内的	卫生	和	家	护理	.

家庭卫生和居家护理讲座。

[baɪ] ['laɪənl] [ə; eɪ] . ['weðərli] , [em] . [diː] . , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] ;

By	Lionel	A	.	Weatherly	,	M	.	D	.	,	Member	of	the	Royal	College	of	Surgeons	of	England	;
经过	莱昂内尔	一个	.	韦瑟利	,	M	.	D	.	,	成员	的	这	皇家	大学	的	外科医生	的	英格兰	;

作者：莱昂内尔·A·韦瑟利医学博士，英国皇家外科医学院院士；

['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əb'stetrɪkl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] , & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] .

Fellow	of	the	Obstetrical	Society	of	London	,	&	c	.	Illustrated	.
同伴	的	这	产科	社会	的	伦敦	,	&	c	.	插图	.

伦敦妇产科学会会员等。插图。

[klɔːθ] [lɪmp] , 40c .

Cloth	limp	,	40c	.
布	跛行	,	40c	.

布料松软，40美分。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['nɪtɪŋ] ['dʒɝːziːz][ænd; ənd] ['vɛsts] , [wɪð; wɪθ] [skeɪl] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['saɪzɪz] .

Directions	for	Knitting	Jerseys	and	Vests	,	with	scale	for	various	sizes	.
方向	为了	针织	球衣	和	背心	,	和	规模	为了	各种各样的	尺寸	.

针织衫和背心的编织说明，附有各种尺寸的比例尺。

[baɪ][em] . [siː] . [dʒiː] . [wɜːrk] [ɪ'speʃəli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eldərli] ['leɪdiz] [ɔːr] [in'vælidz] .

By	M	.	C	.	G	.	Work	especially	suitable	for	elderly	Ladies	or	Invalids	.
经过	M	.	C	.	G	.	工作	尤其	合适的	为了	老年	女士们	或者	无效	.

由 MCG 出品，特别适合老年妇女或残疾人使用。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪs] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] .

Dedicated	by	kind	permission	to	Her	Grace	the	Duchess	of	Marlborough	.
投入的	经过	种类	允许	到	她	优雅	这	公爵夫人	的	马尔堡	.

谨以此文献给马尔伯勒公爵夫人殿下，感谢她的慷慨许可。

['soʊd] , 20c .

Sewed	,	20c	.
缝制的	,	20c	.

缝制，20美分。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɜːrʃn] .

Individual	Exertion	.
个人	用力	.

个人努力。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɔːl] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

A	Christmas	Call	to	Action	.
一个	圣诞节	称呼	到	行动	.

圣诞节行动号召。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmləs] [pʊr] .

By	the	Author	of	"	Our	Homeless	Poor	.
经过	这	作者	的	"	我们的	无家可归者	贫穷的	.

作者著有《我们无家可归的穷人》。

" [nuː] [ɪ'dɪʃn] .

"	New	Edition	.
"	新的	版	.

新版本。

[praɪs] 20c .

Price	20c	.
价格	20c	.

价格 20 美分。

['driːmlænd] ['peɪntɪŋ] .
Dreamland Painting .
梦境 绘画 .

梦幻画作。

[baɪ][sə'liːnə] [laɪt] . ['soʊd] , 15c .
By Selina Lyte . Sewed , 15c .
经过 塞琳娜 电解质 . 缝制的 , 15c .

作者：塞琳娜·莱特。缝制，15美分。

[nuː] ['fɪkʃ(ə)n] .
NEW FICTION .
新的 小说 .

新小说。

['wɜːrθləs] ['lɔrəlz] .
Worthless Laurels .
毫无价值 月桂树 .

毫无价值的桂冠。

[baɪ]['eməli] ['kɛrɪŋtən] .
By Emily Carrington .
经过 艾米丽 卡灵顿 .

作者：艾米莉·卡林顿。

[θriː] [vɑːlz] . , $10 . - .
Three vols . , $10 . 00 .
三 卷 . , $10 . - .

三卷，10.00美元。

['luːɪs] ; [ɔːr] , [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] .
Louis ; or , Doomed to the Cloister .
路易斯 ; 或者 , 注定失败 到 这 修道院 .

路易；或者，注定要被囚禁于修道院。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
A Tale of Religious Life in the time of Louis XIV .
一个 故事 的 宗教 生活 在 这 时间 的 路易斯 十四 .

路易十四时期的宗教生活故事。

['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] .
Founded on Fact .
创立 在 事实 .

基于事实。

[baɪ][em] . [dʒeɪ] . [hoʊp] .
By M . J . Hope .
经过 M . J . 希望 .

作者：MJ Hope。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːn] ['stænli] .
Dedicated by permission to Dean Stanley .
投入的 经过 允许 到 院长 斯坦利 .

经迪恩·斯坦利许可，谨以此献给他。

[θriː] [vɑːlz] . , $10 . - .
Three vols . , $10 . 00 .
三 卷 . , $10 . - .

三卷，10.00美元。

[traɪd] [baɪ]['faɪər] .
Tried by Fire .
尝试 经过 火 .

经受烈火的考验。

[baɪ] ['frænsɪs] ['kɑːr] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [left] [ə'loʊn] , ” & [siː] . [θriː] [vɑːlz] . , $10 . - .

By	Francis	Carr	,	Author	of	“	Left	Alone	,	”	&	c	.	Three	vols	.	,	$10	.	00	.
经过	弗朗西斯	卡尔	,	作者	的	“	左边	独自的	,	”	&	c	.	三	卷	.	,	$10	.	-	.

弗朗西斯·卡尔著，《独自一人》等书作者。三卷，10.00 美元。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [driːmz] [seɪk] .

For	a	Dream's	Sake	.
为了	一个	梦想的	清酒	.

为了梦想。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt] ['mɑːrtn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['bɑːni] ['lɛsli] , ” & [siː] . [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , $1 .

By	Mrs	.	Herbert	Martin	,	Author	of	“	Bonnie	Lesley	,	”	&	c	.	Crown	8vo	,	cloth	,	$1	.
经过	太太	.	赫伯特	马丁	,	作者	的	“	邦妮	莱斯利	,	”	&	c	.	王冠	8vo	,	布	,	$1	.

- .

25	.
-	.

作者：赫伯特·马丁夫人，著有《邦妮·莱斯利》等作品。皇冠8开本，布面精装，1.25美元。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['lɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] .

The	Secret	of	the	Sands	;	or	,	the	Water	Lily	and	her	Crew	.
这	秘密	的	这	桑兹	; 或者	,	这	水	百合	和	她	全体人员	.	

沙滩的秘密；或者，睡莲和她的船员。

[ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] .

A	Nautical	Novel	.
一个	航海	小说	.

一部航海小说。

[baɪ] ['hæri] ['kɑːlɪŋˌwʊd] .

By	Harry	Collingwood	.
经过	哈里	科林伍德	.

作者：哈里·科林伍德。

[tuː] [vɑːlz] .

Two	vols	.
二	卷	.

两卷。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːps] , [praɪs] $4 . - . -

crown	8vo	,	cloth	,	gilt	tops	,	price	$4	.	00	.	167
王冠	8vo	,	布	,	镀金	最高额	,	价格	$4	.	-	.	-

皇冠八开本，布面精装，烫金书口，售价 4.00.167 美元

['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['dɔtɚz] [æt; ət] [hoʊm] .

STORIES	FOR	DAUGHTERS	AT	HOME	.
故事	为了	女儿们	在	家	.

给女儿们讲的故事。

[klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

Cloth	,	price	$1	.	25	.
布	,	价格	$1	.	-	.

布料，售价 1.25 美元。

[kaɪnd] ['hɑːrts] .

Kind	Hearts	.
种类	红心	.

善良的心。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ef] . [biː] . [fɜːrθ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['sɪlviːəz] [nuː] [hoʊm] , ” & [siː] . [wɪð; wɪθ]

By	Mrs	.	J	.	F	.	B	.	Firth	,	Author	of	“	Sylvia's	New	Home	,	”	&	c	.	With
经过	太太	.	J	.	F	.	B	.	弗斯	,	作者	的	“	西尔维娅的	新的	家	,	”	&	c	.	和

['frʌntɪspiːs] .

Frontispiece	.
卷首插图	.

作者：JFB Firth 夫人，著有《西尔维娅的新家》等作品。附卷首插图。

['veri] [dʒen'tiːl] .

Very	Genteel	.
非常	文雅的	.

非常文雅。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mɪsɪz] . - ['dʒɜːrn(ə)l] .

By	the	Author	of	“	Mrs	.	Jerningham's	Journal	.
经过	这	作者	的	“	太太	.	-	杂志	.

作者著有《杰宁汉夫人日记》。

” ['stiːvən] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

”	Stephen	the	Schoolmaster	.
”	史蒂芬	这	校长	.

“史蒂芬，那位校长。”

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [plɑːt] .

A	Story	without	Plot	.
一个	故事	没有	阴谋	.

一个没有情节的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɛli] ([em] . [iː] . [biː] .)

By	Mrs	.	Gellie	(	M	.	E	.	B	.	)
经过	太太	.	格莉	(	M	.	E	.	B	.	)

作者：Gellie 女士 (MEB)

[maɪ] ['sɪstɚz] ['kiːpər] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

My	Sister's	Keeper	;	a	Story	for	Girls	.
我的	姐妹	守门员	;	一个	故事	为了	女孩们	.

姐姐的守护者；一个女孩的故事。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .

In	one	vol	.
在	一	卷	.

一卷。

[baɪ] ['lɔːrə] [em] . [leɪn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['dʒent(ə)lmən] - , ” & [siː] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]

By	Laura	M	.	Lane	,	Author	of	“	Gentleman	Verschoyle	,	”	&	c	.	With	a	Preface	by
经过	劳拉	M	.	车道	,	作者	的	“	绅士	-	,	”	&	c	.	和	一个	前言	经过

['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] ,

Mrs	.	Townsend	,
太太	.	汤森德	,

作者：劳拉·M·莱恩，著有《绅士弗斯乔伊尔》等作品。由汤森夫人作序。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - ['frendli] [sə'saɪəti] .

President	of	the	Girls	'	Friendly	Society	.
总统	的	这	女孩们	-	友好的	社会	.

女孩友好协会主席。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['daiəmənds] .

My	Mother's	Diamonds	.
我的	母亲的	钻石	.

我母亲的钻石。

[baɪ][məˈriːə][dʒeɪ] . [ˈgrɪr] .
By Maria J . Greer .
经过 玛丽亚 J . 格里尔 .

作者：玛丽亚·J·格里尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ][ə; eɪ] . [luːˈdɑːvɪˌtʃi] .
With a Frontispiece by A . Ludovici .
和 一个 卷首插图 经过 一个 . 卢多维奇 .

扉页插图由 A. Ludovici 绘制。

“ [ˈbɑːni] [ˈlɛsli] .
“ Bonnie Lesley .
” 邦妮 莱斯利 .

“邦妮·莱斯利。

“ [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːrbərt] [ˈmɑːrtn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [kæst] [əˈdrɪft] , ” & [siː] . [wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ]
“ By Mrs . Herbert Martin , Author of “ Cast Adrift , ” & c . With Frontispiece by
” 经过 太太 . 赫伯特 马丁 , 作者 的 “ 投掷 漂流 , ” & c . 和 卷首插图 经过
[mɪs] [siː] . [ˈpætərsən] .
Miss C . Paterson .
错过 C . 帕特森 .

“作者：赫伯特·马丁夫人，著有《漂流》等作品。扉页插图由C.帕特森小姐绘制。

[left] [əˈloʊn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈfilis] [ˈmeɪtlənd] .
Left Alone ; or , the Fortunes of Phillis Maitland .
左边 独自的 ; 或者 , 这 财富 的 菲利斯 梅特兰 .

孤身一人；或菲利斯·梅特兰的命运。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈkɑːr] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [nɑːt] [ˈlænsələt] , [nɔːr] [əˈnʌðər] , ” & [siː] .
By Francis Carr , Author of “ Not Lancelot , nor another , ” & c .
经过 弗朗西斯 卡尔 , 作者 的 “ 不是 兰斯洛特 , 也不 其他 , ” & c .

弗朗西斯·卡尔著，《非兰斯洛特，亦非他人》等。

[ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [iːv] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .
St . Nicolas Eve and other Tales .
英石 . 尼古拉斯 前夕 和 其他 故事 .

圣尼古拉斯节前夕及其他故事。

[baɪ] [ˈmeri] [siː] . [ˈraʊzəl] .
By Mary C . Rowsell .
经过 玛丽 C . 罗塞尔 .

作者：玛丽·C·罗塞尔。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[praɪs] $2 . - .
Price $2 . 00 .
价格 $2 . - .

价格 2.00 美元。

[ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ɪn] - .
Fifty Years in Sandbourne .
五十 年 在 - .

在桑德伯恩的五十年。

[ə; eɪ] [sketʃ] .
A Sketch .
一个 草图 .

草图。

[baɪ] [sə'si:liə] ['lʌʃɪŋtən] .
By Cecilia Lushington .
经过 塞西莉亚 拉辛顿 .

作者：塞西莉亚·卢辛顿。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo . , [klɔ:θ] , 60c .
Fcap . 8vo . , cloth , 60c .
FCAP . 8vo . , 布 , 60c .

Fcap. 8vo.，布面精装，60c。

- [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [gɪft] [bʊks] .
STANESBY'S ILLUMINATED GIFT BOOKS .
- 照明 礼物 图书 .

斯坦斯比的精美插图礼品书。

['evri] [peɪdʒ] ['rɪtʃli] ['prɪntɪd] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['kʌlərz] .
Every page richly printed in Gold and Colours .
每一个 页 丰富 打印 在 金子 和 颜色 .

每页都采用金色和彩色印刷，色彩绚丽。

[ðə; ði] ['braɪdl] [ˌsu:və'nɪr] .
The Bridal Souvenir .
这 新娘 纪念品 .

新娘纪念品。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] .
New Edition , with a Portrait of the Princess Royal .
新的 版 , 和 一个 肖像 的 这 公主 皇家 .

新版本，附赠安妮公主肖像。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] [mə'rɑ:koʊ] [praɪs] $7 . - .
Elegantly bound in white morocco price $7 . 50 .
优雅地 边界 在 白色的 摩洛哥 价格 $7 . - .

精装白色摩洛哥皮封面，售价 7.50 美元。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [wel] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['braɪdl] [gɪft] .
“ A splendid specimen of decorative art , and well suited for a bridal gift .
“ 一个 灿烂 标本 的 装饰性的 艺术 , 和 出色地 适合 为了 一个 新娘 礼物 .

“一件精美的装饰艺术品，非常适合作为结婚礼物。”

” [ðə; ði] [bɜ:rθ] - [deɪ] [ˌsu:və'nɪr] .
” The Birth - Day Souvenir .
” 这 出生 - 天 纪念品 .

“生日纪念品。”

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ɑ:n] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .
A Book of Thoughts on Life and Immortality .
一个 书 的 想法 在 生活 和 不朽 .

一本关于生命与永生的思考录。

[praɪs] $4 . - . [klɔ:θ] .
Price $4 . 50 . cloth .
价格 $4 . - . 布 .

价格：4.50美元。布料。

[laɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
Light for the Path of Life ; from the Holy Scriptures .
光 为了 这 小路 的 生活 ; 从 这 圣 经文 .

生命之路上的光；源自圣经。

[smɔ:l] 4to , [praɪs] , [klɔ:θ] $4 . - .
Small 4to , price , cloth $4 . 00 .
小的 4to , 价格 , 布 $4 . - .

小四开本，价格，布面 4.00 美元。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['prɑːvɜːrbz] .

The	Wisdom	of	Solomon	;	from	the	Book	of	Proverbs	.
这	智慧	的	所罗门	;	从	这	书	的	箴言	.

所罗门的智慧；出自《箴言》。

[smɔːl] 4to , [praɪs] , [klɔːθ] ['elɪgənt] $5 . - .

Small	4to	,	price	,	cloth	elegant	$5	.	00	.
小的	4to	,	价格	,	布	优雅的	$5	.	-	.

小四开本，价格，布艺优雅，5.00美元。

[ðə; ði] ['flɔːrəl] [gɪft] .

The	Floral	Gift	.
这	花的	礼物	.

鲜花礼物。

[praɪs] $5 . - [klɔːθ] ['elɪgənt] .

Price	$5	.	00	cloth	elegant	.
价格	$5	.	-	布	优雅的	.

价格 5.00 美元，布料优雅。

['ʃeɪkˌspiːrz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] .

Shakespeare's	Household	Words	.
莎士比亚的	家庭	字	.

莎士比亚的家常话。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [æt; ət] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] . [nuː] [ænd; ənd]

With	a	Photograph	from	the	Monument	at	Stratford	-	on	-	Avon	.	New	and
和	一个	照片	从	这	纪念碑	在	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	.	新的	和

['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] $1 . - [klɔːθ] ['elɪgənt] .

Cheaper	Edition	,	Price	$1	.	75	cloth	elegant	.
更便宜	版	,	价格	$1	.	-	布	优雅的	.

附赠斯特拉特福德纪念碑照片。全新优惠版，精装本，售价1.75美元。

['æfəˌrɪzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .

Aphorisms	of	the	Wise	and	Good	.
格言	的	这	明智的	和	好的	.

智者箴言

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mɪltən] .

With	a	Photographic	Portrait	of	Milton	.
和	一个	摄影	肖像	的	米尔顿	.

附上米尔顿的肖像照片。

[praɪs] $1 . - [klɔːθ] ['elɪgənt] . -

Price	$1	.	75	cloth	elegant	.	168
价格	$1	.	-	布	优雅的	.	-

价格 1.75 美元，面料优雅。168

['bɜːrθdeɪ] [bʊks] .

BIRTHDAY	BOOKS	.
生日	图书	.

生日书。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

The	Book	of	Remembrance	for	every	Day	in	the	Year	.
这	书	的	纪念	为了	每一个	天	在	这	年	.

一年中每一天的纪念册。

[wɪð; wɪθ] [blæŋk] [speɪs] [fɔːr; fər] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈbəːθdeiz] , [ˈwɛdɪŋz] , & [siː] . , & [siː] . [ˈbjuːtɪfli] [ˈprɪntɪd]

With	blank	space	for	recording	Birthdays	,	Weddings	,	&	c	.	,	&	c	.	Beautifully	printed
和	空白的	空间	为了	记录	生日	,	婚礼	,	&	c	.	,	&	c	.	非常漂亮	打印

[ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] .

in	red	and	black	.
在	红色的	和	黑色的	.

留有空白区域，可用于记录生日、婚礼等。采用精美的红黑印刷。

[ɪmp] . 32mo . , [praɪs] 75c .

Imp	.	32mo	.	,	price	75c	.
重要	.	32mo	.	,	价格	75c	.

进口 32 个月，价格 75c。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃmənz] [ˈdeɪli] [riˈmembrənsə] .

The	Churchman's	Daily	Remembrancer	.
这	丘奇曼	日常的	记忆者	.

教会人士每日纪念册。

[wɪð; wɪθ] [poʊˈetɪkl] [siˈlekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˈkælɪndər] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] [ʌv; əv]

With	Poetical	Selections	for	the	Christian	Year	,	with	Calendar	and	Table	of
和	诗意的	选择	为了	这	基督教	年	,	和	日历	和	桌子	的

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

Lessons	of	the	English	Church	,
课程	的	这	英语	教会	,

附基督教年诗选，以及英国教会的日历和经文表

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bəuθ]['klɜːrdʒi][ænd; ənd]['leɪəti] .

for	the	use	of	both	Clergy	and	Laity	.
为了	这	使用	的	两个都	牧师	和	俗人	.

供神职人员和平信徒使用。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , [praɪs] 75c .

Cloth	elegant	,	price	75c	.
布	优雅的	,	价格	75c	.

布料高档，价格75美分。

[ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][tekst] [bʊk] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [vɜːrs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['evri]

The	Anniversary	Text	Book	of	Scripture	Verse	and	Sacred	Song	for	Every
这	周年纪念日	文本	书	的	圣经	诗	和	神圣	歌曲	为了	每一个

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

Day	in	the	Year	.
天	在	这	年	.

周年纪念版圣经经文和圣歌集，涵盖一年中的每一天。

[klɔːθ] , 40c .

Cloth	,	40c	.
布	,	40c	.

布面，40美分。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [kwoʊˈteɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɔːtəgræf] ['ælbəm] .

The	Birthday	Book	of	Quotations	and	Autograph	Album	.
这	生日	书	的	引文	和	签名	专辑	.

生日语录集和签名册。

[iksˈtrækts][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] , ['tʃiːfli] [frʌm; frəm]['stændərd] ['ɔːθəz] .

Extracts	in	English	,	French	,	and	German	,	chiefly	from	standard	authors	.
提取物	在	英语	,	法语	,	和	德语	,	主要	从	标准	作者	.

摘录英文、法文和德文作品，主要出自经典作者。

[wɪð; wɪθ] ['kælɪndər] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['bɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['fəutəgræfs] , ['ælbəm] [fɔːr; fər]

With	Calendar	,	Ornamental	Borders	for	Photographs	,	Album	for
和	日历	,	装饰	边界	为了	照片	,	专辑	为了

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] ['mɒtoʊz] .

Translations	,	and	Chosen	Mottoes	.
翻译	,	和	被选中的	格言	.

包含日历、照片装饰边框、译文集和精选格言。

['ekstrə] [klɔːθ] [ænd; ənd] [gɪlt] , [praɪs] $4 . - .

Extra	cloth	and	gilt	,	price	$4	.	00	.
额外的	布	和	镀金	,	价格	$4	.	-	.

额外布料和镀金，价格 4.00 美元。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃmənz] ['ɔːltər] ['mænjuəl] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

The	Churchman's	Altar	Manual	and	Guide	to	Holy	Communion	,	together	with
这	丘奇曼	坛	手动的	和	指导	到	圣	圣餐	,	一起	和

[ðə; ði] [kə'lekts] , [ɪ'pɪsəlz] , [ænd; ənd] ['gɔspəlz] ,

the	Collects	,	Epistles	,	and	Gospels	,
这	收集	,	书信	,	和	福音书	,

《教会圣坛手册和圣餐指南》，以及《祷文》、《书信》和《福音书》，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [hɪmz] .

and	a	Selection	of	Appropriate	Hymns	.
和	一个	选择	的	合适的	赞美诗	.

以及精选的赞美诗。

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['ɑːksfərd] , [wɪð; wɪθ] ['bɔːrdərz] [ænd; ənd] ['ruːbrɪks] [ɪn] [red] .

Printed	at	the	University	Press	,	Oxford	,	with	Borders	and	Rubrics	in	Red	.
打印	在	这	大学	按	,	牛津	,	和	边界	和	评分标准	在	红色的	.

由牛津大学出版社印刷，红色边框和标题。

[klɔːθ] , 75c .

Cloth	,	75c	.
布	,	75c	.

布面精装，75美分。

[meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['veriəs] ['leðər] ['baɪndɪŋz] — [praɪs] [lɪst] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

May	be	had	in	various	Leather	Bindings	—	Price	List	on	application	.
可能	是	有	在	各种各样的	皮革	绑定	—	价格	列表	在	应用	.

有多种皮革装帧可供选择——价格表可索取。

['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['fəutəgræfs] .

Also	with	eight	photographs	.
还	和	八	照片	.

另附八张照片。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [kɑːrd] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

A	Confirmation	Card	is	Presented	with	each	copy	of	the	book	.
一个	确认	卡片	是	呈现	和	每个	复制	的	这	书	.

每本书都附有一张确认卡。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'paɪlər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] [ə; eɪ] [gaɪd]

The	object	of	the	compiler	has	been	to	provide	for	communicants	a	Guide
这	目的	的	这	编译器	有	到过	到	提供	为了	传播者	一个	指导

[tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] ,

to	the	Blessed	Sacrament	,
到	这	蒙福	圣餐	,

编纂者的目的是为领圣体者提供一份关于圣体圣事的指南。

[æz; əz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'saɪs] , [æz; əz]

as	complete	,	and	at	the	same	time	as	simple	and	concise	,	as
作为	完全的	,	和	在	这	相同的	时间	作为	简单的	和	简洁的	,	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

尽可能完整，同时又尽可能简单明了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuəl][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]

The	chief	characteristic	of	the	Manual	is	that	it	contains	the	entire	Office	for
这	首席	特征	的	这	手动的	是	那	它	包含	这	全部的	办公室	为了

['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,

Holy	Communion	,
圣	圣餐	,

该手册的主要特点是包含了完整的圣餐礼仪。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekts] , [ɪ'pɪsəlz] , [ænd; ənd]['gɔspəlz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]

including	the	Collects	,	Epistles	,	and	Gospels	,	together	with	a	suitable	collection
包括	这	收集	,	书信	,	和	福音书	,	一起	和	一个	合适的	收藏

[ʌv; əv] [hɪmz] ; [ðɪs] [kəm'pliːtnəs] ,

of	Hymns	;	this	completeness	,
的	赞美诗	;	这	完整性	,

包括祷文、书信和福音书，以及合适的赞美诗集；这种完整性，

['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ] ['sevrəl] [bʊks] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] ,

obviating	as	it	does	the	necessity	for	using	several	books	,	will	,	it	is	hoped	,
避免	作为	它	做	这	必要性	为了	使用	一些	图书	,	将要	,	它	是	希望	,

由于这样就无需使用多本书籍，因此，人们希望.....

[biː; bi] [faʊnd] ['veri] [kən'viːniənt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

be	found	very	convenient	in	these	days	,
是	成立	非常	方便的	在	这些	天	,

如今这非常方便。

[wen] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz]

when	the	celebration	of	the	Holy	Communion	as	a	separate	service	has
什么时候	这	庆典	的	这	圣	圣餐	作为	一个	分离	服务	有

[bɪ'kʌm] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] .

become	very	general	.
变得	非常	一般的	.

当圣餐礼作为一项单独的仪式举行时，已经变得非常普遍了。

[ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [daɪ'ɑːsɪsn] ['kælɪndər] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [hænd] - [bʊk] , - .

St	.	Alban's	Diocesan	Calendar	and	County	Hand	-	Book	,	1881	.
英石	.	阿尔班的	教区	日历	和	县	手	-	书	,	-	.

圣奥尔本教区日历和郡手册，1881 年。

[fɔːrθ] ['ɪʃuː] .

Fourth	issue	.
第四	问题	.

第四期。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .

Published	by	the	authority	of	the	Lord	Bishop	of	the	Diocese	.
已发布	经过	这	权威	的	这	主	主教	的	这	教区	.

经教区主教授权发布。

['soʊd] , 40c .

Sewed	,	40c	.
缝制的	,	40c	.

缝制，40美分。

['embləmz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [laɪf] .
Emblems of Christian Life .
徽章 的 基督教 生活 .

基督徒生活的象征。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hæri] ['rɔdʒəz] , [ɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Illustrated by W . Harry Rogers , in One Hundred Original Designs , from the
插图 经过 W . 哈里 罗杰斯 , 在 一 百 原来的 设计 , 从 这
['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
Writings of the Fathers ,
著作 的 这 父亲们 ,

由W·哈里·罗杰斯绘制插图，收录于《一百幅原创设计图，取材于先贤的著作》中。

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , & [siː] . ['prɪntɪd] [baɪ]['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] , [wɪð; wɪθ]['bɔːrdərz] [ænd; ənd] [i'niʃəls]
Old English Poets , & c . Printed by Whittingham , with Borders and Initials
老的 英语 诗人 , & c . 打印 经过 惠廷厄姆 , 和 边界 和 首字母
[ɪn] [red] .
in Red .
在 红色的 .

古英语诗人等。惠廷厄姆印刷，红色边框和首字母。

[skwer] 8vo .
Square 8vo .
正方形 8vo .

方形 8 开。

[praɪs] $3 . - [klɔːθ] ['elɪgənt] .
price $3 . 00 cloth elegant .
价格 $3 . - 布 优雅的 .

价格 3.00 美元，布料优雅。

['bɪʃəp] ['kɛnz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['ɔːltər] .
Bishop Ken's Approach to the Holy Altar .
主教 肯的 方法 到 这 圣 坛 .

肯主教走向圣坛的方式。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [jʌŋ] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] .
With an Address to Young Communicants .
和 一个 地址 到 年轻的 传播者 .

致青年教友的讲话。

[lɪmp] [klɔːθ] , 25c . -
Limp cloth , 25c . 169
跛行 布 , 25c . -

柔软的布料，25c.169

['diːkənəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
Deaconesses in the Church of England .
女执事 在 这 教会 的 英格兰 .

英国国教的女执事。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] ,
A Short Essay on the order as existing in the Primitive Church ,
一个 短的 散文 在 这 命令 作为 现存的 在 这 原始 教会 ,

论早期教会的秩序

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːrk] .
and on their present position and work .
和 在 他们的 展示 位置 和 工作 .

以及他们目前的职位和工作情况。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['revərənd] [ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['tʃestər] .

Revised	**by**	**the**	**Very**	**Reverend**	**the**	**Dean**	**of**	**Chester**	**.**
修改	经过	这	非常	牧师	这	院长	的	切斯特	.

由切斯特教长阁下修订。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefətɔ:ri] [noʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

With	**a**	**Prefatory**	**Note**	**by**	**His**	**Grace**	**the**	**Archbishop**	**of**	**Canterbury**	**.**
和	一个	序言	笔记	经过	他的	优雅	这	大主教	的	坎特伯雷	.

附坎特伯雷大主教阁下序言。

[poʊst] 8vo , [klɔ:θ] , [praɪs] 50c .

Post	**8vo**	**,**	**Cloth**	**,**	**price**	**50c**	**.**
邮政	8vo	,	布	,	价格	50c	.

邮政 8vo，布面精装，售价 50c。

[ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ; [ɔ:r] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

Confirmation	**;**	**or**	**Called**	**,**	**and**	**Chosen**	**,**	**and**	**Faithful**	**.**
确认	;	或者	称为	,	和	被选中的	,	和	忠实	.

确认；或蒙召、被拣选、忠信。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] ['si:znz] ” ['sɪri:z] .

By	**the**	**Author**	**of**	**“**	**The**	**Gospel**	**in**	**the**	**Church's**	**Seasons**	**”**	**series**	**.**
经过	这	作者	的	“	这	福音	在	这	教会的	季节	”	系列	.

本书作者是《教会四季中的福音》系列丛书的作者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['revərənd] [ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['tʃestər] .

With	**a**	**Preface**	**by**	**The**	**Very**	**Reverend**	**the**	**Dean**	**of**	**Chester**	**.**
和	一个	前言	经过	这	非常	牧师	这	院长	的	切斯特	.

由切斯特教长阁下作序。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo . ,

Fcap	**.**	**8vo**	**.**	**,**
FCAP	.	8vo	.	,

Fcap. 8vo.，

[klɔ:θ] , 40c .

Cloth	**,**	**40c**	**.**
布	,	40c	.

布面，40美分。

[æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɜ:rst] [kə'mju:niən] .

An	**Illuminated**	**Certificate**	**of**	**Confirmation**	**and**	**First**	**Communion**	**.**
一个	照明	证书	的	确认	和	第一的	圣餐	.

一份精美的坚信礼和初领圣体证书。

[praɪs] 5c .

Price	**5c**	**.**
价格	5c	.

价格 5 美分。

[ə; eɪ] [nu:] “ [ɪn] [mə'mɔriəm] ” [kɑ:rd] .

A	**New**	**“**	**In**	**Memoriam**	**”**	**Card**	**.**
一个	新的	“	在	纪念碑	”	卡片	.

一张新的“纪念卡”。

['prɪntɪd] [ɪn] ['sɪlvər] [ɔ:r][goʊld] .

Printed	**in**	**silver**	**or**	**gold**	**.**
打印	在	银	或者	金子	.

银色或金色印刷。

[praɪs] 5c .

Price	**5c**	**.**
价格	5c	.

价格 5 美分。

⁂ [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [kɑːrdz] .

⁂	A	reduction	made	on	taking	a	quantity	of	the	above	cards	.
⁂	一个	减少	制成	在	采取	一个	数量	的	这	多于	牌	.

⁂ 购买一定数量的上述卡片可享受折扣。

[nuː] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

NEW	BOOKS	FOR	CHILDREN	.
新的	图书	为了	孩子们	.

儿童新书。

- [vəːsiz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ; [ɔːr] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [pleɪ] .

Grandpapa's	Verses	and	Pictures	;	or	,	Natural	History	in	Play	.
-	诗句	和	图片	; 或者	,		自然的	历史	在	玩	.

爷爷的诗歌和图画；或，游戏中的自然史。

[baɪ][tiː] . [piː] . [em] . [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . [muə; mɔː] .

By	T	.	P	.	M	.	With	28	Illustrations	by	R	.	H	.	Moore	.
经过	T	.	P	.	M	.	和	-	插图	经过	拉	.	H	.	摩尔	.

作者：TPM，插图：RH Moore（28幅）。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , [praɪs] $2 · - .

Cloth	elegant	,	price	$2	·	00	.
布	优雅的	,	价格	$2	·	-	.

布料优雅，价格 2.00 美元。

[ðə; ðɪ]['juːniən][dʒæk] ;

The	Union	Jack	;
这	联盟	杰克	;

英国国旗；

['vɑːl] . [aɪ] . [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['helθi] ['stɜːrɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

Vol	.	I	.	A	Magazine	of	healthy	stirring	Tales	of	Adventure	by	Land	and	Sea	for	boys	.
沃尔	.	我	.	一个	杂志	的	健康	搅拌	故事	的	冒险	经过	土地	和	海	为了	男孩们	.

第一卷。一本为男孩们准备的健康、激动人心的陆地和海洋冒险故事杂志。

['edɪtɪd] , [ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

Edited	,	the	first	portion	by	the	late	W	.	H	.	G	.	Kingston	,	the	second	by	G	.	A	.	Henty	.
编辑	,	这	第一的	部分	经过	这	晚的	W	.	H	.	G	.	金斯顿	,	这	第二	经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

编辑，第一部分由已故的 WHG Kingston 编辑，第二部分由 GA Henty 编辑。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , [praɪs] $2 · - .

Cloth	elegant	,	price	$2	·	00	.
布	优雅的	,	价格	$2	·	-	.

布料优雅，价格 2.00 美元。

['mʌdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪks] .

Mudge	and	her	Chicks	.
穆奇	和	她	小鸡	.

穆奇和她的小鸡们。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] ['duːɪŋz] .

A	Story	of	Children's	Home	Doings	.
一个	故事	的	孩子们的	家	行为	.

儿童之家趣事。

[baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
By a Brother and Sister .
经过 一个 兄弟 和 姐姐 .

由一对兄妹撰写。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˌilə'streiʃəns] .
With Fifteen Illustrations .
和 十五 插图 .

附十五幅插图。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , [praɪs] $1 · - .
Cloth elegant , price $1 · 25 .
布 优雅的 , 价格 $1 · - .

布料优雅，价格 1.25 美元。

- ['trʌblz] .
Nimpo's Troubles .
- 麻烦 .

Nimpo的麻烦。

[baɪ] ['ɑːlɪv] ['θɔrn] ['mɪlər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɪn] ['feðər] [ænd; ənd][fɜːr] .
By Olive Thorne Miller , Author of “ Little Folks in Feather and Fur .
经过 橄榄 索恩 磨坊主 , 作者 的 “ 小的 各位 在 羽毛 和 毛皮 .

作者：奥利弗·索恩·米勒，《羽毛和皮毛中的小精灵》的作者。

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meri] ['hæləkˌ] [ænd; ənd][soʊl] .
” Illustrated by Mary Hallock and Sol .
” 插图 经过 玛丽 哈洛克 和 索尔 .

由玛丽·哈洛克和索尔绘制插图。

['eɪtɪŋ] .
Eytinge .
eytinge .

艾廷格。

[klɔːθ] , $1 · - .
Cloth , $1 · 25 .
布 , $1 · - .

布料，1.25美元。

['mɪni] ['dʌgləs] .
Minnie Douglas .
米妮 道格拉斯 .

米妮·道格拉斯。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] .
With Sixteen Illustrations .
和 十六 插图 .

附十六幅插图。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , [praɪs] $1 · - .
Cloth elegant , price $1 · 00 .
布 优雅的 , 价格 $1 · - .

布料优雅，价格 1.00 美元。

['hɪldə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɑːl] .
Hilda and her Doll .
希尔达 和 她 玩具娃娃 .

希尔达和她的娃娃。

[baɪ][iː] . [siː] . ['fɪlɪps] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['bʌntʃi] , ”
By E . C . Phillips , Author of “ Bunchy , ”
经过 E . C . 菲利普斯 , 作者 的 “ 一束束的 , ”

作者：EC Phillips，《Bunchy》的作者

“ [ðə; ði] [ˈɔrfən] , ” & [siː] .
“ The Orphans , ” & c .
“ 这 孤儿 , ” & c .

《孤儿》等等。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 14 Illustrations .
和 - 插图 .

附14幅插图。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , [praɪs] $1 · - .
Cloth elegant , price $1 · 00 .
布 优雅的 , 价格 $1 · - .

布料优雅，价格 1.00 美元。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
The House on the Bridge , and other Tales .
这 房子 在 这 桥 , 和 其他 故事 .

桥上的房子，以及其他故事。

[baɪ][siː] . [iː] . ['boʊən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['brɪgəndz] ,
By C . E . Bowen , Author of “ Among the Brigands ,
经过 C . E . 鲍文 , 作者 的 “ 之中 这 强盗 ,

作者：CE Bowen，《强盗之中》的作者

” & [siː] . [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['kɔlinz] .
” & c . With Thirteen Illustrations by A . H . Collins .
” & c . 和 十三 插图 经过 一个 . H . 柯林斯 .

等等。附有AH Collins绘制的十三幅插图。

[kraʊn] 8vo , [praɪs] $1 · - .
Crown 8vo , price $1 · 00 .
王冠 8vo , 价格 $1 · - .

Crown 8vo，售价 1.00 美元。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
A Daring Voyage across the Atlantic .
一个 大胆 航程 穿过 这 大西洋 .

一次横跨大西洋的大胆航行。

[baɪ] [tuː] [əˈmɛrɪkənz] , [ðə; ði] ['brʌðərz] ['ændruːz] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , “ [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .
By two Americans , the Brothers Andrews , in a Small Boat , “ The Nautilus .
经过 二 美国人 , 这 兄弟 安德鲁斯 , 在 一个 小的 船 , “ 这 鹦鹉螺 .

由两名美国人安德鲁斯兄弟驾驶的小船“鹦鹉螺号”建造。

” [ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['ændruːz] .
” The Log of the Voyage by Captain William A . Andrews .
” 这 日志 的 这 航程 经过 队长 威廉 一个 . 安德鲁斯 .

《威廉·A·安德鲁斯船长的航行日志》。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [məˈkɔːli] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bɔɪz] [oʊn]
With Introduction and Notes by Dr . Macaulay , Editor of the “ Boy's Own
和 介绍 和 笔记 经过 博士 . 麦考利 , 编辑 的 这 “ 男孩们 自己的
['peɪpər] .
Paper .
纸 .

由《男孩自办报》编辑麦考利博士作序和注释。

” [ˌilə'streiʃəns] .
” Illustrations .
” 插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] $1 · - . -

Crown	8vo	.	,	cloth	,	price	$1	·	00	.	170
王冠	8vo	.	,	布	,	价格	$1	·	-	.	-

Crown 8开本，布面精装，售价1.00170美元

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] , [klɔːθ] ['elɪgənt] .

Three	Dollars	and	Fifty	Cents	each	,	cloth	elegant	.
三	美元	和	五十	分	每个	,	布	优雅的	.

每件三美元五角，布料精美。

['goʊldən] [θredz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [luːm] ; [dæs; dɑːs] ['nibəˌlʊŋənˌlid] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Golden	Threads	from	an	Ancient	Loom	;	Das	Nibelungenlied	adapted	to	the
金的	线程	从	一个	古老的	织布机	;	达斯	尼伯龙根之歌	改编	到	这

[juːz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

use	of	Young	Readers	.
使用	的	年轻的	读者	.

来自古代织机的金线；《尼伯龙根之歌》改编为少儿读物。

[baɪ] ['lɪdiə] [hændz] .

By	Lydia	Hands	.
经过	莉迪亚	手	.

作者：莉迪亚·汉兹。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɔməs] [kɑː'lail] .

Dedicated	by	permission	to	Thomas	Carlyle	.
投入的	经过	允许	到	托马斯	凯雷集团	.

经托马斯·卡莱尔许可，谨以此献给他。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . ['ʃnɔr] , [ʌv; əv] [kærəlsfɛld] .

With	Fourteen	Wood	Engravings	by	J	.	Schnorr	,	of	Carolsfeld	.
和	十四	木头	雕刻	经过	J	.	施诺尔	,	的	卡罗尔斯菲尔德	.

附有卡罗尔斯费尔德的 J. Schnorr 绘制的十四幅木刻版画。

['rɔɪəl] 4to .

Royal	4to	.
皇家	4to	.

皇家四开本。

[tʃaɪld] [laɪf] [ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [tʃaɪld] ['stɔːriz] .

Child	Life	in	Japan	and	Japanese	Child	Stories	.
孩子	生活	在	日本	和	日本人	孩子	故事	.

日本儿童生活与日本儿童故事。

[baɪ][em] . ['tʃæplɪn] ['ɛɹtən] .

By	M	.	Chaplin	Ayrton	.
经过	M	.	卓别林	艾尔顿	.

作者：M·查普林·艾尔顿。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] , [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrtɪsts] ,

With	Seven	full	-	page	Illustrations	,	drawn	and	engraved	by	Japanese	artists	,
和	七	满的	-	页	插图	,	绘制	和	刻	经过	日本人	艺术家	,

[ænd; ənd] ['meni] ['smɔːlər] [wʌnz] .

and	many	smaller	ones	.
和	许多	较小的	一个	.

包含七幅由日本艺术家绘制和雕刻的全页插图，以及许多较小的插图。

['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['elɪgənt] .

Quarto	,	cloth	elegant	.
四开本	,	布	优雅的	.

四开本，布面精良。

“	['pi:p(ə)l]	[hu:]	[gɪv]	[ˌaɪ 'ti:]	[ə'weɪ]	[ɑ:r; ər]	['laɪkli]	[tu:; tə][bi:; bi]	['temptɪd]	[tu:; tə]	[bai]	[ə; eɪ]	[nu:]	['kɑ:pi][tu:; tə]
“	**People**	**who**	**give**	**it**	**away**	**are**	**likely**	**to**	**be**	**tempted**	**to**	**buy**	**a**	**new**	**copy**	**to**
”	人们	WHO	给	它	离开	是	可能	到	是	受诱惑	到	买	一个	新的	复制	到

[ki:p]	.	”	—	['sætərdeɪ]
keep	**.**	**”**	**—**	**Saturday**
保持	.	”	—	周六

“把书送人的人很可能会忍不住再买一本自己留着。”——《星期六》

[rɪ'vju:]	.
Review	**.**
审查	.

审查。

[tu:]	['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]	['fɪfti]	[sents]	[i:tʃ]	,	[klɔ:θ]	['elɪgənt]	.
Two	**Dollars**	**and**	**Fifty**	**Cents**	**each**	**,**	**cloth**	**elegant**	**.**
二	美元	和	五十	分	每个	,	布	优雅的	.

每件两美元五角，布料精美。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['bju:glər]	:	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[pə'nɪnsələr]	[wɔ:r]	.
The	**Young**	**Buglers**	**:**	**A**	**Tale**	**of**	**the**	**Peninsular**	**War**	**.**
这	年轻的	号手	:	一个	故事	的	这	半岛	战争	.

年轻的号手：半岛战争的故事。

[baɪ][dʒi:]	.	[ə; eɪ]	.	['hɛnti]	,	['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	“	[aʊt]	[ɑ:n][ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz]	,	”	&	[si:]	.
By	**G**	**.**	**A**	**.**	**Henty**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**Out**	**on**	**the**	**Pampas**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
经过	G	.	一个	.	亨蒂	,	作者	的	“	出去	在	这	潘帕斯草原	,	”	&	c	.

作者：GA Henty，著有《潘帕斯草原之旅》等作品。

[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	[fʊl]	-	[peɪdʒ]	['pɪktʃərz]	[ænd; ənd]	['nu:mərəs]	[plænz][ʌv; əv]	['bætlz]	.
With	**Eight**	**full**	**-**	**page**	**pictures**	**and**	**numerous**	**plans**	**of**	**Battles**	**.**
和	八	满的	-	页	图片	和	很多的	计划	的	战斗	.

包含八幅全页图片和大量战役平面图。

[ðə; ði]	[men]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['bækwʊdz]	:	[ɔ:r]	,	['stɔ:riz]	[ænd; ənd]	[sketʃiz]	[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]
The	**Men**	**of**	**the**	**Backwoods**	**:**	**or**	**,**	**Stories**	**and**	**Sketches**	**of**	**the**	**Indians**	**and**
这	男人	的	这	偏远地区	:	或者	,	故事	和	草图	的	这	印度人	和

[ðə; ði]	['ɪndiən]	['faɪtərz]	.
the	**Indian**	**Fighters**	**.**
这	印度	战士	.

内陆之人：或印第安人和印第安战士的故事和素描。

[baɪ]	[ə'skɑ:t]	[ɑ:r]	.	[hoʊp]	,	['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	“	['hɪroʊz]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	[ə'merɪkə]	,	”	&	[si:]	.	['θɜ:rti]	-	[θri:]
By	**Ascott**	**R**	**.**	**Hope**	**,**	**author**	**of**	**“**	**Heroes**	**of**	**Young**	**America**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**	**Thirty**	**-**	**three**
经过	雅诗阁	拉	.	希望	,	作者	的	“	英雄	的	年轻的	美国	,	”	&	c	.	三十	-	三

[ˌilə'streiʃəns]	.
Illustrations	**.**
插图	.

作者：阿斯科特·R·霍普，著有《美国青年英雄》等作品。三十三幅插图。

[tu:]	['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]	[i:tʃ]	,	[klɔ:θ]	['elɪgənt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˌilə'streiʃəns]	.
Two	**Dollars**	**each**	**,**	**cloth**	**elegant**	**,**	**with**	**Illustrations**	**.**
二	美元	每个	,	布	优雅的	,	和	插图	.

每本两美元，布面精装，带插图。

*	['kɪŋstənz]	(	['dʌblju:]	.	[eɪtʃ]	.	[dʒi:]	.	)	[wɪl]	-	:	[ɔ:r]	,
*****	**Kingston's**	**(**	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**)**	**Will**	**Weatherhelm**	**:**	**or**	**,**
*	金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	将要	-	:	或者	,

*金斯顿（WHG）威尔·韦瑟海姆：或者，

[ðə; ði]	[jɑ:rn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	['seɪlər]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['ɜ:rli]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[əd'ventʃəz]	.
the	**Yarn**	**of**	**an**	**Old**	**Sailor**	**about**	**his**	**Early**	**Life**	**and**	**Adventures**	**.**
这	纱	的	一个	老的	水手	关于	他的	早期的	生活	和	冒险	.

一位老水手讲述他早年生活和冒险经历的故事。

* ['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] ,

*	**Kingston's**	(	**W**	.	**H**	.	**G**	.	)	**Will**	**Weatherhelm**	:	**The**	**Missing**	**Ship**	,
*	金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	将要	-	:	这	丢失的	船	,

*金斯顿（WHG）威尔·韦瑟海姆：失踪的船，

[ɔːr] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] " ['uːzəl] ['gæli] .

or	**Notes**	**from**	**the**	**Log**	**of**	**the**	**"**	**Ouzel**	**Galley**	**.**
或者	笔记	从	这	日志	的	这	"	鹀鸟	厨房	.

或摘自"鹀鸟号"的航海日志。

" * ['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : [ðə; ði] [θriː] ['ædmərəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	*****	**Kingston's**	**(**	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**)**	**Will**	**Weatherhelm**	**:**	**The**	**Three**	**Admirals**	**,**	**and**	**the**
"	*	金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	将要	-	:	这	三	海军上将	,	和	这

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfɔːləuəz] .

Adventures	**of**	**their**	**Young**	**Followers**	**.**
冒险	的	他们的	年轻的	追随者	.

"*金斯顿（WHG）威尔·韦瑟海姆：三位海军上将及其年轻追随者的冒险故事。

* ['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : [ðə; ði] [θriː] [lefˈtenənts] ; [ɔːr] , ['neɪv(ə)l]

*****	**Kingston's**	**(**	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**)**	**Will**	**Weatherhelm**	**:**	**The**	**Three**	**Lieutenants**	**;**	**or**	**,**	**Naval**
*	金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	将要	-	:	这	三	中尉	;	或者	,	海军

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

Life	**in**	**the**	**Nineteenth**	**Century**	**.**
生活	在	这	第十九	世纪	.

*金斯顿 (WHG) 的威尔·韦瑟海姆：三位中尉；或十九世纪的海军生活。

* ['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : [ðə; ði] [θriː] [kəˈmɑːndəz] ; [ɔːr] , ['æktɪv]

*****	**Kingston's**	**(**	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**)**	**Will**	**Weatherhelm**	**:**	**The**	**Three**	**Commanders**	**;**	**or**	**,**	**Active**
*	金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	将要	-	:	这	三	指挥官	;	或者	,	积极的

['sɜːrvɪs] [əˈfloʊt] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] .

Service	**Afloat**	**in**	**Modern**	**Times**	**.**
服务	漂浮	在	现代的	《时代周刊》	.

*金斯顿（WHG）威尔·韦瑟海姆：三位指挥官；或，现代海上现役。

* ['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : [ðə; ði] [θriː] [ˈmidʃipmən] .

*	**Kingston's**	**(**	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**)**	**Will**	**Weatherhelm**	**:**	**The**	**Three**	**Midshipmen**	**.**
*	金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	将要	-	:	这	三	海军学员	.

*金斯顿（WHG）威尔·韦瑟海姆：《三个海军学员》。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒiː] . [ˈtɔməs] , [pɔrtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

New	**Edition**	**,**	**with**	**24**	**Illustrations**	**by**	**G**	**.**	**Thomas**	**,**	**Portch**	**,**	**etc**			**.**
新的	版	,	和	-	插图	经过	G	.	托马斯	,	波奇	,	ETC			.

新版，附 G. Thomas、Portch 等人绘制的 24 幅插图。

* ['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : ['hɜːrəkeɪn] ['hɜːri] ;

*	**Kingston's**	**(**	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**)**	**Will**	**Weatherhelm**	**:**	**Hurricane**	**Hurry**	**;**
*	金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	将要	-	:	飓风	匆忙	;

*金斯顿（WHG）威尔·韦瑟海姆：飓风急速；

[ɔːr][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .

or	**The**	**Adventures**	**of**	**a**	**Naval**	**Officer**	**during**	**the**	**American**	**War**	**of**	**Independence**	**.**
或者	这	冒险	的	一个	海军	官	期间	这	美国人	战争	的	独立	.

或美国独立战争期间一名海军军官的冒险经历。

* ['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɪl] - : [truː] [bluː] ; [ɔːr] ,

*	**Kingston's**	**(** | **W** | **.** | **H** | **.** | **G** | **.** | **)**	**Will**	**Weatherhelm**	**:**	**True**	**Blue**	**;**	**or**	**,**
*	金斯顿的	(| W | . | H | . | G | . |)	将要	-	:	真的	蓝色的	;	或者	,

*金斯顿（WHG）威尔·韦瑟海姆：真蓝；或者，

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

The	**Life**	**and**	**Adventures**	**of**	**a**	**British**	**Seaman**	**of**	**the**	**Old**	**School**	**.**
这	生活	和	冒险	的	一个	英国	水手	的	这	老的	学校	.

一位老派英国海员的生平与冒险。

[aɪs] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
Ice Maiden and other Stories .
冰 少女 和 其他 故事 .

冰雪少女及其他故事。

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] . - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [zwɛkɝ] .
By Hans Christian Andersen . 39 Illustrations by Zwecker .
经过 汉斯 基督教 安徒生 . - 插图 经过 茨韦克 .

作者：汉斯·克里斯蒂安·安徒生。 39 茨韦克的插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

, [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
, Gilt edges .
, 镀金 边缘 .

烫金边。

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Journey to the Centre of the Earth .
旅行 到 这 中心 的 这 地球 .

地心之旅。

['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Authorized Translation .
授权 翻译 .

经授权的翻译。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [dʒuːlz] [vəːn] .
From the French of Jules Verne .
从 这 法语 的 朱尔斯 凡尔纳 .

出自儒勒·凡尔纳的法国小说。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 53 Illustrations .
和 - 插图 .

附53幅插图。

['sev(ə)n] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [oʊld] [foʊks] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] .
Seven Stories about Old Folks and Young Ones .
七 故事 关于 老的 各位 和 年轻的 一个 .

七个关于老人和年轻人的故事。

[baɪ] [ə; eɪ] . [ɑːr] . [hoʊp] . ([nɑːt] ['ɪləstreɪtɪd] .)
By A . R . Hope . (Not illustrated .)
经过 一个 . 拉 . 希望 . (不是 插图 .)

作者：A.R. Hope。（无插图。）

[ðə; ði] [bɜːrd] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [poʊst] ['ɑːfɪs] .
The Bird and Insects Post Office .
这 鸟 和 昆虫 邮政 办公室 .

鸟类和昆虫邮局。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['bluːmˌfiːld] .
By Robert Bloomfield .
经过 罗伯特 布卢姆菲尔德 .

作者：罗伯特·布卢姆菲尔德。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [faɪv] [ˌilə'streiʃəns] .
Illustrated with Thirty - five Illustrations .
插图 和 三十 - 五 插图 .

配有三十五幅插图。

[kraʊn] 4to .
Crown 4to .
王冠 4to .

皇冠 4to。

([ɔːr]['peɪpər] ['bɔrdz] , ['kroʊmoʊ][saɪd] .)
(Or paper boards , chromo side .)
(或者 纸 板 , 色度 边 .)

（或者纸板，彩色面。）

['lɪt(ə)l] [meɪdz] .
Little Maids .
小的 女佣 .

小女仆。

[raɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [kemp] .
Rhymes with Illustrations by Mrs . W . Kemp .
韵律 和 插图 经过 太太 . W . 肯普 .

由 W. Kemp 夫人绘制插图的韵文。

['kwɔːrtoʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Quarto , gilt edges .
四开本 , 镀金 边缘 .

四开本，烫金边。

[wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] , [klɔːθ] ['elɪgənt] .
One Dollar and Fifty Cents each , cloth elegant .
一 美元 和 五十 分 每个 , 布 优雅的 .

每件一美元五角，布料精美。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] .
Illustrated by eminent Artists .
插图 经过 杰出 艺术家 .

由著名艺术家绘制插图。

[tʃʌmz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [ʌv; əv] ['skuːlbɔɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] .
Chums : A Story for the Youngsters , of Schoolboy Life and Adventure .
伙伴们 : 一个 故事 为了 这 年轻人 , 的 男生 生活 和 冒险 .

《伙伴们：献给孩子们的校园生活与冒险故事》。

[baɪ] ['hɑːrliː] - .
By Harleigh Severne .
经过 哈雷 - .

作者：哈雷·塞弗恩。

['ɜːrli] [stɑːrt][ɪn] [laɪf] ([ðə; ði]) .
Early Start in Life (The) .
早期的 开始 在 生活 (这) .

人生早期发展（The）。

[baɪ][əˈmiːliə] ['mæriət] ['nɔːrɪs] .
By Emilia Marryat Norris .
经过 艾米莉亚 玛丽亚特 诺里斯 .

作者：艾米莉亚·玛丽亚特·诺里斯。

['dʒent(ə)lmən] [kəˈdet] ([ðə; ði]) : [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
Gentleman Cadet (The) : His Career and Adventures at the Royal Academy ,
['wʊlɪtʃ] .
Woolwich .
伍尔维奇 .

绅士学员（The）：他在伍尔维奇皇家艺术学院的职业生涯和冒险经历。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] . - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdreɪsən] .

By	Lieut	.	-	Colonel	Drayson	.
经过	中尉	.	-	上校	德雷森	.

作者：德雷森中校

[ˈdʒerəld][ænd; ənd] [ˈhæri] , [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Gerald	and	Harry	,	or	The	Boys	in	the	North	.
杰拉尔德	和	哈里	,	或者	这	男孩们	在	这	北	.

杰拉尔德和哈里，或北方男孩。

[baɪ][əˈmiːliə] [ˈmæriət] [ˈnɔːrɪs] .

By	Emilia	Marryat	Norris	.
经过	艾米莉亚	玛丽亚特	诺里斯	.

作者：艾米莉亚·玛丽亚特·诺里斯。

[her] - [bredθ] [isˈkeips] , [ɔːr][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [θriː] [bɔɪz] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .

Hair	-	Breadth	Escapes	,	or	The	Adventures	of	Three	Boys	in	South	Africa	.
头发	-	宽度	逃脱	,	或者	这	冒险	的	三	男孩们	在	南	非洲	.

死里逃生，或三个男孩在南非的冒险故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [siː] . [ˈædəmz] .

By	the	Rev	.	H	.	C	.	Adams	.
经过	这	牧师	.	H	.	C	.	亚当斯	.

作者：HC Adams牧师。

[ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] .

Heroes	of	the	Crusades	.
英雄	的	这	十字军东征	.

十字军英雄。

[baɪ] [ˈbɑːrbrə] [ˈhʌtən] .

By	Barbara	Hutton	.
经过	芭芭拉	赫顿	.

作者：芭芭拉·赫顿。

[hoʊm] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .

Home	Life	in	the	Highlands	.
家	生活	在	这	高地	.

高地居家生活。

[baɪ][ˈlaɪliːəz][ˈgreɪm, ˈgræm] .

By	Lilias	Graeme	.
经过	莉莉娅	格雷姆	.

作者：莉莉娅丝·格雷姆。

[ˈhaʊshoʊld] [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈhoʊfɝ] , [ɔːr][ˈpɑːpjələr] [mɪθs] [ʌv; əv]

Household	Stories	from	the	land	of	Hofer	,	or	Popular	Myths	of
家庭	故事	从	这	土地	的	霍弗	,	或者	受欢迎的	神话	的

[ˈtirɔl; ˈtairəul; tiˈrəul; tiː-] ,

Tirol	,
蒂罗尔	,

来自霍弗尔地区的家庭故事，或蒂罗尔的民间传说

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lærɪn] .

including	the	Rose	Garden	of	King	Laryn	.
包括	这	玫瑰	花园	的	国王	喉部	.

其中包括拉林国王玫瑰园。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [dʒɑːn] [diːn] [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]

Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	John	Deane	of	Nottingham	,	His	Adventures
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	约翰	迪恩	的	诺丁汉	,	他的	冒险

[ænd; əd] [ɪk'splɔɪts] .

and	Exploits	.
和	漏洞	.

金斯顿（WHG）的《诺丁汉的约翰·迪恩：他的冒险和功绩》。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) ['raɪv(ə)l]['kruːsoʊz] ([ðə; ði]) .

Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Rival	Crusoes	(	The	)	.
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	竞争对手	克鲁索斯	(	这	)	.

金斯顿（WHG）的竞争对手克鲁索斯（The）。

(['bevld] ['bɔrdz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 · -) .

(	Bevelled	boards	,	gilt	edges	,	$1	·	75	)	.
(	斜面	板	,	镀金	边缘	,	$1	·	-	)	.

（斜面书板，烫金书边，1.75 美元）。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz] , [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['setləz] .

Out	on	the	Pampas	,	or	The	Young	Settlers	.
出去	在	这	潘帕斯草原	,	或者	这	年轻的	定居者	.

《潘帕斯草原上的冒险》或《年轻的拓荒者》。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

- , [ɔːr] ['spænɪʃ] ['stɔːriz] , ['ledʒənderi] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] .

Patrañas	,	or	Spanish	Stories	,	Legendary	and	Traditional	.
-	,	或者	西班牙语	故事	,	传奇	和	传统的	.

Patrañas，或西班牙故事，传奇与传统。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['haʊshoʊld] ['stɔːriz] .

By	the	Author	of	“	Household	Stories	.
经过	这	作者	的	“	家庭	故事	.

作者著有《家庭故事》。

” [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] , [ɔːr][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] .

”	Swift	and	Sure	,	or	The	Career	of	Two	Brothers	.
”	迅速	和	当然	,	或者	这	职业	的	二	兄弟	.

“迅捷而稳健，或两兄弟的职业生涯。”

[baɪ][ə; eɪ] . ['ɛlwɪz] .

By	A	.	Elwes	.
经过	一个	.	埃尔维斯	.

作者：A. Elwes。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

Tales	of	the	Saracens	.
故事	的	这	萨拉森人	.

撒拉逊人的故事。

[baɪ] ['bɑːrbrə] ['hʌtən] .

By	Barbara	Hutton	.
经过	芭芭拉	赫顿	.

作者：芭芭拉·赫顿。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɑː'keɪd] .

Tales	of	the	White	Cockade	.
故事	的	这	白色的	帽徽	.

白帽传奇。

[baɪ] ['bɑːrbrə] ['hʌtən] .
By **Barbara** **Hutton** **.**
经过 芭芭拉 赫顿 .

作者：芭芭拉·赫顿。

['wɜːrkmən] [ænd; ənd]['soʊldʒər] .
Workman **and** **Soldier** **.**
工人 和 士兵 .

工人和士兵。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['pærɪs] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .
A **Tale** **of** **Paris** **Life** **during** **the** **Siege** **and** **the** **Rule** **of** **the** **Commune** **.**
一个 故事 的 巴黎 生活 期间 这 围城 和 这 规则 的 这 公社 .

围城期间和公社统治下的巴黎生活故事。

[baɪ][dʒeɪmz][ef] . ['kɑːb] . -
By **James** **F** **.** **Cobb** **.** **171**
经过 詹姆斯 F . 科布 . -

作者：詹姆斯·F·科布。171

[wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
One **Dollar** **and** **Fifty** **Cents** **each** **,** **cloth** **,** **Illustrated** **,** **gilt** **edges** **.**
一 美元 和 五十 分 每个 , 布 , 插图 , 镀金 边缘 .

每本一美元五角，布面精装，带插图，烫金书边。

['ɛlwɪz] - ([ə; eɪ] .) [luːk] ['æʃli] , [ɔːr] [skuːl] [laɪf] [ɪn] ['hɑːlənd] .
Elwes **'** **(** **A** **.** **)** **Luke** **Ashleigh** **,** **or** **School** **Life** **in** **Holland** **.**
埃尔维斯 - (一个 .) 卢克 阿什利 , 或者 学校 生活 在 荷兰 .

Elwes（A.）Luke Ashleigh，或荷兰的学校生活。

['ɛlwɪz] - ([ə; eɪ] .) [pɔːl] [bleɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['perɪlz] [ɪn] ['kɔːrsɪkə] [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
Elwes **'** **(** **A** **.** **)** **Paul** **Blake** **,** **or** **A** **Boy's** **Perils** **in** **Corsica** **and** **Monte** **Cristo** **.**
埃尔维斯 - (一个 .) 保罗 布莱克 , 或者 一个 男孩们 危险 在 科西嘉岛 和 蒙特 基督 .

埃尔维斯（A.）保罗·布莱克，或一个男孩在科西嘉岛和基督山伯爵岛的冒险。

['nɛptjuːnz] ['hɪroʊz] , [ɔːr][ðə; ði] [siː] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [frʌm; frəm] ['hɔːkɪnz] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] .
Neptune's **Heroes** **,** **or** **The** **Sea** **Kings** **of** **England** **,** **from** **Hawkins** **to** **Franklin** **.**
海王星的 英雄 , 或者 这 海 国王 的 英格兰 , 从 霍金斯 到 富兰克林 .

海神英雄，或英格兰的海王，从霍金斯到富兰克林。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dævnˌpɔːrt] ['ædəmz] .
By **W** **.** **H** **.** **Davenport** **Adams** **.**
经过 W . H . 长椅 亚当斯 .

作者：WH Davenport Adams。

[tɔːks] [ə'baʊt] [plænts] , [ɔːr] ['ɜːrli] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['bɑːtəni] .
Talks **about** **Plants** **,** **or** **Early** **Lessons** **in** **Botany** **.**
会谈 关于 植物 , 或者 早期的 课程 在 植物学 .

植物学入门，或植物学小课堂。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['læŋkistə] .
By **Mrs** **.** **Lankester** **.**
经过 太太 . 兰克斯特 .

兰克斯特夫人著。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **six** **Coloured** **Plates** **and** **numerous** **Wood** **Engravings** **.**
和 六 有色 盘子 和 很多的 木头 雕刻 .

包含六幅彩色插图和大量木刻版画。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sent] [bʊks] .
A **UNIFORM** **SERIES** **OF** **ONE** **DOLLAR** **AND** **FIFTY** **CENT** **BOOKS** **.**
一个 制服 系列 的 一 美元 和 五十 中心 图书 .

一套统一定价为1美元和1.5美元的图书。

[skwer] [kraʊn] 8vo . , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Square	Crown	8vo	.	,	gilt	edges	.
正方形	王冠	8vo	.	,	镀金	边缘	.

方冠八开本，烫金边。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] : [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

The	Day	of	Wonders	:	A	Medley	of	Sense	and	Nonsense	.
这	天	的	奇迹	:	一个	混合曲	的	感觉	和	废话	.

奇迹之日：理智与荒诞的混合体。

[baɪ][em] . ['sʌlɪvən] . - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [braʊn] .

By	M	.	Sullivan	.	30	Illustrations	by	W	.	G	.	Browne	.
经过	M	.	沙利文	.	-	插图	经过	W	.	G	.	布朗	.

作者：M. Sullivan。插图：W.G. Browne，共30幅。

['hɑːrti] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ; [ɔːr] , [kən'dʌkt] [ɪz] [feɪt] .

Harty	the	Wanderer	;	or	,	Conduct	is	Fate	.
哈蒂	这	流浪者	;	或者	,	执行	是	命运	.

流浪者哈蒂；或者，行为即命运。

[ə; eɪ] [teɪl] [baɪ] ['fɛrlə] [ˈəuin] .

A	Tale	by	Fairleigh	Owen	.
一个	故事	经过	费尔利	欧文	.

费尔利·欧文的故事。

- [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑːn]['prɑːktər] .

28	Illustrations	by	John	Proctor	.
-	插图	经过	约翰	普罗克特	.

约翰·普罗克特绘制的 28 幅插图。

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['poʊzi] .

A	Wayside	Posy	.
一个	路边	铭文	.

路边花束。

['gæðərd] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

Gathered	for	Girls	.
聚集	为了	女孩们	.

为女孩们而聚会。

[baɪ][ef] . [lə'blɑːʃ] . - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['kɔlinz] .

By	F	.	Lablache	.	15	Illustrations	by	A	.	H	.	Collins	.
经过	F	.	拉布拉什	.	-	插图	经过	一个	.	H	.	柯林斯	.

作者：F. Lablache。插图：AH Collins，共 15 幅。

[tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [iːtʃ] , [klɔːθ] ['elɪgənt] , ['ɪləstreɪtɪd] .

Two	Dollars	each	,	cloth	elegant	,	Illustrated	.
二	美元	每个	,	布	优雅的	,	插图	.

每件两美元，布面精装，带插图。

[ɪk'strɔːrdəneri] ['nɜːrsəri] [raɪmz] ; [nuː] , [jet] [oʊld] .

Extraordinary	Nursery	Rhymes	;	New	,	yet	Old	.
非凡的	苗圃	韵律	;	新的	,	然而	老的	.

非凡的童谣；既新颖又古老。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɪŋgl]['ɪntuː]['kɑːmɪk] [vɜːrs] [baɪ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

Translated	from	the	Original	Jingle	into	Comic	Verse	by	One	who	was
翻译	从	这	原来的	叮当	进入	漫画	诗	经过	一	WHO	曾是

[wʌns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

once	a	Child	.
一次	一个	孩子	.

由一位曾经是孩子的人将原版广告歌翻译成漫画诗。

- [ˌilə'streiʃəns] .
60 Illustrations .
- 插图 .

60幅插图。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

['feɪvərɪt] ['pɪktʃər] [bʊk] ([ðə; ðɪ]) [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [kəm'pænjən] .
Favourite Picture Book (The) and Nursery Companion .
最喜欢的 图片 书 (这) 和 苗圃 伴侣 .

最喜欢的图画书（The）和育儿伴侣。

[kəm'paɪld] [ə'nuː] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
Compiled anew by Uncle Charlie .
编译 重新 经过 叔叔 查理 .

由查理叔叔重新编纂。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['æbsələm] , [ə'neɪˌleɪ] , ['benɪt] , [braʊn] ([fiz]) , [sɜːr][dʒɑːn] ['gɪlbərt] , [tiː] . ['lændˌsɪr] , [liːtʃ] ,
With 450 Illustrations by Absolom , Anelay , Bennett , Browne (Phiz) , Sir John Gilbert , T . Landseer , Leech ,
和 - 插图 经过 绝对沙龙 , 安纳利 , 贝内特 , 布朗 (脸) , 先生 约翰 吉尔伯特 , T . 兰西尔 , 水蛭 ,

包含 Absolom、Anelay、Bennett、Browne (Phiz)、John Gilbert 爵士、T. Landseer、Leech 等人的 450 幅插图

['praʊt] , ['hærisn] [wɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Prout , Harrison Weir , and others .
普劳特 , 哈里森 堰 , 和 其他的 .

普劳特、哈里森·威尔等人。

['miːdiəm] 4to , [klɔːθ] ['elɪgənt] ([ɔːr] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] , $4 · - .)
Medium 4to , cloth elegant (or coloured Illustrations , $4 · 00 .)
中等的 4to , 布 优雅的 (或者 有色 插图 , $4 · - .)

中等四开本，精装布面（或彩色插图，4.00美元）。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ([ðə; ðɪ]) .
Little Gipsy (The) .
小的 吉普赛人 (这) .

小吉普赛人（The）。

[baɪ] ['ɛli] ['sɔvɪdʒ] .
By Elie Sauvage .
经过 埃利 野性 .

作者：埃利·索瓦热。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ʌnə] ['blæˌkwɛl] .
Translated by Anna Blackwell .
翻译 经过 安娜 布莱克威尔 .

由安娜·布莱克威尔翻译。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɜːrnɪst] - .
Profusely illustrated by Ernest Frölich .
大量地 插图 经过 欧内斯特 - .

由欧内斯特·弗罗利希绘制大量插图。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

- ; [ɔːr] , [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
Norstone ; or , Rifts in the Clouds .
- ; 或者 , 裂痕 在 这 云 .

诺斯通；或，云中裂缝。

[baɪ][em] . [iː] . ['hætɜ-zli] .
By M . E . Hattersley .
经过 M . E . 哈特斯利 .

作者：ME Hattersley。

['meri] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .
Merry Songs for Little Voices .
欢乐 歌曲 为了 小的 声音 .

献给小小嗓音的快乐歌曲。

[wɜːrdz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['brɑdərɪp] .
Words by Mrs . Broderip .
字 经过 太太 . 布罗德里普 .

布罗德里普夫人撰文。

['mjuːzɪk][baɪ] ['tɔməs] - .
Music by Thomas Murby .
音乐 经过 托马斯 - .

音乐由托马斯·默比创作。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] .
With 40 Illustrations .
和 - 插图 .

附40幅插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to .
Fcap . 4to .
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] .
Stories from the Old and New Testaments .
故事 从 这 老的 和 新的 遗嘱 .

旧约和新约中的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [biː] . [eɪtʃ] . ['dreɪpər] .
By the Rev . B . H . Draper .
经过 这 牧师 . B . H . 德雷珀 .

由 BH Draper 牧师撰写。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 48 Engravings .
和 - 雕刻 .

包含 48 幅版画。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] .
Trimmer's History of the Robins .
- 历史 的 这 知更鸟 .

特里默的《知更鸟史》。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
Written for the Instruction of Children on their treatment of Animals .
书面 为了 这 操作说明 的 孩子们 在 他们的 治疗 的 动物 .

为指导儿童如何对待动物而编写。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With 24 Illustrations by Harrison Weir .
和 - 插图 经过 哈里森 堰 .

配有哈里森·威尔绘制的 24 幅插图。

[smɔːl] 4to ，[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . -

Small	4to	,	gilt	edges	.	172
小的	4to	，	镀金	边缘	.	-

小四开本，烫金边。172

[wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] ，[klɔːθ] ['elɪgənt] ，[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

One	Dollar	and	Fifty	Cents	each	,	cloth	elegant	,	with	Illustrations	.
一	美元	和	五十	分	每个	，	布	优雅的	，	和	插图	.

每本一美元五角，布面精装，带插图。

['ɑːldə] ['greɪəm] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['filip] .

Alda	Graham	;	and	her	Brother	Philip	.
阿尔达	格雷厄姆	；	和	她	兄弟	菲利普	.

阿尔达·格雷厄姆；以及她的兄弟菲利普。

[baɪ][iː] . ['mæriət] ['nɔːrɪs] .

By	E	.	Marryat	Norris	.
经过	E	.	玛丽亚特	诺里斯	.

作者：E. Marryat Norris。

“ ['bʌtnz] .

“	Buttons	.
”	按钮	.

“按钮。

“ [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['trævlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

“	The	Trials	and	Travels	of	a	Young	Gentleman	.
”	这	试验	和	旅行	的	一个	年轻的	绅士	.

《一位年轻绅士的冒险与旅行》。

[baɪ] [ə'skɑːt] [ɑːr] . [hoʊp] .

By	Ascott	R	.	Hope	.
经过	雅诗阁	拉	.	希望	.

作者：阿斯科特·R·霍普。

['kæsɪˌmiːr] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eksaɪl] .

Casimir	,	the	Little	Exile	.
卡西米尔	，	这	小的	流亡	.

小流放者卡西米尔。

[baɪ] ['kærəlɪn] ['piːtʃi] .

By	Caroline	Peachey	.
经过	卡罗琳	皮奇	.

作者：卡罗琳·皮奇

- ['krɔniklz] .

Cornertown	Chronicles	.
-	编年史	.

角落小镇编年史。

[nuː] ['ledʒəndz][ʌv; əv][oʊld] [lɔːr] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

New	Legends	of	Old	Lore	written	for	the	Young	.
新的	传说	的	老的	知识	书面	为了	这	年轻的	.

为年轻人创作的古老传说新编。

[baɪ] [kæθ'lin] [nɑːks] .

By	Kathleen	Knox	.
经过	凯瑟琳	诺克斯	.

作者：凯瑟琳·诺克斯

['feɪvərɪt] ['feiblz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .

Favourite	Fables	in	Prose	and	Verse	.
最喜欢的	寓言	在	散文	和	诗	.

最受欢迎的散文和诗歌寓言故事。

[wɪð; wɪθ] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] . [smɔːl] 4to .

With	24	beautiful	Illustrations	from	Drawings	by	Harrison	Weir	.	Small	4to	.
和	-	美丽的	插图	从	图画	经过	哈里森	堰	.	小的	4to	.

本书收录了哈里森·威尔绘制的24幅精美插图。小四开本。

['faɪəri] [krɔːs] ([ðə; ði]) , [ɔːr][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv]['mɑːnˌtroʊz] .

Fiery	Cross	(	The	)	,	or	the	vow	of	Montrose	.
火热	叉	(	这	)	, 或者	这	发誓	的	蒙特罗斯	.	

烈焰十字（The），或蒙特罗斯誓言。

[baɪ] ['bɑːrbrə] ['hʌtən] .

By	Barbara	Hutton	.
经过	芭芭拉	赫顿	.

作者：芭芭拉·赫顿。

['mændərɪnz] ['dɔːtər] ([ðə; ði]) : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [rɪ'beljən] .

Mandarin's	Daughter	(	The	)	:	A	Story	of	the	Great	Taeping	Rebellion	.
普通话的	女儿	(	这	)	:	一个	故事	的	这	伟大的	-	叛乱	.

官大人的女儿：太平天国大起义的故事。

[baɪ]['sæmjuəl] ['mɔsmən] .

By	Samuel	Mossman	.
经过	塞缪尔	莫斯曼	.

作者：塞缪尔·莫斯曼。

['mɑːdərn] ['brɪtɪʃ] ['pluːˌtɑːrk] ([ðə; ði]) ,

Modern	British	Plutarch	(	The	)	,
现代的	英国	普鲁塔克	(	这	)	,

现代英国普鲁塔克（The Plutarch）

[ɔːr][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [fɔːr; fər]

or	Lives	of	Men	Distinguished	in	the	recent	History	of	our	Country	for
或者	生活	的	男人	杰出的	在	这	最近的	历史	的	我们的	国家	为了

[ðer; ðər]['tæləntz] ,

their	Talents	,
他们的	天赋	,

或我国近代史上因其才华而杰出人物的传记，

['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] .

Virtues	,	and	Achievements	.
美德	,	和	成就	.

美德与成就。

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['teilə] , [əl] . [diː] .

By	W	.	C	.	Taylor	,	LL	.	D	.
经过	W	.	C	.	泰勒	,	二	.	D	.

作者：WC Taylor，法学博士

[oʊk] ['sterkeɪs] , ([ðə; ði]) [ɔːr][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dezmənd] ;

Oak	Staircase	,	(	The	)	or	The	Stories	of	Lord	and	Lady	Desmond	;
橡木	楼梯	,	(	这	)	或者	这	故事	的	主	和	女士	德斯蒙德	;

橡木楼梯，（The）或德斯蒙德勋爵和夫人的故事；

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .

a	Narrative	of	the	Times	of	James	II	.
一个	叙述	的	这	《时代周刊》	的	詹姆斯	二	.

詹姆斯二世时代记述。

[baɪ][em] . [ænd; ənd][siː] . [liː] .

By	M	.	and	C	.	Lee	.
经过	M	.	和	C	.	李	.

作者：M. 和 C. Lee。

['rɔɪəl] [ʌm'brelə] ([ðə; ði]) .
Royal Umbrella (The) .
皇家 伞 (这) .

皇家雨伞（The）。

[baɪ]['meɪdʒər][ə; eɪ] . [ef] . [piː] . ['hɑːkət] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['ɑːrgəsi] , " & [siː] . ,
By Major A . F . P . Harcourt , Author of " The Shakespeare Argosy , " & c . ,
经过 主要的 一个 . F . P . 哈考特 , 作者 的 " 这 莎士比亚 阿尔戈西 , " & c . ,

作者：AFP Harcourt 少校，《莎士比亚杂记》等书的作者

& [siː] . [wɪð; wɪθ][fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['lɪnli] ['sæmbɔːrn] .
& c . With 4 full - page Illustrations by Linley Sambourne .
& c . 和 4 满的 - 页 插图 经过 林利 桑伯恩 .

等等。附有 Linley Sambourne 绘制的 4 幅全页插图。

['sɪlvər] ['laɪnɪŋz] : [ɔːr] , [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
Silver Linings : or , Light and Shade .
银 衬里 : 或者 , 光 和 阴影 .

一线希望：或者说，光明与阴影。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['redʒinəld][em] . [breɪ] .
By Mrs . Reginald M . Bray .
经过 太太 . 雷金纳德 M . 嘶叫 .

作者：雷金纳德·M·布雷夫人。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv]['sæksəni][ænd; ənd][luː'seiʃiə] .
Tales and Legends of Saxony and Lusatia .
故事 和 传说 的 萨克森 和 卢萨蒂亚 .

萨克森和卢萨蒂亚的故事与传说。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['wɛstəl] .
By W . Westall .
经过 W . 韦斯托尔 .

作者：W. Westall。

[ˌθiːə'dɔrə] : [ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
Theodora : a Tale for Girls .
狄奥多拉 : 一个 故事 为了 女孩们 .

狄奥多拉：一个女孩的故事。

[baɪ][ə'miːliə] ['mæriət] ['nɔːrɪs] .
By Emilia Marryat Norris .
经过 艾米莉亚 玛丽亚特 诺里斯 .

作者：艾米莉亚·玛丽亚特·诺里斯。

['zɪpərə] , [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['meɪd(ə)n] .
Zipporah , the Jewish Maiden .
齐波拉 , 这 犹太人 少女 .

犹太少女西坡拉。

[baɪ][em] . [iː] . - .
By M . E . Bewsher .
经过 M . E . - .

作者：ME Bewsher。

[wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [pleɪn] ; [ɔːr] ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
One Dollar and Twenty - five Cents plain ; or coloured plates and gilt edges ,
一 美元 和 二十 - 五 分 清楚的 ; 或者 有色 盘子 和 镀金 边缘 ,
[wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,
One Dollar and Seventy - five Cents ,
一 美元 和 七十 - 五 分 ,

一美元二十五美分（素面）；或彩色版式，烫金边，一美元七十五美分。

['su:pər] ['rɔɪəl] 16mo , [klɔ:θ] ['elɪgənt] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

Super	**Royal**	**16mo**	**,**	**cloth**	**elegant**	**,**	**with**	**Illustrations**	**.**
极好的	皇家	16mo	,	布	优雅的	,	和	插图	.

超级皇家16个月，布面精装，带插图。

[ænt] ['dʒɛni:z] [ə'merɪkən] [pets] .

Aunt	**Jenny's**	**American**	**Pets**	**.**
阿姨	珍妮的	美国人	宠物	.

珍妮阿姨的美国宠物。

[baɪ] ['kæθrɪn] [si:] . ['hɑ:pli] .

By	**Catherine**	**C**	**.**	**Hopley**	**.**
经过	凯瑟琳	C	.	霍普利	.

作者：凯瑟琳·C·霍普利。

['brɑdərɪp] (['mɪsɪz] .) ['krɔ:sˌpætʃ] , [ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .

Broderip	**(**	**Mrs**	**.**	**)**	**Crosspatch**	**,**	**the**	**Cricket**	**,**	**and**	**the**	**Counterpane**	**.**
布罗德里普	(	太太	.	)	交叉补丁	,	这	蟋蟀	,	和	这	床罩	.

Broderip（夫人）Crosspatch、蟋蟀和床罩。

['brɑdərɪp] (['mɪsɪz] .) ['krɔ:sˌpætʃ] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] .

Broderip	**(**	**Mrs**	**.**	**)**	**Crosspatch**	**,**	**Tales**	**of**	**the**	**Toys**	**.**
布罗德里普	(	太太	.	)	交叉补丁	,	故事	的	这	玩具	.

Broderip (夫人) Crosspatch，《玩具的故事》。

[toʊld][baɪ] [ðəm'selvz] .

Told	**by**	**Themselves**	**.**
讲述	经过	他们自己	.

由他们自己讲述。

['brɑdərɪp] (['mɪsɪz] .) ['krɔ:sˌpætʃ] , ['taɪni]['tædpoʊl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Broderip	**(**	**Mrs**	**.**	**)**	**Crosspatch**	**,**	**Tiny**	**Tadpole**	**,**	**and**	**other**	**Tales**	**.**
布罗德里普	(	太太	.	)	交叉补丁	,	微小的	蝌蚪	,	和	其他	故事	.

Broderip（夫人）Crosspatch、小蝌蚪和其他故事。

['kʌz(ə)n] [trɪks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['welkəm] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Cousin	**Trix**	**,**	**and**	**her**	**Welcome**	**Tales**	**.**
表哥	特里克斯	,	和	她	欢迎	故事	.

表妹特里克斯和她的欢迎故事。

[baɪ][ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] [kreik] .

By	**Georgiana**	**Craik**	**.**
经过	乔治亚娜	克雷克	.

作者：乔治亚娜·克雷克。

[ˌkɑ:zmə'rɑ:mə] : [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪ'skraɪbd] .

Cosmorama	**:**	**the**	**Manners**	**and**	**Customs**	**of**	**all**	**Nations**	**of**	**the**	**World**	**described**	**.**
宇宙全景画	:	这	礼仪	和	海关	的	全部	国家	的	这	世界	描述	.

《世界风俗志》：描绘世界各国的风俗习惯。

[baɪ][dʒeɪ] . ['æspɪn] .

By	**J**	**.**	**Aspin**	**.**
经过	J	.	阿斯平	.

作者：J. Aspin。

['dɪstənt] ['hoʊmz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['greɪəm] ['fæməli] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] .

Distant	**Homes**	**,**	**or**	**The**	**Graham**	**Family**	**in**	**New**	**Zealand**	**.**
遥远	房屋	,	或者	这	格雷厄姆	家庭	在	新的	新西兰	.

远方的家，或新西兰的格雷厄姆一家。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ti:] . [i:] . ['eilmə(r)] .

By	**Mrs**	**.**	**T**	**.**	**E**	**.**	**Aylmer**	**.**
经过	太太	.	T	.	E	.	艾尔默	.

作者：TE Aylmer 女士。

['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnsəz] .
Early Days of English Princes .
早期的 天 的 英语 王子们 .

英国王子的早期岁月。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['rʌsl] [greɪ] . -
By Mrs . Russell Gray . 173
经过 太太 . 罗素 灰色的 . -

拉塞尔·格雷夫人著。173

['ekoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bel] .
Echoes of an Old Bell .
回声 的 一个 老的 钟 .

古老钟声的回响。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . [ɔː'gʌstə] ['bɛθəl] .
By the Hon . Augusta Bethell .
经过 这 尊敬的 . 奥古斯塔 贝瑟尔 .

由尊敬的奥古斯塔·贝瑟尔女士撰写。

[fækts] [tuː; tə] [kə'rekt] ['fænsis] , [ɔːr] [ʃɔːrt] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .
Facts to Correct Fancies , or Short Narratives of Remarkable Women .
事实 到 正确的 幻想 , 或者 短的 叙事 的 卓越 女性 .

事实纠正幻想，或杰出女性的短篇故事。

['feri] [lænd] , [ɔːr][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .
Fairy Land , or Recreation for the Rising Generation , in Prose and Verse .
仙女 土地 , 或者 娱乐 为了 这 崛起 一代 , 在 散文 和 诗 .

仙境，或为新一代提供的娱乐，散文和诗歌。

[baɪ] ['tɔməs] [ænd; ənd][dʒeɪn] [hʊd] .
By Thomas and Jane Hood .
经过 托马斯 和 简 兜帽 .

作者：托马斯和简·胡德。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][tiː] . [hʊd] , [dʒʌn] .
Illustrated by T . Hood , Jun .
插图 经过 T . 兜帽 , 俊 .

由 T. Hood, Jun. 绘制插图

['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [ɔːr] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['fænsi] .
Feathers and Fairies , or Stories from the Realms of Fancy .
羽毛 和 仙女 , 或者 故事 从 这 领域 的 想要 .

羽毛与仙子，或来自奇幻王国的故事。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . [ɔː'gʌstə] ['bɛθəl] .
By the Hon . Augusta Bethell .
经过 这 尊敬的 . 奥古斯塔 贝瑟尔 .

由尊敬的奥古斯塔·贝瑟尔女士撰写。

['gɑːrdn] ([ðə; ði]) , [ɔːr]['frɛdrɪks, 'frɛdɚɪks] ['mʌnθli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]
Garden (The) , or Frederick's Monthly Instruction for the Management and
花园 (这) , 或者 弗雷德里克的 月度 操作说明 为了 这 管理 和
[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .
Formation of a Flower Garden .
形成 的 一个 花 花园 .

花园（The Garden），或弗雷德里克每月花园管理和形成指南。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['saʊərbi] .
With Illustrations by Sowerby .
和 插图 经过 索尔比 .

插图由索尔比绘制。

($1 . - ['kʌlərd] .)
($1 . 75 coloured .)
($1 . - 有色 .)

（彩色版1.75美元）

- [ðə; ði] [dwɔːrf] , [ɔːr] [ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Hacco the Dwarf , or The Tower on the Mountain , and other Tales .
- 这 矮人 , 或者 这 塔 在 这 山 , 和 其他 故事 .

矮人哈科，或山上的塔，以及其他故事。

[baɪ] ['leɪdi] ['lʌʃɪŋtən] .
By Lady Lushington .
经过 女士 拉辛顿 .

作者：拉辛顿夫人。

['hæpi] [hoʊm] ([ðə; ði]) , [ɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [haʊs] .
Happy Home (The) , or The Children at the Red House .
快乐的 家 (这) , 或者 这 孩子们 在 这 红色的 房子 .

快乐之家（The Happy Home），或红房子里的孩子们。

[baɪ] ['leɪdi] ['lʌʃɪŋtən] .
By Lady Lushington .
经过 女士 拉辛顿 .

作者：拉辛顿夫人。

['helən] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
Helen in Switzerland .
海伦 在 瑞士 .

海伦在瑞士。

[baɪ] [ðə; ði] [ɑːn] . [ɔː'gʌstə] ['bɛθəl] .
By the Hon . Augusta Bethell .
经过 这 尊敬的 . 奥古斯塔 贝瑟尔 .

由尊敬的奥古斯塔·贝瑟尔女士撰写。

['laɪtsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] ['leɪdi] .
Lightsome and the Little Golden Lady .
轻盈 和 这 小的 金的 女士 .

轻盈的和金色小淑女。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [siː] . [eɪtʃ] . ['benɪt] .
Written and Illustrated by C . H . Bennett .
书面 和 插图 经过 C . H . 贝内特 .

由 CH Bennett 撰写并绘制插图。

['twenti] - [fɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Twenty - four Engravings .
二十 - 四 雕刻 .

二十四幅版画。

['nɜːrsəri] [taɪmz] , [ɔːr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Nursery Times , or Stories about the Little Ones .
苗圃 《时代周刊》 , 或者 故事 关于 这 小的 一个 .

幼儿时光，或关于小家伙们的故事。

[baɪ] [æn; ən] [oʊld] [nɜːrs] .
By an Old Nurse .
经过 一个 老的 护士 .

一位老护士说的。

[piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['piksiz] ([ə; eɪ]) , [ɔːr] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .
Peep at the Pixies (A) , or Legends of the West .
窥视 在 这 小精灵 (一个) , 或者 传说 的 这 西方 .

窥视小精灵（A），或西部传奇。

[baɪ]['mɪsɪz] . [breɪ] .

By	Mrs	.	Bray	.
经过	太太	.	嘶叫	.

作者：布雷夫人

['sev(ə)n] ['bə:θdeiz] ([ðə; ði]) , [ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

Seven	Birthdays	(	The	)	,	or	The	Children	of	Fortune	.
七	生日	(	这	)	, 或者		这	孩子们	的	财富	.

七个生日（或幸运之子）。

[baɪ] [kæθ'lin] [nɑ:ks] .

By	Kathleen	Knox	.
经过	凯瑟琳	诺克斯	.

作者：凯瑟琳·诺克斯

['stɑ:rlaɪt] ['stɔ:riz] , [toʊld][tu:; tə] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] .

Starlight	Stories	,	told	to	Bright	Eyes	and	Listening	Ears	.
星光	故事	,	讲述	到	明亮的	眼睛	和	聆听	耳朵	.

星光故事，讲述给明亮的眼睛和倾听的耳朵。

[baɪ] ['fæni] [lə'blɑ:ʃ] .

By	Fanny	Lablache	.
经过	舳	拉布拉什	.

作者：范妮·拉布拉什。

['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['edwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

Stories	of	Edward	,	and	his	Little	Friends	.
故事	的	爱德华	,	和	他的	小的	朋友们	.

爱德华和他的小伙伴们的故事。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] .

Tales	of	Magic	and	Meaning	.
故事	的	魔法	和	意义	.

魔法与意义的故事。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælfred] .

Written	and	Illustrated	by	Alfred	Crowquill	.
书面	和	插图	经过	阿尔弗雷德	乌鸦笔	.

由阿尔弗雷德·克罗奎尔撰写并绘制插图。

[wʌn] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [i:tʃ] , [klɔ:θ] ['elɪgənt] , [wɪð; wɪθ]

One	Dollar	and	Twenty	-	five	Cents	each	,	cloth	elegant	,	with
一	美元	和	二十	-	五	分	每个	,	布	优雅的	,	和

每件一美元二十五美分，布料精美，

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑ:rtɪsts] .

Illustrations	by	eminent	Artists	.
插图	经过	杰出	艺术家	.

著名艺术家绘制的插图。

[kæst] [ə'drɪft] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪf] .

Cast	Adrift	,	the	Story	of	a	Waif	.
投掷	漂流	,	这	故事	的	一个	孤儿	.

《漂泊的孤儿》

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜ:rbərt] ['mɑ:rtn] .

By	Mrs	.	Herbert	Martin	.
经过	太太	.	赫伯特	马丁	.

作者：赫伯特·马丁夫人。

['kɑ:slz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɪroʊz] .

Castles	and	their	Heroes	.
城堡	和	他们的	英雄	.

城堡及其英雄。

[baɪ] ['bɑːrbrə] ['hʌtən] .

By	Barbara	Hutton	.
经过	芭芭拉	赫顿	.

作者：芭芭拉·赫顿。

['klɛmənts] ['traɪəl][ænd; ənd] ['vɪktəri] , [ɔːr] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] .

Clement's	Trial	and	Victory	,	or	Sowing	and	Reaping	.
克莱门特的	审判	和	胜利	, 或者		播种	和	收割	.

克莱门特的审判与胜利，或播种与收获。

[baɪ][em] . [iː] . [biː] . (['mɪsɪz] . [dʒɛli]) .

By	M	.	E	.	B	.	(	Mrs	.	Gellie	)	.
经过	M	.	E	.	B	.	(	太太	.	格莉	)	.

作者：MEB（盖利夫人）。

[θɜːrd] ['θaʊz(ə)nd] .

Third	Thousand	.
第三	千	.

第三千。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第7/8页

['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [æt; ət]['ɑːksfərd] .
College Days at Oxford .
大学 天 在 牛津 .

牛津大学生活。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . [eɪtʃ] . ['ædəmz] .
By the Rev . C . H . Adams .
经过 这 牧师 . C . H . 亚当斯 .

作者：C.H. Adams牧师

['fægət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ɔːr][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] ['fænsi] .
Faggots for the Fireside , or Tales of Fact and Fancy .
同性恋 为了 这 炉边 , 或者 故事 的 事实 和 想要 .

炉边柴火，或真实与虚构的故事。

[baɪ] ['piːtər] ['pɑːrli] .
By Peter Parley .
经过 彼得 帕利 .

作者：彼得·帕利。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
Great and Small ; Scenes in the Life of Children .
伟大的 和 小的 ; 场景 在 这 生活 的 孩子们 .

伟大与渺小；儿童生活片段。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [mɪs] ['hɛriːət] [puːl] .
Translated from the French by Miss Harriet Poole .
翻译 从 这 法语 经过 错过 哈丽特 普尔 .

由哈丽雅特·普尔小姐从法语翻译。

- [ˌilə'streiʃəns] . -
61 Illustrations . 174
- 插图 . -

61幅插图。174

[greɪ] ['taʊərz] ; [ɔːr] [ænt] ['hɛtiz] [wɪl] .
Grey Towers ; or Aunt Hetty's Will .
灰色的 塔楼 ; 或者 阿姨 赫蒂的 将要 .

灰塔；或海蒂阿姨的遗嘱。

[baɪ][em] . [em] . ['pɑːlərd] .
By M . M . Pollard .
经过 M . M . 波拉德 .

作者：MM Pollard。

['ɪzəbɛlz] ['dɪfəkəltɪz] , [ɔːr] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪli] [pæθ] .
Isabel's Difficulties , or Light on the Daily Path .
伊莎贝尔的 困难 , 或者 光 在 这 日常的 小路 .

伊莎贝尔的困境，或每日道路上的光芒。

[baɪ][em] . [ɑːr] . ['kæri] .
By M . R . Carey .
经过 M . 拉 . 凯里 .

作者：MR Carey。

[ˌjoʊˈɑːkɪmz, ˌwɑːˈkiːmz] ['spektəklz] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] - .

Joachim's	**Spectacles**	**:**	**A**	**Legend**	**of**	**Florenthal**	**.**
约阿希姆的	眼镜	:	一个	传奇	的	-	.

约阿希姆的眼镜：弗洛伦塔尔的传说。

[baɪ][em] . & [siː] . [liː] .

By	**M**	**.**	**&**	**C**	**.**	**Lee**	**.**
经过	M	.	&	C	.	李	.

作者：M. & C. Lee。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [fred] ['mɑːrkəm] [ɪn] ['rʌʃə] , [ɔːr] ,

Kingston's	**(**	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**)**	**Fred**	**Markham**	**in**	**Russia**	**,**	**or**	**,**
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	弗雷德	马卡姆	在	俄罗斯	,	或者	,

金斯顿（WHG）的弗雷德·马克姆在俄罗斯，或者，

[ðə; ðiː] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ðiː][lænd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [zɑːr] .

The	**Boy**	**Travellers**	**in**	**the**	**Land**	**Of**	**the**	**Czar**	**.**
这	男生	旅行者	在	这	土地	的	这	沙皇	.

沙皇国的少年旅行者。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) ['mæŋkoʊ][ðə; ðiː][pə'ruːviən] [tʃiːf] .

Kingston's	**(**	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**)**	**Manco**	**the**	**Peruvian**	**Chief**	**.**
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	曼科	这	秘鲁	首席	.

金斯顿（WHG）的秘鲁酋长曼科。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [mɑːrk] ['siːˌwɜːrθ] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

Kingston's	**(**	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**)**	**Mark**	**Seaworth**	**;**	**a**	**Tale**	**of**	**the**	**Indian**	**Ocean**	**.**
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	标记	适航	;	一个	故事	的	这	印度	海洋	.

金斯顿（WHG）马克·西沃斯；印度洋的故事。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) ['piːtər][ðə; ðiː] ['weɪlər] ; [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ðiː]['ɑːrktɪk] ['riːdʒənz] .

Kingston's	**(**	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**)**	**Peter**	**the**	**Whaler**	**;**	**his**	**Early**	**Life**	**and**	**Adventures**	**in**	**the**	**Arctic**	**Regions**	**.**
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	彼得	这	捕鲸船	;	他的	早期的	生活	和	冒险	在	这	北极	地区	.

金斯顿（WHG）的捕鲸者彼得；他在北极地区的早年生活和冒险经历。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [sɔːlt]['wɔːtər] , [ɔːr] [niːl] - [siː] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

Kingston's	**(**	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**)**	**Salt**	**Water**	**,**	**or**	**Neil**	**D'Arcy's**	**Sea**	**Life**	**and**	**Adventures**	**.**
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	盐	水	,	或者	尼尔	-	海	生活	和	冒险	.

金斯顿（WHG）的《咸水》或尼尔·达西的《海洋生物与冒险》。

[liː] (['mɪsɪz] .) ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['hæbɪts][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ˌænɪ'mɑːliː] .

Lee	**(**	**Mrs**	**.**	**)**	**Anecdotes**	**of**	**the**	**Habits**	**and**	**Instincts**	**of**	**Animale**	**.**
李	(	太太	.	)	轶事	的	这	习惯	和	本能	的	动物	.

李（夫人）动物习性和本能轶事。

[liː] (['mɪsɪz] .) ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['hæbɪts][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][bɜːrdz] , ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

Lee	**(**	**Mrs**	**.**	**)**	**Anecdotes**	**of**	**the**	**Habits**	**and**	**Instincts**	**of**	**Birds**	**,**	**Reptiles**	**,**	**and**	**Fishes**	**.**
李	(	太太	.	)	轶事	的	这	习惯	和	本能	的	鸟类	,	爬行动物	,	和	鱼类	.

李（夫人）鸟类、爬行动物和鱼类的习性和本能轶事。

[liː] (['mɪsɪz] .) [əd'ventʃəz] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [ɔːr][ðə; ðiː] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['spensər] [ɪn][ðə; ðiː] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ðiː][waɪldz] .

Lee	**(**	**Mrs**	**.**	**)**	**Adventures**	**in**	**Australia**	**,**	**or**	**The**	**Wanderings**	**of**	**Captain**	**Spencer**	**in**	**the**	**Bush**	**and**	**the**	**Wilds**	**.**
李	(	太太	.	)	冒险	在	澳大利亚	,	或者	这	漫游	的	队长	斯宾塞	在	这	衬套	和	这	荒野	.

李夫人（Lee）的澳大利亚冒险记，或斯宾塞船长在丛林和荒野中的漫游记。

[liː] (['mɪsɪz] .) [ðə; ði]['æfrɪkən] ['wɔndərəz] , [ɔːr]['kaːlɔs][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] .

Lee	(	Mrs	.	)	The	African	Wanderers	,	or	Carlos	and	Antonio	.
李	(	太太	.	)	这	非洲	流浪者队	,	或者	卡洛斯	和	安东尼奥	.

李（夫人）《非洲流浪者，或卡洛斯和安东尼奥》。

['lɪt(ə)l] ['meɪz] [frendz] , [ɔːr] ['kʌntri] [pets] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] .

Little	May's	Friends	,	or	Country	Pets	and	Pastimes	.
小的	五月份	朋友们	,	或者	国家	宠物	和	消遣	.

小梅的朋友们，或乡村宠物和消遣。

[baɪ] ['æni] - .

By	Annie	Whittem	.
经过	安妮	-	.

作者：安妮·惠特姆。

['milisnt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌznz] .

Millicent	and	Her	Cousins	.
米莉森特	和	她	表兄弟	.

米莉森特和她的表兄弟姐妹们。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . [ɔː'gʌstə] ['bɛθəl] .

By	the	Hon	.	Augusta	Bethell	.
经过	这	尊敬的	.	奥古斯塔	贝瑟尔	.

由尊敬的奥古斯塔·贝瑟尔女士撰写。

['mʌdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪks] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] ['duːɪŋz] .

Mudge	and	Her	Chicks	:	A	Story	of	Children's	Home	Doings	.
穆奇	和	她	小鸡	:	一个	故事	的	孩子们的	家	行为	.

玛奇和她的小鸡们：儿童之家的故事。

[baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

By	a	Brother	and	Sister	.
经过	一个	兄弟	和	姐姐	.

由一对兄妹撰写。

[nuː] [gɜːrl] ([ðə; ði]) , [ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .

New	Girl	(	The	)	,	or	The	Rivals	;	a	Tale	of	School	Life	.
新的	女孩	(	这	)	,	或者	这	竞争对手	;	一个	故事	的	学校	生活	.

新女孩（或情敌）；校园生活故事。

[baɪ][em] . [iː] . [biː] . (['mɪsɪz] . [dʒɛli]) .

By	M	.	E	.	B	.	(	Mrs	.	Gellie	)	.
经过	M	.	E	.	B	.	(	太太	.	格莉	)	.

作者：MEB（盖利夫人）。

- ['trʌblz] .

Nimpo's	Troubles	.
-	麻烦	.

Nimpo的麻烦。

[baɪ] ['ɑːlɪv] ['θɔrn] ['mɪlər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɪn] ['feðər] [ænd; ənd] [fɜːr] .

By	Olive	Thorne	Miller	,	Author	of	"	Little	Folks	in	Feather	and	Fur	.
经过	橄榄	索恩	磨坊主	,	作者	的	"	小的	各位	在	羽毛	和	毛皮	.

作者：奥利弗·索恩·米勒，《羽毛和皮毛中的小精灵》的作者。

" [nɔːrθ] [poʊl] ([ðə; ði]) ; [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑːrli] ['wɪlsn] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	North	Pole	(	The	)	;	and	How	Charlie	Wilson	Discovered	It	.
"	北	极	(	这	)	;	和	如何	查理	威尔逊	发现	它	.

《北极（以及查理·威尔逊是如何发现它的）》。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs] [kɪŋ] , " & [siː] .

By	the	Author	of	"	Realms	of	the	Ice	King	,	"	&	c	.
经过	这	作者	的	"	领域	的	这	冰	国王	,	"	&	c	.

作者著有《冰雪之王的王国》等作品。

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ðer; ðər] .

Our	Old	Uncle's	Home	;	and	what	the	Boys	did	there	.
我们的	老的	叔叔的	家	;	和	什么	这	男孩们	做过	那里	.

我们老叔叔的家；以及男孩们在那里做的事情。

[baɪ] ['mʌðər] ['kæri] .

By	Mother	Carey	.
经过	母亲	凯里	.

作者：凯瑞妈妈。

[kwiːn] ['dɔːrə] : [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

Queen	Dora	:	The	Life	and	Lessons	of	a	Little	Girl	.
女王	多拉	:	这	生活	和	课程	的	一个	小的	女孩	.

朵拉女王：一个小女孩的生活和教训。

[baɪ] [kæθ'lin] [nɑːks] .

By	Kathleen	Knox	.
经过	凯瑟琳	诺克斯	.

作者：凯瑟琳·诺克斯

['roʊzəmənd] [feɪn] , [ɔːr][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

Rosamond	Fane	,	or	the	Prisoners	of	St	.	James	.
罗莎蒙德	范恩	,	或者	这	囚犯	的	英石	.	詹姆斯	.

罗莎蒙德·费恩，或圣詹姆斯监狱的囚徒。

[baɪ][em] . [ænd; ənd][siː] . [liː] .

By	M	.	and	C	.	Lee	.
经过	M	.	和	C	.	李	.

作者：M. 和 C. Lee。

['tælənt][ɪn] ['tætərz] , [ɔːr][sʌm; səm] [vi'sisitjuːdz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .

Talent	in	Tatters	,	or	some	Vicissitudes	in	the	Life	of	an	English	Boy	.
天赋	在	破烂不堪	,	或者	一些	变迁	在	这	生活	的	一个	英语	男生	.

才华横溢却又黯然失色，或者说，一个英国男孩的人生坎坷。

[baɪ] [hoʊp] - .

By	Hope	Wraythe	.
经过	希望	-	.

作者：霍普·雷斯

[ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [stiːm] , [ɔːr] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [wɑːt] , ['ɑːrkraɪt] ,

The	Triumphs	of	Steam	,	or	Stories	from	the	Lives	of	Watt	,	Arkwright	,
这	胜利	的	蒸汽	,	或者	故事	从	这	生活	的	瓦	,	阿克赖特	,

[ænd; ənd] ['stiːvnsn] .

and	Stephenson	.
和	斯蒂芬森	.

蒸汽的胜利，或瓦特、阿克赖特和斯蒂芬森的生平故事。

[ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] , [ɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	Whispers	of	a	Shell	,	or	Stories	of	the	Sea	.
这	低语	的	一个	壳	,	或者	故事	的	这	海	.

贝壳的低语，或大海的故事。

[baɪ] ['frænsɪs] ['friːlɪŋ] ['brɑdərɪp] . -

By	Frances	Freeling	Broderip	.	175
经过	弗朗西丝	弗里林	布罗德里普	.	-

弗朗西丝·弗里林·布罗德里普著。175

[wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] , [klɔːθ] ['elɪgənt] , ['ɪləstreɪtɪd] .

One	Dollar	and	Twenty	-	five	Cents	each	,	cloth	elegant	,	Illustrated	.
一	美元	和	二十	-	五	分	每个	,	布	优雅的	,	插图	.

每本一美元二十五美分，布面精装，带插图。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['zuːluːz] .
Among the Zulus .
之中 这 祖鲁人 .

在祖鲁人之中。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] - [kɑːl] . ['dreɪsən] .
By Lieut - Col . Drayson .
经过 中尉 - 上校 . 德雷森 .

作者：德雷森中校

[klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Cloth , gilt edges .
布 , 镀金 边缘 .

布面精装，烫金边。

[ə'træktɪv] ['pɪktʃər] [bʊk] ([ðə; ði]) .
Attractive Picture Book (The) .
吸引人的 图片 书 (这) .

精美图画书（The）。

[ə; eɪ] [nuː] [gɪft] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['kɔːrnər] , [kən'teɪnɪŋ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['emɪnənt]
A New Gift Book from the Old Corner , containing numerous Illustrations by eminent
['ɑːrtɪsts] .
Artists .
艺术家 .

来自老角落的全新礼品书，收录了众多著名艺术家的插图。

[baʊnd] [ɪn] ['elɪgənt] ['peɪpər] ['bɔrdz] , ['rɔɪəl] 4to , [praɪs] $1 · - [iːtʃ] [pleɪn] ; $2 · - ['kʌlərd] ;
Bound in Elegant Paper Boards , Royal 4to , price $1 · 25 each plain ; $2 · 00 coloured ;
边界 在 优雅的 纸 板 , 皇家 4to , 价格 $1 · - 每个 清楚的 ; $2 · - 有色 ;

精装，皇家四开本，普通版每本1.25美元；彩色版每本2.00美元；

$3 · - ['maʊntɪd] [ɑːn] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .
$3 · 00 mounted on cloth and coloured .
$3 · - 安装 在 布 和 有色 .

3.00美元，装裱在布料上并着色。

['beriz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] : [ə; eɪ] [vɜːrs] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Berries and Blossoms : a Verse Book for Young People .
浆果 和 花朵 : 一个 诗 书 为了 年轻的 人们 .

浆果与花朵：一本青少年诗歌集。

[baɪ][tiː] . ['wɛsˌtwʊd] .
By T . Westwood .
经过 T . 韦斯特伍德 .

作者：T·韦斯特伍德。

['baɪb(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]
Bible Illustrations , or A Description of Manners and Customs peculiar to the
[iːst] .
East .
东方 .

圣经插图，或东方特有风俗习惯的描述。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [biː] . [eɪtʃ] . ['dreɪpər] .
By the Rev . B . H . Draper .
经过 这 牧师 . B . H . 德雷珀 .

由 BH Draper 牧师撰写。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪtoʊ] .
Revised by Dr . Kitto .
修改 经过 博士 . 基托 .

由基托博士修订。

[ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] ['ɪnsekts] - [poʊst] ['ɑːfɪs] .
The Bird and Insects ' Post Office .
这 鸟 和 昆虫 - 邮政 办公室 .

鸟类和昆虫邮局。

[baɪ]['rɑːbərt] ['bluːmˌfiːld] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['rʊrəl] [teɪlz; 'teɪˌliz] , " & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] -
By Robert Bloomfield , Author of " Rural Tales , " & c . Illustrated with Thirty -
经过 罗伯特 布卢姆菲尔德 , 作者 的 " 乡村的 故事 , " & c . 插图 和 三十 -
[faɪv] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
five Wood Engravings .
五 木头 雕刻 .

罗伯特·布卢姆菲尔德著，《乡村故事》等作品的作者。配有三十五幅木刻插图。

[kraʊn] 4to . , ['peɪpər] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ]['kroʊmoʊ][saɪd] .
Crown 4to . , paper boards , with Chromo side .
王冠 4to . , 纸 板 , 和 铬 边 .

Crown 4开本，纸板封面，带彩色印刷面。

([ɔːr] [klɔːθ] ['elɪgənt] , $1 · - .)
(or cloth elegant , $1 · 75 .)
(或者 布 优雅的 , $1 · - .)

（或布艺款，1.75美元。）

['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['briːfli] [toʊld] ([ðə; ði]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz]
British History Briefly Told (The) , and a description of the Ancient Customs
英国 历史 简要地 讲述 (这) , 和 一个 描述 的 这 古老的 海关
, [spɔːrts] ,
, Sports ,
, 运动的 ,

英国简史（The），以及对古代习俗、体育运动的描述，

[ænd; ənd] ['pɑːstaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
and Pastimes of the English .
和 消遣 的 这 英语 .

以及英国人的消遣活动。

[fɔːr] ['siːznz] ([ðə; ði]) ; [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][plænts] ,
Four Seasons (The) ; A Short Account of the Structure of Plants ,
四 季节 (这) ; 一个 短的 帐户 的 这 结构 的 植物 ,

四季；植物结构简述

['biːɪŋ] [fɔːr] ['lektʃərz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [menz] ['ɪnstɪtuːt] , ['pærɪs] .
being Four Lectures written for the Working Men's Institute , Paris .
存在 四 讲座 书面 为了 这 在职的 男士 研究所 , 巴黎 .

为巴黎工人协会所作的四篇讲稿。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[ɪm'pɪriəl] 16mo .
Imperial 16mo .
帝国 16mo .

帝国 16 个月

['fæməli] ['baɪb(ə)l] ['nuːli] ['oʊpənd] ([ðə; ði]) ; [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['gʊdˌwɪnz] ['əkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Family	**Bible**	**Newly**	**Opened**	**(**	**The**	**)**	**;**	**with**	**Uncle**	**Goodwin's**	**Account**	**of**	**it**	**.**
家庭	圣经	新	打开	(	这	)	;	和	叔叔	古德温的	帐户	的	它	.

新近开启的家谱圣经；附古德温叔叔的记述。

[baɪ] ['dʒɛfriːz] ['teilə] .

By	**Jeffreys**	**Taylor**	**.**
经过	杰弗里斯	泰勒	.

作者：杰弗里斯·泰勒。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

[glimpsiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [dɪ'skraɪbd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

Glimpses	**of**	**Nature**	**,**	**and**	**Objects**	**of**	**Interest**	**described**	**during**	**a**	**Visit**	**to**	**the**
惊鸿一瞥	的	自然	,	和	对象	的	兴趣	描述	期间	一个	访问	到	这

[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

Isle	**of**	**Wight**	**.**
小岛	的	怀特岛	.

在怀特岛游览期间，我们领略了自然风光和各种有趣的事物。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['laʊdən] .

By	**Mrs**	**.**	**Loudon**	**.**
经过	太太	.	劳登	.

作者：劳登夫人。

['fɔːrti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] .

Forty	**-**	**one**	**Illustrations**	**.**
四十	-	一	插图	.

四十一幅插图。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] ([ðə; ði]) .

History	**of**	**the**	**Robins**	**(**	**The**	**)**	**.**
历史	的	这	知更鸟	(	这	)	.

知更鸟的历史。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['trɪmər] .

By	**Mrs**	**.**	**Trimmer**	**.**
经过	太太	.	修剪器	.

作者：特里默夫人。

[ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

In	**Words**	**of**	**One**	**Syllable**	**.**
在	字	的	一	音节	.

用单音节词。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['swiːt] , [em] . [ə; eɪ] .

Edited	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**Charles**	**Swete**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**
编辑	经过	这	牧师	.	查尔斯	甜	,	M	.	一个	.

由马萨诸塞州牧师 Charles Swete 编辑

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['æktɪŋ] [ʃə'reɪdz] , [ɔːr] [ˌə'mjuːzmənts] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

Historical	**Acting**	**Charades**	**,**	**or**	**Amusements**	**for**	**Winter**	**Evenings**	**.**
历史	表演	猜谜游戏	,	或者	娱乐	为了	冬天	晚上	.

历史表演猜谜游戏，或冬日夜晚的娱乐活动。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [kæt][ænd; ənd][dɔːg] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**Cat**	**and**	**Dog**	**,**	**"**	**etc**	**.**
经过	这	作者	的	"	猫	和	狗	,	"	ETC	.

作者著有《猫和狗》等作品。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

['ɪnfənt] [ˌə'mjuːzmənts] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['hæpi] .

Infant	**Amusements**	**,**	**or**	**How**	**to**	**make**	**a**	**Nursery**	**Happy**	**.**
婴儿	娱乐	,	或者	如何	到	制作	一个	苗圃	快乐的	.

婴儿娱乐，或者如何让育婴室充满快乐。

[wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

With	**Practical**	**Hints**	**on**	**the**	**Moral**	**and**	**Physical**	**Training**	**of**	**Children**	**.**
和	实际的	提示	在	这	道德	和	身体的	训练	的	孩子们	.

附有儿童道德和体格训练的实用建议。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .

By	**W**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Kingston**	**.**
经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.

作者：WHG Kingston。

['lɪt(ə)l] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs]

Little	**Margaret's**	**Ride**	**to**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Wonderful**	**Rocking**	**Horse**
小的	玛格丽特的	骑	到	这	小岛	的	怀特岛	;	或者	,	这	精彩的	摇滚	马

.

:
.

小玛格丽特的怀特岛之旅；或者，神奇的摇摇马。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fredrɪk] [braʊn] .

By	**Mrs**	**.**	**Frederick**	**Brown**	**.**
经过	太太	.	弗雷德里克	棕色的	.

作者：弗雷德里克·布朗夫人。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn]['kroʊmoʊ] - [lɪ'θɑːgrəfi] , [baɪ] ['helən] [es] . ['tæθəm] .

With	**Eight**	**Illustrations**	**in**	**chromo**	**-**	**lithography**	**,**	**by**	**Helen**	**S**	**.**	**Tatham**	**.**
和	八	插图	在	色度	-	光刻	,	经过	海伦	S	.	塔瑟姆	.

附有 Helen S. Tatham 绘制的八幅彩色石版画插图。

[kraʊn] 4to . , [klɔːθ] .

Crown	**4to**	**.**	**,**	**cloth**	**.**
王冠	4to	.	,	布	.

皇冠四开本，布面精装。

['mænz] [buːt] ([ðə; ði]) , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

Man's	**Boot**	**(**	**The**	**)**	**,**	**and**	**other**	**Stories**	**in**	**Words**	**of**	**One**	**Syllable**	**.**
男人的	启动	(	这	)	,	和	其他	故事	在	字	的	一	音节	.

《男人的靴子》及其他单音节词故事。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .

Illustrations	**by**	**Harrison**	**Weir**	**.**
插图	经过	哈里森	堰	.

插图由哈里森·威尔绘制。

4to . , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

4to	**.**	**,**	**gilt**	**edges**	**.**
4to	.	,	镀金	边缘	.

四开本，烫金书边。

[ðə; ði] [maɪn] , [ɔːr] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wʌndɜ-z] .

The	**Mine**	**,**	**or**	**Subterranean**	**Wonders**	**.**
这	矿	,	或者	地下	奇迹	.

矿井，或地下奇观。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
An Account of the Operations of the Miner and the Products of his
一个 帐户 的 这 运营 的 这 矿工 和 这 产品 的 他的
['leɪbər] .
Labours .
劳动 .

矿工作业及其劳动产品的记录。

['mɑːdərn] [sfɪŋks] ([ðə; ði]) .
Modern Sphinx (The) .
现代的 狮身人面像 (这) .

现代狮身人面像。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'nɪgməz] , [ʃə'reɪdz] , [riː'bəsɪz] , ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l] [ə'krɔːstɪk] ,
A Collection of Enigmas , Charades , Rebuses , Double and Triple Acrostics ,
一个 收藏 的 谜团 , 猜谜游戏 , 谜语 , 双倍的 和 三倍 藏头诗 ,
['ænəgræmz] , , , ['vɜːrb(ə)l] ['pʌzlz] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Anagrams , Logogriphs , Metagrams , Verbal Puzzles , Conundrums , etc .
字谜 , 象形文字 , 元语法 , 口头 谜题 , 难题 , ETC .

谜语、猜谜游戏、字谜、双重和三重藏头诗、字谜、字形文字、隐喻文字、文字谜题、难题等的合集。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . -
Fcap . 8vo . 176
FCAP . 8vo . -

Fcap. 8vo.176

['sʌnbiːm] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
Sunbeam : a Fairy Tale .
阳光 : 一个 仙女 故事 .

阳光：一个童话故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .
By Mrs . Pietzker .
经过 太太 . - .

作者：皮茨克夫人。

['sɪlviːəz] [nuː] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
Sylvia's New Home , a Story for the Young .
西尔维娅的 新的 家 , 一个 故事 为了 这 年轻的 .

西尔维娅的新家，一个青少年读物。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ef] . [biː] . [fɜːrθ] .
By Mrs . J . F . B . Firth .
经过 太太 . J . F . B . 弗斯 .

作者：JFB Firth 夫人。

['teɪkɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Taking Tales .
采取 故事 .

讲述故事。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
Edited by W . H . G . Kingston .
编辑 经过 W . H . G . 金斯顿 .

由 WHG Kingston 编辑。

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [taɪp] .
In Plain Language and Large Type .
在 清楚的 语言 和 大的 类型 .

用浅显易懂的语言和大号字体。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[tuː] [vɑːlz] .
Two vols .
二 卷 .

两卷。

[meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd][ɪn][fɔːr][vɑːlz] , 50c .
May also be had in 4 vols , 50c .
可能 还 是 有 在 4 卷 , 50c .

也可购买 4 卷本，每卷 50 美分。

[iːtʃ] ; [ænd; ənd] - [pɑːrts] , 25c .
each ; and 12 parts , 25c .
每个 ; 和 - 部分 , 25c .

每份；12 份，25 美分。

[ænd; ənd] 20c .
and 20c .
和 20c .

和 20 美分。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [pleɪn] .
One Dollar and Twenty - five Cents , plain .
一 美元 和 二十 - 五 分 , 清楚的 .

一美元二十五美分，就这么简单。

[ber] [kɪŋ] ([ðə; ðɪ]) : [ə; eɪ] ['nærətɪv] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'riːnz] [baɪ][dʒeɪmz] ['griːn,wʊd] .
Bear King (The) : a Narrative confided to the Marines by James Greenwood .
熊 国王 (这) : 一个 叙述 坦白 到 这 海军陆战队 经过 詹姆斯 格林伍德 .

熊王（The Bear King）：詹姆斯·格林伍德向海军陆战队讲述的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['ɜːrnɪst] [grɪsət] .
With Illustrations by Ernest Griset .
和 插图 经过 欧内斯特 格里塞 .

由欧内斯特·格里塞特绘制插图。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[fə'mɪliər] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Familiar Natural History .
熟悉的 自然的 历史 .

熟悉的自然史。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [liː] .
By Mrs . R . Lee .
经过 太太 . 拉 . 李 .

作者：R. Lee 夫人。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With 42 Illustrations by Harrison Weir .
和 - 插图 经过 哈里森 堰 .

配有哈里森·威尔绘制的 42 幅插图。

⁂ [ˈɔːlsoʊ] , [ɪn] [tuː] [vɑːlz] . , [ɪnˈtaɪtld] “ [ˈbrɪtɪʃ] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , ”

⁂	Also	,	in	Two	Vols	.	,	entitled	“	British	Animals	and	Birds	,	”
⁂	还	,	在	二	卷	.	,	标题	“	英国	动物	和	鸟类	,	”

⁂ 此外，还有两卷本，题为“英国动物和鸟类”，

“ [ˈfɔːrən] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

“	Foreign	Animals	and	Birds	.
“	外国的	动物	和	鸟类	.

“外来动物和鸟类。

” 75c .

”	75c	.
”	75c	.

“75c。

[iːtʃ] , [pleɪn] ; $1 . - [ˈkʌlərd] .

each	,	plain	;	$1	.	00	coloured	.
每个	,	清楚的	;	$1	.	-	有色	.

每件，素色；彩色款 1.00 美元。

[oʊld] [ˈnɝːsɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪmz] , [ˈdʒɪŋgəlz] , [ænd; ənd] [ˈditiz] .

Old	Nurse's	Book	of	Rhymes	,	Jingles	,	and	Ditties	.
老的	护士的	书	的	韵律	,	广告歌	,	和	小调	.

老保姆的童谣、儿歌和小调集。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [ˈbenɪt] .

Illustrated	by	C	.	H	.	Bennett	.
插图	经过	C	.	H	.	贝内特	.

由 CH Bennett 绘制插图。

[ˈnaɪnti] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

Ninety	Engravings	.
九十	雕刻	.

九十幅版画。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] ,

Our	Soldiers	,
我们的	士兵	,

我们的士兵，

[ɔːr] [ˈænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeinz] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [ˈdʊrɪŋ]

or	Anecdotes	of	the	Campaigns	and	Gallant	Deeds	of	the	British	Army	during
或者	轶事	的	这	竞选活动	和	英勇	契约	的	这	英国	军队	期间

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .

the	Reign	of	Her	Majesty	Queen	Victoria	.
这	在位	的	她	威严	女王	维多利亚	.

或维多利亚女王统治时期英国军队的战役和英勇事迹轶闻。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈkɪŋstən] .

By	W	.	H	.	G	.	Kingston	.
经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.

作者：WHG Kingston。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] .

With	Frontispiece	.
和	卷首插图	.

附扉页。

[nuː] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃn] .

New	and	Revised	Edition	.
新的	和	修改	版	.

全新修订版。

[eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Eighth Thousand .
第八 千 .

第八千。

['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] , [ɔːr] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['gælənt] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our Sailors , or Anecdotes of the Engagements and Gallant Deeds of the
我们的 水手们 , 或者 轶事 的 这 订婚 和 英勇 契约 的 这
['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .
British Navy .
英国 海军 .

我们的水手，或英国海军的战斗和英勇事迹轶闻。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

[nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
New and Revised Edition .
新的 和 修改 版 .

全新修订版。

[eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Eighth Thousand .
第八 千 .

第八千。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃər] [bʊk] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [kəm'pænjən] .
The Favourite Picture Book and Nursery Companion .
这 最喜欢的 图片 书 和 苗圃 伴侣 .

最受欢迎的图画书和育儿伴侣。

[kəm'paɪld] [ə'nuː] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
Compiled anew by Uncle Charlie .
编译 重新 经过 叔叔 查理 .

由查理叔叔重新编纂。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] .
With 450 Illustrations by eminent artists .
和 - 插图 经过 杰出 艺术家 .

收录了450位著名艺术家的插图。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . , [klɔːθ] ['elɪgənt] .
In Two Vols . , Cloth elegant .
在 二 卷 . , 布 优雅的 .

两卷本，精装本。

[meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [staɪlz] .
May also be had in the following styles .
可能 还 是 有 在 这 下列的 风格 .

也可采用以下款式。

[wʌn] ['vɑːl] . , [klɔːθ] , $2 . - , [ɔːr] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] , [gɪlt] , $4 . - .
One Vol . , Cloth , $2 . 00 , or coloured Illustrations , gilt , $4 . 00 .
一 沃尔 . , 布 , $2 . - , 或者 有色 插图 , 镀金 , $4 . - .

单卷精装本，2.00美元；彩色插图烫金版，4.00美元。

[fɔːr] [pɑːrts] , ['peɪpər] ['kʌvərz] , 75c .
Four Parts , paper covers , 75c .
四 部分 , 纸 封面 , 75c .

四册，纸质封面，75美分。

[iːtʃ] , [ɔːr] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] , $1 . - [iːtʃ] .
each , or coloured Illustrations , $1 . 25 each .
每个 , 或者 有色 插图 , $1 . - 每个 .

每幅彩色插图，每幅 1.25 美元。

[fruːts] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][bɛl'zoʊni][ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['njʊbɪə] .
Fruits of Enterprise , exhibited in the Travels of Belzoni in Egypt and Nubia .
水果 的 企业 , 展出 在 这 旅行 的 贝尔佐尼 在 埃及 和 努比亚 .

企业成果，在贝尔佐尼的埃及和努比亚游记中展出。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['bɜːrkɪt]['fɑːstər] . -
With Six Engravings by Birket Foster . 177
和 六 雕刻 经过 比尔克 促进 . -

附有伯克特·福斯特的六幅版画。177

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] [pleɪn] , ['suːpər] ['rɔɪəl] 16mo , [klɔːθ] ['elɪgənt] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Seventy - five Cents each plain , Super Royal 16mo , cloth elegant , with Illustrations by
七十 - 五 分 每个 清楚的 , 极好的 皇家 16mo , 布 优雅的 , 和 插图 经过
['hærisn] [wɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Harrison Weir and others .
哈里森 堰 和 其他的 .

每本售价 75 美分，平装，超级皇家 16 开本，布面精装，配有哈里森·威尔等人的插图。

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['bɪdi] [dɔːkiŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][frɑːg] .
Adventures and Experiences of Biddy Dorking and of the Fat Frog .
冒险 和 经历 的 比迪 多尔金 和 的 这 胖的 青蛙 .

Biddy Dorking 和胖青蛙的冒险经历。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .
Edited by Mrs . S . C . Hall .
编辑 经过 太太 . S . C . 大厅 .

由SC Hall夫人编辑。

['eɪmiːz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Amy's Wish , and What Came of It .
艾米的 希望 , 和 什么 来 的 它 .

艾米的愿望，以及它的结果。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .
By Mrs . Tylee .
经过 太太 . - .

作者：泰莉夫人。

['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['paʊɚz] .
Animals and their Social Powers .
动物 和 他们的 社会的 权力 .

动物及其社会力量。

[baɪ] ['meri] ['tɜːrnər] - ['ænˌdruːz] .
By Mary Turner - Andrewes .
经过 玛丽 车工 - 安德鲁斯 .

作者：玛丽·特纳-安德鲁斯。

[kæt][ænd; ənd][dɔːg] , [ɔːr]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [pʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Cat and Dog , or Memoirs of Puss and the Captain .
猫 和 狗 , 或者 回忆录 的 猫 和 这 队长 .

猫和狗，或猫和船长的回忆录。

[krɪb] [ænd; ənd][flaɪ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['teriːəz] .
Crib and Fly : a Tale of Two Terriers .
婴儿床 和 飞 : 一个 故事 的 二 梗犬 .

婴儿床与苍蝇：两只梗犬的故事。

[dɑːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ([ðə; ði]) , [ɔːr]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [sɜ˞ɑː'fiːnə] .

Doll	**and**	**Her**	**Friends**	**(**	**The**	**)**	**,**	**or**	**Memoirs**	**of**	**the**	**Lady**	**Seraphina**	**.**
玩具娃娃	和	她	朋友们	(	这	)	,	或者	回忆录	的	这	女士	塞拉菲娜	.

娃娃和她的朋友们（或塞拉菲娜夫人的回忆录）。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [kæt][ænd; ənd][dɔːg] .

By	**the**	**Author**	**of**	**“**	**Cat**	**and**	**Dog**	**.**
经过	这	作者	的	”	猫	和	狗	.

作者著有《猫和狗》。

” ['ɜːrli] [dɑːn] ([ðə; ði]) , [ɔːr] ['stɔːriz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

”	**Early**	**Dawn**	**(**	**The**	**)**	**,**	**or**	**Stories**	**to**	**Think**	**about**	**.**
”	早期的	黎明	(	这	)	,	或者	故事	到	思考	关于	.

《黎明（The)》，或值得思考的故事。

['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [reks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Every	**Inch**	**a**	**King**	**,**	**or**	**The**	**Story**	**of**	**Rex**	**and**	**his**	**Friends**	**.**
每一个	英寸	一个	国王	,	或者	这	故事	的	雷克斯	和	他的	朋友们	.

每寸皆为王，或雷克斯和他的朋友们的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['wɜ˞ːðɪŋtən] [blɪs] .

By	**Mrs**	**.**	**J**	**.**	**Worthington**	**Bliss**	**.**
经过	太太	.	J	.	沃辛顿	极乐	.

作者：J. Worthington Bliss 夫人。

['feri] [gɪfts] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv] ['wʌnd˞z] .

Fairy	**Gifts**	**,**	**or**	**A**	**Wallet**	**of**	**Wonders**	**.**
仙女	礼物	,	或者	一个	钱包	的	奇迹	.

仙女的礼物，或者说，一个装满奇迹的钱包。

[baɪ] [kæθ'lin] [nɑːks] .

By	**Kathleen**	**Knox**	**.**
经过	凯瑟琳	诺克斯	.

作者：凯瑟琳·诺克斯

['fʌni] ['feiblz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

Funny	**Fables**	**for**	**Little**	**Folks**	**.**
有趣的	寓言	为了	小的	各位	.

适合小朋友的趣味寓言故事。

[fʌn] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] , [ɔːr] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .

Fun	**and**	**Earnest**	**,**	**or**	**Rhymes**	**with**	**Reason**	**.**
乐趣	和	认真	,	或者	韵律	和	原因	.

趣味与严肃，或押韵与理性。

[baɪ]['dɑːrˌsiː]['dʌbljuː] . ['tɔmpsn] .

By	**D'Arcy**	**W**	**.**	**Thompson**	**.**
经过	达西	W	.	汤普森	.

作者：达西·W·汤普森。

['ɪlə˞streɪtɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['benɪt] .

Illustrated	**by**	**C**	**.**	**H**	**.**	**Bennett**	**.**
插图	经过	C	.	H	.	贝内特	.

由 CH Bennett 绘制插图。

[ɪm'pɪriəl] 16mo .

Imperial	**16mo**	**.**
帝国	16mo	.

帝国 16 个月

['^əːti] [ænd; ənd] [meɪ] .

Gerty	**and**	**May**	**.**
格蒂	和	可能	.

格蒂和梅。

[eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Eighth Thousand .
第八 千 .

第八千。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

['græniz] ['stɔːri] [bɑːks] .
Granny's Story Box .
奶奶的 故事 盒子 .

奶奶的故事盒。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 20 Engravings .
和 - 雕刻 .

包含 20 幅雕刻图案。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
Children of the Parsonage .
孩子们 的 这 牧师住宅 .

牧师住宅的孩子们。

['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['vaɪələt] .
Our White Violet .
我们的 白色的 紫色 .

我们的白紫罗兰。

['sʌni] [deɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stoʊ] .
Sunny Days , or A Month at the Great Stowe .
阳光明媚 天 , 或者 一个 月 在 这 伟大的 斯托 .

阳光灿烂的日子，或在斯托庄园度过一个月。

[ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] .
The New Baby .
这 新的 婴儿 .

新生儿。

[dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd] ['beti] [snoʊ] ; [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] ['wɪntri] [naɪts] [ænd; ənd] ['reɪni] [deɪz] .
Jack Frost and Betty Snow ; with other Tales for Wintry Nights and Rainy Days .
杰克 霜 和 贝蒂 雪 ; 和 其他 故事 为了 冬季 夜晚 和 下雨 天 .

杰克·弗罗斯特和贝蒂·斯诺；以及其他适合冬夜和雨天的故事。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] .
Lost in the Jungle ; A Tale of the Indian Mutiny .
丢失的 在 这 丛林 ; 一个 故事 的 这 印度 兵变 .

迷失在丛林中；印度兵变的故事。

[baɪ] [ɔː'gʌstə] ['mæriət] .
By Augusta Marryat .
经过 奥古斯塔 玛丽亚特 .

作者：奥古斯塔·马里亚特。

[mɑːdeɪˈlɔn] .
Madelon **.**
玛德隆 .

玛德琳。

[baɪ] ['estər] ['kɑːr] .
By **Esther** **Carr** **.**
经过 以斯帖 卡尔 .

作者：埃丝特·卡尔

['neptjuːnˌneptuːn] : [ɔːr][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .
Neptune **:** **or** **The** **Autobiography** **of** **a** **Newfoundland** **Dog** **.**
海王星 : 或者 这 自传 的 一个 纽芬兰 狗 .

海王星：或一只纽芬兰犬的自传。

['nɔːrɪs] ([ə'miːliə] ['mæriət] .)
Norris **(** **Emilia** **Marryat** **.** **)**
诺里斯 (艾米莉亚 玛丽亚特 .)

诺里斯（艾米莉亚·马里亚特）

[ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] [ðəm'selvz] .
A **Week** **by** **Themselves** **.**
一个 星期 经过 他们自己 .

独处的一周。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
By **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
Adrift **on** **the** **Sea** **.**
漂流 在 这 海 .

漂泊大海。

- [greɪt] [fɔːlt] .
Geoffry's **Great** **Fault** **.**
- 伟大的 过错 .

杰弗里大断层。

['siːsaɪd] [hoʊm] .
Seaside **Home** **.**
海滨 家 .

海滨住宅。

[snəud] [ʌp] .
Snowed **Up** **.**
下雪了 向上 .

被大雪困住了。

['stoʊlən] ['tʃeriːz] .
Stolen **Cherries** **.**
被盗 樱桃 .

被偷走的樱桃。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['tɑːmi] . -
What **became** **of** **Tommy** **.** **178**
什么 成为 的 汤米 . -

汤米后来怎么样了？178

[ɑːd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] : [toʊld][ɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɜːrdz] .
Odd **Stories** **about** **Animals** **:** **told** **in** **Short** **and** **Easy** **Words** **.**
奇怪的 故事 关于 动物 : 讲述 在 短的 和 简单的 字 .

关于动物的奇闻轶事：用简短易懂的语言讲述。

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [lænd] , [ɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

Our	Home	in	the	Marsh	Land	,	or	Days	of	Auld	Lang	Syne	.
我们的	家	在	这	沼泽	土地	, 或者		天	的	奥尔德	朗	同步	.

我们在沼泽地的家，或友谊地久天长的日子。

[baɪ][iː] . [el] . [ef] .

By	E	.	L	.	F	.
经过	E	.	L	.	F	.

作者：ELF

['skrɪptʃər] ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Scripture	Histories	for	Little	Children	.
圣经	历史	为了	小的	孩子们	.

儿童圣经故事集。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑːn] ['gɪlbərt] .

With	Sixteen	Illustrations	by	John	Gilbert	.
和	十六	插图	经过	约翰	吉尔伯特	.

附约翰·吉尔伯特绘制的十六幅插图。

['kɑːntents] : — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['moʊzəs] — ['hɪstri; 'hɪstəri]

Contents	:	—	The	History	of	Joseph	—	History	of	Moses	—	History
内容	:	—	这	历史	的	约瑟夫	—	历史	的	摩西	—	历史

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] — [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

of	our	Saviour	—	The	Miracles	of	Christ	.
的	我们的	救主	—	这	奇迹	的	基督	.

目录：—约瑟的故事—摩西的故事—救世主的故事—基督的神迹。

['siːkrət] [ʌv; əv] - ([ðə; ði]) , [ɔːr] ['stelə] ['dɛzməndz] ['siːkrət] .

Secret	of	Wrexford	(	The	)	,	or	Stella	Desmond's	Secret	.
秘密	的	-	(	这	)	, 或者		斯特拉	德斯蒙德的	秘密	.

雷克斯福德的秘密（或斯特拉·德斯蒙德的秘密）。

[baɪ] ['estər] ['kɑːr] .

By	Esther	Carr	.
经过	以斯帖	卡尔	.

作者：埃丝特·卡尔

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [kætlənd] .

Tales	from	Catland	.
故事	从	猫乐园	.

猫国奇谭。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪtnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləlnd] .

Dedicated	to	the	Young	Kittens	of	England	.
投入的	到	这	年轻的	小猫	的	英格兰	.

谨以此献给英格兰的小猫咪们。

[baɪ][æn; ən][oʊld] ['tæbi] .

By	an	Old	Tabby	.
经过	一个	老的	虎斑猫	.

一只老虎斑猫。

['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Seventh	Thousand	.
第七	千	.

第七个千。

['tɔːkɪŋ] [bɜːrd] ([ðə; ði]) , [ɔːr][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Talking	Bird	(	The	)	,	or	The	Little	Girl	who	knew	what	was	going	to	happen	.
说	鸟	(	这	)	, 或者		这	小的	女孩	WHO	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

会说话的鸟（The Bird），或者说，知道将会发生什么事的小女孩。

[baɪ][em] . [ænd; ənd][iː] . ['kɝːbi] .
By M . and E . Kirby .
经过 M . 和 E . 柯比 .

作者：M. 和 E. Kirby。

[ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - .
Ten of Them , or The Children of Danehurst .
十 的 他们 , 或者 这 孩子们 的 - .

《他们十个》，或《丹赫斯特的孩子们》。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [em] . [breɪ] .
By Mrs . R . M . Bray .
经过 太太 . 拉 . M . 嘶叫 .

作者：RM Bray 女士。

“ [ðoʊz] [ʌn'lʌki] [twɪnz] !
“ Those Unlucky Twins !
“ 那些 倒霉 双胞胎 !

“那对倒霉的双胞胎！”

“ [baɪ][ə; eɪ] . ['lɪstɝ] .
“ By A . Lyster .
“ 经过 一个 . 莱斯特 .

“作者：A. Lyster。

['taɪni] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['taɪni] ['riːdɝz] [ɪn]['taɪni] [wɜːrdz] .
Tiny Stories for Tiny Readers in Tiny Words .
微小的 故事 为了 微小的 读者 在 微小的 字 .

用简短的文字为小读者们讲述的微型故事。

['tɪtl] ['tæt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Tittle Tattle ; and other Stories for Children .
标题 告密 ; 和 其他 故事 为了 孩子们 .

《闲聊小事》及其他儿童故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər]['taɪni][tɑːts] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By the Author of “ Little Tales for Tiny Tots , ” etc .
经过 这 作者 的 “ 小的 故事 为了 微小的 幼儿 , ” ETC .

作者著有《幼儿小故事集》等作品。

- ['stɔːri] [bʊk] : [truː] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [taɪp] .
Trottie's Story Book : True Tales in Short Words and Large Type .
- 故事 书 : 真的 故事 在 短的 字 和 大的 类型 .

Trottie的故事书：用简短的文字和大字体讲述的真实故事。

['tʌpi] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .
Tuppy , or The Autobiography of a Donkey .
图皮 , 或者 这 自传 的 一个 驴 .

《驴子图皮，或驴子的自传》。

['wɑːndərɪŋ] ['blaɪndfoʊld] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['trʌblz] .
Wandering Blindfold , or A Boy's Troubles .
漫游 眼罩 , 或者 一个 男孩们 麻烦 .

蒙眼漫游，或男孩的烦恼。

[baɪ] ['meri] ['ælbərt] .
By Mary Albert .
经过 玛丽 阿尔伯特 .

作者：玛丽·阿尔伯特。

[wʌn] ['dɑːlər] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , [klɔːθ] ['elɪgənt] .
One Dollar each , with Illustrations , cloth elegant .
一 美元 每个 , 和 插图 , 布 优雅的 .

每本一美元，带插图，布面精装。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [kweɪ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [gɜːrl] .

Adventures	of	Kwei	,	the	Chinese	Girl	.
冒险	的	桂	,	这	中国人	女孩	.

中国女孩奎的冒险故事。

[baɪ][em] . [iː] . [biː] . ([ˈmɪsɪz] . [dʒɛli]) .

By	M	.	E	.	B	.	(	Mrs	.	Gellie	)	.
经过	M	.	E	.	B	.	(	太太	.	格莉	)	.

作者：MEB（盖利夫人）。

[ˈdævənˌpɔrts] ([ˈmɪsɪz] .) [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbəːθdeiz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðem; ðəm] .

Davenport's	(	Mrs	.	)	Our	Birthdays	,	and	How	to	Improve	them	.
达文波特的	(	太太	.	)	我们的	生日	,	和	如何	到	提升	他们	.

达文波特夫人著《我们的生日，以及如何让它们变得更好》。

[ˈdævənˌpɔrts] ([ˈmɪsɪz] .) [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] [əˈbrɔːd] , [ɔːr] [raɪt] [æt; ət][læst] .

Davenport's	(	Mrs	.	)	The	Holidays	Abroad	,	or	Right	at	Last	.
达文波特的	(	太太	.	)	这	假期	国外	,	或者	正确的	在	最后的	.

达文波特夫人（Davenport）的《海外假期，或终于到了》

[ˈwɪljəm] - , [ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] .

William	Allair	,	or	Running	away	to	Sea	.
威廉	-	,	或者	跑步	离开	到	海	.

威廉·阿拉尔，或逃往大海。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [wʊd] .

By	Mrs	.	H	.	Wood	.
经过	太太	.	H	.	木头	.

作者：H. Wood 夫人

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈzuːluːz] : [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][hæns] [ˈstɔːk] , [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ˈhʌntər] [ænd; ənd]

Among	the	Zulus	:	the	Adventures	of	Hans	Sterk	,	South	African	Hunter	and
之中	这	祖鲁人	:	这	冒险	的	汉斯	斯特克	,	南	非洲	猎人	和

[ˌpaɪəˈnɪr] .

Pioneer	.
先锋	.

与祖鲁人同行：南非猎人和先驱者汉斯·斯特克的冒险经历。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] . - [ˈkɜːrn(ə)l][ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdreɪsən] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

By	Lieut	.	-	Colonel	A	.	W	.	Drayson	,	R	.	A	.
经过	中尉	.	-	上校	一个	.	W	.	德雷森	,	拉	.	一个	.

陆军中校 AW Drayson 撰写

[ˈbɔɪz] [oʊn] [tɔɪ] [ˈmeɪkər] ([ðə; ði]) : [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈɪləstreɪtɪd] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] .

Boy's	Own	Toy	Maker	(	The	)	:	a	Practical	Illustrated	Guide	to	the	useful	employment	of	Leisure	Hours	.
男孩们	自己的	玩具	制造商	(	这	)	:	一个	实际的	插图	指导	到	这	有用	就业	的	闲暇	小时	.

男孩自己的玩具制作：一本关于如何有效利用闲暇时间的实用图解指南。

[baɪ][iː] . [lændəlz] . - [ˌilə'streiʃəns] . -

By	E	.	Landells	.	200	Illustrations	.	179
经过	E	.	兰德尔斯	.	-	插图	.	-

作者：E. Landells。200幅插图。179

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][juː)'lisiːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ; [ɔːr] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːdəsi] ,

The	Cruise	of	Ulysses	and	his	Men	;	or	,	Tales	and	Adventures	from	the	Odyssey	,
这	巡航	的	尤利西斯	和	他的	男人	;	或者	,	故事	和	冒险	从	这	奥德赛	,

尤利西斯和他的船员们的航行；或，来自《奥德赛》的故事和冒险

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
for **Boys** **and** **Girls** **.**
为了 男孩们 和 女孩们 .

男女皆宜。

[baɪ][siː] . [em] . [bel] .
By **C** **.** **M** **.** **Bell** **.**
经过 C . M . 钟 .

作者：CM Bell。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][piː] . [priːˈoʊloʊ] .
With **Seven** **Illustrations** **by** **P** **.** **Priolo** **.**
和 七 插图 经过 P . 普里奥洛 .

附有 P. Priolo 的七幅插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

['gɝːlz] [oʊn] [tɔɪ] ['meɪkər] ([ðə; ði]) , [ænd; ənd] [bʊk] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
Girl's **Own** **Toy** **Maker** **(** **The** **)** **,** **and** **Book** **of** **Recreation** **.**
女孩们 自己的 玩具 制造商 (这) , 和 书 的 娱乐 .

《女孩自己的玩具制作》和《娱乐手册》。

[baɪ][iː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [lændəlz] .
By **E** **.** **and** **A** **.** **Landells** **.**
经过 E . 和 一个 . 兰德尔斯 .

作者：E. 和 A. Landells。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **200** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附200幅插图。

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['flaʊərz] : [ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l] [sketʃ] .
The **Guests** **of** **Flowers** **:** **A** **Botanical** **Sketch** **.**
这 客人 的 花朵 : 一个 植物 草图 .

花的客人：植物素描。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .
By **Mrs** **.** **Meetkerke** **.**
经过 太太 . - .

作者：米特克尔克夫人。

[wɪð; wɪθ] ['prefətɔːri] ['letər] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['θiədɔː] ['kɝːnɝ] .
With **Prefatory** **Letter** **By** **Dr** **.** **Theodore** **Kerner** **.**
和 序言 信 经过 博士 . 西奥多 克纳 .

附西奥多·克纳博士序言。

[klɔːθ] , [smɔːl] 4to .
Cloth **,** **small** **4to** **.**
布 , 小的 4to .

布面，小四开本。

['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] ['feɪb(ə)l] [bʊk] .
Little **Child's** **Fable** **Book** **.**
小的 孩子的 寓言 书 .

小孩子的寓言故事书。

[ə'reɪndʒd] [prə'gresɪvli] [ɪn] [wʌn] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['siləblz] .
Arranged **Progressively** **in** **One** **,** **Two** **and** **Three** **Syllables** **.**
安排 逐步 在 一 , 二 和 三 音节 .

依次排列成单音节、双音节和三音节。

- [peɪdʒ] ['ɪləs] .
16 Page Illus .
- 页 插图 .

16页插图

($1 · - ['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .)
($1 · 50 coloured , gilt edges .)
($1 · - 有色 , 镀金 边缘 .)

（1.50美元，彩色，烫金边。）

['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ([ðə; ði]) .
Little Pilgrim (The) .
小的 朝圣 (这) .

小朝圣者（The）。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['helən] ['pi:tri] .
Revised and Illustrated by Helen Petrie .
修改 和 插图 经过 海伦 佩特里 .

由海伦·佩特里修订并配图。

['mɑ:d(ə)l] [jɑ:t] , [ænd; ənd]['mɑ:d(ə)l] [jɑ:t] ['seɪlɪŋ] : [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] , [rɪg] , [ænd; ənd][seɪl][ə; eɪ]
Model Yachts , and Model Yacht Sailing : How to Build , Rig , and Sail a
模型 游艇 , 和 模型 游艇 帆船 : 如何 到 建造 , 钻井平台 , 和 帆 一个
[self] - ['æktɪŋ] ['mɑ:d(ə)l] [jɑ:t] .
Self - acting Model Yacht .
自己 - 表演 模型 游艇 .

模型游艇和模型游艇航行：如何建造、装配和驾驶一艘自动航行的模型游艇。

[baɪ]['dʒæs] . [i:] . ['wɔ:ltən] , [vi:] . [em] . [waɪ] . [si:] . [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 4to . , [wɪð; wɪθ] - ['wʊdkʌt] .
By Jas . E . Walton , V . M . Y . C . Fcap . 4to . , with 58 Woodcuts .
经过 贾斯 . E . 沃尔顿 , V . M . 是 . C . FCAP . 4to . , 和 - 木刻 .

作者：Jas. E. Walton，VMYC Fcap. 4开本，附58幅木刻插图。

['sɪli] ['pi:tər] : [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæft] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlɚz] ['dɔ:tər]
Silly Peter : A Queer Story of a Daft Boy , a Prince , and a Miller's Daughter
愚蠢的 彼得 : 一个 酷儿 故事 的 一个 愚蠢 男生 , 一个 王子 , 和 一个 米勒的 女儿
.
:
.

傻彼得：一个傻男孩、一位王子和一位磨坊主女儿的奇特故事。

[baɪ]['dʌblju:] . ['nɔ:rɪs] .
By W . Norris .
经过 W . 诺里斯 .

作者：W·诺里斯。

[sprɪŋ] [taɪm] ; [ɔ:r] , [wɜ:rdz] [ɪn] ['si:z(ə)n] .
Spring Time ; or , Words in Season .
春天 时间 ; 或者 , 字 在 季节 .

春天；或者，应季之语。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] .
A Book for Girls .
一个 书 为了 女孩们 .

一本写给女孩的书。

[baɪ]['saidni][kɑ:ks] .
By Sidney Cox .
经过 西德尼 考克斯 .

作者：西德尼·考克斯。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[ə; eɪ] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wʌn] ['dɑːlər] [wɜːrks] .
A NEW UNIFORM SERIES OF ONE DOLLAR WORKS .
一个 新的 制服 系列 的 一 美元 作品 .

全新一美元作品系列。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Cloth elegant , fully Illustrated .
布 优雅的 , 完全 插图 .

布面精装，图文并茂。

['æfrɪkən] [pets] : [ɔːr] , [tʃæts] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l] [frendz] [ɪn]['neɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]
African Pets : or , Chats about our Animal Friends in Natal , With a Sketch of
非洲 宠物 : 或者 , 聊天 关于 我们的 动物 朋友们 在 纳塔尔 , 和 一个 草图 的
['kæfər] [laɪf] .
Kaffir Life .
卡菲尔人 生活 .

非洲宠物：或，关于我们在纳塔尔的动物朋友的聊天，以及卡菲尔人的生活素描。

[baɪ][ef] . ['klɪntən] ['pæri] .
By F . Clinton Parry .
经过 F . 克林顿 格挡 .

作者：F·克林顿·帕里。

['bʌntʃi] : [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [fɑːrm] .
Bunchy : or , The Children of Scarsbrook Farm .
一束束的 : 或者 , 这 孩子们 的 - 农场 .

Bunchy：或，斯卡斯布鲁克农场的孩子们。

[baɪ] [mɪs] [iː] . [siː] . ['fɪlɪps] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɔrfən] , " & [siː] .
By Miss E . C . Phillips , Author of " The Orphans , " & c .
经过 错过 E . C . 菲利普斯 , 作者 的 " 这 孤儿 , " & c .

作者：E.C. Phillips 小姐，《孤儿》等书的作者。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [baɪ] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði] ['brʌðərz] ['ændruːz] , [ɪn]
A Daring Voyage across the Atlantic , by Two Americans , the Brothers Andrews , in
一个 大胆 航程 穿过 这 大西洋 , 经过 二 美国人 , 这 兄弟 安德鲁斯 , 在
[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ,
a small Boat ,
一个 小的 船 ,

两名美国人安德鲁斯兄弟驾驶小船，勇敢地横渡大西洋。

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .
the Nautilus .
这 鹦鹉螺 .

鹦鹉螺号。

[ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['ændruːz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The Log of the Voyage by Captain William A . Andrews , with Introduction and
这 日志 的 这 航程 经过 队长 威廉 一个 . 安德鲁斯 , 和 介绍 和
[noʊts] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɔːli] .
Notes by Dr . Macaulay .
笔记 经过 博士 . 麦考利 .

威廉·A·安德鲁斯船长航行日志，麦考利博士作序并作注释。

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['peɪpər] .
Editor of the Boy's Own Paper .
编辑 的 这 男孩们 自己的 纸 .

《男孩自己的报纸》编辑。

['hɪldə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɑːl] .

Hilda	**and**	**her**	**Doll**	**.**
希尔达	和	她	玩具娃娃	.

希尔达和她的娃娃。

[baɪ][iː] . [siː] . ['fɪlɪps] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['bʌntʃi] , ” & [siː] .

By	**E**	**.**	**C**	**.**	**Phillips**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**Bunchy**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
经过	E	.	C	.	菲利普斯	,	作者	的	“	一束束的	,	”	&	c	.

作者：EC Phillips，《Bunchy》等书的作者。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

The	**House**	**on**	**the**	**Bridge**	**,**	**and**	**other**	**Tales**	**.**
这	房子	在	这	桥	,	和	其他	故事	.

桥上的房子，以及其他故事。

[baɪ][siː] . [iː] . ['boʊən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪgəndz] , ” & [siː] .

By	**C**	**.**	**E**	**.**	**Bowen**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**Among**	**the**	**Brigands**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
经过	C	.	E	.	鲍文	,	作者	的	“	之中	这	强盗	,	”	&	c	.

作者：C.E. Bowen，《强盗之中》等书的作者。

['kɪti] [ænd; ənd][ˌbiː 'oʊ] : [ɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] .

Kitty	**and**	**Bo**	**:**	**or**	**,**	**The**	**Story**	**of**	**a**	**Very**	**Little**	**Girl**	**and**	**Boy**	**.**
猫咪	和	波	:	或者	,	这	故事	的	一个	非常	小的	女孩	和	男生	.

Kitty 和 Bo：或者，一个小女孩和一个小男孩的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [tiː] . [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .

By	**A**	**.**	**T**	**.**	**With**	**Frontispiece**	**.**
经过	一个	.	T	.	和	卷首插图	.

由 AT 提供，附扉页。

[ɑːn][ðə; ði] [liːdz] : [ɔːr] , [wʌt] [ðə; ði] [p'lænɪts] [sɔː] .

On	**the**	**Leads**	**:**	**or**	**,**	**What**	**the**	**Planets**	**Saw**	**.**
在	这	线索	:	或者	,	什么	这	行星	锯	.

行星的指引：或者说，行星看到了什么。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [streɪndʒ] ['bʌtsən] .

By	**Mrs**	**.**	**A**	**.**	**A**	**.**	**Strange**	**Butson**	**.**
经过	太太	.	一个	.	一个	.	奇怪的	巴特森	.

作者：AA Strange Butson 夫人。

[tuː] [roʊz] [triːz] : [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [twɪn] ['sɪstər] .

Two	**Rose**	**Trees**	**:**	**The**	**Adventures**	**of**	**Twin**	**Sisters**	**.**
二	玫瑰	树木	:	这	冒险	的	双	姐妹	.

双玫瑰树：双胞胎姐妹的冒险故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɪni] ['dʌgləs] .

By	**Mrs**	**.**	**Minnie**	**Douglas**	**.**
经过	太太	.	米妮	道格拉斯	.

作者：明妮·道格拉斯夫人。

[weɪz] [ænd; ənd] [trɪks] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ænt] ['mɛriːz] [pets] .

Ways	**and**	**Tricks**	**of**	**Animals**	**,**	**with**	**Stories**	**about**	**Aunt**	**Mary's**	**Pets**	**.**
方式	和	技巧	的	动物	,	和	故事	关于	阿姨	玛丽的	宠物	.

动物的习性和技巧，以及玛丽阿姨的宠物们的故事。

[baɪ] ['meri] ['hʊpər] . -

By	**Mary**	**Hooper**	**.**	**180**
经过	玛丽	胡珀	.	-

作者：玛丽·胡珀。180

['kɑːmɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [bʊks] .

COMICAL	**PICTURE**	**BOOKS**	**.**
滑稽	图片	图书	.

漫画绘本。

[wʌn] ['dɑːlər] [iːtʃ] , ['kʌlərd] [pleɪts] , ['fænsi] ['bɔrdz] .

One	Dollar	each	,	Coloured	Plates	,	fancy	boards	.
一	美元	每个	,	有色	盘子	,	想要	板	.

每件一美元，彩色盘子，精美木板。

['ɪŋglɪʃ] - ([ðə; ði]) : [ɔːr] ['prɪti] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l]

English	Struwweipeter	(	The	)	:	or	Pretty	Stories	and	Funny	Pictures	for	Little
英语	-	(	这	)	:	或者	漂亮的	故事	和	有趣的	图片	为了	小的

['tʃɪldrən] .

Children	.
孩子们	.

English Struwweipeter (The): or Pretty Stories and Funny Pictures for Little Children.

['æftər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːrmən] [wɜːrk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnrɪk] ['hɔfmən] .

After	the	celebrated	German	Work	,	Dr	.	Heinrich	Hoffmann	.
后	这	著名	德语	工作	,	博士	.	海因里希	霍夫曼	.

继著名的德国著作《海因里希·霍夫曼博士》之后。

['twenti] - [sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .

Twenty	-	sixth	Edition	.
二十	-	第六	版	.

第二十六版。

['twenti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

Twenty	-	four	pages	of	Illustrations	.
二十	-	四	页面	的	插图	.

二十四页插图。

['fʌni] ['pɪktʃər] [bʊk] ([ðə; ði]) ; [ɔːr] , - ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] .

Funny	Picture	Book	(	The	)	;	or	,	25	Funny	Little	Lessons	.
有趣的	图片	书	(	这	)	;	或者	,	-	有趣的	小的	课程	.

有趣的图画书（或，25个有趣的小教训）。

[ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] “ ['dɜːː] ['klaɪn] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ʃʏts] .

A	free	translation	from	the	German	of	“	Der	Kleine	A	.	B	.	C	.	Schütz	.
一个	自由的	翻译	从	这	德语	的	“	德尔	克莱因	一个	.	B	.	C	.	舒茨	.

“Der Kleine ABC Schütz”的德语自由翻译。

” [lʌvz] [ʌv; əv][tɑːm] ['tʌkər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .

”	Loves	of	Tom	Tucker	and	Little	Bo	-	Peep	.
”	爱	的	汤姆	塔克	和	小的	波	-	窥视	.

《汤姆·塔克和小波比的爱情故事》。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] [hʊd] .

Written	and	Illustrated	by	Thomas	Hood	.
书面	和	插图	经过	托马斯	兜帽	.

由托马斯·胡德撰写并绘制插图。

- , [ɔːr] [sər'praɪzɪŋ] ['spektrəl] [ɪ'luːʒnz] , ['ʃoʊɪŋ] ['goʊsts] ['evriwer] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni]

Spectropia	,	or	Surprising	Spectral	Illusions	,	showing	Ghosts	everywhere	,	and	of	any
-	,	或者	奇怪	光谱	幻觉	,	显示	鬼魂	到处	,	和	的	任何

['kʌlər] .

Colour	.
颜色	.

光谱幻象，或称惊奇光谱错觉，展现了无处不在、任何颜色的幽灵。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] .

By	J	.	H	.	Brown	.
经过	J	.	H	.	棕色的	.

作者：JH Brown。

['ʌpsaɪd] [daʊn] : [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [sketʃiz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] .

Upside	Down	:	a	Series	of	Amusing	Pictures	from	Sketches	by	the	late	W	.
上行	向下	:	一个	系列	的	有趣	图片	从	草图	经过	这	晚的	W	.

[mə'kɑːnəl] ,

McConnell	,
麦康奈尔	,

颠倒世界：已故W·麦康奈尔素描作品集锦

[wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [baɪ] ['tɔməs] [hʊd] .

with	Verses	by	Thomas	Hood	.
和	诗句	经过	托马斯	兜帽	.

由托马斯·胡德作词。

[wʌn] ['dɑːlər] [iːtʃ] , [klɔːθ] ['elɪgənt] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

One	Dollar	each	,	cloth	elegant	,	with	Illustrations	.
一	美元	每个	,	布	优雅的	,	和	插图	.

每件一美元，布艺精美，带插图。

['fæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] , [ɔːr] ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

Fanny	and	Her	Mamma	,	or	Easy	Lessons	for	Children	.
舢	和	她	妈妈	,	或者	简单的	课程	为了	孩子们	.

芬妮和她的妈妈，或儿童简易课程。

[gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gɪlbərt] ['hɑːrlənd] .

Good	in	Everything	,	or	The	Early	History	of	Gilbert	Harland	.
好的	在	一切	,	或者	这	早期的	历史	的	吉尔伯特	哈兰德	.

完美无缺，或吉尔伯特·哈兰的早期历史。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːrˌwɛl] .

By	Mrs	.	Barwell	.
经过	太太	.	巴威尔	.

巴威尔夫人著。

['lɪt(ə)l] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnəz] , [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

Little	Lessons	for	Little	Learners	,	in	Words	of	One	Syllable	.
小的	课程	为了	小的	学习者	,	在	字	的	一	音节	.

用单音节词语为小小学习者讲授的小课程。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːrˌwɛl] .

By	Mrs	.	Barwell	.
经过	太太	.	巴威尔	.

巴威尔夫人著。

['mɑːməz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

Mamma's	Bible	Stories	,	for	her	Little	Boys	and	Girls	.
妈妈的	圣经	故事	,	为了	她	小的	男孩们	和	女孩们	.

妈妈的圣经故事，献给她的小男孩和小女孩们。

['mɑːməz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ([ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə]) .

Mamma's	Bible	Stories	(	A	Sequel	to	)	.
妈妈的	圣经	故事	(	一个	续集	到	)	.

妈妈的圣经故事（续集）。

['mɑːməz] ['lesnz; 'lesənz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

Mamma's	Lessons	,	for	her	Little	Boys	and	Girls	.
妈妈的	课程	,	为了	她	小的	男孩们	和	女孩们	.

妈妈给小男孩和小女孩的教诲。

['sɪlvər] [swɑːn] ([ðə; ði]) : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

Silver	Swan	(	The	)	:	a	Fairy	Tale	.
银	天鹅	(	这	)	:	一个	仙女	故事	.

银天鹅（童话故事）。

[baɪ] ['mædəm] [diː] ['ʃætlˌeɪn] .
By Madame de Chatelain .
经过 夫人 德 沙特兰 .

作者：德·沙特兰夫人。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .
Tales of School Life .
故事 的 学校 生活 .

校园生活故事。

[baɪ]['ægnəs] ['laʊdən] .
By Agnes Loudon .
经过 艾格尼丝 劳登 .

作者：艾格尼丝·劳登。

['wʌndɚz] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['stɔːriz] ([ðə; ði]) .
Wonders of Home , in Eleven Stories (The) .
奇迹 的 家 , 在 十一 故事 (这) .

家园的奇妙，在十一个故事中（The）。

[baɪ] ['grænfɑːðər] [greɪ] .
By Grandfather Grey .
经过 祖父 灰色的 .

作者：格雷爷爷。

[wʌn] ['dɑːlər] [iːtʃ] .
One Dollar each .
一 美元 每个 .

每人一美元。

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [dɔːg] ([ðə; ði]) .
Confessions of a Lost Dog (The) .
忏悔 的 一个 丢失的 狗 (这) .

一只走失的狗的自白。

[rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , ['frænsɪs] ['paʊər] [kɑːb] .
Reported by her Mistress , Frances Power Cobbe .
据报道 经过 她 情妇 , 弗朗西丝 力量 科布 .

据其女主人弗朗西丝·鲍尔·科布 (Frances Power Cobbe) 所述。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][frʌm; frəm] [laɪf] , [baɪ] [fræŋk] [heɪz] .
With a Photograph of the Dog from Life , by Frank Haes .
和 一个 照片 的 这 狗 从 生活 , 经过 坦率 有 .

附弗兰克·海斯拍摄的《生活》中的狗的照片。

[hoʊm] [ˌə'mjuːzmənts] : [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ridlz] , [ʃə'reɪdz] , [kə'nʌndrəmz] , ['pɑːrlər]
Home Amusements : a Choice Collection of Riddles , Charades , Conundrums , Parlour
家 娱乐 : 一个 选择 收藏 的 谜语 , 猜谜游戏 , 难题 , 客厅
[geɪmz] , [ænd; ənd] ['fɔrfɪts] .
Games , and Forfeits .
游戏 , 和 弃权 .

家庭娱乐：谜语、猜谜游戏、难题、室内游戏和惩罚游戏的精选合集。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['dɑːlz] - ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlz] [haʊs] .
How to Make Dolls ' Furniture and to Furnish a Doll's House .
如何 到 制作 娃娃 - 家具 和 到 提供 一个 娃娃的 房子 .

如何制作娃娃家具以及如何布置娃娃屋。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 70 Illustrations .
和 - 插图 .

附70幅插图。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər]['mɑːd(ə)l]['meɪkər] .
Illustrated Paper Model Maker .
插图 纸 模型 制造商 .

图解纸模型制作指南。

[baɪ][iː] . [lændəlz] .
By E . Landells .
经过 E . 兰德尔斯 .

作者：E. Landells。

[siːnz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
Scenes of Animal Life and Character , from Nature and Recollection .
场景 的 动物 生活 和 特点 , 从 自然 和 回忆 .

来自自然和回忆的动物生活和性格场景。

[ɪn] ['twenti] [pleɪts] .
In Twenty Plates .
在 二十 盘子 .

二十个盘子。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . 4to , ['fænsi] ['bɔrdz] .
By J . B . 4to , fancy boards .
经过 J . B . 4to , 想要 板 .

由 JB 4to 出品，精美木板。

[sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [bɔɪ] ['kruːsoʊ] ([ðə; ði]) .
Surprising Adventures of the Clumsy Boy Crusoe (The) .
奇怪 冒险 的 这 笨拙 男生 克鲁索 (这) .

笨拙男孩克鲁索的奇妙冒险（The）。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [rɑːs] .
By Charles H . Ross .
经过 查尔斯 H . 罗斯 .

作者：查尔斯·H·罗斯。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [θriː] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] . -
With Twenty - three Coloured Illustrations . 181
和 二十 - 三 有色 插图 . -

附二十三幅彩色插图。181

['juːnɪfɔːrm] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [staɪl] .
UNIFORM IN SIZE AND STYLE .
制服 在 尺寸 和 风格 .

尺寸和款式统一。

['sɪksti] [sents] [iːtʃ] , [klɔːθ] ['elɪgənt] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Sixty Cents each , cloth elegant , fully Illustrated .
六十 分 每个 , 布 优雅的 , 完全 插图 .

每本六十美分，布面精装，图文并茂。

['ændʒiləu] ; [ɔːr] , [ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .
Angelo ; or , The Pine Forest in the Alps .
安杰洛 ; 或者 , 这 松树 森林 在 这 阿尔卑斯山 .

安杰洛；或者，阿尔卑斯山的松林。

[baɪ]['dʒeraldiːn, -dain][iː] . ['dʒuːzbəri] . 5th ['θaʊz(ə)nd] .
By Geraldine E . Jewsbury . 5th Thousand .
经过 杰拉尔丁 E . 犹太伯里 . 5th 千 .

作者：杰拉尔丁·E·朱斯伯里。第五千。

[ænt] [ə'nɛts] ['stɔːriz] [tuː; tə]['eɪdə; 'edə] .

Aunt	Annette's	Stories	to	Ada	.
阿姨	安妮特的	故事	到	艾达	.

安妮特阿姨给艾达讲的故事。

[baɪ] [ə'net] [ə; eɪ] . ['sæləmən] .

By	Annette	A	.	Salaman	.
经过	安妮特	一个	.	萨拉曼	.

作者：安妮特·A·萨拉曼。

[breɪv] ['neli] ; [ɔːr] , [wiːk] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑːrt] .

Brave	Nelly	;	or	,	Weak	Hands	and	a	Willing	Heart	.
勇敢的	内莉	; 或者	,		虚弱的	手	和	一个	愿意的	心	.

勇敢的内莉；或者，柔弱的双手和一颗乐于助人的心。

[baɪ][em] . [iː] . [biː] . (['mɪsɪz] . [dʒɛli]) .

By	M	.	E	.	B	.	(	Mrs	.	Gellie	)	.
经过	M	.	E	.	B	.	(	太太	.	格莉	)	.

作者：MEB（盖利夫人）。

[fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Fifth	Thousand	.
第五	千	.

第五千。

- ; [ɔːr] , [haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] [lɪvd] [æt; ət] ['griːnˌlɔːn] .

Featherland	;	or	,	How	the	Birds	Lived	at	Greenlawn	.
-	; 或者		,	如何	这	鸟类	居住地	在	格林劳恩	.

羽毛之地；或者，鸟儿们如何在绿草坪上生活。

[baɪ][dʒiː] . [em] . ['fɛn] .

By	G	.	M	.	Fenn	.
经过	G	.	M	.	芬恩	.

作者：GM Fenn。

4th ['θaʊz(ə)nd] .

4th	Thousand	.
4th	千	.

第4千。

['hʌmb(ə)l] [laɪf] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['hoʊmz] .

Humble	Life	:	a	Tale	of	Humble	Homes	.
谦逊的	生活	:	一个	故事	的	谦逊的	房屋	.

卑微的生活：一个关于卑微家园的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['^əːti] [ænd; ənd] [meɪ] , ” & [siː] .

By	the	Author	of	“	Gerty	and	May	,	”	&	c	.
经过	这	作者	的	“	格蒂	和	可能	,	”	&	c	.

作者著有《格蒂和梅》等作品。

['kɪŋstənz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .) [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] : [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] .

Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Child	of	the	Wreck	:	or	,	The	Loss	of	the	Royal	George	.
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	孩子	的	这	破坏	:	或者	,	这	损失	的	这	皇家	乔治	.

金斯顿（WHG）《沉船之子：或皇家乔治号的沉没》。

['liːz] (['mɪsɪz] . [ɑːr] .) ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['setləz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fægət] [haʊs] .

Lee's	(	Mrs	.	R	.	)	Playing	at	Settlers	;	or	,	The	Faggot	House	.
李氏	(	太太	.	拉	.	)	玩耍	在	定居者	;	或者	,	这	柴草	房子	.

李（R.夫人）在定居者中玩耍；或者，柴堆屋。

['liːz] (['mɪsɪz] . [ɑːr] .) [twelv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

Lee's	(	Mrs	.	R	.	)	Twelve	Stories	of	the	Sayings	and	Doings	of	Animals	.
李氏	(	太太	.	拉	.	)	十二	故事	的	这	谚语	和	行为	的	动物	.

李（R.夫人）的《十二则动物言行录》。

['lɪt(ə)l] [lɪ'sɛt] , [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][æl'sæs] .

Little	Lisette	,	the	Orphan	of	Alsace	.
小的	莉塞特	,	这	孤儿	的	阿尔萨斯	.

阿尔萨斯的孤儿莉塞特。

[baɪ][em] . [iː] . [biː] . (['mɪsɪz] . [dʒɛli]) .

By	M	.	E	.	B	.	(	Mrs	.	Gellie	)	.
经过	M	.	E	.	B	.	(	太太	.	格莉	)	.

作者：MEB（盖利夫人）。

[lɪv; laɪv] [tɔɪz] ; [ɔːr] , ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - [legd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pets] .

Live	Toys	;	or	,	Anecdotes	of	our	Four	-	legged	and	other	Pets	.
居住	玩具	;	或者	,	轶事	的	我们的	四	-	腿	和	其他	宠物	.

活体玩具；或，我们四条腿和其他宠物的轶事。

[baɪ] ['emə] ['dævnˌpɔːrt] .

By	Emma	Davenport	.
经过	艾玛	长椅	.

作者：艾玛·达文波特。

[lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] ; [ɔːr] , ['stɔːriz] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

Long	Evenings	;	or	,	Stories	for	my	Little	Friends	.
长的	晚上	;	或者	,	故事	为了	我的	小的	朋友们	.

漫长的夜晚；或者，给我的小朋友们讲的故事。

[baɪ][ə'miːliə] - .

By	Emilia	Marryatt	.
经过	艾米莉亚	-	.

作者：艾米莉亚·马里亚特。

[θriː] [wɪʃɪz] ([ðə; ði]) .

Three	Wishes	(	The	)	.
三	愿望	(	这	)	.

三个愿望（The）。

[baɪ][em] . [iː] . [biː] . (['mɪsɪz] . [dʒɛli]) .

By	M	.	E	.	B	.	(	Mrs	.	Gellie	)	.
经过	M	.	E	.	B	.	(	太太	.	格莉	)	.

作者：MEB（盖利夫人）。

[nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] [bʊks] [æt; ət] - [sents] [iːtʃ] .

NEW	SERIES	OF	UNIFORM	BOOKS	AT	50	CENTS	EACH	.
新的	系列	的	制服	图书	在	-	分	每个	.

新系列制服书籍，每本 50 美分。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] .

All	Illustrated	.
全部	插图	.

全部配有插图。

[ə'træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .

Attractively	bound	in	cloth	,	printed	in	silver	and	gold	.
吸引人	边界	在	布	,	打印	在	银	和	金子	.

精装布面，金银印刷，装帧精美。

[əd'ventʃəz] [ɪn]['fæntɪ] - [lænd] .

Adventures	in	Fanti	-	Land	.
冒险	在	范蒂	-	土地	.

奇幻乐园历险记。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [liː] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['æfrɪkən] ['wɔndərəz] , ” & [siː] .

By	Mrs	.	R	.	Lee	,	Author	of	“	The	African	Wanderers	,	”	&	c	.
经过	太太	.	拉	.	李	,	作者	的	“	这	非洲	流浪者队	,	”	&	c	.

作者：R. Lee 夫人，《非洲流浪者》等书的作者。

['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [ɔːr] , ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sə'riːnə] .

Always	Happy	,	or	,	Anecdotes	of	Felix	and	his	Sister	Serena	.
总是	快乐的	,	或者	,	轶事	的	菲利克斯	和	他的	姐姐	塞雷娜	.

永远快乐，或菲利克斯和他的妹妹塞雷娜的轶事。

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] .

By	a	Mother	.
经过	一个	母亲	.

一位母亲说的。

['twentiəθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Twentieth	Thousand	.
第二十	千	.

两万。

['tʃaɪldz] ['ɪnfluəns] ([ə; eɪ]) , [ɔːr] [kæθ'lin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] .

Child's	Influence	(	A	)	,	or	Kathleen	and	her	Great	Uncle	.
孩子的	影响	(	一个	)	,	或者	凯瑟琳	和	她	伟大的	叔叔	.

孩子的影响力（A），或者凯瑟琳和她的叔祖父。

[baɪ]['liːsə] ['lɔki] .

By	Lisa	Lockyer	.
经过	丽莎	洛克耶	.

作者：丽莎·洛克耶。

['kɑːnstəns] [ænd; ənd] ['neli] ; [ɔːr][ðə; ði] [lɔːst] [wɪl] .

Constance	and	Nellie	;	or	The	Lost	Will	.
康斯坦斯	和	内莉	;	或者	这	丢失的	将要	.

康斯坦斯和内莉；或遗失的遗嘱。

[baɪ] ['emə] ['dævnˌpɔːrt] .

By	Emma	Davenport	.
经过	艾玛	长椅	.

作者：艾玛·达文波特。

['kɔːrnər] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] .

Corner	Cottage	,	and	Its	Inmates	.
角落	小屋	,	和	它是	囚犯	.

角落小屋及其住户。

[baɪ] ['frænsɪs] ['ɔzˌbɔrn] .

By	Frances	Osborne	.
经过	弗朗西丝	奥斯本	.

作者：弗朗西丝·奥斯本。

['fɑːðər] ['taɪmz] ['stɔːri] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Father	Time's	Story	Book	for	the	Little	Ones	.
父亲	时间	故事	书	为了	这	小的	一个	.

时间老人给小朋友们讲的故事书。

[baɪ] [kæθ'lin] [nɑːks] .

By	Kathleen	Knox	.
经过	凯瑟琳	诺克斯	.

作者：凯瑟琳·诺克斯

[frʌm; frəm] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [prɪns] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] - .

From	Peasant	to	Prince	,	or	The	Life	of	Alexander	Menschikoff	.
从	农民	到	王子	,	或者	这	生活	的	亚历山大	-	.

从农民到王子，或亚历山大·门希科夫的一生。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .

By	Mrs	.	Pietzker	.
经过	太太	.	-	.

作者：皮茨克夫人。

['græniz] ['wʌndərf(ə)l] [tʃer] .

Granny's	Wonderful	Chair	.
奶奶的	精彩的	椅子	.

奶奶的神奇椅子。

[baɪ][biː] . [ef] . [braʊn] .

By	B	.	F	.	Browne	.
经过	B	.	F	.	布朗	.

作者：BF Browne。

['hæpi] ['hɑːlədeɪz] : [ɔːr] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] .

Happy	Holidays	:	or	,	Brothers	and	Sisters	at	Home	.
快乐的	假期	:	或者	,	兄弟	和	姐妹	在	家	.

节日快乐：或者，兄弟姐妹在家。

[baɪ] ['emə] ['dævnˌpɔːrt] . -

By	Emma	Davenport	.	182
经过	艾玛	长椅	.	-

作者：艾玛·达文波特。182

['kɪŋstən] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .)

Kingston	(	W	.	H	.	G	.	)
金斯顿	(	W	.	H	.	G	.	)

金斯顿（WHG）

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [waɪf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn]

The	Heroic	Wife	;	or	,	The	Adventures	of	a	Family	on	the	Banks	of	the	Amazon
这	英勇	妻子	;	或者	,	这	冒险	的	一个	家庭	在	这	银行	的	这	亚马逊

.

:
.

英勇的妻子；或，一个家庭在亚马逊河畔的冒险故事。

['luːsiːz] [kæm'peɪn] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

Lucy's	Campaign	:	a	Story	of	Adventure	.
露西的	活动	:	一个	故事	的	冒险	.

露西的冒险之旅：一个冒险故事。

[baɪ] ['meri] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [liː] .

By	Mary	and	Catherine	Lee	.
经过	玛丽	和	凯瑟琳	李	.

作者：玛丽和凯瑟琳·李。

[maɪ] ['grændˌməðɝz] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [vəːsiz] .

My	Grandmother's	Budget	of	Stories	and	Verses	.
我的	祖母的	预算	的	故事	和	诗句	.

我祖母的故事和诗歌预算。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['brɑdərɪp] .

By	Mrs	.	Broderip	.
经过	太太	.	布罗德里普	.

作者：布罗德里普夫人。

['evri] - [deɪ] [θɪŋz] , [ɔ:r]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] ,
Every - Day Things , or Useful Knowledge respecting the principal Animal , Vegetable ,
每一个 - 天 事物 , 或者 有用 知识 尊重 这 主要的 动物 , 蔬菜 ,
[ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['sʌbstənsiz] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] .
and Mineral Substances in common use .
和 矿物 物质 在 常见的 使用 .

日常事物，或有关常用主要动物、植物和矿物物质的实用知识。

['lɪt(ə)l] ['roʊˌbʌk] ([ðə; ði]) , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
Little Roebuck (The) , from the German .
小的 罗巴克 (这) , 从 这 德语 .

小狍（The），源自德语。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - .
Illustrated by Losson .
插图 经过 - .

由洛森绘制插图。

['fænsi] ['bɔrdz] .
Fancy boards .
想要 板 .

精美的木板。

['teɪkɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Taking Tales .
采取 故事 .

讲述故事。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['kɪŋstən] .
Edited by W . H . G . Kingston .
编辑 经过 W . H . G . 金斯顿 .

由 WHG Kingston 编辑。

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [taɪp] .
In Plain Language and Large Type .
在 清楚的 语言 和 大的 类型 .

用浅显易懂的语言和大号字体。

[fɔ:r] [vɑ:lz] .
Four vols .
四 卷 .

四卷。

- (['mɪsɪz] .) [nu:] ['testəmənt] ['lesnz; 'lesənz] .
Trimmer's (Mrs .) New Testament Lessons .
- (太太 .) 新的 遗嘱 课程 .

特里默夫人（Trimmer）的新约课程。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 40 Engravings .
和 - 雕刻 .

包含 40 幅版画。

[ə; eɪ] [nu:] ['ju:nɪfɔ:rm] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bʊks] [æt; ət] - [sents] [i:tʃ] .
A NEW UNIFORM SERIES OF BOOKS AT 40 CENTS EACH .
一个 新的 制服 系列 的 图书 在 - 分 每个 .

全新统一系列图书，每本40美分。

[ɔ:l] ['ɪləstreɪtɪd] .
All Illustrated .
全部 插图 .

全部配有插图。

[əˈtræktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .

Attractively	**bound**	**in**	**cloth**	**,**	**printed**	**in**	**silver**	**and**	**gold**	**.**
吸引人	边界	在	布	,	打印	在	银	和	金子	.

精装布面，金银印刷，装帧精美。

[ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈbitrɪs] .

Alice	**and**	**Beatrice**	**.**
爱丽丝	和	贝娅特丽丝	.

爱丽丝和贝娅特丽丝。

[baɪ] [ˈgrændˈmɑːmə] .

By	**Grandmamma**	**.**
经过	奶奶	.

奶奶说的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪgəndz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ədˈventʃər] .

Among	**the**	**Brigands**	**,**	**and**	**other**	**Tales**	**of**	**Adventure**	**.**
之中	这	强盗	,	和	其他	故事	的	冒险	.

《强盗之间》及其他冒险故事。

[fɔːrθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .

Fourth	**Thousand**	**.**
第四	千	.

第四个千。

[ˈtʃɪldrənz] [ˈpɪknɪk] ([ðə; ði]) : [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Children's	**Picnic**	**(**	**The**	**)**	**:**	**and**	**What**	**Came**	**of**	**it**	**.**
孩子们的	野餐	(	这	)	:	和	什么	来	的	它	.

儿童野餐（及其结果）。

[baɪ][iː] . [ˈmæriət] [ˈnɔːrɪs] .

By	**E**	**.**	**Marryat**	**Norris**	**.**
经过	E	.	玛丽亚特	诺里斯	.

作者：E. Marryat Norris。

[ˈkrɪstʃən] [ˈɛliːət] : [ɔːr] , [ˈmɪsɪz] . - [praɪz] .

Christian	**Elliott**	**:**	**or**	**,**	**Mrs**	**.**	**Danver's**	**Prize**	**.**
基督教	埃利奥特	:	或者	,	太太	.	-	奖	.

克里斯蒂安·艾略特：或者，丹弗斯夫人的奖品。

[baɪ][el] . [en] . [ˈkʌmɪn] .

By	**L**	**.**	**N**	**.**	**Comyn**	**.**
经过	L	.	N	.	comyn	.

作者：LN Comyn。

[fɔːrθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .

Fourth	**Thousand**	**.**
第四	千	.

第四个千。

[ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈtʃɪldrən] ([ðə; ði]) , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kjʊr] .

Discontented	**Children**	**(**	**The**	**)**	**,**	**and**	**how**	**they**	**were**	**Cured**	**.**
不满	孩子们	(	这	)	,	和	如何	他们	是	治愈	.

不满的孩子们，以及他们是如何被治愈的。

[baɪ][em] . [ænd; ənd][iː] . [ˈkɜːbi] .

By	**M**	**.**	**and**	**E**	**.**	**Kirby**	**.**
经过	M	.	和	E	.	柯比	.

作者：M. 和 E. Kirby。

- [ˈrelɪks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

Grandmamma's	**Relics**	**,**	**and**	**her**	**Stories**	**about**	**them**	**.**
-	遗物	,	和	她	故事	关于	他们	.

祖母的遗物，以及她讲述的关于这些遗物的故事。

[baɪ][siː] . [iː] . ['boʊən] .
By C . E . Bowen .
经过 C . E . 鲍文 .

作者：CE Bowen。

['hæri] [æt; ət] [skuːl] .
Harry at School .
哈里 在 学校 .

哈利在学校。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
A Story for Boys .
一个 故事 为了 男孩们 .

一个男孩的故事。

[baɪ][iː] . ['mæriət] ['nɔːrɪs] .
By E . Marryat Norris .
经过 E . 玛丽亚特 诺里斯 .

作者：E. Marryat Norris。

['hɑːlədeɪ][teɪlz; 'teɪˌliz] .
Holiday Tales .
假期 故事 .

假日故事。

[baɪ] ['flɔrəns] ['wilfəd] .
By Florence Wilford .
经过 佛罗伦萨 威尔福德 .

作者：弗洛伦斯·威尔福德。

['hɑːlədeɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔːr] [siːnz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [weɪlz] .
Holidays among the Mountains , or Scenes and Stories of Wales .
假期 之中 这 山脉 , 或者 场景 和 故事 的 威尔士 .

山间假日，或威尔士风光与故事。

[baɪ][em] . ['bɛθəm] - ['edwərdz] .
By M . Betham - Edwards .
经过 M . 贝瑟姆 - 爱德华兹 .

作者：M. Betham-Edwards。

['dʒuːliə] ['meɪtlənd] , [ɔːr] , [praɪd] [goʊz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːl] .
Julia Maitland , or , Pride goes before a Fall .
朱莉娅 梅特兰 , 或者 , 自豪 去 前 一个 落下 .

朱莉娅·梅特兰，或者，骄傲使人跌倒。

[baɪ][em] . & [iː] . ['kɝːbi] .
By M . & E . Kirby .
经过 M . & E . 柯比 .

作者：M. & E. Kirby。

[pɔːl] ['haʊɝdz] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .
Paul Howard's Captivity , and Why He Escaped .
保罗 霍华德的 囚禁 , 和 为什么 他 逃脱 .

保罗·霍华德的囚禁经历以及他逃脱的原因。

[baɪ][iː] . ['mæriət] ['nɔːrɪs] .
By E . Marryat Norris .
经过 E . 玛丽亚特 诺里斯 .

作者：E. Marryat Norris。

[rekt] , [nɑːt] [lɔːst] ; [ɔːr][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Wrecked , Not Lost ; or The Pilot and his Companion .
损毁 , 不是 丢失的 ; 或者 这 飞行员 和 他的 伴侣 .

坠毁，而非迷失；或飞行员和他的同伴。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['mɪsɪz] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs] .

By	the	Hon	.	Mrs	.	Dundas	.
经过	这	尊敬的	.	太太	.	邓达斯	.

由尊敬的邓达斯夫人主持。

[fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] . -

Fifth	Thousand	.	183
第五	千	.	-

第五千.183

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['laɪbreri] .

THE	FAVOURITE	LIBRARY	.
这	最喜欢的	图书馆	.

最喜欢的图书馆。

[nuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] ,

New	Editions	of	the	Volumes	in	this	Series	are	being	issued	,
新的	版本	的	这	卷	在	这	系列	是	存在	发布	,

本系列丛书的新版本正在发行。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [baɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] .

and	other	Volumes	by	Popular	Authors	will	be	added	.
和	其他	卷	经过	受欢迎的	作者	将要	是	额外	.

还将陆续添加其他知名作者的作品。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] . [wʌn] .

Cloth	elegant	,	with	coloured	frontispiece	and	title	-	page	,	Fifty	Cents	each	.	1	.
布	优雅的	,	和	有色	卷首插图	和	标题	-	页	,	五十	分	每个	.	1	.

布面精装，彩色扉页和标题页，每本五毛钱。1.

[ðə; ði] ['ɛskˌdeɪl] [hɜːrd] [bɔɪ] .

The	Eskdale	Herd	Boy	.
这	埃斯克代尔	一群	男生	.

埃斯克代尔牧童。

[baɪ] ['leɪdi] ['stɑːdərt] . [ˌtuː'tuː] .

By	Lady	Stoddart	.	2	.
经过	女士	斯托达特	.	2	.

作者：斯托达特夫人。2.

['mɪsɪz] . ['lɛstərz] [skuːl] .

Mrs	.	Leicester's	School	.
太太	.	莱斯特的	学校	.

莱斯特夫人学校。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['meri] [læm] . [θriː] .

By	Charles	and	Mary	Lamb	.	3	.
经过	查尔斯	和	玛丽	羊肉	.	3	.

作者：查尔斯和玛丽·兰姆。3.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] .

The	History	of	The	Robins	.
这	历史	的	这	知更鸟	.

知更鸟的历史。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['trɪmər] . [fɔːr] .

By	Mrs	.	Trimmer	.	4	.
经过	太太	.	修剪器	.	4	.

特里默夫人著。4.

['memwɑːr][ʌv; əv][bɑːb] , [ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['teriər] . [faɪv] .

Memoir	of	Bob	,	The	Spotted	Terrier	.	5	.
回忆录	的	鲍勃	,	这	斑	梗犬	.	5	.

斑点梗犬鲍勃的回忆录.5.

['kiːpərz] ['trævlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] . [sɪks] .

Keeper's	Travels	in	Search	of	His	Master	.	6	.
守门员	旅行	在	搜索	的	他的	掌握	.	6	.

守卫者寻找主人的旅程.6.

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['ɔrfən] .

The	Scottish	Orphans	.
这	苏格兰	孤儿	.

苏格兰孤儿。

[baɪ] ['leɪdi] ['stɑːdərt] . ['sɛvən] .

By	Lady	Stoddart	.	7	.
经过	女士	斯托达特	.	7	.

斯托达特夫人著。7.

['nevər] [rɔːŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɪspjʊtənt] ; & [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] . [eɪt] .

Never	Wrong	;	or	,	the	Young	Disputant	;	&	It	was	only	in	Fun	.	8	.
绝不	错误的	; 或者	,	这	年轻的	争议方	;	&	它	曾是	仅有的	在	乐趣	.	8	.	

永不犯错；或，年轻的辩论者；以及这只是玩笑。8.

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] . [naɪn] .

The	Life	and	Perambulations	of	a	Mouse	.	9	.
这	生活	和	步行	的	一个	老鼠	.	9	.

小鼠的生活和活动.9.

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

The	Son	of	a	Genius	.
这	儿子	的	一个	天才	.

天才之子。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːflənd] . - .

By	Mrs	.	Hofland	.	10	.
经过	太太	.	霍夫兰	.	-	.

霍夫兰夫人著。10.

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

The	Daughter	of	a	Genius	.
这	女儿	的	一个	天才	.

天才的女儿。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːflənd] . - .

By	Mrs	.	Hofland	.	11	.
经过	太太	.	霍夫兰	.	-	.

霍夫兰夫人著。11.

['elən] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

Ellen	,	the	Teacher	.
艾伦	,	这	老师	.

艾伦老师。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːflənd] . - .

By	Mrs	.	Hofland	.	12	.
经过	太太	.	霍夫兰	.	-	.

霍夫兰夫人著。12.

['θiədɔː] : [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] .

Theodore	:	or	,	The	Crusaders	.
西奥多	:	或者	,	这	十字军战士	.

西奥多：或，十字军。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːflənd] . - .

By	Mrs	.	Hofland	.	13	.
经过	太太	.	霍夫兰	.	-	.

霍夫兰夫人著。13.

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

Right	**and**	**Wrong**	**.**
正确的	和	错误的	.

对与错。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɔːlweɪz] ['hæpi] . ” - .

By	**the**	**Author**	**of**	**“**	**Always**	**Happy**	**.**	**”**	**14**	**.**
经过	这	作者	的	”	总是	快乐的	.	”	-	.

《永远快乐》的作者。14.

['hɛriːz] ['hɑːlədeɪ] .

Harry's	**Holiday**	**.**
哈利的	假期	.

哈利的假期。

[baɪ] ['dʒɛfɚiːz] ['teilə] .

By	**Jefferys**	**Taylor**	**.**
经过	杰弗里斯	泰勒	.

作者：杰弗里斯·泰勒。

- . [ʃɔːrt] ['poʊəmz][ænd; ənd] [hɪmz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

15	**.**	**Short**	**Poems**	**and**	**Hymns**	**for**	**Children**	**.**
-	.	短的	诗歌	和	赞美诗	为了	孩子们	.

15. 儿童短诗和赞美诗。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] .

Seventy	**-**	**five**	**Cents**	**each**	**.**
七十	-	五	分	每个	.

每个七十五美分。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['praɪmər] .

The	**Picturesque**	**Primer**	**.**
这	如画	底漆	.

风景如画入门读物。

['peɪpər] ['bɔrdz] .

Paper	**boards**	**.**
纸	板	.

纸板。

['frægmənts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊk] .

Fragments	**of**	**Knowledge**	**for**	**Little**	**Folk**	**.**
片段	的	知识	为了	小的	民间	.

给小朋友们的知识碎片。

['peɪpər] ['bɔrdz] .

Paper	**boards**	**.**
纸	板	.

纸板。

['iːzi] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] .

Easy	**Reading**	**for**	**Little**	**Readers**	**.**
简单的	阅读	为了	小的	读者	.

适合小读者的简易读物。

['peɪpər] ['bɔrdz] .

Paper	**boards**	**.**
纸	板	.

纸板。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [kəm'pænjən] . ['peɪpər] ['bɔrdz] .

The	**Nursery**	**Companion**	**.**	**Paper**	**boards**	**.**
这	苗圃	伴侣	.	纸	板	.

育儿伴侣。纸板书。

[ɔːˈstreɪlɪən] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ([ðə; ði]) : [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [toʊld][ɪn] [raɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

Australian Babes in the Wood (The) : a True Story told in Rhyme for the Young .

澳大利亚 宝贝们 在 这 木头 (这) : 一个 真的 故事 讲述 在 韵 为了 这 年轻的 .

澳大利亚森林里的孩子（The）：一个用韵文讲述的真实故事，献给孩子们。

50c .

50c .

50c .

50美分。

['kaʊslɪp] ([ðə; ði]) .

Cowslip (The) .

报春花 (这) .

报春花（The）。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [klɔːθ] , 40c .

Fully Illustrated cloth , 40c .

完全 插图 布 , 40c .

全彩插图布面精装本，40美分。

['deɪzi] ([ðə; ði]) .

Daisy (The) .

雏菊 (这) .

黛西（The Daisy）。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [klɔːθ] , 40c .

Fully Illustrated cloth , 40c .

完全 插图 布 , 40c .

全彩插图布面精装本，40美分。

[deɪm] - [fɑːrm] .

Dame Partlett's Farm .

贵妇人 - 农场 .

帕特莱特夫人的农场。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [baɪ] ['ɪndəstri] , & [siː] . ['kʌlərd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , ['soʊd] .

An Account of the Riches she obtained by Industry , & c . Coloured Illustrations , sewed .

一个 帐户 的 这 财富 她 获得 经过 行业 , & c . 有色 插图 , 缝制的 .

她通过勤劳等方式获得的财富的记述。彩色插图，装订成册。

['fiːmeɪl] ['krɪstʃən] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] .

Female Christian Names , and their Teachings .

女性 基督教 姓名 , 和 他们的 教义 .

女性基督教名字及其教义。

[ə; eɪ] [gɪft] [bʊk] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .

A Gift Book for Girls .

一个 礼物 书 为了 女孩们 .

送给女孩的礼物书。

[baɪ] ['meri] [iː] . ['brɔmfiːld] .

By Mary E . Bromfield .

经过 玛丽 E . 布罗姆菲尔德 .

作者：玛丽·E·布罗姆菲尔德。

[klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Cloth , gilt edges .

布 , 镀金 边缘 .

布面精装，烫金边。

['goʊldən] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

Golden	Words	for	Children	,	from	the	Book	of	Life	.
金的	字	为了	孩子们	,	从	这	书	的	生活	.

摘自《生命之书》的儿童金玉良言。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .

In	English	,	French	,	and	German	.
在	英语	,	法语	,	和	德语	.

用英语、法语和德语。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kɑːrdz][ɪn] ['pækɪt] , [ɔːr] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [intə'livd] , [praɪs] $1 · - [gɪlt]

A	set	of	Illuminated	Cards	in	Packet	,	Or	bound	in	cloth	interleaved	,	price	$1	·	00	gilt
一个	放	的	照明	牌	在	包	,	或者	边界	在	布	交错式	,	价格	$1	·	-	镀金

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . -

edges	.	184
边缘	.	-

一套装帧精美的彩绘卡片，或装订在布面内，夹层衬纸，售价1美元，烫金边。184

['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] : [ɔːr][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] ['miːnˌwɛl] [ɪn] [raɪm] .

Goody	Two	Shoes	:	or	The	History	of	Little	Margery	Meanwell	in	Rhyme	.
古迪	二	鞋	:	或者	这	历史	的	小的	玛格丽	明威	在	韵	.

乖乖女：或小玛格丽·米恩韦尔的韵文故事。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] .

Fully	Illustrated	,	cloth	.
完全	插图	,	布	.

全彩插图，精装本。

[hænd] ['ʃæˌdoʊz] , [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Hand	Shadows	,	to	be	thrown	upon	the	Wall	.
手	阴影	,	到	是	抛掷	之上	这	墙	.

手影，投射到墙上。

['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['fɪgjərz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Novel	and	amusing	figures	formed	by	the	hand	.
小说	和	有趣	数据	形成	经过	这	手	.

用手捏出的新颖有趣的图案。

[baɪ] ['henri] ['bɜːrsɪl] .

By	Henry	Bursill	.
经过	亨利	伯西尔	.

作者：亨利·伯西尔。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .

New	and	cheaper	Edition	.
新的	和	更便宜	版	.

全新更便宜的版本。

[twelfθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Twelfth	Thousand	.
第十二	千	.

第十二千。

[tuː] ['sɪriːz] [ɪn][wʌn] .

Two	Series	in	one	.
二	系列	在	一	.

一部剧集，两部剧集。

['hedlɔːŋ] [kə'rɪr] ([ðə; ði]) [ænd; ənd] ['woʊfl] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ'koʊʃəs] ['pɪgi] .

Headlong	Career	(	The	)	and	Woeful	Ending	of	Precocious	Piggy	.
一头扎	职业	(	这	)	和	悲惨的	结束	的	早熟	小猪	.

《横冲直撞的职业生涯》和《早熟小猪的悲惨结局》。

[baɪ] [ˈtɔməs] [hʊd] .

By	Thomas	Hood	.
经过	托马斯	兜帽	.

作者：托马斯·胡德。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Illustrated	by	his	Son	.
插图	经过	他的	儿子	.

由其子绘制插图。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌlərz] .

Printed	in	colours	.
打印	在	颜色	.

彩色印刷。

[ˈfænsi] [ˈræpər] , 4to .

Fancy	wrapper	,	4to	.
想要	包装纸	,	4to	.

精美包装，4开本。

[ˈdʒɑːni] [ˈmɪlər] ; [ɔːr] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] .

Johnny	Miller	;	or	Truth	and	Perseverance	.
约翰尼	磨坊主	; 或者		真相	和	毅力	.

约翰尼·米勒；或真理与毅力。

[baɪ] [ˈfiːlɪks] [waɪs] .

By	Felix	Weiss	.
经过	菲利克斯	魏斯	.

作者：菲利克斯·魏斯

[naɪn] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ([ðə; ðɪ]) : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .

Nine	Lives	of	a	Cat	(	The	)	:	a	Tale	of	Wonder	.
九	生活	的	一个	猫	(	这	)	:	一个	故事	的	想知道	.

猫的九条命：一个奇妙的故事。

[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [ˈbenɪt] .

Written	and	Illustrated	by	C	.	H	.	Bennett	.
书面	和	插图	经过	C	.	H	.	贝内特	.

由 CH Bennett 撰写并绘制插图。

- [ˈkʌlərd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ˈsoʊd] .

24	Coloured	Engravings	,	sewed	.
-	有色	雕刻	,	缝制的	.

24幅彩色版画，装订成册。

[ˈpiːtər] [ˈpaɪpər] .

Peter	Piper	.
彼得	派珀	.

彼得·派珀。

[ˈpræktɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .

Practical	Principles	of	Plain	and	Perfect	Pronunciation	.
实际的	原则	的	清楚的	和	完美的	发音	.

清晰完美发音的实用原则。

[ˈkʌlərd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [ˈsoʊd] .

Coloured	Illustrations	,	sewed	.
有色	插图	,	缝制的	.

彩色插图，缝制而成。

[ˈpleɪtɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .

Plaiting	Pictures	.
编织	图片	.

编织图片。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]['pæstaɪm][baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [kən'strʌkt] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkt] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər]

A	Novel	Pastime	by	which	Children	can	construct	and	reconstruct	pictures	for
一个	小说	消遣	经过	哪个	孩子们	能	构造	和	重建	图片	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

一种新颖的消遣方式，孩子们可以通过这种方式自己构建和重构图画。

[fɔːr] ['sɪriːz] [ɪn] ['fænsi] ['kʌlərd] ['ræpərz] .

Four	Series	in	Fancy	Coloured	Wrappers	.
四	系列	在	想要	有色	包装纸	.

四个系列，采用精美彩色包装。

['ɑːblɔːŋ] 4to .

Oblong	4to	.
长方形	4to	.

长方形 4 开本。

[fɜːrst] ['sɪriːz] . — ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['pɑːrti] — [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] — [ðə; ði] ['glinər] .

First	Series	.	—	Juvenile	Party	—	Zoological	Gardens	—	The	Gleaner	.
第一的	系列	.	—	少年	派对	—	动物学	花园	—	这	拾穗者	.

第一辑——少年派对——动物园——拾穗者。

['sekənd] ['sɪriːz] . — [bɜːrdz] - [pɪk] - [nik] — [kæts] - ['kɑːnsərt] — [θriː] [berz] .

Second	Series	.	—	Birds	'	Pic	-	nic	—	Cats	'	Concert	—	Three	Bears	.
第二	系列	.	—	鸟类	-	图片	-	尼克	—	猫	-	音乐会	—	三	熊	.

第二辑——鸟儿的野餐——猫儿的音乐会——三只熊。

[θɜːrd] ['sɪriːz] . — [blaɪnd]['mænz] [bʌf] — ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [snoʊ] [mæn] .

Third	Series	.	—	Blind	Man's	Buff	—	Children	in	the	Wood	—	Snow	Man	.
第三	系列	.	—	瞎的	男人的	巴夫	—	孩子们	在	这	木头	—	雪	男人	.

第三辑——盲人摸象——林中孩童——雪人。

[fɔːrθ] ['sɪriːz] . — ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['bɜːrθdeɪ] — [dʒɪm'neɪziəm] — ['pleɪruːmˌ'pleɪrʊm] .

Fourth	Series	.	—	Grandfather's	Birthday	—	Gymnasium	—	Playroom	.
第四	系列	.	—	祖父的	生日	—	健身房	—	游戏室	.

第四辑——爷爷的生日——体育馆——游戏室。

['prɪmrəʊz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ([ðə; ði]) : [ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['stɔːri] .

Primrose	Pilgrimage	(	The	)	:	a	Woodland	Story	.
报春花	朝圣	(	这	)	:	一个	林地	故事	.

报春花朝圣之旅：一个林地故事。

[baɪ][em] . ['bɛθəm] ['edwərdz] .

By	M	.	Betham	Edwards	.
经过	M	.	贝瑟姆	爱德华兹	.

作者：M·贝瑟姆·爱德华兹。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [məkwɔɪd] .

Illustrated	by	Macquoid	.
插图	经过	麦奎德	.

由 Macquoid 绘制插图。

['soʊd] .

Sewed	.
缝制的	.

缝制。

[raɪmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ə'baʊt] [bred] , [tiː] , ['ʃʊgər] , ['kɑːt(ə)n] , [koʊl] , [ænd; ənd][goʊld] .

Rhymes	and	Pictures	about	Bread	,	Tea	,	Sugar	,	Cotton	,	Coals	,	and	Gold	.
韵律	和	图片	关于	面包	,	茶	,	糖	,	棉布	,	煤炭	,	和	金子	.

关于面包、茶、糖、棉花、煤炭和黄金的韵文和图画。

[baɪ] ['wɪljəm] ['nju:mən] .

By	**William**	**Newman**	**.**
经过	威廉	纽曼	.

作者：威廉·纽曼。

['sev(ə)nti] - [tu:] [,ilə'streiʃəns] .

Seventy	**-**	**two**	**Illustrations**	**.**
七十	-	二	插图	.

七十二幅插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝和比阿特丽斯(Alice and Beatrice)
第8/8页

[ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [prerz] , [wɪð; wɪθ] [hɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Short	**and**	**Simple**	**Prayers**	**,**	**with**	**Hymns**	**for**	**the**	**Use**	**of**	**Children**	**.**
短的	和	简单的	祈祷	,	和	赞美诗	为了	这	使用	的	孩子们	.

简短易懂的祈祷文，附儿童赞美诗。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mɑːməz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .

By	**the**	**Author**	**of**	**“**	**Mamma's**	**Bible**	**Stories**	**.**
经过	这	作者	的	“	妈妈的	圣经	故事	.

作者著有《妈妈的圣经故事》。

” [ˌsɪks'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] .

”	**Sixteenth**	**Thousand**	**.**
”	第十六	千	.

“第十六千人。”

[klɔːθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .

Whittington	**and**	**his**	**Cat**	**.**
惠廷顿	和	他的	猫	.

惠廷顿和他的猫。

['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃəns] , ['soʊd] .

Coloured	**Illustrations**	**,**	**sewed**	**.**
有色	插图	,	缝制的	.

彩色插图，缝制而成。

[jʌŋ] ['voʊkəlɪst] ([ðə; ði]) .

Young	**Vocalist**	**(**	**The**	**)**	**.**
年轻的	歌手	(	这	)	.

年轻歌手（The）。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [twelv] ['sɔŋz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	**Collection**	**of**	**Twelve**	**Songs**	**,**	**each**	**with**	**an**	**Accompaniment**	**for**	**the**
一个	收藏	的	十二	歌曲	,	每个	和	一个	伴奏	为了	这

[ˌpjænəu'fɔːti] .

Pianoforte	**.**
钢琴	.

十二首歌曲合集，每首歌曲均配有钢琴伴奏。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['maʊnsi] [bɑːrˌθɑːləmjuː] .

By	**Mrs**	**.**	**Mounsey**	**Bartholomew**	**.**
经过	太太	.	蒙西	巴塞洛缪	.

作者：蒙西·巴塞洛缪夫人。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .

New	**and**	**Cheaper**	**Edition**	**.**
新的	和	更便宜	版	.

全新更便宜版本。

['dʊrəb(ə)l] ['nɜːrsəri] [bʊks] .

DURABLE	**NURSERY**	**BOOKS**	**.**
耐用的	苗圃	图书	.

耐用的儿童读物。

['maʊntɪd] [ɑːn] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] , ['fɔːrti] [sents] [iːtʃ] . [wʌn] .

Mounted	**on**	**cloth**	**with**	**coloured**	**plates**	**,**	**Forty**	**Cents**	**each**	**.**	**1**	**.**
安装	在	布	和	有色	盘子	,	四十	分	每个	.	1	.

装裱于布上，配有彩色图版，每张40美分。1.

[kɑːk] ['rɑːbɪn] . [ˌtuː'tuː] .

Cock	**Robin**	**.**	**2**	**.**
公鸡	罗宾	.	2	.

知更鸟.2.

['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['dʒeni] [ren] . [θriː] .

Courtship	**of**	**Jenny**	**Wren**	**.**	**3**	**.**
求爱	的	珍妮	鹪	.	3	.

珍妮·雷恩的求爱.3.

[deɪm] [trɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt] . [fɔːr] .

Dame	**Trot**	**and**	**Her**	**Cat**	**.**	**4**	**.**
贵妇人	小跑	和	她	猫	.	4	.

特罗特夫人和她的猫。4.

[haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . [faɪv] .

House	**that**	**Jack**	**Built**	**.**	**5**	**.**
房子	那	杰克	建造	.	5	.

杰克建造的房子.5。

[pʊs] [ɪn] [buːts] . -

Puss	**in**	**Boots**	**.**	**185**
猫	在	靴子	.	-

穿靴子的猫.185

['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] , [pleɪn] ; ['fɪfti] [sents] ['kʌlərd] .

Twenty	**-**	**five**	**Cents**	**each**	**,**	**Plain**	**;**	**Fifty**	**Cents**	**coloured**	**.**
二十	-	五	分	每个	,	清楚的	;	五十	分	有色	.

素色每件25美分；彩色每件50美分。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['gɪlbərt] .

ILLUSTRATED	**BY**	**HARRISON**	**WEIR**	**AND**	**JOHN**	**GILBERT**	**.**
插图	经过	哈里森	堰	和	约翰	吉尔伯特	.

由哈里森·威尔和约翰·吉尔伯特绘制插图。

[wʌn] . ['brɪtɪʃ] ['ænɪmlz] .

1	**.**	**British**	**Animals**	**.**
1	.	英国	动物	.

1. 英国动物。

1st ['sɪriːz] .

1st	**Series**	**.**
1st	系列	.

第一辑。

[ˌtuː'tuː] . ['brɪtɪʃ] ['ænɪmlz] .

2	**.**	**British**	**Animals**	**.**
2	.	英国	动物	.

2. 英国动物。

2nd ['sɪriːz] .

2nd	**Series**	**.**
2nd	系列	.

第二系列。

[θriː] . ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] .

3	**.**	**British**	**Birds**	**.**
3	.	英国	鸟类	.

3.英国鸟类。

[fɔːr] . ['fɔːrən] ['ænɪmlz] .

4	.	Foreign	Animals	.
4	.	外国的	动物	.

4. 外来动物。

1st ['sɪriːz] .

1st	Series	.
1st	系列	.

第一辑。

[faɪv] . ['fɔːrən] ['ænɪmlz] .

5	.	Foreign	Animals	.
5	.	外国的	动物	.

5. 外来动物。

2nd ['sɪriːz] .

2nd	Series	.
2nd	系列	.

第二系列。

[sɪks] . ['fɔːrən] [bɜːrdz] . ['sɛvən] .

6	.	Foreign	Birds	.	7	.
6	.	外国的	鸟类	.	7	.

6. 外来鸟类。7.

[ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ɪts] [siːnz] . [eɪt] .

The	Farm	and	its	Scenes	.	8	.
这	农场	和	它是	场景	.	8	.

农场及其景色。8.

[ðə; ði] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑːn] ['gɪlpɪn] . [naɪn] .

The	diverting	History	of	John	Gilpin	.	9	.
这	转移注意力	历史	的	约翰	吉尔平	.	9	.

约翰·吉尔平的有趣历史。9.

[ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [hoʊm] [ænd; ənd] ['bʌtɚˌflaɪz] [bɔːl] . - .

The	Peacock's	Home	and	Butterfly's	Ball	.	10	.
这	孔雀的	家	和	蝴蝶的	球	.	-	.

孔雀之家和蝴蝶舞会。10.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . - .

History	of	Joseph	.	11	.
历史	的	约瑟夫	.	-	.

约瑟的历史.11.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['moʊzəs] . - .

History	of	Moses	.	12	.
历史	的	摩西	.	-	.

摩西的历史.12.

[laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] . - .

Life	of	our	Saviour	.	13	.
生活	的	我们的	救主	.	-	.

救世主的生平.13.

['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Miracles	of	Christ	.
奇迹	的	基督	.

基督的神迹。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['hɪroʊ] .

His	Name	was	Hero	.
他的	姓名	曾是	英雄	.

他的名字叫英雄。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .
How I became a Governess .
如何 我 成为 一个 家庭教师 .

我是如何成为一名家庭教师的。

3rd ['edɪt] .
3rd Edit .
3rd 编辑 .

第三次编辑。

[maɪ] ['prɪti] [pʊs] .
My Pretty Puss .
我的 漂亮的 猫 .

我的漂亮小猫咪。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['spæroʊ] : [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
The Grateful Sparrow : a True Story .
这 感激的 麻雀 : 一个 真的 故事 .

感恩的麻雀：一个真实的故事。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
The Adventures of a Butterfly .
这 冒险 的 一个 蝴蝶 .

蝴蝶的奇遇记。

[ðə; ði] [her] [ðæt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
The Hare that Found his Way Home .
这 野兔 那 成立 他的 方式 家 .

找到回家路的兔子。

[wɜːrks] [fɔːr; fər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
WORKS FOR DISTRIBUTION .
作品 为了 分配 .

可供分发的作品。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['siːkrət] ; [ɔːr] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] ['hæpi] .
A Woman's Secret ; or , How to make Home Happy .
一个 女性的 秘密 ; 或者 , 如何 到 制作 家 快乐的 .

女人的秘密；或者，如何让家幸福。

['θɜːrti] - [θɜːrd] ['θaʊz(ə)nd] .
Thirty - third Thousand .
三十 - 第三 千 .

三万三千。

18mo , [praɪs] 20c .
18mo , price 20c .
18mo , 价格 20c .

18个月，价格20美分。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , ['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][ænd; ənd][praɪs] .

By	the	same	Author	,	uniform	in	size	and	price	.
经过	这	相同的	作者	,	制服	在	尺寸	和	价格	.

同一作者所著，尺寸和价格统一。

['wʊmənz] [wɜːrk] ; [ɔːr] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ðə; ði] [sɪk] . 19th ['θaʊz(ə)nd] .

Woman's	Work	;	or	,	How	she	can	Help	the	Sick	.	19th	Thousand	.
女性的	工作	;	或者	,	如何	她	能	帮助	这	生病的	.	19th	千	.

女人的工作；或者，她如何帮助病人。第十九个千。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mʌðɚz] [ə'sɪstənt] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [bɜːrn] , [skɔːldz] ,

A	Chapter	of	Accidents	;	or	,	The	Mother's	Assistant	in	Cases	of	Burns	,	Scalds	,
一个	章	的	事故	;	或者	,	这	母亲的	助手	在	案例	的	烧伤	,	烫伤	,

[kʌts] , & [siː] . [naɪnθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Cuts	,	&	c	.	Ninth	Thousand	.
削减	,	&	c	.	第九	千	.

意外事故篇；或，烧伤、烫伤、割伤等情况下母亲的助手。第九千。

[peɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [trʌst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæli] ['sɪstəm] .

Pay	To	-	day	,	Trust	To	-	morrow	;	illustrating	the	Evils	of	the	Tally	System	.
支付	到	-	天	,	相信	到	-	明天	;	图示	这	罪恶	的	这	相符	系统	.

今天付款，明天信任；这说明了计件制度的弊端。

['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Seventh	Thousand	.
第七	千	.

第七个千。

['nɜːrsəri] [wɜːrk] ; [ɔːr] , ['hænə] ['beɪkɚz] [fɜːrst] [pleɪs] .

Nursery	Work	;	or	,	Hannah	Baker's	First	Place	.
苗圃	工作	;	或者	,	汉娜	面包师的	第一的	地方	.

苗圃工作；或者，汉娜·贝克的第一名。

[fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Fifth	Thousand	.
第五	千	.

第五千。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ; [ɔːr] , [tʃiːp] ['resəpɪz] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['remədiz] .

The	Cook	and	the	Doctor	;	or	,	Cheap	Recipes	and	Useful	Remedies	.
这	厨师	和	这	医生	;	或者	,	便宜的	食谱	和	有用	补救措施	.

厨师和医生；或者，廉价食谱和实用疗法。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [bʊks] .

Selected	from	the	first	three	books	.
已选	从	这	第一的	三	图书	.

选自前三本书。

[praɪs] 5c .

Price	5c	.
价格	5c	.

价格 5 美分。

[hoʊm] ['dɪfəkəltɪz] .

Home	Difficulties	.
家	困难	.

家庭困难。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['kwestʃən] .

A	Few	Words	on	the	Servant	Question	.
一个	很少	字	在	这	仆人	问题	.

关于仆人问题的几点说明。

5c .

5c .

5c .

5c。

['fæməli] [prerz] [fɔːr; fər] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] .

Family Prayers for Cottage Homes .

家庭 祈祷 为了 小屋 房屋 .

为度假小屋祈祷。

[praɪs] 5c .

Price 5c .

价格 5c .

价格 5 美分。

['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn]['peɪpər] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvərz]

Twenty - Five Cents each , elegantly bound in Paper Boards , with Covers

二十 - 五 分 每个 , 优雅地 边界 在 纸 板 , 和 封面

每本售价25美分，精装硬纸板封面。

[ɪn] [ˌkroʊmoʊlɪ'θɑːgrəfi] .

in Chromolithography .

在 彩色光刻 .

在彩色光刻技术中。

[ðə; ði] ['taɪni] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːri] [bʊks] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l]

THE TINY NATURAL HISTORY SERIES OF STORY BOOKS ABOUT ANIMALS FOR LITTLE

这 微小的 自然的 历史 系列 的 故事 图书 关于 动物 为了 小的

适合小朋友阅读的动物小小自然历史故事书系列

['riːdɚz] , [ɔːl] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] ['ɑːrtɪsts] .

READERS , ALL PROFUSELY ILLUSTRATED BY THE BEST ARTISTS .

读者 , 全部 大量地 插图 经过 这 最好的 艺术家 .

读者们，所有插图均由最优秀的艺术家精心绘制。

[ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['praɪzɪz][ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] .

Especially adapted for Sunday School Prizes and Rewards .

尤其 改编 为了 星期日 学校 奖品 和 奖励 .

特别适用于主日学奖品和奖励。

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

In one way or another ,

在 一 方式 或者 其他 ,

无论如何，

[ðə; ði] [bʊks] ['iːðər] [ɪm'pɑːrt] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ɔːr] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ʌv; əv]

the books either impart knowledge about Animals or inculcate the desirableness of

这 图书 任何一个 传授 知识 关于 动物 或者 灌输 这 吸引力 的

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

treating them with kindness .

治疗 他们 和 仁慈 .

这些书籍要么传授有关动物的知识，要么灌输善待动物的理念。

['lɪt(ə)l] ['nɛliz] [bɜːrd][keɪdʒ] .

Little Nellie's Bird Cage .

小的 内莉的 鸟 笼 .

小内莉的鸟笼。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [liː] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['æfrɪkən] ['wɔndərəz] , ” & [siː] .

By Mrs . R . Lee , Author of “ The African Wanderers , ” & c .

经过 太太 . 拉 . 李 , 作者 的 “ 这 非洲 流浪者队 , ” & c .

作者：R. Lee 夫人，《非洲流浪者》等书的作者。

[ðə; ði]['taɪni] [mə'nædʒəri] .
The Tiny Menagerie .
这 微小的 动物园 .

微型动物园。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [liː] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['æfrɪkən] ['wɔndərəz] , " & [siː] .
By Mrs . R . Lee , Author of " The African Wanderers , " & c .
经过 太太 . 拉 . 李 , 作者 的 " 这 非洲 流浪者队 , " & c .

作者：R. Lee 夫人，《非洲流浪者》等书的作者。

[ðə; ði][dɔːg]['poʊstmən] .
The Dog Postman .
这 狗 邮差 .

狗狗邮递员。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɑːd] ['stɔːriz] .
By the Author of " Odd Stories .
经过 这 作者 的 " 奇怪的 故事 .

作者著有《奇闻轶事》。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋki] .
" The Mischievous Monkey .
" 这 恶作剧 猴 .

“淘气的猴子。”

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɑːd] ['stɔːriz] .
By the Author of " Odd Stories .
经过 这 作者 的 " 奇怪的 故事 .

作者著有《奇闻轶事》。

" ['lɪˌliːz] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .
" Lily's Letters from the Farm .
" 莉莉的 信件 从 这 农场 .

“莉莉的农场来信。”

[baɪ] ['meri] ['hʊpər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [weɪz] [ænd; ənd] [trɪks] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
By Mary Hooper , Author of " Ways and Tricks of Animals .
经过 玛丽 胡珀 , 作者 的 " 方式 和 技巧 的 动物 .

作者：玛丽·胡珀，《动物的习性和技巧》的作者。

" ['aʊər; ɑːr][dɔːg][prɪn] .
" Our Dog Prin .
" 我们的 狗 打印 .

“我们的狗普林。

[baɪ] ['meri] ['hʊpər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [weɪz] [ænd; ənd] [trɪks] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
By Mary Hooper , Author of " Ways and Tricks of Animals .
经过 玛丽 胡珀 , 作者 的 " 方式 和 技巧 的 动物 .

作者：玛丽·胡珀，《动物的习性和技巧》的作者。

" ['lɪt(ə)l] - [mə'nædʒəri] .
" Little Neddie's Menagerie .
" 小的 - 动物园 .

“小内迪的动物园。”

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [liː] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['æfrɪkən] ['wɔndərəz] , " & [siː] .
By Mrs . R . Lee , Author of " The African Wanderers , " & c .
经过 太太 . 拉 . 李 , 作者 的 " 这 非洲 流浪者队 , " & c .

作者：R. Lee 夫人，《非洲流浪者》等书的作者。

['frɑːlɪksəm] [frɪsk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Frolicsome Frisk and his Friends .
嬉戏的 弗里斯克 和 他的 朋友们 .

嬉戏的弗里斯克和他的朋友们。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - ['stɔːri] [bʊk] .

By	the	Author	of	“	Trottie's	Story	Book	.
经过	这	作者	的	“	-	故事	书	.

作者著有《特罗蒂的故事书》。

” [waɪz] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['klevər] [dɔːgz] .

”	Wise	Birds	and	Clever	Dogs	.
”	明智的	鸟类	和	聪明的	狗	.

“聪明的鸟儿和机敏的狗。”

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['tʌpi] , ”

By	the	Author	of	“	Tuppy	,	”
经过	这	作者	的	“	图皮	,	”

作者：《Tuppy》

“ ['taɪni] ['stɔːriz] , ” & [siː] .

“	Tiny	Stories	,	”	&	c	.
“	微小的	故事	,	”	&	c	.

“微型故事”等等。

['ɑːrtf(ə)l] ['pʊsi] .

Artful	Pussy	.
巧	猫	.

精明的猫咪。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɑːd] ['stɔːriz] , ” & [siː] .

By	the	Author	of	“	Odd	Stories	,	”	&	c	.
经过	这	作者	的	“	奇怪的	故事	,	”	&	c	.

作者著有《奇闻异事》等作品。

[ðə; ði] [pet] ['poʊni] .

The	Pet	Pony	.
这	宠物	小马	.

宠物小马。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - ['stɔːri] [bʊk] .

By	the	Author	of	“	Trottie's	Story	Book	.
经过	这	作者	的	“	-	故事	书	.

作者著有《特罗蒂的故事书》。

” [baʊ; boʊ] [waʊ] ['bɑːbi] .

”	Bow	Wow	Bobby	.
”	弓	哇	鲍比	.

“Bow Wow Bobby。”

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['tʌpi] , ”

By	the	Author	of	“	Tuppy	,	”
经过	这	作者	的	“	图皮	,	”

作者：《Tuppy》

“ [ɑːd] ['stɔːriz] , ” & [siː] .

“	Odd	Stories	,	”	&	c	.
“	奇怪的	故事	,	”	&	c	.

“奇闻轶事”等等。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - [vɑːlz] .

The	above	12	vols	.
这	多于	-	卷	.

以上12卷。

[ɪn] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] [tɑːp] , [praɪs] $3 · - . -

in	Cardboard	Box	with	Picture	Top	,	price	$3	·	60	.	186
在	纸板	盒子	和	图片	顶部	,	价格	$3	·	-	.	-

纸盒包装，顶部带图片，价格 3.60.186 美元

[ɪn] - [pɑːrts] , [klɔːθ] [lɪmp] , ['fænsi] ['baɪndɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['kroʊmoʊ][ɑːn][saɪd] .

In	12	Parts	,	cloth	limp	,	fancy	binding	,	with	Chromo	on	side	.
在	-	部分	,	布	跛行	,	想要	结合	,	和	铬	在	边	.

共 12 册，布面软布，精装，侧面有彩色印刷。

['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] .

Twenty	-	five	Cents	each	.
二十	-	五	分	每个	.

每个25美分。

['teɪkɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

TAKING	TALES	.
采取	故事	.

讲述故事。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .

Edited	by	W	.	H	.	G	.	Kingston	.
编辑	经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.

由 WHG Kingston 编辑。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[en] . [biː] . — [iːtʃ] [teɪl] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] . [wʌn] .

N	.	B	.	—	Each	Tale	is	Illustrated	and	complete	in	itself	.	1	.
N	.	B	.	—	每个	故事	是	插图	和	完全的	在	本身	.	1	.

注：每个故事都配有插图，且各自独立完整。

[ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [hɪlbrʊk] : [ə; eɪ] ['rʊrəl] [teɪl] . [ˌtuː'tuː] .

The	Miller	of	Hillbrook	:	a	Rural	Tale	.	2	.
这	磨坊主	的	希尔布鲁克	:	一个	乡村的	故事	.	2	.

希尔布鲁克磨坊主：一个乡村故事。2.

[tɑːm] ['trʊmən] , [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] . [θriː] .

Tom	Trueman	,	a	Sailor	in	a	Merchantman	.	3	.
汤姆	特鲁曼	,	一个	水手	在	一个	商船	.	3	.

汤姆·特鲁曼，商船上的水手。3.

['maɪk(ə)l] [heɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪn]['kænədə] . [fɔːr] .

Michael	Hale	and	his	Family	in	Canada	.	4	.
迈克尔	黑尔	和	他的	家庭	在	加拿大	.	4	.

迈克尔·黑尔和他的家人在加拿大。4.

[dʒɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ðə; ði]['soʊldʒər] . [faɪv] .

John	Armstrong	,	the	Soldier	.	5	.
约翰	阿姆斯特朗	,	这	士兵	.	5	.

约翰·阿姆斯特朗，士兵。5.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rʌdʒ] , [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['ʃepərd] . [sɪks] .

Joseph	Rudge	,	the	Australian	Shepherd	.	6	.
约瑟夫	拉奇	,	这	澳大利亚	牧羊人	.	6	.

约瑟夫·鲁奇，澳大利亚牧羊犬。6.

[laɪf] [ˌʌndər'graʊnd] ; [ɔːr] [dɪk] , [ðə; ði] ['kɑːliəri] [bɔɪ] . ['sɛvən] .

Life	Underground	;	or	Dick	,	the	Colliery	Boy	.	7	.
生活	地下	;	或者	迪克	,	这	煤矿	男生	.	7	.

地下生活；或迪克，煤矿男孩。7.

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] : [ɔːr][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃər] [gɜːrl] . [eɪt] .

Life	on	the	Coast	:	or	the	Little	Fisher	Girl	.	8	.
生活	在	这	海岸	:	或者	这	小的	费舍尔	女孩	.	8	.

海岸生活：或小渔家女孩。8.

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɔrfən] [ɪn] [ˈlʌndən] . [naɪn] .

Adventures	**of**	**Two**	**Orphans**	**in**	**London**	**.**	**9**	**.**
冒险	的	二	孤儿	在	伦敦	.	9	.

两个孤儿在伦敦的奇遇记.9.

[ˈɜːrli] [deɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] . - .

Early	**Days**	**on**	**Board**	**a**	**Man**	**-**	**of**	**-**	**War**	**.**	**10**	**.**
早期的	天	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	.	-	.

在军舰上的早期岁月。10.

[ˈwɔːltər] , [ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈoʊldən] [taɪmz] . - .

Walter	**,**	**the**	**Foundling**	**:**	**a**	**Tale**	**of**	**Olden**	**Times**	**.**	**11**	**.**
沃尔特	,	这	弃儿	:	一个	故事	的	奥尔登	《时代周刊》	.	-	.

弃儿沃尔特：一个古老的故事。11.

[ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv] [ˈsʌniːˌsaɪd] [fɑːrm] . - .

The	**Tenants**	**of**	**Sunnyside**	**Farm**	**.**	**12**	**.**
这	租户	的	阳光山	农场	.	-	.

阳光农场的房客。12.

[ˈhoʊmwʊd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [nuː] [ˈziːlənd] [ˈsetlər] .

Holmwood	**;**	**or**	**,**	**the**	**New**	**Zealand**	**Settler**	**.**
霍姆伍德	;	或者	,	这	新的	新西兰	定居者	.

霍姆伍德；或者，新西兰的定居者。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪbreri] .

OUR	**BOY'S**	**LITTLE**	**LIBRARY**	**.**
我们的	男孩们	小的	图书馆	.

我们男孩的小图书馆。

[ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [foʊk] .

PICTURES	**AND**	**READING**	**FOR**	**LITTLE**	**FOLK**	**.**
图片	和	阅读	为了	小的	民间	.

适合小朋友的图画书和读物。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [twelv] [ˈelɪgənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][ˈpeɪpər] [ˈbɔrdz] , [wɪð; wɪθ] [əˈtræktɪv] [ˈkʌvərz] [ɪn]
[ˌkroʊmoʊlɪˈθɑːgrəfi] , [praɪs] 18c .

A	**Series**	**of**	**Twelve**	**elegant**	**little**	**volumes**	**in**	**Paper**	**Boards**	**,**	**with**	**attractive**	**Covers**	**in**
一个	系列	的	十二	优雅的	小的	卷	在	纸	板	,	和	吸引人的	封面	在

Chromolithography	**,**	**price**	**18c**	**.**
彩色光刻	,	价格	18c	.

一套十二册精美的纸板小书，封面采用彩色石版印刷，售价 18 美分。

[iːtʃ] ; [ɔːr][ɪn] [klɔːθ] [ˈekstrə] , [praɪs] 20c .

each	**;**	**or**	**in**	**cloth**	**extra**	**,**	**price**	**20c**	**.**
每个	;	或者	在	布	额外的	,	价格	20c	.

每件；或布料另加 20 美分。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

[ðə; ði] - [vɑːlz] .

The	**12**	**vols**	**.**
这	-	卷	.

共12卷。

[ɪn][bɑːks][wɪð; wɪθ] [ˈfænsi] [lɪd] , [praɪs] $2 · - [ænd; ənd] $2 · - .

in	**Box**	**with**	**Fancy**	**Lid**	**,**	**price**	**$2**	**·**	**00**	**and**	**$2**	**·**	**40**	**.**
在	盒子	和	想要	盖	,	价格	$2	·	-	和	$2	·	-	.

精美盒盖包装，售价 2.00 美元和 2.40 美元。

['evri] [peɪdʒ][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .

Every	page	is	Illustrated	.
每一个	页	是	插图	.

每页都有插图。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['praɪzɪz][ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] . [wʌn] .

They	are	especially	suited	for	Sunday	School	Prizes	and	Rewards	.	1	.
他们	是	尤其	适合	为了	星期日	学校	奖品	和	奖励	.	1	.

它们特别适合用作主日学奖品和奖励。1.

['pɑːˌpɑːz] ['prɪti] [gɪft] [bʊk] . [ˌtuː'tuː] .

Papa's	Pretty	Gift	Book	.	2	.
爸爸的	漂亮的	礼物	书	.	2	.

爸爸的精美礼物书.2.

['mɑːməz] ['prɪti] [gɪft] [bʊk] . [θriː] .

Mamma's	Pretty	Gift	Book	.	3	.
妈妈的	漂亮的	礼物	书	.	3	.

妈妈的漂亮礼物书.3.

-	['pɪktʃər]	['stɔːri]	[bʊk]	.	[fɔːr]	.
Neddy's	Picture	Story	Book	.	4	.
-	图片	故事	书	.	4	.

内迪的图画故事书.4.

['stɔːriz] [fɔːr; fər] [pleɪ] [taɪm] . [faɪv] .

Stories	for	Play	Time	.	5	.
故事	为了	玩	时间	.	5	.

游戏时间故事.5.

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft] [bʊk] . [sɪks] .

The	Christmas	Gift	Book	.	6	.
这	圣诞节	礼物	书	.	6	.

圣诞礼物书.6.

[ðə; ði] [praɪz] ['pɪktʃər] [bʊk] . ['sɛvən] .

The	Prize	Picture	Book	.	7	.
这	奖	图片	书	.	7	.

获奖图画书.7.

['lɪt(ə)l] ['tɑːmiːz] ['stɔːri] [bʊk] . [eɪt] .

Little	Tommy's	Story	Book	.	8	.
小的	汤米的	故事	书	.	8	.

小汤米的故事书.8.

[braɪt] ['pɪktʃər] ['peɪdʒɪz] . [naɪn] .

Bright	Picture	Pages	.	9	.
明亮的	图片	页	.	9	.

精美图画页.9。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['stɔːri] [bʊk] . - .

My	Little	Boy's	Story	Book	.	10	.
我的	小的	男孩们	故事	书	.	-	.

我的小男孩的故事书.10.

[wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [geɪv] [ˌem 'iː] . - .

What	Santa	Claus	gave	me	.	11	.
什么	圣诞老人	克劳斯	给予	我	.	-	.

圣诞老人送给我的礼物。11.

['taɪni] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['taɪni] [bɔɪz] . - .

Tiny	Stories	for	Tiny	Boys	.	12	.
微小的	故事	为了	微小的	男孩们	.	-	.

给小男孩的微型故事。12.

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bluːz] ['pɪktʃər] [bʊk] .

Little	Boy	Blue's	Picture	Book	.
小的	男生	蓝色的	图片	书	.

小男孩布鲁的图画书。

['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] ['lɪt(ə)l] ['laɪbreri] .

OUR	GIRL'S	LITTLE	LIBRARY	.
我们的	女孩们	小的	图书馆	.

我们女孩的小图书馆。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊk] .

PICTURES	AND	READING	FOR	LITTLE	FOLK	.
图片	和	阅读	为了	小的	民间	.

适合小朋友的图画书和读物。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [twelv] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [ɪn]['peɪpər] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] ['kʌvərz] [ɪn] [ˌkroʊmoʊlɪ'θɑːgrəfi] , [praɪs] 18c .

A	Series	of	Twelve	elegant	little	volumes	in	Paper	Boards	,	with	attractive	Covers	in	Chromolithography	,	price	18c	.
一个	系列	的	十二	优雅的	小的	卷	在	纸	板	,	和	吸引人的	封面	在	彩色光刻	,	价格	18c	.

一套十二册精美的纸板小书，封面采用彩色石版印刷，售价 18 美分。

[iːtʃ] ; [ɔːr][ɪn] [klɔːθ] ['ekstrə] , [praɪs] 20c .

each	;	or	in	cloth	extra	,	price	20c	.
每个	; 或者	在	布	额外的	,	价格	20c	.	

每件；或布料另加 20 美分。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði] - [vɑːlz] .

The	12	vols	.
这	-	卷	.

共12卷。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ] ['fænsi] [lɪd] , [praɪs] $2 [ænd; ənd] $2 · - .

in	a	Box	with	Fancy	Lid	,	price	$2	and	$2	·	40	.
在	一个	盒子	和	想要	盖	,	价格	$2	和	$2	·	-	.

装在带精美盖子的盒子里，售价分别为 2 美元和 2.40 美元。

['evri] [peɪdʒ][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .

Every	page	is	Illustrated	.
每一个	页	是	插图	.

每页都有插图。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['praɪzɪz][ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] . [wʌn] .

They	are	especially	suited	for	Sunday	School	Prizes	and	Rewards	.	1	.
他们	是	尤其	适合	为了	星期日	学校	奖品	和	奖励	.	1	.

它们特别适合用作主日学奖品和奖励。1.

['nɛliz] ['pɪktʃər] ['stɔːriz] . [ˌtuː'tuː] .

Nellie's	Picture	Stories	.	2	.
内莉的	图片	故事	.	2	.

内莉的图画故事.2.

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] . [θriː] .

Stories	and	Pictures	for	Little	Troublesome	.	3	.
故事	和	图片	为了	小的	麻烦的	.	3	.

给小捣蛋鬼的故事和图画.3.

['lɪt(ə)l] - ['pɪktʃər] ['stɔːriz] . [fɔːr] .

Little	Trotabout's	Picture	Stories	.	4	.
小的	-	图片	故事	.	4	.

小特罗阿巴特图画故事集.4.

['bɜːrdiz] [skræp] [bʊk] . [faɪv] .

Birdie's	Scrap	Book	.	5	.
小鸟球	废料	书	.	5	.

Birdie的剪贴簿.5.

['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] ['lɑːks] . [sɪks] .

Stories	for	Little	Curly	Locks	.	6	.
故事	为了	小的	卷曲	锁	.	6	.

给小卷发女孩的故事.6.

[braɪt] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] ['roʊgɪʃ] [aɪz] . ['sɛvən] .

Bright	Pictures	for	Roguish	Eyes	.	7	.
明亮的	图片	为了	调皮	眼睛	.	7	.

为狡黠的眼睛准备的明亮图画.7。

['deɪziːz] ['pɪktʃər] ['ælbəm] . [eɪt] .

Daisy's	Picture	Album	.	8	.
雏菊的	图片	专辑	.	8	.

黛西的相册.8.

[wiː] - [wiː] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [wiː] - [wiː] ['gɝːlz] . [naɪn] .

Wee	-	Wee	Stories	for	Wee	-	Wee	Girls	.	9	.
威	-	威	故事	为了	威	-	威	女孩们	.	9	.

给小女生讲的尿尿故事.9.

['meɪz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [bʊk] . - .

May's	Little	Story	Book	.	10	.
五月份	小的	故事	书	.	-	.

梅的小故事书.10.

['gɪpsiz] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] . - .

Gipsy's	Favourite	Companion	.	11	.
吉普赛人的	最喜欢的	伴侣	.	-	.

吉普赛人最爱的伴侣。11.

[maɪ] [oʊn] ['stɔːri] [bʊk] . - .

My	Own	Story	Book	.	12	.
我的	自己的	故事	书	.	-	.

我的故事书.12.

['prɪti] ['pɛts] [gɪft] [bʊk] . -

Pretty	Pet's	Gift	Book	.	187
漂亮的	宠物	礼物	书	.	-

漂亮宠物礼物书.187

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrks] . — ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Educational	Works	.	—	HISTORY	.
教育	作品	.	—	历史	.

教育作品——历史。

['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒekt] ['riːdɪŋ] [bʊks] .

SPECIAL	SUBJECT	READING	BOOKS	.
特别的	主题	阅读	图书	.

专业科目阅读书籍。

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ['sʌbdʒekt] .

HISTORY	AS	A	CLASS	SUBJECT	.
历史	作为	一个	班级	主题	.

历史作为一门课程。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['ri:dər] .

History	Reader	.
历史	读者	.

历史读本。

[pɑ:rt][aɪ] . ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][bi:] . [si:] . - [tu:; tə][ə; eɪ] . [di:] . - .

Part	I	.	British	History	from	B	.	C	.	55	to	A	.	D	.	1066	.
部分	我	.	英国	历史	从	B	.	C	.	-	到	一个	.	D	.	-	.

第一部分：公元前 55 年至公元 1066 年的英国历史。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['fɔ:rti] ['sekʃnz] .

Arranged	in	Forty	Sections	.
安排	在	四十	部分	.

分为四十个部分。

[baɪ][eɪtʃ] . ['meɪdʒər] , [bi:] . [ə; eɪ] . , [bi:] . [ˌɛs'si:] .

By	H	.	Major	,	B	.	A	.	,	B	.	Sc	.
经过	H	.	主要的	,	B	.	一个	.	,	B	.	Sc	.

作者：H. Major，文学士，理学士

[fɔ:r; fər] ['stændərd] [i:] . [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [sku:lz] , [ænd; ənd]['dʒu:niəs][ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət]

For	Standard	II	.	in	Elementary	Schools	,	and	Juniors	in	Public	and	Private
为了	标准	二	.	在	初级	学校	,	和	青少年	在	民众	和	私人的

[sku:lz] .

Schools	.
学校	.

适用于小学二年级学生，以及公立和私立学校的初中生。

['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - " [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

Uniform	with	Mr	.	Blakiston's	"	Glimpses	of	the	Globe	.
制服	和	先生	.	-	"	惊鸿一瞥	的	这	地球	.

与布莱克斯顿先生的《环球掠影》一书风格一致。

" [klɔ:θ] , [praɪs] $4 · - .

"	Cloth	,	price	$4	·	00	.
"	布	,	价格	$4	·	-	.

“布料，价格 4.00 美元。

[brɪ'tæniə] : [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['lætn] ['ɔ:θəz] [ðæt] [rɪ'fɜ:r]

Britannia	:	a	Collection	of	the	Principal	Passages	in	Latin	Authors	that	refer
不列颠尼亚	:	一个	收藏	的	这	主要的	段落	在	拉丁	作者	那	参考

[tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

to	this	Island	,
到	这	岛	,

《不列颠尼亚：拉丁作家提及此岛的主要段落集》

[wɪð; wɪθ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd] [noʊts] .

with	Vocabulary	and	Notes	.
和	词汇	和	笔记	.

附词汇表和注释。

[baɪ][ti:] . [es] . ['keɪzər] .

By	T	.	S	.	Cayzer	.
经过	T	.	S	.	凯泽	.

作者：TS Cayzer。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] - ['wʊdkʌt] .

Illustrated	with	a	Map	and	29	Woodcuts	.
插图	和	一个	地图	和	-	木刻	.

配有地图和 29 幅木刻插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[praɪs] $1 · - .
Price $1 · 25 .
价格 $1 · - .

价格 1.25 美元。

[truː] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
True Stories from Ancient History ,
真的 故事 从 古老的 历史 ,

古代历史的真实故事

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
chronologically arranged from the Creation of the World to the Death of
按时间顺序 安排 从 这 创建 的 这 世界 到 这 死亡 的
['ʃɑːləˌmeɪn] .
Charlemagne .
查理曼大帝 .

按时间顺序排列，从创世之初到查理曼大帝去世。

12mo . $1 · - .
12mo . $1 · 50 .
12mo . $1 · - .

12个月，1.50美元。

['mɪsɪz] . - [kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə]
Mrs . Trimmer's Concise History of England , revised and brought down to
太太 . - 简洁的 历史 的 英格兰 , 修改 和 带来 向下 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
the present Time .
这 展示 时间 .

特里默夫人简明英国史，修订版，并更新至现代。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['milnə] .
By Mrs . Milner .
经过 太太 . 米尔纳 .

米尔纳夫人著。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] . $1 · - .
With Portraits of the Sovereigns . $1 · 50 .
和 肖像 的 这 君主 . $1 · - .

附君主肖像。1.50美元。

[raɪmz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] : [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [vɜːrs] ,
Rhymes of Royalty : the History of England in Verse ,
韵律 的 皇室 : 这 历史 的 英格兰 在 诗 ,

王室韵律：英国诗歌史

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] ;
from the Norman Conquest to the reign of Victoria ;
从 这 诺曼 征服 到 这 在位 的 维多利亚 ;

从诺曼征服到维多利亚女王统治时期；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [iːtʃ] [reɪn] .
with a summary of the leading events in each reign .
和 一个 概括 的 这 领导 活动 在 每个 在位 .

并概述每位统治时期的主要事件。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo , 75c .

Fcap	**.**	**8vo**	**,**	**75c**	**.**
FCAP	.	8vo	,	75c	.

Fcap. 8vo，75c。

[klɔːθ] .

cloth	**.**
布	.

布。

[dʒiˈɑːgrəfi] .

GEOGRAPHY	**.**
地理	.

地理。

[pɪkˈtɔːriəl] [dʒiˈɑːgrəfi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .

Pictorial	**Geography**	**,**	**for**	**the**	**Instruction**	**of**	**Young**	**Children**	**.**
画报	地理	,	为了	这	操作说明	的	年轻的	孩子们	.

图画地理，供幼儿教学使用。

[praɪs] 60c . ; [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ˈrəuləz] , $1 · - .

Price	**60c**	**.**	**;**	**mounted**	**on**	**rollers**	**,**	**$1**	**·**	**25**	**.**
价格	60c	.	;	安装	在	滚筒	,	$1	·	-	.

售价 60 美分；安装在滚轮上，售价 1.25 美元。

[goʊlˈtiːrz] [fəˈmɪliər] [dʒiˈɑːgrəfi] .

Gaultier's	**Familiar**	**Geography**	**.**
高缇耶的	熟悉的	地理	.

高蒂埃的《熟悉的地理》。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsaɪs] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [sfɪr] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈkʌlərd] [mæps] ,

With	**a**	**concise**	**Treatise**	**on**	**the**	**Artificial**	**Sphere**	**,**	**and**	**two**	**coloured**	**Maps**	**,**
和	一个	简洁的	论文	在	这	人造的	领域	,	和	二	有色	地图	,

本书附有一篇关于人造球体的简明论述和两幅彩色地图。

[ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [tɜːrmz] .

illustrative	**of**	**the**	**principal**	**Geographical**	**Terms**	**.**
举例说明	的	这	主要的	地理	条款	.

主要地理术语示例。

16mo , $1 · - . [klɔːθ] .

16mo	**,**	**$1**	**·**	**00**	**.**	**cloth**	**.**
16mo	,	$1	·	-	.	布	.

16个月，1美元。布面。

[ˈbʌtlɚz] [ˈaʊtlaɪn] [mæps] , [ænd; ənd] [kiː] , [ɔːr] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈeksərsaɪzɪz] ;

Butler's	**Outline**	**Maps**	**,**	**and**	**Key**	**,**	**or**	**Geographical**	**and**	**Biographical**	**Exercises**	**;**
管家	大纲	地图	,	和	钥匙	,	或者	地理	和	传记	练习	;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈaʊtlaɪn] [mæps] ,

with	**a**	**Set**	**of**	**Coloured**	**Outline**	**Maps**	**,**
和	一个	放	的	有色	大纲	地图	,

巴特勒的轮廓地图及图例，或地理和人物传记练习；附一套彩色轮廓地图

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpɝːsənz] .

designed	**for**	**the**	**use**	**of**	**Young**	**Persons**	**.**
设计	为了	这	使用	的	年轻的	人	.

专为青少年设计。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈwɪljəm] [ˈbʌtlər] .

By	**the**	**late**	**William**	**Butler**	**.**
经过	这	晚的	威廉	巴特勒	.

作者：已故的威廉·巴特勒。

[ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [sʌn] , [dʒeɪ] . [oʊ] . ['bʌtlər] .
Enlarged by the Author's Son , J . O . Butler .
放大 经过 这 作者的 儿子 , J . 哦 . 巴特勒 .

由作者之子JO Butler扩充。

[rɪ'vaɪzd] , $1 · - . -
Revised , $1 · 75 . 188
修改 , $1 · - . -

修订价：1.75.188 美元

['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] .
SPECIAL NOTICE .
特别的 注意 .

特别通知。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [bʊks]
J . R . BLAKISTON'S GEOGRAPHICAL READING BOOKS
J . 拉 . - 地理 阅读 图书

JR·布莱克斯顿的地理阅读书籍

[hæv; həv] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['ekspɜːrts] , [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]
have , after a careful examination by experts , been accepted by the
有 , 后 一个 小心 考试 经过 专家 , 到过 公认 经过 这

经过专家仔细审查，已被接受

[skuːl] ['bɔrdz] [fɔːr; fər] ['bɜːrmɪŋhæm] , ['lestər] , [liːdz] , ['dɜːrbi] , & [siː] .
School Boards for Birmingham , Leicester , Leeds , Derby , & c .
学校 板 为了 伯明翰 , 莱斯特 , 利兹 , 德比 , & c .

伯明翰、莱斯特、利兹、德比等地的学校董事会

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [fɔːr; fər] ['stændərd] [aɪ] . [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['bleɪkɪstən] , [em] . [ə; eɪ] . [nuː] ,
Glimpses of the Globe , for Standard I . By J . R . Blakiston , M . A . New ,
惊鸿一瞥 的 这 地球 , 为了 标准 我 . 经过 J . 拉 . 布莱克斯顿 , M . 一个 . 新的 ,
[ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃnz] .
Enlarged , and Revised Editions .
放大 , 和 修改 版本 .

《环球掠影》，标准 I 版。作者：JR Blakiston，文学硕士。全新、扩充、修订版。

[ə; eɪ][fɜːrst] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [bʊk] , [ɪn] - ['tʃæptərz] , ['suːtɪd] [fɔːr; fər] - ['lesnz; 'lesənz] .
A First Geographical Reading Book , in 40 Chapters , suited for 80 Lessons .
一个 第一的 地理 阅读 书 , 在 - 章节 , 适合 为了 - 课程 .

一本初级地理阅读教材，共 40 章，适合 80 节课。

- [piː'piː] . , 40c .
156 pp . , 40c .
- pp . , 40c .

156页，40美分。

[glimpsiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [fɔːr; fər] ['stændərd] [iː] .
Glimpses of England , for Standard II .
惊鸿一瞥 的 英格兰 , 为了 标准 二 .

英格兰掠影，标准二。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['bleɪkɪstən] , [em] . [ə; eɪ] . [nuː] , [ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃnz] .
By J . R . Blakiston , M . A . New , Enlarged , and Revised Editions .
经过 J . 拉 . 布莱克斯顿 , M . 一个 . 新的 , 放大 , 和 修改 版本 .

JR Blakiston，MA 新版、增订版和修订版。

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [bʊk] , [ɪn] - ['tʃæptərz] , ['suːtɪd] [fɔːr; fər] - ['lesnz; 'lesənz] .
A Geographical Reading Book , in 40 Chapters , suited for 80 Lessons .
一个 地理 阅读 书 , 在 - 章节 , 适合 为了 - 课程 .

一本地理阅读教材，共 40 章，适合 80 节课。

- [piː'piː] . , [klɔːθ] , 40c .
156 pp . , cloth , 40c .
- pp . , 布 , 40c .

156 页，精装，40 美分。

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [fɔːr; fər] ['stændərdz] [ˌaɪ 'viː] . , [viː] . , [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] .
Glimpses of the British Empire , for Standards IV . , V . , and VI .
惊鸿一瞥 的 这 英国 帝国 , 为了 标准 第四 . , V . , 和 六年级 .

大英帝国掠影，适用于标准四、五、六年级。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['bleɪkɪstən] , [em] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ][fɜːrst] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [bʊk] , [ɪn] - ['sekʃnz] .
By J . R . Blakiston , M . A . A First Geographical Reading Book , in 66 Sections .
经过 J . 拉 . 布莱克斯顿 , M . 一个 . 一个 第一的 地理 阅读 书 , 在 - 部分 .

作者：JR Blakiston，文学硕士，《第一本地理阅读书》，共 66 节。

[klɔːθ] , 60c .
Cloth , 60c .
布 , 60c .

布面，60美分。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,
To follow in due course ,
到 跟随 在 到期的 课程 ,

随后，

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Glimpses of the World .
惊鸿一瞥 的 这 世界 .

世界掠影。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['jɪrz] - ['riːdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
For the Second and Third Years ' Reading Lessons .
为了 这 第二 和 第三 年 - 阅读 课程 .

适用于二、三年级的阅读课程。

['græmər] , & [siː] .
GRAMMAR , & c .
语法 , & c .

语法等。

[ə; eɪ] [kəm'pendiəs] ['græmər] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
A Compendious Grammar , and Philological Hand - Book of the English Language ,
一个 简明 语法 , 和 语文学 手 - 书 的 这 英语 语言 ,

英语简明语法和语言学手册

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]
for the use of Schools and Candidates for the Army and Civil Service
[igˌzæmi'neiʃənz] .
Examinations .
为了 这 使用 的 学校 和 候选人 为了 这 军队 和 民用 服务
考试 .

供学校和陆军及公务员考试考生使用。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [koʊ'huːn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] .
By J . G . Colquhoun , Esq . , Barrister - at - Law .
经过 J . G . 科尔昆 , 先生 . , 律师 - 在 - 法律 .

作者：JG Colquhoun，律师。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[klɔːθ] $1 · - .
Cloth $1 · 00 .
布 $1 · - .

布料 1.00 美元。

[dɑːr'nɛl] , [dʒiː] . ['græmər] [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
Darnell , G . Grammar made Intelligible to Children .
达内尔 , G . 语法 制成 可理解的 到 孩子们 .

Darnell, G. 让儿童理解语法。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] ['evri]
Being a Series of short and simple Rules , with ample Explanations of Every
存在 一个 系列 的 短的 和 简单的 规则 , 和 充足 解释 的 每一个
['dɪfɪkəlti] ,
Difficulty ,
困难 ,

本书由一系列简短易懂的规则组成，并对每一个难点都进行了充分的解释。

[ænd; ənd] ['koʊpiəs] ['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər] ['pɑːrsɪŋ] ; [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]
and copious Exercises for Parsing ; in Language adapted to the comprehension
和 丰富 练习 为了 解析 ; 在 语言 改编 到 这 理解
[ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['stjʊdnts] .
of very Young Students .
的 非常 年轻的 学生 .

以及大量的句法分析练习；语言适合低龄学生理解。

[nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
New and Revised Edition .
新的 和 修改 版 .

全新修订版。

[klɔːθ] , 40c .
Cloth , 40c .
布 , 40c .

布面，40美分。

[dɑːr'nɛl] , [dʒiː] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] .
Darnell , G . Introduction to English Grammar .
达内尔 , G . 介绍 到 英语 语法 .

Darnell, G. 英语语法导论。

[praɪs] 10c .
Price 10c .
价格 10c .

价格 10 美分。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] " ['græmər] [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
Being the first 32 pages of " Grammar made Intelligible .
存在 这 第一的 - 页面 的 " 语法 制成 可理解的 .

这是《语法通俗易懂》的前 32 页。

" [dɑːr'nɛl] , [tiː] . ['pɑːrsɪŋ] ['sɪmplɪfaɪd] : [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ɔːl]
" Darnell , T . Parsing Simplified : an Introduction and Companion to all
" 达内尔 , T . 解析 简化 : 一个 介绍 和 伴侣 到 全部
['græmər] ; [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] [ruːlz] ,
Grammars ; consisting of Short and Easy Rules ,
语法 ; 由 的 短的 和 简单的 规则 ,

"Darnell, T.《解析简化：所有语法入门及配套指南；由简短易懂的规则组成》,

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [iːtʃ] .
with Parsing Lessons to each .
和 解析 课程 到 每个 .

每节课都包含解析课程。

[praɪs] 40c .
Price **40c** **.**
价格 40c .

价格 40 美分。

- , ['mɪsɪz] .
Lovechilds **,** **Mrs** **.**
- , 太太 .

洛夫查尔兹夫人

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['græmər] . 50th [ɪ'dɪʃn] .
The **Child's** **Grammar** **.** **50th** **Edition** **.**
这 孩子的 语法 . 50th 版 .

儿童语法。第50版。

15c .
15c **.**
15c .

15c。

[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

布。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] , [ɔːr] [hɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
A **Word** **to** **the** **Wise** **,** **or** **Hints** **on** **the** **Current** **Improprieties** **of** **Expression** **in**
一个 单词 到 这 明智的 , 或者 提示 在 这 当前的 不当行为 的 表达 在
['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] .
Writing **and** **Speaking** **.**
写作 和 请讲 .

给智者的忠告，或关于当前写作和口语表达不当之处的提示。

[baɪ] ['pæri] ['gwɪn] . 16th ['θaʊz(ə)nd] . 20c . ['soʊd] ; [ɔːr] 40c .
By **Parry** **Gwynne** **.** **16th** **Thousand** **.** **20c** **.** **sewed** **;** **or** **40c** **.**
经过 格挡 格温妮 . 16th 千 . 20c . 缝制的 ; 或者 40c .

帕里·格温著。第十六千版。20美分（缝制）；或40美分。

[klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
cloth **,** **gilt** **edges** **.**
布 , 镀金 边缘 .

布面精装，烫金边。

['hæri] ['hɔːkɪnzɪz] [eɪtʃ] - [bʊk] ; ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['æspərət] [hɪz; ɪz] [.eɪtʃ tuː 'əʊ] .
Harry **Hawkins's** **H** **-** **Book** **;** **showing** **how** **he** **learned** **to** **aspirate** **his** **H's** **.**
哈里 霍金斯的 H - 书 ; 显示 如何 他 学习 到 抽吸 他的 的 .

哈里·霍金斯的《H之书》；展示了他如何学会发出送气音。

[eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Eighth **Thousand** **.**
第八 千 .

第八千。

['soʊd] , [praɪs] 20c .
Sewed **,** **price** **20c** **.**
缝制的 , 价格 20c .

缝制好的，价格20美分。

[ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ] , [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] .
The **Letter** **H** **,** **Past** **,** **Present** **,** **and** **Future** **.**
这 信 H , 过去的 , 展示 , 和 未来 .

字母 H，代表过去、现在和未来。

[ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪlənt][eɪtʃ] , [beɪst] [ɑːn] [kən'tempəreri] ['juːsɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [ɪn]
Rules for the Silent H , based on Contemporary Usage , and an Appeal in
规则 为了 这 沉默的 H , 基于 在 当代的 用法 , 和 一个 上诉 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] .
behalf of WH .
代表 的 WH .

根据当代用法制定的无声 H 规则，以及代表 WH 的上诉。

[baɪ] ['ælfred] [liːtʃ] .
By Alfred Leach .
经过 阿尔弗雷德 利奇 .

作者：阿尔弗雷德·利奇。

[klɔːθ] [lɪmp] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , 40c . -
Cloth limp , fcap . 8vo , 40c . 189
布 跛行 , FCAP . 8vo , 40c . -

布面柔软，fcap. 8vo，40c.189

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['praɪmər] ([ðə; ði]) .
Prince of Wales's Primer (The) .
王子 的 威尔士的 底漆 (这) .

威尔士亲王入门读本。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['gɪlbərt] . [praɪs] 20c .
With 340 Illustrations by J . Gilbert . Price 20c .
和 - 插图 经过 J . 吉尔伯特 . 价格 20c .

附有 J. Gilbert 绘制的 340 幅插图。售价 20 美分。

['trɑːpɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [bʊks] .
Tropical Reading Books .
热带 阅读 图书 .

热带阅读书籍。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ;
Intended for use in the West Indies and elsewhere ;
故意的 为了 使用 在 这 西方 印第斯 和 别处 ;

适用于西印度群岛及其他地区；

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['bɪʃəp] ['kɔ꞉təneɪ, 'kɔrtneɪ] , [leɪt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
written at the request of the Right Rev . Bishop Courtenay , late Bishop of
书面 在 这 要求 的 这 正确的 牧师 . 主教 考特尼 , 晚的 主教 的
['kɪŋstən] , [dʒə'meɪkə] .
Kingston , Jamaica .
金斯顿 , 牙买加 .

应已故牙买加金斯顿主教 Courtenay 阁下之请而写。

[baɪ][iː] . [siː] . ['fɪlɪps] .
By E . C . Phillips .
经过 E . C . 菲利普斯 .

作者：EC Phillips。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

[ɪn]['peɪpər] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] ['ræpər] .
In Paper Boards , with attractive Wrapper .
在 纸 板 , 和 吸引人的 包装纸 .

纸板包装，外覆精美外包装。

[bʊk] [aɪ] . , [praɪs] 15c .
Book I . , price 15c .
书 我 . , 价格 15c .

第一册，售价15美分。

[bʊk] [iː] . , [praɪs] 40c . ;
Book II . , price 40c . ;
书 二 . , 价格 40c . ;

第二册，售价 40 美分；

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [praɪs] 40c .
Book III . , price 40c .
书 三、 . , 价格 40c .

第三册，售价 40 美分。

[dɑːrˈnɛl] , [dʒiː] . [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [roʊd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] .
Darnell , G . Short and Certain Road to Reading .
达内尔 , G . 短的 和 肯定 路 到 阅读 .

Darnell, G. 通往阅读的简短而确定的道路。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪz][soʊ][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə]
Being a Series of Easy Lessons in which the Alphabet is so divided as to
存在 一个 系列 的 简单的 课程 在 哪个 这 字母 是 所以 分割 作为 到
[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [riːd] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [fə'mɪliər] [freɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd]
enable the Child to read many pages of Familiar Phrases before he has learned
使能够 这 孩子 到 读 许多 页面 的 熟悉的 短语 前 他 有 学习
[hæf][ðə; ði] ['letərz] .
half the letters .
一半 这 信件 .

这是一系列简单的课程，其中字母的划分方式使得孩子在学会一半字母之前就能阅读许多页熟悉的短语。

[klɔːθ] , 20c . ; [ɔːr][ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] , ['peɪpər] ['kʌvərz] , 5c .
Cloth , 20c . ; or in Four parts , paper covers , 5c .
布 , 20c . ; 或者 在 四 部分 , 纸 封面 , 5c .

布面精装，20 便士；或四册合订本，纸面精装，5 便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ʃiːt] ['lesnz; 'lesənz] .
Sheet Lessons .
床单 课程 .

乐谱课程。

['biːɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] , [boʊld] [taɪp] .
Being Extracts from the above , printed in very large , bold type .
存在 提取物 从 这 多于 , 打印 在 非常 大的 , 大胆的 类型 .

以上内容摘录，以超大粗体字印刷。

[praɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [set] [ʌv; əv][sɪks] [ʃiːts] .
Price , for the Set of Six Sheets .
价格 , 为了 这 放 的 六 床单 .

六张一套的价格。

20c .
20c .
20c .

20c。

; [ɔːr] , ['niːtli] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['bɔrdz] , $1 · - .
; or , neatly mounted on boards , $1 · 00 .
; 或者 , 整齐地 安装 在 板 , $1 · - .

；或者，整齐地装裱在木板上，售价 1.00 美元。

[ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['ældʒɪbrə] .
ARITHMETIC and ALGEBRA .
算术 和 代数 .

算术和代数。

[dɑːr'nɛl] , [dʒiː] . [ə'rɪθmətɪk] [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
Darnell , G . Arithmetic made Intelligible to Children .
达内尔 , G . 算术 制成 可理解的 到 孩子们 .

Darnell, G. 让儿童理解算术。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['grædʒuəli] [əd'vænsɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] ,
Being a Series of Gradually Advancing Exercises ,
存在 一个 系列 的 逐步地 前进 练习 ,

这是一系列循序渐进的练习，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l] ;
intended to employ the Reason rather than the Memory of the Pupil ;
故意的 到 采用 这 原因 相当 比 这 记忆 的 这 瞳孔 ;

旨在运用学生的理性而非记忆力；

[wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['evri] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
with ample Explanations of Every Difficulty , in Language adapted to the
和 充足 解释 的 每一个 困难 , 在 语言 改编 到 这
[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['stjʊdnts] .
comprehension of very young Students .
理解 的 非常 年轻的 学生 .

对每一个难点都进行了充分的解释，语言通俗易懂，适合低龄学生理解。

[klɔːθ] , 60c .
Cloth , 60c .
布 , 60c .

布面，60美分。

['keɪzər] , [tiː] . [es] . [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌærɪθ'metɪkl] [tests] , [ɔːr][ðə; ðɪ][ɛg'zæmənɚz] [ə'sɪstənt] .
Cayzer , T . S . One Thousand Arithmetical Tests , or The Examiner's Assistant .
凯泽 , T . S . 一 千 算术 测试 , 或者 这 考官的 助手 .

Cayzer，《一千种算术测试》或《考官助手》。

['speʃəli] [ə'dæptɪd] , [baɪ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
Specially adapted , by a novel arrangement of the subject , for Examination
特别 改编 , 经过 一个 小说 安排 的 这 主题 , 为了 考试
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
Purposes ,
目的 ,

专为考试目的而特别改编，采用了新颖的题型编排方式。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['suːtɪd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn] [skuːlz] .
but also suited for general use in Schools .
但 还 适合 为了 一般的 使用 在 学校 .

但也适用于学校的一般用途。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
With a complete set of Examples and Models of Work .
和 一个 完全的 放 的 示例 和 模型 的 工作 .

提供一整套工作示例和模型。

[praɪs] 60c .
Price 60c .
价格 60c .

价格 60 美分。

[kiː] [wɪð; wɪθ] [səˈluːʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz][ɪn][ðə; ði] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌærɪθˈmetɪkl] [tests] .
Key with Solutions of all the Examples in the One Thousand Arithmetical Tests .
钥匙 和 解决方案 的 全部 这 示例 在 这 一 千 算术 测试 .

一千道算术题所有例题的答案及解答。

$2 · - [klɔːθ] .
$2 · 00 cloth .
$2 · - 布 .

2美元一块布。

([ðə; ði] [ˈænsər] [ˈoʊnli] 60c .)
(The Answers only 60c .)
(这 答案 仅有的 60c .)

（答案仅售60美分。）

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌældʒiˈbreiik,-kəl] [tests] ; [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .
One Thousand Algebraical Tests ; on the same plan .
一 千 代数 测试 ; 在 这 相同的 计划 .

一千道代数题；按同一计划进行。

8vo , [praɪs] $1 · - [klɔːθ] .
8vo , price $1 · 00 cloth .
8vo , 价格 $1 · - 布 .

8开本，布面精装，售价1美元。

[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌældʒiˈbreiik,-kəl] [tests] , [praɪs] $1 · - [klɔːθ] .
Answers to the Algebraical Tests , price $1 · 00 cloth .
答案 到 这 代数 测试 , 价格 $1 · - 布 .

代数测试答案，售价 1.00 美元（布面精装）。

[ˈθiːəri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmetrɪk] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] [ˈmeʒərz] .
Theory and Practice of the Metric System of Weights and Measures .
理论 和 实践 的 这 指标 系统 的 重量 和 措施 .

公制度量衡制度的理论与实践。

[baɪ][prɑːf] . [liˈoʊn] [ˈliːvaɪ] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [es] . [ˈsoʊd] , 40c .
By Prof . Leone Levi , F . S . A . , F . S . S . Sewed , 40c .
经过 教授 . 莱昂 利维 , F . S . 一个 . , F . S . S . 缝制的 , 40c .

由 Leone Levi 教授（FSA、FSS）缝制，40c。

[ɪˈsenʃlz] [ʌv; əv] [dʒiˈɑːmətri] , [pleɪn] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] ([ðə; ði]) , [æz; əz] [tɔːt] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [ænd; ənd]
Essentials of Geometry , Plane and Solid (The) , as taught in Germany and
[fræns] .
France .
法国 .

德国和法国教授的几何学基础，平面和立体几何。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈmɔrəl] .
By J . R . Morell .
经过 J . 拉 . 莫雷尔 .

作者：JR Morell。

[ˈnuːmərəs] [ˈdaiəgræmz] .
Numerous Diagrams .
很多的 图表 .

大量图表。

75c .
75c .
75c .

75c。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

['kʊkəri] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Artizan Cookery and How to Teach it .
工匠 烹饪 和 如何 到 教 它 .

手工烹饪及其教学方法。

[baɪ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['kʊkəri] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
By a Pupil of the National Training School for Cookery , South Kensington .
经过 一个 瞳孔 的 这 国家的 训练 学校 为了 烹饪 , 南 肯辛顿 .

作者：南肯辛顿国家烹饪培训学校学生。

['soʊd] , [praɪs] 20c . -
Sewed , price 20c . 190
缝制的 , 价格 20c . -

缝制，价格 20c.190

['niːd(ə)lwɜːrk] .
NEEDLEWORK .
针线活 .

针线活。

[baɪ][ðə; ði] ['siːniər] [ɪg'zæmɪnər][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .
By the Senior Examiner of Needlework to the School Board for London .
经过 这 高级的 考官 的 针线活 到 这 学校 木板 为了 伦敦 .

由伦敦学校董事会高级针线活考官撰写。

[pleɪn] [hɪnts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] , ['weðər] [fɔːr; fər]
Plain Hints for those who have to Examine Needlework , whether for
清楚的 提示 为了 那些 WHO 有 到 检查 针线活 , 无论 为了
['gʌvərnmənt] [grænt] , [praɪz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
Government Grants , Prize Associations ,
政府 拨款 , 奖 协会 ,

为那些需要审查针线活作品的人提供的简单提示，无论是为了获得政府资助还是为了参加奖项评选。

[ɔːr]['loʊk(ə)l]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] ['skelɪt(ə)n] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə]
or Local Managers , to which is added Skeleton Demonstration Lessons to
或者 当地的 经理 , 到 哪个 是 额外 骨骼 示范 课程 到
[biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [freɪmz] ,
be used with the Demonstration Frames ,
是 用过的 和 这 示范 框架 ,

或本地经理，此外还包括与演示框架一起使用的框架演示课程，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][tɜːrmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːrk] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [s'kɒləz]
and a glossary of terms used in the Needlework required from the scholars
[ɪn] ['pʌblɪk] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] .
in public elementary schools .
在 民众 初级 学校 .

以及一份公立小学学生必须掌握的针线活术语表。

[praɪs] 90c .
Price 90c .
价格 90c .

价格90美分。

['niːd(ə)lwɜːrk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʃiːts]
NEEDLEWORK **DEMONSTRATION** **SHEETS**
针线活 示范 纸张

针线活示范图

[ɪg'zɪbɪt] , [baɪ]['daiəgræmz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] [ɪn]
Exhibit **,** **by** **Diagrams** **and** **Descriptions** **,** **the** **formation** **of** **Stitches** **in**
展览 , 经过 图表 和 描述 , 这 形成 的 针脚 在

通过图表和描述，展示针脚的形成过程

[ˌelɪ'mentri] ['niːd(ə)lwɜːrk] .
Elementary **Needlework** **.**
初级 针线活 .

基础针线活。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ɪz] - × - [ɪntʃɪz] .
The **size** **of** **the** **Sheets** **is** **30** **×** **22** **inches** **.**
这 尺寸 的 这 床单 是 - × - 英寸 .

纸张尺寸为 30 × 22 英寸。

[praɪs] 40c .
Price **40c** **.**
价格 40c .

价格 40 美分。

[iːtʃ] ; [ɔːr] , ['maʊntɪd] [ɑːn]['rəuləz][ænd; ənd] ['vaːniʃt] , $1 · - .
each **;** **or** **,** **mounted** **on** **rollers** **and** **varnished** **,** **$1** **·** **00** **.**
每个 ; 或者 , 安装 在 滚筒 和 涂漆 , $1 · - .

每个；或者，安装在滚轮上并涂上清漆，1.00 美元。

[ʃiːts]
Sheets
床单

床单

[wɪp] [stɪtʃ] [fɔːr; fər] ['frɪlz] , [ænd; ənd][fɜːrn][ɔːr]['kɔːrəl] [stɪtʃ] [wʌn]
Whip **Stitch** **for** **Frills** **,** **and** **Fern** **or** **Coral** **Stitch** **1**
鞭 缝 为了 褶边 , 和 蕨类 或者 珊瑚 缝 1

褶边用锁边针法，蕨叶针法或珊瑚针法 1

['hemɪŋ] , ['siːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [wʌn]
Hemming **,** **Seaming** **,** **and** **Stitching** **1**
海明 , 缝合 , 和 缝合 1

包边、缝合和缝纫 1

['bʌt(ə)n] [hoʊl] [wʌn]
Button **Hole** **1**
按钮 洞 1

纽扣孔 1

['fɪʃɜ·mənz] [stɪtʃ] [fɔːr; fər] ['breɪdɪŋ] [nets] [wʌn]
Fisherman's **Stitch** **for** **Braiding** **Nets** **1**
渔民的 缝 为了 编织 网 1

渔人针法编织渔网 1

['herɪŋ] [boʊn] [wʌn]
Herring **Bone** **1**
鲱鱼 骨 1

人字骨 1

['græftɪŋ] ['stɑːkɪŋ] [mə'tɪriəl] [wʌn]
Grafting **Stocking** **Material** **1**
嫁接 袜 材料 1

嫁接袜材 1

['stɑːkɪŋ] [web] [stɪtʃ] [wʌn]
Stocking **Web** **Stitch** **1**
袜 网站 缝 1

丝袜网状针迹 1

[truː] ['mɑːrkɪŋ] [stɪtʃ] [wʌn]
True **Marking** **Stitch** **1**
真的 标记 缝 1

真标记针迹 1

['ælfəbits] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪŋ] [sɪks]
Alphabets **for** **Marking** **6**
字母 为了 标记 6

用于标记 6 的字母

['setɪŋ] [ɪn] ['gæðərz] [ɔːr] “ ['stɑːkɪŋ] ” ['nɑːtɪŋ] [ɔːr] ['siːdɪŋ] (['ɪŋglɪʃ] ['meθəd]) [wʌn]
Setting **in** **Gathers** **or** **“** **Stocking** **”** **Knotting** **or** **Seeding** **(** **English** **Method** **)** **1**
环境 在 聚集 或者 “ 袜 ” 打结 或者 播种 (英语 方法) 1

束结或“袜结”或播种法（英式方法）1

[nɑːts] , ['ʃɔːrtnɪŋ] [nɑːts] , [slɪp] [nɑːts] & ['dʒɔɪnɪŋ] [nɑːts] [wʌn]
Knots **,** **Shortening** **Knots** **,** **Slip** **Knots** **&** **Joining** **Knots** **1**
绳结 , 缩短 绳结 , 滑 绳结 & 加入 绳结 1

绳结、缩短绳结、活结和连接绳结 1

['stɑːkɪŋ] [ʃiːt] [wʌn]
Stocking **Sheet** **1**
袜 床单 1

库存清单 1

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [freɪm] [fɔːr; fər] [klæs] ['tiːtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːrd] .
The **Demonstration** **Frame** **for** **Class** **Teaching** **,** **with** **Special** **Needle** **and** **Cord** **.**
这 示范 框架 为了 班级 教学 , 和 特别的 针 和 绳索 .

用于课堂教学的演示框架，配有专用针线。

[praɪs] [kəm'pliːt] , $2 · - .
Price **complete** **,** **$2** **·** **50** **.**
价格 完全的 , $2 · - .

价格已包含，2.50美元。

[pleɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sɪks] ['stændərdz] , [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
Plain **Needlework** **arranged** **in** **Six** **Standards** **,** **with** **Hints** **for** **the** **Management** **of**
清楚的 针线活 安排 在 六 标准 , 和 提示 为了 这 管理 的
['klæsɪz] ,
Classes **,**
课程 ,

简笔绣分为六个标准，并附有课堂管理提示。

[ænd; ənd] [ə'pendɪks] [ɑːn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['tiːtʃɪŋ] .
and **Appendix** **on** **Simultaneous** **Teaching** **.**
和 附录 在 同时 教学 .

以及关于同步教学的附录。

['twentiəθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Twentieth **Thousand** **.**
第二十 千 .

两万。

[praɪs] 20c .
Price **20c** **.**
价格 20c .

价格 20 美分。

[pleɪn] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][sɪks] ['stændərdz] , [wɪð; wɪθ] - ['daiəgræmz] .

Plain	**Knitting**	**and**	**Mending**	**arranged**	**in**	**Six**	**Standards**	**,**	**with**	**20**	**Diagrams**	**.**
清楚的	针织	和	修补	安排	在	六	标准	,	和	-	图表	.

平针编织和修补分为六个标准，附 20 个图解。

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Thirteenth	**Thousand**	**.**
第十三	千	.

第一千三千。

[praɪs] 20c .

Price	**20c**	**.**
价格	20c	.

价格 20 美分。

[pleɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['stændərdz] [ˌaɪ 'viː] . , [viː] . , [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] . , [æz; əz] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][baɪ]

Plain	**Cutting**	**Out**	**for**	**Standards**	**IV**	**.**	**,**	**V**	**.**	**,**	**and**	**VI**	**.**	**,**	**as**	**now**	**required**	**by**
清楚的	切割	出去	为了	标准	第四	.	,	V	.	,	和	六年级	.	,	作为	现在	必需的	经过

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	**Government**	**Educational**	**Department**	**.**
这	政府	教育	部门	.

符合政府教育部门现行要求的第四、第五和第六标准的普通剪纸。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [dʒi'ɑːmətri] .

Adapted	**to**	**the**	**principles**	**of**	**Elementary**	**Geometry**	**.**
改编	到	这	原则	的	初级	几何学	.

遵循初等几何原理。

[sɪksθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Sixth	**Thousand**	**.**
第六	千	.

第六个千。

[praɪs] 40c .

Price	**40c**	**.**
价格	40c	.

价格 40 美分。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəgræmz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ['seprətli] ,

A	**set**	**of**	**the**	**Diagrams**	**referred**	**to**	**in**	**the**	**book**	**may**	**be**	**had**	**separately**	**,**
一个	放	的	这	图表	指	到	在	这	书	可能	是	有	分别地	,

书中提到的图表可以单独购买。

['prɪntɪd] [ɑːn] [staʊt] ['peɪpər][ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] .

printed	**on**	**stout**	**paper**	**and**	**enclosed**	**in**	**an**	**envelope**	**.**
打印	在	肥硕	纸	和	内	在	一个	信封	.

印在厚纸上，并装在信封里。

[praɪs] 40c .

Price	**40c**	**.**
价格	40c	.

价格 40 美分。

⁂ [ðiːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

⁂	**These**	**works**	**are**	**recommended**	**in**	**the**	**published**	**Code**	**of**	**the**	**Educational**
⁂	这些	作品	是	受到推崇的	在	这	已发布	代码	的	这	教育

[dɪ'pɑːrtmənt] .

Department	**.**
部门	.

⁂ 这些作品在教育部门发布的《守则》中得到推荐。

['niːd(ə)lwɜːrk] , ['skedʒuːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .

Needlework	**,**	**Schedule**	**III**	**Exemplified**	**and**	**Illustrated**	**.**
针线活	,	日程	三、	举例说明	和	插图	.

针线活，附表三示例及图示。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['stændərdz] [ɪn]

Intended	**for**	**the**	**use**	**of**	**Young**	**Teachers**	**and**	**of**	**the**	**Upper**	**Standards**	**in**
故意的	为了	这	使用	的	年轻的	教师	和	的	这	上	标准	在

[ˌelɪ'mentri] [skuːlz] .

Elementary	**Schools**	**.**
初级	学校	.

适用于小学高年级学生和年轻教师。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ə; eɪ] . ['kɜːrtɪs] .

By	**Mrs**	**.**	**E**	**.**	**A**	**.**	**Curtis**	**.**
经过	太太	.	E	.	一个	.	柯蒂斯	.

作者：EA Curtis 女士。

[klɔːθ] [lɪmp] , [wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] , 6th ['θaʊz(ə)nd] , [praɪs] 40c . -

Cloth	**limp**	**,**	**with**	**30**	**Illustrations**	**,**	**6th**	**Thousand**	**,**	**price**	**40c**	**.**	**191**
布	跛行	,	和	-	插图	,	6th	千	,	价格	40c	.	-

布面精装，含30幅插图，第六千册，定价40c.191

[dɑːr'nelz]

DARNELL'S
达内尔的

达内尔

['kɑːpi] - [bʊks]

COPY	**-**	**BOOKS**
复制	-	图书

副本簿

[fɔːr; fər] ['praɪvət] & ['pʌblɪk] [skuːlz] ,

FOR	**PRIVATE**	**&**	**PUBLIC**	**SCHOOLS**	**,**
为了	私人的	&	民众	学校	,

适用于私立和公立学校

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [koʊd] .

Adapted	**to**	**the**	**Grades**	**of**	**the**	**New**	**Educational**	**Code**	**.**
改编	到	这	成绩	的	这	新的	教育	代码	.

根据新教育法典的年级划分进行调整。

[dɑːr'nelz] [lɑːrdʒ] [poʊst] ['kɑːpi] - [bʊks] ,

DARNELL'S	**LARGE**	**POST**	**COPY**	**-**	**BOOKS**	**,**
达内尔的	大的	邮政	复制	-	图书	,

达内尔大型邮政复印本

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . , 20c .

16	**Nos**	**.**	**,**	**20c**	**.**
-	编号	.	,	20c	.

16 件，20 美分。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

[ðə; ði][fɜːrst][ten][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [ɑːn] ['evri] ['ɔːltərnət] [laɪn] , [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] ['kerfəli] -

The	first	ten	of	which	have	,	on	every	alternate	line	,	appropriate	and	carefully	-
这	第一的	十	的	哪个	有	,	在	每一个	备用	线	,	合适的	和	小心	-

['rɪt(ə)n] ['kɑːpiz] [ɪn]['pens(ə)l] - ['kʌlərd] [ɪŋk] ,

written	copies	in	Pencil	-	coloured	Ink	,
书面	副本	在	铅笔	-	有色	墨水	,

其中前十张纸条，每隔一行都有用彩色铅笔墨水认真书写的恰当副本。

[tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðen] ['ɪmɪˌteɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nʌmbərz] ['hævɪŋ] [blæk]

to	be	first	written	over	and	then	imitated	,	the	remaining	numbers	having	Black
到	是	第一的	书面	超过	和	然后	模仿	,	这	其余的	数字	拥有	黑色的

[hed] - [laɪnz] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['oʊnli] ,

Head	-	lines	for	imitation	only	,
头	-	线条	为了	模仿	仅有的	,

先用文字覆盖，然后模仿，其余数字仅以黑色标题线标示，仅供模仿。

[ðə; ði] [hoʊl] ['grædʒuəli] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [stroʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪriər]

THE	WHOLE	GRADUALLY	ADVANCING	FROM	A	SIMPLE	STROKE	TO	A	SUPERIOR
这	所有的	逐步地	前进	从	一个	简单的	中风	到	一个	优越的

[smɔːl] [hænd] .

SMALL	HAND	.
小的	手	.

整体从简单的笔画逐渐发展到精湛的小手技艺。

[dɑːr'nelz] ['fuːlskæp] ['kɑːpi] - [bʊks] ,

DARNELL'S	FOOLSCAP	COPY	-	BOOKS	,
达内尔的	活页纸	复制	-	图书	,

达内尔的无字样练习本，

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . , ['ɑːblɔːŋ] , 1Oc .

24	Nos	.	,	oblong	,	1Oc	.
-	编号	.	,	长方形	,	1Oc	.

24 号，长方形，10 月 1 日

[iːtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] ;

each	,	on	the	same	plan	;
每个	,	在	这	相同的	计划	;

每人按同一计划;

[ɔːr] , [suː'pɪriər] ['peɪpər] , ['mɑːrb(ə)l] ['kʌvərz] , 12c .

or	,	Superior	Paper	,	Marble	Covers	,	12c	.
或者	,	优越的	纸	,	大理石	封面	,	12c	.

或者，高级纸张，大理石封面，12c。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[dɑːr'nelz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːpi] - [bʊks] ,

DARNELL'S	UNIVERSAL	COPY	-	BOOKS	,
达内尔的	普遍的	复制	-	图书	,

达内尔通用复印本

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . , 5c .

16	Nos	.	,	5c	.
-	编号	.	,	5c	.

16 号，5c。

[iːtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .

each	,	on	the	same	plan	.
每个	,	在	这	相同的	计划	.

每人按同一计划进行。

[ˌelɪ'mentri] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [wɜːrks] .
ELEMENTARY FRENCH AND GERMAN WORKS .
初级 法语 和 德语 作品 .

法语和德语入门教材。

- [ʌv; əv] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ]['mænjuəl][fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .
L'Abécédaire of French Pronunciation : A Manual for Teachers and Students .
- 的 法语 发音 : 一个 手动的 为了 教师 和 学生 .

法语发音字母表：教师和学生手册。

[baɪ][dʒiː] . - , [ʌv; əv]['pærɪs] , [prə'fesər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
By G . Leprévost , of Paris , Professor of Languages .
经过 G . - , 的 巴黎 , 教授 的 语言 .

作者：巴黎语言学教授 G. Leprévost。

[kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] , 90c .
Crown 8vo . , cloth , 90c .
王冠 8vo . , 布 , 90c .

Crown 8开本，布面精装，90美分。

[lə] [ˌbæbɪ'lɑːrd] : [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] .
Le Babillard : an Amusing Introduction to the French Language , By a French Lady .
乐 巴比拉德 : 一个 有趣 介绍 到 这 法语 语言 , 经过 一个 法语 女士 .
:
.

《Le Babillard：一位法国女士撰写的法语趣味入门指南》。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] .
Ninth Edition .
第九 版 .

第九版。

- [pleɪts] .
16 Plates .
- 盘子 .

16 个盘子。

90c .
90c .
90c .

90c。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[lez] [ʒɜːn] - , [oʊ] ['peti] [kɔnt] [mɜ-oʊ] .
Les Jeunes Narrateurs , ou Petits Contes Moraux .
莱斯 青年 - , 你的 小 内容 莫罗 .

Les Jeunes Narrateurs，ou Petits Contes Moraux。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] .
With a Key to the difficult Words and Phrases .
和 一个 钥匙 到 这 难的 字 和 短语 .

附难词难句释义。

3rd [ɪ'dɪʃn] .
3rd Edition .
3rd 版 .

第三版。

90c .
90c .
90c .

90c。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[pɪkˈtɔːriəl] [frentʃ] ['græmər] ([ðə; ði]) .
Pictorial French Grammar (The) .
画报 法语 语法 (这) .

图解法语语法（The）。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
For the use of Children .
为了 这 使用 的 孩子们 .

供儿童使用。

[baɪ]['mærɪn][diː][lɑː] - .
By Marin de la Voye .
经过 马林 德 拉 - .

作者：马林·德拉沃耶。

[wɪð; wɪθ] - ['ɪləs] .
With 80 Illus .
和 - 插图 .

附80幅插图。

['rɔɪəl] 16mo , 60c .
Royal 16mo , 60c .
皇家 16mo , 60c .

Royal 16个月，60c。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[roʊbəθæmz] [nuː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒendəz] .
Rowbotham's New and Easy Method of Learning the French Genders .
罗伯瑟姆 新的 和 简单的 方法 的 学习 这 法语 性别 .

罗伯瑟姆的法语性别学习新简易方法。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

20c .
20c .
20c .

20c。

- [frentʃ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [freɪz] [bʊk] ; [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]
Bellenger's French Word and Phrase Book ; containing a select Vocabulary
- 法语 单词 和 短语 书 ; 包含 一个 选择 词汇

[ænd; ənd] ['daɪəlɔːgz] .
and Dialogues .
和 对话 .

贝伦格法语词汇和短语手册；包含精选词汇和对话。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[praɪs] 40c .
Price 40c .
价格 40c .

价格 40 美分。

['dɜːr] - , [ɔːr][ðə; ði]['prætələr] .
Der Schwätzer , or The Prattler .
德尔 - , 或者 这 喋喋不休者 .

Der Schwätzer，或者说喋喋不休的人。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] .
An Amusing Introduction to the German Language .
一个 有趣 介绍 到 这 德语 语言 .

德语入门趣味读物。

[ˌsɪks'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] .
Sixteen Illustrations .
十六 插图 .

十六幅插图。

[praɪs] 90c .
Price 90c .
价格 90c .

价格90美分。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

['grɪfɪθ] & ['færən] ,
GRIFFITH & FARRAN ,
格里菲斯 & 法兰 ,

格里菲斯和法兰

[west] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['lʌndən] .
WEST CORNER OF St . PAUL'S CHURCHYARD , LONDON .
西方 角落 的 英石 . 保罗的 墓地 , 伦敦 .

伦敦圣保罗教堂墓地西角。

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] —
Sole Agents for the United States —
唯一 代理人 为了 这 团结的 各州 —

美国独家代理商——

[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
E . P . DUTTON AND CO . ,
E . P . 达顿 和 一氧化碳 . ,

EP DUTTON AND CO.

- , ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
713 , BROADWAY , NEW YORK .
- , 百老汇 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街713号。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神